叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 维多利亚 — 第 7 卷(vittoria — Volume 7) 000001

2. 维多利亚 — 第 7 卷(vittoria — Volume 7) 000002

3. 维多利亚 — 第 7 卷(vittoria — Volume 7) 000003

4. 维多利亚 — 第 7 卷(vittoria — Volume 7) 000004

5. 维多利亚 — 第 7 卷(vittoria — Volume 7) 000005

6. 维多利亚 — 第 7 卷(vittoria — Volume 7) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

维多利亚 — 第 7 卷(Vittoria — Volume 7)

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)] @ - . net>
This etext was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子文本 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

本文由 David Widger 制作。

[viːt'tɔːriːɑː]
VITTORIA
维多利亚

维多利亚

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['merɪdɪθ]
By George Meredith
经过 乔治 梅雷迪思

乔治·梅雷迪思

['kɑːntents] :
CONTENTS :
内容 :

内容：

[bʊk] ['sɛvən] . [ˌɛks'ɛks'θriː] .
BOOK 7 . XXXIII .
书 7 . xxxiii .

第七卷，第三十三章

['ɛpɪˌsoʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'voʊlt] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːr] — [kaʊnt] [kɑːrl] - — [ðə; ði] ['stɔːri]
EPISODES OF THE REVOLT AND THE WAR — COUNT KARL LENKENSTEIN — THE STORY
剧集 的 这 反叛 和 这 战争 — 数数 卡尔 - — 这 故事
[ʌv; əv][ðə; ði] - — [ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] [ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
OF THE GUIDASCARPI — THE VICTORY OF THE VOLUNTEERS XXXIV .
的 这 - — 这 胜利 的 这 志愿者 34 .

起义与战争的插曲——卡尔·伦肯斯坦伯爵——圭达斯卡皮号的故事——志愿军的胜利 XXXIV.

['ɛpɪˌsoʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'voʊlt] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːr] — [ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv]['bɑːrtoʊ] ['rɪzoʊ] — [ðə; ði]
EPISODES OF THE REVOLT AND THE WAR — THE DEEDS OF BARTO RIZZO — THE
剧集 的 这 反叛 和 这 战争 — 这 契约 的 巴托 里佐 — 这
['miːtɪŋ] [æt; ət] - [ˌɛks'ɛks'faɪv] .
MEETING AT ROVEREDO XXXV .
会议 在 - xxxv .

叛乱与战争的插曲——巴托·里佐的事迹——罗韦雷多会议 XXXV.

[kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌmbəd] [kæm'peɪn] — [vɪtɔriːəz] [pər'pleksəti] [ˌɛks'ɛks'sɪks] .
CLOSE OF THE LOMBARD CAMPAIGN — VITTORIA'S PERPLEXITY XXXVI .
关闭 的 这 伦巴第 活动 — 维多利亚的 困惑 xxxvi .

伦巴第战役结束——维多利亚的困惑 XXXVI.

[ə; eɪ] [freʃ] [ɪn'tæŋglmənt] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
A FRESH ENTANGLEMENT XXXVII .
一个 新鲜的 纠缠 xxxvii .

新的纠葛 XXXVII.

[ɑːn]['lɑːgoʊ] [mæ'dʒɔːri] [ˌɛks'ɛks'eɪt] .
ON LAGO MAGGIORE XXXVIII .
在 拉戈 马焦雷 38 .

马焦雷湖畔 XXXVIII。

[ˌvaiə'letə] - [ˌɛks'ɛks'naɪn] .
VIOLETTA D'ISORELLA XXXIX .
维奥莱塔 - xxxix .

维奥莱塔·迪索雷拉 XXXIX。

['ʌnə] [ʌv; əv] -
ANNA OF LENKENSTEIN
安娜 的 -

伦肯斯坦的安娜

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θri:]
CHAPTER XXXIII
章 xxxiii

第三十三章

['ɛpɪˌsoʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'voʊlt] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:r]
EPISODES OF THE REVOLT AND THE WAR
剧集 的 这 反叛 和 这 战争

起义与战争的片段

[kaʊnt] [kɑ:rl] - — [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] - — [ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv]
COUNT KARL LENKENSTEIN — THE STORY OF THE GUIDASCARPI — THE VICTORY OF
数数 卡尔 - — 这 故事 的 这 - — 这 胜利 的
[ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz]
THE VOLUNTEERS
这 志愿者

卡尔·伦肯斯坦伯爵——《圭达斯卡皮号的故事》——志愿军的胜利

[ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] - [ʃɑ:t] [θɪnd] [ə'weɪ] [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [jet] ['saɪləns] .
The smoke of a pistol - shot thinned away while there was yet silence .
这 抽烟 的 一个 手枪 - 射击 变薄 离开 尽管 那里 曾是 然而 沉默 .

枪声的硝烟渐渐散去，周围依然一片寂静。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv][sɪks] ['tʃɑ:rdʒɪz] [ʌv; əv] ['ɔ:striən] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , " [sed] ['perikli:z] .
" It is a saving of six charges of Austrian ammunition , " said Pericles .
" 它 是 一个 保存 的 六 收费 的 奥地利 弹药 , " 说 伯里克利 .

“这相当于节省了六发奥地利弹药，”佩里克勒斯说。

[vi:t'tɔ:ri:ɑ:][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [si:n] , ['lu:zɪŋ] [feɪθ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['aɪsaɪt] .
Vittoria stared at the scene , losing faith in her eyesight .
维多利亚 凝视 在 这 场景 , 输 信仰 在 她 视力 .

维多利亚盯着眼前的景象，开始怀疑自己的视力。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ɪn][fækt] [si:] [noʊ] [dɪ'stɪŋkt] [θɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] [wʌt] [ə'pɪrd] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd]
She could in fact see no distinct thing beyond what appeared as an illuminated
她 可以 在 事实 看 不 清楚的 事物 超过 什么 出现 作为 一个 照明
['kɑ:pər] [mə'dæliən] ,
copper medallion ,
铜 奖章 ,

事实上，除了一个闪闪发光的铜质奖章之外，她什么也看不见。

[held] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ,
held at a great distance from her ,
握住 在 一个 伟大的 距离 从 她 ,

与她保持着很远的距离，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ded] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] ['fi:meɪl] ['fɪgjər] [stæmpt] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .
with a dead man and a towering female figure stamped on it .
和 一个 死的 男人 和 一个 参天 女性 数字 盖章 在 它 .

上面印着一个死男人和一个高大的女性形象。

[ðə; ði] [ɪ'vents] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːr; wər] [laɪk] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['sensɪz] .

The	events	following	were	like	a	rush	of	water	on	her	senses	.
这	活动	下列的	是	喜欢	一个	匆忙	的	水	在	她	感官	.

接下来发生的事情就像一股水流冲击着她的感官。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

There	was	fighting	up	the	street	of	the	village	,
那里	曾是	斗争	向上	这	街道	的	这	村庄	,

村里的街道上发生了打斗，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [speɪs] [wer] [rɪ'nɑːldoʊ] [hæd; həd] ['fɔːlən] ; [sək'sesɪv] ['jeloʊɪʃ]

and	a	struggle	in	the	space	where	Rinaldo	had	fallen	;	successive	yellowish
和	一个	斗争	在	这	空间	在哪里	里纳尔多	有	倒下	;	连续	淡黄色

[ʃɑːts] ['ʌndər] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] ['muːnlaɪt] ,

shots	under	the	rising	moonlight	,
镜头	在下面	这	上升	月光	,

在里纳尔多倒下的地方发生了一场搏斗；在冉冉升起的月光下，镜头连续拍摄到泛黄的画面。

[kraɪz] [frʌm; frəm] [ɪ'tæliən] [lɪps] , [kwɪk] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [kə'mænd] [frʌm; frəm] ['dʒɜːrmən] [ɪn] [ɪ'tæliən] ,

cries	from	Italian	lips	,	quick	words	of	command	from	German	in	Italian	,
哭泣	从	意大利语	嘴唇	,	快的	字	的	命令	从	德语	在	意大利语	,

意大利人发出哭喊，德国人用意大利语快速下达命令。

[ænd; ənd] [wʌn] ['stɜːrdi] ['bʊlz] [rɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [kɔːld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['tuːmʌlt] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	one	sturdy	bull's	roar	of	a	voice	that	called	across	the	tumult	to	the
和	一	结实的	公牛的	吼	的	一个	嗓音	那	称为	穿过	这	骚乱	到	这

['ɔstroʊ] - [ɪ'tæliən] ['soʊldʒəri] ,

Austro	-	Italian	soldiery	,
奥地利	-	意大利语	士兵	,

一声洪亮如公牛般的咆哮声响彻喧嚣，传向奥意联军士兵。

" [viː'naiti] [frɑː'tɛli] ! — [kʌm] , ['brʌðərz] , [kʌm] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] ['bænər] !

"	Venite	fratelli	!	—	come	,	brothers	,	come	under	our	banner	!
"	维尼特	弗拉泰利	!	—	来	,	兄弟	,	来	在下面	我们的	横幅	!

"Venite fratelli! —来吧，兄弟们，到我们的旗帜下来吧！"

" [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] " [rɪ'nɑːldoʊ] ! " [kɔːld] .

"	She	heard	"	Rinaldo	!	"	called	.
"	她	听到	"	里纳尔多	!	"	称为	.

她听到有人喊“里纳尔多！”

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sekənd] [ə'tæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['reskjuː] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

This	was	a	second	attack	of	the	volunteers	for	the	rescue	of	their
这	曾是	一个	第二	攻击	的	这	志愿者	为了	这	救援	的	他们的

['kæptʃərd] ['kɒmreɪdz] .

captured	comrades	.
捕获	同志们	.

这是志愿者们为营救被俘战友而发起的第二次进攻。

[ðeɪ] [fɔːt] [mɔːr] ['despərətli] [ðæn; ðən] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] : [ðeɪ] [fɔːt]

They	fought	more	desperately	than	on	the	hill	outside	the	village	:	they	fought
他们	战斗	更多的	绝望地	比	在	这	爬坡道	外部	这	村庄	:	他们	战斗

[wɪð; wɪθ] [stiːl] .

with	steel	.
和	钢	.

他们在村外山丘上战斗得更加拼死：他们用钢铁战斗。

[ʃɑːt] [ˌenfi'leidid] [ðem; ðəm] ;

Shot	enfiladed	them	;
射击	纵队	他们	;

向他们扫射；

[jet] [ðeɪ] [bɔːr] ['fɔːrwərd] [ɪn][ə; eɪ] ['skætərd] ['bɑːdi] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [spɑːt] [wer] [rɪ'nɑːldoʊ] [leɪ] ,

yet	they	bore	forward	in	a	scattered	body	up	to	that	spot	where	Rinaldo	lay	,
然而	他们	钻孔	向前	在	一个	疏散	身体	向上	到	那	点	在哪里	里纳尔多	躺	,

然而，他们却以分散的队伍继续向前，一直走到里纳尔多躺着的地方。

['ʃaʊtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

shouting	for	him	.
喊叫	为了	他	.

大声呼喊他的名字。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [tɜːrnd] , — [ðeɪ] [fled] .

There	they	turned	,	—	they	fled	.
那里	他们	转向	,	—	他们	逃亡	.

他们转身就跑了。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['stɪlnəs] , [sək'siːdɪŋ] [ðə; ði] [straɪf] [æz; əz] ['kwɪkli] ,

Then	there	was	a	perfect	stillness	,	succeeding	the	strife	as	quickly	,
然后	那里	曾是	一个	完美的	寂静	,	成功	这	冲突	作为	迅速地	,

随后，喧嚣过后，一切归于一片寂静。

[viːt'tɔːriːɑː] [θɔːt] , [æz; əz][ə; eɪ] [breθ] ['jiːldɪd] [sək'siːdz] [ə; eɪ] [breθ] ['teɪkən] .

Vittoria	thought	,	as	a	breath	yielded	succeeds	a	breath	taken	.
维多利亚	想法	,	作为	一个	气息	产生	成功	一个	气息	已采取	.

维多利亚心想，就像呼出的气息紧随吸出的气息之后。

[ʃiː; ʃi] [ə'kjuːzd] [ðə; ði] ['hevəns] [ʌv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] .

She	accused	the	heavens	of	injustice	.
她	被告	这	天	的	不公正	.

她控诉上天的不公。

['perikliːz] , ['prɑːstreɪt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [moʊn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] .

Pericles	,	prostrate	on	the	floor	,	moaned	that	he	was	wounded	.
伯里克利	,	前列腺	在	这	地面	,	呻吟	那	他	曾是	受伤	.

伯里克利倒在地上，呻吟着说他受伤了。

[ʃiː; ʃi] [sed] ,

She	said	,
她	说	,

她说，

" [bliːd] [tuː; tə] [deθ] ! "

"	Bleed	to	death	!	"
"	流血	到	死亡	!	"

“流血而死！”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][soʊl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][soʊl][ɪz] ['wuːndɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['sændrə] . "

"	It	is	my	soul	,	it	is	my	soul	is	wounded	for	you	,	Sandra	.	"
"	它	是	我的	灵魂	,	它	是	我的	灵魂	是	受伤	为了	你	,	桑德拉	.	"

“桑德拉，我的灵魂，我的灵魂为你而伤。”

" ['dredf(ə)l] ['kreɪv(ə)n][mæn] !

"	Dreadful	craven	man	!
"	可怕	懦夫	男人	!

“可恶的懦夫！”

" [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] .

"	she	muttered	.
"	她	低声说道	.

她低声说道。

" [wen] [maɪ][soʊl][ɪz] ['ʃeɪkɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['seɪfti] , ['sændrə][bɛ'loʊni] !

"	When	my	soul	is	shaking	for	your	safety	,	Sandra	Belloni	!
"	什么时候	我的	灵魂	是	摇晃	为了	你的	安全	,	桑德拉	贝洛尼	!

“当我的灵魂因你的安全而颤抖时，桑德拉·贝洛尼！”

" ['perikli:z] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ɪr] [ʌp] .
" Pericles turned his ear up .
" 伯里克利 转向 他的 耳朵 向上 .

伯里克利侧耳倾听。

" [fɔ:r; fər][maɪ'self] — [nɑ:t] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" For myself — not ; it is for you , for you .
" 为了 我 — 不是 ; 它 是 为了 你 , 为了 你 .

“不是为了我自己；而是为了你，为了你。”

" [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [se'seɪʃn] [ʌv; əv][ɑ:rmz][baɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['saɪləns] [hi:; hi] [dʒʌmpt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" Assured of the cessation of arms by delicious silence he jumped to his feet .
" 保证 的 这 停止 的 武器 经过 可口的 沉默 他 跳了起来 到 他的 脚 .

“他确信战斗已经停止，享受着这令人愉悦的寂静，于是跳了起来。”

" [ɑ:] ! [bru:ts] [tu:; tə] [faɪt] .
" Ah ! brutes to fight .
" 啊 ! 野蛮人 到 斗争 .

“啊！要打的都是些蛮子。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] - - ; - [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'nætʃrəl] !
It is ' immonde ; ' it is unnatural !
它 是 - - ; - 它 是 不自然 !

这是“不自然的”；这是不自然的！

" [hi:; hi] [tæpt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] [fɔ:r; fər][ma:rks][ʌv; əv] [ʃɑ:t] ,
" He tapped his finger on the walls for marks of shot ,
" 他 轻敲 他的 手指 在 这 墙壁 为了 标记 的 射击 ,

他用手指敲击墙壁，寻找弹孔痕迹。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] - [hoʊl][ɪn][ðə; ði] [wʊd] - [wɜ:rk] , [ðæt][hæd; həd] [pæst] [æn; ən]['ɑ:rmz]
and discovered a shot - hole in the wood - work , that had passed an arm's
和 发现 一个 射击 - 洞 在 这 木头 - 工作 , 那 有 通过了 一个 武器
[leŋkθ; leŋθ] [ə'bʌv] [hɜ:r; hər] [hed] ,
length above her head ,
长度 多于 她 头 ,

她发现木制品上有一个弹孔，子弹从她头顶上方一臂远的地方射过。

['ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ɪn][æn; ən] [ɪn'tens] ['spekjələtɪv] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , ['ʃɪftɪŋ] [aɪz]
into which he thrust his finger in an intense speculative meditation , shifting eyes
进入 哪个 他 推力 他的 手指 在 一个 激烈的 推测性的 冥想 , 转变 眼睛
[frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
from it to her ,
从 它 到 她 ,

他全神贯注地沉思着，将手指伸入其中，目光在她和手指之间来回游移。

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ðem; ðəm][ə'lɔ:ft] .
and throwing them aloft .
和 投掷 他们 高空 .

然后将它们抛向空中。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [kaʊnt] [kɑ:rl] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi] [faʊnd]
He was summoned to the presence of Count Karl , with whom he found
他 曾是 被召唤 到 这 在场 的 数数 卡尔 , 和 谁 他 成立
['kæptɪn] - ,
Captain Weisspriess ,
队长 - ,

他被召去觐见卡尔伯爵，在那里他遇到了魏斯普里斯上尉。

['wɪlfrɪd] , [ænd; ənd]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv]['jeɪgərz][ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tælɪən] [bə'tælɪən] .
Wilfrid , and officers of jagers and the Italian battalion .
威尔弗里德 , 和 警官 的 杰格斯 和 这 意大利语 营 .

威尔弗里德，以及猎兵和意大利营的军官们。

['bɑːrtoʊ] ['rɪzoʊz] [waɪf] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

Barto	**Rizzo's**	**wife**	**was**	**in**	**a**	**corner**	**of**	**the**	**room**	**.**
巴托	里佐的	妻子	曾是	在	一个	角落	的	这	房间	.

巴托·里佐的妻子当时在房间的一个角落里。

- [met] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['sɪv(ə)l] ['griːtɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

Weisspriess	**met**	**him**	**with**	**a**	**very**	**civil**	**greeting**	**,**	**and**	**introduced**	**him**	**to**
-	遇见	他	和	一个	非常	民用	问候	,	和	介绍	他	到

[kaʊnt] [kɑːrl] ,

Count	**Karl**	**,**
数数	卡尔	,

魏斯普里斯以非常礼貌的问候接待了他，并把他介绍给了卡尔伯爵。

[huː] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [θæŋk] [viːt'tɔːriːɑː][fɔːr; fər][ðə; ði][eɪd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'fɔːd] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]

who	**begged**	**him**	**to**	**thank**	**Vittoria**	**for**	**the**	**aid**	**she**	**had**	**afforded**	**to**	**General**
WHO	乞求	他	到	感谢	维多利亚	为了	这	援助	她	有	提供	到	一般的

- ['emɪseri] [ɪn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ˌpiːdmɔn'tiːz] [laɪnz] .

Schoneck's	**emissary**	**in**	**crossing**	**the**	**Piedmontese**	**lines**	**.**
-	使者	在	过境	这	皮埃蒙特	线条	.

他们恳求他感谢维多利亚帮助舍内克将军的使者越过皮埃蒙特防线。

[hiː; hi] [spoʊk] [ɪn] [ɪ'tæliən] .

He	**spoke**	**in**	**Italian**	**.**
他	辐	在	意大利语	.

他用意大利语讲话。

[hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə] [kən'dʌkt] ['perikliːz][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɑːrtʃ] ,

He	**agreed**	**to**	**conduct**	**Pericles**	**to**	**a**	**point**	**on**	**the**	**route**	**of**	**his**	**march**	**,**
他	同意	到	执行	伯里克利	到	一个	观点	在	这	路线	的	他的	行进	,

他同意护送伯里克利到达他行军路线上的某个地点。

[wer] ['perikliːz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['primə] ['dɑːnə] — " ['aʊər; ɑːr] ['veri] [gʊd] [frend] , " [hiː; hi]

where	**Pericles**	**and**	**his**	**precious**	**prima**	**donna**	**—**	**"**	**our**	**very**	**good**	**friend**	**,**	**"**	**he**
在哪里	伯里克利	和	他的	宝贵的	普里玛	唐娜	—	"	我们的	非常	好的	朋友	,	"	他

[sed] ,

said	**,**
说	,

佩里克勒斯和他珍贵的首席女高音——“我们非常好的朋友，”他说，

['dʒoʊviəli] — [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] [ʌn'plez(ə)nt] ['mɪsˌhæps] ,

jovially	**—**	**could**	**escape**	**the**	**risk**	**of**	**unpleasant**	**mishaps**	**,**
兴高采烈地	—	可以	逃脱	这	风险	的	令人不快的	事故	,

愉快地——或许可以避免发生不愉快事故的风险，

[ænd; ənd] [ə'raɪv] [æt; ət] [trent] [ænd; ənd] ['sɪtiz] [ʌv; əv] [piːs] [baɪ] ['iːzi] ['steɪdʒɪz] .

and	**arrive**	**at**	**Trent**	**and**	**cities**	**of**	**peace**	**by**	**easy**	**stages**	**.**
和	到达	在	特伦特	和	城市	的	和平	经过	简单的	阶段	.

轻松抵达特伦托和和平之城。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [maːtʃiŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][viː'tʃendzɑː, -tsɑː] .

He	**was**	**marching**	**for**	**the**	**neighbourhood**	**of**	**Vicenza**	**.**
他	曾是	行军	为了	这	邻里	的	维琴察	.

他当时正在为维琴察街区游行。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] [viːt'tɔːriːɑː] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

A	**little**	**before**	**dawn**	**Vittoria**	**came**	**down**	**to**	**the**	**carriage**	**.**
一个	小的	前	黎明	维多利亚	来了	向下	到	这	运输	.

黎明前不久，维多利亚来到了马车旁。

[kaʊnt] [kɑːrl] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][hænd][hɜːr; hər][ɪn] .

Count	**Karl**	**stood**	**at**	**the**	**door**	**to**	**hand**	**her**	**in**	**.**
数数	卡尔	站立	在	这	门	到	手	她	在	.

卡尔伯爵站在门口，准备把她押送进去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] ['floʊɪŋ] [blɑːnd] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ]

He	was	young	and	handsome	,	with	a	soft	flowing	blonde	moustache
他	曾是	年轻的	和	英俊的	,	和	一个	柔软的	流动	金发	胡子

[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [aɪz] ,

and	pleasant	eyes	,
和	令人愉快的	眼睛	,

他年轻英俊，留着柔和飘逸的金色胡须，眼神和蔼可亲。

[ə; eɪ]['kɑːntræst][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [kaʊnt] - .

a	contrast	to	his	brother	Count	Lenkenstein	.
一个	对比	到	他的	兄弟	数数	-	.

这与他的兄弟伦肯斯坦伯爵形成了鲜明对比。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [wɪtʃ] ['perikliːz][hæd; həd][nɑːt] [dɪ'lɪvərd] ;

He	repeated	his	thanks	to	her	,	which	Pericles	had	not	delivered	;
他	重复	他的	谢谢	到	她	,	哪个	伯里克利	有	不是	发表	;

他再次向她表达了谢意，而伯里克利并没有代他转达谢意；

[hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ,

he	informed	her	that	she	was	by	no	means	a	prisoner	,
他	知情的	她	那	她	曾是	经过	不	方法	一个	囚犯	,

他告诉她，她绝不是囚犯。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gɑːrdiənʃɪp] [ʌv; əv] [frendz] — " [ðoʊ] [pər'hæps] , [ˌsiːnjə'riːnə]

and	was	simply	under	the	guardianship	of	friends	—	"	though	perhaps	,	signorina
和	曾是	简单地	在下面	这	监护	的	朋友们	—	"	尽管	也许	,	西尼奥里纳

,

,

,

只是由朋友们监护——“虽然也许，小姐，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ɪ'stiːm] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] .

you	will	not	esteem	this	gentleman	to	be	one	of	your	friends	.
你	将要	不是	尊重	这	绅士	到	是	一	的	你的	朋友们	.

你不会把这位先生视为朋友。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] - .

"	He	pointed	to	Weisspriess	.
"	他	尖	到	-	.

他指着魏斯普里斯。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [boʊd] , [bʌt; bət] [kept] [ə'luːf] .

The	officer	bowed	,	but	kept	aloof	.
这	官	鞠躬	,	但	保留	超然	.

军官鞠了一躬，但态度冷漠。

[viːt'tɔːriːɑː] [pər'siːvd] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm; ɪm] : [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [peɪl] [ænd; ənd] [sɪ'deɪt]

Vittoria	perceived	a	singular	change	in	him	:	he	had	become	pale	and	sedate
维多利亚	感知	一个	单数	改变	在	他	:	他	有	变得	苍白	和	稳重

.

:

.

维多利亚察觉到他身上发生了一种奇特的变化：他变得面色苍白，神情呆滞。

" [pʊr] ['feloʊ] !

"	Poor	fellow	!
"	贫穷的	同伴	!

“可怜的家伙！”

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz][doʊs] , " [kaʊnt] [kɑːrl] [sed] .

he	has	had	his	dose	,	"	Count	Karl	said	.
他	有	有	他的	剂量	,	"	数数	卡尔	说	.

“他已经服药了，”卡尔伯爵说。

" [hiː; hi][ɪz] , [aɪ][beg][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][moʊst] ['viːəmənt] [əd'maɪərəz] .

"	He	is	,	I	beg	to	assure	you	,	one	of	your	most	vehement	admirers	.
"	他	是	,	我	求	到	保证	你	,	一	的	你的	最多	慷慨	仰慕者	.

“我可以向你保证，他是你最热情的仰慕者之一。”

" [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prɑːpərti] [ðæt] [flʌʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˌrekə'lekʃənz] , [jet] [meɪd]

"	A	piece	of	her	property	that	flushed	her	with	recollections	,	yet	made
"	一个	片	的	她	财产	那	酡	她	和	回忆	,	然而	制成

[hɜːr; hər] ['greɪtf(ə)l] ,

her	grateful	,
她	感激的	,

“这是她拥有的一块土地，它让她回忆起往事，同时也让她心怀感激。”

[wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] ['hændɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðoʊ] [nɑːt][ɪn][hɜːr; hər][oʊld] ['ɛnəmiːz] ['prez(ə)ns] , [baɪ]

was	presently	handed	to	her	,	though	not	in	her	old	enemy's	presence	,	by
曾是	目前	递交	到	她	,	尽管	不是	在	她	老的	敌人的	在场	,	经过

[ə; eɪ]['soʊldʒər] .

a	soldier	.
一个	士兵	.

虽然不是当着她宿敌的面，但还是由一名士兵交给了她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪlvər] - [hɪlt] ['dægər] , ['kɑːrloʊz] ['preʃəs] [gɪft] ,

It	was	the	silver	-	hilted	dagger	,	Carlo's	precious	gift	,
它	曾是	这	银	-	带柄	匕首	,	卡洛的	宝贵的	礼物	,

那是一把银柄匕首，是卡洛送给他的珍贵礼物。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] - [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [pæs] ['oʊvər][ðə; ði] [veɪl]

of	which	Weisspriess	had	taken	possession	in	the	mountain	-	pass	over	the	vale
的	哪个	-	有	已采取	拥有	在	这	山	-	经过	超过	这	谷

[ʌv; əv]['mɛˌrɑːn] ,

of	Meran	,
的	梅兰	,

其中魏斯普里斯占领了梅兰山谷上方山口的那片区域，

[wen] [hiː; hi] [fɔːt] [ðə; ði]['duːəl][wɪð; wɪθ]['ændʒiləu] .

when	he	fought	the	duel	with	Angelo	.
什么时候	他	战斗	这	决斗	和	安杰洛	.

当他与安杰洛决斗时。

['weðər] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [piːs] - ['ɔːfərɪŋ] , [ɔːr][æz; əz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n] ,

Whether	intended	as	a	peace	-	offering	,	or	as	a	simple	restitution	,
无论	故意的	作为	一个	和平	-	提供	,	或者	作为	一个	简单的	归还	,

无论是作为和平的象征，还是作为简单的赔偿，

[ˌaɪ 'tiː] [helpt] [viːt'tɔːriːɑː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] - [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði][mæn][hiː; hi]

it	helped	Vittoria	to	believe	that	Weisspriess	was	no	longer	the	man	he
它	帮助	维多利亚	到	相信	那	-	曾是	不	更长	这	男人	他

[hæd; həd] [bɪn] .

had	been	.
有	到过	.

这让维多利亚相信魏斯普里斯已经不再是以前的那个人了。

[ðə; ði] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz] ['redi] , [bʌt; bət]['bɑːrtoʊ] ['rɪzoʊz] [waɪf] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ] [fʊt] .

The	march	was	ready	,	but	Barto	Rizzo's	wife	refused	to	move	a	foot	.
这	行进	曾是	准备好	,	但	巴托	里佐的	妻子	拒绝	到	移动	一个	脚	.

游行队伍已经准备就绪，但巴托·里佐的妻子却拒绝迈出一步。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz] [kən'sʌltid] .

The	officers	consulted	.
这	警官	咨询	.

警官们进行了磋商。

[ʃiː; ʃi] , [wʌz; wəz] [brɔːt] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .

She	**,**	**was**	**brought**	**before**	**them**	**.**
她	,	曾是	带来	前	他们	.

她被带到他们面前。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [swɔːr] [wɪð; wɪθ]['dʒestɪŋ] [oʊðz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [səːtʃt] [fɔːr; fər]

The	**soldiers**	**swore**	**with**	**jesting**	**oaths**	**that**	**she**	**had**	**been**	**carefully**	**searched**	**for**
这	士兵	发誓	和	开玩笑	誓言	那	她	有	到过	小心	搜索	为了

['wɛpənz] ,

weapons	**,**
武器	,

士兵们半开玩笑地发誓说，他们已经仔细搜查过她，没有发现武器。

[ænd; ənd]['oʊnli] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] .

and	**only**	**wanted**	**a**	**whipping**	**.**
和	仅有的	通缉	一个	鞭打	.

他只想挨一顿鞭子。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] - .

"	**She**	**must**	**have**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Weisspriess**	**.**
"	她	必须	有	它	,	"	说	-	.

“她肯定有，”魏斯普里斯说。

[viːtˈtɔːriːɑː] [enˈtriːtid] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

Vittoria	**entreated**	**that**	**she**	**might**	**have**	**a**	**place**	**beside**	**her**	**in**	**the**	**carriage**	**.**
维多利亚	恳求	那	她	可能	有	一个	地方	旁	她	在	这	运输	.

维多利亚恳求能在马车里给她安排一个坐在她旁边的位置。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [æskt] [ʌv; əv][juː; jʊ] ;

"	**It**	**is**	**more**	**than**	**I**	**would**	**have**	**asked**	**of**	**you**	**;**
"	它	是	更多的	比	我	会	有	问	的	你	;

“这已经超出了我的预期；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , " [sed] [kaʊnt] [kɑːrl] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][əˌpɑːləˈdʒetɪk]

but	**if**	**you**	**are**	**not**	**afraid**	**of**	**her**	**,**	**"**	**said**	**Count**	**Karl**	**,**	**with**	**an**	**apologetic**
但	如果	你	是	不是	害怕的	的	她	,	"	说	数数	卡尔	,	和	一个	道歉的

[ʃrʌg] .

shrug	**.**
耸肩	.

“但如果你不怕她的话，”卡尔伯爵歉意地耸了耸肩说道。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [fæst] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːrˈself] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['wʊmən] .

Her	**heart**	**beat**	**fast**	**when**	**she**	**found**	**herself**	**alone**	**with**	**the**	**terrible**	**woman**	**.**
她	心	打	快速地什么时候		她	成立	她自己	独自的	和	这	糟糕的	女士	.

当她发现自己独自一人和那个可怕的女人在一起时，她的心跳得很快。

[tɪl] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ]['trædʒɪk] [feɪs] .

Till	**then**	**she**	**had**	**never**	**seen**	**a**	**tragic**	**face**	**.**
直到	然后	她	有	绝不	已见	一个	悲惨	脸	.

在此之前，她从未见过悲惨的面孔。

[kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['tɔːni] ['kʌlərləsnəs] , [ðɪs] ['iːv(ə)l] [braʊ] , [ðɪs] [ʃʌt] [maʊθ] , ['lɔːrə] ,

Compared	**with**	**this**	**tawny**	**colourlessness**	**,**	**this**	**evil**	**brow**	**,**	**this**	**shut**	**mouth**	**,**	**Laura**	**,**
比较的	和	这	黄褐色	无色	,	这	邪恶的	眉头	,	这	关闭	嘴	,	劳拉	,

['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] ,

even	**on**	**the**	**battle**	**-**	**field**	**,**
甚至	在	这	战斗	-	场地	,

与这苍白的肤色、这凶狠的眉头、这紧闭的嘴唇相比，劳拉，即使在战场上，

[lʊkt] ['hɑːrmləs] .

looked	**harmless**	**.**
看起来	无害	.

看起来无害。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] ['sævɪdʒ] .

It	was	like	the	face	of	a	dead	savage	.
它	曾是	喜欢	这	脸	的	一个	死的	野蛮的	.

那张脸就像死去的野蛮人的脸。

[ðə; ði] ['aɪˌbɔːlz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ɑːn][viːt'tɔːriːɑː] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [dæʃt] [æt; ət][æn; ən]['ɑːbstək(ə)l] , [nɑːt]

The	eyeballs	were	full	on	Vittoria	,	as	if	they	dashed	at	an	obstacle	,	not
这	眼球	是	满的	在	维多利亚	,	作为	如果	他们	虚线	在	一个	障碍	,	不是

[ɪm'breɪst] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] .

embraced	an	image	.
拥抱	一个	图像	.

所有人的目光都集中在维多利亚身上，仿佛是在冲向障碍物，而不是欣赏某个形象。

[ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə]['waɪd(ə)n] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [viːt'tɔːriːɑː] [ʃræŋk] .

In	proportion	as	they	seemed	to	widen	about	her	,	Vittoria	shrank	.
在	部分	作为	他们	似乎	到	扩大	关于	她	,	维多利亚	缩小	.

随着周围的环境似乎越来越大，维多利亚的身躯却相应缩小了。

[ðə; ði] [hoʊl] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [blʌd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [geɪz] .

The	whole	woman	was	blood	to	her	gaze	.
这	所有的	女士	曾是	血	到	她	目光	.

在她的目光中，整个女人都变成了血红色。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sed] [in'triːtiŋli] :

When	she	was	capable	of	speaking	,	she	said	entreatingly	:
什么时候	她	曾是	有能力的	的	请讲	,	她	说	恳求地	:

当她能说话的时候，她恳求道：

" [aɪ] [nuː] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

"	I	knew	his	brother	.
"	我	知道	他的	兄弟	.

我认识他哥哥。

" [nɑːt][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn][rɪ'plaɪ] .

"	Not	a	sign	of	life	was	given	in	reply	.
"	不是	一个	符号	的	生活	曾是	给定	在	回复	.

“没有得到任何回应。”

[kəm'pænjənʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [goʊst] [ʌv; əv] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [meɪd] [ðə; ði] ['flætərɪŋ]

Companionship	with	this	ghost	of	broad	daylight	made	the	flattering
友谊	和	这	鬼	的	广阔	日光	制成	这	奉承

与这白日幽灵般的陪伴，使人感到受宠若惊。

[tirə'liːz] ['fɛðɝz] [æt; ət][bəuθ] ['wɪndoʊz] [ə; eɪ] ['welkəm] [saɪt] .

Tyrolese	feathers	at	both	windows	a	welcome	sight	.
蒂罗尔	羽毛	在	两个都	视窗	一个	欢迎	视线	.

窗户上挂着蒂罗尔羽毛，真是令人欣喜。

[priˈkɔːʃənz] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə][baɪnd][ðə; ði] ['wʊmənz] [ɑːrmz] .

Precautions	had	been	taken	to	bind	the	woman's	arms	.
防范措施	有	到过	已采取	到	绑定	这	女性的	武器	.

已采取措施捆绑该女子的双臂。

[viːt'tɔːriːɑː] ['ɔːfərd] [tuː; tə]['luːs(ə)n][ðə; ði][kɔːrdz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

Vittoria	offered	to	loosen	the	cords	,	but	she	dared	not	touch	her	without	a
维多利亚	提供	到	松开	这	绳索	,	但	她	敢于	不是	触碰	她	没有	一个

[mɑːrk][ʌv; əv] [ə'sent] .

mark	of	assent	.
标记	的	同意	.

维多利亚提出要帮她解开绳子，但没有得到同意的表示，她不敢碰她。

" [aɪ] [noʊ] ['ændʒiləu] - , - ['brʌðər] , " [ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ə'gen] .
" I know Angelo Guidascarpi , Rinaldo's brother , " she spoke again .
" 我 知道 安杰洛 - , - 兄弟 , " 她 辐 再次 .

“我认识安杰洛·圭达斯卡皮，他是里纳尔多的兄弟，”她又说道。

[ðə; ði] ['wʊmənz] ['nɒstrəlz] [bent] ['ɪnwərd] ,
The woman's nostrils bent inward ,
这 女性的 鼻孔 弯曲 向内 ,

女人的鼻孔向内凹陷，

[æz; əz] [wen] [ðə; ði] [breθ] [wi:; wi] [drɔ:] [ɪz] [ki:n] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] .
as when the breath we draw is keen as a sword to the heart .
作为 什么时候 这 气息 我们 画 是 敏锐的 作为 一个 剑 到 这 心 .

就像我们吸入的气息像利剑刺入心脏一样。

[vi:t'tɔ:ri:ɑ:][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [lʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .
Vittoria was compelled to look away from her .
维多利亚 曾是 被迫 到 看 离开 从 她 .

维多利亚被迫将目光从她身上移开。

[æt; ət][ðə; ði][mɪd] - [deɪ] [hɔ:lt] [kaʊnt] [kɑ:rl] [deɪnd] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][tu:; tə][hɜ:r; hər][hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd]
At the mid - day halt Count Karl deigned to justify to her his intended
在 这 中 - 天 停止 数数 卡尔 设计 到 证明合法 到 她 他的 故意的
[ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][rɪ'nɑ:ldoʊ] — [ðə; ði] [ə'kɑ:mplɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sleɪɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [kaʊnt] ['pɔ:lə] .
execution of Rinaldo — the accomplice in the slaying of his brother Count Paula .
执行 的 里纳尔多 — 这 同案犯 在 这 杀戮 的 他的 兄弟 数数 宝拉 .

中午时分，卡尔伯爵纡尊降贵地向她解释了他打算处决里纳尔多（杀害他哥哥保拉伯爵的同谋）的理由。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['i:gər] [tu:; tə] [əb'teɪn] [hɜ:r; hər] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:striən] ['mɪlətəri] .
He was evidently eager to obtain her good opinion of the Austrian military .
他 曾是 显然 渴望的 到 获得 她 好的 观点 的 这 奥地利 军队 .

他显然很想获得她对奥地利军队的好评。

" [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] ['spɪrɪt][ʌv; əv]['heɪtrɪd] [ə'genst] [ju: 'es] , " [hi:; hi] [sed] ,
" But for this miserable spirit of hatred against us , " he said ,
" 但 为了 这 悲惨的 精神 的 仇恨 反对 我们 , " 他 说 ,

“但正是这种可悲的仇恨精神针对着我们，”他说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd][æn; ən] [ɪ'tæliən] ['leɪdi] ; " [ænd; ənd][hi:; hi] [æskt] , " [waɪ] [nɑ:t] ?
" I should have espoused an Italian lady ; " and he asked , " Why not ?
" 我 应该 有 拥护 一个 意大利语 女士 ; " 和 他 问 , " 为什么 不是 ?

“我本应该娶一位意大利女士为妻；”他问道，“为什么不呢？”

[fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] , [ɪn] [ɔ:l] [bʌt; bət] [blʌd] [wi:; wi] - [ɑ:r; ər] [hæf] [ɪ'tæliən] ,
For that matter , in all but blood we Lenkensteins are half Italian ,
为了 那 事情 , 在 全部 但 血 我们 - 是 一半 意大利语 ,

事实上，除了血缘关系之外，我们伦肯斯坦家族有一半意大利血统。

[ɪk'sept] [wen] ['ɪtəli] ['menəsiz] [ðə; ði]['empaɪər] .
except when Italy menaces the empire .
除了 什么时候 意大利 威胁 这 帝国 .

除非意大利威胁到帝国。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [bleɪm] [ju: 'es][fɔ:r; fər] [ðen] ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [sɔ:rd] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] ?
Can you blame us for then drawing the sword in earnest ?
能 你 责备 我们 为了 然后 绘画 这 剑 在 认真 ?

难道你能责怪我们当时真的拔剑相向吗?

" [hi:; hi] ['prɔfəd] [hɪz; ɪz]['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [kaʊnt] [pɔ:l] .
" He proffered his version of the death of Count Paul .
" 他 提供的 他的 版本 的 这 死亡 的 数数 保罗 .

他提出了自己对保罗伯爵之死的说法。

[ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [oʊn] ['saɪlənt][ɪn][hɜːr; hər] ['bʊzəm] .

She	kept	her	own	silent	in	her	bosom	.
她	保留	她	自己的	沉默的	在	她	怀	.

她将自己的沉默深藏于心。

['kliliə] - , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] , [hæd; həd][fɜːrst] [bɪn] [sleɪn][baɪ][hɜːr; hər]

Clelia	Guidascarpi	,	according	to	his	statement	,	had	first	been	slain	by	her
克莱莉娅	-	,	根据	到	他的	陈述	,	有	第一的	到过	被杀	经过	她

['brʌðərz] .

brothers	.
兄弟	.

据他所述，克莱莉娅·圭达斯卡皮首先是被她的兄弟们杀害的。

[viːt'tɔːriːɑː] [bi'liːvd] [ðæt] ['kliliə] [hæd; həd] [ˌvɑːlən'terəli] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd][daɪd][baɪ]

Vittoria	believed	that	Clelia	had	voluntarily	submitted	to	death	and	died	by
维多利亚	相信	那	克莱莉娅	有	自愿	提交	到	死亡	和	死亡	经过

[hɜːr; hər] [oʊn] [hænd] .

her	own	hand	.
她	自己的	手	.

维多利亚认为克莱莉娅是自愿赴死，死于自杀。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'troʊðd] [tuː; tə][æn; ən][ɪ'tæliən] ['noʊblmən] [ʌv; əv][bə'loʊnjə] , [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]

She	was	betrothed	to	an	Italian	nobleman	of	Bologna	,	the	friend	of	the
她	曾是	未婚妻	到	一个	意大利语	贵族	的	博洛尼亚	,	这	朋友	的	这

['brʌðərz] .

brothers	.
兄弟	.

她与博洛尼亚的一位意大利贵族订婚，这位贵族是兄弟俩的朋友。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ; [ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ðə; ði][bɪ'troʊð(ə)l] .

They	had	arranged	the	marriage	;	she	accepted	the	betrothal	.
他们	有	安排	这	婚姻	;	她	公认	这	订婚	.

他们已经安排好了婚事；她接受了婚约。

" [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [maɪ] ['brʌðər] , [pʊr] [θɪŋ] ! " [sed] [kaʊnt] [kɑːrl] .

"	She	loved	my	brother	,	poor	thing	!	"	said	Count	Karl	.
"	她	喜爱	我的	兄弟	,	贫穷的	事物	!	"	说	数数	卡尔	.

“她爱我哥哥，可怜的姑娘！”卡尔伯爵说道。

" [ʃiː; ʃi] [kən'siːld] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] .

"	She	concealed	it	,	and	naturally	.
"	她	暗	它	,	和	自然	.

“她隐瞒了这件事，这是理所当然的。”

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [teɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wʊlvz] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] ?

How	could	she	take	a	couple	of	wolves	into	her	confidence	?
如何	可以	她	拿	一个	夫妻	的	狼	进入	她	信心	?

她怎么能对两只狼如此信任呢?

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][ðə; ði] [per] [ʌv; əv] ['rʌfiːənz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [p'laɪtɪd] [tuː; tə][æn; ən] ['ɔːstriən] ,

If	she	had	told	the	pair	of	ruffians	that	she	was	plighted	to	an	Austrian	,
如果	她	有	讲述	这	一对	的	恶棍	那	她	曾是	陷入困境	到	一个	奥地利	,

如果她告诉那两个恶棍她已经和一位奥地利人订婚了，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['kwaiətid][hɜːr; hər][æt; ət][æn; ən] ['ɜːrliər] ['pɪriəd] .

they	would	have	quieted	her	at	an	earlier	period	.
他们	会	有	安静	她	在	一个	早些时候	时期	.

他们本可以更早让她安静下来。

[ə; eɪ] ['wʊmən] !

A	woman	!
一个	女士	!

一个女人！

[ə; eɪ][gɜːrl] — [ˌsiːnjə'riːnə] !

a	**girl**	**—**	**signorina**	**!**
一个	女孩	—	西尼奥里纳	!

一个女孩——signorina!

[ðə; ðiː][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ['kaʊərdɪs] [ə'meiziz] [ˌem 'iː] .

The	**intolerable**	**cowardice**	**amazes**	**me**	**.**
这	无法容忍	怯懦	令人惊叹	我	.

这种令人无法容忍的懦弱令我震惊。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'meiziz] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɔːr] ['eniwʌn] [kæn; kən][ʌp'hoʊld][ðə; ðiː] ['kærəktər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [bruːts] .

It	**amazes**	**me**	**that**	**you**	**or**	**anyone**	**can**	**uphold**	**the**	**character**	**of**	**such**	**brutes**	**.**
它	令人惊叹	我	那	你	或者	任何人	能	坚持	这	特点	的	这样的	野蛮人	.

令我震惊的是，你或者任何人竟然会认同这种禽兽不如之人的品行。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] [ðeɪ] ['lʊrd] [maɪ] ['brʌðər] [tuː; tə][ðə; ðiː] [haʊs] [ænd; ənd] [sluː]

And	**when**	**she**	**was**	**dead**	**they**	**lured**	**my**	**brother**	**to**	**the**	**house**	**and**	**slew**
和	什么时候	她	曾是	死的	他们	诱饵	我的	兄弟	到	这	房子	和	一万

[hɪm; ɪm] ;

him	**;**
他	;

她死后，他们把我哥哥引诱到房子里，把他杀了；

[fel] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['dægəz] , [stretʃt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ðiː] [fʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɔːfɪn] ,

fell	**upon**	**him**	**with**	**daggers**	**,**	**stretched**	**him**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**her**	**coffin**	**,**
跌倒	之上	他	和	匕首	,	拉伸	他	在	这	脚	的	她	棺材	,

她用匕首刺向他，把他按倒在棺材脚下。

[ænd; ənd] [ðen] — [wʌt] [ðen] ? — [ræn] ! [ræn][fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

and	**then**	**—**	**what**	**then**	**?**	**—**	**ran**	**!**	**ran**	**for**	**their**	**lives**	**.**
和	然后	—	什么	然后	?	—	跑	!	跑	为了	他们的	生活	.

然后——然后呢？——跑！拼命逃命。

[wʌn] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] .

One	**has**	**gone**	**to**	**his**	**account**	**.**
一	有	已消失	到	他的	帐户	.

有人已经登录了他的账户。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə'krɔːs] [ðə; ðiː] ['ʌðər] .

We	**shall**	**come**	**across**	**the**	**other**	**.**
我们	将	来	穿过	这	其他	.

我们还会遇到另一个人。

[hiː; hi][ɪz] [ə'mʌŋ] [ðæt] [ˌvɑːlən'tɪr] ['pɑːrti] [wɪtʃ] [ə'tækt] [ˌjuː 'es] ['jestərdeɪ] .

He	**is**	**among**	**that**	**volunteer**	**party**	**which**	**attacked**	**us**	**yesterday**	**.**
他	是	之中	那	志愿者	派对	哪个	遭到攻击	我们	昨天	.

他是昨天袭击我们的那支志愿队成员之一。

[ðə; ðiː]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['kærid] [ɔːf] [baɪ][ðem; ðəm] ;

The	**body**	**was**	**carried**	**off**	**by**	**them**	**;**
这	身体	曾是	携带	离开	经过	他们	;

他们把尸体带走了；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['testɪmoʊni] [ðæt] ['ændʒiləu] - [ɪz][ɪn][ðə; ðiː] ['neɪbərhʊd] .

it	**is**	**sufficient**	**testimony**	**that**	**Angelo**	**Guidascarpi**	**is**	**in**	**the**	**neighbourhood**	**.**
它	是	充足的	见证	那	安杰洛	-	是	在	这	邻里	.

这足以证明安杰洛·圭达斯卡皮就在附近。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hʌntɪŋ] [hɪm; ɪm] [naʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ʌndər] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [saʊθ] -

I	should	be	hunting	him	now	but	that	I	am	under	orders	to	march	South	-
我	应该	是	打猎	他	现在	但	那	我	是	在下面	订单	到	行进	南	-

[iːst] .

east	.
东方	.

我现在本应该追捕他，但我接到命令向东南方向进军。

" [ðə; ði] ['stɔːri] , [æz; əz] [viːt'tɔːriːɑː] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] , [ðoʊ] [jet] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ,

"	The	story	,	as	Vittoria	knew	it	,	had	a	different	,	though	yet	a	dreadful	,
"	这	故事	,	作为	维多利亚	知道	它	,	有	一个	不同的	,	尽管	然而	一个	可怕	,

['kʌlər] .

colour	.
颜色	.

“维多利亚所了解的故事，虽然同样令人恐惧，但却有着不同的色彩。”

" [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hæŋd] [rɪ'nɑːldoʊ] , " [kaʊnt] [kɑːrl] [sed] ['fɜːrðər] .

"	I	could	have	hanged	Rinaldo	,	"	Count	Karl	said	further	.
"	我	可以	有	绞刑	里纳尔多	,	"	数数	卡尔	说	更远	.

“我本来可以把里纳尔多绞死的，”卡尔伯爵接着说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['ræskəlz] [fɪrd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juːz] [maɪ] [raɪt] ,

"	I	suppose	the	rascals	feared	I	should	use	my	right	,
"	我	认为	这	无赖	害怕	我	应该	使用	我的	正确的	,

“我想这些恶棍是怕我行使我的权利。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [sent] [ðer; ðər] [mæd] ['bægɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [sper] ['eni]

and	that	is	why	they	sent	their	mad	baggage	of	a	woman	to	spare	any
和	那	是	为什么	他们	发送	他们的	疯狂的	行李	的	一个	女士	到	空闲的	任何

['dæmɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fæməli] [praɪd] .

damage	to	the	family	pride	.
损害	到	这	家庭	自豪	.

所以他们才把那个疯女人送走，以免损害家族的荣誉。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] ['vendʒəns] , [ðə; ði] [roʊp] [wʊd] [hæv; həv] [swʌŋ] [fɔːr; fər]

If	I	had	been	a	man	to	enjoy	vengeance	,	the	rope	would	have	swung	for
如果	我	有	到过	一个	男人	到	享受	复仇	,	这	绳索	会	有	摇摆	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

如果我是一个喜欢复仇的人，绞刑架早就荡到他头上了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['sɪmpli] [ʃuːt] [ðə; ði] ['ʌðər] ; [aɪ] [pledʒ] [maɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː]

In	spite	of	provocation	,	I	shall	simply	shoot	the	other	;	I	pledge	my	word	to	it
在	尽管如此	的	挑衅	,	我	将	简单地	射击	这	其他	;	我	保证	我的	单词	到	它

.

:
.

即使受到挑衅，我也会毫不犹豫地开枪射杀对方；我向他保证。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [peɪd] [ɪn] [kɔɪn] .

They	shall	be	paid	in	coin	.
他们	将	是	有薪酬的	在	硬币	.

他们将以硬币支付报酬。

[aɪ] [dɪ'mænd] [noʊ] ['ɪntrəst] .

I	demand	no	interest	.
我	要求	不	兴趣	.

我不收取任何利息。

" - ['pruːdntli] [əˈvɔɪdɪd] [hɜːr; hər] .
" Weisspriess prudently avoided her .
" - 谨慎地 避免 她 .

魏斯普里斯谨慎地避开了她。

['wɪlfrɪd] [held] [əˈluːf] .
Wilfrid held aloof .
威尔弗里德 握住 超然 .

威尔弗里德表现得十分冷漠。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɪn] ['gɑːrdn] [ʃeɪd] [tɪl] [ðə; ði]['bjuːgl] ['saʊndɪd] .
She sat in garden shade till the bugle sounded .
她 卫星 在 花园 阴影 直到 这 号角 听起来 .

她坐在花园的树荫下，直到号角响起。

[tirəˈliːz] [ænd; ənd] [ɪˈtæliən] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər]['dʒaɪbɪŋ][æt; ət][hɜːr; hər] ['hægərd] [kəmˈpænjən] [wen] [ʃiː; ʃi]
Tyrolese and Italian soldiers were gibing at her haggard companion when she
蒂罗尔 和 意大利语 士兵 是 吉宾 在 她 枯槁 伴侣 什么时候 她
['entərd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
entered the carriage .
进入 这 运输 .

当她进入马车时，蒂罗尔和意大利士兵正在嘲笑她那面容憔悴的同伴。

['frʌntɪŋ] [ðɪs] [dʌm] ['kriːtʃər] [wʌns] [mɔːr] , [viːt'tɔːriːɑː] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]
Fronting this dumb creature once more , Vittoria thought of the story of the
正面 这 哑的 生物 一次 更多的 , 维多利亚 想法 的 这 故事 的 这
['brʌðərz] .
brothers .
兄弟 .

再次面对这个愚蠢的家伙，维多利亚想起了兄弟俩的故事。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [peɪdʒ] .
She felt herself reading it from the very page .
她 毛毡 她自己 阅读 它 从 这 非常 页 .

她感觉自己仿佛正从书页上读起这段话来。

[ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] [ðæt] ['iːv(ə)l][stɑːr] [ɪn'kɑːrnət] [wɪtʃ] ['lɔːrə] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɔːrn] ['ʌndər] .
The woman looked that evil star incarnate which Laura said they were born under .
这 女士 看起来 那 邪恶的 星星 体现 哪个 劳拉 说 他们 是 出生 在下面 .

那女人看起来就像劳拉所说的她们出生时所受到的邪恶星辰的化身。

[ðɪs] [ɪz][ɪn] [briːf] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
This is in brief the story of the Guidascarpi .
这 是 在 简短的 这 故事 的 这 - .

这就是圭达斯卡皮号故事的简要概述。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌbəjləˈniːz] ['noʊb(ə)l] [haʊs] , ['niːðər] ['welθi] [nɔːr] [pʊr] .
They were the offspring of a Bolognese noble house , neither wealthy nor poor .
他们 是 这 后代 的 一个 博洛尼亚 高贵 房子 , 两者都不 富裕 也不 贫穷的 .

他们是博洛尼亚一个贵族家庭的后裔，既不富裕也不贫穷。

[ɪn][hɜːr; hər] ['ɜːrli] ['wʊmənhʊd] , ['kliliə] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðərz] .
In her early womanhood , Clelia was left to the care of her brothers .
在 她 早期的 女性 , 克莱莉娅 曾是 左边 到 这 关心 的 她 兄弟 .

克莱莉娅年轻时，由她的兄弟们照顾。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈklaɪnd] [ðə; ði] ['gɑːrdiənʃɪp] [ʌv; əv]['kaʊntəs,'kaʊntes] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv]
She declined the guardianship of Countess Ammiani because of her love
她 拒绝 这 监护 的 伯爵夫人 - 因为 的 她 爱
[fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;
for them ;
为了 他们 ;

她因为爱他们而拒绝成为阿米亚尼伯爵夫人的监护人；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔstrɪənz] [ɪn'herɪtɪd]

and	the	three	,	with	their	passion	of	hatred	to	the	Austrians	inherited
和	这	三	,	和	他们的	热情	的	仇恨	到	这	奥地利人	遗传

[frʌm; frəm] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

from	father	and	mother	,
从	父亲	和	母亲	,

这三人从父母那里继承了对奥地利人的仇恨，

[skiːmd] [ɪn]['kɑːnsərt][tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf][ðə; ði] ['ɔːstriən] [joʊk] .

schemed	in	concert	to	throw	off	the	Austrian	yoke	.
策划	在	音乐会	到	扔	离开	这	奥地利	轭	.

他们密谋摆脱奥地利的统治。

['kliliə] [hæd; həd][sɔːft] [fitʃər] [ʌv; əv][noʊ] [greɪt] [mɑːrk] ; [baɪ][hɜːr; hər] ['kʌlərɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

Clelia	had	soft	features	of	no	great	mark	;	by	her	colouring	she	was
克莱莉娅	有	柔软的	特征	的	不	伟大的	标记	;	经过	她	染色	她	曾是

['bjuːtɪf(ə)l] ,

beautiful	,
美丽的	,

克莱莉娅五官柔和，并无特别之处；但她的肤色使她显得美丽动人。

['biːɪŋ] [dɑːrk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['aɪˌbraʊz] , [wɪð; wɪθ][dɑːrk] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sər'pæsɪŋ] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv]

being	dark	along	the	eyebrows	,	with	dark	eyes	,	and	a	surpassing	richness	of
存在	黑暗的	沿着	这	眉毛	,	和	黑暗的	眼睛	,	和	一个	超越	丰富	的

[və'niːʃn] [her] .

Venetian	hair	.
威尼斯	头发	.

眉毛颜色深，眼睛颜色深，拥有一头极其浓密的威尼斯式秀发。

[bə'loʊnjə] [ænd; ənd] ['venɪs] [wɜːr; wər] ['mærid] [ɪn][hɜːr; hər]['æspekt] .

Bologna	and	Venice	were	married	in	her	aspect	.
博洛尼亚	和	威尼斯	是	已婚	在	她	方面	.

博洛尼亚和威尼斯在她看来是联姻的。

[hɜːr; hər] ['brʌðərz] [kən'siːvd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [pə'zes] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [held] [noʊ]

Her	brothers	conceived	her	to	possess	such	force	of	mind	that	they	held	no
她	兄弟	构思	她	到	具有	这样的	力量	的	头脑	那	他们	握住	不

['siːkrɪts] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

secrets	from	her	.
秘密	从	她	.

她的兄弟们认为她意志坚定，对她没有任何秘密。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['sɪstər] [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

They	did	not	know	that	the	heart	of	their	sister	was	struggling	with	an
他们	做过	不是	知道	那	这	心	的	他们的	姐姐	曾是	挣扎	和	一个

['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['paʊər] [wen] [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

image	of	Power	when	she	uttered	hatred	of	it	.
图像	的	力量	什么时候	她	说出	仇恨	的	它	.

他们并不知道，当他们的妹妹说出憎恨权力的话时，她的内心其实正在与权力的形象作斗争。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [truːθ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːft] [hɑːrt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [ɪm'preʃənəb(ə)l]

She	was	in	truth	a	woman	of	a	soft	heart	,	with	a	most	impressionable
她	曾是	在	真相	一个	女士	的	一个	柔软的	心	,	和	一个	最多	易受影响的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

imagination	.
想像力	.

她其实是一个心地善良、想象力极其丰富的女人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['suːtəz] [fɔːr; fər][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['kliliə] - ,

There	were	many	suitors	for	the	hand	of	Clelia	Guidascarpi	,
那里	是	许多	求婚者	为了	这	手	的	克莱莉娅	-	,

克莱莉娅·圭达斯卡皮有很多追求者。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] ['daʊri] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][fæt] [ɪ'steɪt] .

though	her	dowry	was	not	the	portion	of	a	fat	estate	.
尽管	她	嫁妆	曾是	不是	这	部分	的	一个	胖的	财产	.

虽然她的嫁妆并非来自一笔丰厚的遗产。

[hɜːr; hər][oʊld] [nɜːrs] ['kaʊnsəld] [ðə; ði] ['brʌðərz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sent] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] .

Her	old	nurse	counselled	the	brothers	that	they	should	consent	to	her	taking	a	husband	.
她	老的	护士	建议	这	兄弟	那	他们	应该	同意	到	她	采取	一个	丈夫	.

她的老保姆劝她的兄弟俩同意她嫁人。

[ðeɪ] [fʊl'fɪld] [ðɪs] ['duːti][æz; əz][wʌn] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ,

They	fulfilled	this	duty	as	one	that	must	be	done	,
他们	已完成	这	责任	作为	一	那	必须	是	完毕	,

他们履行了这项必须完成的职责。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['sɑːroʊfəli] [ðə; ði] [bɪ'troʊðd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['noʊblmən] [ʌv; əv] [bə'loʊnjə] ;

and	she	became	sorrowfully	the	betrothed	of	a	nobleman	of	Bologna	;
和	她	成为	悲伤地	这	未婚妻	的	一个	贵族	的	博洛尼亚	;

她悲痛地与博洛尼亚的一位贵族订婚了;

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['aʊər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['tʃɪrflnəs] .

from	which	hour	she	had	no	cheerfulness	.
从	哪个	小时	她	有	不	愉悦	.

从那一刻起，她就再也没有一丝快乐。

[ðə; ði] ['brʌðərz] ['kwɪtɪd] [bə'loʊnjə][fɔːr; fər] ['venɪs] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] .

The	brothers	quitted	Bologna	for	Venice	,	where	there	was	the	bed	of	a	conspiracy	.
这	兄弟	辞职	博洛尼亚	为了	威尼斯	,	在哪里	那里	曾是	这	床	的	一个	阴谋	.

兄弟俩离开博洛尼亚前往威尼斯，那里是阴谋的温床。

[ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʃeɪkən] [baɪ] ['ruːmər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɪstɚz] [ˌmɪs'kɑːndʌkt] .

On	their	return	they	were	shaken	by	rumours	of	their	sister's	misconduct	.
在	他们的	返回	他们	是	摇晃	经过	谣言	的	他们的	姐妹	不当行为	.

他们回来后，被有关妹妹行为不端的传言所震惊。

[æn; ən] ['ɔːstriən] [neɪm] [wʌz; wəz]['ælaɪd][tuː; tə][hɜːrz][ɪn] ['bɪzi] [maʊðz] .

An	Austrian	name	was	allied	to	hers	in	busy	mouths	.
一个	奥地利	姓名	曾是	盟军	到	她的	在	忙碌的	嘴	.

在人们的口中，一个奥地利名字与她的名字联系在了一起。

[ə; eɪ]['leɪdi] , [ðer; ðər] ['dɪstənt] ['relətɪv] , [huːz] [feɪm] [wʌz; wəz] [laɪt] , [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['saɪlənt] [haʊs] ,

A	lady	,	their	distant	relative	,	whose	fame	was	light	,	had	withdrawn	her	from	the	silent	house	,
一个	女士	,	他们的	遥远	相对的	,	谁	名声	曾是	光	,	有	撤回	她	从	这	沉默的	房子	,

一位远房亲戚，名不见经传，把她从这栋寂静的房子里带走了。

[ænd; ənd] [meɪd] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

and	made	display	of	her	.
和	制成	展示	的	她	.

并公开展示了她。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən][ɪ'tæliən][gɜːrl][ʃʊd; ʃəd] [siː] ,

Since	she	had	seen	more	than	an	Italian	girl	should	see	,
自从	她	有	已见	更多的	比	一个	意大利语	女孩	应该	看	,

因为她看到了比一个意大利女孩应该看到的更多的东西，

[ðə; ði] ['brʌðərz] [prə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['noʊblmən] [hɜːr; hər] [bɪ'troʊðd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['triːti] ;

the	brothers	proposed	to	the	nobleman	her	betrothed	to	break	the	treaty	;
这	兄弟	建议的	到	这	贵族	她	未婚妻	到	休息	这	条约	;

兄弟俩提议贵族与她的未婚妻解除条约；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] ['hɜːri] [ɑːn][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ,

but	he	was	of	a	mind	to	hurry	on	the	marriage	,
但	他	曾是	的	一个	头脑	到	匆忙	在	这	婚姻	,

但他一心想尽快完成婚礼。

[ænd; ənd] [ˌrekə'lektɪŋ] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ðə; ði] ['brʌðərz] [fɪkst] [ə; eɪ] [deɪ]

and	recollecting	now	that	she	was	but	a	woman	,	the	brothers	fixed	a	day
和	回忆	现在	那	她	曾是	但	一个	女士	,	这	兄弟	固定的	一个	天

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪ'spaʊz(ə)l] ,

for	her	espousals	,
为了	她	订婚	,

兄弟俩想起她只是个女人，便定下了她的婚期。

['tendərli] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'proʊtʃ] .

tenderly	,	without	reproach	.
温柔地	,	没有	责备	.

温柔地，不加责备。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [vaʊz] [ɔːr] [sə'rendərɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] .

She	had	the	choice	of	taking	the	vows	or	surrendering	her	hand	.
她	有	这	选择	的	采取	这	誓言	或者	投降	她	手	.

她可以选择接受誓言，也可以选择放弃婚姻。

[hɜːr; hər][oʊld] [nɜːrs] [preɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪ'spaʊz(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Her	old	nurse	prayed	for	the	day	of	her	espousals	to	come	with	a
她	老的	护士	祈祷	为了	这	天	的	她	订婚	到	来	和	一个

['kwɪkər] [step] .

quicker	step	.
更快	步	.

她的老护士祈祷着她的婚期能快点到来。

[wʌn] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [sər'praɪzd] [kaʊnt] [pɔːl] - [æt; ət] [kliːlaɪəz] ['wɪndoʊ] .

One	night	she	surprised	Count	Paul	Lenkenstein	at	Clelia's	window	.
一	夜晚	她	惊讶	数数	保罗	-	在	克莱莉娅的	窗户	.

一天晚上，她在克莱莉娅的窗户边给了保罗·伦肯斯坦伯爵一个惊喜。

[rɪ'nɑːldoʊ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [bɪ'loʊ] .

Rinaldo	was	in	the	garden	below	.
里纳尔多	曾是	在	这	花园	以下	.

里纳尔多当时在下面的花园里。

[hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['saɪprəs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [siːn] ['muːvɪŋ] [baɪ][ðə; ði]

He	moved	to	the	shadow	of	a	cypress	,	and	was	seen	moving	by	the
他	已搬	到	这	阴影	的	一个	柏	,	和	曾是	已见	移动	经过	这

[oʊld] [nɜːrs] .

old	nurse	.
老的	护士	.

他走到一棵柏树的树荫下，被老护士看见了。

[ðə; ði] ['lʌvər] [tʊk] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [kɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər] , [wʌz; wəz][led] [θruː] [ðə; ði]

The	lover	took	the	single	kiss	he	had	come	for	,	was	led	through	the
这	情人	采取	这	单身的	吻	他	有	来	为了	,	曾是	引领	通过	这

['tʃeɪmbər] ,

chamber	,
房间	,

情人得到了他此行所求的唯一一吻，然后被领着穿过房间。

[ænd; ənd] [pæst] [ʌn'tʃælɪndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

and	passed	unchallenged	into	the	street	.
和	通过了	未受挑战	进入	这	街道	.

然后畅通无阻地走进了街上。

['kliliə] [sæt] [bɪ'twiːn] [lɔkt] [dɔːz] [ænd; ənd] ['daːkənd] ['wɪndoʊz] ,

Clelia	sat	between	locked	doors	and	darkened	windows	,
克莱莉娅	卫星	之间	已锁定	门	和	变暗	视窗	,

克莱莉娅坐在紧闭的门窗之间，

['fiːlɪŋ] ['koʊldɚ][tuː; tə][ðə; ði] ['brʌðərz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [riəd] [wɪð; wɪθ][ðæn; ðən][tuː; tə][ɔːl] ['ʌðər]

feeling	colder	to	the	brothers	she	had	been	reared	with	than	to	all	other
感觉	更冷	到	这	兄弟	她	有	到过	饲养	和	比	到	全部	其他

[men] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

men	upon	the	earth	.
男人	之上	这	地球	.

她对从小一起长大的兄弟们比对世上所有其他男人都更加冷漠。

[ðeɪ] [sent] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['æftər][ə; eɪ] [læps] [ʌv; əv] ['aʊərz] .

They	sent	for	her	after	a	lapse	of	hours	.
他们	发送	为了	她	后	一个	失效	的	小时	.

几个小时后，他们派人把她叫了过来。

[hɜːr; hər][oʊld] [nɜːrs] [wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] .

Her	old	nurse	was	kneeling	at	their	feet	.
她	老的	护士	曾是	跪着	在	他们的	脚	.

她的老护士跪在他们脚边。

[rɪ'nɑːldoʊ] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvər] .

Rinaldo	asked	for	the	name	of	her	lover	.
里纳尔多	问	为了	这	姓名	的	她	情人	.

里纳尔多问她情人的名字。

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

She	answered	with	it	.
她	回答	和	它	.

她用这句话回答了她。

['ændʒiləu] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][daɪ] :

Angelo	said	,	"	It	will	be	better	for	you	to	die	:
安杰洛	说	,	"	它	将要	是	更好的	为了	你	到	死	:

安杰洛说：“你死了对你更好。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [duː][soʊ] ['iːzi] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] , [prɪ'per] ['wɪdoʊz] ['gɑːrmənts] .

but	if	you	cannot	do	so	easy	a	thing	as	that	,	prepare	widow's	garments	.
但	如果	你	不能	做	所以	简单的	一个	事物	作为	那	,	准备	寡妇的	服装	.

但如果你连这么简单的事都做不到，那就准备寡妇的衣服吧。

" [ðeɪ] [fɔːrst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [raɪt] [θriː] [wɜːrdz][tuː; tə] [kaʊnt] [pɔːl] , ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər]

"	They	forced	her	to	write	three	words	to	Count	Paul	,	calling	him	to	her
"	他们	强制	她	到	写	三	字	到	数数	保罗	,	呼叫	他	到	她

['wɪndoʊ] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

window	at	midnight	.
窗户	在	午夜	.

“他们强迫她给保罗伯爵写三个字，并在午夜时分叫他到她的窗户前。”

[rɪ'nɑːldoʊ] [fetʃt] [ə; eɪ] [priːst] : ['ændʒiləu][leɪd] [aʊt] [tuː] [swɔːdz] .

Rinaldo	fetched	a	priest	:	Angelo	laid	out	two	swords	.
里纳尔多	已获取	一个	牧师	:	安杰洛	铺设	出去	二	剑	.

里纳尔多去找来一位牧师；安杰洛拿出两把剑。

[æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] , [kliːlaɪəz] [oʊld] [nɜːrs] [reɪzd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [kraɪz]

An	hour	before	the	midnight	,	Clelia's	old	nurse	raised	the	house	with	her	cries
一个	小时	前	这	午夜	,	克莱莉娅的	老的	护士	提高	这	房子	和	她	哭泣

.

:

.

午夜前一小时，克莱莉娅的老保姆哭喊着，响彻整栋房子。

['kliliə] [wʌz; wəz] [stretʃt] [ded] [ɪn] [hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] .

Clelia	was	stretched	dead	in	her	chamber	.
克莱莉娅	曾是	拉伸	死的	在	她	房间	.

克莱莉娅被发现死在了自己的房间里。

[ðə; ði] ['brʌðərz] [kɪst] [hɜːr; hər] [ɪn] [tɜːrn] , [ænd; ənd] [sæt] , [wʌn] [æt; ət] [hɜːr; hər] [hed] , [wʌn] [æt; ət]

The	brothers	kissed	her	in	turn	,	and	sat	,	one	at	her	head	,	one	at
这	兄弟	亲吻	她	在	转动	,	和	卫星	,	一	在	她	头	,	一	在

[hɜːr; hər] [fiːt] .

her	feet	.
她	脚	.

兄弟俩轮流亲吻她，然后坐下，一个坐在她的头边，一个坐在她的脚边。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [stʊd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

At	midnight	her	lover	stood	among	them	.
在	午夜	她	情人	站立	之中	他们	.

午夜时分，她的情人站在他们中间。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['greɪvli] [sə'luːtid] , [ænd; ənd] ['bɪdn] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ded] ['bɑːdi] .

He	was	gravely	saluted	,	and	bidden	to	look	upon	the	dead	body	.
他	曾是	严重地	敬礼	,	和	拜登	到	看	之上	这	死的	身体	.

他被庄严地敬礼，并被允许查看尸体。

['ændʒiləu] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , " [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['wedɪd] [hɜːr; hər] [hænd] .

Angelo	said	to	him	,	"	Had	she	lived	you	should	have	wedded	her	hand	.
安杰洛	说	到	他	,	"	有	她	居住地	你	应该	有	已婚	她	手	.

安杰洛对他说："如果她还活着，你就应该娶她为妻。"

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [gɔːn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [friː] [tʃɔɪs] , [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ['fɑːloʊz] [hɜːr; hər] .

She	is	gone	of	her	own	free	choice	,	and	one	of	us	follows	her	.
她	是	已消失	的	她	自己的	自由的	选择	,	和	一	的	我们	跟随	她	.

她出于自愿离开，我们之中有人追随她而去。

" [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [swet] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [kaʊnt] [pɔːl] [druː] [sɔːrd] .

"	With	the	sweat	of	anguish	on	his	forehead	,	Count	Paul	drew	sword	.
"	和	这	汗	的	痛苦	在	他的	前额	,	数数	保罗	画	剑	.

"保罗伯爵额头上汗涔涔的，痛苦地拔出了剑。"

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [bɑːrd] ; [sɪks] [meɪl] [də'mestiks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [held] [haɪ] [laɪts] [ɪn]

The	window	was	barred	;	six	male	domestics	of	the	household	held	high	lights	in
这	窗户	曾是	禁止	;	六	男性	家政	的	这	家庭	握住	高的	灯	在

[ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ;

the	chamber	;
这	房间	;

窗户上了铁栅栏；家中六名男性佣人在房间里举着高高的灯；

[ðə; ði] [priːst] [nelt] [bɪ'saɪd] [wʌn] [kɔːrps] , [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

the	priest	knelt	beside	one	corpse	,	awaiting	the	other	.
这	牧师	跪下	旁	一	尸体	,	等待中	这	其他	.

牧师跪在一具尸体旁，等待着另一具尸体的到来。

[vɪtɔriːəz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [nɑːt] [goʊ] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [siːn] ,

Vittoria's	imagination	could	not	go	beyond	that	scene	,
维多利亚的	想像力	可以	不是	去	超过	那	场景	,

维多利亚的想象力无法超越那一幕。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][sleɪn] [ju:θ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pɪti] ,

but	she	looked	out	on	the	brother	of	the	slain	youth	with	great	pity	,
但	她	看起来	出去	在	这	兄弟	的	这	被杀	青年	和	伟大的	遗憾	,

但她看向遇害青年的哥哥时，眼中充满了怜悯。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌkjʊri'ɑ:səti] .

and	with	a	strange	curiosity	.
和	和	一个	奇怪的	好奇心	.

带着一种奇特的好奇心。

[ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l]['gɪv(ə)n][baɪ] ['klɪliə] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:səb(ə)l] [lʌv] [ʌv; əv][æn; ən][ɪ'tæliən][gɜ:rl][fɔ:r; fər][ðə; ði]

The	example	given	by	Clelia	of	the	possible	love	of	an	Italian	girl	for	the
这	例子	给定	经过	克莱莉娅	的	这	可能的	爱	的	一个	意大利语	女孩	为了	这

[waɪt] ['ju:nɪfɔ:rm] ,

white	uniform	,
白色的	制服	,

克莱莉娅举的例子，说明一个意大利女孩可能会爱上白色制服。

[set] [hɜ:r; hər] ['θɪŋkɪŋ] ['weðər] [soʊ] ['mɑ:nstrəs] [ə; eɪ][fækt][kʊd; kəd]['evər] [bi:; bi] ['dʌbld] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld]

set	her	thinking	whether	so	monstrous	a	fact	could	ever	be	doubled	in	this	world
放	她	思维	无论	所以	滔天	一个	事实	可以	曾经	是	双倍	在	这	世界

.

:
.

让她思考，如此骇人听闻的事实是否可能在这个世界上加倍发生。

" [kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:] ['hæpən] [tu:; tə][ˌem 'i:] ?

"	Could	it	happen	to	me	?
"	可以	它	发生	到	我	?

“这种事会发生在我身上吗？”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [hɜ:r'self] , [ænd; ənd] [smaɪld] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæf] - ['fæʃnd] [ðə; ði][wɜ:rdz][ɑ:n][hɜ:r; hər][lɪps]

"	she	asked	herself	,	and	smiled	,	as	she	half	-	fashioned	the	words	on	her	lips
"	她	问	她自己	,	和	微笑	,	作为	她	一半	-	造型	这	字	在	她	嘴唇

,

'
,

她自言自语道，脸上带着微笑，嘴里含糊不清地念着话。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['ju:nɪfɔ:rm] .

"	It	is	a	pretty	uniform	.
"	它	是	一个	漂亮的	制服	.

“它非常统一。”

" [hɜ:r; hər] ['revəri] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ə; eɪ] [hɪs] [ʌv; əv] " ['treɪtrəs] !

"	Her	reverie	was	broken	by	a	hiss	of	"	Traitress	!
"	她	遐想	曾是	破碎的	经过	一个	嘶	的	"	叛徒	!

她的沉思被一声嘶嘶声打断了：“叛徒！”

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊmən] ['ɑ:pəzɪt] .

"	from	the	woman	opposite	.
"	从	这	女士	对面的	.

“来自对面那位女士。”

[ʃi:; ʃi] ['kʌlərd] ['gɪltɪli] , [traɪd] [tu:; tə] [spi:k] , [ænd; ənd][sæt] ['tremblɪŋ] .

She	coloured	guiltily	,	tried	to	speak	,	and	sat	trembling	.
她	有色	内疚地	,	尝试	到	说话	,	和	卫星	发抖	.

她愧疚地脸红了，想说话，却只能颤抖着坐在那里。

[ə; eɪ] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] [ʌv; əv] [ɪn'tens] ['heɪtrɪd] [hæd; həd] [pər'hæps] [riːd] [ðə; ði] [θɔːt] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [brest]

A	divination	of	intense	hatred	had	perhaps	read	the	thought	within	her	breast
一个	占卜	的	激烈的	仇恨	有	也许	读	这	想法	之内	她	胸部

:
:
:

或许是强烈的仇恨预示着她内心深处的想法：

[ɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɪr] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [heɪt] .

or	it	was	a	mere	outburst	of	hate	.
或者	它	曾是	一个	仅仅	爆发	的	恨	.

或者，这仅仅是一时仇恨的爆发。

[ðə; ði] ['wʊmənz] [feɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['werɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv] [smoʊk] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [spɑːt] [wens]

The	woman's	face	was	like	the	wearing	away	of	smoke	from	a	spot	whence
这	女性的	脸	曾是	喜欢	这	穿着	离开	的	抽烟	从	一个	点	何处

[ʃɑːt] [hæz; həz] ['ɪʃuːd] .

shot	has	issued	.
射击	有	发布	.

女人的脸就像枪声过后留下的烟雾一样，渐渐褪色。

[viːt'tɔːriːɑː] [wɔːkt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

Vittoria	walked	for	the	remainder	of	the	day	.
维多利亚	步行	为了	这	余	的	这	天	.

维多利亚当天剩下的时间都是步行度过的。

[ðæt] ['fɪrf(ə)l] [kəm'pænjən] [ə'prest] [hɜːr; hər] .

That	fearful	companion	oppressed	her	.
那	可怕	伴侣	受压迫者	她	.

那个可怕的同伴压迫着她。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [wʌn] [huː] ['fɑːloʊd] ['ɑːmiz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kæst] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [freɪm] ,

She	felt	that	one	who	followed	armies	should	be	cast	in	such	a	frame	,
她	毛毡	那	一	WHO	随后	军队	应该	是	投掷	在	这样的	一个	框架	,

她觉得追随军队的人就应该被置于这样的框架下看待。

[ænd; ənd] [naʊ] [dɪ'zaɪrd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə] ['rendər] [fʊl] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] ['kɑːrloʊ] ,

and	now	desired	with	all	her	heart	to	render	full	obedience	to	Carlo	,
和	现在	想要的	和	全部	她	心	到	使成为	满的	服从	到	卡洛	,

她现在全心全意地渴望完全服从卡洛。

[ænd; ənd] [ə'baɪd] [ɪn] ['breʃə] , [ɔːr] ['iːv(ə)n] [ɪn] [mɪ'læn] — [ə; eɪ] ['sɪti] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['ʃaɪli] .

and	abide	in	Brescia	,	or	even	in	Milan	—	a	city	she	thought	of	shyly	.
和	遵守	在	布雷西亚	, 或者	甚至	在	米兰	—	一个	城市	她	想法	的	害羞地	.

然后留在布雷西亚，甚至留在米兰——一个她羞涩地想到的城市。

[ðə; ði] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz] ['hɜːrid] [tuː; tə] [ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌvɪsən'tiːnoʊ] , [fɔːr; fər] ['enəmi] [wɜːr; wər]

The	march	was	hurried	to	the	slopes	of	the	Vicentino	,	for	enemies	were
这	行进	曾是	慌忙	到	这	连续下坡	的	这	维森蒂诺	,	为了	敌人	是

[θɪk] [ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] .

thick	in	this	district	.
厚的	在	这	区	.

行军匆匆赶往维琴蒂诺山坡，因为这一地区敌人众多。

['perikliːz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [kwɪt] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] , [ðoʊ] [kaʊnt] [kɑːrl] [juːst] [pər'sweɪʒ(ə)n] .

Pericles	refused	to	quit	the	soldiers	,	though	Count	Karl	used	persuasion	.
伯里克利	拒绝	到	辞职	这	士兵	,	尽管	数数	卡尔	用过的	劝说	.

尽管卡尔伯爵百般劝说，伯里克利仍然拒绝放弃士兵。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['noʊblmən] [sed] [tuː; tə][viːt'tɔːriːɑː] , " [biː; bi][ɑːn][jʊr; jər] [gɑːrd] [wen] [juː; jʊ] [miːt] [maɪ]

The	young	nobleman	said	to	Vittoria	,	"	Be	on	your	guard	when	you	meet	my
这	年轻的	贵族	说	到	维多利亚	,	"	是	在	你的	警卫	什么时候	你	见面	我的

['sɪstər] ['ʌnə] .

sister	Anna	.
姐姐	安娜	.

这位年轻的贵族对维多利亚说："见到我妹妹安娜时要小心。"

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi][æz; əz] [rɪ'vendʒfəl] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] : [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl]

I	tell	you	,	we	can	be	as	revengeful	as	any	of	you	:	but	you	will
我	告诉	你	,	我们	能	是	作为	复仇的	作为	任何	的	你	:	但	你	将要

[ɪg'zɑːnəreɪt] [ˌem 'iː] .

exonerate	me	.
开脱	我	.

我告诉你们，我们和你们一样可以充满复仇之心，但你们会还我清白。

[aɪ][duː][maɪ]['duːti] ; [aɪ] [siːk] [tuː; tə][duː][noʊ] [mɔːr] .

I	do	my	duty	;	I	seek	to	do	no	more	.
我	做	我的	责任	;	我	寻找	到	做	不	更多的	.

我尽了我的职责；我不想再做更多。

" [æt; ət][æn; ən] [ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [riːtʃt] [tɔːrd] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['ɪnkiːpər] [ʃuːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	At	an	inn	that	they	reached	toward	evening	she	saw	the	innkeeper	shoot	a	little
"	在	一个	客栈	那	他们	达到	朝向	晚上	她	锯	这	旅店老板	射击	一个	小的

[bɔːl] [ʌv; əv]['peɪpər][æt; ət][æn; ən] [ɪ'tæliən] ['kɔːrpərəl] ,

ball	of	paper	at	an	Italian	corporal	,
球	的	纸	在	一个	意大利语	下士	,

"傍晚时分，他们到达一家客栈，她看到客栈老板用一小团纸球射向一名意大利下士。"

[huː] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

who	put	his	foot	on	it	and	picked	it	up	.
WHO	放	他的	脚	在	它	和	挑选	它	向上	.

他用脚踩上去，然后把它捡了起来。

[ðə; ði]['soʊldʒər] ['sʌbsɪkwəntli] [pæst] [θruː] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , ['gæðərɪŋ] [wɪŋks]

The	soldier	subsequently	passed	through	the	ranks	of	his	comrades	,	gathering	winks
这	士兵	随后	通过了	通过	这	排名	的	他的	同志们	,	采集	眨眼

[ænd; ənd] [grɪnz] .

and	grins	.
和	咧嘴笑	.

随后，这名士兵穿过战友们的队伍，收获了他们眨眼和微笑。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv] ['restɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] , [bʌt; bət] [kaʊnt] [kɑːrl][wʌz; wəz] [wɔːrnd] [baɪ]

They	were	to	have	rested	at	the	inn	,	but	Count	Karl	was	warned	by
他们	是	到	有	休息	在	这	客栈	,	但	数数	卡尔	曾是	警告	经过

[skaʊts] ,

scouts	,
侦察兵	,

他们原本打算在客栈休息，但卡尔伯爵被侦察兵警告了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] ['perikliːz] [klɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'vɔɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	was	sufficient	to	make	Pericles	cling	to	him	in	avoidance	of	the
哪个	曾是	充足的	到	制作	伯里克利	黏着	到	他	在	回避	的	这

[ˌvɔlən'tiəz] ,

volunteers	,
志愿者	,

这足以让伯里克利为了躲避志愿者而紧紧跟随他。

[ʌv; əv] [huːm] ['meɪnli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['terər] .

of	whom	mainly	he	was	in	terror	.
的	谁	主要	他	曾是	在	恐怖	.

他当时主要感到恐惧。

[hiː; hi] [lʊkt] ['eɪgjuː] - ['strɪkən] .

He	looked	ague	-	stricken	.
他	看起来	疟疾	-	受打击的	.

他看起来像是得了疟疾。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ɔːr][tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ɪn] ['enɪ] [ʃeɪp] .

He	would	not	listen	to	her	,	or	to	reason	in	any	shape	.
他	会	不是	听	到	她	,	或者	到	原因	在	任何	形状	.

他根本不听她的，也听不进任何形式的道理。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][ðə; ði] [siː] — [ʃæl; ʃəl][aɪ] [trʌst] [ə; eɪ] [boʊt] ?

"	I	am	on	the	sea	—	shall	I	trust	a	boat	?
"	我	是	在	这	海	—	将	我	相信	一个	船	?

“我在海上——我能相信一艘船吗？”

[aɪ] [stɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɪp] , " [hiː; hi] [sed] .

I	stick	to	a	ship	,	"	he	said	.
我	戳	到	一个	船	,	"	他	说	.

“我待在船上，”他说。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] ['mɑːtʃt] [tɪl] ['mɪdnaɪt] .

The	soldiers	marched	till	midnight	.
这	士兵	行军	直到	午夜	.

士兵们一直行军到午夜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [straɪk] [ɔːf][fɔːr; fər] [æt; ət] [dɑːn] .

It	was	arranged	that	the	carriage	should	strike	off	for	Schio	at	dawn	.
它	曾是	安排	那	这	运输	应该	罢工	离开	为了	斯基奥	在	黎明	.

约定马车将于黎明时分出发前往斯基奥。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] ['bivuækd] [ɑːn][ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] [ˌʌndʒə'leɪʃənz] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə]

The	soldiers	bivouacked	on	the	slope	of	one	of	the	low	undulations	falling	to
这	士兵	露营	在	这	坡	的	一	的	这	低的	起伏	坠落	到

[ðə; ði][ˌvɪsən'tiːnoʊ] [pleɪn] .

the	Vicentino	plain	.
这	维森蒂诺	清楚的	.

士兵们在维琴蒂诺平原一处低矮丘陵的斜坡上扎营。

[viːt'tɔːriːɑː] [spred] [hɜːr; hər] [kloʊk] , [ænd; ənd] [leɪ] ['ʌndər] [ber] [skaɪ] ,

Vittoria	spread	her	cloak	,	and	lay	under	bare	sky	,
维多利亚	传播	她	披风	,	和	躺	在下面	裸	天空	,

维多利亚铺开斗篷，躺在光秃秃的天空下，

[nɑːt] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə][biː; bi][ɪ'dʒɛktɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

not	suffering	the	woman	to	be	ejected	from	the	carriage	.
不是	痛苦	这	女士	到	是	被弹出	从	这	运输	.

不允许妇女被赶出马车。

[ˌhɪðər'tuː] [luː'iːdʒi][hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] [hɜːr; hər] .

Hitherto	Luigi	had	avoided	her	.
迄今为止	路易吉	有	避免	她	.

此前，路易吉一直躲着她。

['ʌndər] ['priːtens] [ʌv; əv] ['dʌblɪŋ] [kaʊnt] ['kɑːrlz] [kloʊk] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪloʊ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [hed] ,

Under	pretence	of	doubling	Count	Karl's	cloak	as	a	pillow	for	her	head	,
在下面	虚伪	的	翻倍	数数	卡尔的	披风	作为	一个	枕头	为了	她	头	,

她假装把卡尔伯爵的斗篷当枕头枕在头上，

[hiː; hi] ['wɪspəd] , " [ɪf] [ðə; ði][ˌsiːnjə'riːnə] ['hiːrz] [ʃɑːts] [let][hɜːr; hər][laɪ][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flæt] [æz; əz]

he	whispered	,	"	If	the	signorina	hears	shots	let	her	lie	on	the	ground	flat	as
他	低声说道	,	"	如果	这	西尼奥里纳	听到	镜头	让	她	说谎	在	这	地面	平坦的	作为

[ə; eɪ] [ʃiːt] .

a	sheet	.
一个	床单	.

他低声说道：“如果小姐听到枪声，就让她像床单一样平躺在地上。”

" [ðə; ði] ['piːsflnəs] [sə'raʊndɪŋ] [hɜːr; hər] [pri'kluːdid] [ə'lɑːrm] .

"	The	peacefulness	surrounding	her	precluded	alarm	.
"	这	宁静	周围	她	排除	警报	.

她周围的平静祥和让人不感到惊慌。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['brɪliənt] ['muːnlaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv][stɑːrz] , [ɔːl] [dɪm] ;

There	was	brilliant	moonlight	,	and	the	host	of	stars	,	all	dim	;
那里	曾是	杰出的	月光	,	和	这	主持人	的	明星	,	全部	暗淡	;

月光皎洁，繁星点点，却都黯淡无光；

[ænd; ənd][fɜːrst] [ðeɪ] ['bekənd] [hɜːr; hər][ʌp][tuː; tə] [kʌm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] ,

and	first	they	beckoned	her	up	to	come	away	from	trouble	,	and	then	,
和	第一的	他们	招手	她	向上	到	来	离开	从	麻烦	,	和	然后	,

他们先是招手让她离开麻烦，然后，

[θruː] [lɔːŋ] [geɪzɪŋ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]['fænsi] [ðæt] [ðeɪ] [bent][ænd; ənd][swæm] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ,

through	long	gazing	,	she	had	the	fancy	that	they	bent	and	swam	about	her	,
通过	长的	凝视	,	她	有	这	想要	那	他们	弯曲	和	游泳	关于	她	,

她凝视良久，竟幻想它们在她周围弯曲游动。

['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːrm] [hʌʃt] [siː] .

making	her	feel	that	she	lay	in	the	hollows	of	a	warm	hushed	sea	.
制作	她	感觉	那	她	躺	在	这	空心	的	一个	温暖的	静静地	海	.

让她感觉自己仿佛躺在温暖静谧的大海深处。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['lʌvər] .

She	wished	for	her	lover	.
她	希望	为了	她	情人	.

她想念她的爱人。

[men][ænd; ənd]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['stoʊnz] - [θroʊ] ['dɪstənt] .

Men	and	officers	were	lying	at	a	stone's	-	throw	distant	.
男人	和	警官	是	说谎	在	一个	石头的	-	扔	遥远	.

士兵和军官们躺在不远处。

[ðə; ði] [tirə'liːz] [hæd; həd] [lɪt] [ə; eɪ]['faɪər][fɔːr; fər] ['kʊkɪŋ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , [baɪ] [wɪtʃ] [fɔːr] [ʌv; əv]

The	Tyrolese	had	lit	a	fire	for	cooking	purposes	,	by	which	four	of
这	蒂罗尔	有	点燃	一个	火	为了	烹饪	目的	,	经过	哪个	四	的

[ðem; ðəm] [stʊd] ,

them	stood	,
他们	站立	,

蒂罗尔人生起了一堆火做饭，他们四个人站在火堆旁。

[ænd; ənd] , ['lɪftɪŋ] [hændz] , [sæŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['maʊnt(ə)n] ['sɔŋz] ,

and	,	lifting	hands	,	sang	one	of	their	mountain	songs	,
和	,	举重	双手	,	唱	一	的	他们的	山	歌曲	,

然后，他们举起双手，唱起了一首他们的山歌。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [sprɪŋ] [laɪk] [klɪr] ['wɔːtər]['ɪntuː] [er] ,

that	seemed	to	her	to	spring	like	clear	water	into	air	,
那	似乎	到	她	到	春天	喜欢	清除	水	进入	空气	,

在她看来，那景象就像清澈的流水一样涌入空气。

[ænd; ənd] [fɔːl] ['weɪvərɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['feðər] [fɔːlz] , [ɔːr] [ðə; ði] [laɪt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [stoʊn] [ɪn] ['wɔːtər] .

and	fall	wavering	as	a	feather	falls	,	or	the	light	about	a	stone	in	water	.
和	落下	摇摆不定	作为	一个	羽毛	瀑布	,	或者	这	光	关于	一个	石头	在	水	.

像羽毛飘落一样摇曳不定，或者像水中石头周围的光线一样摇曳不定。

[ˌaɪ 'tiː] ['lʌld] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hæf] - [sliːp] ,

It	lulled	her	to	a	half	-	sleep	,
它	昏昏欲睡	她	到	一个	一半	-	睡觉	,

它让她昏昏欲睡，半梦半醒之间。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [brɔːd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kæts] - [kɔːl] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

during	which	she	fancied	hearing	a	broad	imitation	of	a	cat's	-	call	from	the
期间	哪个	她	幻想	听力	一个	广阔	模仿	的	一个	猫的	-	称呼	从	这

['maʊntnz] ,

mountains	,
山脉	,

期间，她幻想着听到山上传来一声粗犷的、模仿猫叫的声音。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['ænsər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp] ,

that	was	answered	out	of	the	camp	,
那	曾是	回答	出去	的	这	营	,

这个问题在营地外得到了解答。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [tɔːk] [ʌv; əv] ['ɑːfəsərz] [ə'roʊz] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'spɑːns] , [ænd; ənd] [səb'saidid]

and	a	talk	of	officers	arose	in	connection	with	the	response	,	and	subsided
和	一个	讲话	的	警官	出现	在	联系	和	这	回复	,	和	平静下来

.

:
.

随后，关于应对措施的官员们开始议论纷纷，但很快就平息了。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] .

The	carriage	was	in	the	shadows	of	the	fire	.
这	运输	曾是	在	这	阴影	的	这	火	.

马车隐没在火堆的阴影中。

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [luː'iːdʒi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['draɪvər] [bɪ'gæn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] ,

In	a	little	while	Luigi	and	the	driver	began	putting	the	horses	to	,
在	一个	小的	尽管	路易吉	和	这	司机	开始	推杆	这	马匹	到	,

过了一会儿，路易吉和车夫开始驱赶马匹。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [kaʊnt] [kɑːrl] [ænd; ənd] - [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [luː'iːdʒi] ,

and	she	saw	Count	Karl	and	Weisspriess	go	up	to	Luigi	,
和	她	锯	数数	卡尔	和	-	去	向上	到	路易吉	,

她看到卡尔伯爵和魏斯普里斯走向路易吉，

[huː] [dɪ'klerd] ['laʊdli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] .

who	declared	loudly	that	it	was	time	.
WHO	声明	高声	那	它	曾是	时间	.

他大声宣布，时机已到。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ˌɪn'saɪd] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] .

The	woman	inside	was	aroused	.
这	女士	里面	曾是	被唤醒	.

里面的女人被唤起了性欲。

- [helpt] [tuː; tə] [dræg] [hɜːr; hər] [aʊt] .

Weisspriess	helped	to	drag	her	out	.
-	帮助	到	拖	她	出去	.

魏斯普里斯帮忙把她拖了出来。

[luːˈiːdʒi] [kept] [ˈmeɪkɪŋ] [mʌtʃ] [nɔɪz] ,

Luigi	**kept**	**making**	**much**	**noise**	**,**
路易吉	保留	制作	很多	噪音	,

路易吉不停地制造噪音，

[ænd; ənd][əˈpɑːlədʒaɪzd][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə][əˈweɪkən][hɪz; ɪz][ˈmæstər] ,

and	**apologized**	**for**	**it**	**by**	**saying**	**that**	**he**	**desired**	**to**	**awaken**	**his**	**master**	**,**
和	道歉	为了	它	经过	说	那	他	想要的	到	觉醒	他的	掌握	,

他为此道歉，说他想唤醒他的主人。

[huː] [wʌz; wəz] [stretʃt] [ɪn][ə; eɪ] [sɪˈkjʊr] [ˈsɜːrk(ə)l] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tirəˈliːz] .

who	**was**	**stretched**	**in**	**a**	**secure**	**circle**	**among**	**the**	**Tyrolese**	**.**
WHO	曾是	拉伸	在	一个	安全的	圆圈	之中	这	蒂罗尔	.

在蒂罗尔人中间，他被安全地围成一个圈。

[ˈprez(ə)ntli] [viːtˈtɔːriːɑː] [bɪˈheld] [ðə; ði] [ˈwʊmənz] [ɑːrmz] [θroʊn] [aʊt] [friː] ;

Presently	**Vittoria**	**beheld**	**the**	**woman's**	**arms**	**thrown**	**out**	**free**	**;**
目前	维多利亚	观看	这	女性的	武器	抛掷	出去	自由的	;

维多利亚随即看到那女人的双臂自由地伸展开来；

[ðə; ði][nekst] [ˈmɪnɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv] - ,

the	**next**	**minute**	**they**	**were**	**around**	**the**	**body**	**of**	**Weisspriess**	**,**
这	下一个	分钟	他们	是	大约	这	身体	的	-	,

下一刻，他们就围在了魏斯普里斯的尸体旁。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃruːd] [kraɪ] [ˈɪʃuːd] [frʌm; frəm] [kaʊnt] [kɑːrl] .

and	**a**	**shrewd**	**cry**	**issued**	**from**	**Count**	**Karl**	**.**
和	一个	精明	哭	发布	从	数数	卡尔	.

卡尔伯爵发出了一声精明的喊叫。

[ʃɑːts] [ræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈaʊtˌpəʊsts] ; [ðə; ði] [tirəˈliːz] [spræŋ] [tuː; tə][ɑːrmz] ; " ['sændrə] ! " [wʌz; wəz]

Shots	**rang**	**from**	**the**	**outposts**	**;**	**the**	**Tyrolese**	**sprang**	**to**	**arms**	**;**	**"**	**Sandra**	**!**	**"**	**was**
镜头	响铃	从	这	前哨站	;	这	蒂罗尔	弹簧	到	武器	;	"	桑德拉	!	"	曾是

['ʃaʊtɪd] [baɪ]['perikliːz] ;

shouted	**by**	**Pericles**	**;**
喊叫	经过	伯里克利	;

哨所里枪声大作；蒂罗尔人拿起武器；伯里克利高喊着“桑德拉！”

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] - [viˈnaiti] [frɑːˈtɛli] ! - [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlz] [vɔɪs] ,

and	**once**	**more**	**she**	**heard**	**the**	**'**	**Venite**	**fratelli**	**!**	**'**	**of**	**the**	**bull's**	**voice**	**,**
和	一次	更多的	她	听到	这	-	维尼特	弗拉泰利	!	-	的	这	公牛的	嗓音	,

她再次听到了公牛的吼声：“Venite fratelli！”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [ˌvɔlənˈtiəz] [dæʃt] [æt; ət][ðə; ði] [tirəˈliːz] [wɪð; wɪθ] [sɔːrd] [ænd; ənd]

and	**a**	**stream**	**of**	**volunteers**	**dashed**	**at**	**the**	**Tyrolese**	**with**	**sword**	**and**
和	一个	溪流	的	志愿者	虚线	在	这	蒂罗尔	和	剑	和

['dægər] [ænd; ənd]['beɪənət; ˌbeɪəˈnet; 'beɪənɪt] .

dagger	**and**	**bayonet**	**.**
匕首	和	刺刀	.

一大群志愿者挥舞着刀剑、匕首和刺刀，向蒂罗尔人冲去。

[ðə; ði] ['ɔstroʊ] - [ɪˈtæljənz] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['kres(ə)nt] [laɪn] — [ðə; ði] ['ɑːmɪnəs] [fɔːrm][ʌv; əv] [ɪnˈsɪpiənt]

The	**Austro**	**-**	**Italians**	**stood**	**in**	**a**	**crescent**	**line**	**—**	**the**	**ominous**	**form**	**of**	**incipient**
这	奥地利	-	意大利人	站立	在	一个	新月	线	—	这	不祥的	形式	的	初期

['mɪlətəri] [ˌɪnsəˌbɔːrdɪˈneɪʃn] .

military	**insubordination**	**.**
军队	不服从	.

奥地利-意大利军队排成新月形阵型——这是军事不服从的预兆。

[ðer; ðər]['ɑːfəsərz] ['stɔrmd] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər] [kaʊnt] [kɑːrl][ænd; ənd][fɔːr; fər]

Their	**officers**	**stormed**	**at**	**them**	**,**	**and**	**called**	**for**	**Count**	**Karl**	**and**	**for**
他们的	警官	暴风雨	在	他们	,	和	称为	为了	数数	卡尔	和	为了

- .

Weisspriess .

- .

他们的军官冲向他们，并呼喊着卡尔伯爵和魏斯普里斯的名字。

[ðə; ði] ['lætər] [rɪ'plaɪd] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ['staɪflɪŋ] , [bʌt; bət] [kaʊnt] ['kɑːrlz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

The	**latter**	**replied**	**like**	**a**	**man**	**stifling**	**,**	**but**	**Count**	**Karl's**	**voice**	**was**	**silent**	**.**
这	后者	回复	喜欢	一个	男人	令人窒息	,	但	数数	卡尔的	嗓音	曾是	沉默的	.

后者像个被压抑的人一样回答，但卡尔伯爵却沉默不语。

" - !

" Weisspriess !

" - !

“魏斯普里斯！

[hɪr] , [tuː; tə][ˌem 'iː] !

here	**,**	**to**	**me**	**!**
这里	,	到	我	!

给我！

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [sæŋ] [aʊt] [ɪn] [ɪ'tæliən] .

"	**the**	**captain**	**sang**	**out**	**in**	**Italian**	**.**
"	这	队长	唱	出去	在	意大利语	.

船长用意大利语高声唱道。

" - !

" Ammiani !

" - !

“阿米亚尼！”

[hɪr] , [tuː; tə][ˌem 'iː] ! " [wʌz; wəz] [rɪ'plaɪd] .

here	**,**	**to**	**me**	**!**	**"**	**was**	**replied**	**.**
这里	,	到	我	!	"	曾是	回复	.

“给我！”有人回答道。

[viːt'tɔːriːɑː] [strʌk] [hɜːr; hər][hændz] [tə'geðər] [ɪn] [ɪ'lektrɪkl] ['glædnəs] [æt; ət][hɜːr; hər] ['lʌvɝz] [vɔɪs]

Vittoria	**struck**	**her**	**hands**	**together**	**in**	**electrical**	**gladness**	**at**	**her**	**lover's**	**voice**
维多利亚	击	她	双手	一起	在	电气	欢乐	在	她	恋人的	嗓音

[ænd; ənd] [neɪm] .

and	**name**	**.**
和	姓名	.

听到爱人的声音和名字，维多利亚欣喜若狂，双手紧紧相握。

[ˌaɪ 'tiː] [ræŋ] [moʊst] ['tʃɪrfəli] .

It	**rang**	**most**	**cheerfully**	**.**
它	响铃	最多	愉快地	.

它发出了非常欢快的铃声。

[hɜːr; hər] [hoʊm] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] [wer] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [fɔːt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['mʌtəd]

Her	**home**	**was**	**in**	**the**	**conflict**	**where**	**her**	**lover**	**fought**	**,**	**and**	**she**	**muttered**
她	家	曾是	在	这	冲突	在哪里	她	情人	战斗	,	和	她	低声说道

[wɪð; wɪθ] ['ekstəsi] ,

with	**ecstasy**	**,**
和	狂喜	,

她的家就在她爱人战斗的战区，她欣喜若狂地低声呢喃着。

" [wiː; wi][hæv; həv] [met] !

"	**We**	**have**	**met**	**!**
"	我们	有	遇见	!

我们见过面了！

[wiː; wi][hæv; həv][met] !

we	have	met	!
我们	有	遇见	!

我们见过面了!

" [ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv][ðə; ði] [kiːn] [stiːl] , [soʊ] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv] ,

"	The	sound	of	the	keen	steel	,	so	exciting	to	dream	of	,
"	这	声音	的	这	敏锐的	钢	,	所以	激动人心	到	梦	的	,

“那尖锐的钢声，真是令人兴奋，值得梦寐以求。”

['perəlaɪzd] [hɜːr; hər] [nəːvs] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['paʊdər] , [mɔːr] ['terəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmənz]

paralyzed	her	nerves	in	a	way	that	powder	,	more	terrible	for	a	woman's
瘫痪	她	神经	在	一个	方式	那	粉末	,	更多的	糟糕的	为了	一个	女性的

[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,

imagination	,
想像力	,

粉末以一种比女人想象中更可怕的方式麻痹了她的神经。

[wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] ['fiːbli] [æd'væns] .

would	not	have	done	,	and	she	could	only	feebly	advance	.
会	不是	有	完毕	,	和	她	可以	仅有的	虚弱地	进步	.

她做不到，只能勉强前进。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['muːnlaɪt] ,

It	was	a	spacious	moonlight	,
它	曾是	一个	宽敞	月光	,

那是一片宽阔的月光。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][gɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bræsi] [hjuː][tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] ,

but	the	moonlight	appeared	to	have	got	of	a	brassy	hue	to	her	eyes	,
但	这	月光	出现	到	有	得到	的	一个	铜管乐器	色调	到	她	眼睛	,

但月光似乎在她眼中染上了一层铜黄色的光泽。

[ðoʊ] [ðə; ði]['spɑːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [stiːl] [wʌz; wəz] [waɪt] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [tuː] , [ænd; ənd]

though	the	sparkle	of	the	steel	was	white	;	and	she	felt	too	,	and
尽管	这	火花	的	这	钢	曾是	白色的	;	和	她	毛毡	也	,	和

['wʌndɚd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

wondered	at	it	,
想知道	在	它	,

虽然钢铁的光芒是白色的；她也感觉到了，并对此感到惊奇，

[ðæt] [ðə; ði] [kraɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [θroʊt] , [æz; əz] [ɪf] ['θretnɪŋ] [tuː; tə]

that	the	cries	and	the	noise	went	to	her	throat	,	as	if	threatening	to
那	这	哭泣	和	这	噪音	去	到	她	喉	,	作为	如果	威胁	到

[tʃoʊk] [hɜːr; hər] .

choke	her	.
呛	她	.

哭喊声和噪音直抵她的喉咙，仿佛要将她窒息。

['veri] [suːn] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] , ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [straɪf] ,

Very	soon	she	found	herself	standing	there	,	watching	for	the	issue	of	the	strife	,
非常	很快	她	成立	她自己	常设	那里	,	观看	为了	这	问题	的	这	冲突	,

很快，她发现自己站在那里，注视着这场冲突的结局。

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ded] [æz; əz][ə; eɪ] [weɪt] [ɪn] [skeɪlz] , [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [klɪr] ['vɪʒ(ə)n] .

almost	as	dead	as	a	weight	in	scales	,	incapable	of	clear	vision	.
几乎	作为	死的	作为	一个	重量	在	秤	,	无法	的	清除	想象	.

几乎像天平上的砝码一样毫无生气，视力模糊不清。

[mætʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [tirə'li:z] [ə'loʊn] , [ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] [hæd; həd] [æn; ən] ['i:kwəl] [faɪt] [ɪn] [pɔɪnt]

Matched	against	the	Tyrolese	alone	,	the	volunteers	had	an	equal	fight	in	point
匹配	反对	这	蒂罗尔	独自的	,	这	志愿者	有	一个	平等的	斗争	在	观点

[ʌv; əv] ['nʌmbərz] ,

of	numbers	,
的	数字	,

如果只与蒂罗尔人对战，志愿者们在人数上势均力敌。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] ['li:dər] ; [fɔ:r; fər] [kaʊnt] [kɑ:rl] [wʌz; wəz] [daʊn] ,

and	the	advantage	of	possessing	a	leader	;	for	Count	Karl	was	down	,
和	这	优势	的	拥有	一个	领导者	;	为了	数数	卡尔	曾是	向下	,

拥有领袖的优势在于：卡尔伯爵已经倒下了。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [stɪl] [in'tæŋgld] [ɪn] [ðə; ði] ['wʊmənz] [ɑ:rmz] .

and	Weisspriess	was	still	entangled	in	the	woman's	arms	.
和	-	曾是	仍然	纠缠	在	这	女性的	武器	.

魏斯普里斯仍然被那女人搂在怀里。

[wen] [æt; ət] [læst] ['wɪlfrɪd] [gɑ:t] [hɪm; ɪm] [fri:] ,

When	at	last	Wilfrid	got	him	free	,
什么时候	在	最后的	威尔弗里德	得到	他	自由的	,

最后威尔弗里德把他救了出来。

[ðə; ði] [ˌʌnsə'pɔ:rtɪd] [tirə'li:z] [wɜ:r; wər] ['gɪvɪŋ] [graʊnd] [bɪ'fɔ:r] ['kɑ:rloʊ] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

the	unsupported	Tyrolese	were	giving	ground	before	Carlo	Ammiani	and	his
这	不支持	蒂罗尔	是	给予	地面	前	卡洛	-	和	他的

['fɔ:ləuəz] .

followers	.
追随者	.

孤立无援的蒂罗尔人在卡洛·阿米亚尼及其追随者面前节节败退。

[ði:z] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ] [stɜ:rn] ['fjʊri] , ['ki:pɪŋ] [kloʊz] [ʌp] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['enəmi] , ['rerli] ['ʃaʊtɪŋ] .

These	fought	with	stern	fury	,	keeping	close	up	to	their	enemy	,	rarely	shouting	.
这些	战斗	和	船尾	愤怒	,	保持	关闭	向上	到	他们的	敌人	,	很少	喊叫	.

他们以无比的愤怒奋战，紧贴敌人，很少大声喊叫。

[ðeɪ] [prɪ'zentɪd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['klæsɪk] [baʊ; boʊ] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['æroʊ] - [hed] ;

They	presented	something	like	the	line	of	a	classic	bow	,	with	its	arrow	-	head	;
他们	呈现	某物	喜欢	这	线	的	一个	经典的	弓	,	和	它是	箭	-	头	;

他们展示了一种类似经典弓箭的线条，包括箭头；

[waɪl] [ðə; ði] [tirə'li:z] [wɜ:r; wər] ['hʌdld] [ɪn] [gru:ps] , [ænd; ənd] [klʌbd] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

while	the	Tyrolese	were	huddled	in	groups	,	and	clubbed	at	them	,	and
尽管	这	蒂罗尔	是	蜷缩着	在	团体	,	和	俱乐部	在	他们	,	和

[fel] [bæk] [fɔ:r; fər] [speɪs] ,

fell	back	for	space	,
跌倒	后退	为了	空间	,

蒂罗尔人三五成群地挤在一起，遭到棍棒殴打，被迫后退寻找空地。

[ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [kræʃt] [ə'pɑ:n] [ðer; ðər] [bi'treɪŋ] ['brʌðərz] [ɪn] [ɑ:rmz] , ['swɪŋɪŋ] ['raɪfəlz] [ænd; ənd]

and	ultimately	crashed	upon	their	betraying	brothers	in	arms	,	swinging	rifles	and
和	最终	崩溃了	之上	他们的	背叛	兄弟	在	武器	,	摇摆	步枪	和

['flaɪɪŋ] .

flying	.
飞行	.

最终，他们挥舞着步枪，飞向了背叛他们的战友。

[ðə; ði] ['ɔstroʊ] - [ɪ'tæljənz] [ræŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['vi:və; 'vaɪvə] [fɔ:r; fər] ['ɪtəli] , [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [flai] :

The	Austro	-	Italians	rang	out	a	Viva	for	Italy	,	and	let	them	fly	:
这	奥地利	-	意大利人	响铃	出去	一个	维瓦	为了	意大利	,	和	让	他们	飞	:

奥地利和意大利人高呼“意大利万岁”，然后放他们飞翔：

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [swept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] .

they	were	swept	from	the	scene	.
他们	是	扫荡	从	这	场景	.

他们被从现场带走了。

[viːt'tɔːriːɑː] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] .

Vittoria	heard	her	lover	addressing	his	followers	.
维多利亚	听到	她	情人	解决	他的	追随者	.

维多利亚听到她的情人正在向他的追随者们讲话。

[ðen] [hiː; hi][ænd; ənd]['ændʒiləu] [stʊd] ['oʊvər] [kaʊnt] [kɑːrl] , [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] .

Then	he	and	Angelo	stood	over	Count	Karl	,	whom	she	had	forgotten	.
然后	他	和	安杰洛	站立	超过	数数	卡尔	,	谁	她	有	被遗忘的	.

然后他和安杰洛站在卡尔伯爵面前，她已经忘记了他。

['ændʒiləu][ræn][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [geɪv] [pleɪs] [ðə; ði]['moʊmənt]['kɑːrloʊ] [keɪm] ;

Angelo	ran	up	to	her	,	but	gave	place	the	moment	Carlo	came	;
安杰洛	跑	向上	到	她	,	但	给予	地方	这	片刻	卡洛	来了	;

安杰洛跑向她，但卡洛一来，他就立刻让开了路；

[ænd; ənd]['kɑːrloʊ] [druː] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hænd] ['swɪftli] [tuː; tə][æn; ən] [əb'skjʊr] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	Carlo	drew	her	by	the	hand	swiftly	to	an	obscure	bend	of	the
和	卡洛	画	她	经过	这	手	迅速地	到	一个	朦胧	弯曲	的	这

['roʊlɪŋ] [graʊnd] ,

rolling	ground	,
滚动	地面	,

卡洛拉着她的手，迅速走到起伏地面一个不起眼的拐弯处。

[ænd; ənd] [stʌk] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

and	stuck	his	sword	in	the	earth	,
和	卡住	他的	剑	在	这	地球	,

他将剑插在土里。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər][fæst] .

and	there	put	his	arms	round	her	and	held	her	fast	.
和	那里	放	他的	武器	圆形的	她	和	握住	她	快速地	.

然后他搂住她，紧紧地抱住她。

" [ə'beɪ] [ˌem 'iː] [naʊ] , " [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][fɜːrst][wɜːrdz] .

"	Obey	me	now	,	"	were	his	first	words	.
"	服从	我	现在	,	"	是	他的	第一的	字	.

“现在就服从我，”这是他说的第一句话。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	Yes	,	"	she	answered	.
"	是的	,	"	她	回答	.

“是的，”她回答道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɑːrʃ] [ʌv; əv] [aɪ] [ænd; ənd] [tʌŋ] ,

He	was	harsh	of	eye	and	tongue	,
他	曾是	残酷的	的	眼睛	和	舌头	,

他眼神和言语都很刻薄。

[nɑːt] [laɪk] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [juːθ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn][frʌm; frəm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][lɑː]['skɑːlə] .

not	like	the	gentle	youth	she	had	been	torn	from	at	the	door	of	La	Scala	.
不是	喜欢	这	温和的	青年	她	有	到过	撕裂	从	在	这	门	的	拉	Scala	.

不像她在斯卡拉歌剧院门口被夺走的那个温柔的少女。

" [rɪ'tɜːrn] ; [meɪk] [jʊr; jər] [weɪ] [tuː; tə] ['breʃə] .

"	Return	;	make	your	way	to	Brescia	.
"	返回	;	制作	你的	方式	到	布雷西亚	.

返回；前往布雷西亚。

[maɪ] ['mʌðər] [ɪz][ɪn] ['breʃə] .

My	mother	is	in	Brescia	.
我的	母亲	是	在	布雷西亚	.

我母亲在布雷西亚。

[mɪ'læn][ɪz] ['heɪtfl] .

Milan	is	hateful	.
米兰	是	可恶	.

米兰令人憎恶。

[aɪ] [θroʊ] [maɪ'self]['ɪntuː][viː'tʃendzɑː, -tsɑː] .

I	throw	myself	into	Vicenza	.
我	扔	我	进入	维琴察	.

我全身心投入到维琴察的生活中。

[kæn; kən][aɪ] [trʌst] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'beɪ] ? "

Can	I	trust	you	to	obey	?	"
能	我	相信	你	到	服从	?	"

我可以相信你会服从吗?

" ['kɑːrloʊ] , [wʌt] ['iːv(ə)l][hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ? "

"	Carlo	,	what	evil	have	you	heard	of	me	?	"
"	卡洛	,	什么	邪恶的	有	你	听到	的	我	?	"

“卡洛，你听说过我什么坏事吗？”

" [aɪ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][noʊ][teɪlz; 'teɪˌliz] . "

"	I	listen	to	no	tales	.	"
"	我	听	到	不	故事	.	"

“我一个故事都不听。”

" [let] [ˌem 'iː] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][viː'tʃendzɑː, -tsɑː][ænd; ənd][biː; bi][jʊr; jər]['hændmeɪd] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] . "

"	Let	me	follow	you	to	Vicenza	and	be	your	handmaid	,	my	beloved	.	"
"	让	我	跟随	你	到	维琴察	和	是	你的	使女	,	我的	心爱	.	"

“让我跟随你到维琴察去，做你的侍女，我亲爱的。”

" [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'beɪ] . "

"	Say	that	you	obey	.	"
"	说	那	你	服从	.	"

“说你服从。”

" [aɪ][hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	have	said	it	.
"	我	有	说	它	.

我已经说过了。

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ʃʌt] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [soʊ] ['kloʊsli] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [en'fəʊldid] .

"	He	seemed	to	shut	her	in	his	heart	,	so	closely	was	she	enfolded	.
"	他	似乎	到	关闭	她	在	他的	心	,	所以	密切	曾是	她	包裹	.

“他似乎把她紧紧地包裹在自己的心里。”

" [sɪns] [lɑː]['skɑːlə] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɚd] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪr] ,

"	Since	La	Scala	,	"	she	murmured	;	and	he	bent	his	lips	to	her	ear	,
"	自从	拉	Scala	,	"	她	低声说道	;	和	他	弯曲	他的	嘴唇	到	她	耳朵	,

“自从斯卡拉歌剧院之后，”她低声说道；他俯身在她耳边轻声说道，

['wɪspərɪŋ] , " [nɑːt][wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['wʊmən] ! [ænd; ənd] ['nevər] [tɪl] [aɪ][daɪ] . "

whispering	,	"	Not	one	thought	of	another	woman	!	and	never	till	I	die	.	"
耳语	,	"	不是	一	想法	的	其他	女士	!	和	绝不	直到	我	死	.	"

他低声说道：“我从未想过别的女人！直到我死去也绝不会。”

" [ænd; ənd][aɪ]['oʊnli][ʌv; əv][juː; jʊ] , ['kɑːrloʊ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] ['lʌvər] , [maɪ] ['lʌvər] ! "

"	And	I	only	of	you	,	Carlo	,	and	for	you	,	my	lover	,	my	lover	!	"
"	和	我	仅有的	的	你	,	卡洛	,	和	为了	你	,	我的	情人	,	我的	情人	!	"

“我只爱你，卡洛，只为你，我的爱人，我的爱人！”

" [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] [ˌæbsə'luːtli] ? "
" **You love me absolutely ? "**
" 你 爱 我 绝对地 ? "

你完全爱我吗?

" [aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
" **I belong to you . "**
" 我 属于 到 你 . "

“我属于你。”

" [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] ['kaʊərd] [ænd; ənd] [preɪ] [fɔːr; fər][laɪf][tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
" **I could be a coward and pray for life to live to hear you say it .**
" 我 可以 是 一个 懦夫 和 祈祷 为了 生活 到 居住 到 听到 你 说 它 .
"
"

“我可能懦弱到祈祷能活下去，就为了听到你说这句话。”

" [aɪ] [fiːl] [aɪ] [briːð] [ə'nʌðər] [laɪf] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] . "
" **I feel I breathe another life when you are away from me . "**
" 我 感觉 我 呼吸 其他 生活 什么时候 你 是 离开 从 我 . "

“你不在我身边的时候，我感觉自己像重新活了过来。”

" [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [oʊn] ? "
" **You belong to me ; you are my own ? "**
" 你 属于 到 我 ; 你 是 我的 自己的 ? "

“你属于我；你是我的吗？”

" [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [vɔɪs] , [bɪ'lʌvɪd] . "
" **You take my voice , beloved . "**
" 你 拿 我的 嗓音 , 心爱 . "

“你夺走了我的声音，亲爱的。”

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kleɪm] [juː; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] ? "
" **And when I claim you , I am to have you ? "**
" 和 什么时候 我 宣称 你 , 我 是 到 有 你 ? "

“当我占有你的时候，我就能拥有你吗？”

" [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt][ɪn][jʊr; jər][hændz] ? "
" **Am I not in your hands ? "**
" 是 我 不是 在 你的 双手 ? "

难道我不在你的掌控之中吗?

" [ðə; ði] ['veri] ['ɪnstənt] [aɪ] [meɪk] [maɪ] [kleɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [jes] ? "
" **The very instant I make my claim you will say yes ? "**
" 这 非常 立即的 我 制作 我的 宣称 你 将要 说 是的 ? "

“我一提出要求，你就会答应吗？”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv] [streŋθ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə][nɑːd] .
" **I shall not have strength for more than to nod .**
" 我 将 不是 有 力量 为了 更多的 比 到 点头 .

我连点头的力气都没有了。

" ['kɑːrloʊ] ['ʃʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wiːknəs] .
" **Carlo shuddered at the delicious image of her weakness .**
" 卡洛 颤抖 在 这 可口的 图像 的 她 弱点 .

想到她软弱的一面，卡洛不禁打了个寒颤。

" [maɪ]['sændrə] ! [viːt'tɔːriːɑː] , [maɪ] [soʊl] !
" **My Sandra ! Vittoria , my soul !**
" 我的 桑德拉 ! 维多利亚 , 我的 灵魂 !

“我的桑德拉！维多利亚，我的灵魂！”

[maɪ] [braɪd] ！ "

my	bride	!	"
我的	新娘	！	"

我的新娘！

" [oʊ] [maɪ] ['kɑːrloʊ] !

"	O	my	Carlo	!
"	哦	我的	卡洛	！

“哦，我的卡洛！

[duː] [juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] [viː'tʃendzɑː, -tsɑː] ?

Do	you	go	to	Vicenza	?
做	你	去	到	维琴察	?

你去过维琴察吗?

[ænd; ənd] [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ? "

And	did	you	know	I	was	among	these	people	?	"
和	做过	你	知道	我	曾是	之中	这些	人们	?	"

你知道我也是这些人中的一员吗?

" [juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm] ['lɪt(ə)l] [li'oʊn] ['ruːfoʊ] , [huː] [ɪz] ['wuːndɪd] [ænd; ənd]

"	You	will	hear	everything	from	little	Leone	Rufo	,	who	is	wounded	and
"	你	将要	听到	一切	从	小的	莱昂	鲁福	,	WHO	是	受伤	和

[ə'kʌmpəniz] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['breʃə] .

accompanies	you	to	Brescia	.
伴随	你	到	布雷西亚	.

“你会从受伤的小莱昂·鲁福那里听到一切，他会陪你一起去布雷西亚。”

[spiːk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] .

Speak	of	nothing	.
说话	的	没有什么	.

什么也不说。

[spiːk] [maɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

Speak	my	name	,	and	look	at	me	.
说话	我的	姓名	,	和	看	在	我	.

叫我的名字，看着我。

[aɪ] [dɪ'zɜːrv] [tuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['blesɪdnəs] . "

I	deserve	two	minutes	of	blessedness	.	"
我	应得	二	分钟	的	幸福	.	"

我应该享受两分钟的幸福。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊!

[maɪ] ['dɪrɪst] , [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [swiːt] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['meni] ！ "

my	dearest	,	if	I	am	sweet	to	you	,	you	might	have	many	!	"
我的	亲爱的	,	如果	我	是	甜的	到	你	,	你	可能	有	许多	！	"

我亲爱的，如果我对你温柔，你可能会有很多好东西!

" [noʊ] ; [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [hʌm] [ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃ] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ɔːl'redi] , [fɔːr; fər] [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi]

"	No	;	they	begin	to	hum	a	reproach	at	me	already	,	for	I	must	be
"	不	;	他们	开始	到	哼	一个	责备	在	我	已经	,	为了	我	必须	是

[maːtʃɪŋ] .

marching	.
行军	.

“不，他们已经开始低声责备我了，因为我肯定是在行军。”

[viːˈtʃendzɑː, -tsɑː] [wɪl] [suːn] [ˈbʌb(ə)l] [ɑːn][ə; eɪ][ˈfaɪər] , [aɪ] [səˈspekt] .

Vicenza	**will**	**soon**	**bubble**	**on**	**a**	**fire**	**,**	**I**	**suspect**	**.**
维琴察	将要	很快	气泡	在	一个	火	,	我	怀疑	.

我怀疑维琴察很快就会燃起熊熊大火。

[ˈkʌmfərt] [maɪ] [ˈmʌðər] ; [ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] [ə; eɪ] [jʌŋ] [hɑːrt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈelboʊ] .

Comfort	**my**	**mother**	**;**	**she**	**wants**	**a**	**young**	**heart**	**at**	**her**	**elbow**	**.**
舒适	我的	母亲	;	她	想要	一个	年轻的	心	在	她	弯头	.

安慰我的母亲；她需要一颗年轻的心陪伴在身边。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][əˈloʊn] , [ʃiː; ʃi] [ˈfiːdz] [ɑːn] [ˈevri] [ˈruːmər] ; [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] [ˈskætər] [ɪn] [iˈməuʃənz] [wʌt]

If	**she**	**is**	**alone**	**,**	**she**	**feeds**	**on**	**every**	**rumour**	**;**	**other**	**women**	**scatter**	**in**	**emotions**	**what**
如果	她	是	独自的	,	她	饲料	在	每一个	谣言	;	其他	女性	分散	在	情绪	什么

[ˈpɔizənz] [hɜːr; hər] .

poisons	**her**	**.**
毒药	她	.

如果她独自一人，她就会沉迷于各种谣言；而其他女人则会散播情绪，毒害她。

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] [braɪd] [ɪz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] . "

And	**when**	**my**	**bride**	**is**	**with**	**her**	**,**	**I**	**am**	**between**	**them**	**.**	**"**
和	什么时候	我的	新娘	是	和	她	,	我	是	之间	他们	.	"

当我的新娘和她在一起时，我就在她们中间。

" [jes] , [ˈkɑːrloʊ] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] , " [sed] [viːtˈtɔːriːɑː] , [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər][ˈduːti][æt; ət][læst] [θruː]

"	**Yes**	**,**	**Carlo**	**,**	**I**	**will**	**go**	**,**	**"**	**said**	**Vittoria**	**,**	**seeing**	**her**	**duty**	**at**	**last**	**through**
"	是的	,	卡洛	,	我	将要	去	,	"	说	维多利亚	,	看到	她	责任	在	最后的	通过

[ˈtendərnəs] .

tenderness	**.**
压痛	.

“好的，卡洛，我会去的，”维多利亚说道，她终于在温柔中意识到了自己的责任。

[ˈkɑːrloʊ] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][saɪd][tuː; tə] [miːt] [ˈændʒiləu] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [ikstˈʃeindʒd]

Carlo	**sprang**	**from**	**her**	**side**	**to**	**meet**	**Angelo**	**,**	**with**	**whom**	**he**	**exchanged**
卡洛	弹簧	从	她	边	到	见面	安杰洛	,	和	谁	他	交换

[sʌm; səm] [kwɪk] [wɜːrdz] .

some	**quick**	**words**	**.**
一些	快的	字	.

卡洛从她身边跳起来去迎接安杰洛，两人简单交谈了几句。

[ðə; ði][ˈbjuːgl][wʌz; wəz] [ˈsaʊndɪŋ] , [ænd; ənd][ˈbɑːrtoʊ][ˈrɪzoʊ] [ˈɔːdəbl] .

The	**bugle**	**was**	**sounding**	**,**	**and**	**Barto**	**Rizzo**	**audible**	**.**
这	号角	曾是	听起来	,	和	巴托	里佐	可听见的	.

号角响起，巴托·里佐的声音清晰可闻。

[luːˈiːdʒi] [keɪm] [tuː; tə] , [hɜːr; hər] ,

Luigi	**came**	**to**	**,**	**her**	**,**
路易吉	来了	到	,	她	,

路易吉来到了她身边。

[ˈruːfəli] [əˈnaʊnsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌvɔlənˈtiəz] [hæd; həd] [sækt] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [bɪˈheɪvd] [wɜːrs]

ruefully	**announcing**	**that**	**the**	**volunteers**	**had**	**sacked**	**the**	**carriage**	**behaved**	**worse**
懊悔地	宣布	那	这	志愿者	有	被解雇	这	运输	表现	更糟

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈɔstrɪənz] ;

than	**the**	**Austrians**	**;**
比	这	奥地利人	;

懊悔地宣布，志愿者们洗劫了马车，他们的行为比奥地利人更恶劣；

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pə'droʊni] , [ðə; ði] [si:'njɔ:r] [æn'toʊnioʊ] - ['perikli:z] , [wʌz; wəz] [ɔ:f] [laɪk] [ə; eɪ] ['gɑ:səmər]

and	that	his	padrone	,	the	signor	Antonio	-	Pericles	,	was	off	like	a	gossamer
和	那	他的	帕德龙	,	这	签名者	安东尼奥	-	伯里克利	,	曾是	离开	喜欢	一个	游丝

.

:

.

而他的主人，安东尼奥·佩里克勒斯先生，却像一阵风似的消失了。

['ændʒiləu] [ɪn'djʊst] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] [spɑ:t] [wer] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [tɪl] [ðə; ði] ['kærɪdʒ]

Angelo	induced	her	to	remain	on	the	spot	where	she	stood	till	the	carriage
安杰洛	诱导	她	到	保持	在	这	点	在哪里	她	站立	直到	这	运输

[wʌz; wəz] [si:n] [ɑ:n] [ðə; ði] [roʊd] ,

was	seen	on	the	Schio	road	,
曾是	已见	在	这	斯基奥	路	,

安杰洛劝她留在原地，直到马车出现在斯基奥路上。

[wen] [hi:; hi] [led] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] , ['seɪɪŋ] [ðæt] ['kɑ:rloʊ] [hæd; həd] ['sɪriəs] [wɜ:rk] [tu:; tə] [du:] .

when	he	led	her	to	it	,	saying	that	Carlo	had	serious	work	to	do	.
什么时候	他	引领	她	到	它	,	说	那	卡洛	有	严肃的	工作	到	做	.

他领着她来到那里，说卡洛有重要的工作要做。

[kaʊnt] [kɑ:rl] - [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [baɪ] ['wɪlfrɪd] [ænd; ənd]

Count	Karl	Lenkenstein	was	lying	in	the	carriage	,	supported	by	Wilfrid	and
数数	卡尔	-	曾是	说谎	在	这	运输	,	有	经过	威尔弗里德	和

[baɪ] [jʌŋ] [li'oʊn] ['ru:foʊ] ,

by	young	Leone	Rufo	,
经过	年轻的	莱昂	鲁福	,

卡尔·伦肯斯坦伯爵躺在马车里，由威尔弗里德和年轻的莱昂·鲁福搀扶着。

[hu:] [sæt] ['læfɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [wʌn] [aɪ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [krɔ:s] - ['bændɪdʒ] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɑ:rm] [slʌŋ] [ɪn]

who	sat	laughing	,	with	one	eye	under	a	cross	-	bandage	and	an	arm	slung	in
WHO	卫星	笑	,	和	一	眼睛	在下面	一个	叉	-	绷带	和	一个	手臂	吊着	在

[ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] .

a	handkerchief	.
一个	手帕	.

他坐在那里大笑，一只眼睛缠着十字绷带，一只胳膊用手帕包着。

[vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [weɪt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [si:] [hɜ:r; hər] ['lʌvər] [wʌns] [mɔ:r] ;

Vittoria	desired	to	wait	that	she	might	see	her	lover	once	more	;
维多利亚	想要的	到	等待	那	她	可能	看	她	情人	一次	更多的	;

维多利亚希望能够再次见到她的爱人；

[bʌt; bət] ['ændʒiləu] [en'tri:tid] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'pɑ:rt] ,

but	Angelo	entreated	her	that	she	should	depart	,
但	安杰洛	恳求	她	那	她	应该	离开	,

但安杰洛恳求她离开。

[tu:] ['ɜ:rnɪstli] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər] [ɪn] [daʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:]

too	earnestly	to	leave	her	in	doubt	of	there	being	good	reason	for	it
也	切实	到	离开	她	在	怀疑	的	那里	存在	好的	原因	为了	它

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['lʌvɜ-z] ['æbsəns] .

and	for	her	lover's	absence	.
和	为了	她	恋人的	缺席	.

他太认真了，以至于不让她怀疑情人缺席是有正当理由的。

[hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] ['wɪlfrɪd] : " ['bɑ:rtoʊ] ['rɪzoʊ] ['kæptʃərd] [ðɪs] [mæn] ; ['kɑ:rloʊ] [hæz; həz] [rɪ'li:st]

He	pointed	to	Wilfrid	:	"	Barto	Rizzo	captured	this	man	;	Carlo	has	released
他	尖	到	威尔弗里德	:	"	巴托	里佐	捕获	这	男人	;	卡洛	有	发布

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他指着威尔弗里德说："巴托·里佐抓住了这个人；卡洛把他放了。"

[teɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'tend] [ɑːn][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] ['ɑːfɪsər] .

Take	**him**	**with**	**you**	**to**	**attend**	**on**	**his**	**superior**	**officer**	**.**
拿	他	和	你	到	出席	在	他的	优越的	官	.

带他去见他的上级。

" [ʃiː; ʃi] [druː] ['ændʒəˌloʊz][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ][fɜːrst] ['mɔːrnɪŋ] ['kʌlərz] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [piːks] .

"	**She**	**drew**	**Angelo's**	**observation**	**to**	**the**	**first**	**morning**	**colours**	**over**	**the**	**peaks**	**.**
"	她	画	安杰洛的	观察	到	这	第一的	早晨	颜色	超过	这	高峰	.

“她将安杰洛的观察引向了清晨山峰上的第一抹色彩。”

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [flaɪt]

He	**looked**	**up**	**,**	**and**	**she**	**knew**	**that**	**he**	**remembered**	**that**	**morning**	**of**	**their**	**flight**
他	看起来	向上	,	和	她	知道	那	他	记得	那	早晨	的	他们的	航班

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪn] .

from	**the**	**inn**	**.**
从	这	客栈	.

他抬起头，她知道他想起了那天早上他们从客栈乘飞机离开的情景。

[pər'hæps][hiː; hi] [ðen] [hæd; həd][ðə; ðɪ] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

Perhaps	**he**	**then**	**had**	**the**	**image**	**of**	**his**	**brother**	**in**	**his**	**mind**	**,**
也许	他	然后	有	这	图像	的	他的	兄弟	在	他的	头脑	,

或许他当时脑海中浮现出了哥哥的形象。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['kʌlərz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['plʌkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [aɪ]

for	**the**	**colours**	**seemed**	**to**	**be**	**plucking**	**at**	**his**	**heart**	**,**	**and**	**he**	**said**	**,**	**"**	**I**
为了	这	颜色	似乎	到	是	拔毛	在	他的	心	,	和	他	说	,	"	我

[hæv; həv][lɔːst][hɪm; ɪm] . "

have	**lost**	**him**	**.**	**"**
有	丢失的	他	.	"

因为这些颜色似乎在戳他的心，他说：“我失去他了。”

" [gɑːd][help][juː; jʊ] , [maɪ] [frend] ! " [sed] [viːt'tɔːriːɑː] , [hɜːr; hər] [θroʊt] ['tʃoʊkɪŋ] .

"	**God**	**help**	**you**	**,**	**my**	**friend**	**!**	**"**	**said**	**Vittoria**	**,**	**her**	**throat**	**choking**	**.**
"	上帝	帮助	你	,	我的	朋友	!	"	说	维多利亚	,	她	喉	窒息	.

“上帝保佑你，我的朋友！”维多利亚哽咽着说道。

['ændʒiləu] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ][ɪn'sensəb(ə)l] ['noʊblmən] : " [ðiːz] [lɪv; laɪv] .

Angelo	**pointed**	**at**	**the**	**insensible**	**nobleman**	**:**	**"**	**These**	**live**	**.**
安杰洛	尖	在	这	麻木不仁	贵族	:	"	这些	居住	.

安杰洛指着昏迷不醒的贵族说：“这些人活着。”

[aɪ][duː][nɑːt] [grʌdʒ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [breθ] [ɔːr][hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] ;

I	**do**	**not**	**grudge**	**him**	**his**	**breath**	**or**	**his**	**chances**	**;**
我	做	不是	怨恨	他	他的	气息	或者	他的	机会	;

我不嫉妒他呼吸的机会；

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðiːz] [men] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] ['kɪlɪŋ] ?

but	**why**	**should**	**these**	**men**	**take**	**so**	**much**	**killing**	**?**
但	为什么	应该	这些	男人	拿	所以	很多	杀	?

但为什么这些人要遭受如此多的杀戮?

- [hæz; həz] ['rɪzn] , [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [strʌk] [ðə; ðɪ] [bloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [beɪb] .

Weisspriess	**has**	**risen**	**,**	**as**	**though**	**I**	**struck**	**the**	**blow**	**of**	**a**	**babe**	**.**
-	有	升起	,	作为	尽管	我	击	这	吹	的	一个	宝贝	.

魏斯普里斯复活了，仿佛我击中了一个婴儿。

[bʌt; bət][wiː; wi][wʌn] [ʃɑːt] [dʌz] [fɔːr; fər][juː 'es] !

But	**we**	**one**	**shot**	**does**	**for**	**us**	**!**
但	我们	一	射击	做	为了	我们	!

但我们一次就成功了!

[ˌnevərðə'les] , [ˌsiːnjə'riːnə] , " ['ændʒiləu] [smaɪld] ['fɜːrmli] , " [aɪ] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [waɪl] [wiː; wi]
Nevertheless , signorina , " Angelo smiled firmly , " I complain of nothing while we
尽管如此 , 西尼奥里纳 , " 安杰洛 微笑 牢牢 , " 我 抱怨 的 没有什么 尽管 我们
[mɑːrtʃ] ['fɔːrwərd] .
march forward .
行进 向前 .

然而，小姐，"安杰洛坚定地笑着说，“在我们前进的过程中，我不会抱怨任何事情。”

" [hiː; hi] [kɪst] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [truːp] .
" He kissed his hand to her , and turned back to his troop .
" 他 亲吻 他的 手 到 她 , 和 转向 后退 到 他的 部队 .

他吻了吻她的手，然后转身回到他的部队。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] [suːn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] .
The carriage was soon under the shadows of the mountains .
这 运输 曾是 很快 在下面 这 阴影 的 这 山脉 .

马车很快便隐入了群山的阴影之中。

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈfɔːr]
CHAPTER XXXIV
章 34

第三十四章

['ɛpɪˌsoʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'voʊlt] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːr]
EPISODES OF THE REVOLT AND THE WAR
剧集 的 这 反叛 和 这 战争

起义与战争的片段

[ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv]['bɑːrtoʊ] ['rɪzoʊ] — [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [æt; ət] -
THE DEEDS OF BARTO RIZZO — THE MEETING AT ROVEREDO
这 契约 的 巴托 里佐 — 这 会议 在 -

巴托·里佐的事迹——罗韦雷多会议

[æt; ət] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['medɪk(ə)l] [ə'tendəns] [tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] [fɔːr; fər] [kaʊnt] [kɑːrl] ,
At Schio there was no medical attendance to be obtained for Count Karl ,
在 斯基奥 那里 曾是 不 医疗的 出席 到 是 获得 为了 数数 卡尔 ,

在斯基奥，卡尔伯爵无法得到任何医疗救治。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['bɛgd] [soʊ] ['pɪtiəsli] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɑːn][tuː; tə] - , [ðæt] ,
and he begged so piteously to be taken on to Roveredo , that ,
和 他 乞求 所以 可怜地 到 是 已采取 在 到 - , 那 ,

他可怜兮兮地恳求被带到罗韦雷多去，

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [liˈoʊn] ['ruːfoʊ][ə; eɪ] [pæs] ,
on his promising to give Leone Rufo a pass ,
在 他的 有前途 到 给 莱昂 鲁福 一个 经过 ,

他承诺会放过莱昂·鲁福，

[viːt'tɔːriːɑː] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] [hɜːr; hər] [weɪ] [raʊnd] [tuː; tə] ['breʃə] [baɪ][ðə; ði]['ælpaɪn] [ruːt] .
Vittoria decided to work her way round to Brescia by the Alpine route .
维多利亚 决定 到 工作 她 方式 圆形的 到 布雷西亚 经过 这 高山 路线 .

维多利亚决定绕道阿尔卑斯山路线前往布雷西亚。

[ʃiː; ʃi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd]['perikliːz][tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [ɔːf] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tirə'liːz] ,
She supposed Pericles to have gone off among the Tyrolese ,
她 据称 伯里克利 到 有 已消失 离开 之中 这 蒂罗尔 ,

她认为伯里克利去了蒂罗尔人那里。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæt] ['wɪlfrɪd] [hæd; həd] [gɔːn] ['laɪkwaɪz] ,
and wished in her heart that Wilfrid had gone likewise ,
和 希望 在 她 心 那 威尔弗里德 有 已消失 同样地 ,

她心里希望威尔弗里德也去了那里。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wer] [ðæt] [lʊk] [ʌv; əv][sæd] [ˌstuːpɪ'fækʃn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]

for	he	continued	to	wear	that	look	of	sad	stupefaction	which	was	the
为了	他	持续	到	穿	那	看	的	伤心	震惊	哪个	曾是	这

['hɑːrʃəst] [rɪ'proʊtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

harshest	reproach	to	her	.
最严酷	责备	到	她	.

因为他脸上始终带着那种悲伤而茫然的表情，这对她来说是最严厉的责备。

[liː'oʊn] [wʌz; wəz] [ˌʌn'kɑːŋkərəbli] [geɪ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wuːndz] .

Leone	was	unconquerably	gay	in	spite	of	his	wounds	.
莱昂	曾是	不可战胜地	同性恋	在	尽管如此	的	他的	伤口	.

尽管身负重伤，莱昂的同性恋倾向却无法改变。

[hiː; hi] ['nærˌeɪtɪd] [ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] , [wɪð; wɪθ] [praʊd] ['juːlədʒiːz] [ʌv; əv]['kɑːrloʊ]

He	narrated	the	doings	of	the	volunteers	,	with	proud	eulogies	of	Carlo
他	旁白	这	行为	的	这	志愿者	,	和	自豪的	悼词	的	卡洛

- ['gæləntˌ] ['liːdərʃɪp] ;

Ammiani's	gallant	leadership	;
-	英勇	领导	;

他叙述了志愿者的事迹，并对卡洛·阿米亚尼的英勇领导表示了由衷的赞扬；

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'vaɪsɪz] [ʌv; əv]['bɑːrtoʊ] ['rɪzoʊ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [strʌk] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

but	the	devices	of	Barto	Rizzo	appeared	to	have	struck	his	imagination
但	这	设备	的	巴托	里佐	出现	到	有	击	他的	想像力

[moʊst] .

most	.
最多	.

但巴托·里佐的设计似乎最能激发他的想象力。

" [hiː; hi][ɪz] ['pɑːzətɪvli] [ə; eɪ][kæt] — [ə; eɪ] [greɪt] [kæt] , " [liː'oʊn] [sed] .

"	He	is	positively	a	cat	—	a	great	cat	,	"	Leone	said	.
"	他	是	积极地	一个	猫	—	一个	伟大的	猫	,	"	莱昂	说	.

“他绝对是一只猫——一只很棒的猫，”莱昂说。

" [hiː; hi][kæn; kən] [rʌn] [ə; eɪ] [deɪ] ; [hiː; hi][kæn; kən][fæst][ə; eɪ] [wiːk] ; [hiː; hi][kæn; kən] [klaɪm] [ə; eɪ] [haʊs] ;

"	He	can	run	a	day	;	he	can	fast	a	week	;	he	can	climb	a	house	;
"	他	能	跑步	一个	天	;	他	能	快速地	一个	星期	;	他	能	爬	一个	房子	;

“他可以跑一天；他可以禁食一周；他可以爬上一栋房子；

[hiː; hi][kæn; kən][drɑːp][frʌm; frəm][ə; eɪ][kræg] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [lets] [goʊ][hɪz; ɪz][hoʊld] .

he	can	drop	from	a	crag	;	and	he	never	lets	go	his	hold	.
他	能	降低	从	一个	岩	;	和	他	绝不	让我们	去	他的	抓住	.

他可以从悬崖上跳下去，但他绝不会松手。

[ɪf] [hiː; hi] [sez] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ʃiː; ʃi] [goʊz] [truː] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [tuː; tə][ðə; ði][mɑːrk] .

If	he	says	a	thing	to	his	wife	,	she	goes	true	as	a	bullet	to	the	mark	.
如果	他	说道	一个	事物	到	他的	妻子	,	她	去	真的	作为	一个	子弹	到	这	标记	.

如果他对妻子说了什么，她都会像子弹一样精准地复述出来。

[ðə; ði] [tuː] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [piːs] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] .

The	two	make	a	complete	piece	of	artillery	.
这	二	制作	一个	完全的	片	的	炮兵	.

两者构成了一门完整的火炮。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][fɔːr; fər]['bɑːrtoʊ] , [ðoʊ] ['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] ['kɑːrloʊ][ɪz]['ɔːf(ə)n] [ɪn'reɪdʒd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

We	are	all	for	Barto	,	though	our	captain	Carlo	is	often	enraged	with	him
我们	是	全部	为了	巴托	,	尽管	我们的	队长	卡洛	是	经常	愤怒	和	他

.

:
.

我们都支持巴托，尽管我们的队长卡洛经常对他大发雷霆。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] ['getɪŋ] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .

But	there's	no	getting	on	without	him	.
但	有	不	获得	在	没有	他	.

但是没有他，一切都无从谈起。

[wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] .

We	have	found	that	.
我们	有	成立	那	.

我们发现了这一点。

" [rɪ'nɑːldoʊ][ænd; ənd]['ændʒiləu] - [ænd; ənd]['bɑːrtoʊ]['rɪzoʊ][hæd; həd] [dʌn] ['meni] ['derɪŋ]

"	Rinaldo	and	Angelo	Guidascarpi	and	Barto	Rizzo	had	done	many	daring
"	里纳尔多	和	安杰洛	-	和	巴托	里佐	有	完毕	许多	大胆

[fiːts] .

feats	.
壮举	.

“里纳尔多、安杰洛·圭达斯卡皮和巴托·里佐都做过许多大胆的壮举。”

[ðeɪ] [hæd; həd][fɜːrst] , ['hedɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['dʌz(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv]['sɪksti] ,

They	had	first	,	heading	about	a	couple	of	dozen	out	of	a	force	of	sixty	,
他们	有	第一的	,	标题	关于	一个	夫妻	的	打	出去	的	一个	力量	的	六十	,

他们率先出击，在六十人的队伍中冲锋在前，大约有二三十人。

[ɪn'devər] [tuː; tə] [sər'praɪz] [ðə; ði] ['fɔːrtrəs] ['rɑːkə] - [ɪn] [leɪk] [aɪdroʊ] — [æn; ən] [ɪn'seɪn]

endeavoured	to	surprise	the	fortress	Rocca	d'Anfo	in	Lake	Idro	—	an	insane
努力	到	惊喜	这	堡垒	罗卡	-	在	湖	伊德罗	—	一个	疯狂的

['entərpraɪz] [ðæt] [tʌtʃt] [ɑːn] [sək'ses] ,

enterprise	that	touched	on	success	,
企业	那	感动	在	成功	,

他们试图突袭伊德罗湖中的安福堡——这是一项疯狂的行动，但最终取得了成功。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ə'tʃiːvmənt] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][men] [huː] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm]

and	would	have	been	an	achievement	had	all	the	men	who	followed	them
和	会	有	到过	一个	成就	有	全部	这	男人	WHO	随后	他们

[bɪn] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['despərət] [stʌf] .

been	made	of	the	same	desperate	stuff	.
到过	制成	的	这	相同的	绝望的	东西	.

如果所有追随他们的人都像他们一样充满绝望，那将是一项成就。

['biːtn] [ɔːf] , [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] [ʌp][ðə; ði][væl][ˌdiː 'aɪ] - , [ænd; ənd] ['siːkrətli] ['entərd] [trent] ,

Beaten	off	,	they	escaped	up	the	Val	di	Ledro	,	and	secretly	entered	Trent	,
被打败	离开	,	他们	逃脱	向上	这	瓦尔	迪	-	,	和	偷偷	进入	特伦特	,

被击退后，他们逃往莱德罗山谷，秘密进入了特伦托河。

[wer] [ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [spred] [rɪ'voʊlt] ,

where	they	hoped	to	spread	revolt	,
在哪里	他们	希望	到	传播	反叛	,

他们希望在那里传播叛乱，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔːstriən] ['kɑːməndænt] [nuː] [wʌt] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv][draɪ] [wʊd] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

but	the	Austrian	commandant	knew	what	a	quantity	of	dry	wood	was	in	the
但	这	奥地利	指挥官	知道	什么	一个	数量	的	干燥	木头	曾是	在	这

['sɪti] ,

city	,
城市	,

但奥地利指挥官知道城里有多少干木料。

[ænd; ənd] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [hiːl] [ɑːn][spɑːrks] .

and	stamped	his	heel	on	sparks	.
和	盖章	他的	脚跟	在	火花	.

他用脚后跟踩在火花上。

[ə; eɪ][rɪ'voʊlt][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt] [ænd; ənd]

A	revolt	was	prepared	notwithstanding	the	proclamation	of	imprisonment	and
一个	反叛	曾是	准备	虽然	这	公告	的	监禁	和

[deθ] .

death	.
死亡	.

尽管当局宣布了监禁和死刑，但一场起义仍在酝酿之中。

['bɑːrtoʊ] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] [truːp] [ə'genst] [ðə; ði]['bwoʊn][kɑːn'siːgliːoʊ] ['bærəks] ,

Barto	undertook	to	lead	a	troop	against	the	Buon	Consiglio	barracks	,
巴托	承担	到	带领	一个	部队	反对	这	布昂	委员会	兵营	,

巴托承诺率领一支部队攻打布翁孔西利奥兵营。

[waɪl] ['ændʒiləu][ænd; ənd][rɪ'nɑːldoʊ] [klɪrd] [ðə; ði] ['ræmˌpɑːts] .

while	Angelo	and	Rinaldo	cleared	the	ramparts	.
尽管	安杰洛	和	里纳尔多	已清除	这	城墙	.

而安杰洛和里纳尔多则负责清理城墙。

[ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] , ['weðər] [frʌm; frəm] ['tretʃəri] [ɔːr]['ekstrə] - ['vɪdʒɪləns] [wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] ,

It	chanced	,	whether	from	treachery	or	extra	-	vigilance	was	unknown	,
它	偶然	,	无论	从	背信弃义	或者	额外的	-	警觉	曾是	未知	,

这纯属偶然，至于是由于背叛还是格外警惕，不得而知。

[ðæt] [ðə; ði] [truːps] [peɪd] [ˌdɑːmɪ'sɪlieri; ˌdoʊmɪ'sɪlieri] ['vɪzɪts] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['aʊtbreɪk]

that	the	troops	paid	domiciliary	visits	an	hour	before	the	intended	outbreak
那	这	军队	有薪酬的	住所	访问	一个	小时	前	这	故意的	暴发

,

,

,

部队在预定行动开始前一小时进行了家访。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər] [left] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðer; ðər][tæsk] [ə'loʊn] .

and	the	three	were	left	to	accomplish	their	task	alone	.
和	这	三	是	左边	到	完成	他们的	任务	独自的	.

于是，三人被留下独自完成任务。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ['sevrəl] [deɪz] , ['hʌntɪd] [frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] ,

They	remained	in	the	city	several	days	,	hunted	from	house	to	house	,
他们	剩余	在	这	城市	一些	天	,	猎杀	从	房子	到	房子	,

他们在城里待了好几天，挨家挨户地搜寻。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə] [beɪ] [æt; ət] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæləs]

and	finally	they	were	brought	to	bay	at	night	on	the	roof	of	a	palace
和	最后	他们	是	带来	到	湾	在	夜晚	在	这	屋顶	的	一个	宫殿

[wer] [ðə; ði] - ['leɪdiz] [wɜːr; wər] [ri'zaidɪŋ] .

where	the	Lenkenstein	ladies	were	residing	.
在哪里	这	-	女士们	是	居住	.

最后，他们在夜里被逼到了伦肯斯坦夫人居住的宫殿屋顶上。

['bɑːrtoʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['dægər] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bælkəni] [ʌv; əv]

Barto	took	his	dagger	between	his	teeth	and	dropped	to	the	balcony	of
巴托	采取	他的	匕首	之间	他的	牙齿	和	掉落	到	这	阳台	的

['liːnəz] ['tʃeɪmbər] .

Lena's	chamber	.
莉娜的	房间	.

巴托用牙齿叼着匕首，跳到莉娜房间的阳台上。

[ðə; ði] ['brʌðərz] [suːn] ['æftər] [faʊnd] [ðə; ði] - ['oʊpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

The	brothers	soon	after	found	the	rooftrap	opened	to	them	,
这	兄弟	很快	后	成立	这	-	打开	到	他们	,

兄弟俩很快发现屋顶陷阱对他们来说是敞开的。

[ænd; ənd]['liːnə; 'leɪnə][ænd; ənd] ['ʌnə] [kən'dʌktɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['poʊstərn] - [dɔːr] .

and	Lena	and	Anna	conducted	them	to	the	postern	-	door	.
和	莉娜	和	安娜	实施	他们	到	这	后门	-	门	.

莉娜和安娜领着他们来到后门。

[ðer; ðər]['ændʒiləu] [æskt] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [θæŋk] .

There	Angelo	asked	whom	they	had	to	thank	.
那里	安杰洛	问	谁	他们	有	到	感谢	.

安杰洛问他们应该感谢谁。

[ðə; ði] ['terəfaɪd] ['leɪdiz] [geɪv] [ðer; ðər] [neɪm] ; [ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [wɪtʃ] ,

The	terrified	ladies	gave	their	name	;	upon	hearing	which	,
这	恐惧	女士们	给予	他们的	姓名	;	之上	听力	哪个	,

惊恐万分的女士们报出了自己的名字；听到她们的名字后，

[rɪ'nɑːldoʊ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [peɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tʃærətəbl] [diːd] [tuː; tə][ðə; ði]

Rinaldo	turned	and	said	that	he	would	pay	for	a	charitable	deed	to	the
里纳尔多	转向	和	说	那	他	会	支付	为了	一个	慈善	契据	到	这

[ɪk'stent][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] ,

extent	of	his	power	,
程度	的	他的	力量	,

里纳尔多转过身说，他会在力所能及的范围内为慈善行为买单。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] ['miːnli] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪ'frend] ['pɜːsənz] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kən'tɪnjuː]

and	would	not	meanly	allow	them	to	befriend	persons	who	were	to	continue
和	会	不是	卑鄙地	允许	他们	到	交朋友	人	WHO	是	到	继续

[st'reɪndʒəz][tuː; tə][ðem; ðəm] .

strangers	to	them	.
陌生人	到	他们	.

而且不会轻易允许他们与那些对他们来说仍然是陌生人的人交朋友。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

He	gave	the	name	of	Guidascarpi	,	and	relieved	his	brother	,	as	well	as
他	给予	这	姓名	的	-	,	和	松了口气	他的	兄弟	,	作为	出色地	作为

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他自称圭达斯卡皮，并解救了他的兄弟和自己。

[ʌv; əv][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪdiz] [reɪzd] [waɪld] [skriːmz] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] .

of	a	load	of	obligation	,	for	the	ladies	raised	wild	screams	on	the	instant	.
的	一个	加载	的	义务	,	为了	这	女士们	提高	荒野	尖叫	在	这	立即的	.

她们感到肩负重任，立刻发出了疯狂的尖叫。

[ɪn] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊd] , [rɪ'nɑːldoʊ] [hɜːrt] [hɪz; ɪz] [fʊt] .

In	falling	from	the	walls	to	the	road	,	Rinaldo	hurt	his	foot	.
在	坠落	从	这	墙壁	到	这	路	,	里纳尔多	伤害	他的	脚	.

里纳尔多从墙上摔到路上时，伤到了脚。

['bɑːrtoʊ] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

Barto	lifted	him	on	his	back	,
巴托	抬起	他	在	他的	后退	,

巴托把他背了起来，

[ænd; ənd] ['dʒɜːniːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][soʊ] [tɪl] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] [hiː; hi][met][hɪz; ɪz][waɪf] ,

and	journeyed	with	him	so	till	at	the	appointed	place	he	met	his	wife	,
和	旅程	和	他	所以	直到	在	这	任命	地方	他	遇见	他的	妻子	,

于是他们一同前往目的地，直到在约定的地方与他的妻子会合。

[huː] [drest] [ðə; ði] [fʊt] , [ænd; ənd][led][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][pər'suːt] ,

who	dressed	the	foot	,	and	led	them	out	of	the	line	of	pursuit	,
WHO	穿着	这	脚	,	和	引领	他们	出去	的	这	线	的	追逐	,

谁包扎了他们的脚，并带领他们脱离了追击的路线。

[hɜːr'self] ['bendɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [loʊd] .

herself	bending	under	the	beloved	load	.
她自己	弯曲	在下面	这	心爱	加载	.

她弯下腰，承受着心爱的重担。

[hɜːr; hər][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][rɪ'nɑːldoʊ][wʌz; wəz] [diːp] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðɝz] , [pjʊr] [æz; əz][ə; eɪ]['vɝːdʒənz] , ['faɪəri][æz; əz][ə; eɪ] ['seɪnts] .

Her	adoration	of	Rinaldo	was	deep	as	a	mother's	,	pure	as	a	virgin's	,	fiery	as	a	saint's	.
她	崇拜	的	里纳尔多	曾是	深的	作为	一个	母亲的	,	纯的	作为	一个	处女的	,	火热	作为	一个	圣徒	.

她对里纳尔多的爱慕如同母亲般深沉，如同处女般纯洁，如同圣人般炽热。

[liˈoʊn] ['ruːfoʊ] [dwelt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [mɔːr] ['fɜːrvɪdli] [frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [vɪtɔriːəz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Leone	Rufo	dwelt	on	it	the	more	fervidly	from	seeing	Vittoria's	expression	of
莱昂	鲁福	居住	在	它	这	更多的	热切地	从	看到	维多利亚的	表达	的

[əˈstɑːnɪʃmənt] .

astonishment	.
惊讶	.

看到维多利亚惊讶的表情，莱昂·鲁福更加热烈地投入到写作中。

[ðə; ði] ['wʊmən] [led][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [keɪv] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːks] ,

The	woman	led	them	to	a	cave	in	the	rocks	,
这	女士	引领	他们	到	一个	洞穴	在	这	岩石	,

女人领着他们来到岩石中的一个洞穴。

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stɔːrd] [prəˈvɪʒ(ə)n] [ænd; ənd][sæt] [tuː] [deɪz] [ɪkˈspektɪŋ] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [frʌm; frəm]

where	she	had	stored	provision	and	sat	two	days	expecting	the	signal	from
在哪里	她	有	存储	条款	和	卫星	二	天	期待	这	信号	从

[trent] .

Trent	.
特伦特	.

她在那里储存了补给，并在那里坐了两天，等待特伦特号的信号。

[ðeɪ] [sɔː] ['nuːmərəs] ['bændz][ʌv; əv]['soʊldʒərz][set] [aʊt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['væliz] — ['meri] [men] [huːm]

They	saw	numerous	bands	of	soldiers	set	out	along	the	valleys	—	merry	men	whom
他们	锯	很多的	乐队	的	士兵	放	出去	沿着	这	山谷	—	欢乐	男人	谁

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - ['pleʒər] [tuː; tə] [bɪ'gaɪl] [baɪ] [ʃaʊts] ,

it	was	Barto's	pleasure	to	beguile	by	shouts	,
它	曾是	-	乐趣	到	欺骗	经过	喊叫	,

他们看到许多士兵沿着山谷出发——这些快乐的人，巴托喜欢用叫喊声来逗弄他们。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pɑːrtʃt] ['wɪrinəs] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['beɪkɪŋ] [rɑːk] .

as	a	relief	for	his	parched	weariness	upon	the	baking	rock	.
作为	一个	宽慰	为了	他的	干渴	疲劳	之上	这	烘烤	岩石	.

为了缓解他在炙烤的岩石上干渴的疲惫。

['æksɪdənt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ˌɪndɪ'skreʃn] .

Accident	made	it	an	indiscretion	.
事故	制成	它	一个	轻率	.

意外使之成为一种轻率之举。

[ə; eɪ] [glæs] [wʌz; wəz] ['levld] [æt; ət][ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] ['maʊntɪd] ['ɑːfɪsər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]

A	glass	was	levelled	at	them	by	a	mounted	officer	,	and	they	had
一个	玻璃	曾是	平整	在	他们	经过	一个	安装	官	,	和	他们	有

['kwɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['muːvɪŋ] .

quickly	to	be	moving	.
迅速地	到	是	移动	.

一名骑警用酒杯指着他们，他们不得不赶紧离开。

['ændʒiləu] [nuː] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [kə'mænd] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz] ,

Angelo	**knew**	**the**	**voice**	**of**	**Weisspriess**	**in**	**the**	**word**	**of**	**command**	**to**	**the**	**soldiers**	**,**
安杰洛	知道	这	嗓音	的	-	在	这	单词	的	命令	到	这	士兵	,

安杰洛从魏斯普里斯向士兵下达的命令中认出了他的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɔːl][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sə'rendər] .

and	**the**	**call**	**to**	**him**	**to**	**surrender**	**.**
和	这	称呼	到	他	到	投降	.

并呼吁他投降。

- ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [træk] , ['kiːpɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [hiːlz] ,

Weisspriess	**followed**	**them**	**across**	**the**	**mountain**	**track**	**,**	**keeping**	**at**	**their**	**heels**	**,**
-	随后	他们	穿过	这	山	追踪	,	保持	在	他们的	高跟鞋	,

魏斯普里斯紧随其后，沿着山路跟在他们身后。

[ðoʊ] [ðeɪ] ['dʌbld] [ænd; ənd][ə'dɑːptɪd] [ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [kən'traivənsiz] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪm; ɪm][ɔːf] .

though	**they**	**doubled**	**and**	**adopted**	**all**	**possible**	**contrivances**	**to**	**shake**	**him**	**off**	**.**
尽管	他们	双倍	和	已采用	全部	可能的	诡计	到	摇	他	离开	.

尽管他们加倍努力，并采取了一切可能的计谋来摆脱他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ] [kaʊnt] [kɑːrl] - [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] ['kɑːrloʊ] -

He	**was**	**joined**	**by**	**Count**	**Karl**	**Lenkenstein**	**on**	**the**	**day**	**when**	**Carlo**	**Ammiani**
他	曾是	加入	经过	数数	卡尔	-	在	这	天	什么时候	卡洛	-

[ɪn'kaʊntər] [ðem; ðəm] ,

encountered	**them**	**,**
遭遇	他们	,

卡洛·阿米亚尼与他们相遇的那天，卡尔·伦肯斯坦伯爵也加入了他们。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] - [bænd] [maːtʃiŋ] [fɔːr; fər][viː'tʃendzɑː, -tsɑː] .

with	**the**	**rear**	**of**	**Colonel**	**Corte's**	**band**	**marching**	**for**	**Vicenza**	**.**
和	这	后部	的	上校	-	乐队	行军	为了	维琴察	.

科尔特上校的乐队后方正向维琴察进发。

[ɪn][ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɔstrɪənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] , [rɪ'nɑːldoʊ][wʌz; wəz]['teɪkən]

In	**the**	**collision**	**between**	**the**	**Austrians**	**and**	**the**	**volunteers**	**,**	**Rinaldo**	**was**	**taken**
在	这	碰撞	之间	这	奥地利人	和	这	志愿者	,	里纳尔多	曾是	已采取

['faɪtɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niː] - [kæp] .

fighting	**upon**	**his**	**knee**	**-**	**cap**	**.**
斗争	之上	他的	膝盖	-	帽	.

在奥地利人和志愿军的冲突中，里纳尔多在战斗中膝盖着地。

[liˈoʊn] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ði] [dɪs'eɪbld] [fʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði]['hɪroʊ][ɪn]['ækʃ(ə)n] ,

Leone	**cursed**	**the**	**disabled**	**foot**	**which**	**had**	**carried**	**the**	**hero**	**in**	**action**	**,**
莱昂	被诅咒的	这	已禁用	脚	哪个	有	携带	这	英雄	在	行动	,

莱昂内咒骂着那只曾带着英雄征战沙场的残疾脚。

[tuː; tə][kæst][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] ;

to	**cast**	**him**	**at**	**the**	**mercy**	**of**	**his**	**enemies**	**;**
到	投掷	他	在	这	怜悯	的	他的	敌人	;

把他置于敌人的摆布之下；

[bʌt; bət] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [saɪt] [ʌv; əv][rɪ'nɑːldoʊ] ['faɪtɪŋ] [fɑːr] [ə'hed] [ænd; ənd][ə'loʊn] , [hæf] -

but	**recollection**	**of**	**that**	**sight**	**of**	**Rinaldo**	**fighting**	**far**	**ahead**	**and**	**alone**	**,**	**half**	**-**
但	回忆	的	那	视线	的	里纳尔多	斗争	远的	前方	和	独自的	,	一半	-

[daʊn] - [laɪk] [ə; eɪ] [s'kʌtld] [ʃɪp] ,

down	**-**	**like**	**a**	**scuttled**	**ship**	**,**
向下	-	喜欢	一个	沉没	船	,

但回想起里纳尔多孤身一人，在前线奋战，半身下沉，像一艘沉没的船，那景象，

[stʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['flaʊər] [ɪn][ðə; ði] [lædz] ['meməri] .

stood	**like**	**a**	**flower**	**in**	**the**	**lad's**	**memory**	**.**
站立	喜欢	一个	花	在	这	小伙子的	记忆	.

在男孩的记忆中，她像一朵花一样静静绽放。

[ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] [dɪ'voʊtɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['lɪbəreɪt] [ɔːr] [ə'vendʒ] [hɪm; ɪm] .

The	volunteers	devoted	themselves	to	liberate	or	avenge	him	.
这	志愿者	奉献	他们自己	到	解放	或者	报仇	他	.

志愿者们致力于解救他或为他报仇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] ['bɑːrtoʊ]['rɪzoʊ] [sent] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['mɪʃ(ə)n] .

It	was	then	that	Barto	Rizzo	sent	his	wife	upon	her	mission	.
它	曾是	然后	那	巴托	里佐	发送	他的	妻子	之上	她	使命	.

就在那时，巴托·里佐派他的妻子执行任务。

[liˈoʊn] [ə'ʃʊrd] [viːt'tɔːriːɑː] [ðæt] ['ændʒiləu][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ɪts] ['neɪtʃər] ,

Leone	assured	Vittoria	that	Angelo	was	aware	of	its	nature	,
莱昂	保证	维多利亚	那	安杰洛	曾是	意识到的	的	它是	自然	,

莱昂向维多利亚保证，安杰洛很清楚这件事的性质。

[ænd; ənd] [ə'pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] — [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

and	approved	it	—	hoped	that	the	same	might	be	done	for	himself	.
和	得到正式认可的	它	—	希望	那	这	相同的	可能	是	完毕	为了	他自己	.

并表示同意——希望自己也能得到同样的待遇。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪf] [kaʊnt] - [ə'pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkwaɪz] .

He	shook	his	head	when	she	asked	if	Count	Ammiani	approved	it	likewise	.
他	摇晃	他的	头	什么时候	她	问	如果	数数	-	得到正式认可的	它	同样地	.

当她问阿米亚尼伯爵是否也同意时，他摇了摇头。

" [ˌsiːnjə'riːnə] , [kaʊnt] - [hæz; həz][ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] ['bɑːrtoʊ] , [ðoʊ] [hiː; hi] [kɑːnt] [help]

"	Signorina	,	Count	Ammiani	has	a	grudge	against	Barto	,	though	he	can't	help
"	西尼奥里纳	,	数数	-	有	一个	怨恨	反对	巴托	,	尽管	他	不能	帮助

['meɪkɪŋ] [juːz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

making	use	of	him	.
制作	使用	的	他	.

“小姐，阿米亚尼伯爵对巴托怀恨在心，但他又不得不利用他。”

['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] ['kɑːrloʊ][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪr] ['soʊldʒər] .

Our	captain	Carlo	is	too	much	of	a	mere	soldier	.
我们的	队长	卡洛	是	也	很多	的	一个	仅仅	士兵	.

我们的队长卡洛太像个普通士兵了。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'laʊd] [rɪ'nɑːldoʊ][tuː; tə][biː; bi] [strʌŋ] [ʌp] ,

He	would	have	allowed	Rinaldo	to	be	strung	up	,
他	会	有	允许	里纳尔多	到	是	串	向上	,

他本会允许里纳尔多被吊死。

[ænd; ənd]['bɑːrtoʊ] [dʌz] [nɑːt] [oʊ] [hɪm; ɪm] [ə'biːdiəns] [ɪn] [ðoʊz] [θɪŋz] . "

and	Barto	does	not	owe	him	obedience	in	those	things	.	"
和	巴托	做	不是	欠	他	服从	在	那些	事物	.	"

巴托在这些事情上没有义务服从他。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] [ðɪs] ['bɑːrtoʊ]['rɪzoʊ] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [hænd] ? "

"	But	why	did	this	Barto	Rizzo	employ	a	woman's	hand	?	"
"	但	为什么	做过	这	巴托	里佐	采用	一个	女性的	手	?	"

“但是，巴托·里佐为什么要雇用一个女人呢？”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l] .

"	The	woman	was	capable	.
"	这	女士	曾是	有能力的	.

“这个女人很有能力。”

[noʊ][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [muːv] ['friːli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ræskl] ['ɔstrɪənz] ,

No	man	could	have	got	permission	to	move	freely	among	the	rascal	Austrians	,
不	男人	可以	有	得到	允许	到	移动	自由	之中	这	恶棍	奥地利人	,

任何人都不可能获准在那些无赖的奥地利人中间自由活动。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rtər] .

even	in	the	character	of	a	deserter	.
甚至	在	这	特点	的	一个	逃兵	.

即使是逃兵的性格。

[ʃi:; ʃi][dɪd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .

She	did	,	and	she	saved	him	from	the	shame	of	execution	.
她	做过	,	和	她	已保存	他	从	这	耻辱	的	执行	.

她做到了，她让他免于被处决的耻辱。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['pʌnɪʃmənt] .

And	besides	,	it	was	her	punishment	.
和	除了	,	它	曾是	她	惩罚	.

而且，这是对她的惩罚。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'stɑ:nɪʃt] ?

You	are	astonished	?
你	是	惊讶	?

你感到惊讶吗?

['bɑ:rtoʊ]['rɪzoʊ] ['pʌnɪʃɪz] ['rɔɪəli] .

Barto	Rizzo	punishes	royally	.
巴托	里佐	惩罚	皇家	.

巴托·里佐严厉惩罚。

[hi:; hi] ['nevər] [fə'givz] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['nevər] ['pɜ:rsɪkju:t] ; [hi:; hi] [weɪts] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˌɑ:pər'tu:nəti] .

He	never	forgives	,	and	he	never	persecutes	;	he	waits	for	his	opportunity	.
他	绝不	原谅	,	和	他	绝不	迫害	;	他	等待	为了	他的	机会	.

他从不宽恕，也从不迫害；他只是等待机会。

[ðæt] ['wʊmən] [ˌdɪsə'beɪd] [hɪm; ɪm][wʌns] — [wʌns]['oʊnli] ; [bʌt; bət][wʌns][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

That	woman	disobeyed	him	once	—	once	only	;	but	once	was	enough	.
那	女士	违抗命令	他	一次	—	一次	仅有的	;	但	一次	曾是	足够的	.

那个女人违抗了他一次——仅仅一次；但一次就足够了。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [ɪn][mɪ'læn] , [aɪ] [bɪ'li:v] .

It	occurred	in	Milan	,	I	believe	.
它	发生	在	米兰	,	我	相信	.

我记得这件事发生在米兰。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'li:st] [æn; ən] ['ɔ:striən] , [ɔ:r][dɪd] ['sʌmθɪŋ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði]['stɔ:ri] [ɪg'zæktli] —

She	released	an	Austrian	,	or	did	something	—	I	don't	know	the	story	exactly	—
她	发布	一个	奥地利	,	或者	做过	某物	—	我	不	知道	这	故事	确切地	—

[ænd; ənd]['bɑ:rtoʊ] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

and	Barto	said	to	her	,
和	巴托	说	到	她	,

她释放了一名奥地利人，或者做了什么——我不太清楚具体情况——然后巴托对她说：

- [naʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [wɑ:ʃ] [aʊt] [jʊr; jər] [kraɪm] [ænd; ənd] [send] [jʊr; jər] [bɔɪ] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [ˌʌn'spɑ:tɪd] ,

'	Now	you	can	wash	out	your	crime	and	send	your	boy	to	heaven	unspotted	,
-	现在	你	能	洗	出去	你的	犯罪	和	发送	你的	男生	到	天堂	未发现的	,

[wɪð; wɪθ][wʌn] [bloʊ] . -

with	one	blow	.	'
和	一	吹	.	-

“现在，你只需一击，就能洗清你的罪孽，让你的儿子毫发无损地升入天堂。”

[aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər][set] [aʊt] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] .

I	saw	her	set	out	to	do	it	.
我	锯	她	放	出去	到	做	它	.

我亲眼看到她着手去做这件事。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl] [tiːθ] [ænd; ənd] [aɪz] , [laɪk][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [hɔːrs] ;

She	was	all	teeth	and	eyes	,	like	a	frightened	horse	;
她	曾是	全部	牙齿	和	眼睛	,	喜欢	一个	害怕	马	;

她龇牙咧嘴，瞪大了眼睛，像一匹受惊的马；

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [laɪk] [ə; eɪ] [mjuːz] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] .

she	walked	like	a	Muse	in	a	garden	.
她	步行	喜欢	一个	沉思	在	一个	花园	.

她漫步花园，宛如缪斯女神。

" [viːt'tɔːriːɑː] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔstrɪənz] [hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə]

"	Vittoria	discovered	that	her	presence	among	the	Austrians	had	been	known	to
"	维多利亚	发现	那	她	在场	之中	这	奥地利人	有	到过	已知	到

['kɑːrloʊ] .

Carlo	.
卡洛	.

维多利亚发现，卡洛早就知道她在奥地利人中间。

[liˈoʊn] [əˈl(j)uːd] ['slaɪtli] [tuː; tə]['bɑːrtoʊ] ['rɪzoʊz] [kənˈfɜːrmd] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

Leone	alluded	slightly	to	Barto	Rizzo's	confirmed	suspicion	of	her	,
莱昂	暗示	轻微地	到	巴托	里佐的	确认的	怀疑	的	她	,

莱昂内略微暗示了巴托·里佐对她的怀疑，

['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] [tuː; tə][biː; bi] [səˈspɪʃəs] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

saying	that	it	was	his	weakness	to	be	suspicious	of	women	.
说	那	它	曾是	他的	弱点	到	是	可疑的	的	女性	.

他说，多疑是他的弱点。

[ðə; ði] [ˌvɔlənˈtiəz] , [haʊˈevər] , [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][hɜːr; hər] ['feɪvər] ,

The	volunteers	,	however	,	were	all	in	her	favour	,
这	志愿者	,	然而	,	是	全部	在	她	偏爱	,

然而，所有志愿者都支持她。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dʒɪəd] [æt; ət]['bɑːrtoʊ][ɑːn][hɪz; ɪz] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ,

and	had	jeered	at	Barto	on	his	declaring	that	she	might	,
和	有	嘲笑	在	巴托	在	他的	声明	那	她	可能	,

当巴托宣称她可能会……时，她还嘲笑了他。

[ɪn] [pruːf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [kɔːz] ,

in	proof	of	her	willingness	to	serve	the	cause	,
在	证明	的	她	意愿	到	服务	这	原因	,

为了证明她愿意为这项事业服务，

[hæv; həv] [juːst] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['sʌbdʒəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] ['ɔstroʊ] -

have	used	her	voice	for	the	purpose	of	subjugating	the	wavering	Austro	-
有	用过的	她	嗓音	为了	这	目的	的	征服	这	摇摆不定	奥地利	-

[ɪ'tæljənz] ,

Italians	,
意大利人	,

她利用自己的影响力来征服摇摆不定的奥地利-意大利人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

维多利亚 — 第 7 卷(Vittoria — Volume 7)
第2/6页

[huː] ['wɑːntɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] ['koʊksɪŋ] [æz; əz] ['wɪmɪn] .
who wanted as much coaxing as women .
WHO 通缉 作为 很多 哄骗 作为 女性 .

他们和女性一样需要哄劝。

[kaʊnt] [kɑːrl][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [baɪ]['bɑːrtoʊ] ['rɪzoʊ] .
Count Karl had been struck to earth by Barto Rizzo .
数数 卡尔 有 到过 击 到 地球 经过 巴托 里佐 .

卡尔伯爵被巴托·里佐击倒在地。

" [nɑːt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['boʊstɪd] ['niːtnəs] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] , " [liˈoʊn] [sed] .
" Not with his boasted neatness , I imagine , " Leone said .
" 不是 和 他的 吹嘘 整洁 , 我 想象 , " 莱昂 说 .

“我想，他肯定不像他自诩的那样爱干净吧。”莱昂说道。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ðə; ði] ['dægər] [hæd; həd] [greɪzd] [æn; ən]['aɪvəri] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] [ɪ'tæliən] [hed] [riːðd] [wɪð; wɪθ]
the dagger had grazed an ivory portrait of a fair Italian head wreathed with
这 匕首 有 放牧 一个 象牙 肖像 的 一个 公平的 意大利语 头 花环 和
['vaiəlits] [ɪn] [kaʊnt] ['kɑːrlz] [brest] .
violets in Count Karl's breast .
紫罗兰 在 数数 卡尔的 胸部 .

匕首擦过了卡尔伯爵胸前一幅象牙肖像，肖像上是一位美丽的意大利女子，头戴紫罗兰花环。

[viːt'tɔːriːɑː] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv] [ˌvaiə'letə] - [æz; əz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
Vittoria recognized the features of Violetta d'Isorella as the original of the
维多利亚 认可 这 特征 的 维奥莱塔 - 作为 这 原来的 的 这
['pɔːrtrət] .
portrait .
肖像 .

维多利亚认出维奥莱塔·迪索雷拉的五官就是这幅肖像画的原型。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] - [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
They arrived at Roveredo late in the evening .
他们 到达的 在 - 晚的 在 这 晚上 .

他们傍晚时分抵达罗韦雷多。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] [ə'gen] [en'triːtid] [viːt'tɔːriːɑː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [baɪ][hɪm; ɪm] [tɪl] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər]
The wounded man again entreated Vittoria to remain by him till a messenger
这 受伤 男人 再次 恳求 维多利亚 到 保持 经过 他 直到 一个 信使
[ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [frʌm; frəm] [trent] .
should bring one of his sisters from Trent .
应该 带来 一 的 他的 姐妹 从 特伦特 .

受伤的男子再次恳求维多利亚留在他身边，直到有信使从特伦托把他的一个姐妹带来。

" [siː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [liˈoʊn] , " [haʊ] [aɪ] [gɪv] [graʊndz] [fɔːr; fər] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ;
" See , " she said to Leone , " how I give grounds for suspicion of me ;
" 看 , " 她 说 到 莱昂 , " 如何 我 给 理由 为了 怀疑 的 我 ;

“你看，”她对莱昂说，“我这样一来，就让人怀疑我了；

[aɪ] [nɜːrs] [æn; ən] ['enəmi] . "

I	nurse	an	enemy	.	"
我	护士	一个	敌人	.	"

我照顾着一个敌人。

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [wer] ['bɑːrtoʊ][ɪz] [dɪ'stɪŋktli] [tuː; tə] [bleɪm] , " [ðə; ðɪ] [læd] [rɪ'plaɪd] .

"	Here	is	a	case	where	Barto	is	distinctly	to	blame	,	"	the	lad	replied	.
"	这里	是	一个	案件	在哪里	巴托	是	明显地	到	责备	,	"	这	小伙子	回复	.

“这件事完全是巴托的责任，”小伙子回答道。

" [ðə; ðɪ] [pʊr] ['feloʊ] [mʌst; məst][wɑːnt] ['nɜːrsɪŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [kɑːnt] [smoʊk] .

"	The	poor	fellow	must	want	nursing	,	for	he	can't	smoke	.
"	这	贫穷的	同伴	必须	想	护理	,	为了	他	不能	抽烟	.

“这个可怜的人一定需要人照顾，因为他不能抽烟。”

" ['ʌnə] [vɑːn] - [keɪm] [frʌm; frəm] [trent] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] ['sʌmənz] .

"	Anna	von	Lenkenstein	came	from	Trent	to	her	brother's	summons	.
"	安娜	冯	-	来了	从	特伦特	到	她	兄弟	传票	.

“安娜·冯·伦肯斯坦应哥哥的召唤，从特伦托赶来。”

[viːt'tɔːriːɑː][wʌz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sʌfərər] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Vittoria	was	by	his	bedside	,	and	the	sufferer	had	fallen	asleep	with	his
维多利亚	曾是	经过	他的	床头	,	和	这	患者	有	倒下	睡着了	和	他的

[hed] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] .

head	upon	her	arm	.
头	之上	她	手臂	.

维多利亚守在他的床边，病人枕着她的胳膊睡着了。

['ʌnə] [lʊkt] [ə'pɑːn] [ðɪs] [siːn] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['heɪtfl] [ə'meɪzmənt] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [dʌl] ['aɪˌlɪdz]

Anna	looked	upon	this	scene	with	more	hateful	amazement	than	her	dull	eyelids
安娜	看起来	之上	这	场景	和	更多的	可恶	惊愕	比	她	乏味的	眼睑

[kʊd; kəd] [ɪk'spres] .

could	express	.
可以	表达	.

安娜看着眼前这一幕，眼中充满了憎恨和惊奇，这种感觉远超她黯淡的眼睑所能表达的。

[ʃiː; ʃi] ['bekənd] [ɪm'pɪriəsli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][viːt'tɔːriːɑː] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ]

She	beckoned	imperiously	for	her	to	come	away	,	but	Vittoria	would	not	allow
她	招手	专横跋扈	为了	她	到	来	离开	,	但	维多利亚	会	不是	允许

[hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] ,

him	to	be	disturbed	,
他	到	是	不安	,

她傲慢地示意她离开，但维多利亚不允许他被打扰。

[ænd; ənd] ['ʌnə] [sæt][ænd; ənd] [feɪst] [hɜːr; hər] .

and	Anna	sat	and	faced	her	.
和	安娜	卫星	和	面对	她	.

安娜坐了下来，面对着她。

[ðə; ðɪ] [sliːp] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] .

The	sleep	was	long	.
这	睡觉	曾是	长的	.

睡得很长。

[ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] ['wɪmɪn] [met] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

The	eyes	of	the	two	women	met	from	time	to	time	,
这	眼睛	的	这	二	女性	遇见	从	时间	到	时间	,

两个女人的目光不时交汇。

[ænd; ənd][viːt'tɔːriːɑː] [θɔːt] [ðæt] ['bɑːrtoʊ] ['rɪzoʊz] [waɪf] , [ðoʊ] [mɔːr] ['terəb(ə)l] , [wʌz; wəz] ['plezəntə]

and	Vittoria	thought	that	Barto	Rizzo's	wife	,	though	more	terrible	,	was	pleasanter
和	维多利亚	想法	那	巴托	里佐的	妻子	,	尽管	更多的	糟糕的	,	曾是	更令人愉悦

[tuː; tə][bɪ'hoʊld] ,

to	behold	,
到	看哪	,

维多利亚觉得巴托·里佐的妻子虽然更可怕，但看起来更赏心悦目。

[ænd; ənd] [les] ['bruːt(ə)l] , [ðæn; ðən] ['ʌnə] .

and	less	brutal	,	than	Anna	.
和	较少的	野蛮	,	比	安娜	.

而且比安娜更不残忍。

[ðə; ði]['moʊmənt][hɜːr; hər] ['brʌðər] [stɜːrd] , ['ʌnə] [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər] [ɪm'pɪriəs] ['dʒestʃər] , ['mɜːrmərɪŋ]

The	moment	her	brother	stirred	,	Anna	repeated	her	imperious	gesture	,	murmuring
这	片刻	她	兄弟	搅拌	,	安娜	重复	她	专横	手势	,	淙淙

, " [ə'weɪ] !

,	"	Away	!
,	"	离开	!

哥哥刚一动身，安娜就再次摆出那傲慢的姿态，低声说道："走开！"

[aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [saɪt] !

out	of	my	sight	!
出去	的	我的	视线	!

滚出我的视线！

" [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] [tʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði][ɑːrm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪloʊ] [ænd; ənd] [θrʌst]

"	With	great	delicacy	of	touch	she	drew	the	arm	from	the	pillow	and	thrust
"	和	伟大的	美味	的	触碰	她	画	这	手臂	从	这	枕头	和	推力

[ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,

it	back	,
它	后退	,

她用极其轻柔的手法将手臂从枕头上抽出，又猛地推了回去。

[ænd; ənd] [ðen] ['moʊʃənɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˌʌndɪs'gaɪzd] ['hɔːrər] , [sed] , " [goʊ] .

and	then	motioning	in	an	undisguised	horror	,	said	,	"	Go	.
和	然后	示意	在	一个	不加掩饰的	恐怖	,	说	,	"	去	.

然后他用一种毫不掩饰的恐惧做了个手势，说道："走。"

" [viːt'tɔːriːɑː] [roʊz] [tuː; tə][goʊ] .

"	Vittoria	rose	to	go	.
"	维多利亚	玫瑰	到	去	.

维多利亚起身离开。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['liːnə; 'leɪnə] ? " [keɪm] [frʌm; frəm] ['kɑːrlz] [feɪnt] [lɪps] .

"	Is	it	my	Lena	?	"	came	from	Karl's	faint	lips	.
"	是	它	我的	莉娜	?	"	来了	从	卡尔的	头晕的	嘴唇	.

"是我的莉娜吗？"卡尔虚弱地吐出一个字。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] ['ʌnə] . "

"	It	is	your	Anna	.	"
"	它	是	你的	安娜	.	"

"她是你的安娜。"

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] , " [hiː; hi] [moʊn] .

"	I	should	have	known	,	"	he	moaned	.
"	我	应该	有	已知	,	"	他	呻吟	.

"我早该想到的，"他呻吟道。

[viːt'tɔːriːɑː] [left] [ðem; ðəm] .

Vittoria	left	them	.
维多利亚	左边	他们	.

维多利亚离开了他们。

[sʌm; səm] ['aʊərz] ['leɪtər] , ['kaʊntəs,'kaʊntes]['liːnə; 'leɪnə] [ə'pɪrd] , ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ][trɛn'tiːnoʊ]['dɑːktər] .

Some	hours	later	,	Countess	Lena	appeared	,	bringing	a	Trentino	doctor	.
一些	小时	之后	,	伯爵夫人	莉娜	出现	,	带来	一个	特伦蒂诺	医生	.

几个小时后，莉娜伯爵夫人出现了，她带来了一位特伦蒂诺医生。

[ʃiː; ʃi] [sed] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [viːt'tɔːriːɑː] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ]['aʊər; ɑːr]['iːv(ə)l]['dʒiːniəs] , [ðen] ?

She	said	when	she	beheld	Vittoria	,	"	Are	you	our	evil	genius	,	then	?
她	说	什么时候	她	观看	维多利亚	,	"	是	你	我们的	邪恶的	天才	,	然后	?

她看到维多利亚时说：“那么，你就是我们的邪恶天才吗？”

" [viːt'tɔːriːɑː] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ˌnesə'seərəli] [wer] [ðæt] ['æspekt][tuː; tə][ðem; ðəm] .

"	Vittoria	felt	that	she	must	necessarily	wear	that	aspect	to	them	.
"	维多利亚	毛毡	那	她	必须	一定	穿	那	方面	到	他们	.

维多利亚觉得她必须在他们面前展现出那一面。

[stɪl] ['greɪtər] [wʌz; wəz] ['liːnəz] [ə'meɪzmənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɑːn] ['wɪlfrɪd] .

Still	greater	was	Lena's	amazement	when	she	looked	on	Wilfrid	.
仍然	更大的	曾是	莉娜的	惊愕	什么时候	她	看起来	在	威尔弗里德	.

当莉娜看到威尔弗里德时，她更加惊讶了。

[ʃiː; ʃi] [pæst] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saɪn] .

She	passed	him	without	a	sign	.
她	通过了	他	没有	一个	符号	.

她没有打招呼就从他身边经过了。

[viːt'tɔːriːɑː][hæd; həd][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][bəuθ] ['sɪstər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]

Vittoria	had	to	submit	to	an	interview	with	both	sisters	before	her
维多利亚	有	到	提交	到	一个	面试	和	两个都	姐妹	前	她

[dɪ'pɑːrtʃər] .

departure	.
离开	.

维多利亚在离开前必须接受两位姐妹的面试。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [dɪ'stres] [ɑːn][ðer; ðər] [bɪ'hæf] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [æz; əz] ['veri]

Apart	from	her	distress	on	their	behalf	,	they	had	always	seemed	as	very
除	从	她	痛苦	在	他们的	代表	,	他们	有	总是	似乎	作为	非常

[wiːk] ,

weak	,
虚弱的	,

除了她为他们感到难过之外，他们看起来一直都很软弱。

['flɪpənt] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

flippant	young	women	to	her	,
轻浮的	年轻的	女性	到	她	,

她眼中那些轻浮的年轻女子，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [smaɪld] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wen] ['ʌnə] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv]

and	she	could	have	smiled	in	her	heart	when	Anna	pointed	to	a	day	of
和	她	可以	有	微笑	在	她	心	什么时候	安娜	尖	到	一个	天	的

[ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

retribution	in	the	future	.
报应	在	这	未来	.

当安娜指出将来会有复仇之日时，她内心或许会露出微笑。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [siːk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [ə'sæsɪneɪt] , " ['ʌnə] [sed] ;

"	I	shall	not	seek	to	have	you	assassinated	,	"	Anna	said	;
"	我	将	不是	寻找	到	有	你	被暗杀	,	"	安娜	说	;

“我不会想方设法要刺杀你，”安娜说；

" [duː][nɑːt] [sə'poʊz] [ðæt] [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [naɪf] [ɔːr][ðə; ði]['pɪst(ə)l] .

"	do	not	suppose	that	I	mean	the	knife	or	the	pistol	.
"	做	不是	认为	那	我	意思是	这	刀	或者	这	手枪	.

“不要以为我指的是刀或手枪。”

[bʌt; bət][jʊr; jər] [deɪ] [wɪl] [kʌm] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

But	your	day	will	come	,	and	I	can	wait	for	it	.
但	你的	天	将要	来	,	和	我	能	等待	为了	它	.

但你的日子终会到来，我可以等待那一天的到来。

[juː; jʊ] [ˈməːdəd] [maɪ] [ˈbrʌðər] [pɔːl] : [juː; jʊ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [ˈmɜːrdər] [maɪ] [ˈbrʌðər] [kɑːrl] .

You	murdered	my	brother	Paul	:	you	have	tried	to	murder	my	brother	Karl	.
你	被谋杀	我的	兄弟	保罗	:	你	有	尝试	到	谋杀	我的	兄弟	卡尔	.

你杀害了我的兄弟保罗；你曾试图杀害我的兄弟卡尔。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] :

I	wish	you	to	leave	this	place	convinced	of	one	thing	:
我	希望	你	到	离开	这	地方	确信	的	一	事物	:

我希望你离开这里时能确信一件事：

— [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪˈpeɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

—	you	shall	be	repaid	for	it	.
—	你	将	是	已偿还	为了	它	.

——你会得到相应的回报。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][dəˈrekt][əˈluːʒ(ə)n] [ˈiːðər] [tuː; tə] - [ɔːr][tuː; tə] [ˈwɪlfrɪd] .

"	There	was	no	direct	allusion	either	to	Weisspriess	or	to	Wilfrid	.
"	那里	曾是	不	直接的	典故	任何一个	到	-	或者	到	威尔弗里德	.

“既没有直接提到魏斯普里斯，也没有直接提到威尔弗里德。”

[ˈliːnə; ˈleɪnə] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrmi] .

Lena	spoke	of	the	army	.
莉娜	辐	的	这	军队	.

莉娜谈到了军队。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈaʊər; ɑːr] [kɔːz] [ɪz] [ˈruːɪnd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][hæv; həv] [ˌɪnsəˈrekʃ(ə)n] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [ʌv; əv]

"	You	think	our	cause	is	ruined	because	we	have	insurrection	on	all	sides	of
"	你	思考	我们的	原因	是	毁坏	因为	我们	有	起义	在	全部	侧面	的

[ˌjuː ˈes] :

us	:
我们	:

“你认为我们的事业失败了，是因为我们四面八方都有叛乱：

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈɑːrmi] .

you	do	not	know	our	army	.
你	做	不是	知道	我们的	军队	.

你不了解我们的军队。

[wiː; wi][kæn; kən] [faɪt] [ðə; ði] [həŋˈgeriːənz] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɪˈtæljənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

We	can	fight	the	Hungarians	with	one	hand	,	and	you	Italians	with	the
我们	能	斗争	这	匈牙利人	和	一	手	,	和	你	意大利人	和	这

['ʌðər] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] .

other	—	with	a	little	finger	.
其他	—	和	一个	小的	手指	.

我们一只手就能打败匈牙利人，另一只手——用一根小指头——就能打败你们意大利人。

[ɑːn] [wʌt] [spɑːt][hæv; həv][wiː; wi]['gɪv(ə)n] [weɪ] ?

On	what	spot	have	we	given	way	?
在	什么	点	有	我们	给定	方式	?

我们究竟在哪一点上让步了?

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [wiːp] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ; [bʌt; bət] [terz] [duː][nɑːt]['testɪfaɪ][tuː; tə] [dɪˈfiːt] ;

We	have	to	weep	,	it	is	true	;	but	tears	do	not	testify	to	defeat	;
我们	有	到	哭泣	,	它	是	真的	;	但	眼泪	做	不是	作证	到	击败	;

我们不得不哭泣，这是事实；但眼泪并不代表失败；

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['pɪti] [ðoʊz] [fuːlz] [huː] [hæv; həv]['teɪkən][pɑːrt] [ə'genst] [ˌjuː 'es]

and	already	I	am	inclined	to	pity	those	fools	who	have	taken	part	against	us
和	已经	我	是	倾斜	到	遗憾	那些	傻瓜	WHO	有	已采取	部分	反对	我们

.

:

.

我已经开始同情那些参与反对我们的蠢货了。

[sʌm; səm][hæv; həv] [ɪk'spɪrɪənst] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːli] .

Some	have	experienced	the	fruits	of	their	folly	.
一些	有	经验丰富的	这	水果	的	他们的	蠢事	.

有些人已经尝到了自己愚蠢行为的苦果。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɪrəst] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɪnt] [æt; ət] ['wɪlfrɪdz] [ˌmɪs'kɑːndʌkt] .

"	This	was	the	nearest	approach	to	a	hint	at	Wilfrid's	misconduct	.
"	这	曾是	这	最近的	方法	到	一个	暗示	在	威尔弗里德的	不当行为	.

“这是对威尔弗里德不当行为的最接近的暗示。”

['liːnə; 'leɪnə] ['hændɪd] [leɪ'oʊniz] [pæs] [tuː; tə][viːt'tɔːriːɑː] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑːkɪt]

Lena	handed	Leone's	pass	to	Vittoria	,	and	drawing	out	a	little	pocket
莉娜	递交	莱昂的	经过	到	维多利亚	,	和	绘画	出去	一个	小的	口袋

['ælmənæk] ,

almanac	,
年鉴	,

莉娜把莱昂的通行证递给维多利亚，然后掏出一本袖珍年鉴。

[sed] , " [juː; jʊ] [proʊ'siːd] [tuː; tə][mɪ'læn] , [aɪ] [prɪ'zuːm] .

said	,	"	You	proceed	to	Milan	,	I	presume	.
说	,	"	你	继续	到	米兰	,	我	怙	.

他说：“我猜你要去米兰吧。”

[aɪ][duː][nɑːt] [lʌv] [jʊr; jər][sə'saɪəti] ; [mædəmwə'zel] [bɛ'loʊni][ɔːr]['kæmpə] :

I	do	not	love	your	society	;	mademoiselle	Belloni	or	Campa	:
我	做	不是	爱	你的	社会	;	小姐	贝洛尼	或者	坎帕	:

我不喜欢你们的社会；贝洛尼小姐或坎帕小姐：

[jet] [aɪ][duː][nɑːt][maɪnd] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] — [ðə; ði]['dɑːktər] [sez] [ə; eɪ] [mʌnθ] [wɪl] [set][maɪ]

yet	I	do	not	mind	making	an	appointment	—	the	doctor	says	a	month	will	set	my
然而	我	做	不是	头脑	制作	一个	预约	—	这	医生	说道	一个	月	将要	放	我的

['brʌðər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] ,

brother	on	his	feet	again	,
兄弟	在	他的	脚	再次	,

但我并不介意预约就诊——医生说一个月后我哥哥就能重新站起来了。

— [aɪ] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][ɪn][mɪ'læn][ɔːr]['koʊmoʊ] ,

—	I	will	make	an	appointment	to	meet	you	in	Milan	or	Como	,
—	我	将要	制作	一个	预约	到	见面	你	在	米兰	或者	科莫	,

—我会安排时间在米兰或科莫与您见面。

[ɔːr] ['eniwer] [ɪn][jʊr; jər]['prez(ə)nt] ['teritəriz] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] .

or	anywhere	in	your	present	territories	,	during	the	month	of	August	.
或者	任何地方	在	你的	展示	领土	,	期间	这	月	的	八月	.

或在您目前所辖区域的任何地方，于八月份期间。

[ðæt] [ə'fɔːrdz] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [siːdʒ] [ænd; ənd] [tuː] [pɪtʃt] ['bætlz] .

That	affords	time	for	a	short	siege	and	two	pitched	battles	.
那	提供	时间	为了	一个	短的	围城	和	二	投球	战斗	.

这样就有时间进行短暂的围攻和两场正面交锋。

" [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'tɔːrt] .

"	She	appeared	to	be	expecting	a	retort	.
"	她	出现	到	是	期待	一个	反驳	.

她似乎在期待对方反驳。

[viːt'tɔːriːɑː] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][kʊd; kəd][beg][wʌn] [θɪŋ] [ɑːn][maɪ] [niːz] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['kaʊntəs,'kaʊntes]

Vittoria	**replied**	**,**	**"**	**I**	**could**	**beg**	**one**	**thing**	**on**	**my**	**knees**	**of**	**you**	**,**	**Countess**
维多利亚	回复	,	"	我	可以	求	一	事物	在	我的	膝盖	的	你	,	伯爵夫人

维多利亚回答说：“伯爵夫人，我跪下来可以求您一件事。”

['liːnə; 'leɪnə] . "

Lena	**.**	**"**
莉娜	.	"

莉娜。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] — ?

"	**And**	**that**	**is**	**—**	**?**
"	和	那	是	—	?

“那是什么——？”

" ['liːnə; 'leɪnə] [θruː] [hɜːr; hər] [hed] [ʌp] [suː'pɜːrbli] .

"	**Lena**	**threw**	**her**	**head**	**up**	**superbly**	**.**
"	莉娜	扔	她	头	向上	极好	.

莉娜高高地抬起头来。

" ['pɑːrd(ə)n][maɪ][oʊld] [frend] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [hiː; hi][dɪd][ˌem 'iː] [θruː] ['frendʃɪp] .

"	**Pardon**	**my**	**old**	**friend**	**the**	**service**	**he**	**did**	**me**	**through**	**friendship**	**.**
"	赦免	我的	老的	朋友	这	服务	他	做过	我	通过	友谊	.

请原谅我的老朋友通过友谊给予我的帮助。

" [ðə; ði] ['sɪstər] [ˌɪntər'tʃeɪndʒd] [lʊks] .

"	**The**	**sisters**	**interchanged**	**looks**	**.**
"	这	姐妹	互换	看起来	.

姐妹俩交换了一下眼神。

['liːnə; 'leɪnə] [flʌʃt] ['æŋgrəli] .

Lena	**flushed**	**angrily**	**.**
莉娜	酡	愤怒地	.

莉娜气得满脸通红。

['ʌnə] [sed] , " [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [jɑːn] [ə'luːd] [ɪz] [hɪr] . "

Anna	**said**	**,**	**"**	**The**	**person**	**to**	**whom**	**yon**	**allude**	**is**	**here**	**.**	**"**
安娜	说	,	"	这	人	到	谁	远	暗示	是	这里	.	"

安娜说：“你提到的那个人就在这里。”

" [hiː; hi][ɪz] [ə'tendɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] ['brʌðər] . "

"	**He**	**is**	**attending**	**on**	**your**	**brother**	**.**	**"**
"	他	是	参加	在	你的	兄弟	.	"

“他正在照顾你哥哥。”

" [dɪd][hiː; hi][help] [ðɪs] [læst] [ə'sæsn] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [pər'tʃæns] ?

"	**Did**	**he**	**help**	**this**	**last**	**assassin**	**to**	**escape**	**,**	**perchance**	**?**
"	做过	他	帮助	这	最后的	刺客	到	逃脱	,	或许	?

“他是否帮助了最后一个刺客逃脱？”

" [viːt'tɔːriːɑː] ['sɪkənd] [æt; ət][ðə; ði]['kruːəl]['aɪrəni] ,

"	**Vittoria**	**sickened**	**at**	**the**	**cruel**	**irony**	**,**
"	维多利亚	恶心	在	这	残忍的	讽刺	,

维多利亚对这种残酷的讽刺感到恶心。

[ænd; ənd][felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][pər'hæps] [dʌn] [ɪl] [ɪn] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [pliːd] [fɔːr; fər] ['wɪlfrɪd] .

and	**felt**	**that**	**she**	**had**	**perhaps**	**done**	**ill**	**in**	**beginning**	**to**	**plead**	**for**	**Wilfrid**	**.**
和	毛毡	那	她	有	也许	完毕	患病的	在	开始	到	恳求	为了	威尔弗里德	.

她觉得自己或许不该为威尔弗里德求情。

" [hiː; hi][ɪz] [hɪr] ; [let][hɪm; ɪm] [spiːk] [fɔːr; fər] [hɪm'self] : [bʌt; bət]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['kaʊntəs,'kaʊntes]

"	**He**	**is**	**here**	**;**	**let**	**him**	**speak**	**for**	**himself**	**:**	**but**	**listen**	**to**	**him**	**,**	**Countess**
"	他	是	这里	;	让	他	说话	为了	他自己	:	但	听	到	他	,	伯爵夫人

“他就在这里；让他自己说吧：但伯爵夫人，请听他说。”

['liːnə; 'leɪnə] . "

Lena	**.**	**"**
莉娜	.	"

莉娜。

" [ə; eɪ] [dɪs'ɑːnərəbl] [mæn][hæd; həd] ['betər] [biː; bi] [dʌm] , " [ˌɪntər'poʊzd] ['ʌnə] .

"	**A**	**dishonourable**	**man**	**had**	**better**	**be**	**dumb**	**,**	**"**	**interposed**	**Anna**	**.**
"	一个	不光彩的	男人	有	更好的	是	哑的	,	"	插入	安娜	.

“一个不光彩的人最好是个哑巴，”安娜插嘴道。

" [ɑː] ! [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huː] [hæv; həv] [ə'fendɪd] [juː; jʊ] . "

"	**Ah**	**!**	**it**	**is**	**I**	**who**	**have**	**offended**	**you**	**.**	**"**
"	啊	!	它	是	我	WHO	有	被冒犯了	你	.	"

“啊！是我得罪了你。”

" [ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɪk'skjuːs] ?

"	**Is**	**that**	**his**	**excuse**	**?**
"	是	那	他的	原谅	?

这就是他的借口吗?

" [viːt'tɔːriːɑː] [kept] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['fɪrsər] ['sɪstər] , [huː] [naʊ] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [spiːk] .

"	**Vittoria**	**kept**	**her**	**eyes**	**on**	**the**	**fiercer**	**sister**	**,**	**who**	**now**	**declined**	**to**	**speak**	**.**
"	维多利亚	保留	她	眼睛	在	这	更凶猛	姐姐	,	WHO	现在	拒绝	到	说话	.

维多利亚的目光始终追随着那个性格更凶狠的妹妹，而妹妹现在却拒绝说话。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt][ɪk'skjuːs][maɪ] [oʊn] [diːdz] ; [pər'hæps][aɪ] ['kænɑːt] .

"	**I**	**will**	**not**	**excuse**	**my**	**own**	**deeds**	**;**	**perhaps**	**I**	**cannot**	**.**
"	我	将要	不是	原谅	我的	自己的	契约	;	也许	我	不能	.

“我不会为自己的行为开脱；或许我无法开脱。”

[wiː; wi] [ɪ'tæljənz] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] ; [aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'flekt] .

We	**Italians**	**are**	**in**	**a**	**hurricane**	**;**	**I**	**cannot**	**reflect**	**.**
我们	意大利人	是	在	一个	飓风	;	我	不能	反映	.

我们意大利人正身处飓风之中，我无法思考。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt][ækt] [mɔːr] ['θɪŋkɪŋli] [ðæn; ðən][ə; eɪ][waɪld] [biːst] . "

It	**may**	**be**	**that**	**I**	**do**	**not**	**act**	**more**	**thinkingly**	**than**	**a**	**wild**	**beast**	**.**	**"**
它	可能	是	那	我	做	不是	行为	更多的	深思熟虑	比	一个	荒野	兽	.	"

或许我的行为并不比野兽更有思考能力。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['spoʊkən][ˌaɪ 'tiː] , " ['ʌnə] [ɪk'skleɪmd] .

"	**You**	**have**	**spoken**	**it**	**,**	**"**	**Anna**	**exclaimed**	**.**
"	你	有	说	它	,	"	安娜	惊呼	.

“你说得对！”安娜惊呼道。

" ['kaʊntəsˌkaʊntes]['liːnə; 'leɪnə] , [hiː; hi] [faɪts] [ɪn][jʊr; jər][ræŋks][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['soʊldʒər] .

"	**Countess**	**Lena**	**,**	**he**	**fights**	**in**	**your**	**ranks**	**as**	**a**	**common**	**soldier**	**.**
"	伯爵夫人	莉娜	,	他	战斗	在	你的	排名	作为	一个	常见的	士兵	.

“莉娜伯爵夫人，他作为一名普通士兵在您的队伍中作战。”

[hiː; hi] [in'kauntəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['soʊldʒɝz] [rɪsks] . "

He	**encounters**	**more**	**than**	**a**	**common**	**soldier's**	**risks**	**.**	**"**
他	遭遇	更多的	比	一个	常见的	士兵的	风险	.	"

他所面临的风险远超普通士兵。

" [ðə; ði][mæn][ɪz] [breɪv] , — [wiː; wi] [nuː] [ðæt] , " [sed] ['ʌnə] .

"	**The**	**man**	**is**	**brave**	**,**	**—**	**we**	**knew**	**that**	**,**	**"**	**said**	**Anna**	**.**
"	这	男人	是	勇敢的	,	—	我们	知道	那	,	"	说	安娜	.

“这个人很勇敢，——我们早就知道了，”安娜说。

" [hiː; hi][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [breɪv] , [hiː; hi][ɪz] [dɪ'voʊtɪd] .

"	**He**	**is**	**more**	**than**	**brave**	**,**	**he**	**is**	**devoted**	**.**
"	他	是	更多的	比	勇敢的	,	他	是	奉献	.

他不仅勇敢，而且忠诚。

[hiː; hi] [faɪts] [ə'genst] [ˌjuː 'es] , [wɪ'ðaʊt] [hoʊp] [ʌv; əv] [rɪ'wɔːrd] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] .

He	fights	against	us	,	without	hope	of	reward	from	you	.
他	战斗	反对	我们	,	没有	希望	的	报酬	从	你	.

他与我们对抗，却不指望从你们那里得到任何回报。

[hæv; həv] [aɪ] ['ʌtərli] ['ruːɪnd] [hɪm; ɪm] ? "

Have	I	utterly	ruined	him	?	"
有	我	完全地	毁坏	他	?	"

我彻底毁了他吗?

" [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'gɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [fækt] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['ʌtərli] ['ruːɪnd]

"	I	imagine	that	you	may	regard	it	as	a	fact	that	you	have	utterly	ruined
"	我	想象	那	你	可能	看待	它	作为	一个	事实	那	你	有	完全地	毁坏

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

我想你可能认为你已经彻底毁了他，这是不争的事实。

" [sed] ['ʌnə] , ['muːvɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['pɑːrtɪŋ] ['ɪntərvjuː] .

"	said	Anna	,	moving	to	break	up	the	parting	interview	.
"	说	安娜	,	移动	到	休息	向上	这	离别	面试	.

安娜说着，上前打断了这场告别采访。

['liːnə; 'leɪnə] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] .

Lena	turned	to	follow	her	.
莉娜	转向	到	跟随	她	.

莉娜转身跟了上去。

" ['leɪdiz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [aɪ] [huː] [hæv; həv] ['hɑrdnd] [jʊr; jər] ['hɑːrts] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [mɔːr] ['gɪlti] [ðæn; ðən] [aɪ] [θɔːt] .

"	Ladies	,	if	it	is	I	who	have	hardened	your	hearts	,	I	am	more	guilty	than	I	thought	.
"	女士们	,	如果	它	是	我	WHO	有	硬化	你的	心	,	我	是	更多的	有罪的	比	我	想法	.

“女士们，如果是我让你们的心变得冷硬，那我比我想象的还要愧疚。”

" [viːt'tɔːriːɑː] [sed] [noʊ] [mɔːr] .

"	Vittoria	said	no	more	.
"	维多利亚	说	不	更多的	.

维多利亚不再说话了。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['spiːkɪŋ] ['bædli] , [ɔːr] [ˌɪnɪ'fektʃuəli] , [baɪ] [ə; eɪ] ['hɔːntɪŋ] ['flætnəs] [ʌv; əv] [saʊnd] ,

She	knew	that	she	had	been	speaking	badly	,	or	ineffectually	,	by	a	haunting	flatness	of	sound	,
她	知道	那	她	有	到过	请讲	糟糕	,	或者	无效地	,	经过	一个	令人难忘	平坦	的	声音	,

她知道自己说话很糟糕，或者说不够有力，因为声音听起来很平淡，令人难以忘怀。

[æz; əz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ʌn'strʌŋ] ['ɪnstrəmənt] , [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪrz] : [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [hɜːr'self] [ʌn'strʌŋ] [ænd; ənd] [dɪ'spɪrɪtɪd] ,

as	of	an	unstrung	instrument	,	in	her	ears	:	she	was	herself	unstrung	and	dispirited	,
作为	的	一个	未上弦	乐器	,	在	她	耳朵	:	她	曾是	她自己	未上弦	和	颓废	,

在她耳中，仿佛听到了一把未上弦的乐器：她自己也感到心神不宁，意志消沉。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ænəz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɑːmbər] ['kɔŋkərɪŋ] [mə'nɑːtəni] [ɑːn]
while **the** **recollection** **of** **Anna's** **voice** **was** **like** **a** **sombre** **conquering** **monotony** **on**
尽管 这 回忆 的 安娜的 嗓音 曾是 喜欢 一个 阴沉 征服 单调 在
[ə; eɪ] [loʊ] [kɔːrd] ,
a **low** **chord** **,**
一个 低的 弦 ,

而回想起安娜的声音，就像是低沉的和弦上响起的单调而沉重的旋律。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kəm'piːt] .
with **which** **she** **felt** **insufficient** **to** **compete** **.**
和 哪个 她 毛毡 不足的 到 竞争 .

她觉得自己的水平不足以与她们竞争。

[liˈoʊn] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['feri] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [ˈɑːdidʒei] .
Leone **was** **waiting** **in** **the** **carriage** **to** **drive** **to** **the** **ferry** **across** **the** **Adige** **.**
莱昂 曾是 等待 在 这 运输 到 驾驶 到 这 渡船 穿过 这 阿迪杰 .

莱昂内坐在马车里，准备乘车前往阿迪杰河对岸的渡口。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nuːz] [ɪn] - [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kɪŋz] [æd'væns] [ə'pɑːn] ['rɪvəli] ;
There **was** **news** **in** **Roveredo** **of** **the** **king's** **advance** **upon** **Rivoli** **;**
那里 曾是 消息 在 - 的 这 国王的 进步 之上 里沃利 ;

罗韦雷多传来消息，国王正向里沃利进军；

[ænd; ənd] [liˈoʊn] [sæt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɪft] [ænd; ənd] ['streɪtn] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [ɑːrm] ,
and **Leone** **sat** **trying** **to** **lift** **and** **straighten** **out** **his** **wounded** **arm** **,**
和 莱昂 卫星 尝试 到 举起 和 拉直 出去 他的 受伤 手臂 ,

莱昂坐在那里，试图抬起并伸直他受伤的手臂。

[wɪð; wɪθ] ['grɪmɪsiz] [ʌv; əv] ['læftər] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [peɪn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['efərt] ,
with **grimaces** **of** **laughter** **at** **the** **pain** **of** **the** **effort** **,**
和 鬼脸 的 笑声 在 这 疼痛 的 这 努力 ,

他因努力过程中的痛苦而露出痛苦的笑容，

[wɪtʃ] ['rezəluːtli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['eɪb(ə)l] [kəm'bæt(ə)nt] .
which **resolutely** **refused** **to** **acknowledge** **him** **to** **be** **an** **able** **combatant** **.**
哪个 坚决地 拒绝 到 承认 他 到 是 一个 有能力的 战斗人员 .

但他们坚决不承认他是一名合格的战士。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] - [dɔːr] ['wɪlfrɪd] [boʊd] [wʌns] ['oʊvər] [vɪtɔriːəz] [hænd] .
At **the** **carriage** **-** **door** **Wilfrid** **bowed** **once** **over** **Vittoria's** **hand** **.**
在 这 运输 - 门 威尔弗里德 鞠躬 一次 超过 维多利亚的 手 .

在马车门口，威尔弗里德向维多利亚的手微微鞠躬。

" [juː; jʊ] [siː] [ðæt] , " ['ʌnə] [riˈmɑːkt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['sɪstər] .
" **You** **see** **that** **,** **"** **Anna** **remarked** **to** **her** **sister** **.**
" 你 看 那 , " 安娜 评论 到 她 姐姐 .

“你看，”安娜对她妹妹说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dɪ'spaɪzd] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['æktɪd] [ɪn'dɪfrəns] , " [rɪ'plaɪd] ['liːnə; 'leɪnə] .
" **I** **should** **have** **despised** **him** **if** **he** **had** **acted** **indifference** **,** **"** **replied** **Lena** **.**
" 我 应该 有 被鄙视的 他 如果 他 有 行动 漠不关心 , " 回复 莉娜 .

“如果他表现得漠不关心，我肯定会鄙视他，”莉娜回答道。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [hɪm; ɪm] — [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ment] ;
She **would** **have** **suspected** **him** **—** **that** **was** **what** **her** **heart** **meant** **;**
她 会 有 怀疑 他 — 那 曾是 什么 她 心 意思是 ;

她早就怀疑过他了——她心里就是这么想的；

[ðə; ðɪ] ['ɑːrtf(ə)l] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [hæd; həd] [di'siːvd] [hɜːr; hər] [wʌns] .
the **artful** **show** **of** **indifference** **had** **deceived** **her** **once** **.**
这 巧 展示 的 漠不关心 有 受骗 她 一次 .

她曾被那副故作冷漠的姿态欺骗过一次。

[ðə; ði]['æŋgər] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] [dru:] [ɪts] [sprɪŋz] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['fʊli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][rɪ'fju:z(ə)l][tu:; tə]

The	anger	within	her	drew	its	springs	much	more	fully	from	his	refusal	to
这	愤怒	之内	她	画	它是	弹簧	很多	更多的	完全	从	他的	拒绝	到

[rɪ'spɑ:nd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'fekʃ(ə)n] ,

respond	to	her	affection	,
回应	到	她	感情	,

她心中的愤怒更多地源于他拒绝回应她的爱意。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['femənɪn] ['wi:knəs] [ə'beɪst] [hɜ:r'self] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði]

when	she	had	in	a	fit	of	feminine	weakness	abased	herself	before	him	on	the
什么时候	她	有	在	一个	合身	的	女性	弱点	以	她自己	前	他	在	这

[naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪlə'niz] [rɪ'voʊlt] ,

night	of	the	Milanese	revolt	,
夜晚	的	这	米兰人	反叛	,

在米兰起义之夜，她因女性的软弱而卑躬屈膝地跪倒在他面前。

[ðæn; ðən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [deɪz] [tə'geðər] [ɪn]['mɛˌrɑ:n] .

than	from	the	recollection	of	their	days	together	in	Meran	.
比	从	这	回忆	的	他们的	天	一起	在	梅兰	.

比起回忆他们在梅兰共同度过的时光。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sɪstɚz] [ˌʌnfə'gɪvɪŋ] .

She	had	nothing	of	her	sister's	unforgivingness	.
她	有	没有什么	的	她	姐妹	毫不宽恕	.

她丝毫没有姐姐的怨恨。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'saɪdz] ['ki:nli] ['kjʊrɪəs] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:rm]

And	she	was	besides	keenly	curious	to	discover	the	nature	of	the	charm
和	她	曾是	除了	敏锐地	好奇的	到	发现	这	自然	的	这	魅力

[vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [θru:] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,

Vittoria	threw	on	him	,
维多利亚	扔	在	他	,

而且，她还非常好奇维多利亚究竟对他施了什么魔法。

[ænd; ənd][nɑ:t][ɑ:n][hɪm; ɪm] ['soʊlli] .

and	not	on	him	solely	.
和	不是	在	他	仅	.

不仅仅是他一个人。

[vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [left] ['wɪlfrɪd] [tu:; tə] ['betər] ['tʃænsɪz] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

Vittoria	left	Wilfrid	to	better	chances	than	she	supposed	.
维多利亚	左边	威尔弗里德	到	更好的	机会	比	她	据称	.

维多利亚让威尔弗里德拥有了比她预想中更好的机会。

" [kən'tɪnju:] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['ɑ:rmi] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [wen] [ðeɪ] ['pɑ:rtɪd] .

"	Continue	fighting	with	your	army	,	"	she	said	,	when	they	parted	.
"	继续	斗争	和	你的	军队	,	"	她	说	,	什么时候	他们	分手了	.

“继续率领你的军队战斗吧，”他们分别时，她说。

[ðə; ði] [di:pər] [ʃeɪd] [wɪtʃ] ['trævəst] [hɪz; ɪz] [fitʃər] [toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [pli:zd] ,

The	deeper	shade	which	traversed	his	features	told	her	that	,	if	she	pleased	,
这	更深	阴影	哪个	穿越	他的	特征	讲述	她	那	,	如果	她	高兴	,

他脸上那抹更深的阴影告诉她，如果她愿意的话，

[hɜ:r; hər] [sweɪ] [maɪt] [stɪl] [bi:; bi] ['æktɪv] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ][ɪ'moʊʃ(ə)n][tu:; tə] [sper] [fɔ:r; fər]

her	sway	might	still	be	active	;	but	she	had	no	emotion	to	spare	for
她	摇摆	可能	仍然	是	积极的	;	但	她	有	不	情感	到	空闲的	为了

[ˌsentɪ'ment(ə)l] [rɪ'grets] .

sentimental	regrets	.
感伤的	遗憾	.

她的影响力或许依然存在；但她已无暇顾及感伤的遗憾。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr'self] ['weðər] [ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [hæz; həz][kæst][hɜːr; hər][lɑːt][ɪn] [siːnz] [ʌv; əv] [straɪf]

She	asked	herself	whether	a	woman	who	has	cast	her	lot	in	scenes	of	strife
她	问	她自己	无论	一个	女士	WHO	有	投掷	她	很多	在	场景	的	冲突

[dʌz] [nɑːt] [luːz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wʊmənhʊd] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [truːθ] ;

does	not	lose	much	of	her	womanhood	and	something	of	her	truth	;
做	不是	失去	很多	的	她	女性	和	某物	的	她	真相	;

她问自己，一个投身于纷争的女人，是否会失去很多女性特质和一些真实自我?

[ænd; ənd] [waɪl] [hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [rɪ'meɪnd] [dɪ'prest] , [hɜːr; hər] ['ænsər] [wʌz; wəz][sæd] .

and	while	her	imagination	remained	depressed	,	her	answer	was	sad	.
和	尽管	她	想像力	剩余	郁闷	,	她	回答	曾是	伤心	.

虽然她的想象力依然低落，但她的回答却很悲伤。

[ɪn] [ðæt] [muːd] [ʃiː; ʃi] ['pitid] ['wɪlfrɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rekləs] [sens] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [rɪ'peɪ]

In	that	mood	she	pitied	Wilfrid	with	a	reckless	sense	of	her	inability	to	repay
在	那	情绪	她	可怜的	威尔弗里德	和	一个	鲁莽	感觉	的	她	无力	到	偿还

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][hɑːrm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm] .

him	for	the	harm	she	had	done	him	.
他	为了	这	伤害	她	有	完毕	他	.

在这种情绪下，她怜悯威尔弗里德，同时又鲁莽地意识到自己无力弥补她对他造成的伤害。

[ðə; ði] ['trædʒədi] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [freʃ] [blʌd] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

The	tragedies	written	in	fresh	blood	all	about	her	,
这	悲剧	书面	在	新鲜的	血	全部	关于	她	,

她身上发生的种种悲剧，都是用鲜血写成的。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['evər] - ['prez(ə)nt] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['ɪtəli] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

together	with	that	ever	-	present	image	of	the	fate	of	Italy	hanging	in	the
一起	和	那	曾经	-	展示	图像	的	这	命运	的	意大利	绞刑	在	这

['bæləns] ,

balance	,
平衡	,

再加上意大利命运悬而未决的画面始终萦绕在人们心头，

[druː] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['pɜːrsən(ə)l] [rɪ'flekʃnz] .

drew	her	away	from	personal	reflections	.
画	她	离开	从	个人的	反思	.

这让她从个人反思中抽离出来。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz][wʌn][ɪn][ə; eɪ][wɔːr] - ['tʃæriət] ,

She	felt	as	one	in	a	war	-	chariot	,
她	毛毡	作为	一	在	一个	战争	-	战车	,

她感觉自己就像身处战车之中。

[huː] [hæz; həz][nɑːt] [taɪm] [tuː; tə][kæst] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [glæns] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːlən] .

who	has	not	time	to	cast	more	than	a	glance	on	the	fallen	.
WHO	有	不是	时间	到	投掷	更多的	比	一个	瞥一眼	在	这	倒下	.

他甚至没有时间多看一眼倒下的人。

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['feri] [ɪz] ,

At	the	place	where	the	ferry	is	,
在	这	地方	在哪里	这	渡船	是	,

在渡轮停靠的地方，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ri'dʒɔist] [baɪ] ['hɪrɪŋ] ['pɑːzətɪv] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][prɑːk'sɪməti][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɑːrmi] .

she	was	rejoiced	by	hearing	positive	news	of	the	proximity	of	the	Royal	army	.
她	曾是	欣喜若狂	经过	听力	积极的	消息	的	这	邻近	的	这	皇家	军队	.

听到皇家军队即将抵达的好消息，她欣喜不已。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [tʃɑːrlz] ['ælbərt][hæd; həd] [hɪr] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːrst]

There	were	none	to	tell	her	that	Charles	Albert	had	here	made	his	worst
那里	是	没有任何	到	告诉	她	那	查尔斯	阿尔伯特	有	这里	制成	他的	最差

[muːv] [baɪ] ['liːvɪŋ] [viː'tʃendzɑː, -tsɑː][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

move	by	leaving	Vicenza	to	the	operations	of	the	enemy	,
移动	经过	离开	维琴察	到	这	运营	的	这	敌人	,

没有人告诉她，查尔斯·阿尔伯特犯下的最严重的错误就是将维琴察拱手让给敌人。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [bɪ'kʌm] ['mæstər][ʌv; əv][ə; eɪ] [pɔɪnt] ['wɜːrθləs] [wen] [viː'tʃendzɑː, -tsɑː] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]

that	he	might	become	master	of	a	point	worthless	when	Vicenza	fell	into	the
那	他	可能	变得	掌握	的	一个	观点	毫无价值	什么时候	维琴察	跌倒	进入	这

['ɛnəmiːz] [hændz] .

enemy's	hands	.
敌人的	双手	.

他或许能掌握一个毫无价值的点，但当维琴察落入敌人之手时，这个点就变得毫无意义了。

[ðə; ði][oʊld] ['ɔːstriən] [fiːld] - ['mɑːrʃ(ə)l] [hæd; həd] [ɪ'luːdid] [hɪm; ɪm][æt; ət]['mæntjuə:][ɑːn] [ðæt] ['veri] [naɪt]

The	old	Austrian	Field	-	Marshal	had	eluded	him	at	Mantua	on	that	very	night
这	老的	奥地利	场地	-	元帅	有	躲避	他	在	曼图亚	在	那	非常	夜晚

[wen] [viːt'tɔːriːɑː][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [truːps] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] .

when	Vittoria	had	seen	his	troops	in	motion	.
什么时候	维多利亚	有	已见	他的	军队	在	运动	.

就在维多利亚看到奥地利老元帅的部队在曼图亚行动的当晚，这位老元帅就躲过了他的追击。

[ðə; ði] ['derɪŋ] ['ɔːstriən] [flæŋk] - [mɑːrtʃ] [ɑːn][viː'tʃendzɑː, -tsɑː] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['fɔːtrisiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	daring	Austrian	flank	-	march	on	Vicenza	,	behind	the	fortresses	of	the
这	大胆	奥地利	侧翼	-	行进	在	维琴察	,	在后面	这	堡垒	的	这

[ˌkwɑːdrə'lætərəl] ,

Quadrilateral	,
四边形	,

奥地利军队大胆地从四边形要塞后方绕到维琴察侧翼，

[wʌz; wəz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] .

was	the	capital	stroke	of	the	campaign	.
曾是	这	首都	中风	的	这	活动	.

这是竞选活动中的制胜一击。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌpiːdmɔn'tiːz] ['vængɑːrd] [æt; ət] ['rɪvəli] [flʌʃt] [ðə; ði]['ɑːdiʤei]

But	the	presence	of	a	Piedmontese	vanguard	at	Rivoli	flushed	the	Adige
但	这	在场	的	一个	皮埃蒙特	先锋	在	里沃利	酡	这	阿迪杰

[wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] ,

with	confidence	,
和	信心	,

但皮埃蒙特先锋队在里沃利的出现，让阿迪杰人信心倍增。

[ænd; ənd][viːt'tɔːriːɑː] [went] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] ['ʃerɪŋ] [ðə; ði] ['piːpəlz] [dɪ'laɪt] .

and	Vittoria	went	on	her	way	sharing	the	people's	delight	.
和	维多利亚	去	在	她	方式	分享	这	人们的	喜	.

维多利亚继续前行，与人们分享着这份喜悦。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] ['breʃə] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [viː'tʃendzɑː, -tsɑː][hæd; həd] ['fɔːlən] .

She	reached	Brescia	to	hear	that	Vicenza	had	fallen	.
她	达到	布雷西亚	到	听到	那	维琴察	有	倒下	.

她抵达布雷西亚时，得知维琴察已经沦陷。

[ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['lændskeɪp] ['smɪtn] [blæk] [baɪ][ðə; ði] ['θʌndər] - [klaʊd] .

The	city	was	like	a	landscape	smitten	black	by	the	thunder	-	cloud	.
这	城市	曾是	喜欢	一个	景观	迷恋	黑色的	经过	这	雷	-	云	.

这座城市就像一片被雷云笼罩的黑色大地。

[viːtˈtɔːriːɑː] [faʊnd] [ˈkaʊntəsˌkaʊntes] - [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [tuːm] , [stɪf] , [ˈkʌlərləs] ,

Vittoria	found	Countess	Ammiani	at	her	husband's	tomb	,	stiff	,	colourless	,
维多利亚	成立	伯爵夫人	-	在	她	丈夫的	墓	,	僵硬的	,	无色	,

维多利亚在丈夫的墓前发现了阿米亚尼伯爵夫人，她僵硬、面色苍白。

[ˈlaɪfləs] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmɑːnjumənt] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] .

lifeless	as	a	monument	attached	to	the	tomb	.
无生命	作为	一个	纪念碑	随附的	到	这	墓	.

如同陵墓上的纪念碑一般毫无生气。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈfaɪv]

CHAPTER	XXXV
章	xxxv

第三十五章

[kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌmbəd] [kæmˈpeɪn] — [vɪtɔriːəz] [pərˈpleksəti]

CLOSE	OF	THE	LOMBARD	CAMPAIGN	—	VITTORIA'S	PERPLEXITY
关闭	的	这	伦巴第	活动	—	维多利亚的	困惑

伦巴第战役结束——维多利亚的困惑

[ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][viːˈtʃendzɑː, -tsɑː] [tɜːrnd] [ə; eɪ][taɪd] [ðæt] [hæd; həd] [ˌoʊvɚˈfloʊd] [ɪts] [ˈbæriərz] [wɪð; wɪθ]

The	fall	of	Vicenza	turned	a	tide	that	had	overflowed	its	barriers	with
这	落下	的	维琴察	转向	一个	潮	那	有	溢出	它是	障碍	和

[fɔːrs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][roʊl][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][ˌeɪdriˈætɪk] .

force	enough	to	roll	it	to	the	Adriatic	.
力量	足够的	到	卷	它	到	这	亚得里亚海	.

维琴察的陷落扭转了局势，此前的浪潮已经冲破了防线，势不可挡地席卷了亚得里亚海。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt][wɪnd] [bluː] [iːst] [ˈoʊvər] [ˈlɔmbədi] ;

From	that	day	it	was	as	if	a	violent	wind	blew	East	over	Lombardy	;
从	那	天	它	曾是	作为	如果	一个	暴力	风	吹	东方	超过	伦巴第	;

从那天起，仿佛一股狂风从东面吹过伦巴第；

[flʌd] [ænd; ənd] [wɪnd] [ˈbreɪkɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [triː] , [ˈbəuiŋ] [ˈevriθɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .

flood	and	wind	breaking	here	and	there	a	tree	,	bowing	everything	before	them	.
洪水	和	风	打破	这里	和	那里	一个	树	,	鞠躬	一切	前	他们	.

洪水和狂风肆虐，不时折断树木，将万物都压倒在地。

[ˈsɪti] , [ˈfɔːrtrəs] , [ænd; ənd][ˈbæt(ə)l] - [fiːld] [rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd][æz; əz][ðə; ði] [ˈedi] [hwəːlz] .

City	,	fortress	,	and	battle	-	field	resisted	as	the	eddy	whirls	.
城市	,	堡垒	,	和	战斗	-	场地	抵抗	作为	这	涡流	旋转	.

城市、堡垒和战场在漩涡中奋力抵抗。

[ˈvenɪs] [kept] [hɜːr; hər] [breɪv] [ˈkʌlərz] [ˈstriːmɪŋ] [əˈlɔːft][ɪn][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [græsp] [dɪˈspaɪt] [ðə; ði][stɔːrm] ,

Venice	kept	her	brave	colours	streaming	aloft	in	a	mighty	grasp	despite	the	storm	,
威尼斯	保留	她	勇敢的	颜色	流媒体	高空	在	一个	强大的	抓牢	尽管	这	风暴	,

尽管暴风雨肆虐，威尼斯依然保持着她那绚丽的色彩，高高飘扬，气势磅礴。

[bʌt; bət] [bɪˈtwiːn] [ˈvenɪs] [ænd; ənd][mɪˈlæn][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðɪs] [ʌnˈʌtərəbl] [ˌdevəˈsteɪʃn] , — [soʊ] [ˈsʌd(ə)n] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,

but	between	Venice	and	Milan	there	was	this	unutterable	devastation	,	—	so	sudden	a	change	,
但	之间	威尼斯	和	米兰	那里	曾是	这	难以言喻	毁灭	,	—	所以	突然	一个	改变	,

但威尼斯和米兰之间却发生了难以言喻的破坏——变化如此突然。

[soʊ] [kəmˈpliːt] [ə; eɪ][rɪˈvɜːrs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːld] ,

so	complete	a	reversal	of	the	shield	,
所以	完全的	一个	逆转	的	这	盾	,

所以，彻底扭转盾牌局面。

[ðæt] [ðə; ði] ['lʌmbəd] [wɜːr; wər][æt; ət][fɜːrst] [ɪn'kredʒələs] ['iːv(ə)n][ɪn][ðer; ðər]['ægəni] ,

that	the	Lombards	were	at	first	incredulous	even	in	their	agony	,
那	这	伦巴第人	是	在	第一的	难以置信	甚至	在	他们的	痛苦	,

伦巴第人起初即使在痛苦之中也难以置信。

[ænd; ənd][set][ðer; ðər]['feɪsɪz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æt; ət][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [ɪ'klɪps] ,

and	set	their	faces	against	it	as	at	a	monstrous	eclipse	,
和	放	他们的	面孔	反对	它	作为	在	一个	滔天	蚀	,

他们面向它，仿佛在观看一场可怕的日食。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['hevəns] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [fɔːls] [oʊθ] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [naɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

as	though	the	heavens	were	taking	false	oath	of	its	being	night	when	it	was
作为	尽管	这	天	是	采取	错误的	誓言	的	它是	存在	夜晚	什么时候	它	曾是

[deɪ] .

day	.
天	.

仿佛苍穹在白昼时发誓说自己是黑夜。

[frʌm; frəm][viː'tʃendzɑː, -tsɑː][ænd; ənd] ['rɪvəli] , [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [ə'krɔːs] ['mɑːnti] -

From	Vicenza	and	Rivoli	,	to	Sommacampagna	,	and	across	Monte	Godio
从	维琴察	和	里沃利	,	到	-	,	和	穿过	蒙特	-

[tuː; tə] - ,

to	Custozza	,
到	-	,

从维琴察和里沃利，到索马坎帕尼亚，穿过戈迪奥山到库斯托扎，

[tuː; tə]['voʊltə][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪntʃiˌoʊ] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][mɪ'læn] ,

to	Volta	on	the	right	of	the	Mincio	,	up	to	the	gates	of	Milan	,
到	伏特	在	这	正确的	的	这	明西奥	,	向上	到	这	大门	的	米兰	,

从明乔河右岸的沃尔塔出发，一直走到米兰城门，

[ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['faɪər] ['trævld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fæn'tæstɪk] [ˌoʊvər'berɪŋ] ['swɪftnəs] [ðæt] , [ə'pɑːn][ðə; ði]

the	line	of	fire	travelled	,	with	a	fantastic	overbearing	swiftness	that	,	upon	the
这	线	的	火	旅行	,	和	一个	极好的	霸道	速度	那	,	之上	这

[mæp] ,

map	,
地图	,

火力线以惊人的速度推进，在地图上，

[lʊks] [laɪk] [ðə; ði] [zɪg] - [zæg] ['elboʊɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fiːld] - ['rɑːkɪt] .

looks	like	the	zig	-	zag	elbowing	of	a	field	-	rocket	.
看起来	喜欢	这	之字形	-	之字形	肘击	的	一个	场地	-	火箭	.

看起来像是火箭发射时的之字形轨迹。

[viː'tʃendzɑː, -tsɑː] [fel] [ɑːn][ðə; ði] 11th [ʌv; əv][dʒuːn] ; [ðə; ði] ['ɔstrɪənz] ['entərd] [mɪ'læn][ɑːn][ðə; ði] 6th [ʌv; əv]

Vicenza	fell	on	the	11th	of	June	;	the	Austrians	entered	Milan	on	the	6th	of
维琴察	跌倒	在	这	11th	的	六月	;	这	奥地利人	进入	米兰	在	这	6th	的

['ɔːgəst] .

August	.
八月	.

维琴察于6月11日陷落；奥地利军队于8月6日进入米兰。

[wɪ'ðɪn] [ðæt] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] ['lʌmbəd] [wɜːr; wər] [strʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] .

Within	that	short	time	the	Lombards	were	struck	to	the	dust	.
之内	那	短的	时间	这	伦巴第人	是	击	到	这	灰尘	.

在短短的时间内，伦巴第人就被彻底消灭了。

['kaʊntəs,'kaʊntes] - ['kwɪtɪd] ['breʃə] [fɔːr; fər]['beə^əməu] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɜːrst] [hæd; həd] ['hæpənd]

Countess	Ammiani	quitted	Brescia	for	Bergamo	before	the	worst	had	happened
伯爵夫人	-	辞职	布雷西亚	为了	贝加莫	前	这	最差	有	发生

;
;
;

在最坏的情况发生之前，阿米亚尼伯爵夫人离开布雷西亚前往贝加莫。

[wen] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɪŋz] [rɪ'triːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['lʌmbəd] ['kæpɪt(ə)l] , ['æftər][ðə; ði] [gʊd] [faɪt]

when	nothing	but	the	king's	retreat	upon	the	Lombard	capital	,	after	the	good	fight
什么时候	没有什么	但	这	国王的	撤退	之上	这	伦巴第	首都	,	后	这	好的	斗争

[æt; ət]['vɔʊltə] ,

at	Volta	,
在	伏特	,

在沃尔特战役之后，除了国王撤退到伦巴第首都之外，什么也没有发生。

[wʌz; wəz] [nɔʊn] .

was	known	.
曾是	已知	.

众所周知。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][ðə; ði] [ˌpiːdmɔn'tiːz] ['ɑːrmi][wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'fend] [mɪ'læn]

According	to	the	king's	proclamation	the	Piedmontese	army	was	to	defend	Milan
根据	到	这	国王的	公告	这	皮埃蒙特	军队	曾是	到	保卫	米兰

, [ænd; ənd][hoʊp][wʌz; wəz][nɑːt] [ded] .

,	and	hope	was	not	dead	.
,	和	希望	曾是	不是	死的	.

根据国王的公告，皮埃蒙特军队将保卫米兰，希望尚未破灭。

[viːt'tɔːriːɑː][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ri'presiŋ] [ɔːl] ['juːsləs] [saɪnz] [ʌv; əv] [griːf] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

Vittoria	succeeded	in	repressing	all	useless	signs	of	grief	in	the	presence	of
维多利亚	成功了	在	压制	全部	无用	标志	的	悲伤	在	这	在场	的

[ðə; ði]['venərəb(ə)l]['leɪdi] ,

the	venerable	lady	,
这	可敬	女士	,

维多利亚在尊敬的女士面前成功地压抑住了所有不必要的悲伤情绪。

[huː] [hɜːr'self] [ʃoʊd] [nʌn] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] [ˌrekə'mendɪd] [hɜːr; hər] [ək'septɪd] ['dɔːtər] [tuː; tə]

who	herself	showed	none	,	but	simply	recommended	her	accepted	daughter	to
WHO	她自己	显示	没有任何	,	但	简单地	受到推崇的	她	公认	女儿	到

[preɪ] ['deɪli] .

pray	daily	.
祈祷	日常的	.

她自己没有表现出任何异样，只是建议她收养的女儿每天祈祷。

" [aɪ][kæn; kən] ['niːðər] [kən'fes] [nɔːr] [preɪ] , " [viːt'tɔːriːɑː] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [priːst] , [ə; eɪ]

"	I	can	neither	confess	nor	pray	,	"	Vittoria	said	to	the	priest	,	a
"	我	能	两者都不	承认	也不	祈祷	,	"	维多利亚	说	到	这	牧师	,	一个

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

comfortable	,
舒服的	,

“我既不能忏悔也不能祈祷，”维多利亚对神父说，语气轻松自在。

['ɪrɪtəb(ə)l] [ɪˌkliːzi'æstɪk] , [lɔːŋ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ]

irritable	ecclesiastic	,	long	attached	to	the	family	,	and	little	able	to	deal	with
易怒的	牧师	,	长的	随附的	到	这	家庭	,	和	小的	有能力的	到	交易	和

[ðɪs] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [bɪ'fɔːr] ['prɑːvɪdəns] ,

this	rebel	before	Providence	,
这	反叛	前	普罗维登斯	,

脾气暴躁的教士，对家族感情深厚，在上帝的旨意下，几乎无力应对这个叛逆者。

[ðæt] [wʊd] [nɑːt][let][hɜːr; hər]['swoʊlən]['spɪrɪt][biː; bi][bled] .

that	would	not	let	her	swollen	spirit	be	bled	.
那	会	不是	让	她	肿	精神	是	出血	.

那将不会让她的膨胀灵魂受到伤害。

[jet] [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [pə'zest] ['riːsɔːrsɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

Yet	she	admitted	to	him	that	the	countess	possessed	resources	which	she	could
然而	她	承认	到	他	那	这	伯爵夫人	拥有	资源	哪个	她	可以

[faɪnd] ['noʊwer] ;

find	nowhere	;
寻找	无处	;

但她向他承认，伯爵夫人拥有她无处可寻的资源；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [fʊl] ['bjuːti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [greɪv] [ɪn'dʊrəns] .

and	she	saw	the	full	beauty	of	such	inimitable	grave	endurance	.
和	她	锯	这	满的	美丽	的	这样的	无比	严重	耐力	.

她看到了这种无与伦比的庄严坚韧的全部美。

[vɪtɔriːəz] ['fuːlɪʃ] [trɪk] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr'self] [meɪd] [hɜːr; hər] [bɪ'liːv] , [ˌnevərðə'les] ,

Vittoria's	foolish	trick	of	thinking	for	herself	made	her	believe	,	nevertheless	,
维多利亚的	愚蠢	诡计	的	思维	为了	她自己	制成	她	相信	,	尽管如此	,

维多利亚愚蠢地自作主张，结果却让她相信了这一点。

[ðæt] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ['sʌfərd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [bɪ'treɪd] , [wʌz; wəz] [les] [kən'səʊl] [ðæn; ðən]

that	the	countess	suffered	more	than	she	betrayed	,	was	less	consoled	than
那	这	伯爵夫人	遭受	更多的	比	她	背叛	,	曾是	较少的	安慰	比

[hɜːr; hər]['spɪrɪtʃuəl] ['kʌmfərtər] [ɪ'mædʒɪnd] .

her	spiritual	comforter	imagined	.
她	精神	棉被	想象	.

伯爵夫人所受的苦难远大于她所背叛的，她所得到的安慰也远不及她的精神导师所想象的那样。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['ɑːbstɪnət] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'pentənt] , ['seɪɪŋ] , " [ɪf] [maɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] ,

She	continued	obstinate	and	unrepentant	,	saying	,	"	If	my	punishment	is	to	come	,
她	持续	顽固	和	不知悔改的	,	说	,	"	如果	我的	惩罚	是	到	来	,

她依然固执己见，毫无悔意，说道："如果我注定要受到惩罚，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [brɪŋ] [ɪk'spɪrɪəns] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em]

it	will	at	least	bring	experience	with	it	,	and	I	shall	know	why	I	am
它	将要	在	至少	带来	经验	和	它	,	和	我	将	知道	为什么	我	是

['pʌnɪʃt] .

punished	.
受到惩罚	.

至少这会给我带来经验，我也会知道自己为什么会受到惩罚。

[ðə; ði] ['mɪzəri] [naʊ] [ɪz] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [ænd; ənd][duː][nɑːt] [siː] ,

The	misery	now	is	that	I	do	not	know	,	and	do	not	see	,
这	苦难	现在	是	那	我	做	不是	知道	,	和	做	不是	看	,

现在最痛苦的是，我既不知道，也看不到。

[ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentəns] .

the	justice	of	the	sentence	.
这	正义	的	这	句子	.

判决的公正性。

" ['kaʊntəs,'kaʊntes] - [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [keɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [priːst] [dɪd] ; [ɔːr][ʃiː; ʃi]

"	Countess	Ammiani	thought	better	of	her	case	than	the	priest	did	;	or	she
"	伯爵夫人	-	想法	更好的	的	她	案件	比	这	牧师	做过	;	或者	她

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn'dʌldʒənt] ,

was	more	indulgent	,
曾是	更多的	放纵的	,

"阿米亚尼伯爵夫人比那位神父更看重她的处境；或者说，她更宽容一些。"

[ɔːr] [hæf] [ɪn'dɪfrənt] .
or **half** **indifferent** **.**
或者 一半 冷漠 .

或者半漠不关心。

[ðɪs] [gɜːrl] [wʌz; wəz] ['kɑːrloʊz] [tʃɔɪs] ; — [ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʃɔɪs] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [taɪmz] [wɜːr; wər] [streɪndʒ] ,
This **girl** **was** **Carlo's** **choice** **;** **—** **a** **strange** **choice** **,** **but** **the** **times** **were** **strange** **,**
这 女孩 曾是 卡洛的 选择 ; — 一个 奇怪的 选择 , 但 这 时代 是 奇怪的 ,

这个女孩是卡洛的选择；——一个奇怪的选择，但时代也确实奇怪。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [roʊ'bʌst] .
and **the** **girl** **was** **robust** **.**
和 这 女孩 曾是 强壮的 .

这女孩身体很强壮。

[ðə; ði] ['tʃænlz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [haʊs] [wɜːr; wər] ['draɪɪŋ] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz]
The **channels** **of** **her** **own** **and** **her** **husband's** **house** **were** **drying** **on** **all** **sides**
这 频道 的 她 自己的 和 她 丈夫的 房子 是 烘干 在 全部 侧面
;
;
;

她自己家和她丈夫家的沟渠四面都干涸了；

[ðə; ði] [haʊs] ['wɑːntɪd] [rɪ'sʌsɪˌteɪtɪŋ] .
the **house** **wanted** **resuscitating** **.**
这 房子 通缉 复苏 .

这栋房子需要抢救。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ðə; ði] [gɜːrl] [wʊd] [ber] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [blʌd] .
There **was** **promise** **that** **the** **girl** **would** **bear** **children** **of** **strong** **blood** **.**
那里 曾是 承诺 那 这 女孩 会 熊 孩子们 的 强的 血 .

人们预言这个女孩会生下血统优良的孩子。

['kaʊntəsˌ'kaʊntes] - [wʊd] [nɑːt] [fɔːr; fər] [wʌn] ['moʊmənt] [hæv; həv] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['welfer]
Countess **Ammiani** **would** **not** **for** **one** **moment** **have** **allowed** **the** **spiritual** **welfare**
伯爵夫人 - 会 不是 为了 一 片刻 有 允许 这 精神 福利
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [hæŋ] [ɪn] [ˌdjuːbɪ'teɪʃən] ,
of **the** **children** **to** **hang** **in** **dubitation** **,**
的 这 孩子们 到 悬挂 在 疑问 ,

阿米亚尼伯爵夫人绝不会允许孩子们的精神福祉受到丝毫质疑。

[ə'weɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [laɪf] ;
awaiting **their** **experience** **of** **life** **;**
等待中 他们的 经验 的 生活 ;

等待体验人生；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ɪn] [hɜːr; hər] [feɪnt] [smaɪl] [wen] [hɜːr; hər] [kən'fesər]
but **a** **certain** **satisfaction** **was** **shown** **in** **her** **faint** **smile** **when** **her** **confessor**
但 一个 肯定 满意 曾是 所示 在 她 头晕的 微笑 什么时候 她 忏悔者
[lə'mentɪd] ['oʊvər] [vɪtɔri:əz] [praʊd] ['stoʊni] [steɪt] [ʌv; əv] ['mɔːrəl] [rɪ'voʊlt] .
lamented **over** **Vittoria's** **proud** **stony** **state** **of** **moral** **revolt** **.**
哀叹 超过 维多利亚的 自豪的 石质的 状态 的 道德 反叛 .

但当她的忏悔神父哀叹维多利亚骄傲而顽固的道德反叛状态时，她脸上露出了一丝满意的微笑。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ək'septɪd] ['dɔːtər] ,
She **said** **to** **her** **accepted** **daughter** **,**
她 说 到 她 公认 女儿 ,

她对被她接纳的女儿说：

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ɪ'spaʊz] [maɪ][sʌn][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ]

"	I	shall	expect	you	to	be	prepared	to	espouse	my	son	as	soon	as	I
"	我	将	预计	你	到	是	准备	到	支持	我的	儿子	作为	很快	作为	我

[hæv; həv][hɪm; ɪm][baɪ][maɪ][saɪd] ;

have	him	by	my	side	;
有	他	经过	我的	边	;

“我希望你做好准备，在我儿子来到我身边后，就嫁给他；

" [nɔːr][dɪd] [vɪtɔriːəz] ['saɪlənt] ['bəuiŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [ə'ʃʊr] [hɜːr; hər] [ðæt] [strɪkt] [ə'biːdiəns]

"	nor	did	Vittoria's	silent	bowing	of	her	face	assure	her	that	strict	obedience
"	也不	做过	维多利亚的	沉默的	鞠躬	的	她	脸	保证	她	那	严格的	服从

[wʌz; wəz] [ɪm'plaɪd] .

was	implied	.
曾是	暗示	.

维多利亚默默地低下头，但这并不能让她确信这意味着必须严格服从。

[prɪ'saɪs] [wɜːrdz] — " [aɪ] [wɪl] , " [ænd; ənd] " [aɪ] [wɪl] [nɑːt][feɪl] " — [wɜːr; wər][ɪg'zæktɪd] .

Precise	words	—	"	I	will	,	"	and	"	I	will	not	fail	"	—	were	exacted	.
精确的	字	—	"	我	将要	,	"	和	"	我	将要	不是	失败	"	—	是	索取	.

必须说出明确的字句——“我会的”和“我不会失败”。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [ʃoʊd] [sʌm; səm][ɪ'moʊʃ(ə)n]['æftər][viːt'tɔːriːɑː][hæd; həd]['spoʊkən] .

The	countess	showed	some	emotion	after	Vittoria	had	spoken	.
这	伯爵夫人	显示	一些	情感	后	维多利亚	有	说	.

维多利亚说完话后，伯爵夫人流露出了一些情绪。

" [naʊ] , [meɪ] [gɑːd][end] [ðɪs] [wɔːr] ['kwɪkli] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][goʊ] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ,

"	Now	,	may	God	end	this	war	quickly	,	if	it	is	to	go	against	us	,
"	现在	,	可能	上帝	结尾	这	战争	迅速地	,	如果	它	是	到	去	反对	我们	,

“如果这场战争对我们不利，愿上帝尽快结束这场战争。”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['tremblɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] ['vɪzəbli] [ə; eɪ][hæf] - ['mɪnɪt] , [wɪð; wɪθ] [drɑːpt]

"	she	exclaimed	,	trembling	in	her	chair	visibly	a	half	-	minute	,	with	dropped
"	她	惊呼	,	发抖	在	她	椅子	明显地	一个	一半	-	分钟	,	和	掉落

['aɪˌlɪdz] [ænd; ənd][lɪps] ['muːvɪŋ] .

eyelids	and	lips	moving	.
眼睑	和	嘴唇	移动	.

“她惊呼道，在椅子上颤抖了足足半分钟，眼皮耷拉着，嘴唇翕动着。”

['kɑːrloʊ][hæd; həd] [sent] [wɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [dʒɔɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æz; əz] ['ɜːrlɪ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]

Carlo	had	sent	word	that	he	would	join	his	mother	as	early	as	he	was
卡洛	有	发送	单词	那	他	会	加入	他的	母亲	作为	早期的	作为	他	曾是

[ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [frʌm; frəm] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] ,

disengaged	from	active	service	,
脱离	从	积极的	服务	,

卡洛曾捎信说，一旦退役，他就会赶去和母亲团聚。

[ænd; ənd] ['miːntaɪm] [riˈkwestid] [hɜːr; hər][tuː; tə] [proʊ'siːd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪlə] [ɑːn]['lɑːgoʊ] [mæ'dʒɔːri] .

and	meantime	requested	her	to	proceed	to	a	villa	on	Lago	Maggiore	.
和	与此同时	请求	她	到	继续	到	一个	别墅	在	拉戈	马焦雷	.

与此同时，她要求前往马焦雷湖畔的一栋别墅。

[viːt'tɔːriːɑː] [əb'teɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][tuː; tə]['ɔːrdər][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Vittoria	obtained	permission	from	the	countess	to	order	the	route	of	the
维多利亚	获得	允许	从	这	伯爵夫人	到	命令	这	路线	的	这

['kærɪdʒ] [θruː] [mɪ'læn] ,

carriage	through	Milan	,
运输	通过	米兰	,

维多利亚获得了伯爵夫人的许可，可以安排马车途经米兰的路线。

[wer] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [meɪd] ['dʒɑːtʃiːnˌtɑː] .

where	she	wished	to	take	up	her	mother	and	her	maid	Giacinta	.
在哪里	她	希望	到	拿	向上	她	母亲	和	她	女佣	贾辛塔	.

她想把她的母亲和女仆贾辛塔接过来。

[fɔːr; fər] ['ʌðər] ['riːz(ə)nz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] ['sɪti] .

For	other	reasons	she	would	have	avoided	the	city	.
为了	其他	原因	她	会	有	避免	这	城市	.

出于其他原因，她会避开这座城市。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['peɪnf(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃruːdɪst] [peɪn] .

The	thought	of	entering	it	was	painful	with	the	shrewdest	pain	.
这	想法	的	进入	它	曾是	痛苦	和	这	最精明的	疼痛	.

想到要进入其中，就感到一阵锥心刺骨的痛苦。

['dæntiːz] [prə'faʊndli] ['hjuːmən] [laɪn] [siːmd] ['brændɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] [ʌv; əv][mɪ'læn] .

Dante's	profoundly	human	line	seemed	branded	on	the	forehead	of	Milan	.
但丁的	深刻地	人类	线	似乎	品牌	在	这	前额	的	米兰	.

但丁那充满人文关怀的诗句仿佛烙印在了米兰的额头上。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][dɑːrk] [wen] [ðeɪ] [droʊv] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv]['beə^əməu] .

The	morning	was	dark	when	they	drove	through	the	streets	of	Bergamo	.
这	早晨	曾是	黑暗的	什么时候	他们	驾驶	通过	这	街道	的	贝加莫	.

他们驱车穿过贝加莫的街道时，清晨天色还很暗。

['pæsɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən]['pleɪsɪz] , [viːt'tɔːriːɑː] [bɪ'held] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːnkɔːrs] [ʌv; əv] [ˌvɑːlən'tɪr] [juːθ] [ænd; ənd] ['sɪtəznz] ,

Passing	one	of	the	open	places	,	Vittoria	beheld	a	great	concourse	of	volunteer	youth	and	citizens	,
通过	一	的	这	打开	地方	,	维多利亚	观看	一个	伟大的	大厅	的	志愿者	青年	和	公民	,

维多利亚路过其中一处空地时，看到一大群志愿青年和市民聚集在一起。

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [stʊd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['bænər] .

all	of	them	listening	to	the	voice	of	one	who	stood	a	few	steps	above	them	holding	a	banner	.
全部	的	他们	聆听	到	这	嗓音	的	一	WHO	站立	一个	很少	步骤	多于	他们	保持	一个	横幅	.

他们都侧耳倾听着站在他们上方几步远的地方，手里拿着一面旗帜的人的声音。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [æn; ən]['aʊtkraɪ][ʌv; əv] ['bɪtər] [dʒɔɪ] .

She	gave	an	outcry	of	bitter	joy	.
她	给予	一个	强烈抗议	的	苦的	喜悦	.

她发出了一声苦乐参半的叫喊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] .

It	was	the	Chief	.
它	曾是	这	首席	.

是酋长。

[ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ɑːgɔ'stiːnoʊ] ,

On	one	side	of	him	was	Agostino	,
在	一	边	的	他	曾是	阿戈斯蒂诺	,

阿戈斯蒂诺站在他旁边，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['memərəb(ə)l] ['hedz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

in	the	midst	of	memorable	heads	that	were	unknown	to	her	.
在	这	中间	的	难忘	头部	那	是	未知	到	她	.

在一群她素未谋面的、令人印象深刻的人物之中。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [steɪ] ,

The	countess	refused	to	stay	,
这	伯爵夫人	拒绝	到	停留	,

伯爵夫人拒绝留下。

[ðoʊ] [vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [streɪnd] [hɜ:r; hər][hændz] [tə'geðər] [ɪn] [ɪk'stri:m] [ɪn'tri:ti] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [fɔ:r; fər]

though	Vittoria	strained	her	hands	together	in	extreme	entreaty	that	she	might	for
尽管	维多利亚	紧张	她	双手	一起	在	极端	恳求	那	她	可能	为了

[ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] ['hɪrɪŋ] .

a	few	moments	hear	what	the	others	were	hearing	.
一个	很少	时刻	听到	什么	这	其他的	是	听力	.

尽管维多利亚双手紧紧地合拢，极力恳求，希望自己也能听到其他人听到的声音片刻。

" [aɪ] [spi:k] [fɔ:r; fər][maɪ] [sʌn] , [ænd; ənd][aɪ] [fər'bɪd] [,aɪ 'ti:] , " ['kaʊntəs,'kaʊntes] - [sed] .

"	I	speak	for	my	son	,	and	I	forbid	it	,	"	Countess	Ammiani	said	.
"	我	说话	为了	我的	儿子	,	和	我	禁止	它	,	"	伯爵夫人	-	说	.

“我代表我的儿子发言，我禁止这种行为，”阿米亚尼伯爵夫人说道。

[vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [fel] [bæk] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [tu:; tə] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] .

Vittoria	fell	back	and	closed	her	eyes	to	cherish	the	vision	.
维多利亚	跌倒	后退	和	关闭	她	眼睛	到	珍惜	这	想象	.

维多利亚向后倒去，闭上眼睛，沉浸在眼前的景象中。

[ɔ:l] [ðoʊz] ['feɪsɪz] [reɪzd] [tu:; tə][ðə; ði][wʌn] ['spi:kər] ['ʌndər] [ðə; ði][dɑ:rk][skaɪ][wɜ:r; wər] ['bju:tɪf(ə)l] .

All	those	faces	raised	to	the	one	speaker	under	the	dark	sky	were	beautiful	.
全部	那些	面孔	提高	到	这	一	扬声器	在下面	这	黑暗的	天空	是	美丽的	.

在漆黑的夜空下，所有面向同一位演讲者的面孔都很美丽。

[hi:; hi][hæd; həd] [bri:ðd] [sʌm; səm] [nu:] ['glɔ:ri] [ʌv; əv] [hoʊp] [ɪn][ðem; ðəm] , ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ʃaɪn]

He	had	breathed	some	new	glory	of	hope	in	them	,	making	them	shine
他	有	呼吸	一些	新的	荣耀	的	希望	在	他们	,	制作	他们	闪耀

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði][,oʊvər'kæst] ['hevəns] ,

beneath	the	overcast	heavens	,
下面	这	灰蒙蒙	天	,

他给他们注入了新的希望之光，使他们在阴沉的天空下闪耀光芒。

[æz; əz] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [breɪks] [frʌm; frəm][æn; ən] ['i:vnɪŋ] [klaʊd] [ænd; ənd] ['flʌʃɪz] [ðə; ði] [stemz] [ʌv; əv]

as	when	the	sun	breaks	from	an	evening	cloud	and	flushes	the	stems	of
作为	什么时候	这	太阳	休息	从	一个	晚上	云	和	冲洗	这	茎	的

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [paɪn] - [tri:z] .

a	company	of	pine	-	trees	.
一个	公司	的	松树	-	树木	.

就像夕阳穿透傍晚的云层，照耀着成片的松树枝干。

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə][mɪ'læn][ʃi:; ʃi] [kept] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌtərəns] [ʌn'tɪl] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [roʊz]

Along	the	road	to	Milan	she	kept	imagining	his	utterance	until	her	heart	rose
沿着	这	路	到	米兰	她	保留	想象	他的	发声	直到	她	心	玫瑰

[wɪð; wɪθ]['mju:zɪk] .

with	music	.
和	音乐	.

在前往米兰的路上，她不断回想着他的话语，直到她的心仿佛被音乐唤醒。

[ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [stri:m] [ʌv; əv]['mju:zɪk] , [θɪn] [æz; əz] [pʊr] [terz] , [pæst] [θru:] [hɜ:r; hər] [freɪm] ,

A	delicious	stream	of	music	,	thin	as	poor	tears	,	passed	through	her	frame	,
一个	可口的	溪流	的	音乐	,	薄的	作为	贫穷的	眼泪	,	通过了	通过	她	框架	,

[laɪk] [ə; eɪ] [laɪf] [rɪ'vaɪvɪŋ, ri:'vaɪvɪŋ] .

like	a	life	reviving	.
喜欢	一个	生活	复苏	.

一股美妙的音乐流淌过她的身体，像可怜的眼泪一样纤细，如同生命复苏。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [mɪ'læn][ɪn][ə; eɪ] [muːd] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['tempəreri] [dɪ'fiːt] .

She	reached	Milan	in	a	mood	to	bear	the	idea	of	temporary	defeat	.
她	达到	米兰	在	一个	情绪	到	熊	这	主意	的	暂时的	击败	.

她抵达米兰时，已经做好了接受暂时失败的准备。

['mjuːzɪk][hæd; həd] [fər'seɪkən] [hɜːr; hər][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [sə'lestʃ(ə)l] [ˌriːə'ʃʊrəns] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

Music	had	forsaken	her	so	long	that	celestial	reassurance	seemed	to	return	with	it	.
音乐	有	被遗弃的	她	所以	长的	那	天体	放心	似乎	到	返回	和	它	.

音乐曾离她而去太久，以至于音乐带来的仿佛是来自上天的慰藉。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][æt; ət] - , ['veri] ['kwerələs] ,

Her	mother	was	at	Zotti's	-	,	very	querulous	,
她	母亲	曾是	在	-	-	,	非常	抱怨的	,

她母亲在佐蒂家，非常爱抱怨。

[bʌt; bət] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ʃiː; ʃi] [nuː] .

but	determined	not	to	leave	the	house	and	the	few	people	she	knew	.
但	决定	不是	到	离开	这	房子	和	这	很少	人们	她	知道	.

但她决心不离开家和她认识的那几个人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,

She	had	,	as	she	told	her	daughter	,
她	有	,	作为	她	讲述	她	女儿	,

正如她告诉女儿的那样，她曾经.....

['fretɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli] [nuː] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

fretted	so	much	on	her	account	that	she	hardly	knew	whether	she	was	glad	to	see	her	.
有格纹的	所以	很多	在	她	帐户	那	她	几乎	知道	无论	她	曾是	高兴的	到	看	她	.

她为她操心太多，以至于几乎不知道自己是否高兴见到她。

[tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv] ; [bʌt; bət] [naʊ] ['kɔːfi] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] ,

Tea	,	of	course	,	she	had	given	up	all	thoughts	of	;	but	now	coffee	was	rising	,
茶	,	的	课程	,	她	有	给定	向上	全部	想法	的	;	但	现在	咖啡	曾是	上升	,

当然，她早就放弃了喝茶的想法；但现在咖啡的呼声越来越高。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['boʊstɪd] [swiːt] [bred] [ʌv; əv] ['lɔmbədi] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] !

and	the	boasted	sweet	bread	of	Lombardy	was	something	to	look	at	!
和	这	吹嘘	甜的	面包	的	伦巴第	曾是	某物	到	看	在	!

而伦巴第地区引以为傲的甜面包，确实令人垂涎欲滴！

[ʃiː; ʃi] ['trʌstɪd] [ðæt] [ə'miːliə] [wʊd] [suːn] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [noʊ] [mɔːr] , [ænd; ənd] ['letɪŋ] ['piːp(ə)l] [rest] :

She	trusted	that	Emilia	would	soon	think	of	singing	no	more	,	and	letting	people	rest	:
她	可信	那	艾米莉亚	会	很快	思考	的	歌唱	不	更多的	,	和	出租	人们	休息	:

她相信艾米莉亚很快就会不再唱歌，让人们休息一下：

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [sɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ['mʌni] .

she	might	sing	when	she	wanted	money	.
她	可能	唱歌	什么时候	她	通缉	钱	.

她想要钱的时候可能会唱歌。

[ə; eɪ] ['letər] ['riːs(ə)ntli] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['perikliːz] [sed] [ðæt] ['ɪtəli] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['ʧaɪldz]

A	letter	recently	received	from	Mr	.	Pericles	said	that	Italy	was	her	child's
一个	信	最近	已收到	从	先生	.	伯里克利	说	那	意大利	曾是	她	孩子的

['ruːɪn] ,

ruin	,
废墟	,

最近收到佩里克勒斯先生的一封信，信中说意大利毁了她的孩子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ə'miːliə][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][duː][æz; əz][hiː; hi] [əd'vaɪzd] , [ænd; ənd] ['hɜːri] [tuː; tə]

and	she	hoped	Emilia	was	ready	to	do	as	he	advised	,	and	hurry	to
和	她	希望	艾米莉亚	曾是	准备好	到	做	作为	他	建议	,	和	匆忙	到

['ɪŋgləndˌ] ,

England	,
英格兰	,

她希望艾米莉亚能够听从他的建议，尽快前往英国。

[wer] ['sɪŋɪŋ] [dɪd][nɑːt] [ˌʌp'set] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [lɪvd] [laɪk] ['riːəl] ['kristʃənz] , [nɑːt] — —

where	singing	did	not	upset	people	,	and	people	lived	like	real	Christians	,	not	—	—
在哪里	歌唱	做过	不是	沮丧的	人们	,	和	人们	居住地	喜欢	真实的	基督徒	,	不是	—	—

[viːt'tɔːriːɑː] [flæpt] [hɜːr; hər][hænd] ,

Vittoria	flapped	her	hand	,
维多利亚	拍打	她	手	,

在那里，唱歌不会惹恼别人，人们过着真正的基督徒的生活，而不是——维多利亚挥了挥手，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'krɪstʃən] [kraɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .

and	would	not	hear	of	the	unchristian	crimes	of	the	South	.
和	会	不是	听到	的	这	非基督教徒	犯罪	的	这	南	.

他们根本不愿听闻南方那些违背基督教教义的罪行。

[æz; əz] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [dɪ'fens] [ʌv; əv][mɪ'læn] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [sed] ,

As	regarded	the	expected	defence	of	Milan	,	the	little	woman	said	,
作为	认为	这	预期的	防御	的	米兰	,	这	小的	女士	说	,

至于米兰的预期防守，这位小个子女人说道：

[ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ɑːn][ə; eɪ][bɑːm'bɑːrdmənt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'pɑːrdnəbl] ['wɪkɪdnəs] ,

that	if	it	brought	on	a	bombardment	,	she	would	call	it	unpardonable	wickedness	,
那	如果	它	带来	在	一个	轰击	,	她	会	称呼	它	不可饶恕的	邪恶	,

如果因此引发轰炸，她会称之为不可饶恕的罪恶。

[ænd; ənd]['oʊnli] [hoʊpt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [wʊd] [rɪ'pent] .

and	only	hoped	that	her	daughter	would	repent	.
和	仅有的	希望	那	她	女儿	会	悔改	.

她只希望女儿能够悔改。

[zoʊti] [stʊd] [baɪ] , [ɪn'tɜːrprɪt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə] [hɪm'self] [baɪ] [toʊnz] .

Zotti	stood	by	,	interpreting	the	English	to	himself	by	tones	.
佐蒂	站立	经过	,	翻译	这	英语	到	他自己	经过	音调	.

佐蒂站在一旁，通过语气来理解英语。

" [ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] - [ɪz][nɑːt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][pər'sweɪʒ(ə)n] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .

"	The	amiable	donnina	is	not	of	our	persuasion	,	"	he	observed	.
"	这	可亲	-	是	不是	的	我们的	劝说	,	"	他	观察到	.

“我们欣赏的不是这位和蔼可亲的女士，”他说道。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnz] [dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ˌpeɪtri'ɑːtɪk][mɪ'læn] .

"	She	remains	dissatisfied	with	patriotic	Milan	.
"	她	遗迹	不满	和	爱国	米兰	.

她仍然对爱国的米兰感到不满。

[aɪ][hæv; həv] [ɪg'zɪbɪtɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][maɪ][dæbz][ʌv; əv] [bred] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] ['prɑ:sesɪz] [ʌv; əv]

I	have	exhibited	to	her	my	dabs	of	bread	through	all	the	processes	of
我	有	展出	到	她	我的	dab	的	面包	通过	全部	这	流程	的

['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['beɪkɪŋ] .

making	and	baking	.
制作	和	烘烤	.

我向她展示了我制作和烘焙面包的整个过程。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [veɪn] .

It	is	in	vain	.
它	是	在	徒劳	.

徒劳无功。

[ʃi:; ʃi][rɪ'dʒɛkts, 'ri:dʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'ri:dʒɛks][ə'nælədʒi] .

She	rejects	analogy	.
她	拒绝	类比	.

她拒绝类比。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['wɪlfl] [æz; əz][ə; eɪ] - : - [tɪz][soʊ] !

She	is	wilful	as	a	principessina	:	'	Tis	so	!
她	是	故意	作为	一个	-	:	-	的	所以	!

她像公主一样任性：真是如此!

- [tɪz][nɑ:t][soʊ] ! -

'	tis	not	so	!	'
-	的	不是	所以	!	-

并非如此!

[tɪz][maɪ] [wɪl] !

tis	my	will	!
的	我的	将要	!

这是我的遗嘱!

[bi:; bi]['saɪlənt] , [ðaʊ] !

be	silent	,	thou	!
是	沉默的	,	你	!

你给我闭嘴!

[si:n'jɔ:rə] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['tri:tɪd] [ɪn] [ðæt] [wei] [baɪ][jʊr; jər] ['eksələnt] ['mʌðər] . "

Signora	,	I	have	been	treated	in	that	way	by	your	excellent	mother	.	"
女士	,	我	有	到过	治疗	在	那	方式	经过	你的	出色的	母亲	.	"

夫人，您优秀的母亲也曾这样对待过我。

" [zoʊti][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [peɪd] [fɔ:r; fər] [θri:] [wi:ks] ,

"	Zotti	has	not	been	paid	for	three	weeks	,
"	佐蒂	有	不是	到过	有薪酬的	为了	三	周	,

Zotti已经三个星期没拿到工资了，

[ænd; ənd][hi:; hi]['sɜ:rt(ə)nli][hæz; həz][nɑ:t] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:r] [lʊkt] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] , [ə'mi:liə] . "

and	he	certainly	has	not	mentioned	it	or	looked	it	,	I	will	say	,	Emilia	.	"
和	他	当然	有	不是	提及	它	或者	看起来	它	,	我	将要	说	,	艾米莉亚	.	"

“他肯定没提过这件事，也没看过这件事，我可以这么说，艾米莉亚。”

" [zoʊti][hæz; həz][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [θri:] [wi:ks] , " [sed]

"	Zotti	has	had	something	to	think	of	during	the	last	three	weeks	,	"	said
"	佐蒂	有	有	某物	到	思考	的	期间	这	最后的	三	周	,	"	说

“佐蒂在过去三周里一直在思考一些事情，”他说。

[vi:t'tɔ:ri:ɑ:] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm]['kaɪndli][ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm] .

Vittoria	,	touching	him	kindly	on	the	arm	.
维多利亚	,	接触	他	亲切地	在	这	手臂	.

维多利亚亲切地碰了碰他的手臂。

[ðə; ði] [kən'fekʃənər] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bɪg] [braʊn] [aɪz] ['æftər] [ðem; ðəm] ,

The	confectioner	lifted	his	fingers	and	his	big	brown	eyes	after	them	,
这	糖果商	抬起	他的	手指	和	他的	大的	棕色的	眼睛	后	他们	,

[ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'ʌtərəbl] [θɔ:ts] .

expressive	of	the	unutterable	thoughts	.
富有表现力的	的	这	难以言喻	想法	.

糕点师抬起手指，睁大棕色的大眼睛望着它们，流露出难以言喻的思绪。

[hi:; hi] [ɪn'fɔ:rmd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [leɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [stɑ:k] [ʌv; əv] ['flaʊər] ,

He	informed	her	that	he	had	laid	in	a	stock	of	flour	,
他	知情的	她	那	他	有	铺设	在	一个	库存	的	面粉	,

他告诉她，他已经储备了一些面粉。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ðæt] ['kɑ:rloʊ] [æl'bɜ:toʊ] [wʊd] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['sɪti] : [ðə; ði] [ˌmɪlə'niz] [wɜ:r; wər]

in	the	expectation	that	Carlo	Alberto	would	defend	the	city	:	The	Milanese	were
在	这	期待	那	卡洛	阿尔贝托	会	保卫	这	城市	:	这	米兰人	是

['redi] [tu:; tə] [eɪd] [hɪm; ɪm] ,

ready	to	aid	him	,
准备好	到	援助	他	,

米兰人期望卡洛·阿尔贝托能够保卫这座城市：他们准备协助他。

[ðoʊ] [sʌm; səm] , [æz; əz] [zoʊti] [kən'fest] , [hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə] [ˌefər'ves] ;

though	some	,	as	Zotti	confessed	,	had	ceased	to	effervesce	;
尽管	一些	,	作为	佐蒂	坦白	,	有	停止	到	冒泡	;

虽然佐蒂承认，有些已经不再冒泡了；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [hu:] [wɜ:r; wər] ['pɜ:rfɪktli] ['redi] [tu:; tə] [faɪt] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪz; ɪz] ['tɑ:rdi]

and	a	great	number	who	were	perfectly	ready	to	fight	regarded	his	tardy
和	一个	伟大的	数字	WHO	是	完美	准备好	到	斗争	认为	他的	迟迟

[ə'pi:l] [tu:; tə] [ɪ'tæliən] ['peɪtriətɪzəm] ['veri] ['koʊldli] .

appeal	to	Italian	patriotism	very	coldly	.
上诉	到	意大利语	爱国主义	非常	冷冷地	.

许多已经做好战斗准备的人对他的姗姗来迟的意大利爱国主义呼吁反应冷淡。

[zoʊti] [set] [aʊt] [ɪn] ['pɜ:rs(ə)n] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] ['dʒɑ:tʃi:nˌtɑ:] .

Zotti	set	out	in	person	to	discover	Giacinta	.
佐蒂	放	出去	在	人	到	发现	贾辛塔	.

佐蒂亲自出发去发现贾辛塔。

[ðə; ði] [gɜ:rl] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [fetʃ] [hɜ:r; hər] [breθ] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] .

The	girl	could	hardly	fetch	her	breath	when	she	saw	her	mistress	.
这	女孩	可以	几乎	拿来	她	气息	什么时候	她	锯	她	情妇	.

女孩见到女主人时，几乎喘不过气来。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['lɔrəz] ['sɜ:rvɪs] ,

She	was	in	Laura's	service	,
她	曾是	在	劳拉的	服务	,

她曾是劳拉的佣人。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['lɔ:rə] [hæd; həd] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['wu:ndɪd] ['ɪŋglɪʃmən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv]

and	said	that	Laura	had	brought	a	wounded	Englishman	from	the	field	of
和	说	那	劳拉	有	带来	一个	受伤	英国人	从	这	场地	的

- .

Custozza	.
-	.

并说劳拉从库斯托扎战场上带回了一名受伤的英国人。

[viːt'tɔːriːɑː] ['hɜːrid] [tuː; tə] ['lɔːrə] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['mɜːrθər] , [bluː] - [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ]

Vittoria	**hurried**	**to**	**Laura**	**,**	**with**	**whom**	**she**	**found**	**Merthyr**	**,**	**blue**	**-**	**white**	**as**	**a**
维多利亚	慌忙	到	劳拉	,	和	谁	她	成立	梅瑟蒂德菲尔	,	蓝色的	-	白色的	作为	一个

[kɔːrps] ,

corpse	**,**
尸体	,

维多利亚急忙去找劳拉，发现梅瑟尔和她在一起，脸色苍白得像具尸体。

['hævɪŋ] [bɪn] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ðiː]['bɑːdi] .

having	**been**	**shot**	**through**	**the**	**body**	**.**
拥有	到过	射击	通过	这	身体	.

身体中弹。

[hɪz; ɪz]['sɪstər][wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['lʌmbəd] ['hæmləts] , [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɔːl] ;

His	**sister**	**was**	**in**	**one**	**of**	**the**	**Lombard**	**hamlets**	**,**	**unaware**	**of**	**his**	**fall**	**;**
他的	姐姐	曾是	在	一	的	这	伦巴第	村庄	,	不知情	的	他的	落下	;

他的妹妹当时在伦巴第的某个小村庄里，对他的坠落毫不知情；

['bɛpoʊ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Beppo	**had**	**been**	**sent**	**to**	**her**	**.**
贝波	有	到过	发送	到	她	.

贝波被派去给她看。

[ðeɪ] ['noʊtɪst] [wʌn] [ə'nʌðɚz] [əm'bɹaʊnd] [kəm'plekʃənz] , [bʌt; bət] [ɪm'breɪst] ['saɪləntli] .

They	**noticed**	**one**	**another's**	**embrowned**	**complexions**	**,**	**but**	**embraced**	**silently**	**.**
他们	注意到	一	另一个的	棕色	肤色	,	但	拥抱	默默	.

他们注意到彼此黝黑的脸色，但还是默默地拥抱在一起。

" [twaɪs] ['wɪdoʊd] !

"	**Twice**	**widowed**	**!**
"	两次	寡	!

“两次丧偶！”

" ['lɔːrə] [sed] [wen] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðər] .

"	**Laura**	**said**	**when**	**they**	**sat**	**together**	**.**
"	劳拉	说	什么时候	他们	卫星	一起	.

劳拉说，她们坐在一起的时候。

['lɔːrə] [hʌʃt] [ɔːl] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiː][wɔːr][ɔːr][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ðiː]

Laura	**hushed**	**all**	**speaking**	**of**	**the**	**war**	**or**	**allusion**	**to**	**a**	**single**	**incident**	**of**	**the**
劳拉	静静地	全部	请讲	的	这	战争	或者	典故	到	一个	单身的	事件	的	这

['mɪzrəb(ə)l] [kæm'peɪn] ,

miserable	**campaign**	**,**
悲惨的	活动	,

劳拉噤声，不再谈论战争，也不再提及那场悲惨战役中的任何事件。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ðiː] [ber] [rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv] [vɪtɔri:əz] [əd'ventʃəz] ; [jet] [wen] [viː'tʃendzɑː, -tsɑː][baɪ] [tʃæns]

beyond	**the**	**bare**	**recital**	**of**	**Vittoria's**	**adventures**	**;**	**yet**	**when**	**Vicenza**	**by**	**chance**
超过	这	裸	独奏会	的	维多利亚的	冒险	;	然而	什么时候	维琴察	经过	机会

[wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] ,

was	**mentioned**	**,**
曾是	提及	,

除了对维多利亚冒险经历的简单叙述之外；然而，当偶然提到维琴察时，

[ʃiː; ʃi][bɜːrst] [aʊt] : " [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['sɪtiz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [ʃriːks] .

she	**burst**	**out**	**:**	**"**	**They**	**are**	**not**	**cities**	**,**	**they**	**are**	**living**	**shrieks**	**.**
她	爆裂	出去	:	"	他们	是	不是	城市	,	他们	是	活的	尖叫	.

她突然喊道：“它们不是城市，它们是活生生的尖叫声。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɪm'paɪəs,ɪmpiəs][fɔːr; fər]['evər] .

They	**have**	**been**	**made**	**impious**	**for**	**ever**	**.**
他们	有	到过	制成	不敬	为了	曾经	.

它们永远被视为不敬神明。

[bɜːrn][ðem; ðəm][tuː; tə] ['æʃɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] [briːð] [faʊl] [ə'pɑːn] ['hev(ə)n] !

Burn	**them**	**to**	**ashes**	**,**	**that**	**they**	**may**	**not**	**breathe**	**foul**	**upon**	**heaven**	**!**
烧伤	他们	到	灰烬	,	那	他们	可能	不是	呼吸	犯规	之上	天堂	!

将它们烧成灰烬，免得它们向苍天吐露污秽！

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][skəːts][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]

"	**She**	**had**	**clung**	**to**	**the**	**skirts**	**of**	**the**	**army**	**as**	**far**	**as**	**the**	**field**	**of**
"	她	有	紧紧抓住	到	这	裙子	的	这	军队	作为	远的	作为	这	场地	的

- .

Custozza	**.**
-	.

“她一直紧跟军队的步伐，直到库斯托扎战场。”

" [hiː; hi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [wer] ['mɜːrθər] [leɪ] ,

"	**He**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**pointing**	**to**	**the**	**room**	**where**	**Merthyr**	**lay**	**,**
"	他	,	"	她	说	,	指向	到	这	房间	在哪里	梅瑟蒂德菲尔	躺	,

“他，”她指着梅瑟躺着的房间说。

— " [hiː; hi] [grəunz] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [aɪ][hæv; həv] [nəːst] .

—	**"**	**he**	**groans**	**less**	**than**	**the**	**others**	**I**	**have**	**nursed**	**.**
—	"	他	呻吟	较少的	比	这	其他的	我	有	护理	.

“他呻吟的次数比我照顾过的其他婴儿都少。”

['dʒen(ə)rəli] , [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

Generally	**,**	**when**	**they**	**looked**	**at**	**me**	**,**
一般来说	,	什么时候	他们	看起来	在	我	,

通常情况下，当他们看着我时，

[ðeɪ] [ə'pɪrd] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][aɪ] [huː] [hæd; həd][hɜːrt][ðem; ðəm] .

they	**appeared**	**obliged**	**to**	**recollect**	**that**	**it**	**was**	**not**	**I**	**who**	**had**	**hurt**	**them**	**.**
他们	出现	有义务	到	追忆	那	它	曾是	不是	我	WHO	有	伤害	他们	.

他们似乎不得不回想起，伤害他们的不是我。

[pʊr] [soʊlz] !

Poor	**souls**	**!**
贫穷的	灵魂	!

可怜的人儿！

[sʌm; səm] ['endɪd] [ɪn] [greɪt] ['tɔːrment] .

some	**ended**	**in**	**great**	**torment**	**.**
一些	结束	在	伟大的	折磨	.

有些人最终遭受了巨大的痛苦。

- [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] ['hæpiːəst] ; [fɔːr; fər][peɪn][ɪz][ə; eɪ] [kloʊk] [ðæt] [ræps] [juː; jʊ]

'	**I**	**think**	**of**	**them**	**as**	**the**	**happiest**	**;**	**for**	**pain**	**is**	**a**	**cloak**	**that**	**wraps**	**you**
-	我	思考	的	他们	作为	这	最快乐	;	为了	疼痛	是	一个	披风	那	卷饼	你

[ə'baʊt] ,

about	**,**
关于	,

我认为他们是最幸福的；因为痛苦就像一件斗篷，将你包裹起来。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [wʌn] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] [huː] [daɪd] ['sɔːftli] [æt; ət] - , [ænd; ənd] [sed] ,

and	**I**	**remember**	**one**	**middle**	**-**	**aged**	**man**	**who**	**died**	**softly**	**at**	**Custozza**	**,**	**and**	**said**	**,**
和	我	记住	一	中间	-	老年人	男人	WHO	死亡	轻轻	在	-	,	和	说	,

- ['biːtn] ! -

'	**Beaten**	**!**	**'**
-	被打败	!	-

我记得在库斯托扎，有一位中年男子平静地死去，临终前说道：“我被打败了！”

[tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [θɔːt] [æz; əz][jʊr; jər] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən] ['ɪntuː][ðə; ði] [gʌlf] ,

To	**take**	**that**	**thought**	**as**	**your**	**travelling**	**companion**	**into**	**the**	**gulf**	**,**
到	拿	那	想法	作为	你的	旅行	伴侣	进入	这	海湾	,

带着这种想法，如同行囊般游历海湾吧。

[mʌst; məst][biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] ['ægəni] ; [æt; ət] [liːst] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .

must	be	worse	than	dying	of	agony	;	at	least	,	I	think	so	.
必须	是	更糟	比	垂死	的	痛苦	;	在	至少	,	我	思考	所以	.

肯定比死于极度痛苦还要糟糕；至少我是这么认为的。

" [viːt'tɔːriːɑː][wʌz; wəz] [tuː] [wel] [juːst] [tuː; tə] ['lɔrəz] [wei] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [dɪ'zæstər][tuː; tə][ɪk'spekt]

"	Vittoria	was	too	well	used	to	Laura's	way	of	meeting	disaster	to	expect
"	维多利亚	曾是	也	出色地	用过的	到	劳拉的	方式	的	会议	灾难	到	预计

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [aɪ'rɔnɪk,-kəl] ['fɔːrtɪtuːd] ,

from	her	other	than	this	ironical	fortitude	,
从	她	其他	比	这	讽刺	坚韧	,

“维多利亚太习惯劳拉应对灾难的方式了，所以除了这种讽刺性的坚韧之外，她对劳拉别无所求。”

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɔːrtɪtuːd] [liːnd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['aɪrəni] .

in	which	the	fortitude	leaned	so	much	upon	the	irony	.
在	哪个	这	坚韧	倾斜	所以	很多	之上	这	讽刺	.

其中，坚韧很大程度上依赖于讽刺。

[wʌt] ['riːəli] [ə'stɑːnɪʃt] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] ['lɔːrə] [hæd; həd]['teɪkən][ʌv; əv][ðə; ði]

What	really	astonished	her	was	the	conception	Laura	had	taken	of	the
什么	真的	惊讶	她	曾是	这	概念	劳拉	有	已采取	的	这

[maɪt] [ʌv; əv] ['ɔːstriə] .

might	of	Austria	.
可能	的	奥地利	.

真正令她感到惊讶的是劳拉对奥地利强大实力的看法。

['lɔːrə] [dɪd][nɑːt][də'rektli; daɪ'rektli] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['ʃædoʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'luːsɪv] [hɪnts] ,

Laura	did	not	directly	speak	of	it	,	but	shadowed	it	in	allusive	hints	,
劳拉	做过	不是	直接地	说话	的	它	,	但	阴影	它	在	暗示性的	提示	,

劳拉没有直接说出来，而是用含蓄的暗示来影射。

[mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən]['aɪərn]['roʊlər]['goʊɪŋ]['oʊvər]

much	as	if	she	had	in	her	mind	the	image	of	an	iron	roller	going	over
很多	作为	如果	她	有	在	她	头脑	这	图像	的	一个	铁	滚筒	去	超过

[ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] ['flaʊərz] — ['heɪtfl] ,

a	field	of	flowers	—	hateful	,
一个	场地	的	花朵	—	可恶	,

就好像她脑海中浮现出一幅铁辊碾过花田的画面——可恨，

['ɪmɪnənt] , [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

imminent	,	irresistible	.
迫在眉睫	,	无法抗拒	.

迫在眉睫，无法抗拒。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz][ə; eɪ] [liːf] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['flaɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [geɪl] .

She	felt	as	a	leaf	that	has	been	flying	before	the	gale	.
她	毛毡	作为	一个	叶子	那	有	到过	飞行	前	这	大风	.

她觉得自己就像一片在狂风中飘荡的落叶。

- [wuːnd] [wʌz; wəz] [sɪ'vɪr] : [viːt'tɔːriːɑː][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [hɪm; ɪm] .

Merthyr's	wound	was	severe	:	Vittoria	could	not	leave	him	.
-	伤口	曾是	严重	:	维多利亚	可以	不是	离开	他	.

梅瑟的伤势很重：维多利亚无法离开他。

[hɜːr; hər][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][mɪ'læn] [brɔːt] [hɜːr; hər]['ɪntuː] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['kaʊntəs,'kaʊntes]

Her	resolution	to	stay	in	Milan	brought	her	into	collision	with	Countess
她	解决	到	停留	在	米兰	带来	她	进入	碰撞	和	伯爵夫人

- ,

Ammiani	,
-	,

她决心留在米兰，这使她与阿米亚尼伯爵夫人产生了冲突。

[wen] [ðə; ðɪ]['kaʊntəs,'kaʊntes] [ri'maindid] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['prɑ:mɪs] ,

when	the	countess	reminded	her	of	her	promise	,
什么时候	这	伯爵夫人	提醒	她	的	她	承诺	,

当伯爵夫人提醒她履行承诺时，

[sɪ'deɪtlɪ] [ɪn'fɔ:rmɪŋ] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər][hɜ:r; hər] [oʊn] ['mɪstrəs] ,

sedately	informing	her	that	she	was	no	longer	her	own	mistress	,
平静地	通知	她	那	她	曾是	不	更长	她	自己的	情妇	,

他平静地告诉她，她不再是自己的女主人了。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['praɪmeri]['du:ti][tu:; tə][fʊl'fɪl] .

and	had	a	primary	duty	to	fulfil	.
和	有	一个	基本的	责任	到	实现	.

并且负有履行首要职责的义务。

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][weɪt] [θri:] [deɪz] ,

She	offered	to	wait	three	days	,
她	提供	到	等待	三	天	,

她提出等三天。

[ɔ:r] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wu:ndɪd] [mæn][wʌz; wəz] ['medɪkli] ['sɜ:rtə,faɪd][tu:; tə] .

or	until	the	safety	of	the	wounded	man	was	medically	certified	to	.
或者	直到	这	安全	的	这	受伤	男人	曾是	医学上	认证	到	.

或者直到伤者经医疗鉴定确认安全为止。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn,kɑ:mprɪ'hensəb(ə)l][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [vi:t'tɔ:ri:ɑ:][ʃʊd; ʃəd][rɪ'dʒekt][hɜ:r; hər][tɜ:rmz] ;

It	was	incomprehensible	to	her	that	Vittoria	should	reject	her	terms	;
它	曾是	难以理解	到	她	那	维多利亚	应该	拒绝	她	条款	;

她无法理解维多利亚为何会拒绝她的条件；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] ['lisnd] [tu:; tə][ə; eɪ]['ri:z(ə)n] ,

and	though	it	was	true	that	she	would	not	have	listened	to	a	reason	,
和	尽管	它	曾是	真的	那	她	会	不是	有	听着	到	一个	原因	,

虽然她确实不会听取任何理由，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][nɑ:t] ['hɪrɪŋ] [wʌn]['gɪv(ə)n][ɪn] [,mɪtɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'fens] .

she	was	indignant	at	not	hearing	one	given	in	mitigation	of	the	offence	.
她	曾是	愤怒	在	不是	听力	一	给定	在	减轻	的	这	罪行	.

她对没有听到任何减轻罪责的陈述感到愤慨。

[ʃi:; ʃi][set] [aʊt] [ə'loʊn][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['dʒɜ:rni] , ['di:pli] [hɜ:rt] .

She	set	out	alone	on	her	journey	,	deeply	hurt	.
她	放	出去	独自的	在	她	旅行	,	深	伤害	.

她独自踏上旅程，内心充满伤痛。

[ðə; ðɪ] ['ri:z(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['femənɪn] ['sentɪmənt] , [ænd; ənd][vi:t'tɔ:ri:ɑ:][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][ʌn'eɪb(ə)l]

The	reason	was	a	feminine	sentiment	,	and	Vittoria	was	naturally	unable
这	原因	曾是	一个	女性	情绪	,	和	维多利亚	曾是	自然	无法

[tu:; tə] [spi:k] [,aɪ 'ti:] .

to	speak	it	.
到	说话	它	.

原因在于一种女性的情感，而维多利亚自然无法说出口。

[ʃi:; ʃi] [ʃræŋk] [wɪð; wɪθ] [pə'θetɪk] ['hɔ:rər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] - ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm]

She	shrank	with	pathetic	horror	from	the	thought	of	Merthyr's	rising	from
她	缩小	和	可怜的	恐怖	从	这	想法	的	-	上升	从

[hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] ,

his	couch	to	find	her	a	married	woman	,
他的	长椅	到	寻找	她	一个	已婚	女士	,

一想到梅瑟会从沙发上起身，发现她已婚，她就感到一阵凄惨的恐惧和可怜。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [moʊst] ['ɜːrnɪstli] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['witnist] [baɪ][hɪm; ɪm] .

and	desired	most	earnestly	that	her	marriage	should	be	witnessed	by	him	.
和	想要的	最多	切实	那	她	婚姻	应该	是	目击者	经过	他	.

她非常希望他能见证她的婚礼。

[jʌŋ] ['wɪmɪn] [wɪl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentɪmənt] .

Young	women	will	know	how	to	reconcile	the	opposition	of	the	sentiment	.
年轻的	女性	将要	知道	如何	到	调和	这	反对	的	这	情绪	.

年轻女性懂得如何调和这种对立的情感。

[hæd; həd] ['mɜːrθər] [bɪn] ['oʊnli] ['slaɪtli] ['wuːndɪd] ,

Had	Merthyr	been	only	slightly	wounded	,
有	梅瑟蒂德菲尔	到过	仅有的	轻微地	受伤	,

如果梅瑟只是受了轻伤，

[ænd; ənd] [saʊnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [ə; eɪ] ['bɪtər] [ʃɑːk] ,

and	sound	enough	to	seem	to	be	able	to	bear	a	bitter	shock	,
和	声音	足够的	到	似乎	到	是	有能力的	到	熊	一个	苦的	震惊	,

而且身体足够强壮，似乎能够承受剧烈的冲击。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ə'laʊd] [hɜːr; hər]['pɜːrsən(ə)l] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə] [kɔːz] [ʃə'grɪn] [tuː; tə][ðə; ði]

she	would	not	have	allowed	her	personal	feelings	to	cause	chagrin	to	the
她	会	不是	有	允许	她	个人的	情怀	到	原因	懊恼	到	这

['noʊb(ə)l]['leɪdi] .

noble	lady	.
高贵	女士	.

她绝不会让自己的个人情感给这位高贵的女士带来不快。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪr] ['stedfæst] [frend] ['prɑːstreɪt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['ɪtəli] ,

The	sight	of	her	dear	steadfast	friend	prostrate	in	the	cause	of	Italy	,
这	视线	的	她	亲爱的	坚定不移	朋友	前列腺	在	这	原因	的	意大利	,

看到她亲爱的、忠诚的朋友为了意大利的事业而俯伏在地，

[ænd; ənd] [huː] , [ɪf] [hiː; hi] [lɪvd] [tuː; tə] [raɪz] [ə'gen] ,

and	who	,	if	he	lived	to	rise	again	,
和	WHO	, 如果		他	居住地	到	上升	再次	,

如果他能活下来并再次复活，

[maɪt] [nɑːt][hæv; həv][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [streŋθ] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːs] [wɪð; wɪθ]

might	not	have	his	natural	strength	to	bear	the	thought	of	her	loss	with
可能	不是	有	他的	自然的	力量	到	熊	这	想法	的	她	损失	和

[hɪz; ɪz][oʊld] [breɪv] ['fɜːrmnəs] ,

his	old	brave	firmness	,
他的	老的	勇敢的	硬度	,

他或许不再拥有以往那种勇敢坚定的力量去承受失去她的痛苦。

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][ækt] [dɪ'saɪsɪvli] [ɪn][wʌn][də'rekt][laɪn][ʌv; əv] [kən'dʌkt] .

made	it	impossible	for	her	to	act	decisively	in	one	direct	line	of	conduct	.
制成	它	不可能的	为了	她	到	行为	果断地	在	一	直接的	线	的	执行	.

这使得她无法采取果断的直接行动。

['kaʊntəs,'kaʊntes] - [roʊt] [briːf] ['letərz] [frʌm; frəm] - [ænd; ənd] [ɑːn]['lɑːgoʊ]

Countess	Ammiani	wrote	brief	letters	from	Luino	and	Pallanza	on	Lago
伯爵夫人	-	写道	简短的	信件	从	-	和	帕兰扎	在	拉戈

[mæ'dʒɔːri] .

Maggiore	.
马焦雷	.

阿米亚尼伯爵夫人在马焦雷湖上写下了卢伊诺和帕兰扎的简短信件。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] ['kɑːrloʊ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['koʊmoʊ] ['maʊntnz] ; [hiː; hi] [wʊd] [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]

She	said	that	Carlo	was	in	the	Como	mountains	;	he	would	expect	to	find	his
她	说	那	卡洛	曾是	在	这	科莫	山脉	;	他	会	预计	到	寻找	他的

[braɪd] ,

bride	,
新娘	,

她说卡洛在科莫山，他应该会在那里找到他的新娘。

[ænd; ənd] [wʊd] [ə'kjuːz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ; " [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪl] [biː; bi] [sperd] [ðoʊz]

and	would	accuse	his	mother	;	"	but	his	mother	will	be	spared	those
和	会	控	他的	母亲	;	"	但	他的	母亲	将要	是	幸存	那些

[riˈprəutʃiz] ,

reproaches	,
责备	,

他会指责他的母亲；“但他的母亲将免受这些指责，

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [ɪf] [ðə; ði][læst] [ʃɑːt] ['faɪərd] [kɪlz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli] [dʌz] ,

"	she	added	,	"	if	the	last	shot	fired	kills	,	as	it	generally	does	,
"	她	额外	,	"	如果	这	最后的	射击	被解雇	杀戮	,	作为	它	一般来说	做	,

她补充说，“如果最后一枪击中了目标，就像通常那样，

[ðə; ði]['breɪvəst][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪrɪst] . "

the	bravest	and	the	dearest	.	"
这	最勇敢的	和	这	亲爱的	.	"

最勇敢、最亲爱的人。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ! " — [ðə; ði] [θɔːt] [roʊz][ɑːn][ə; eɪ] [kwɪk] [breθ] [ɪn] [vɪtɔriːəz] ['bʊzəm] ,

"	If	it	should	!	"	—	the	thought	rose	on	a	quick	breath	in	Vittoria's	bosom	,
"	如果	它	应该	!	"	—	这	想法	玫瑰	在	一个	快的	气息	在	维多利亚的	怀	,

“如果真是这样的话！”——这个念头在维多利亚的胸口急促地升起。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [held] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [dɪ'spɜːrst] [laɪk] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [smoʊk] ,

and	the	sentiment	which	held	her	away	dispersed	like	a	feeble	smoke	,
和	这	情绪	哪个	握住	她	离开	分散的	喜欢	一个	微弱	抽烟	,

而那份令她心烦意乱的情绪，如同微弱的烟雾般消散了。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [ə'nʌðər] [vjuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fitʃər] .

and	showed	her	another	view	of	her	features	.
和	显示	她	其他	看法	的	她	特征	.

并让她从另一个角度欣赏自己的容貌。

[ʃiː; ʃi] [wept] [wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [lʌv] [ænd; ənd] [dɪ'pendəns] .

She	wept	with	longing	for	love	and	dependence	.
她	哭泣	和	渴望	为了	爱	和	依赖性	.

她因渴望爱与依赖而哭泣。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sɪk] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] ['friːdəm] , ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪl] ,

She	was	sick	of	personal	freedom	,	tired	of	the	exercise	of	her	will	,
她	曾是	生病的	的	个人的	自由	,	疲劳的	的	这	锻炼	的	她	将要	,

她厌倦了个人自由，厌倦了行使自己的意志。

['oʊnli] [tuː] ['iːgər] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr'self][tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] .

only	too	eager	to	give	herself	to	her	beloved	.
仅有的	也	渴望的	到	给	她自己	到	她	心爱	.

她迫不及待地想要将自己献给心爱的人。

[ðə; ði] ['blesɪdnəs] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] , [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [dɪ'pendəns] ,

The	blessedness	of	marriage	,	of	peace	and	dependence	,
这	幸福	的	婚姻	,	的	和平	和	依赖性	,

婚姻的幸福，和平与依靠，

[keɪm] [ɑːn][hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔːft] [briːz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['gɑːrdn] , [laɪk] [sliːp] .

came	on	her	imagination	like	a	soft	breeze	from	a	hidden	garden	,	like	sleep	.
来了	在	她	想像力	喜欢	一个	柔软的	微风	从	一个	隐	花园	,	喜欢	睡觉	.

它像来自隐秘花园的微风，像梦乡一样，涌入她的想象。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['veri] ['lɔːŋɪŋ] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [soʊl]

But	this	very	longing	created	the	resistance	to	it	in	the	depths	of	her	soul
但	这	非常	渴望	创建	这	反抗	到	它	在	这	深度	的	她	灵魂

.

:

.

但正是这种渴望，在她灵魂深处产生了抗拒。

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [æz; əz][ʌv; əv][rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ][laɪf] , [ɔːr][ʌv; əv][peɪn] ['kʌmfətid] ,

'	There	was	a	light	as	of	reviving	life	,	or	of	pain	comforted	,
-	那里	曾是	一个	光	作为	的	复苏	生活	,	或者	的	疼痛	安慰	,

“那里有一束光，仿佛是复苏的生命之光，或是抚慰痛苦的光芒。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ] - [saɪd] ,

when	it	was	she	who	was	sitting	by	Merthyr's	side	,
什么时候	它	曾是	她	WHO	曾是	坐着	经过	-	边	,

当时坐在梅瑟身边的是她。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['hoʊpləs] ['efərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [riːtʃ] [tuː; tə]

and	when	at	times	she	saw	the	hopeless	effort	of	his	hand	to	reach	to
和	什么时候	在	时代	她	锯	这	绝望	努力	的	他的	手	到	抵达	到

[hɜːrz] ,

hers	,
她的	,

有时，她看到他徒劳地伸出手去够她的手，

[ɔːr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [stɪl] ['aʊərz] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] ,

or	during	the	long	still	hours	she	laid	her	head	on	his	pillow	,
或者	期间	这	长的	仍然	小时	她	铺设	她	头	在	他的	枕头	,

或者在漫长的寂静时光里，她把头枕在他的枕头上。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [briːðd] ['greɪtfəli] .

and	knew	that	he	breathed	gratefully	.
和	知道	那	他	呼吸	感激不尽	.

并且知道他感激地呼吸着。

[ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə]

The	sweetness	of	helping	him	,	and	of	making	his	breathing	pleasant	to
这	甜味	的	帮助	他	,	和	的	制作	他的	呼吸	令人愉快的	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

帮助他，让他呼吸顺畅，这种感觉真好。

[kloʊzd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] ['wɪndoʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [θɔːts] ,

closed	much	of	the	world	which	lay	beyond	her	windows	to	her	thoughts	,
关闭	很多	的	这	世界	哪个	躺	超过	她	视窗	到	她	想法	,

她将窗外的世界封闭起来，不让它们进入她的思绪。

[ænd; ənd] [sər'praɪzd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

and	surprised	her	with	an	unknown	emotion	,
和	惊讶	她	和	一个	未知	情感	,

并让她感到一种莫名的情绪，这让她感到意外。

[soʊ] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] [swept] [ʌp][hɜːr; hər] [veɪnz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]

so	strange	to	her	that	when	it	first	swept	up	her	veins	she	had	the
所以	奇怪的	到	她	那	什么时候	它	第一的	扫荡	向上	她	静脉	她	有	这

['fænsi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hævɪŋ] [bɪn] [tʌtʃt] [baɪ][ə; eɪ] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [hænd] ,

fancy	of	her	having	been	touched	by	a	supernatural	hand	,
想要	的	她	拥有	到过	感动	经过	一个	超自然	手	,

这种感觉对她来说太奇怪了，以至于当它第一次席卷她的血管时，她幻想自己是被一只超自然的手触摸过。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [ə'kɔːrd] [ʌv; əv] ['ɪnstrʊmənts] .

and	heard	a	flying	accord	of	instruments	.
和	听到	一个	飞行	符合	的	仪器	.

听到一阵乐器齐鸣的美妙乐章。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [preɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [prer] [wʌz; wəz] .

She	was	praying	before	she	knew	what	prayer	was	.
她	曾是	祈祷	前	她	知道	什么	祷告	曾是	.

她甚至在知道什么是祈祷之前就已经开始祈祷了。

[ə; eɪ]['kruːsəfɪks] [hʌŋ] ['oʊvər] - [hed] .

A	crucifix	hung	over	Merthyr's	head	.
一个	十字架	悬挂	超过	-	头	.

梅瑟的头顶上悬挂着一个十字架。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['meni] [taɪmz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ,

She	had	looked	on	it	many	times	,	and	looked	on	it	still	,
她	有	看起来	在	它	许多	时代	,	和	看起来	在	它	仍然	,

她看过很多遍了，现在还在看。

[wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld] ['sɑːroʊ] .

without	seeing	more	than	the	old	sorrow	.
没有	看到	更多的	比	这	老的	悲哀	.

除了旧日的悲伤，什么也没看到。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪm] .

In	the	night	it	was	dim	.
在	这	夜晚	它	曾是	暗淡	.

夜色昏暗。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːrn] - [kraʊnd] [hed] [ɪn][ðə; ði]

She	found	herself	trying	to	read	the	features	of	the	thorn	-	crowned	Head	in	the
她	成立	她自己	尝试	到	读	这	特征	的	这	刺	-	加冕	头	在	这

['sɑːlətəri] [naɪt] .

solitary	night	.
孤	夜晚	.

在寂静的夜晚，她试图解读那头戴荆棘冠冕的头颅的特征。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [feɪnt] [ə'bʌv] [ðə; ði]

She	and	it	were	alone	with	a	life	that	was	faint	above	the	engulphing
她	和	它	是	独自的	和	一个	生活	那	曾是	头晕的	多于	这	吞噬

['dɑːrknəs] .

darkness	.
黑暗	.

她和它相依为命，在吞噬一切的黑暗中苟延残喘。

[ʃiː; ʃi] [preɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf] , [ænd; ənd] ['trembld] , [ænd; ənd] [ʃed] [terz] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]

She	prayed	for	the	life	,	and	trembled	,	and	shed	tears	,	and	would	have
她	祈祷	为了	这	生活	,	和	颤抖	,	和	棚	眼泪	,	和	会	有

[tʃekt] [ðem; ðəm] ;

checked	them	;
已检查	他们	;

她为生命祈祷，浑身颤抖，泪流满面，本想止住眼泪；

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['berɪŋ] [ə'weɪ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [rɪ'meɪnɪŋ] [streŋθ] .
they seemed to be bearing away her little remaining strength .
他们 似乎 到 是 轴承 离开 她 小的 其余的 力量 .

它们似乎正在夺走她仅存的一点力气。

[ðə; ði] [terz] ['striːmd] .
The tears streamed .
这 眼泪 流媒体 .

泪水夺眶而出。

[noʊ] ['ænsər] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ['kwestʃən] , " [waɪ] [duː][aɪ] [wiːp] ?
No answer was given to her question , " Why do I weep ?
不 回答 曾是 给定 到 她 问题 , " 为什么 做 我 哭泣 ?

她的问题"我为什么哭泣？"没有得到回答。

" [ʃiː; ʃi] [wept] [wen] ['mɜːrθər] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði]['deɪndʒər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wept] [wen]
" She wept when Merthyr had passed the danger , as she had wept when
" 她 哭泣 什么时候梅瑟蒂德菲尔 有 通过了 这 危险 , 作为 她 有 哭泣 什么时候
[ðə; ði] ['aʊərz] [went] [baɪ] ,
the hours went by ,
这 小时 去 经过 ,

“当梅瑟尔脱离危险时，她哭了；就像时间流逝时她哭了一样。”

[wɪð; wɪθ] ['ʃraʊdɪd] ['vɪzɪdʒz] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [em][ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv]
with shrouded visages ; and though she felt the difference m the springs of
和 被遮蔽的 面容 ; 和 尽管 她 毛毡 这 不同之处 米 这 弹簧 的
[hɜːr; hər] [terz] ,
her tears ,
她 眼泪 ,

面容被遮蔽；尽管她感到泪水涌出时，情绪有所不同，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðem; ðəm][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][fɔːrm][ʌv; əv] ['wiːknəs] ['ʃoʊɪŋ] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [laɪt] .
she thought them but a simple form of weakness showing shade and light .
她 想法 他们 但 一个 简单的 形式 的 弱点 显示 阴影 和 光 .

她认为它们只不过是一种简单的弱点表现，展现了阴影和光明。

[ðiːz] [terz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['vænwərd] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ;
These tears were a vanward wave of the sea to follow ;
这些 眼泪 是 一个 范沃德 海浪 的 这 海 到 跟随 ;

这些眼泪如同海浪般向前涌来；

[ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['twɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]
the rising of her voice to heaven was no more than a twitter of the
这 上升 的 她 嗓音 到 天堂 曾是 不 更多的 比 一个 叽叽喳喳 的 这
['ɜːrliɪst] [dɑːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [soʊlz] ['aʊtkraɪ] .
earliest dawn before the coming of her soul's outcry .
最早 黎明 前 这 未来 的 她 灵魂的 强烈抗议 .

她升腾至天际的声音，不过是黎明破晓时分的一声轻鸣，在她灵魂发出呐喊之前，这声音微弱得如同啁啾。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['wiːpɪŋ] [fɪt] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [rɪ'membər]
" I have had a weeping fit , " she thought , and resolved to remember
" 我 有 有 一个 哭泣 合身 , " 她 想法 , 和 已解决 到 记住
[ˌaɪ 'tiː] ['tendərli] ,
it tenderly ,
它 温柔地 ,

“我曾痛哭过一场，”她心想，并决心温柔地记住这件事。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['frɛndz] [rɪ'kʌvəri] ,
as being associated with her friend's recovery ,
作为 存在 联系 和 她 朋友们 恢复 ,

与她朋友的康复有关，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] ['mæstərfl] ['paʊər] [ˌæbsə'luːtli] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['ɔstrɪənz] [maːtʃɪŋ] [ʌp]
and **a** **singular** **masterful** **power** **absolutely** **to** **look** **on** **the** **Austrians** **marching** **up**
和 一个 单数 精湛 力量 绝对地 到 看 在 这 奥地利人 行军 向上
[ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][mɪ'læn] ,
the **streets** **of** **Milan** **,**
这 街道 的 米兰 ,

还有一种独特的、精湛的技艺，足以让人完全沉浸其中，注视着奥地利军队列队行进在米兰的街道上。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði]['sɜːrdʒɪŋ] ['heɪtrɪd] , [ɔːr][ðə; ði] ['nɜːrvləs] [dɪ'sper] ,
and **not** **to** **feel** **the** **surging** **hatred** **,** **or** **the** **nerveless** **despair** **,**
和 不是 到 感觉 这 滔滔 仇恨 , 或者 这 无神经 绝望 ,

并且不去感受那汹涌澎湃的仇恨，或那麻木的绝望。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][mʌst; məst][biː; bi][hɜːr; hər] [ɔːl'tɜːnətɪvz] .
which **she** **had** **supposed** **must** **be** **her** **alternatives** **.**
哪个 她 有 据称 必须 是 她 替代方案 .

她以为这就是她唯一的选择。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [miːn] ['ɪmɪdʒ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['entri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔstrɪənz] ['ɪntuː][ðə; ði]
It **is** **a** **mean** **image** **to** **say** **that** **the** **entry** **of** **the** **Austrians** **into** **the**
它 是 一个 意思是 图像 到 说 那 这 入口 的 这 奥地利人 进入 这
[riː'kɔŋkɝd] ['sɪti] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɪvər] [ʌv; əv] [ɔɪl] ['pəːmieitɪŋ] [ə; eɪ] [leɪk] [ʌv; əv] ['vɪnɪgər] ,
reconquered **city** **was** **like** **a** **river** **of** **oil** **permeating** **a** **lake** **of** **vinegar** **,**
重新征服 城市 曾是 喜欢 一个 河 的 油 渗透 一个 湖 的 醋 ,

用“油河渗入醋湖”来形容奥地利人进入这座被收复的城市，这是一种刻薄的比喻。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nts][ðə; ði][fækt][ɪn] ['evri] [sens] .
but **it** **presents** **the** **fact** **in** **every** **sense** **.**
但 它 礼物 这 事实 在 每一个 感觉 .

但它从各个方面都呈现了事实。

[ðeɪ] [di'mɑːndid] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [səb'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [fʊt] [ə'pɑːn]
They **demanded** **nothing** **more** **than** **submission** **,** **and** **placed** **a** **gentle** **foot** **upon**
他们 要求 没有什么 更多的 比 提交 , 和 放置 一个 温和的 脚 之上
[ðə; ði] ['fɔːlən] ['enəmi] ;
the **fallen** **enemy** **;**
这 倒下 敌人 ;

他们只要求臣服，并轻轻地将脚放在倒下的敌人身上；

[ænd; ənd] [wer'evər] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['aɪsəleɪtɪd] .
and **wherever** **they** **appeared** **they** **were** **isolated** **.**
和 无论 他们 出现 他们 是 孤立 .

无论他们出现在哪里，都是孤立无援的。

[ðə; ði] ['diːpəst] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] , [ˌnevərðə'les] , [nɑːt] [də'rektɪd] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,
The **deepest** **wrath** **of** **the** **city** **was** **,** **nevertheless** **,** **not** **directed** **against** **them** **,**
这 最深处 愤怒 的 这 城市 曾是 , 尽管如此 , 不是 指导 反对 他们 ,
[bʌt; bət] [ə'genst] ['kɑːrloʊ][æl'bɜːtoʊ] ,
but **against** **Carlo** **Alberto** **,**
但 反对 卡洛 阿尔贝托 ,

然而，这座城市最深切的愤怒并非针对他们，而是针对卡洛·阿尔贝托。

[huː] [hæd; həd] [pledʒd] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hæd; həd] [fər'seɪkən] [ˌaɪ 'tiː] .
who **had** **pledged** **his** **honour** **to** **defend** **it** **,** **and** **had** **forsaken** **it** **.**
WHO 有 承诺 他的 荣誉 到 保卫 它 , 和 有 被遗弃的 它 .

他曾誓死捍卫它，却背弃了它。

[viːt'tɔːriːɑː] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ˌɪndɪ'skreʃn] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [left] [mɪ'læn][tuː; tə][ɪts]

Vittoria	**committed**	**a**	**public**	**indiscretion**	**on**	**the**	**day**	**when**	**the**	**king**	**left**	**Milan**	**to**	**its**
维多利亚	坚定的	一个	民众	轻率	在	这	天	什么时候	这	国王	左边	米兰	到	它是

[feɪt] :

fate	**:**
命运	:

在国王将米兰弃之不顾的那天，维多利亚在公众场合犯下了一件失礼之事：

[wɜːrd] [wer'ʌv] [wʌz; wəz] [kən'veid] [tuː; tə]['kɑːrloʊ] - , [ænd; ənd][hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

word	**whereof**	**was**	**conveyed**	**to**	**Carlo**	**Ammiani**	**,**	**and**	**he**	**wrote**	**to**	**her**	**.**
单词	其中	曾是	传递	到	卡洛	-	,	和	他	写道	到	她	.

消息传到了卡洛·阿米亚尼那里，他给她写了信。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] , " [ðə; ði] ['letər] [sed] .

"	**It**	**is**	**right**	**that**	**I**	**should**	**tell**	**you**	**what**	**I**	**have**	**heard**	**,**	**"**	**the**	**letter**	**said**	**.**
"	它	是	正确的	那	我	应该	告诉	你	什么	我	有	听到	,	"	这	信	说	.

信中写道：“我理应将我听到的事情告诉你。”

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [maɪ] [braɪd] [droʊv] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊnd] ['treɪtər] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd]

"	**I**	**have**	**heard**	**that**	**my**	**bride**	**drove**	**up**	**to**	**the**	**crowned**	**traitor**	**,**	**after**	**he**	**had**
"	我	有	听到	那	我的	新娘	驾驶	向上	到	这	加冕	叛徒	,	后	他	有

[ʌn'mæskt] [hɪm'self] ,

unmasked	**himself**	**,**
揭开面纱	他自己	,

“我听说我的新娘在那个加冕的叛徒摘下面具后，开车去见了他。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði] - ['pæləs] ,

and	**when**	**he**	**was**	**quitting**	**the**	**Greppi**	**palace**	**,**
和	什么时候	他	曾是	辞职	这	-	宫殿	,

当他离开格雷皮宫时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪz; ɪz][hænd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] — [pʊr] ['bliːdɪŋ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][mɪ'læn] !

and	**that**	**she**	**kissed**	**his**	**hand**	**before**	**the**	**people**	**—**	**poor**	**bleeding**	**people**	**of**	**Milan**	**!**
和	那	她	亲吻	他的	手	前	这	人们	—	贫穷的	出血	人们	的	米兰	!

她竟然当着米兰人民的面亲吻了他的手——可怜的米兰人民啊！

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][væl] - :

This	**is**	**what**	**I**	**hear**	**in**	**the**	**Val**	**d'Intelvi**	**:**
这	是	什么	我	听到	在	这	瓦尔	-	:

我在瓦尔德因特维听到的是这样的：

— [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ænd; ənd][dʒʌst]['æŋgər][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] ,

—	**that**	**she**	**despised**	**the**	**misery**	**and**	**just**	**anger**	**of**	**the**	**people**	**,**	**and**	**,**
—	那	她	被鄙视的	这	苦难	和	只是	愤怒	的	这	人们	,	和	,

她鄙视人民的苦难和正义的愤怒，并且

[baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][hɜːr; hər] [neɪm] [ænd; ənd] [maɪn] , [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [wei] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

by	**virtue**	**of**	**her**	**name**	**and**	**mine**	**,**	**obtained**	**a**	**way**	**for**	**him**	**.**
经过	美德	的	她	姓名	和	矿	,	获得	一个	方式	为了	他	.

凭借她和我的名字，为他开辟了一条道路。

[haʊ] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][hæv; həv]['æktɪd][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['kʌlər] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɪnfəməs] ['skænd(ə)l]

How	**can**	**she**	**have**	**acted**	**so**	**as**	**to**	**give**	**a**	**colour**	**to**	**this**	**infamous**	**scandal**
如何	能	她	有	行动	所以	作为	到	给	一个	颜色	到	这	臭名昭著的	丑闻

?

?
?

她究竟做了什么，才会让这起臭名昭著的丑闻蒙上阴影?

[truː] [ɔːr] [fɔːls] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ə'fekt] [maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

True	**or**	**false**	**,**	**it**	**does**	**not**	**affect**	**my**	**love**	**for**	**her**	**.**
真的	或者	错误的	,	它	做	不是	影响	我的	爱	为了	她	.

无论真假，都影响我对她的爱。

[stɪl] , [maɪ] ['dɪrɪst] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] ?

Still	**,**	**my**	**dearest**	**,**	**what**	**shall**	**I**	**say**	**?**
仍然	,	我的	亲爱的	,	什么	将	我	说	?

可是，我最亲爱的，我该说些什么呢?

[juː; jʊ] [kiːp] [ˌem 'iː][dɪ'vaɪdɪd][ɪn] [tuː] [hævz] .

You	**keep**	**me**	**divided**	**in**	**two**	**halves**	**.**
你	保持	我	分割	在	二	一半	.

你让我内心分裂成两半。

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [wɪl] ,

My	**heart**	**is**	**out**	**of**	**me**	**;**	**and**	**if**	**I**	**had**	**a**	**will**	**,**
我的	心	是	出去	的	我	;	和	如果	我	有	一个	将要	,

我的心已离开我的身体；如果我有遗嘱，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɑːrʃ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	**think**	**I**	**should**	**be**	**harsh**	**with**	**you**	**.**
我	思考	我	应该	是	残酷的	和	你	.

我觉得我应该对你严厉一些。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['æbsənt][frʌm; frəm][maɪ] ['mʌðər] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [straɪk]

You	**are**	**absent**	**from**	**my**	**mother**	**at**	**a**	**time**	**when**	**we**	**are**	**about**	**to**	**strike**
你	是	缺席的	从	我的	母亲	在	一个	时间	什么时候	我们	是	关于	到	罢工

[ə'nʌðər] [bloʊ] .

another	**blow**	**.**
其他	吹	.

在我们即将再次交锋之际，你却不在我母亲身边。

[goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] .

Go	**to**	**her**	**.**
去	到	她	.

去找她。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kaɪndnəs] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃærəti] : [aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] ['duːti] .

It	**is**	**kindness**	**;**	**it**	**is**	**charity**	**:**	**I**	**do**	**not**	**say**	**duty**	**.**
它	是	仁慈	;	它	是	慈善机构	:	我	做	不是	说	责任	.

这是善意，这是慈善，而不是责任。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][dɪd] [raɪt] ['hɑːrʃli] [tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm] ['breʃə] .

I	**remember**	**that**	**I**	**did**	**write**	**harshly**	**to**	**you**	**from**	**Brescia**	**.**
我	记住	那	我	做过	写	严厉地	到	你	从	布雷西亚	.

我记得我曾从布雷西亚给你写过一封措辞严厉的信。

[ðen] ['aʊər; ɑːr] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [klɪr] [ɪn] [vjuː] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ['rʌfld] [ˌem 'iː] .

Then	**our**	**march**	**was**	**so**	**clear**	**in**	**view**	**that**	**a**	**little**	**thing**	**ruffled**	**me**	**.**
然后	我们的	行进	曾是	所以	清除	在	看法	那	一个	小的	事物	褶皱的	我	.

那时我们的行军路线清晰可见，一件小事却让我心神不宁。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ?

Was	**it**	**a**	**little**	**thing**	**?**
曾是	它	一个	小的	事物	?

是件小事吗?

[bʌt; bət][tuː; tə] [ə'plɔːd] [ðə; ði] ['treɪtər] [naʊ] !

But	**to**	**applaud**	**the**	**Traitor**	**now**	**!**
但	到	鼓掌	这	叛徒	现在	!

但现在竟然要为叛徒鼓掌!

[tuː; tə][ʌpˈhoʊld][hɪm; ɪm] [huː] [hæz; həz][spɪlt]['aʊər; ɑːr] [blʌd] ['oʊnli][tuː; tə][hænd][ðə; ði] ['kʌntri] ['oʊvər]

To	uphold	him	who	has	spilt	our	blood	only	to	hand	the	country	over
到	坚持	他	WHO	有	洒了	我们的	血	仅有的	到	手	这	国家	超过

[tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['dʒeɪlər] !

to	the	old	gaolers	!
到	这	老的	狱卒	!

竟然拥护那个沾染我们鲜血的人，最终却把国家拱手让给了那些老顽固！

[hiː; hi] [lent] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] [laɪk] [ə; eɪ][dʒuː] , [fɔːr; fər][hjuːdʒ] ['ɪntrəst] .

He	lent	us	his	army	like	a	Jew	,	for	huge	interest	.
他	借出的	我们	他的	军队	喜欢	一个	犹	,	为了	巨大的	兴趣	.

他像对待犹太人一样把他的军队借给我们，收取了巨额利息。

[kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [riːd] [hɪm; ɪm] ?

Can	you	not	read	him	?
能	你	不是	读	他	?

你看不懂他的话吗?

[ɪf] [nɑːt] , [siːs] , [aɪ] [ɪmˈplɔːr] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [θɪŋk] [æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər] [jɔːrˈself] .

If	not	,	cease	,	I	implore	you	,	to	think	at	all	for	yourself	.
如果	不是	,	停止	,	我	恳求	你	,	到	思考	在	全部	为了	你自己	.

否则，我恳求你，停止一切独立思考。

" [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] ['lʌvɚz] ['letər] ?

"	Is	this	a	lover's	letter	?
"	是	这	一个	恋人的	信	?

这是情书吗?

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [maɪ] [bɪˈlʌvɪd] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [lʌv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

I	know	that	my	beloved	will	see	the	love	in	it	.
我	知道	那	我的	心爱	将要	看	这	爱	在	它	.

我知道我心爱的人会从中感受到我的爱。

[tuː; tə][ˌem 'iː][jʊr; jər][ækts][ɑːr; ər] [fer] [ænd; ənd] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði]['krɑːnɪk(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪnt] .

To	me	your	acts	are	fair	and	good	as	the	chronicle	of	a	saint	.
到	我	你的	行为	是	公平的	和	好的	作为	这	编年史	的	一个	圣	.

在我看来，你的行为公正善良，堪比圣人的功绩。

[aɪ][faɪnd][juː; jʊ] [kriˈeɪtɪŋ] [səˈspɪʃ(ə)n] — ['ɔːlmoʊst]['dʒʌstəˌfaɪɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ʌðər] ,

I	find	you	creating	suspicion	—	almost	justifying	it	in	others	,
我	寻找	你	创建	怀疑	—	几乎	证明其合理性	它	在	其他的	,

我觉得你是在制造怀疑——几乎是在为别人的怀疑背道而驰。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mædmən] [huː] [diˈnaunsiz] [juː; jʊ] .

and	putting	your	name	in	the	mouth	of	a	madman	who	denounces	you	.
和	推杆	你的	姓名	在	这	嘴	的	一个	狂人	WHO	谴责	你	.

把你的名字放在一个疯子的嘴里，让他来指控你。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [spiːk] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

I	shall	not	speak	more	of	him	.
我	将	不是	说话	更多的	的	他	.

我不会再多谈他了。

[rɪˈmembər] [ðæt] [maɪ] [feɪθ] [ɪn][juː; jʊ][ɪz] [ʌnˈtʃeɪndʒəbl] ,

Remember	that	my	faith	in	you	is	unchangeable	,
记住	那	我的	信仰	在	你	是	不可改变的	,

请记住，我对你的信任永不改变。

[ænd; ənd][aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ˌem 'iː] .

and	I	pray	you	to	have	the	same	in	me	.
和	我	祈祷	你	到	有	这	相同的	在	我	.

我祈求你们也能像我一样。

" [aɪ] [sent] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃiːf] .

"	I	sent	you	a	greeting	from	the	Chief	.
"	我	发送	你	一个	问候	从	这	首席	.

我代酋长向您问好。

[hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ɪn] [ðə; ði] [ræŋks] [frʌm; frəm] ['beə^əməu] .

He	marched	in	the	ranks	from	Bergamo	.
他	行军	在	这	排名	从	贝加莫	.

他从贝加莫列队行进。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [strɪp] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [koʊt] [tuː; tə] ['ʃeltər] [ə; eɪ] [jʌŋ] [læd]

I	saw	him	on	the	line	of	march	strip	off	his	coat	to	shelter	a	young	lad
我	锯	他	在	这	线	的	行进	条	离开	他的	外套	到	庇护所	一个	年轻的	小伙子

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hevi] [reɪn] .

from	the	heavy	rain	.
从	这	重的	雨	.

我在行军队伍中看到他脱下外套，为一名年轻小伙子遮挡暴雨。

[hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [dɪs'kɜːrɪdʒd] ; [nʌn] [ɑːr; ər] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

He	is	not	discouraged	;	none	are	who	have	been	near	him	.
他	是	不是	灰心	;	没有任何	是	WHO	有	到过	靠近	他	.

他并未气馁；所有接近过他的人都没有气馁。

" ['ændʒiləu] [ɪz] [hɪr] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [ɑːgɔ'stiːnoʊ] ;

"	Angelo	is	here	,	and	so	is	our	Agostino	;
"	安杰洛	是	这里	,	和	所以	是	我们的	阿戈斯蒂诺	;

“安杰洛在这里，我们的阿戈斯蒂诺也在这里；

[ænd; ənd] [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [hiː; hi] ['loʊdz] [ænd; ənd] [fairz] [ə; eɪ] ['kɑːrbaɪn] [mʌtʃ] [mɔːr] [dɪ'lɪbərətli]

and	I	assure	you	he	loads	and	fires	a	carbine	much	more	deliberately
和	我	保证	你	他	负载	和	火灾	一个	马枪	很多	更多的	故意地

[ðæn; ðən] [hiː; hi] [kəm'pəuziz] [ə; eɪ] ['sɑːnɪt] .

than	he	composes	a	sonnet	.
比	他	组成	一个	十四行诗	.

我向你保证，他装填和射击卡宾枪的沉着冷静程度远胜于他创作十四行诗。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [jʊr; jər] [ə'dɔrd] [æn'toʊnioʊ] - ['perikliːz] ['fɛrd] ['bædli] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] ['fɛloʊz] ,

I	am	afraid	that	your	adored	Antonio	-	Pericles	fared	badly	among	our	fellows	,
我	是	害怕的	那	你的	受人喜爱	安东尼奥	-	伯里克利	表现	糟糕	之中	我们的	伙伴们	,

恐怕您敬爱的安东尼奥·伯里克利在我们同胞中名声不佳。

[bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] ['gæðər] [noʊ] [pə'tikuːləz] .

but	I	could	gather	no	particulars	.
但	我	可以	收集	不	细节	.

但我没能收集到任何细节。

" [oʊ] ! [ðə; ði] [braɪt] [tuː] ['mɪnɪts] [wen] [aɪ] [held] [juː; jʊ] [raɪt] [ɪn] [maɪ] [hɑːrt] .

"	Oh	!	the	bright	two	minutes	when	I	held	you	right	in	my	heart	.
"	哦	!	这	明亮的	二	分钟	什么时候	我	握住	你	正确的	在	我的	心	.

“哦！那美好的两分钟，我把你紧紧拥在我的心上。”

[ðæt] [spɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌvɪsən'tiːnoʊ] [ɪz] [ə'loʊn] [ʌn'klaʊdɪd] .

That	spot	on	the	Vicentino	is	alone	unclouded	.
那	点	在	这	维森蒂诺	是	独自的	晴朗无云	.

维森蒂诺山上的那个地方是唯一没有云雾的地方。

[ɪf] [aɪ] [lɪv; laɪv] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ðæt] [bɪt] [ʌv; əv] [graʊnd] .

If	I	live	I	will	have	that	bit	of	ground	.
如果	我	居住	我	将要	有	那	少量	的	地面	.

如果我能活下来，我一定会拥有那块地。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['temp(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	will	make	a	temple	of	it	.
我	将要	制作	一个	寺庙	的	它	.

我要把它建成一座神庙。

[aɪ][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['blaɪndfoʊldɪd] .

I	could	reach	it	blindfolded	.
我	可以	抵达	它	蒙眼	.

就算蒙着眼睛我也能摸到。

" [ə; eɪ] ['taʊnzmən] [ʌv; əv][mɪ'læn] [brɔːt] [ðɪs] ['letər] [tuː; tə][viːt'tɔːriːɑː] .

"	A	townsman	of	Milan	brought	this	letter	to	Vittoria	.
"	一个	镇民	的	米兰	带来	这	信	到	维多利亚	.

“米兰的一位市民把这封信带到了维多利亚那里。”

[ʃiː; ʃi] [dɪ'spætʃ] [luː'iːdʒi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][rɪ'plaɪ] , [wɪtʃ] [met] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔːrwərd]

She	despatched	Luigi	with	her	reply	,	which	met	the	charge	in	a	straightforward
她	已派送	路易吉	和	她	回复	,	哪个	遇见	这	收费	在	一个	直截了当

[ə'fɜːrmətɪv] .

affirmative	.
肯定	.

她将答复发给了路易吉，答复直截了当地肯定了指控。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [tuː; tə] - [baɪ][ðə; ði] - ['pæləs] , [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [kɪŋ] [kʌm] [fɔːrθ]

"	I	was	driving	to	Zotti's	by	the	Greppi	palace	,	when	I	saw	the	king	come	forth
"	我	曾是	驾驶	到	-	经过	这	-	宫殿	,	什么时候	我	锯	这	国王	来	前进

,

,
,

“我当时正开车去格雷皮宫附近的佐蒂餐厅，突然看到国王走了出来。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huːtid] [hɪm; ɪm] .

and	the	people	hooted	him	.
和	这	人们	发出嘘声	他	.

人们都对他发出嘘声。

[aɪ] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [pi'tiʃənd] [tuː; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz][hænd] .

I	stood	up	,	and	petitioned	to	kiss	his	hand	.
我	站立	向上	,	和	请愿	到	吻	他的	手	.

我站起身，请求亲吻他的手。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [nuː] [ˌem 'iː] .

The	people	knew	me	.
这	人们	知道	我	.

人们都认识我。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [huːt] ['eni] [mɔːr] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

They	did	not	hoot	any	more	for	some	time	.
他们	做过	不是	叱	任何	更多的	为了	一些	时间	.

他们有一段时间没有再发出叫声了。

" [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [dʒʌdʒ] [ˌem 'iː][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

"	So	that	you	have	heard	the	truth	,	and	you	must	judge	me	by	it	.
"	所以	那	你	有	听到	这	真相	,	和	你	必须	法官	我	经过	它	.

“所以你们已经听到了真理，你们必须根据真理来评判我。”

[aɪ] ['kænɑːt] ['iːv(ə)n][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] ,

I	cannot	even	add	that	I	am	sorry	,
我	不能	甚至	添加	那	我	是	对不起	,

我甚至无法表达我的歉意。

[ðoʊ] [aɪ] [straɪv] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['prez(ə)nt] .

though	I	strive	to	wish	that	I	had	not	been	present	.
尽管	我	努力	到	希望	那	我	有	不是	到过	展示	.

尽管我多么希望自己当时不在场。

[aɪ] [maɪt] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] , [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kaʊərdli] [wɪʃ] .

I	might	wish	it	really	,	if	I	did	not	feel	it	to	be	a	cowardly	wish	.
我	可能	希望	它	真的	,	如果	我	做过	不是	感觉	它	到	是	一个	胆小	希望	.

如果我不觉得这是个懦弱的愿望，我或许真的会希望如此。

" [oʊ] , [maɪ]['kɑːrloʊ] !

"	Oh	,	my	Carlo	!
"	哦	,	我的	卡洛	!

“哦，我的卡洛！”

[maɪ] ['lʌvər] !

my	lover	!
我的	情人	!

我的爱人!

[maɪ] ['hʌzbənd] !

my	husband	!
我的	丈夫	!

我老公!

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˌem 'iː][goʊ] [ə'genst] [maɪ] ['neɪtʃər] ?

you	would	not	have	me	go	against	my	nature	?
你	会	不是	有	我	去	反对	我的	自然	?

你不希望我违背自己的本性吗?

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] .

I	have	seen	the	king	upon	the	battle	-	field	.
我	有	已见	这	国王	之上	这	战斗	-	场地	.

我曾在战场上见过国王。

[hiː; hi][hæz; həz] [deɪnd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv] ['ɪtəli] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['friːdəm] .

He	has	deigned	to	speak	to	me	of	Italy	and	our	freedom	.
他	有	设计	到	说话	到	我	的	意大利	和	我们的	自由	.

他竟然纡尊降贵地和我谈论意大利和我们的自由。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] ['feɪsɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [huːtid] [baɪ][ðə; ði]

I	have	seen	him	facing	our	enemy	;	and	to	see	him	hooted	by	the
我	有	已见	他	面向	我们的	敌人	;	和	到	看	他	发出嘘声	经过	这

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

我曾亲眼目睹他与敌人交锋；也曾亲眼目睹他被民众嘲笑，

[ænd; ənd][ɪn] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sæd] [aɪz] !

and	in	misfortune	and	with	sad	eyes	!
和	在	不幸	和	和	伤心	眼睛	!

带着不幸和悲伤的眼神!

— [hiː; hi] [lʊkt] [sæd][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] — [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði]

—	he	looked	sad	and	nothing	else	—	and	besides	,	I	am	sure	I	know	the
—	他	看起来	伤心	和	没有什么	别的	—	和	除了	,	我	是	当然	我	知道	这

[kɪŋ] .

king	.
国王	.

他看起来很悲伤，仅此而已——而且，我确信我认识这位国王。

[aɪ] [miːn] [ðæt] [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [hɪm; ɪm] .

I	mean	that	I	understand	him	.
我	意思是	那	我	理解	他	.

我的意思是，我理解他。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][hæf] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [raɪt] [soʊ]['boʊldli] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	am	half	ashamed	to	write	so	boldly	,	even	to	you	.
我	是	一半	羞愧	到	写	所以	大胆地	,	甚至	到	你	.

即使是对你，我也有些不好意思如此大胆地写下这些话。

[aɪ] [seɪ] [tuː; tə][maɪˈself][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ˌem ˈiː] , [æt; ət] [liːst] ;

I	say	to	myself	you	should	know	me	,	at	least	;
我	说	到	我	你	应该	知道	我	,	在	至少	;

我心想，至少你应该了解我吧；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['gɪlti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['vænəti] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] ['ɔːlsoʊ] .

and	if	I	am	guilty	of	a	piece	of	vanity	,	you	should	know	that	also	.
和	如果	我	是	有罪的	的	一个	片	的	虚荣	,	你	应该	知道	那	还	.

如果我犯了虚荣心的错误，你也应该知道。

['kɑːrloʊ][æl'bɝːtoʊ][ɪz] [kwaɪt] [ˌʌn'laɪk] ['ʌðər] [men] .

Carlo	Alberto	is	quite	unlike	other	men	.
卡洛	阿尔贝托	是	相当	与此不同	其他	男人	.

卡洛·阿尔贝托与其他男人截然不同。

[hiː; hi] ['wəːʃips] [sək'ses] [æz; əz] , [mʌtʃ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [soʊ] [mʌtʃ]

He	worships	success	as	,	much	;	but	they	are	not	,	as	he	is	,	so	much
他	崇拜	成功	作为	,	很多	;	但	他们	是	不是	,	作为	他	是	,	所以	很多

['betəd] [baɪ] [əd'vɜːrsəti] .

bettered	by	adversity	.
改进	经过	逆境	.

他同样崇拜成功；但他们不像他那样，能从逆境中汲取力量，变得更好。

[ɪn'diːd] [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ɪg'zækt] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] ,

Indeed	I	do	not	believe	that	he	has	exact	intentions	of	any	sort	,
的确	我	做	不是	相信	那	他	有	精确的	意图	的	任何	种类	,

事实上，我不认为他有任何确切的意图。

[ɔːr] ['evər] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ˌjuː 'es] , [ɔːr][hæz; həz] [dʌn] [soʊ][ɪn] [ri'æləti] ,

or	ever	had	the	intention	to	betray	us	,	or	has	done	so	in	reality	,
或者	曾经	有	这	意图	到	背叛	我们	,	或者	有	完毕	所以	在	现实	,

或者曾经有过背叛我们的意图，或者实际上已经背叛过我们。

[ðæt] [ɪz] , ['miːnɪŋli] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] .

that	is	,	meaningly	,	of	his	own	will	.
那	是	,	有意义的	,	的	他的	自己的	将要	.

也就是说，这完全是出于他自己的意愿。

[kaʊnt] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti][dɪd] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , ['ɔːfər] [ˈlɔmbədi] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

Count	Medole	and	his	party	did	,	as	you	know	,	offer	Lombardy	to	him	;
数数	-	和	他的	派对	做过	,	作为	你	知道	,	提供	伦巴第	到	他	;

正如你所知，梅多尔伯爵及其同伙确实将伦巴第献给了他；

[ænd; ənd] ['venɪs] [geɪv] [hɜːr'self] — [breɪv] , ['noʊb(ə)l] ['venɪs] !

and	Venice	gave	herself	—	brave	,	noble	Venice	!
和	威尼斯	给予	她自己	—	勇敢的	,	高贵	威尼斯	!

威尼斯献出了自己——勇敢、高贵的威尼斯！

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[ɪf] [wiː; wi] [tuː] [wɜːr; wər][ðer; ðər] — ['venɪs] [hæz; həz] ['ɪŋgləndz] [siː] - ['spɪrɪt] .

if	we	two	were	there	—	Venice	has	England's	sea	-	spirit	.
如果	我们	二	是	那里	—	威尼斯	有	英格兰的	海	-	精神	.

如果我们俩在那里——威尼斯拥有英国的海洋精神。

[bʌt; bət] , [dɪd][wiː; wi][nɑːt] ['flætər] [ðə; ði] [kɪŋ] ?

But	,	did	we	not	flatter	the	king	?
但	,	做过	我们	不是	奉承	这	国王	?

但是，我们难道没有奉承国王吗?

[ænd; ənd][æsk] [jɔːr'self] , [maɪ]['kɑːrloʊ] , [kʊd; kəd][ə; eɪ] [kɪŋ] [muːv] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['entərpraɪz] [æz; əz]

And	ask	yourself	,	my	Carlo	,	could	a	king	move	in	such	an	enterprise	as
和	问	你自己	,	我的	卡洛	,	可以	一个	国王	移动	在	这样的	一个	企业	作为

[ə; eɪ] ['kɑːmən] ['pɜːrs(ə)n] ?

a	common	person	?
一个	常见的	人	?

卡洛，请你扪心自问，国王能像普通人一样参与这样的事业吗?

[ɔːt] [wiː; wi][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɪn]['juːniən][wɪð; wɪθ][sɑː'dinjə] ?

Ought	we	not	to	be	in	union	with	Sardinia	?
应该	我们	不是	到	是	在	联盟	和	撒丁岛	?

我们难道不应该与撒丁岛结盟吗?

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][biː; bi] [ɪf] [wiː; wi][rɪ'dʒekt][hɜːr; hər] [kɪŋ] ?

How	can	we	be	if	we	reject	her	king	?
如何	能	我们	是	如果	我们	拒绝	她	国王	?

如果我们拒绝她的国王，我们又怎能存在呢?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] ['pɑːzətɪv] ['ɑːrmi] [ðæt] , [wiː; wi][kæn; kən] [lʊk] [tuː; tə] — [aɪ] [miːn] ['regjələr] ['ɑːrmi]

Is	it	not	the	only	positive	army	that	,	we	can	look	to	—	I	mean	regular	army
是	它	不是	这	仅有的	积极的	军队	那	,	我们	能	看	到	—	我	意思是	常规的	军队

?

?
?

难道正规军不是我们唯一可以效仿的正面军队吗?

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][nɑːt] ; [meɪk] [sʌm; səm][iks'kjuːziz][fɔːr; fər][wʌn] [huː] [ɪz][nɑːt][ɪn]['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] ?

Should	we	not	;	make	some	excuses	for	one	who	is	not	in	our	position	?
应该	我们	不是	;	制作	一些	借口	为了	一	WHO	是	不是	在	我们的	位置	?

难道我们不应该为那些处境与我们不同的人找些借口吗?

" [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [pʊʃ] [maɪ] ['kwestʃənz] [laɪk] [weɪvz] [ðæt] [fɔːl] [ænd; ənd] ['kænɑːt] [get] [bɪ'jɑːnd] — [ðeɪ]

"	I	feel	that	I	push	my	questions	like	waves	that	fall	and	cannot	get	beyond	—	they
"	我	感觉	那	我	推	我的	问题	喜欢	波浪	那	落下	和	不能	得到	超过	—	他们

[kreɪv] [soʊ][fɔːr; fər] ['ænsər] [ə'griːɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

crave	so	for	answers	agreeing	to	them	.
渴望	所以	为了	答案	同意	到	他们	.

“我觉得我提出的问题就像波浪一样，无法越过——它们如此渴望得到与它们一致的答案。”

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌem 'iː] [daʊt] [maɪ'self] , [pər'hæps] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [kraʊd] [ə'gen] ,

This	should	make	me	doubt	myself	,	perhaps	;	but	they	crowd	again	,
这	应该	制作	我	怀疑	我	,	也许	;	但	他们	人群	再次	,

这或许会让我怀疑自己；但他们又蜂拥而至。

[ænd; ənd] [siːm] [soʊ] [kən'kluːsɪv] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðem; ðəm] [daʊn] .

and	seem	so	conclusive	until	I	have	written	them	down	.
和	似乎	所以	确凿	直到	我	有	书面	他们	向下	.

直到我把它们写下来，它们看起来才如此确凿无疑。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'wɜːrðɪ] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['ɪntəlekt] ; [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [tuː; tə][maɪ'self] ,

I	am	unworthy	to	struggle	with	your	intellect	;	but	I	say	to	myself	,
我	是	不配	到	斗争	和	你的	智力	;	但	我	说	到	我	,

我不敢与你的智慧较量；但我对自己说，

[haʊ] [ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv][juː; jʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt][juːz][maɪ] [oʊn] ,

how	unworthy	of	you	I	should	be	if	I	did	not	use	my	own	,
如何	不配	的	你	我	应该	是	如果	我	做过	不是	使用	我的	自己的	,

如果我不使用自己的方法，我该是多么不配得到你的尊重!

[sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

such	as	it	is	!
这样的	作为	它	是	!

就是这样!

[ðə; ði] [pʊr] [kɪŋ] ; [hæd; həd][tuː; tə] [kən'kluːd] [æn; ən] ['ɑːrmɪstɪs] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['kɪŋdəm] .

The	poor	king	;	had	to	conclude	an	armistice	to	save	his	little	kingdom	.
这	贫穷的	国王	;	有	到	结束	一个	停战	到	节省	他的	小的	王国	.

可怜的国王为了保住他的小王国，不得不缔结停战协定。

[pər'hæps][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ['stɜːrnli] .

Perhaps	we	ought	to	think	of	that	sternly	.
也许	我们	应该	到	思考	的	那	严厉地	.

或许我们应该认真思考这个问题。

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ; [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] .

My	heart	is	;	filled	with	pity	.
我的	心	是	;	已填	和	遗憾	.

我的心中充满了怜悯。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [bʌt; bət][biː; bi] [raɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðə; ði] [wɜːrst] ; [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

"	It	cannot	but	be	right	that	you	should	know	the	worst	;	of	me	.
"	它	不能	但	是	正确的	那	你	应该	知道	这	最差	;	的	我	.

“你理应知道我最糟糕的一面。”

[aɪ] [kɔːl] [juː; jʊ][maɪ] ['hʌzbənd] ,

I	call	you	my	husband	,
我	称呼	你	我的	丈夫	,

我称你为我的丈夫，

[ænd; ənd]['tremb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [liːn] [maɪ] [hed] [ɑːn][jʊr; jər] ['bʊzəm] [fɔːr; fər] ['aʊərz] ,

and	tremble	to	be	permitted	to	lean	my	head	on	your	bosom	for	hours	,
和	颤抖	到	是	允许	到	倾斜	我的	头	在	你的	怀	为了	小时	,

[maɪ] [swiːt] ['lʌvər] !

my	sweet	lover	!
我的	甜的	情人	!

我颤抖着，只为能被允许将头靠在你的胸膛上几个小时，我的甜心爱人!

[ænd; ənd] [jet] [maɪ] ['kaʊərdɪs] ,

And	yet	my	cowardice	,
和	然而	我的	怯懦	,

然而，我的懦弱，

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [let] [ðə; ði] [kɪŋ] [goʊ][baɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ˌrevə'renʃ(ə)l] ['griːtɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

if	I	had	let	the	king	go	by	without	a	reverential	greeting	from	me	,
如果	我	有	让	这	国王	去	经过	没有	一个	敬畏的	问候	从	我	,

如果我让国王径直走过，而没有向他致以恭敬的问候，

[ɪn][hɪz; ɪz] [əd'vɜːrsəti] , [wʊd] [hæv; həv] ['rendərd] [ˌem 'iː] [ɪn'sʌfrəbl] [tuː; tə][maɪ'self] .

in	his	adversity	,	would	have	rendered	me	insufferable	to	myself	.
在	他的	逆境	,	会	有	渲染	我	令人难以忍受的	到	我	.

身处逆境，我会变得难以忍受自己。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hɪrɪŋ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'peld] [tuː; tə] [seɪ] ,

You	are	hearing	me	,	and	I	am	compelled	to	say	,
你	是	听力	我	,	和	我	是	被迫	到	说	,

你听到了，我不得不说：

[ðæt] ['ræðər] [ðæn; ðən] [bɪ'heɪv] [soʊ] ['beɪsli] [aɪ] [wʊd] ['fɔːrfɪt] [jʊr; jər] [lʌv] ,

that	rather	than	behave	so	basely	I	would	forfeit	your	love	,
那	相当	比	表现	所以	卑鄙地	我	会	丧失	你的	爱	,

我宁愿失去你的爱，也不愿做出如此卑劣的行为。

[ænd; ənd][biː; bi] ['wɪdoʊd] [tɪl] [deθ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːfər] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][gɑːd][tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] .

and	be	widowed	till	death	should	offer	us	for	God	to	join	us	.
和	是	寡	直到	死亡	应该	提供	我们	为了	上帝	到	加入	我们	.

守寡至死，也算是给上帝一个与我们团聚的机会。

[dʌz] [jʊr; jər] [feɪs] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

Does	your	face	change	to	me	?
做	你的	脸	改变	到	我	?

你对我的表情会改变吗?

" ['dɪrɪst] , [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] [sets] [ˌem 'iː]['ɔːlmoʊst] [swuːnɪŋ] .

"	Dearest	,	and	I	say	it	when	the	thought	of	you	sets	me	almost	swooning	.
"	亲爱的	,	和	我	说	它	什么时候	这	想法	的	你	套	我	几乎	晕倒	.

“亲爱的，每当想起你，我几乎要晕倒的时候，我就会这么说。”

[aɪ][faɪnd][maɪ][hændz] [klɑːspt] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['mʌtərɪŋ] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]

I	find	my	hands	clasped	,	and	I	am	muttering	I	know	not	what	,	and	I	am
我	寻找	我的	双手	紧握	,	和	我	是	喃喃自语	我	知道	不是	什么	,	和	我	是

['blʌʃɪŋ] .

blushing	.
脸红	.

我发现我的双手紧握在一起，嘴里喃喃自语着一些我也不知道在说什么的话，而且我的脸颊泛红。

[ðə; ði] [graʊnd] [siːmz] [tuː; tə] [rɑːk] ; [aɪ][kæn; kən] ['berli] [briːð] ;

The	ground	seems	to	rock	;	I	can	barely	breathe	;
这	地面	似乎	到	岩石	;	我	能	仅仅	呼吸	;

地面似乎在摇晃；我几乎无法呼吸；

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ]['kruːəl] [bɔɪ] :

my	heart	is	like	a	bird	caught	in	the	hands	of	a	cruel	boy	:
我的	心	是	喜欢	一个	鸟	捕捉	在	这	双手	的	一个	残忍的	男生	:

我的心就像一只落入残忍男孩手中的鸟儿:

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [rest] .

it	will	not	rest	.
它	将要	不是	休息	.

它不会罢休。

[aɪ] [fɪr] ['evriθɪŋ] .

I	fear	everything	.
我	害怕	一切	.

我害怕一切。

[aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] ['wɪspər] , - [dɪ'leɪ] [nɑːt][æn; ən] ['ɪnstənt] ! -

I	hear	a	whisper	,	-	Delay	not	an	instant	!	-
我	听到	一个	耳语	,	-	延迟	不是	一个	立即的	!	-

我听到一个低语：“片刻都不要耽搁！”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɜːrnɪs] ; - ['heɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] !

and	it	is	like	a	furnace	;	-	Hasten	to	him	!
和	它	是	喜欢	一个	炉	;	-	赶	到	他	!

它就像一个火炉；“快去见他！”

[spiːd] ! -

Speed	!	-
速度	!	-

速度！ -

[ænd; ənd][aɪ] [siːm] [tuː; tə] ['tɑːtər] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd][drɑːp] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [lɔːst] [juː; jʊ] — [aɪ]

and	I	seem	to	totter	forward	and	drop	—	I	think	I	have	lost	you	—	I
和	我	似乎	到	蹒跚	向前	和	降低	—	我	思考	我	有	丢失的	你	—	我

[ˌeɪ 'em] [laɪk] [wʌn] [ded] .

am	like	one	dead	.
是	喜欢	一	死的	.

我似乎摇摇晃晃地向前走，然后跌倒——我想我失去你了——我像个死人一样。

" [aɪ] [rɪ'meɪn] [hɪr] [tuː; tə] [nɜːrs] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] [frend] ['mɜːrθər] .

"	I	remain	here	to	nurse	our	dear	friend	Merthyr	.
"	我	保持	这里	到	护士	我们的	亲爱的	朋友	梅瑟蒂德菲尔	.

“我留在这里照顾我们亲爱的朋友梅瑟。”

[fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [aɪ][ˌeɪ 'em]['æbsənt][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['mʌðər] .

For	that	reason	I	am	absent	from	your	mother	.
为了	那	原因	我	是	缺席的	从	你的	母亲	.

正因如此，我才不在你母亲身边。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər][dɪ'zaɪər] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['mærid] .

It	is	her	desire	that	we	should	be	married	.
它	是	她	欲望	那	我们	应该	是	已婚	.

她希望我们结婚。

" [suːn] , [suːn] , [maɪ] [oʊn] [soʊl] !

"	Soon	,	soon	,	my	own	soul	!
"	很快	,	很快	,	我的	自己的	灵魂	!

“很快，很快，我的灵魂！”

" [aɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [triː] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [swei] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪnd] .

"	I	seem	to	be	hanging	on	a	tree	for	you	,	swayed	by	such	a	teazing	wind	.
"	我	似乎	到	是	绞刑	在	一个	树	为了	你	,	摇摆	经过	这样的	一个	戏弄	风	.

“我仿佛为你挂在树上，被这轻佻的风摇曳着。”

" [oʊ] , [suːn] !

"	Oh	,	soon	!
"	哦	,	很快	!

“哦，很快了！”

[ɔːr][aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [heɪt] ['eni] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ɪn] [ðɪs] [hed] [ʌv; əv] [maɪn] .

or	I	feel	that	I	shall	hate	any	vestige	of	will	that	I	have	in	this	head	of	mine	.
或者	我	感觉	那	我	将	恨	任何	痕迹	的	将要	那	我	有	在	这	头	的	矿	.

或者我觉得我会憎恨我头脑中残存的任何一丝意志。

[nɑːt][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðer; ðər] !

Not	in	the	heart	—	it	is	not	there	!
不是	在	这	心	—	它	是	不是	那里	!

不在心里——它不在那里！

" [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['bɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] .

"	And	sometimes	I	am	burning	to	sing	.
"	和	有时	我	是	燃烧	到	唱歌	.

“有时我渴望歌唱。”

[ðə; ði] [vɔɪs] [liːps] [tuː; tə][maɪ][lɪps] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ə'pɑːrt] — [maɪ]

The	voice	leaps	to	my	lips	;	it	is	quite	like	a	thing	that	lives	apart	—	my
这	嗓音	跳跃	到	我的	嘴唇	;	它	是	相当	喜欢	一个	事物	那	生活	除	—	我的

['prɪz(ə)nər] .

prisoner	.
囚犯	.

那声音跃入我的唇间；它就像一个独立于我之外的东西——我的囚徒。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ['lɔːrə] [ɪz] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ['mɜːrθər] .
" It is true , Laura is here with Merthyr .
" 它 是 真的 , 劳拉 是 这里 和 梅瑟蒂德菲尔 .

“没错，劳拉和梅瑟一起在这里。”

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] [kʌm] [æt; ət][wʌns] ? — [nɑːt] [hɪr] , [bʌt; bət][tuː; tə] ?
" Could you come at once ? — not here , but to Pallanza ?
" 可以 你 来 在 一次 ? — 不是 这里 , 但 到 帕兰扎 ?

“您能马上过来吗？——不是来这里，而是去帕兰扎？”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][bəuθ] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] ['hæpi] .
We shall both make our mother happy .
我们 将 两个都 制作 我们的 母亲 快乐的 .

我们俩都会让妈妈开心。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] , [ðɪs] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər] , [ðɪs] [kən'səulz] [hɜːr; hər] — [ænd; ənd][oʊ] , [ðɪs] ['gɪvz]
This she wishes , this she lives for , this consoles her — and oh , this gives
这 她 愿望 , 这 她 生活 为了 , 这 游戏机 她 — 和 哦 , 这 给予
[ˌem 'iː] [piːs] !
me peace !
我 和平 !

这是她所渴望的，这是她为之奋斗的，这是她所安慰的——哦，这让我感到平静！

[jes] , ['mɜːrθər] [ɪz] [rɪ'kʌvərɪŋ] !
Yes , Merthyr is recovering !
是的 , 梅瑟蒂德菲尔 是 恢复中 !

是的，梅瑟蒂德菲尔正在恢复中！

[aɪ][kæn; kən] [liːv] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [dred] [aɪ][hæd; həd] ; [ænd; ənd] ['lɔːrə] [kən'fesiz] [tuː; tə][ðə; ði]
I can leave him without the dread I had ; and Laura confesses to the
我 能 离开 他 没有 这 恐惧 我 有 ; 和 劳拉 坦白 到 这
['femənɪn] ['sentɪmənt] ,
feminine sentiment ,
女性 情绪 ,

我可以不再像以前那样害怕地离开他；劳拉也坦白了这种女性特有的情感。

[ɪf] [hɜːr; hər] ['fʌni] ['dʒeləsi] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] [nɜːrs] [ɪz] ['riːəli] ['sɪmpli] ['femənɪn] .
if her funny jealousy of a rival nurse is really simply feminine .
如果 她 有趣的 妒忌 的 一个 竞争对手 护士 是 真的 简单地 女性 .

如果她对竞争对手护士表现出的那种滑稽的嫉妒，实际上只是女性的天性。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][glæd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɪ'zɑːlv] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .
She will be glad of our resolve , I am sure .
她 将要 是 高兴的 的 我们的 解决 , 我 是 当然 .

我相信她会为我们的决定感到高兴。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːrdər][ɔːl][maɪ] ['ækʃnz] ;
And then you will order all my actions ;
和 然后 你 将要 命令 全部 我的 行动 ;

然后你将指挥我的一切行动；

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [wʊd] ['praʊdli] [kɔːl] [maɪn] ;
and I shall be certain that they are such as I would proudly call mine ;
和 我 将 是 肯定 那 他们 是 这样的 作为 我 会 自豪地 称呼 矿 ;

我确信，它们会成为我引以为豪的“我的”。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʃʌt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] .
and I shall be shut away from the world .
和 我 将 是 关闭 离开 从 这 世界 .

我将被与世隔绝。

[jes] ; [let] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [soʊ] !

Yes	**;**	**let**	**it**	**be**	**so**	**!**
是的	;	让	它	是	所以	!

是的，就这么办吧!

['ædiːəʊ] .

Addio	**.**
艾迪奥	.

再见。

[aɪ] [rɪˈzɜːrv] [ɔːl] [swiːt] [neɪmz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

I	**reserve**	**all**	**sweet**	**names**	**for**	**you**	**.**
我	预订	全部	甜的	姓名	为了	你	.

我把所有好听的名字都留给你。

['ædiːəʊ] .

Addio	**.**
艾迪奥	.

再见。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

维多利亚 — 第 7 卷(Vittoria — Volume 7)
第3/6页

[ɪn] : — [noʊ][nɑːt] — ['pærədaɪs] !
In Pallanza : — no not Pallanza — Paradise !
在 帕兰扎 : — 不 不是 帕兰扎 — 天堂 !

在帕兰扎：——不，不是帕兰扎——天堂！

" [hʌʃ] ! [ænd; ənd][duː][nɑːt] [smaɪl] [æt; ət][ˌem 'iː] : — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][maɪ] [wɪl] , [aɪ] [dɪ'skʌvər] ,
" Hush ! and do not smile at me : — it was not my will , I discover ,
" 嘘 ! 和 做 不是 微笑 在 我 : — 它 曾是 不是 我的 将要 , 我 发现 ,

“嘘！别对我笑：——我发现，这不是我的本意。”

[bʌt; bət][maɪ][wɑːnt][ʌv; əv] [wɪl] , [ðæt] [dɪ'stræktɪd] [ˌem 'iː] .
but my want of will , that distracted me .
但 我的 想 的 将要 , 那 愣 我 .

但我意志力的薄弱，让我分了神。

" [siː] [maɪ][læst] ['sɪgnətʃər] [ʌv; əv] — [nɑːt][viːt'tɔːriːɑː] ;
" See my last signature of — not Vittoria ;
" 看 我的 最后的 签名 的 — 不是 维多利亚 ;

“请看我最后的签名——不是维多利亚的签名；

[fɔːr; fər][aɪ] [meɪ] [saɪn] [ðæt] [ə'gen] [ænd; ənd] [stɪl] [biː; bi][ə'miːliə] [ˌælə'sændrə] - .
for I may sign that again and still be Emilia Alessandra Ammiani .
为了 我 可能 符号 那 再次 和 仍然 是 艾米莉亚 亚历山德拉 - .

因为我可能再次签署那份文件，而我仍然是艾米莉亚·亚历山德拉·阿米亚尼。

" ['sændrə] [bɛ'loʊni]
" SANDRA BELLONI
" 桑德拉 贝洛尼

桑德拉·贝洛尼

" [ðə; ðɪ] ['letər] [wʌz; wəz] [siːld] ; [luː'iːdʒi] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [briːf] ['letər] [tuː; tə]
" The letter was sealed ; Luigi bore it away , and a brief letter to
" 这 信 曾是 密封 ; 路易吉 钻孔 它 离开 , 和 一个 简短的 信 到
['kaʊntəsˌ'kaʊntes]
Countess
伯爵夫人

信被封了起来；路易吉把它带走了，还有一封写给伯爵夫人的简短信件。

- , [ɪn] , [æz; əz] [wel] .
Ammiani , in Pallanza , as well .
- , 在 帕兰扎 , 作为 出色地 .

阿米亚尼 (Ammiani) 也在帕兰扎 (Pallanza)。

[viːt'tɔːriːɑː][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æŋ'zaɪəti] [kən'sɜːrnɪŋ] ['mɜːrθər] [baɪ][ðə; ðɪ][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]
Vittoria was relieved of her anxiety concerning Merthyr by the arrival of
维多利亚 曾是 松了口气 的 她 焦虑 有关 梅瑟蒂德菲尔 经过 这 到达 的
[ˌdʒɔːrdʒi'ænə] ,
Georgiana ,
乔治亚娜 ,

乔治亚娜的到来让维多利亚不再为梅瑟蒂德菲尔的事情感到焦虑。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [weɪ] [raʊnd] [baɪ][pjɑː'tʃensɑː][ænd; ənd][tjʊ'rɪn] ,
who had been compelled to make her way round by Piacenza and Turin ,
WHO 有 到过 被迫 到 制作 她 方式 圆形的 经过 皮亚琴察 和 都灵 ,

她被迫绕道皮亚琴察和都灵，

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] ['gæmˌbɪr] , [wɪð; wɪθ] ['bɛpoʊ] [ɪn] [ə'tendəns] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

where	she	had	left	Gambier	,	with	Beppo	in	attendance	on	him	.
在哪里	她	有	左边	甘比尔	,	和	贝波	在	出席	在	他	.

她把甘比尔留在了那里，贝波当时正在照顾他。

[ˌdʒɔːrdʒi'ænə][æt; ət][wʌns] [ə'suːmd] [ɔːl][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] [hed] - [nɜːrs] ,

Georgiana	at	once	assumed	all	the	duties	of	head	-	nurse	,
乔治亚娜	在	一次	假定	全部	这	职责	的	头	-	护士	,

乔治亚娜立即承担起了护士长的全部职责。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['rezəluːtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] ['evɪdənt] ['mɔːrəl] ['wiːknəs] [ɪn]

and	the	more	resolutely	because	of	her	brother's	evident	moral	weakness	in
和	这	更多的	坚决地	因为	的	她	兄弟	明显	道德	弱点	在

['saɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪk(ə)l] [gɜːrl][tuː; tə] [smuːð] [hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] .

sighing	for	the	hand	of	a	fickle	girl	to	smooth	his	pillow	.
叹息	为了	这	手	的	一个	反复无常	女孩	到	光滑的	他的	枕头	.

而且，由于她哥哥明显缺乏道德底线，竟然渴望一个善变的女孩抚平他的枕头，她更加坚定了自己的决心。

" [wen] [hiː; hi][ɪz] [strɔːŋgər] [juː; jʊ][kæn; kən][sɪt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][viːt'tɔːriːɑː]

"	When	he	is	stronger	you	can	sit	beside	him	a	little	,	"	she	said	to	Vittoria
"	什么时候	他	是	更强	你	能	坐	旁	他	一个	小的	,	"	她	说	到	维多利亚

,

,

,

“等他身体好些了，你可以坐在他旁边一会儿，”她对维多利亚说。

[huː] [sə'rendərd] [hɜːr; hər][poʊst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] , [ænd; ənd] ['rerli] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,

who	surrendered	her	post	without	a	struggle	,	and	rarely	saw	him	,
WHO	投降	她	邮政	没有	一个	斗争	,	和	很少	锯	他	,

她没有反抗就放弃了岗位，很少见到他。

[ðoʊ] ['lɔːrə] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['friːkwənt] [ˌeksklə'meɪʃn] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [neɪm] ,

though	Laura	told	her	that	his	frequent	exclamation	was	her	name	,
尽管	劳拉	讲述	她	那	他的	频繁	感叹	曾是	她	姓名	,

虽然劳拉告诉她，他经常发出的惊叹声其实是她的名字，

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ][sɔːft] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɪstər] — " [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [stɜːrd] [maɪ] [hɑːrt]

accompanied	by	a	soft	look	at	his	sister	—	"	which	would	have	stirred	my	heart
伴随	经过	一个	柔软的	看	在	他的	姐姐	—	"	哪个	会	有	搅拌	我的	心

[laɪk] [pʊr] [oʊld][mɪ'læn] [læst] [mɑːrtʃ] ,

like	poor	old	Milan	last	March	,
喜欢	贫穷的	老的	米兰	最后的	行进	,

他还温柔地看了妹妹一眼——“这会让可怜的老米兰在去年三月那样心碎。”

" ['lɔːrə] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɪft] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

"	Laura	added	,	with	a	lift	of	her	shoulders	.
"	劳拉	额外	,	和	一个	举起	的	她	肩膀	.

劳拉耸了耸肩，补充道。

[dʒɔrdʒiːænəs] ['aɪsi] ['mænər] [ə'pɪrd] ['ɪnfɪnətli] [streɪndʒ] [tuː; tə][viːt'tɔːriːɑː] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [frʌm; frəm]

Georgiana's	icy	manner	appeared	infinitely	strange	to	Vittoria	when	she	heard	from
乔治亚娜的	冰冷的	方式	出现	无限地	奇怪的	到	维多利亚	什么时候	她	听到	从

['mɜːrθər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['gæmˌbɪr] .

Merthyr	that	his	sister	had	become	engaged	to	Captain	Gambier	.
梅瑟蒂德菲尔	那	他的	姐姐	有	变得	已订婚的	到	队长	甘比尔	.

当维多利亚从梅瑟那里得知乔治亚娜的妹妹与甘比尔上尉订婚时，乔治亚娜冷若冰霜的态度让她觉得非常奇怪。

" ['nʌθɪŋ] ['sɔːfənz] [ðiːz] ['wɪmɪn] , " [sed] ['lɔːrə] , ['pʊtɪŋ] [ˌdʒɔːrdʒi'ænə][ɪn][ə; eɪ] [klæs] .

"	Nothing	softens	these	women	,	"	said	Laura	,	putting	Georgiana	in	a	class	.
"	没有什么	软化	这些	女性	,	"	说	劳拉	,	推杆	乔治亚娜	在	一个	班级	.

“没有什么能让这些女人心软，”劳拉说，把乔治亚娜归为一类。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][traɪ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['wɪnɪŋ] ['mɜːrθər] , " [viːt'tɔːriːɑː] [sə'dʒestɪd] .

"	I	wish	you	could	try	the	effect	of	your	winning	Merthyr	,	"	Vittoria	suggested	.
"	我	希望	你	可以	尝试	这	影响	的	你的	获胜	梅瑟蒂德菲尔	,	"	维多利亚	建议	.

“我希望你能体验一下你赢得梅瑟蒂德菲尔后的效果，”维多利亚建议道。

" [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə][maɪ] ['hʌzbənd] ,

"	I	remember	that	when	I	went	to	my	husband	,
"	我	记住	那	什么时候	我	去	到	我的	丈夫	,

“我记得当时我去见我丈夫的时候，

[aɪ] ['laɪkwaɪz] ['wɑːntɪd] ['evri] ['wʊmən] [ʌv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] .

I	likewise	wanted	every	woman	of	my	acquaintance	to	be	married	.
我	同样地	通缉	每一个	女士	的	我的	熟人	到	是	已婚	.

我也希望我认识的每个女人都能结婚。

" ['lɔːrə] [said] ['diːpli] .

"	Laura	sighed	deeply	.
"	劳拉	叹了口气	深	.

劳拉深深地叹了口气。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [pʊr] ['wɪðərd] ['bɑːdi][ʌv; əv] [maɪn] [naʊ] ?

"	What	is	this	poor	withered	body	of	mine	now	?
"	什么	是	这	贫穷的	干枯	身体	的	矿	现在	?

“我这具可怜的、枯萎的躯体现在是什么呢？”

[ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [laɪk] [æn; ən][oʊld][vɑːl'keɪnoʊ] , [sɪndəri] , [wɪð; wɪθ]['faɪər] ['sʌmwer] : — [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [braɪd] !

It	feels	like	an	old	volcano	,	cindery	,	with	fire	somewhere	:	—	a	charming	bride	!
它	感觉	喜欢	一个	老的	火山	,	灰烬	,	和	火	某处	:	—	一个	迷人	新娘	!

感觉像一座古老的火山，满是火山灰，某处燃着火：——一位迷人的新娘！

[maɪ] [dɪr] , [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv] [tɪl] [maɪ] ['tʃɪldrən] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['grænmʌðər] ,

My	dear	,	if	I	live	till	my	children	make	me	a	grandmother	,
我的	亲爱的	,	如果	我	居住	直到	我的	孩子们	制作	我	一个	祖母	,

亲爱的，如果我能活到我的孩子们让我当上祖母，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [tɔɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] .

I	shall	look	on	the	love	of	men	and	women	as	a	toy	that	I	have	played	with	.
我	将	看	在	这	爱	的	男人	和	女性	作为	一个	玩具	那	我	有	玩	和	.

我将把男女之间的爱情看作是我玩弄过的玩具。

[ə; eɪ] [nuː] ['hʌzbənd] ?

A	new	husband	?
一个	新的	丈夫	?

新婚丈夫?

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['drægd] [θruː] [ðə; ði] ['sɜːrkl] [ʌv; əv]['dænti] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kæn; kən] [kən'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	must	be	dragged	through	the	Circles	of	Dante	before	I	can	conceive	it	,
我	必须	是	拖拽	通过	这	界	的	但丁	前	我	能	构想	它	,

我必须先被拖入但丁的炼狱之中，才能理解它。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [loʊð] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

and	then	I	should	loathe	the	stranger	.
和	然后	我	应该	厌恶	这	陌生人	.

然后我就应该憎恨这个陌生人。

" [nuːz] [keɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] [wɜːr; wər] [krʌʃt] .
" News came that the volunteers were crushed .
" 消息 来了 那 这 志愿者 是 碎 .

“传来消息说，志愿者们被压死了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][viːt'tɔːriːɑː][tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv]
It was time for Vittoria to start for Pallanza , and she thought of
它 曾是 时间 为了 维多利亚 到 开始 为了 帕兰扎 , 和 她 想法 的
[hɜːr; hər] [liːv] - ['teɪkɪŋ] ;
her leave - taking ;
她 离开 - 采取 ;

维多利亚该出发去帕兰扎了，她想起了告别的情景；

[ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [liːv] - ['teɪkɪŋ] , [ɪn][wʌn] [sens] , [tuː; tə][ðə; ði] [frendz] [huː] [hæd; həd] [kɛəd] [tuː] [mʌtʃ]
a final leave - taking , in one sense , to the friends who had cared too much
一个 最终的 离开 - 采取 , 在 一 感觉 , 到 这 朋友们 WHO 有 关心 也 很多
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
for her .
为了 她 .

从某种意义上说，这是对那些过于关心她的朋友们的最后告别。

['lɔːrə] ['delɪkətli] [druː] [ˌdʒɔːrdʒi'ænə][ə'saɪd][ɪn][ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][kwɪt] ,
Laura delicately drew Georgiana aside in the sick - room , which she would not quit ,
劳拉 轻柔地 画 乔治亚娜 旁边 在 这 生病的 - 房间 , 哪个 她 会 不是 辞职 ,

劳拉小心翼翼地把乔治亚娜拉到病房边，乔治亚娜一直赖在那里不肯离开。

[ænd; ənd] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [vɪtɔriːəz] [dɪ'pɑːrtʃər] [wɪ'ðaʊt] ['steɪtɪŋ] [ɪg'zæktli]
and alluded to the necessity for Vittoria's departure without stating exactly
和 暗示 到 这 必要性 为了 维多利亚的 离开 没有 声明 确切地
['werfɔːr] : [bʌt; bət][ˌdʒɔːrdʒi'ænə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [-welʃˌwumən] .
wherefore : but Georgiana was a Welshwoman .
因此 : 但 乔治亚娜 曾是 一个 威尔士女人 .

并暗示维多利亚必须离开，但没有具体说明原因：但乔治亚娜是威尔士人。

['pɑːrtli][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] ['ækjərət] ['paʊər] [ʌv; əv] ['gesɪŋ] , [ænd; ənd] ['tʃiːfli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt]
Partly to show her accurate power of guessing , and chiefly that she might
部分 到 展示 她 准确的 力量 的 猜测 , 和 主要 那 她 可能
[rɪ'pruːv] ['lɔrəz] [ɪn'sʌltɪŋ] ['wɪspər] ,
reprove Laura's insulting whisper ,
责备 劳拉的 侮辱 耳语 ,

部分原因是想展现她准确的猜测能力，主要原因是为了反驳劳拉那侮辱性的低语。

[wɪtʃ] ['aʊtreɪdʒd] [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɜːr; hər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] " [oʊ] ! [jʊr; jər] [pʊr] ['brʌðər] !
which outraged and irritated her as much as if " Oh ! your poor brother !
哪个 义愤填膺 和 受刺激 她 作为 很多 作为 如果 " 哦 ! 你的 贫穷的 兄弟 !

这让她感到愤怒和恼火，就像“哦！你可怜的弟弟！

" [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'skleɪmd] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] - ['mænli] ['koʊldnəs] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ə'laʊd]
" had been exclaimed , she made display of Merthyr's manly coldness by saying aloud
" 有 到过 惊呼 , 她 制成 展示 的 - 男子气概 寒冷 经过 说 大声
,
,
,

“有人惊呼道，”她大声说道，展现出梅瑟尔冷酷无情的男子气概。

" [juː; jʊ] [miːn] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] .
" You mean , that she is going to her marriage .
" 你 意思是 , 那 她 是 去 到 她 婚姻 .

你的意思是，她要去结婚了。

" ['lɔ:rə] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [tu:; tə] ['mɜ:rθər] .

"	Laura	turned	her	face	to	Merthyr	.
"	劳拉	转向	她	脸	到	梅瑟蒂德菲尔	.

劳拉转过脸看向梅瑟。

[hi:; hi][hæd; həd] ['strɪvn] [tu:; tə] [raɪz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [drɑ:pt] [flæt] [ɪn][hɪz; ɪz]

He	had	striven	to	rise	on	his	elbow	,	and	had	dropped	flat	in	his
他	有	努力	到	上升	在	他的	弯头	,	和	有	掉落	平坦的	在	他的

['helpləsnəs] .

helplessness	.
无助	.

他曾努力用手肘撑起身子，却因无力反抗而重重摔倒在地。

[bɪg] [terz] [wɜ:r; wər] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] .

Big	tears	were	rolling	down	his	cheeks	.
大的	眼泪	是	滚动	向下	他的	脸颊	.

大颗大颗的泪珠顺着他的脸颊滚落下来。

[hɪz; ɪz] [ɑ:rˌtɪkju'leɪʃn] [feɪld] [hɪm; ɪm] , [bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ] [ri'ɪtəreɪtɪd] " [noʊ] , [noʊ] , " ['pɪtɪf(ə)l][tu:; tə] [hɪr] ,

His	articulation	failed	him	,	beyond	a	reiterated	"	No	,	no	,	"	pitiful	to	hear	,
他的	关节	失败的	他	,	超过	一个	重申	"	不	,	不	,	"	可怜	到	听到	,

他已经无法清晰表达自己，只能反复地说着“不，不”，听起来十分可怜。

[ænd; ənd][hi:; hi] [broʊk] ['ɪntu:] ['tʃaɪldɪʃ] ['sɒbz] .

and	he	broke	into	childish	sobs	.
和	他	打破	进入	幼稚	啜泣	.

他突然像孩子一样嚎啕大哭起来。

[ˌdʒɔ:rdʒi'ænə] ['hɜ:rid] ['lɔ:rə] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .

Georgiana	hurried	Laura	from	the	room	.
乔治亚娜	慌忙	劳拉	从	这	房间	.

乔治亚娜催促劳拉离开房间。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði]['dɑ:ktər][wʌz; wəz] ['prɑ:mptli] ['sʌmənd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

By	-	and	-	by	the	doctor	was	promptly	summoned	,	and	it	was
经过	-	和	-	经过	这	医生	曾是	及时	被召唤	,	和	它	曾是

[ˌdʒɔ:rdʒi'ænə][hɜ:r'self] , ['mɪzrəbli] ['hʌmbld] ,

Georgiana	herself	,	miserably	humbled	,
乔治亚娜	她自己	,	惨痛地	谦卑	,

不久，医生被迅速叫来，而来的正是乔治亚娜本人，她显得十分沮丧和羞愧。

[hu:] [əb'teɪnd] [vɪtɔri:əz] [swɔ:rn] [kən'sent] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [laɪf] [ɪn] ['mɜ:rθər] [baɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [jet]

who	obtained	Vittoria's	sworn	consent	to	keep	the	life	in	Merthyr	by	lingering	yet
WHO	获得	维多利亚的	宣誓	同意	到	保持	这	生活	在	梅瑟蒂德菲尔	经过	挥之不去的	然而

[ə'waɪl] .

awhile	.
一会儿	.

他获得了维多利亚的宣誓同意，得以在梅瑟蒂德菲尔继续生活一段时间。

['mi:ntaɪm] [lu:'i:dʒi] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [ɪn]['kɑ:rloʊz] ['hændraɪtɪŋ] .

Meantime	Luigi	brought	a	letter	from	Pallanza	in	Carlo's	handwriting	.
与此同时	路易吉	带来	一个	信	从	帕兰扎	在	卡洛的	手写	.

与此同时，路易吉带来了一封帕兰扎亲笔写的信。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] :

This	was	the	burden	of	it	:
这	曾是	这	负担	的	它	:

这就是它的负担：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['æbsənt] .

"	I	am	here	,	and	you	are	absent	.
"	我	是	这里	,	和	你	是	缺席的	.

我在这里，而你却不在。

['heɪs(ə)n] !
Hasten **!**
趋 !

趋!

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɪks]
" **CHAPTER** **XXXVI**
" 章 xxxvi

第三十六章

[ə; eɪ] [freʃ] [ɪn'tæŋglmənt]
A **FRESH** **ENTANGLEMENT**
一个 新鲜的 纠缠

新的纠葛

[ðə; ði] - ['leɪdiz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][mɪ'læn] ['praʊdli] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] [wɪtʃ]
The **Lenkenstein** **ladies** **returned** **to** **Milan** **proudly** **in** **the** **path** **of** **the** **army** **which**
这 - 女士们 返回 到 米兰 自豪地 在 这 小路 的 这 军队 哪个
[ðeɪ] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔːlz] [ɑːn][ðə; ði] [blæk] [mɑːrtʃ] ['mɪdnaɪt] .
they **had** **followed** **along** **the** **city** **walls** **on** **the** **black** **March** **midnight** **.**
他们 有 随后 沿着 这 城市 墙壁 在 这 黑色的 行进 午夜 .
伦肯斯坦家的女士们骄傲地沿着军队的行进路线返回了米兰，她们曾跟随军队在黑色三月的午夜沿着城墙前进。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːstriən] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] ['dʒen(ə)rəli][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['eksaɪlz][frʌm; frəm]
The **ladies** **of** **the** **Austrian** **aristocracy** **generally** **had** **to** **be** **exiles** **from**
这 女士们 的 这 奥地利 贵族 一般来说 有 到 是 流亡者 从
[vi'enə] ,
Vienna **,**
维也纳 ,

奥地利贵族女性通常都是来自维也纳的流亡者。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [flɑːk] [tə'geðər] ['iːv(ə)n][ɪn][æn; ən]['eɪliən] ['sɪti] .
and **were** **glad** **to** **flock** **together** **even** **in** **an** **alien** **city** **.**
和 是 高兴的 到 群 一起 甚至 在 一个 外星人 城市 .

即使身处异乡，他们也乐于聚集在一起。

['ʌnə] [ænd; ənd]['liːnə; 'leɪnə][wɜːr; wər] [ə'wer] [ʌv; əv] [vɪtɔriːəz] ['rezɪdəns] [ɪn][mɪ'læn] ,
Anna **and** **Lena** **were** **aware** **of** **Vittoria's** **residence** **in** **Milan** **,**
安娜 和 莉娜 是 意识到的 的 维多利亚的 住宅 在 米兰 ,

安娜和莉娜都知道维多利亚住在米兰。

[θruː] [ðə; ði] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['vɪzɪts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] - [ænd; ənd]
through **the** **interchange** **of** **visits** **between** **the** **Countess** **of** **Lenkenstein** **and**
通过 这 交汇处 的 访问 之间 这 伯爵夫人 的 - 和
[hɜːr; hər]['sɪstər] [siːn'jɔːrə] - .
her **sister** **Signora** **Piaveni** **.**
她 姐姐 女士 - .

通过伦肯斯坦伯爵夫人和她的妹妹皮亚韦尼夫人之间的互访。

[ðeɪ] [hɜːrd] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] [vɪtɔriːəz] [prə'spektɪv] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃɪŋ] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] [kaʊnt]
They **heard** **also** **of** **Vittoria's** **prospective** **and** **approaching** **marriage** **to** **Count**
他们 听到 还 的 维多利亚的 预期 和 接近 婚姻 到 数数
- .
Ammiani **.**
- .

他们还听说了维多利亚即将与阿米亚尼伯爵结婚的消息。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] - , [huː] [hæd; həd] [fɔːr'bɔːrn] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][hɜːr; hər] [ʌn'hæpi] [frendz] ,
The **Duchess** **of** **Graatli** **,** **who** **had** **forborne** **a** **visit** **to** **her** **unhappy** **friends** **,**
这 公爵夫人 的 - , WHO 有 忍受 一个 访问 到 她 不开心 朋友们 ,

格拉特利公爵夫人放弃了探望她那些不幸的朋友，

[lest] [hɜːr; hər] ['ɔːstriən] [feɪs] [ʃʊd; ʃəd] [wuːnd] [ðer; ðər] ['sensətɪvnəs] , [wʌz; wəz] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ]

lest	her	Austrian	face	should	wound	their	sensitiveness	,	was	in	company	with
免得	她	奥地利	脸	应该	伤口	他们的	敏感性	,	曾是	在	公司	和

[ðə; ði] - [wʌn] [deɪ] ,

the	Lenkensteins	one	day	,
这	-	一	天	,

为了避免她那张奥地利面孔伤了他们的心，有一天她和伦肯斯坦一家在一起。

[wen] ['ɜːrmə][ˌdiː 'aɪ]['kɑːrski] [kɔːld] [ɑːn][ðem; ðəm] .

when	Irma	di	Karski	called	on	them	.
什么时候	伊尔玛	迪	卡尔斯基	称为	在	他们	.

当伊尔玛·迪·卡尔斯基拜访他们时。

['ɜːrmə][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm]['lɑːgoʊ] [mæ'dʒɔːri] , [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər]['peɪtrən] ,

Irma	had	come	from	Lago	Maggiore	,	where	she	had	left	her	patron	,
伊尔玛	有	来	从	拉戈	马焦雷	,	在哪里	她	有	左边	她	赞助人	,

伊尔玛来自马焦雷湖，她把她的赞助人留在那里。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][tɜːrm][æn'toʊnioʊ] - ['perikliːz] .

as	she	was	pleased	to	term	Antonio	-	Pericles	.
作为	她	曾是	高兴	到	学期	安东尼奥	-	伯里克利	.

她很高兴地称他为安东尼奥-伯里克利。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['tʃætər] [ʌv; əv] [ðæt] [moʊst] ['wɜːrðiː] ['mænz] [dɪ'plɔːrəbl] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv]

She	was	full	of	chatter	of	that	most	worthy	man's	deplorable	experiences	of
她	曾是	满的	的	喋喋不休	的	那	最多	值得	男人的	可悲的	经历	的

[vɪtɔriːəz] [bɪ'heɪvjər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] ,

Vittoria's	behaviour	to	him	during	the	war	,
维多利亚的	行为	到	他	期间	这	战争	,

她喋喋不休地讲述着那位德高望重的男士在战争期间遭受维多利亚恶劣对待的种种令人痛心的经历。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] .

and	of	many	things	besides	.
和	的	许多	事物	除了	.

以及其他许多方面。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] ,

According	to	her	account	,
根据	到	她	帐户	,

据她所述，

[viːt'tɔːriːɑː][hæd; həd] [en'taɪst] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] ['prɔmisiz] [ðæt] [ðə; ði][nekst]

Vittoria	had	enticed	him	from	place	to	place	with	promises	that	the	next
维多利亚	有	诱人的	他	从	地方	到	地方	和	承诺	那	这	下一个

[deɪ] ,

day	,
天	,

维多利亚用第二天会给他的各种承诺，引诱他从一个地方到另一个地方，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] ,

and	the	next	day	,	and	the	day	after	,
和	这	下一个	天	,	和	这	天	后	,

第二天，以及之后的一天，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['lʌndən] ,

she	would	be	ready	to	keep	her	engagement	to	go	to	London	,
她	会	是	准备好	到	保持	她	订婚	到	去	到	伦敦	,

她愿意履行婚约前往伦敦。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði][slɪp][ænd; ənd][left][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi]

and	at	last	she	had	given	him	the	slip	and	left	him	to	be
和	在	最后的	她	有	给定	他	这	滑	和	左边	他	到	是

[plʌkt] [laɪk][ə; eɪ] ['pʊlɪt] [baɪ][ə; eɪ] [hɔ:rd] [ʌv; əv] [ˌvɑ:lən'tɪr] ['bændɪti] ,

plucked	like	a	pullet	by	a	horde	of	volunteer	banditti	,
拨弦	喜欢	一个	小母鸡	经过	一个	部落	的	志愿者	强盗	,

最后她甩掉了他，让他像只小母鸡一样被一群自发组织的强盗围攻。

[aʊt] [ʌv; əv] [hu:z] [hændz][æn'toʊnioʊ] - ['perikli:z] - " [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [rɪtʃɪst] [ˌmiljə'nɛəz] [ɪn] ['jʊrəp]

out	of	whose	hands	Antonio	-	Pericles	-	"	one	of	our	richest	millionaires	in	Europe
出去	的	谁	双手	安东尼奥	-	伯里克利	-	"	一	的	我们的	最富有的	百万富翁	在	欧洲

, ['sɜ:rt(ə)nli] ['aʊər; ɑ:r] [rɪtʃɪst] ['æmətər] ,

,	certainly	our	richest	amateur	,
,	当然	我们的	最富有的	业余	,

安东尼奥·佩里克勒斯——“我们欧洲最富有的百万富翁之一，当然也是我们最富有的业余爱好者”——从谁手中逃脱?

" [sed] ['ɜ:rmə] — [ɪ'skeɪpt] [ɪn] [fɪt] ['aʊtwərd] [kən'dɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] ['i:dn] .

"	said	Irma	—	escaped	in	fit	outward	condition	for	the	garden	of	Eden	.
"	说	伊尔玛	—	逃脱	在	合身	向外	状况	为了	这	花园	的	伊甸园	.

“艾尔玛说——她以完好无损的外表逃到了伊甸园。”

[kaʊnt] [kɑ:rl][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə] ,

Count	Karl	was	lying	on	the	sofa	,
数数	卡尔	曾是	说谎	在	这	沙发	,

卡尔伯爵躺在沙发上。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntu:] ['endləs] [-] ['læftər] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] [prɪ'zentɪd] [baɪ]['ɜ:rmə][ʌv; əv]

and	went	into	endless	invalid's	laughter	at	the	picture	presented	by	Irma	of
和	去	进入	无尽的	无效的	笑声	在	这	图片	呈现	经过	伊尔玛	的

[ðə; ði] - [waɪld][mæn] - ['wɑ:ndərɪŋz] [ʌv; əv] [pʊr] [ɪn'fætʃueɪtɪd]['perikli:z] ,

the	'	wild	man	'	wanderings	of	poor	infatuated	Pericles	,
这	-	荒野	男人	-	漫游	的	贫穷的	迷恋	伯里克利	,

伊尔玛描绘了可怜的、痴情的伯里克利像“野人”一样四处游荡的情景，他听了之后哈哈大笑，笑声如同病人一般。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪg'zædʒəreɪtɪd] , [ðoʊ] [nɑ:t] [ɪn'tenʃənəli] ,

which	was	exaggerated	,	though	not	intentionally	,
哪个	曾是	夸张的	,	尽管	不是	故意	,

虽然并非有意夸大，但事实的确如此。

[fɔ:r; fər]['ɜ:rmə] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][wɜ:rdz][ænd; ənd]['dʒestʃərz] [ʌv; əv]['perikli:z][ɪn][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

for	Irma	repeated	the	words	and	gestures	of	Pericles	in	the	recital	of	his
为了	伊尔玛	重复	这	字	和	手势	的	伯里克利	在	这	独奏会	的	他的

[ˌtrɪbjə'leɪʃənz] .

tribulations	.
苦难	.

伊尔玛在讲述伯里克利的苦难经历时，重复了他的言语和动作。

['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['sɪmələr] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['læfəbli] .

Being	of	a	somewhat	similar	physical	organization	,	she	did	it	very	laughably	.
存在	的	一个	有些	相似的	身体的	组织	,	她	做过	它	非常	可笑地	.

由于她的身体构造与别人有些相似，所以她做得非常滑稽可笑。

['ɜ:rmə] [dɪ'klerd] [ðæt] ['perikli:z][wʌz; wəz] [kjʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] .

Irma	declared	that	Pericles	was	cured	of	his	infatuation	.
伊尔玛	声明	那	伯里克利	曾是	治愈	的	他的	痴情	.

伊尔玛宣称伯里克利已经摆脱了迷恋。

[hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][tuː; tə][tjʊˈrɪn] , [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə][kwɪt] [ˈɪtəli] [fɔːr; fər][ˈevər] , [wen] — " [hiː; hi][met]

He	had	got	to	Turin	,	intending	to	quit	Italy	for	ever	,	when	—	"	he	met
他	有	得到	到	都灵	,	意图	到	辞职	意大利	为了	曾经	,	什么时候	—	"	他	遇见

[ˌem ˈiː] ,

me	,
我	,

他抵达都灵时，本打算永远离开意大利，这时——“他遇到了我，

" [sed] [ˈɜːrmə] [ˈmɑːdɪstli] .

"	said	Irma	modestly	.
"	说	伊尔玛	谦虚地	.

“伊尔玛谦虚地说。”

" [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] , " [kaʊnt] [kɑːrl] [ˈædɪd] .

"	And	heard	that	the	war	was	at	an	end	,	"	Count	Karl	added	.
"	和	听到	那	这	战争	曾是	在	一个	结尾	,	"	数数	卡尔	额外	.

“我还听说战争结束了，”卡尔伯爵补充道。

" [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði][suːˈpɜːrb] ['vɪlə] [riːˈtʃɑːrdi] , [ɑːn]['lɑːgoʊ] [mæˈdʒɔːri] ,

"	And	he	has	taken	the	superb	Villa	Ricciardi	,	on	Lago	Maggiore	,
"	和	他	有	已采取	这	高超	别墅	里恰尔迪	,	在	拉戈	马焦雷	,

“而且他还买下了位于马焦雷湖畔的绝美别墅里恰尔迪别墅，

[wer] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] ['sɪŋərz] , [ænd; ənd] [pərˈfɔːrm] ['ɒprəz] ,

where	he	will	have	a	troupe	of	singers	,	and	perform	operas	,
在哪里	他	将要	有	一个	剧团	的	歌手	,	和	履行	歌剧	,

他将在那里拥有一支歌唱团，并演出歌剧。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ] [meɪ] ['pɑːsəbli] [ækt][æz; əz] ['primə] ['dɑːnə] .

in	which	I	believe	I	may	possibly	act	as	prima	donna	.
在	哪个	我	相信	我	可能	可能	行为	作为	普里玛	唐娜	.

我认为我有可能在其中扮演首席女主角的角色。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [aɪ] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [prɪˈvent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] .

The	truth	is	,	I	would	do	anything	to	prevent	him	from	leaving	the	country	.
这	真相	是	,	我	会	做	任何事物	到	防止	他	从	离开	这	国家	.

说实话，我会不惜一切代价阻止他离开这个国家。

" [bʌt; bət]['ɜːrmə][hæd; həd] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] ; [wɪð; wɪθ] " [aɪ] [ber] [noʊ] ['mælɪs] , " [ʃiː; ʃi] [kə'menst] [ˌaɪ 'tiː]

"	But	Irma	had	more	to	say	;	with	"	I	bear	no	malice	,	"	she	commenced	it
"	但	伊尔玛	有	更多的	到	说	;	和	"	我	熊	不	恶意	,	"	她	开始	它

.

:
.

但艾尔玛还有话要说；她开口说道：“我并无恶意。”

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [wʌz; wəz] [ðæt] [kaʊnt] - , ['æftər] ['plaɪtɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ]

The	story	she	had	heard	was	that	Count	Ammiani	,	after	plighting	himself	to	a
这	故事	她	有	听到	曾是	那	数数	-	,	后	困境	他自己	到	一个

['sɜːrt(ə)n][ˌsiːnjə'riːnə] ,

certain	signorina	,
肯定	西尼奥里纳	,

她听到的故事是，阿米亚尼伯爵在向一位小姐许下誓言后，

[noʊn] [æz; əz][viːt'tɔːriːɑː]['kæmpə] ,

known	as	Vittoria	Campa	,
已知	作为	维多利亚	坎帕	,

又名维多利亚坎帕

[hæd; həd] [rɪ'si:vd] ['taɪdɪŋz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pɜ:sənz] [hu:] [brɪŋ] [dɪs'kredɪt] [ɑ:n]

had	received	tidings	that	she	was	one	of	those	persons	who	bring	discredit	on
有	已收到	消息	那	她	曾是	一	的	那些	人	WHO	带来	诋毁	在

['ɜ:məz] [prə'feʃ(ə)n] .

Irma's	profession	.
艾尔玛的	职业	.

有人传言说，她是败坏伊尔玛职业名声的人之一。

" ['gɪftɪd] [baɪ] ['neɪtʃər] , [aɪ][kæn; kən] [ək'nɑ:lɪdʒ] , " [sed] ['ɜ:rmə] ;

"	Gifted	by	nature	,	I	can	acknowledge	,	"	said	Irma	;
"	天才	经过	自然	,	我	能	承认	,	"	说	伊尔玛	;

“我承认，这是我的天赋，”伊尔玛说道；

" [bʌt; bət] [dɪ'vaʊəd] [baɪ]['vænəti] — [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [sleɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [fɔ:r; fər] [preɪz] ;

"	but	devoured	by	vanity	—	a	perfect	slave	to	the	appetite	for	praise	;
"	但	吞噬	经过	虚荣	—	一个	完美的	奴隶	到	这	食欲	为了	称赞	;

“却被虚荣心吞噬——完全沦为对赞美的渴望的奴隶；

['redi] [tu:; tə] ['fɔ:rfɪt] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər] ['flætəri] !

ready	to	forfeit	anything	for	flattery	!
准备好	到	丧失	任何事物	为了	奉承	!

为了奉承，我愿意放弃一切！

[pʊr] [si:'njɔ:r][æn'toʊnioʊ] - ['perikli:z] ! — [hi:; hi] [noʊz] [hɜ:r; hər] .

Poor	signor	Antonio	-	Pericles	!	—	he	knows	her	.
贫穷的	签名者	安东尼奥	-	伯里克利	!	—	他	知道	她	.

可怜的安东尼奥-佩里克勒斯先生！——他认识她。

" [ænd; ənd] [naʊ] [kaʊnt] - , [pə'sweidid] [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n]

"	And	now	Count	Ammiani	,	persuaded	to	reason	by	his	mother	,	had	given
"	和	现在	数数	-	,	被说服	到	原因	经过	他的	母亲	,	有	给定

[hɜ:r; hər][ʌp] .

her	up	.
她	向上	.

“现在，阿米亚尼伯爵被他母亲劝服，放弃了她。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ['pɑ:zətɪv] , [fɔ:r; fər]['ɜ:rmə][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti]

There	was	nothing	more	positive	,	for	Irma	had	seen	him	in	the	society
那里	曾是	没有什么	更多的	积极的	,	为了	伊尔玛	有	已见	他	在	这	社会

[ʌv; əv]['kaʊntəs,'kaʊntes] [,vaiə'letə] - .

of	Countess	Violetta	d'Isorella	.
的	伯爵夫人	维奥莱塔	-	.

没有比这更积极的消息了，因为伊尔玛曾在维奥莱塔·迪索雷拉伯爵夫人的社交圈中见过他。

['ʌnə] [ænd; ənd]['li:nə; 'leɪnə] [glɑ:nst] [æt; ət][ðer; ðər] ['brʌðər] [kɑ:rl] .

Anna	and	Lena	glanced	at	their	brother	Karl	.
安娜	和	莉娜	瞥了一眼	在	他们的	兄弟	卡尔	.

安娜和莉娜瞥了一眼她们的哥哥卡尔。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [ə'lu:d] [tu:; tə] [wʌt] [ɪz][nɑ:t] [noʊ'tɔ:riəs] , " ['ɜ:rmə] [pər'su:d] .

"	I	should	not	allude	to	what	is	not	notorious	,	"	Irma	pursued	.
"	我	应该	不是	暗示	到	什么	是	不是	臭名昭著	,	"	伊尔玛	追击	.

“我不应该提及那些不臭名昭著的事情，”伊尔玛继续说道。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [tə'geðər] .

"	They	are	always	together	.
"	他们	是	总是	一起	.

他们总是形影不离。

[maɪ] [dɪr] [æn'toʊnioʊ] - ['perikli:z][ɪz][moʊst] [ə'mju:zɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

My	dear	Antonio	-	Pericles	is	most	amusing	in	his	expressions	of	delight	at	it	.
我的	亲爱的	安东尼奥	-	伯里克利	是	最多	有趣	在	他的	表达式	的	喜	在	它	.

我亲爱的安东尼奥·伯里克利对此表现出的喜悦之情真是太有趣了。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [sɜːrvd] [ˌem ˈiː][æn; ən][ˈiːv(ə)l][tɜːrn] [wʌns] , — [juː; jʊ] [wɪl] [ˈhɑːrdli] [bɪˈliːv]
For **my** **part** **,** **though** **she** **served** **me** **an** **evil** **turn** **once** **,** **—** **you** **will** **hardly** **believe**
为了 我的 部分 , 尽管 她 服务 我 一个 邪恶的 转动 一次 , — 你 将要 几乎 相信
, [ˈleɪdiz] ,
, **ladies** **,**
, 女士们 ,

至于我，虽然她曾经对我使过坏处，——女士们，你们恐怕很难相信——

[ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈdʒeləsi] [ʌv; əv][ˌem ˈiː][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈgɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈʃeɪmfl]
that **in** **her** **jealousy** **of** **me** **she** **was** **guilty** **of** **the** **most** **shameful**
那 在 她 妒忌 的 我 她 曾是 有罪的 的 这 最多 可耻
[ˈmækəˈneiʃənz -mæʃ][tuː; tə][get][ˌem ˈiː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]
machinations **to** **get** **me** **out** **of** **the** **way** **on** **the** **night** **of** **the** **first**
阴谋 到 得到 我 出去 的 这 方式 在 这 夜晚 的 这 第一的
[pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv] [kəˈmilə] ,
performance **of** **Camilla** **,**
表现 的 卡米拉 ,

她出于嫉妒，在《卡米拉》首演当晚，使出了最卑鄙的手段，想把我排除在外。

— [bʌt; bət] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ] [ber] [noʊ] [ˈmælɪs] .
— **but** **,** **for** **my** **part** **,** **I** **bear** **no** **malice** **.**
— 但 , 为了 我的 部分 , 我 熊 不 恶意 .

——但我本人并无恶意。

[ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [ɪz][æn; ən] [ɪnˈvetərət] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel] , [ænd; ənd][aɪ] [dɪsˈlaɪk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ðæt] , [aɪ][duː]
The **creature** **is** **an** **inveterate** **rebel** **,** **and** **I** **dislike** **her** **for** **that** **,** **I** **do**
这 生物 是 一个 根深蒂固 反叛 , 和 我 不喜欢 她 为了 那 , 我 做
[kənˈfes] . "
confess **.** **"**
承认 . "

这东西是个彻头彻尾的叛逆者，我承认，我的确很讨厌她这一点。

" [ðə; ði][ˌsiːnjəˈriːnə][viːtˈtɔːriːɑː][ˈkæmpə][ɪz][maɪ] [pərˈtɪkjələr] [ænd; ənd] [ˈveri] [dɪr] [frend] , " [sed] [ðə; ði]
" **The** **signorina** **Vittoria** **Campa** **is** **my** **particular** **and** **very** **dear** **friend** **,** **"** **said** **the**
" 这 西尼奥里纳 维多利亚 坎帕 是 我的 特别的 和 非常 亲爱的 朋友 , " 说 这
[ˈdʌtʃəs] .
duchess **.**
公爵夫人 .

“维多利亚·坎帕小姐是我特别亲密的朋友，”公爵夫人说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [les] [æn; ən] [ɪnˈvetərət] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel] , " [sed] [ˈʌnə] .
" **She** **is** **not** **the** **less** **an** **inveterate** **rebel** **,** **"** **said** **Anna** **.**
" 她 是 不是 这 较少的 一个 根深蒂固 反叛 , " 说 安娜 .

“她仍然是个不折不扣的叛逆者，”安娜说道。

[kaʊnt] [kɑːrl] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [drɔːn] [saɪ] .
Count **Karl** **gave** **a** **long** **-** **drawn** **sigh** **.**
数数 卡尔 给予 一个 长的 - 绘制 叹 .

卡尔伯爵长叹一声。

" [əˈlæs] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [brɔːt] [dɪsˈkredɪt] [ɑːn] [ˈfrɔilain] [ˌdiː ˈaɪ] [kɑːrskɪz] [prəˈfeʃ(ə)n] !
" **Alas** **,** **that** **she** **should** **have** **brought** **discredit** **on** **Fraulein** **di** **Karski's** **profession** **!**
" 唉 , 那 她 应该 有 带来 诋毁 在 弗劳莱因 迪 卡尔斯基 职业 !

“唉，她竟然给卡尔斯基小姐的职业带来了耻辱！”

" [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ˈhɜːrid] [ˈstreɪtˌweɪ] [tuː; tə] [ˈlɔːrə] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [wʌz; wəz] [kaʊnt] - ,
" **The** **duchess** **hurried** **straightway** **to** **Laura** **,** **with** **whom** **was** **Count** **Serabiglione** **,**
" 这 公爵夫人 慌忙 立刻 到 劳拉 , 和 谁 曾是 数数 - ,

“公爵夫人径直走向劳拉，塞拉比廖内伯爵也和她在一起。”

[ri'vju:ɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['pɑ:stʃər] [ʌv; əv] [ə'ferz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌkɑ:ndɪ'sendɪŋ] ['æltɪtju:dz] [ʌv; əv][wʌn]
reviewing **the** **present** **posture** **of** **affairs** **from** **the** **condescending** **altitudes** **of** **one**
复习 这 展示 姿势 的 事务 从 这 居高临下的 海拔 的 一
[ðæt] [hæz; həz] [fɔ:r'toʊld] [ˌaɪ 'ti:] .
that **has** **foretold** **it** **.**
那 有 预言 它 .

以预言者的居高临下的姿态审视当前的局势。

['lɔ:rə] [ænd; ənd] [ə'meiljə] [ɪm'breɪst] [ænd; ənd] [went] [ə'pɑ:rt] .
Laura **and** **Amalia** **embraced** **and** **went** **apart** **.**
劳拉 和 阿玛莉亚 拥抱 和 去 除 .

劳拉和阿玛莉亚拥抱了一下，然后分开了。

['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['æbsəns] [vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd] ['lisnd] [tu:; tə][ə; eɪ]
During **their** **absence** **Vittoria** **came** **down** **to** **the** **count** **and** **listened** **to** **a**
期间 他们的 缺席 维多利亚 来了 向下 到 这 数数 和 听着 到 一个
[fə'mɪliər] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['θi:əri] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪg'zɪst] [bɪ'twi:n] ['ɪtəli]
familiar **illustration** **of** **his** **theory** **of** **the** **relations** **which** **should** **exist** **between** **Italy**
熟悉的 插图 的 他的 理论 的 这 关系 哪个 应该 存在 之间 意大利
[ænd; ənd] ['ɔ:striə] ,
and **Austria** **,**
和 奥地利 ,

在他们不在的这段时间里，维多利亚来到伯爵面前，听他用熟悉的例子阐述了意大利和奥地利之间应该存在的关系理论。

[dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tu:] ['wɪmɪn] .
derived **from** **the** **friendship** **of** **those** **two** **women** **.**
衍生的 从 这 友谊 的 那些 二 女性 .

源于这两位女性的友谊。

" [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] , [ˌsi:njə'ri:nə] , [ɪz] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'laɪəns] [ɪz]['pɑ:səb(ə)l] ;
" **What** **I** **wish** **you** **to** **see** **,** **signorina** **,** **is** **that** **such** **an** **alliance** **is** **possible** **;**
" 什么 我 希望 你 到 看 , 西尼奥里纳 , 是 那 这样的 一个 联盟 是 可能的 ;

“小姐，我希望您明白，这样的联盟是可能的；

[ænd; ənd] , [ɪf] [wi:; wi] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [breɪnz] , [æz; əz][wi:; wi][du:] , [ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi]
and **,** **if** **we** **supply** **the** **brains** **,** **as** **we** **do** **,** **is** **by** **no** **means** **likely** **to** **be**
和 , 如果 我们 供应 这 大脑 , 作为 我们 做 , 是 经过 不 方法 可能 到 是
[dɪ'greɪdɪŋ] .
degrading **.**
降级 .

而且，如果我们像现在这样提供人才，这绝不可能是有损尊严的。

[ði:z] [berz] [ɑ:r; ər] [ˌæbsə'lu:tli] [ɑ:n][ðer; ðər] [ni:z] [tu:; tə][ˌju: 'es][fɔ:r; fər] [gʊd] ['feloʊʃɪp] .
These **bears** **are** **absolutely** **on** **their** **knees** **to** **us** **for** **good** **fellowship** **.**
这些 熊 是 绝对地 在 他们的 膝盖 到 我们 为了 好的 奖学金 .

这些熊为了和我们建立良好的友谊，都跪倒在我们面前了。

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['ɪnfluəns] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'meɪzɪŋ] [wɪt] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [ʌn'pærəleld] ['bju:ti] ,
You **have** **influence** **,** **you** **have** **amazing** **wit** **,** **you** **have** **unparalleled** **beauty** **,**
你 有 影响 , 你 有 惊人的 有 , 你 有 无与伦比 美丽 ,
[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

你拥有影响力，你才思敏捷，你拥有无与伦比的美貌，而且，

[let] [ˌem 'i:] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['sædnəs] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [hæd; həd] [ɪk'spɪriəns] .
let **me** **say** **it** **with** **the** **utmost** **sadness** **,** **you** **have** **now** **had** **experience** **.**
让 我 说 它 和 这 极致 悲伤 , 你 有 现在 有 经验 .

让我怀着无比沉痛的心情说，你现在已经有了经验。

[waɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [nɑːt] ['rekəgnaɪz] [fækts] ?
Why will you not recognize facts ?
为什么 将要 你 不是 认出 事实 ?

你为什么不愿承认事实?

[ɪ'tæliən] ['juːnəti] !
Italian unity !
意大利语 统一 !

意大利统一!

[aɪ] [hæv; həv] [ɪk'spoʊzd] [ðə; ði] [fə'tuːəti] — [huː] ['lisnz] ?
I have exposed the fatuity — who listens ?
我 有 裸露 这 昏庸 — WHO 听着 ?

我已经揭露了这种荒谬——谁会听?

[ɪ'tæliən] ['friːdəm] !
Italian freedom !
意大利语 自由 !

意大利自由!

[aɪ] [duː] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['dɔːtər] .
I do not attempt to reason with my daughter .
我 做 不是 试图 到 原因 和 我的 女儿 .

我不会尝试和女儿讲道理。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [prɪkt] [baɪ] [æn; ən] [in'venəmd] [flai] [ʌv; əv] ['seɪtn] .
She is pricked by an envenomed fly of Satan .
她 是 刺痛 经过 一个 有毒液 飞 的 撒但 .

她被撒旦的毒蝇叮咬了。

[jet] , [bɪ'hoʊld] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] !
Yet , behold her and the duchess !
然而 , 看哪 她 和 这 公爵夫人 !

然而，瞧瞧她和公爵夫人!

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] ['juːniən] [aɪ] [priːtʃ] ; [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [aɪ] [dɪ'kler] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
It is the very union I preach ; and I am , I declare to you ,
它 是 这 非常 联盟 我 布道 ; 和 我 是 , 我 宣布 到 你 ,

这正是我所宣扬的联合；我向你们宣告，

[ˌsiːnjə'riːnə] , [ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər] .
signorina , in great danger .
西尼奥里纳 , 在 伟大的 危险 .

signorina，处境非常危险。

[aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [aɪ] [pər'sɪst] .
I feel it , but I persist .
我 感觉 它 , 但 我 坚持 .

我感觉到了，但我坚持下去。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] ['deɪndʒər] " ([kaʊnt] - [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [loʊ]) " [ʌv; əv] [ðə; ði] [træn'sendənt]
I am in danger " (Count Serabiglione bowed his head low) " of the transcendent
我 是 在 危险 " (数数 - 鞠躬 他的 头 低的) " 的 这 超凡脱俗
[sɪn] [ʌv; əv] [skɔːrn] [ʌv; əv] [maɪ] ['spiːʃiːz] .
sin of scorn of my species .
罪 的 轻蔑 的 我的 物种 .

“我正处于危险之中”(塞拉比廖内伯爵低下了头)，“我犯下了蔑视我们种族的滔天罪行。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['noʊblmən] [swei] [dɪ'plɔːrɪŋli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
" The little nobleman swayed deploringly in his chair .
" 这 小的 贵族 摇摆 令人痛惜地 在 他的 椅子 .

“这位小贵族沮丧地在椅子上摇晃着身体。”

" ['nʌθɪŋ] [ɪz][soʊ] ['perələs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [soʊlz] [sæl'veɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðæt] .

"	Nothing	is	so	perilous	for	a	soul's	salvation	as	that	.
"	没有什么	是	所以	危险的	为了	一个	灵魂的	救恩	作为	那	.

“没有什么比这更危及灵魂的救赎了。”

[ðə; ði][wʌn] [seɪn] [ə'mʌŋ] ['mædmən] !

The	one	sane	among	madmen	!
这	一	理智	之中	狂人	!

疯子中唯一的清醒者!

[ðə; ði][wʌn] [huːz] ['riːz(ə)n] [ɪz] [left] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [huː] [hæv; həv] [fər'seɪkən]

The	one	whose	reason	is	left	to	him	among	thousands	who	have	forsaken
这	一	谁	原因	是	左边	到	他	之中	数千	WHO	有	被遗弃的

[ˌaɪ 'tiː] !

it	!
它	!

在成千上万放弃理智的人中，唯有他一人还保留着理智!

[aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði][aɪ'diːə] .

I	beg	you	to	realize	the	idea	.
我	求	你	到	意识到	这	主意	.

我恳请你理解这个想法。

[ðə; ði] ['empərər] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] ['pʌblɪk] [əd'mɪʃ(ə)n]

The	Emperor	,	as	I	am	given	to	understand	,	is	about	to	make	public	admission
这	皇帝	,	作为	我	是	给定	到	理解	,	是	关于	到	制作	民众	入学

[ʌv; əv][maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] .

of	my	services	.
的	我的	服务	.

据我所知，皇帝陛下即将公开承认我的功绩。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [heitid] .

I	shall	be	all	the	more	hated	.
我	将	是	全部	这	更多的	憎恨	.

我将更加招人憎恨。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [geɪn] .

Yet	it	is	a	considerable	gain	.
然而	它	是	一个	大量	获得	.

但这仍然是一笔相当大的收益。

[aɪ][duː][nɑːt][dɪ'naɪ] [ðæt] [aɪ] [ɪ'stiːm] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][prə'moʊʃ(ə)n][fɔːr; fər][maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] .

I	do	not	deny	that	I	esteem	it	as	a	promotion	for	my	services	.
我	做	不是	否定	那	我	尊重	它	作为	一个	晋升	为了	我的	服务	.

我并不否认我将其视为对我服务的推广。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst]['mɑːrtər][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [ˌsiːnjə'riːnə] .

I	shall	not	be	the	first	martyr	in	this	world	,	signorina	.
我	将	不是	是	这	第一的	烈士	在	这	世界	,	西尼奥里纳	.

小姐，我不会成为这世上第一个殉道者。

" [kaʊnt] - [prə'duːst] [ə; eɪ] ['mɑːrtərz] [smaɪl] .

"	Count	Serabiglione	produced	a	martyr's	smile	.
"	数数	-	生产	一个	殉道者的	微笑	.

塞拉比廖内伯爵露出了殉道者般的微笑。

" [ðə; ði]['prɑːfɪts][ʌv; əv][maɪ] [ɪk'spektɪd] [poʊsts] [wɪl] [biː; bi] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

"	The	profits	of	my	expected	posts	will	be	,	"	he	was	saying	,
"	这	利润	的	我的	预期的	帖子	将要	是	,	"	他	曾是	说	,

“我预计发布的帖子的收益将是，”他说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rekənɪŋ] [aɪ] [kæst] ['ʌpwərd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['kreɪniəm][fɔːr; fər] ['ækjərəsi] , [wen] ['lɔːrə]

with	a	reckoning	eye	cast	upward	into	his	cranium	for	accuracy	,	when	Laura
和	一个	清算	眼睛	投掷	向上	进入	他的	颅骨	为了	准确性	,	什么时候	劳拉

[rɪ'tɜːrnd] ,

returned	,
返回	,

他目光锐利地向上扫视，仔细端详着头颅，确认劳拉回来时，

[ænd; ənd][viːt'tɔːriːɑː][ræn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs] .

and	Vittoria	ran	out	to	the	duchess	.
和	维多利亚	跑	出去	到	这	公爵夫人	.

维多利亚跑出去迎接公爵夫人。

[ə'meiljə] [rɪ'piːtɪd] ['ɜːməz]['tæt(ə)l] .

Amalia	repeated	Irma's	tattle	.
阿玛莉亚	重复	艾尔玛的	告密	.

阿玛莉亚重复了伊尔玛的告密内容。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['lɪt(ə)l] ['twɪtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊz] [æt; ət] [ˌvaiə'letə] - [neɪm] [mɑːrkt] [ðə; ði]

A	curious	little	twitching	of	the	brows	at	Violetta	d'Isorella's	name	marked	the
一个	好奇的	小的	抽搐	的	这	眉毛	在	维奥莱塔	-	姓名	标记	这

[rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

reception	of	it	.
接待	的	它	.

听到 Violetta d'Isorella 这个名字时，大家的眉毛都微微抽动了一下，这标志着他们对这个名字的反应。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][moʊst] ['lʌvli] , " [viːt'tɔːriːɑː] [sed] .

"	She	is	most	lovely	,	"	Vittoria	said	.
"	她	是	最多	迷人的	,	"	维多利亚	说	.

“她真是太可爱了，”维多利亚说。

" [ænd; ənd] [ˌæbsə'luːtli] ['rekləs] . "

"	And	absolutely	reckless	.	"
"	和	绝对地	鲁莽	.	"

“而且完全是鲁莽行事。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv] [kaʊnt] - . "

"	She	is	an	old	friend	of	Count	Ammiani's	.	"
"	她	是	一个	老的	朋友	的	数数	-	.	"

“她是阿米亚尼伯爵的老朋友。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən][oʊld] [frend] [hɪr] .

"	And	you	have	an	old	friend	here	.
"	和	你	有	一个	老的	朋友	这里	.

“你还有一位老朋友在这里。”

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [frend] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] —

But	the	old	friend	of	a	young	woman	—
但	这	老的	朋友	的	一个	年轻的	女士	—

但一位年轻女子的老朋友——

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] .

I	need	not	say	further	than	that	it	is	different	.
我	需要	不是	说	更远	比	那	它	是	不同的	.

我无需赘言，它确实不同。

" [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [juːst] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'fekʃ(ə)n] ,

"	The	duchess	used	the	privilege	of	her	affection	,
"	这	公爵夫人	用过的	这	特权	的	她	感情	,

“公爵夫人利用了她对她的爱慕之情，

[ænd; ənd] ['ɜːdʒd] [viːt'tɔːriːɑː][nɑːt][tuː; tə]['traɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['lʌvɝz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

and	urged	Vittoria	not	to	trifle	with	her	lover's	impatience	.
和	敦促	维多利亚	不是	到	琐事	和	她	恋人的	不耐烦	.

并劝维多利亚不要轻视她情人的不耐烦。

[əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wer] ['mɜːrθər] [leɪ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [meɪk]

Admitted	to	the	chamber	where	Merthyr	lay	,	she	was	enabled	to	make
承认	到	这	房间	在哪里	梅瑟蒂德菲尔	躺	,	她	曾是	已启用	到	制作

[ə'laʊəns] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪˌrezə'luːʃn] .

allowance	for	her	irresolution	.
津贴	为了	她	分辨率不足	.

她被允许进入梅瑟躺着的房间，以便能够体谅她的优柔寡断。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [leɪk] - ['wɔːtər] ['teɪkɪŋ] [laɪt] [frʌm; frəm]

The	face	of	the	wounded	man	was	like	a	lake	-	water	taking	light	from
这	脸	的	这	受伤	男人	曾是	喜欢	一个	湖	-	水	采取	光	从

[vɪtɔriːəz] ['prez(ə)ns] .

Vittoria's	presence	.
维多利亚的	在场	.

受伤男子的脸庞如同湖水一般，因维多利亚的存在而黯然失色。

" [ðɪs] [meɪ] [goʊ][ɑːn][fɔːr; fər] [wiːks] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['lɔːrə] .

"	This	may	go	on	for	weeks	,	"	she	said	to	Laura	.
"	这	可能	去	在	为了	周	,	"	她	说	到	劳拉	.

“这可能会持续好几周，”她对劳拉说。

[θriː] [deɪz] ['leɪtər] ,

Three	days	later	,
三	天	之后	,

三天后，

[viːt'tɔːriːɑː] [rɪ'siːvd] [æn; ən]['ɔːrdər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] ['sɪti] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

Vittoria	received	an	order	from	the	Government	to	quit	the	city	within	a
维多利亚	已收到	一个	命令	从	这	政府	到	辞职	这	城市	之内	一个

[prɪ'skraɪbd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['aʊərz] ,

prescribed	number	of	hours	,
规定	数字	的	小时	,

维多利亚接到政府命令，要求她在规定的小时内离开这座城市。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [breɪn] [wʌz; wəz] ['rækt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [waɪ] ['lɔːrə] [ə'pɪrd] [soʊ]['lɪt(ə)l] [ɪn'dɪgnənt]

and	her	brain	was	racked	to	discover	why	Laura	appeared	so	little	indignant
和	她	脑	曾是	架子	到	发现	为什么	劳拉	出现	所以	小的	愤怒

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːrbərəs] [ækt][ʌv; əv]['despətɪzəm] .

at	the	barbarous	act	of	despotism	.
在	这	野蛮	行为	的	专制主义	.

她绞尽脑汁地想，为什么劳拉对这种野蛮的专制行为似乎没有丝毫愤慨。

['lɔːrə] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][bæd] [nuːz] [tuː; tə] ['mɜːrθər] .

Laura	undertook	to	break	the	bad	news	to	Merthyr	.
劳拉	承担	到	休息	这	坏的	消息	到	梅瑟蒂德菲尔	.

劳拉决定把这个坏消息告诉梅瑟蒂德菲尔。

[ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz]['kwaɪət][ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz] , [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [dɪ'griː] ,

The	parting	was	as	quiet	and	cheerful	as	,	in	the	opposite	degree	,
这	离别	曾是	作为	安静的	和	快乐	作为	,	在	这	对面的	程度	,

离别既平静又愉快，与此截然相反。

[viːt'tɔːriːɑː][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['melənkɑːli] [ænd; ənd] [rɪ'gretfl] .

Vittoria	had	thought	it	would	be	melancholy	and	regretful	.
维多利亚	有	想法	它	会	是	忧郁	和	遗憾	.

维多利亚原以为那会是忧伤和遗憾的。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] !
" What a Government !
" 什么 一个 政府 !

“这算什么政府！”

" ['mɜːrθər] [sed] , [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [hɪr] [ʌv; əv]['eni] ['tʃeɪndʒɪz] .
" Merthyr said , and told her to let him hear of any changes .
" 梅瑟蒂德菲尔 说 , 和 讲述 她 到 让 他 听到 的 任何 变化 .

“梅瑟说，并告诉她，如果有任何变化，一定要告诉他。

" [ɔːl] ['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [pliːz] [maɪ] [frendz] [pliːz] [ˌem 'iː] .
" All changes that please my friends please me .
" 全部 变化 那 请 我的 朋友们 请 我 .

“凡是令我的朋友们高兴的改变，我都会高兴。”

" [viːt'tɔːriːɑː] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['greɪtf(ə)l] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði]
" Vittoria kissed his forehead with one grateful murmur of farewell to the
" 维多利亚 亲吻 他的 前额 和 一 感激的 低语 的 告别 到 这
['breɪvəst] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [noʊn] .
bravest heart she had ever known .
最勇敢的 心 她 有 曾经 已知 .

维多利亚吻了吻他的额头，低声感激地告别了她所认识的最勇敢的心。

[ðə; ði]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hæpinəs] [siːmd] [mɔːr] [laɪk] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['feɪt(ə)l] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi]
The going to her happiness seemed more like going to something fatal until she
这 去 到 她 幸福 似乎 更多的 喜欢 去 到 某物 致命的 直到 她
[riːtʃt] [ðə; ði]['lɑːgoʊ] [mæ'dʒɔːri] .
reached the Lago Maggiore .
达到 这 拉戈 马焦雷 .

直到她到达马焦雷湖之前，通往幸福的道路对她来说似乎更像是通往死亡的道路。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [sep'tembər] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['splendər] [ɪn'sɜːrkl] [hɜːr; hər]
There she saw September beauty , and felt as if the splendour encircling her
那里 她 锯 九月 美丽 , 和 毛毡 作为 如果 这 辉煌 包围 她
[wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['braɪdl] [ˌdekə'reɪʃn] .
were her bridal decoration .
是 她 新娘 装饰 .

在那里，她看到了九月的美景，感觉周围的壮丽景色就像是她的新娘装饰。

[bʌt; bət][noʊ] ['braɪdgruːm] [stʊd] [tuː; tə] [griːt] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['terəs] - [steps] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
But no bridegroom stood to greet her on the terrace - steps between the
但 不 新郎 站立 到 迎接 她 在 这 阳台 - 步骤 之间 这
['pɑːtɪd] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd] ['sɪtrən] - [triːz] .
potted orange and citron - trees .
盆栽 橙子 和 香橼 - 树木 .

但是，在盆栽橘树和香橼树之间的露台台阶上，并没有新郎站起来迎接她。

['kaʊntəsˌ'kaʊntes] - [ɪk'stendɪd] [kaɪnd][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][ɑːrmz] - [leŋkθ; leŋθ] .
Countess Ammiani extended kind hands to her at arms ' length .
伯爵夫人 - 扩展 种类 双手 到 她 在 武器 - 长度 .

阿米亚尼伯爵夫人向她伸出了友善的手，保持着手臂的距离。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You have come , " she said .
" 你 有 来 , " 她 说 .

“你来了，”她说。

" [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [leɪt] .
" I hope that it is not too late .
" 我 希望 那 它 是 不是 也 晚的 .

我希望现在还不算太晚。

" [viːt'tɔːriːɑː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] [wɪ'ðaʊt] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvər] :

"	Vittoria	was	a	week	without	sight	of	her	lover	:
"	维多利亚	曾是	一个	星期	没有	视线	的	她	情人	:

维多利亚整整一周都没见到她的爱人：

[nɔːr][dɪd]['kaʊntəsˌkaʊntes] - [ə'tempt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɜːr; hər][wɜːrdz] , [ɔːr] [spiːk] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['kɑːmən] ['deɪli] [θɪŋz] .

nor	did	Countess	Ammiani	attempt	to	explain	her	words	,	or	speak	of	other	than	common	daily	things	.
也不	做过	伯爵夫人	-	试图	到	解释	她	字	,	或者	说话	的	其他	比	常见的	日常的	事物	.

阿米亚尼伯爵夫人既没有试图解释她的话，也没有谈论日常琐事以外的事情。

[ɪn]['bɑːdi][ænd; ənd][soʊl][viːt'tɔːriːɑː][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [tʃɪl] .

In	body	and	soul	Vittoria	had	taken	a	chill	.
在	身体	和	灵魂	维多利亚	有	已采取	一个	寒意	.

维多利亚身心都感到一阵寒意。

[ðə; ði]['saɪlənt] [bleɪm] ['restɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][ɪn] [ðɪs] [haʊs] [kɔːld] [ʌp][hɜːr; hər] [praɪd] ,

The	silent	blame	resting	on	her	in	this	house	called	up	her	pride	,
这	沉默的	责备	休息	在	她	在	这	房子	称为	向上	她	自豪	,

这所房子里压在她身上的无声责备激起了她的自尊。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][æsk] ['eni] ['kwestʃənz] ; [ænd; ənd] [wen] ['kɑːrloʊ] [keɪm] ,

so	that	she	would	not	ask	any	questions	;	and	when	Carlo	came	,
所以	那	她	会	不是	问	任何	问题	;	和	什么时候	卡洛	来了	,

免得她问任何问题；卡洛来的时候，

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [wɔːrmθ] [tuː; tə] [melt] [hɜːr; hər] .

she	wanted	warmth	to	melt	her	.
她	通缉	温暖	到	熔化	她	.

她渴望温暖来融化自己。

[ðer; ðər] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [tuː] ['pæʃnləs] ['kriːtʃərz] .

Their	meeting	was	that	of	two	passionless	creatures	.
他们的	会议	曾是	那	的	二	无情	生物	.

他们的相遇，就像两个冷漠无情的生物之间的相遇。

['kɑːrloʊ] [kɪst] [hɜːr; hər] ['lɔɪəli] , [ænd; ənd] ['kɜːrtiəsli] [in'kwaiəd]['æftər][hɜːr; hər] [helθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv] [frendz] [ɪn][mɪ'læn] ,

Carlo	kissed	her	loyally	,	and	courteously	inquired	after	her	health	and	the	health	of	friends	in	Milan	,
卡洛	亲吻	她	忠诚地	,	和	礼貌地	询问	后	她	健康	和	这	健康	的	朋友们	在	米兰	,

卡洛忠诚地吻了她，并礼貌地询问了她的健康状况以及米兰朋友们的健康状况。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['rælid] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

and	then	he	rallied	his	mother	.
和	然后	他	集结	他的	母亲	.

然后他劝服了他的母亲。

[ɑːgɔ'stiːnoʊ][hæd; həd] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] , ['biːɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːft] [mudz] ,

Agostino	had	arrived	with	him	,	and	the	old	man	,	being	in	one	of	his	soft	moods	,
阿戈斯蒂诺	有	到达的	和	他	,	和	这	老的	男人	,	存在	在	一	的	他的	柔软的	情绪	,

阿戈斯蒂诺和他一起到了，而老人当时正处于他惯常的温柔心情中。

[ʌn'vekst] [baɪ][hɪz; ɪz] [kən'si:ts] , [vi:t'tɔ:ri:ɑ:][hæd; həd][sʌm; səm] ['kʌmfərt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌl]
unvexed by his conceits , Vittoria had some comfort from him of a dull
不恼怒 经过 他的 奇想 , 维多利亚 有 一些 舒适 从 他 的 一个 乏味的
[kaɪnd] .
kind .
种类 .

维多利亚并不为他的自负所恼怒，反而从他那里得到了一些乏味的安慰。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] ['kɑ:rloʊ] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][goʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
She heard Carlo telling his mother that he must go in the morning .
她 听到 卡洛 讲述 他的 母亲 那 他 必须 去 在 这 早晨 .

她听到卡洛告诉他母亲，他明天早上必须走。

[ɑ:gɔ'sti:noʊ] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [kwɪk] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , " [aɪ] [steɪ] ;
Agostino replied to her quick look at him , " I stay ;
阿戈斯蒂诺 回复 到 她 快的 看 在 他 , " 我 停留 ;

阿戈斯蒂诺对她迅速瞥了他一眼，回答说："我留下来；

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] ,
" and it seemed like a little saved from the wreck ,
" 和 它 似乎 喜欢 一个 小的 已保存 从 这 破坏 ,

"而且它似乎从这场灾难中幸存了下来。"

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [spi:k] [tu:; tə][ɑ:gɔ'sti:noʊ][æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði]
for she knew that she could speak to Agostino as she could not to the
为了 她 知道 那 她 可以 说话 到 阿戈斯蒂诺 作为 她 可以 不是 到 这
['kaʊntəs,'kaʊntes] .
countess .
伯爵夫人 .

因为她知道她可以和阿戈斯蒂诺说话，但她不能和伯爵夫人说话。

[wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [prɪ'perd] [tu:; tə][rɪ'taɪər] , ['kɑ:rloʊ] [wɔ:kt] ['oʊvər][tu:; tə][hɪz; ɪz][braɪd] ,
When his mother prepared to retire , Carlo walked over to his bride ,
什么时候 他的 母亲 准备 到 退休 , 卡洛 步行 超过 到 他的 新娘 ,

当他母亲准备退休时，卡洛走到他的新娘身边。

[ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] ['braɪtli] [hɪz; ɪz][in'kwaiəriz]['æftər] [frendz] [ɪn][mɪ'læn] .
and repeated rapidly and brightly his inquiries after friends in Milan .
和 重复 快速 和 明亮地 他的 查询 后 朋友们 在 米兰 .

他迅速而清晰地重复着对米兰朋友们的询问。

[ʃi:; ʃi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pjʊr] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] - [ʌn'nætʃrəl] ['mænər] , [spoʊk] [ʌv; əv]
She , with a pure response to his natural - unnatural manner , spoke of
她 , 和 一个 纯的 回复 到 他的 自然的 - 不自然 方式 , 辐 的
['mɜ:rθər] ['pəuis; 'pau-] ['tʃi:fli] :
Merthyr Powys chiefly :
梅瑟蒂德菲尔 波伊斯 主要 :

她以一种纯粹的方式回应了他自然而又不自然的举止，主要谈到了梅瑟·波伊斯：

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sed] ['sevrəl] [taɪmz] , " [dɪr] ['feloʊ] ! " [ænd; ənd] ['ædɪd] ,
to which he said several times , " Dear fellow ! " and added ,
到 哪个 他 说 一些 时代 , " 亲爱的 同伴 ! " 和 额外 ,

他对此多次说道："亲爱的伙计！"并补充道：

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔ:lweɪz] [lʌv] ['ɪŋglɪʃmən] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] .
" I shall always love Englishmen for his sake .
" 我 将 总是 爱 英国人 为了 他的 清酒 .

"为了他，我将永远热爱英国人。"

" [ðɪs] [geɪv] [hɜ:r; hər][wʌn] [θrɑ:b] .
" This gave her one throb .
" 这 给予 她 一 搏动 .

"这让她感到一阵悸动。"

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [hɪm; ɪm] , ['kɑːrloʊ] . "

"	I	could	not	leave	him	,	Carlo	.	"
"	我	可以	不是	离开	他	,	卡洛	.	"

“我不能离开他，卡洛。”

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , " [sed] ['kɑːrloʊ] .

"	Certainly	not	,	certainly	not	,	"	said	Carlo	.
"	当然	不是	,	当然	不是	,	"	说	卡洛	.

“当然不是，当然不是，”卡洛说道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['hæpi] [tuː; tə][weɪt][ɑːn][hɪm; ɪm][maɪ'self] .

"	I	should	have	been	happy	to	wait	on	him	myself	.
"	我	应该	有	到过	快乐的	到	等待	在	他	我	.

“我本应该乐意亲自伺候他。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['bɪzi] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] .

I	was	busy	;	I	am	still	.
我	曾是	忙碌的	;	我	是	仍然	.

我过去很忙，现在也很忙。

[aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [gest] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] ['dʒɜːrn(ə)l][ɪn][maɪ] [hed] :

I	dare	say	you	have	guessed	that	I	have	a	new	journal	in	my	head	:
我	敢	说	你	有	猜对了	那	我	有	一个	新的	杂志	在	我的	头	:

我想你已经猜到我脑子里有了一个新的日记本：

[ðə; ði] ['aɪrɪs][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; — [tuː; tə][biː; bi] ['prɪntɪd] [ɪn] [θriː]

the	Pallanza	Iris	is	to	be	the	name	of	it	;	—	to	be	printed	in	three
这	帕兰扎	鸢尾花	是	到	是	这	姓名	的	它	;	—	到	是	打印	在	三

['kʌlərz] ,

colours	,
颜色	,

它将被命名为《帕兰扎鸢尾花》；——将以三种颜色印刷，

[tuː; tə] ['ædvəkeɪt] [θriː] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ɪn] [θriː] [staɪlz] .

to	advocate	three	principles	,	in	three	styles	.
到	提倡	三	原则	,	在	三	风格	.

以三种风格倡导三个原则。

[ðə; ði] [lɪ'dʒɪtəmɪst] , [ðə; ði] ['mɔdəreits] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ri'pʌblikənz] [ɑːr; ər][tuː; tə] [prə'kleɪm]

The	Legitimists	,	the	Moderates	,	and	the	Republicans	are	to	proclaim
这	合法主义者	,	这	温和派	,	和	这	共和党人	是	到	宣布

[ðəm'selvz] [ɪn][ɪts] ['kɑːləmz] [ɪn] [proʊz] ,

themselves	in	its	columns	in	prose	,
他们自己	在	它是	列	在	散文	,

正统派、温和派和共和党人将在该报的专栏文章中以散文形式宣告自己的立场。

['poʊətri] , [ænd; ənd] [hɑːtʃ] - ['pɔtʃ] .

poetry	,	and	hotch	-	potch	.
诗	,	和	霍奇	-	波奇	.

诗歌，以及大杂烩。

[wʌns] [æn; ən] ['edɪtər] , ['ɔːlweɪz] [æn; ən] ['edɪtər] .

Once	an	editor	,	always	an	editor	.
一次	一个	编辑	,	总是	一个	编辑	.

一旦当过编辑，就永远是编辑。

[ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [sə'spekt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi][pla:ntid] ,

The	authorities	suspect	that	something	of	the	sort	is	about	to	be	planted	,
这	当局	怀疑	那	某物	的	这	种类	是	关于	到	是	已种植	,

当局怀疑有人即将栽赃陷害。

[soʊ][aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [meɪk] [ə'keɪʒən(ə)l] ['vɪzɪts] [hɪr] : — ['ðerfɔːr] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'liːv] ,

so	I	can	only	make	occasional	visits	here	:	—	therefore	,	as	you	will	believe	,
所以	我	能	仅有的	制作	偶然	访问	这里	:	—	所以	,	作为	你	将要	相信	,

所以我只能偶尔来这里看看：——因此，正如你所相信的，

" — ['kɑːrloʊ][let][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fɔːl] — " [aɪ][hæv; həv] [gʊd] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [heɪt] [ðem; ðəm] [stɪl] .

"	—	Carlo	let	his	voice	fall	—	"	I	have	good	reason	to	hate	them	still	.
"	—	卡洛	让	他的	嗓音	落下	—	"	我	有	好的	原因	到	恨	他们	仍然	.

“——卡洛的声音低了下来——“我仍然有充分的理由恨他们。

[ðeɪ] [meɪ] [siːs] [tuː; tə] ['pɜːrsɪkjuːt] [ˌem 'iː] [suːn] .

They	may	cease	to	persecute	me	soon	.
他们	可能	停止	到	迫害	我	很快	.

他们或许很快就会停止迫害我。

" [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] .

"	He	insisted	upon	lighting	his	mother	to	her	room	.
"	他	坚持	之上	灯光	他的	母亲	到	她	房间	.

他坚持要给母亲点火回房间。

[viːt'tɔːriːɑː][ænd; ənd][ɑːgɔ'stiːnoʊ]

Vittoria	and	Agostino
维多利亚	和	阿戈斯蒂诺

维多利亚和阿戈斯蒂诺

[sæt] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd][ðə; ði]['maɪnər] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] — [ʌv; əv][luːtʃiː'ɑːnoʊ] ,

sat	talking	of	the	Chief	and	the	minor	events	of	the	war	—	of	Luciano	,
卫星	说	的	这	首席	和	这	次要的	活动	的	这	战争	—	的	卢西亚诺	,

坐着谈论首领和战争中的一些小事——关于卢西亚诺的事，

['mɑːrkoʊ] , ['dʒuːliːoʊ] , [ænd; ənd]['uːgoʊ] ['kɔrt] — [tɪl] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] ['fɑːsənd] [ɑːn][ðem; ðəm] [ðæt]

Marco	,	Giulio	,	and	Ugo	Corte	—	till	the	conviction	fastened	on	them	that
马可	,	朱利奥	,	和	乌戈	科尔特	—	直到	这	定罪	系紧	在	他们	那

马可、朱利奥和乌戈·科尔特——直到他们坚信：

['kɑːrloʊ] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] , [wen] [ɑːgɔ'stiːnoʊ] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] , [jɔːnɪŋ] ['wɪrəli] ,

Carlo	would	not	return	,	when	Agostino	stood	up	and	said	,	yawning	wearily	,
卡洛	会	不是	返回	,	什么时候	阿戈斯蒂诺	站立	向上	和	说	,	打哈欠	疲劳	,

卡洛没有回来，这时阿戈斯蒂诺站起身来，疲惫地打了个哈欠说道：

" [aɪl] [tɔːk] ['fɜːrðər] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ][tʃaɪld] , [tə'mɑːroʊ] .

"	I'll	talk	further	to	you	,	my	child	,	tomorrow	.
"	患病的	讲话	更远	到	你	,	我的	孩子	,	明天	.

“孩子，明天我再跟你好好谈谈。”

" [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [naʊ] .

"	She	begged	that	it	might	be	now	.
"	她	乞求	那	它	可能	是	现在	.

她恳求现在就能实现这个愿望。

" [noʊ] ; [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [sed] [hiː; hi] .

"	No	;	to	-	morrow	,	"	said	he	.
"	不	;	到	-	明天	,	"	说	他	.

“不，明天，”他说。

" [naʊ] , [naʊ] !

"	Now	,	now	!
"	现在	,	现在	!

“现在，现在！”

" [ʃiː; ʃi] [riˈɪtəreɪtɪd] , [ænd; ənd] [brɔːt] [daʊn] [ə; eɪ] [rɪ'pruːf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fɔːr] - ['fɪŋgər] .

"	she	reiterated	,	and	brought	down	a	reproof	from	his	fore	-	finger	.
"	她	重申	,	和	带来	向下	一个	责备	从	他的	前	-	手指	.

她重申道，并用食指指着他，责备了他。

" [ðə; ði][poʊ'etɪk] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] - [naʊ] - [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] , [maɪ] ['dɔːtər] ,
" The poetic definition of ' now ' is that it is a small boat , my daughter ,
" 这 诗意的 定义 的 - 现在 - 是 那 它 是 一个 小的 船 , 我的 女儿 ,

"'现在'的诗意定义是，它是一艘小船，我的女儿，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [hɑːrt] [ɪz] ['kɑːnstəntli] ['pʊʃɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] .
in which the female heart is constantly pushing out to sea and sinking .
在 哪个 这 女性 心 是 不断地 推动 出去 到 海 和 下沉 .

其中女性的心脏不断地向大海伸展，然后沉入海底。

- [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] - [ɪz][æn; ən]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] [diːps] , [wer] [greɪn] [grəuz] .
' To - morrow ' is an island in the deeps , where grain grows .
- 到 - 明天 - 是 一个 岛 在 这 深水 , 在哪里 粮食 生长 .

“明天”是深海中的一座岛屿，那里生长着谷物。

[wen] [aɪ][lænd][juː; jʊ][ðer; ðər] , [aɪ] [wɪl] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
When I land you there , I will talk to you .
什么时候 我 土地 你 那里 , 我 将要 讲话 到 你 .

等我把你送到那里，我会跟你谈谈。

" [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][dʒɔɪn]['kɑːrloʊ]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['kwɪtɪd] [hɜːr; hər] .
" She knew that he went to join Carlo after he had quitted her .
" 她 知道 那 他 去 到 加入 卡洛 后 他 有 辞职 她 .

“她知道他是在和她分手后才去和卡洛在一起的。”

[ɑːgɔ'stiːnoʊ][wʌz; wəz] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [nekst] [deɪ] .
Agostino was true to his promise next day .
阿戈斯蒂诺 曾是 真的 到 他的 承诺 下一个 天 .

第二天，阿戈斯蒂诺就信守了他的承诺。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['nɪrər] [tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [feɪs] ,
He brought her nearer to what she had to face ,
他 带来 她 更近 到 什么 她 有 到 脸 ,

他让她更接近她将要面对的现实。

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][help] [hɜːr; hər]['vɪʒ(ə)n] [mʌtʃ] .
though he did not help her vision much .
尽管 他 做过 不是 帮助 她 想象 很多 .

虽然他并没有对她的视力有太大帮助。

['kɑːrloʊ][hæd; həd] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] .
Carlo had gone before sunrise .
卡洛 有 已消失 前 日出 .

卡洛在日出前就走了。

[ðeɪ] [sæt][ɑːn][ðə; ði] ['terəs] [ə'bʌv] [ðə; ði] [leɪk] , [skriːnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [baɪ] [θɪk] ['mɜːrtl]
They sat on the terrace above the lake , screened from the sunlight by thick myrtle
他们 卫星 在 这 阳台 多于 这 湖 , 筛选 从 这 阳光 经过 厚的 桃金娘
[bʊʃɪz] .
bushes .
灌木丛 .

他们坐在湖边的露台上，茂密的桃金娘树丛遮挡了阳光。

[ɑːgɔ'stiːnoʊ] [smoʊkt] [hɪz; ɪz] ['luːsli] - [roʊld] [sɪgə'rets] , [ænd; ənd][viːt'tɔːriːɑː] [sipt] ['tʃɔːklət]
Agostino smoked his loosely - rolled cigarettes , and Vittoria sipped chocolate
阿戈斯蒂诺 熏制 他的 松散地 - 滚动 香烟 , 和 维多利亚 啜饮 巧克力
[ænd; ənd] [lʊkt] ['ʌpwərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] - ,
and looked upward to the summit of Motterone ,
和 看起来 向上 到 这 首脑 的 - ,

阿戈斯蒂诺抽着他那卷得松松垮垮的香烟，维多利亚啜饮着巧克力，抬头望向莫特罗内山顶。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [θɔ:ts] [ænd; ənd] ['ɪmɪdʒɪz] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] .

with	many	thoughts	and	images	in	her	mind	.
和	许多	想法	和	图片	在	她	头脑	.

她脑海中浮现出许多想法和画面。

[hi:; hi] [kə'menst] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [lʌv] - ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm]['kɑ:rloʊ] .

He	commenced	by	giving	her	a	love	-	message	from	Carlo	.
他	开始	经过	给予	她	一个	爱	-	信息	从	卡洛	.

他首先向她转达了卡洛的情话。

" [hoʊld][fæst][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [hi:; hi] [mi:nz] [ˌaɪ 'ti:] :

"	Hold	fast	to	it	that	he	means	it	:
"	抓住	快速地	到	它	那	他	方法	它	:

务必相信他是认真的:

[kən'dʌkt] [ɪz] ['nevər] [ə; eɪ] [streɪt] ['ɪndeks] [wer] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ɪn'vɑ:lvd] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃʌklɪŋ] [oʊld]

conduct	is	never	a	straight	index	where	the	heart's	involved	,	"	said	the	chuckling	old
执行	是	绝不	一个	直的	指数	在哪里	这	心脏的	涉及	,	"	说	这	轻笑	老的

[mæn] ;

man	;
男人	;

“当涉及到感情时，行为从来都不是直接的指标，”笑着的老人说道;

" [ɔ:r][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ɪn] [taɪmz] [laɪk] ['aʊərz] .

"	or	it	is	not	in	times	like	ours	.
"	或者	它	是	不是	在	时代	喜欢	我们的	.

“或者说，在像我们这样的时代，情况就并非如此。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] ,

You	have	been	in	the	wrong	,
你	有	到过	在	这	错误的	,

你错了，

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪk'skju:s] [wɪl] [nɑ:t] [help] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɪ'saɪdɪŋ] [feɪts] .

and	your	having	a	good	excuse	will	not	help	you	before	the	deciding	fates	.
和	你的	拥有	一个	好的	原谅	将要	不是	帮助	你	前	这	决定	命运	.

即使你有一个很好的借口，在命运决定一切之前也无济于事。

['wʊmən] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !

Woman	that	you	are	!
女士	那	你	是	!

你真是个了不起的女人!

[dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['bi:tn] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə][rest]

did	you	not	think	that	because	we	were	beaten	we	were	going	to	rest
做过	你	不是	思考	那	因为	我们	是	被打败	我们	是	去	到	休息

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] [waɪl] ,

for	a	very	long	while	,
为了	一个	非常	长的	尽管	,

难道你没以为我们战败后就能好好休息一段时间吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər]['kɑ:rloʊ][ʌv; əv] ['jestərdeɪ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][jʊr; jər]['kɑ:rloʊ][ʌv; əv][tu:; tə] -

and	that	your	Carlo	of	yesterday	was	going	to	be	your	Carlo	of	to	-
和	那	你的	卡洛	的	昨天	曾是	去	到	是	你的	卡洛	的	到	-

[deɪ] ?

day	?
天	?

昨天的卡洛会是今天的卡洛吗?

" [vi:t'tɔ:ri:ɑ:] ['tæsɪtli] [kən'fest] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

"	Vittoria	tacitly	confessed	to	it	.
"	维多利亚	默许地	坦白	到	它	.

维多利亚默许了这件事。

" [eɪ] , " [hiː; hi] [pərˈsuːd] , " [wen] [juː; jʊ] [roʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][væl] - ,

"	Ay	,	"	he	pursued	,	"	when	you	wrote	to	him	in	the	Val	d'Intelvi	,
"	哎	,	"	他	追击	,	"	什么时候	你	写道	到	他	在	这	瓦尔	-	,

“是的，”他继续说道，“当你写信给他时，你住在瓦尔德因特尔维。”

[juː; jʊ][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][juː; jʊ][hæd; həd][ˈoʊnli][tuː; tə] [seɪ] , - [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈredi] , - [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen]

you	supposed	you	had	only	to	say	,	'	I	am	ready	,	'	which	was	then
你	据称	你	有	仅有的	到	说	,	-	我	是	准备好	,	-	哪个	曾是	然后

[ðə; ði] [keɪs] .

the	case	.
这	案件	.

你以为你只需要说“我准备好了”，而当时的情况也确实如此。

[juː; jʊ] [meɪd] [jʊr; jər] [ˈsʌmər] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [fruːts] [tuː; tə] [hæŋ] ,

You	made	your	summer	and	left	the	fruits	to	hang	,
你	制成	你的	夏天	和	左边	这	水果	到	悬挂	,

你度过了美好的夏天，却让果实挂在树上无人采摘。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈstaʊndɪd] [ðæt] [ˈsiːznz] [pæs] [ænd; ənd] [fruːts] [drɑːp] .

and	now	you	are	astounded	that	seasons	pass	and	fruits	drop	.
和	现在	你	是	震惊	那	季节	经过	和	水果	降低	.

现在你惊讶于季节更迭和果实凋落。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] , [ɪf] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [deɪz] ,

You	should	have	come	to	this	place	,	if	but	for	a	pair	of	days	,
你	应该	有	来	到	这	地方	,	如果	但	为了	一个	一对	的	天	,

你应该来这里看看，哪怕只待两天也好。

[ænd; ənd][soʊ][hæv; həv] [fɪkst] [wʌn] [ˈmætər] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃæptər] .

and	so	have	fixed	one	matter	in	the	chapter	.
和	所以	有	固定的	一	事情	在	这	章	.

这样，本章中的一个问题就解决了。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] [ˈtʃæptər] [hæz; həz] [rʌn] [ɑːn] .

This	is	how	the	chapter	has	run	on	.
这	是	如何	这	章	有	跑步	在	.

本章内容大致如此展开。

[aɪ] [siː] [aɪ] [tɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [stʌnd] [hed] ;

I	see	I	talk	to	a	stunned	head	;
我	看	我	讲话	到	一个	目瞪口呆	头	;

我发现我在对一个茫然的脑袋说话；

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˈkɑːrloʊz] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] : [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː]

you	are	thinking	that	Carlo's	love	for	you	can't	have	changed	:	and	it
你	是	思维	那	卡洛的	爱	为了	你	不能	有	已更改	:	和	它

[hæz; həz][nɑːt] ,

has	not	,
有	不是	,

你认为卡洛对你的爱不可能改变：而事实也的确如此。

[bʌt; bət] [əˈkeɪʒn] [hæz; həz] [gɔːn] [ænd; ənd] [taɪmz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] .

but	occasion	has	gone	and	times	have	changed	.
但	场合	有	已消失	和	时代	有	已更改	.

但时机已过，时代也变了。

[naʊ] [ˈlɪs(ə)n] .

Now	listen	.
现在	听	.

现在听着。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] .

The	countess	desired	the	marriage	.
这	伯爵夫人	想要的	这	婚姻	.

伯爵夫人渴望这桩婚事。

['kɑ:rloʊ][kʊd; kəd][nɑ:t][goʊ][tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][mɪ'læn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔ:rd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Carlo	could	not	go	to	you	in	Milan	with	the	sword	in	his	hand	.
卡洛	可以	不是	去	到	你	在	米兰	和	这	剑	在	他的	手	.

卡洛不可能手里拿着剑去米兰见你。

['ðerfɔ:r] [ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

Therefore	you	had	to	come	to	him	.
所以	你	有	到	来	到	他	.

所以你必须来找他。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,

He	waited	for	you	,
他	等待	为了	你	,

他等你，

[pər'hæps][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [prɪ'pɑ:stərəs] ['lʌvɝz] [seɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]

perhaps	for	his	own	preposterous	lover's	sake	as	much	as	to	make	his
也许	为了	他的	自己的	荒谬	恋人的	清酒	作为	很多	作为	到	制作	他的

['mʌðɝz] [hɑ:rt] ['i:zi] .

mother's	heart	easy	.
母亲的	心	简单的	.

或许是为了他那荒唐的情人，也是为了安抚他母亲的心。

[ɪf] [ʃi:; ʃi]['lu:zɪz][hɪm; ɪm][ʃi:; ʃi]['lu:zɪz] ['evriθɪŋ] ,

If	she	loses	him	she	loses	everything	,
如果	她	失败	他	她	失败	一切	,

如果她失去了他，她就失去了一切。

[ən'les] [hi:; hi] [li:vz] [ə; eɪ] [waɪf] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ker] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [hɜ:r; hər] [haʊs] [wɪl]

unless	he	leaves	a	wife	to	her	care	and	the	hope	that	her	House	will
除非	他	树叶	一个	妻子	到	她	关心	和	这	希望	那	她	房子	将要

[nɑ:t][bi:; bi][ɪk'stɪŋkt] ,

not	be	extinct	,
不是	是	灭绝	,

除非他留下妻子让她照顾，并让她抱有家族不至于绝嗣的希望，

[wɪtʃ] [ɪz] ['pɑ:səbli] [nɑ:t] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðə; ði] ['wi:knəs] [ʌv; əv][oʊld][ˌærɪ'stɑ:krəsi][ðæn; ðən][ʌv; əv]['hju:mən]

which	is	possibly	not	much	more	the	weakness	of	old	aristocracy	than	of	human
哪个	是	可能	不是	很多	更多的	这	弱点	的	老的	贵族	比	的	人类

['neɪtʃər] .

nature	.
自然	.

这或许与其说是旧贵族阶层的弱点，不如说是人性的弱点。

" ['mi:ntaɪm] , [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ɪn][ɑ:rmz][hæd; həd]['broʊkən][ʌp][ænd; ənd] ['entərd] ['pi:dˌmɑ:nt] ,

"	Meantime	,	his	brothers	in	arms	had	broken	up	and	entered	Piedmont	,
"	与此同时	,	他的	兄弟	在	武器	有	破碎的	向上	和	进入	皮埃蒙特	,

与此同时，他的战友们已经分散开来，进入了皮埃蒙特。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'meɪnd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [stɪl] .

and	he	remained	waiting	for	you	still	.
和	他	剩余	等待	为了	你	仍然	.

他仍然在那里等着你。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

You	are	thinking	that	he	had	not	waited	a	month	.
你	是	思维	那	他	有	不是	等待	一个	月	.

你以为他没等一个月吗?

[bʌt; bət] [ɪf] [fɔːr] [mʌnθs] ['fɪnɪʃt] ['lɔmbədi] ,

But	if	four	months	finished	Lombardy	,
但	如果	四	几个月	完成的	伦巴第	,

但如果四个月就结束了伦巴第的统治，

[les] [ðæn; ðən] [wʌn] [mʌnθ] [ɪz] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] ['lɪt(ə)l] ['biːɪŋs] .

less	than	one	month	is	quite	sufficient	to	do	the	same	for	us	little	beings	.
较少的	比	一	月	是	相当	充足的	到	做	这	相同的	为了	我们	小的	生物	.

不到一个月的时间就足以让我们这些小家伙们也经历同样的过程。

[hiː; hi] [met] [ðə; ði] ['kaʊntəsˌkaʊntes] - [hɪr] .

He	met	the	Countess	d'Isorella	here	.
他	遇见	这	伯爵夫人	-	这里	.

他在这里遇到了伊索雷拉伯爵夫人。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [θæŋk] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ɔːl] , [soʊ] [dəunt] ['rɪŋk(ə)l] [jʊr; jər]

You	have	to	thank	her	for	seeing	him	at	all	,	so	don't	wrinkle	your
你	有	到	感谢	她	为了	看到	他	在	全部	,	所以	不	皱纹	你的

['fɔːrhed] [jet] .

forehead	yet	.
前额	然而	.

你得感谢她能见到他，所以别急着皱眉。

[luːtʃiː'ɑːnoʊ] - [ɪz] ['drɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [men] [ɪn] ['piːdˌmɑːnt] ; ['ændʒiləu] - [hæz; həz] [gɔːn]

Luciano	Romara	is	drilling	his	men	in	Piedmont	;	Angelo	Guidascarpi	has	gone
卢西亚诺	-	是	钻孔	他的	男人	在	皮埃蒙特	;	安杰洛	-	有	已消失

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

卢西亚诺·罗马拉正在皮埃蒙特训练他的队员；安杰洛·圭达斯卡皮已经去了那里。

['kɑːrloʊ] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] ['duːti] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [luːtʃiː'ɑːnoʊ] , [wen] [hiː; hi] [met] [ðɪs] ['leɪdi] ,

Carlo	was	considering	it	his	duty	to	join	Luciano	,	when	he	met	this	lady	,
卡洛	曾是	考虑	它	他的	责任	到	加入	卢西亚诺	,	什么时候	他	遇见	这	女士	,

卡洛当时认为加入卢西亚诺的队伍是他的职责，就在这时他遇到了这位女士。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə'pærəntli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['ɔːltərɪŋ] [hɪz; ɪz] [plænz] .

and	she	has	apparently	succeeded	in	altering	his	plans	.
和	她	有	显然	成功了	在	改变	他的	计划	.

她显然已经成功改变了他的计划。

[luːtʃiː'ɑːnoʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bænd] [wɪl] [goʊ] [tuː; tə] [roʊm] .

Luciano	and	his	band	will	go	to	Rome	.
卢西亚诺	和	他的	乐队	将要	去	到	罗马	.

卢西亚诺和他的乐队将前往罗马。

['kɑːrloʊ] ['fænsis] [ðæt] [ə'nʌðər] [bloʊ] [wɪl] [biː; bi] [strʌk] [fɔːr; fər] ['lɔmbədi] .

Carlo	fancies	that	another	blow	will	be	struck	for	Lombardy	.
卡洛	幻想	那	其他	吹	将要	是	击	为了	伦巴第	.

卡洛认为伦巴第将会再次遭受打击。

[ðɪs] ['leɪdi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ; [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] , ['weðər] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [biː; bi] ['trʌstɪd] .

This	lady	should	know	;	the	point	is	,	whether	she	can	be	trusted	.
这	女士	应该	知道	;	这	观点	是	,	无论	她	能	是	可信	.

这位女士应该知道；关键是，她是否值得信任。

[ʃiː; ʃi] [pə'sists] [ɪn] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] ['kɑːrloʊz] ['duːti] [ɪz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] , [ænd; ənd] — [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [haʊ] ,

She	persists	in	declaring	that	Carlo's	duty	is	to	remain	,	and	—	I	cannot	tell	how	,
她	持续	在	声明	那	卡洛的	责任	是	到	保持	,	和	—	我	不能	告诉	如何	,

她坚持认为卡洛的职责是留下来，而且——我无法解释为什么，

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] — [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər]
for I am as a child among women — she has persuaded him of her
为了 我 是 作为 一个 孩子 之中 女性 — 她 有 被说服 他 的 她
[sɪn'serəti] .
sincerity .
诚意 .

因为我如同孩童般身处女人之中——她已使他相信她的诚意。

['feɪvər] [ˌem 'iː] [naʊ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['klɪrɪst] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,
Favour me now with your clearest understanding ,
偏爱 我 现在 和 你的 最清晰 理解 ,

请您赐予我最清晰的理解，

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['femənɪn] [sen'seiʃənz] [ʌv; əv] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] [fɔːr; fər][dʒʌst] [tuː]
and deliver it from feminine sensations of any description for just two
和 递送 它 从 女性 感觉 的 任何 描述 为了 只是 二
['mɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

并用两分钟的时间，从任何形式的女性感觉中释放出来。

" [ɑːgɔ'stiːnoʊ] [θruː] [ə'weɪ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːr; fər] ['fɜːrmnəs] [ɪn]
" Agostino threw away the end of a cigarette and looked for firmness in
" 阿戈斯蒂诺 扔 离开 这 结尾 的 一个 卷烟 和 看起来 为了 硬度 在

阿戈斯蒂诺扔掉烟头，寻找着坚实的……

[vɪtɔriːəz] [aɪz] .
Vittoria's eyes .
维多利亚的 眼睛 .

维多利亚的眼睛。

" [ðɪs] ['kaʊntəsˌkaʊntes] - [ɪz] [ə'poʊzd] [tuː; tə]['kɑːrloʊz] ['mærɪdʒ] [æt; ət]['prez(ə)nt] .
" This Countess d'Isorella is opposed to Carlo's marriage at present .
" 这 伯爵夫人 - 是 反对 到 卡洛的 婚姻 在 展示 .

“这位伊索雷拉伯爵夫人目前反对卡洛的婚事。”

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [bi'treiŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['siːkrɪts] , [ænd; ənd][hæz; həz][noʊ] [rɪ'laɪəns] [ɑːn][ə; eɪ]
She says that she is betraying the king's secrets , and has no reliance on a
她 说道 那 她 是 背叛 这 国王的 秘密 , 和 有 不 依赖 在 一个
['wʊmən] .
woman .
女士 .

她说她正在泄露国王的秘密，而且她不信任任何女人。

[æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər][seks] .
As a woman you will pardon her , for it is the language of your sex .
作为 一个 女士 你 将要 赦免 她 , 为了 它 是 这 语言 的 你的 性别 .

作为女人，你会原谅她，因为这是你们女性的语言。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [di'naunst] [baɪ]['bɑːrtoʊ]['rɪzoʊ] , [ə; eɪ]['mædmən] — [hiː; hi] [went] [mæd][æz; əz]['faɪər] ,
You are also denounced by Barto Rizzo , a madman — he went mad as fire ,
你 是 还 谴责 经过 巴托 里佐 , 一个 狂人 — 他 去 疯狂的 作为 火 ,

你还被疯子巴托·里佐谴责——他疯得像火一样。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪnd] [æt; ət][vɑː'rese] .
and had to be chained at Varese .
和 有 到 是 连锁 在 瓦雷泽 .

并被锁在瓦雷泽。

[ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɔːr] ['ʌðər] ['kaʊntəs,'kaʊntes] - [gɑːt] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz]

In	some	way	or	other	Countess	d'Isorella	got	possession	of	him	;	she	has
在	一些	方式	或者	其他	伯爵夫人	-	得到	拥有	的	他	;	她	有

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [səb'duː] [hɪm; ɪm] .

managed	to	subdue	him	.
管理	到	征服	他	.

伊索雷拉伯爵夫人以某种方式控制了他；她设法制服了他。

[ə; eɪ] [sɔːrd] - [kʌt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [wʌns] [ɪn][və'rəunə][hæz; həz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə'fektɪd] [hɪz; ɪz] [breɪn] ,

A	sword	-	cut	he	received	once	in	Verona	has	undoubtedly	affected	his	brain	,
一个	剑	-	切	他	已收到	一次	在	维罗纳	有	无疑	做作的	他的	脑	,

他在维罗纳被剑砍伤的那一次无疑对他的大脑造成了影响。

[ɔːr] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ə'fektɪd] ['ʌndər] [strɔːŋ] [ɪk'saɪtmənt] .

or	caused	it	to	be	affected	under	strong	excitement	.
或者	导致	它	到	是	做作的	在下面	强的	激动	.

或者使其在强烈兴奋下受到影响。

[hiː; hi][ɪz][æt; ət][hɜːr; hər] ['vɪlə] ,

He	is	at	her	villa	,
他	是	在	她	别墅	,

他现在在她别墅里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] — [pər'hæps][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [truːθ] — [ðæt] ['kɑːrloʊ] [wʊd] [ɪn] ['sevrəl] [weɪz] [luːz]

and	she	says	—	perhaps	with	some	truth	—	that	Carlo	would	in	several	ways	lose
和	她	说道	—	也许	和	一些	真相	—	那	卡洛	会	在	一些	方式	失去

[hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

his	influence	by	his	immediate	marriage	with	you	.
他的	影响	经过	他的	即时	婚姻	和	你	.

她说——或许有些道理——卡洛如果立刻和你结婚，会在很多方面失去他的影响力。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [mʌst; məst][hæv; həv] [weɪt] ; ['ʌðərwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] ['prɪnsəp(ə)l]

The	reason	must	have	weight	;	otherwise	he	would	fulfil	his	mother's	principal
这	原因	必须	有	重量	;	否则	他	会	实现	他的	母亲的	主要的

[rɪ'kwest] ,

request	,
要求	,

这个理由必须有分量；否则，他就会满足母亲的主要要求。

[ænd; ənd][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'zaɪər] .

and	be	at	the	bidding	of	his	own	desire	.
和	是	在	这	投标	的	他的	自己的	欲望	.

并听命于他自己的欲望。

[ðer; ðər] ; [aɪ] [hoʊp] [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən] ['pleɪnli] .

There	;	I	hope	I	have	spoken	plainly	.
那里	;	我	希望	我	有	说	显然	.

好了，我希望我已经说清楚了。

" [ɑːgɔ'stiːnoʊ] [pʌft] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tæsk] .

"	Agostino	puffed	a	sigh	of	relief	at	the	conclusion	of	his	task	.
"	阿戈斯蒂诺	膨胀的	一个	叹	的	宽慰	在	这	结论	的	他的	任务	.

任务完成后，阿戈斯蒂诺长舒了一口气。

[viːt'tɔːriːɑː][hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['strenjuəsli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði] ['stedinəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Vittoria	had	been	too	strenuously	engaged	in	defending	the	steadiness	of	her
维多利亚	有	到过	也	竭尽全力	已订婚的	在	防守	这	稳定性	的	她

[oʊn] [aɪz] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fræŋknəs] [ɪn][hɪz; ɪz] .

own	eyes	to	notice	the	shadow	of	an	assumption	of	frankness	in	his	.
自己的	眼睛	到	注意	这	阴影	的	一个	假设	的	坦率	在	他的	.

维多利亚一心只想维护自己眼神的沉稳，却没注意到他眼中流露出的坦率。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndərˈstʊd] .

She	said	that	she	understood	.
她	说	那	她	理解	.

她说她明白了。

[ʃiː; ʃi][gɑːt] [əˈweɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [laɪk] [æn; ən] [ˈɪnsekt] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [loʊd] [θraɪs] [ɪts] [oʊn] [saɪz] .

She	got	away	to	her	room	like	an	insect	carrying	a	load	thrice	its	own	size	.
她	得到	离开	到	她	房间	喜欢	一个	昆虫	携带	一个	加载	三次	它是自己的		尺寸	.

她像一只背负着自身三倍重物的昆虫一样，逃回了自己的房间。

[ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈriːəli] [ˈgæðər] [frʌm; frəm][ˌɑːgoʊˈstiːnoʊz] [wɜːrdz] [wʌz; wəz] ,

All	that	she	could	really	gather	from	Agostino's	words	was	,
全部	那	她	可以	真的	收集	从	阿戈斯蒂诺的	字	曾是	,

她从阿戈斯蒂诺的话语中真正能理解的只有一点：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːrˈself] [ˈrɑːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtaʊər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌvaiəˈletə] - [wʌz; wəz] [ˈbjuːtɪf(ə)l]

that	she	felt	herself	rocking	in	a	tower	,	and	that	Violetta	d'Isorella	was	beautiful
那	她	毛毡	她自己	摇滚	在	一个	塔	,	和	那	维奥莱塔	-	曾是	美丽的

.

:
.

她感觉自己像在一座塔楼里摇晃，而且维奥莱塔·迪索雷拉很漂亮。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈstrɪvn] [hɑːrd][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɪts] [əˈloʊn] ,

She	had	striven	hard	to	listen	to	him	with	her	wits	alone	,
她	有	努力	难的	到	听	到	他	和	她	智慧	独自的	,

她努力全凭自己的智慧去倾听他的话，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [senˈseiʃənz] [ˈsʌbsɪkwəntli] [riˈvendʒd] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] .

and	her	sensations	subsequently	revenged	themselves	in	this	fashion	.
和	她	感觉	随后	复仇	他们自己	在	这	时尚	.

随后，她的感受以这种方式报复了她。

[ðə; ði] [ˈtaʊər] [rɔkt] [ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ] [bel] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪˈskʌvərd] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [biˈtreiŋ]

The	tower	rocked	and	struck	a	bell	that	she	discovered	to	be	her	betraying
这	塔	摇滚	和	击	一个	钟	那	她	发现	到	是	她	背叛

[vɔɪs] [ˈʌtərɪŋ] [kraɪz] [ʌv; əv] [peɪn] .

voice	uttering	cries	of	pain	.
嗓音	发出声音	哭泣	的	疼痛	.

塔楼摇晃，敲响了一口钟，她发现那是她自己背叛的声音，发出痛苦的哭喊声。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [ɑːgɔˈstiːnoʊ] [əˈgen] .

She	was	for	hours	incapable	of	meeting	Agostino	again	.
她	曾是	为了	小时	无法	的	会议	阿戈斯蒂诺	再次	.

她有好几个小时都无法再次见到阿戈斯蒂诺。

[hɪz; ɪz] [ˈdelɪkət] [ˌɪntuˈɪʃ(ə)n] [tʊk] [ðə; ði] [ˈhɑːrʃnəs] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] .

His	delicate	intuition	took	the	harshness	off	the	meeting	.
他的	精美的	直觉	采取	这	严厉	离开	这	会议	.

他敏锐的直觉缓和了会议的紧张气氛。

[hiː; hi] [led] [hɜːr; hər] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [hɜːr; hər] [steɪt] [ʌv; əv] [maɪnd] ,

He	led	her	even	to	examine	her	state	of	mind	,
他	引领	她	甚至	到	检查	她	状态	的	头脑	,

他甚至引导她审视自己的精神状态，

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪˈsɜːrn] [ðə; ði] [ˈfænsis] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈædʒɪteɪtɪd] .

and	to	discern	the	fancies	from	the	feelings	by	which	she	was	agitated	.
和	到	辨别	这	幻想	从	这	情怀	经过	哪个	她	曾是	激动	.

并分辨出她内心激动的情绪和幻想。

[hiː; hi] [sed] ['ʃruːdli] [ænd; ənd] ['blʌntli] , " [juː; jʊ][kæn; kən]['mæstər] [peɪn] , [bʌt; bət][nɑːt] [daʊt] .

He	said	shrewdly	and	bluntly	,	"	You	can	master	pain	,	but	not	doubt	.
他	说	精明地	和	直截了当地	,	"	你	能	掌握	疼痛	,	但	不是	怀疑	.

他精明而直率地说："你可以战胜痛苦，但无法战胜怀疑。"

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ə; eɪ][saɪn] [ʌv; əv] [ʌn'hæpinəs] ,

If	you	show	a	sign	of	unhappiness	,
如果	你	展示	一个	符号	的	不快乐	,

如果你表现出不快乐的迹象，

[rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [juː; jʊ] [daʊt] [bəuθ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] , [ænd; ənd]['kɑːrloʊ] [æz; əz] [wel] .

remember	that	I	shall	know	you	doubt	both	what	I	have	told	you	,	and	Carlo	as	well	.
记住	那	我	将	知道	你	怀疑	两个都	什么	我	有	讲述	你	,	和	卡洛	作为	出色地	.

记住，我会知道你既怀疑我告诉你的事，也怀疑卡洛的话。

" [viːt'tɔːriːɑː] [fenst] : " [bʌt; bət][ɪz][ðer; ðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['hæpinəs] ? "

"	Vittoria	fenced	:	"	But	is	there	such	a	thing	as	happiness	?	"
"	维多利亚	围栏	:	"	但	是	那里	这样的	一个	事物	作为	幸福	?	"

维多利亚反问道："但世上真的有幸福这回事吗？"

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn][soʊ] , " [sed] [ɑːgɔ'stiːnoʊ] , ['tʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃiːk] , " [ænd; ənd] ['slɪpərinəs] ['laɪkwaɪz] .

"	I	should	imagine	so	,	"	said	Agostino	,	touching	her	cheek	,	"	and	slipperiness	likewise	.
"	我	应该	想象	所以	,	"	说	阿戈斯蒂诺	,	接触	她	脸颊	,	"	和	滑溜溜的	同样地	.

"我想也是，"阿戈斯蒂诺说着，摸了摸她的脸颊，"滑溜溜的也是一样。"

[ðeəz; ðəz] ['peɪʃ(ə)ns] [æt; ət] ['eni] [reɪt] ; ['oʊnli][juː; jʊ][mʌst; məst][dɪg][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

There's	patience	at	any	rate	;	only	you	must	dig	for	it	.
有	耐心	在	任何	速度	;	仅有的	你	必须	挖	为了	它	.

耐心总是必不可少的；只是你需要自己去挖掘它。

[juː; jʊ] [ə'raɪv] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [dɪgɪŋ] ['kɑːnstəˌtuːts][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [geɪnd] .

You	arrive	at	nothing	,	but	the	eternal	digging	constitutes	the	object	gained	.
你	到达	在	没有什么	,	但	这	永恒	挖掘	构成	这	目的	获得	.

你最终一无所获，但无休止的挖掘本身就是一种收获。

[aɪ] [ˌrekə'lekt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɔː] [læd] , [fʊl] [ʌv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] , [ɪn] [lʌv] ,

I	recollect	when	I	was	a	raw	lad	,	full	of	ambition	,	in	love	,
我	追忆	什么时候	我	曾是	一个	生的	小伙子	,	满的	的	志向	,	在	爱	,

我记得自己还是个懵懂少年，充满抱负，坠入爱河的时候，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][frænk][ɪn][maɪ] ['pɑːkəts] , [wʌn] [naɪt] [ɪn]['pærɪs] ,

and	without	a	franc	in	my	pockets	,	one	night	in	Paris	,
和	没有	一个	法郎	在	我的	口袋	,	一	夜晚	在	巴黎	,

一夜之间，我口袋里身无分文，独自一人在巴黎。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ə; eɪ] [striːt] [læmp] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

I	found	myself	looking	up	at	a	street	lamp	;	there	was	a	moth	in	it	.
我	成立	我	寻找	向上	在	一个	街道	灯	;	那里	曾是	一个	蛾	在	它	.

我抬头看向路灯，发现灯里有一只飞蛾。

[hiː; hi] ['kudnt] [get] [aʊt] , [soʊ][hiː; hi][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] .

He	couldn't	get	out	,	so	he	had	very	little	to	trouble	his	conscience	.
他	不能	得到	出去	,	所以	他	有	非常	小的	到	麻烦	他的	良心	.

他无法逃脱，所以他几乎没有什么事情会让他良心不安。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nɪr] ['hæpinəs] : [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['hæpi] .

I	think	he	was	near	happiness	:	he	ought	to	have	been	happy	.
我	思考	他	曾是	靠近	幸福	:	他	应该	到	有	到过	快乐的	.

我认为他当时离幸福很近了：他本该感到幸福的。

[maɪ] [lʌk] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [gʊd] , [ɔːr][juː; jʊ] ['wʊdnt] [siː] [ˌem 'iː] [stɪl] [ə'laɪv] , [maɪ] [dɪr] .

My	luck	was	not	so	good	,	or	you	wouldn't	see	me	still	alive	,	my	dear	.
我的	运气	曾是	不是	所以	好的	,	或者	你	不会	看	我	仍然	活	,	我的	亲爱的	.

我的运气不太好，否则你也不会看到我活着了，亲爱的。

" [viːt'tɔːriːɑː] [said] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pleɪnər] ['spiːkər] .

"	Vittoria	sighed	for	a	plainer	speaker	.
"	维多利亚	叹了口气	为了	一个	更朴素	扬声器	.

维多利亚叹了口气，希望说话的人能更直白一些。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɛvən]

CHAPTER	XXXVII
章	xxxvii

第三十七章

[ɑːn]['lɑːgoʊ] [mæ'dʒɔːri]

ON	LAGO	MAGGIORE
在	拉戈	马焦雷

在马焦雷湖

['kɑːrloʊz] ['aʊərz] [wɜːr; wər] [pæst] ['tʃiːfli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] , [ɪn][ðə; ði] [ˌpiːdmɔn'tiːz] ['væliz] .

Carlo's	hours	were	passed	chiefly	across	the	lake	,	in	the	Piedmontese	valleys	.
卡洛的	小时	是	通过了	主要	穿过	这	湖	,	在	这	皮埃蒙特	山谷	.

卡洛的大部分时间都是在湖对岸的皮埃蒙特山谷度过的。

[wen] [æt; ət] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['restləs] ,

When	at	Pallanza	he	was	restless	,
什么时候	在	帕兰扎	他	曾是	不安	,

在帕兰扎的时候，他坐立不安。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʌnd] [ðə; ði] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv]['praɪvəsi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɪ'troʊðd]

and	he	shunned	the	two	or	three	minutes	of	privacy	with	his	betrothed
和	他	被排斥	这	二	或者	三	分钟	的	隐私	和	他的	未婚妻

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['rɪgərəs] [ɪ'tæliən] [lɔːz] [bɪ'setɪŋ] ['kɔːrtʃɪp] [maɪt] [hæv; həv] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk]

which	the	rigorous	Italian	laws	besetting	courtship	might	have	allowed	him	to	take
哪个	这	严格的	意大利语	法律	被包围	求爱	可能	有	允许	他	到	拿

.

:

.

他拒绝了与未婚妻独处的两三分钟，尽管意大利严格的求爱法律可能允许他这样做。

[hiː; hi][hæd; həd] [pər'petʃuəli] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['staːtiŋ] [frʌm; frəm] [waɪn] .

He	had	perpetually	the	look	of	a	man	starting	from	wine	.
他	有	永恒地	这	看	的	一个	男人	开始	从	葡萄酒	.

他总是一副喝醉了的样子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd]['kaʊntəsˌkaʊntes] - [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][hoʊld] [kloʊz]

It	was	evident	that	he	and	Countess	d'Isorella	continued	to	hold	close
它	曾是	明显	那	他	和	伯爵夫人	-	持续	到	抓住	关闭

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ,

communication	,
沟通	,

很明显，他和伊索雷拉伯爵夫人一直保持着密切联系。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['regjələrli] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlə] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

for	she	came	regularly	to	the	villa	to	meet	him	.
为了	她	来了	经常	到	这	别墅	到	见面	他	.

因为她经常来别墅见他。

[ɑːn] [ðiːz] [əˈkeiʒənz] [ˈkaʊntəsˌkaʊntes] - [əˈkɔːd] [hɜːr; hər][wʌn] [ˌserəˈmoʊniəs] [ˈɪntərvjuː] ,

On	these	occasions	Countess	Ammiani	accorded	her	one	ceremonious	interview	,
在	这些	场合	伯爵夫人	-	同意	她	一	隆重	面试	,

[ænd; ənd] [ˈstreɪtˌweɪ] [lɔkt] [hɜːrˈself][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] .

and	straightway	locked	herself	in	her	room	.
和	立刻	已锁定	她自己	在	她	房间	.

在这些场合，阿米亚尼伯爵夫人只对她进行了一次正式的会见，然后就把自己锁在了房间里。

[viːoʊlɛtəz] [greɪs] [ʌv; əv] [iːz] [ænd; ənd] [vɪˈvæsəti] [sɔːd] [tuː] [haɪ] [tuː; tə][biː; bi]['sʌbʤekt][tuː; tə] ['eni]

Violetta's	grace	of	ease	and	vivacity	soared	too	high	to	be	subject	to	any
维奥莱塔的	优雅	的	舒适	和	活泼	飙升	也	高的	到	是	主题	到	任何

['hɑːst(ə)l] ['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kærəktər] .

hostile	judgement	of	her	character	.
敌对的	判断	的	她	特点	.

维奥莱塔优雅从容、活力四射，她的品格太过高尚，以至于任何对她品格的恶意评判都无法撼动她的地位。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][rɪˈlaɪ] [ɪnˈtaɪərli] [ɑːn][ðə; ðɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːti] ,

She	seemed	to	rely	entirely	on	the	force	of	her	beauty	,
她	似乎	到	依靠	完全	在	这	力量	的	她	美丽	,

她似乎完全依靠自己的美貌取胜。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ker] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [dɪd][nɑːt] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	to	care	little	for	those	who	did	not	acknowledge	it	.
和	到	关心	小的	为了	那些	WHO	做过	不是	承认	它	.

而且对那些不承认这一点的人毫不在意。

[ʃiː; ʃi] [əkˈseptɪd] ['pʌblɪk] ['kɑːmpləmɛnts] [kwaɪt] ['rɔɪəli] , [nɔːr][wʌz; wəz][ɑːgɔˈstiːnoʊ] ['bækwərd] [ɪn] ['ɔːfərɪŋ]

She	accepted	public	compliments	quite	royally	,	nor	was	Agostino	backward	in	offering
她	公认	民众	赞美	相当	皇家	,	也不	曾是	阿戈斯蒂诺	落后	在	提供

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她欣然接受了公众的赞扬，而阿戈斯蒂诺也毫不吝啬地给予赞扬。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [vɔɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [sed] [əˈsaɪd][tuː; tə][viːt'tɔːriːɑː] ;

"	And	you	have	a	voice	,	you	know	,	"	he	sometimes	said	aside	to	Vittoria	;
"	和	你	有	一个	嗓音	,	你	知道	,	"	他	有时	说	旁边	到	维多利亚	;

“你知道，你也有发言权，”他有时会悄悄地对维多利亚说；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [haʊ] ['iːzəli] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['swɑːloʊ] [greɪt] [preɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs]

but	she	had	forgotten	how	easily	she	could	swallow	great	praise	of	her	voice
但	她	有	被遗忘的	如何	容易地	她	可以	吞	伟大的	称赞	的	她	嗓音

;

;

;

但她却忘记了自己很容易就能接受别人对她嗓音的盛赞；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [fərˈgɑːtn] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .

she	had	almost	forgotten	her	voice	.
她	有	几乎	被遗忘的	她	嗓音	.

她几乎忘记了自己的声音。

[hɜːr; hər] [dɪˈlaɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [hæŋ] [hɜːr; hər] [hed] [əˈbʌv] [ɪnˈvɜːrtɪd] ['maʊntnz] [ɪn][ðə; ðɪ] [leɪk] ,

Her	delight	was	to	hang	her	head	above	inverted	mountains	in	the	lake	,
她	喜	曾是	到	悬挂	她	头	多于	倒	山脉	在	这	湖	,

她最大的乐趣就是把头垂在湖中倒置的山峰之上。

[ænd; ənd] [driːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['puːrɪst] [ʌv; əv]['hjuːmən]

and	dream	that	she	was	just	something	better	than	the	poorest	of	human
和	梦	那	她	曾是	只是	某物	更好的	比	这	最贫困	的	人类

['kriːtʃərz] .

creatures	.
生物	.

她梦想着自己比最贫穷的人类要好一些。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ə'vɔɪd] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][maɪnd][ɪn][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['brɪliənt] ['wʊmənz] ,

She	could	not	avoid	putting	her	mind	in	competition	with	this	brilliant	woman's	,
她	可以	不是	避免	推杆	她	头脑	在	竞赛	和	这	杰出的	女性的	,

她无法避免将自己的才智与这位才华横溢的女性相比较。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [i'klipst] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['wiːknəs] [bɪ'keɪm] ['pɪtiəbl] .

and	feeling	eclipsed	;	and	her	weakness	became	pitiable	.
和	感觉	日食	;	和	她	弱点	成为	可怜的	.

她感到自己黯然失色；她的软弱变得令人怜悯。

[bʌt; bət]['kaʊntəsˌkaʊntes] - ['menʃ(ə)nd] [wʌns] [ðæt] ['perikliːz][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['vɪlə] [riː'tʃɑːrdi]

But	Countess	d'Isorella	mentioned	once	that	Pericles	was	at	the	Villa	Ricciardi
但	伯爵夫人	-	提及	一次	那	伯里克利	曾是	在	这	别墅	里恰尔迪

, [prə'dʒektɪŋ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ˌɑːpə'rætɪk] [entə'teɪnmənts] .

,	projecting	magnificent	operatic	entertainments	.
,	投影	壮丽	歌剧	娱乐	.

但伊索雷拉伯爵夫人曾提到，佩里克利斯在里恰尔迪别墅，上演了精彩绝伦的歌剧。

[ðə; ði][rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə] [sɪŋ] [pə'zest] [viːt'tɔːriːɑː] [laɪk] [ə; eɪ] [θɜːrst] [fɔːr; fər]

The	reviving	of	a	passion	to	sing	possessed	Vittoria	like	a	thirst	for
这	复苏	的	一个	热情	到	唱歌	拥有	维多利亚	喜欢	一个	口渴	为了

['friːdəm] ,

freedom	,
自由	,

维多利亚重燃了对歌唱的热情，就像渴望自由一样。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [kən'fjuːzd] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'flektɪd] ['ɪmɪdʒɪz] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] ,

and	instantly	confused	all	the	reflected	images	within	her	,
和	即刻	使困惑	全部	这	反映	图片	之内	她	,

瞬间，她体内所有反射的影像都变得混乱不堪。

[æz; əz][ðə; ði]['fjʊri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [ælps] [skɜːdʒz] [ðə; ði] ['glæsi]

as	the	fury	of	a	sudden	wind	from	the	high	Alps	scourges	the	glassy
作为	这	愤怒	的	一个	突然	风	从	这	高的	阿尔卑斯山	灾祸	这	玻璃状

['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

surface	of	the	lake	.
表面	的	这	湖	.

一阵来自高阿尔卑斯山的狂风猛烈地拍打着平静如镜的湖面。

[ʃiː; ʃi] ['bɛgd] ['kaʊntəsˌkaʊntes] - [pər'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [prə'poʊz] [tuː; tə]['perikliːz][tuː; tə]

She	begged	Countess	Ammiani's	permission	that	she	might	propose	to	Pericles	to
她	乞求	伯爵夫人	-	允许	那	她	可能	提出	到	伯里克利	到

[sɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ˌɑːpə'rætɪk] ['kʌmpəni] ,

sing	in	his	private	operatic	company	,
唱歌	在	他的	私人的	歌剧	公司	,

她恳求阿米亚尼伯爵夫人允许她向佩里克勒斯提议，加入他的私人歌剧团演唱。

[ɪn] ['eni] [pɑːrt] , [æt; ət][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] ['noʊtɪs] .

in	any	part	,	at	the	shortest	notice	.
在	任何	部分	,	在	这	最短	注意	.

在任何地点，以最短的通知时间。

" [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [ˌem ˈiː] ? " [sed] [ðə; ðɪ]['kaʊntəs,'kaʊntes] , [ænd; ənd] ['rezəluːtli] [kən'siːvd] [ˌaɪ 'tiː]

"	You	wish	to	leave	me	?	"	said	the	countess	,	and	resolutely	conceived	it
"	你	希望	到	离开	我	?	"	说	这	伯爵夫人	,	和	坚决地	构思	它

.

:

.

“你想离开我？”伯爵夫人说道，并下定决心要离开。

['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌn] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

Speaking	to	her	son	on	this	subject	,
请讲	到	她	儿子	在	这	主题	,

她就此事与儿子交谈

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪŋɚz] ['ɪnstɪŋkt] ,

she	thought	it	necessary	to	make	some	excuse	for	a	singer's	instinct	,
她	想法	它	必要的	到	制作	一些	原谅	为了	一个	歌手的	本能	,

她觉得有必要为歌手的本能找些借口。

[huː] ['riːəli] [dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv] [seɪv] [ɑːn][ðə; ðɪ][steɪdʒ] .

who	really	did	not	live	save	on	the	stage	.
WHO	真的	做过	不是	居住	节省	在	这	阶段	.

那些真正没能在舞台上保住性命的人。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːzd] ['kɑːrloʊ] ;

It	amused	Carlo	;
它	觉得好笑	卡洛	;

这让卡洛觉得很有趣；

[hiː; hi] [nuː] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['æŋgri][wɪð; wɪθ] ['pɝːsənz] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ʃiːld]

he	knew	when	his	mother	was	really	angry	with	persons	she	tried	to	shield
他	知道	什么时候	他的	母亲	曾是	真的	生气的	和	人	她	尝试	到	盾

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['æŋgər][ʌv; əv] ['ʌðər] ;

from	the	anger	of	others	;
从	这	愤怒	的	其他的	;

他知道母亲真正生气的时候，是因为她试图保护那些人免受他人怒火的影响；

[ænd; ənd][hɜːr; hər][nɑːt] ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɔːŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	her	not	seeing	the	wrong	on	his	side	in	his	behaviour	to	his
和	她	不是	看到	这	错误的	在	他的	边	在	他的	行为	到	他的

[bɪ'troʊðd] [wʌz; wəz] ['læfəbl] .

betrothed	was	laughable	.
未婚妻	曾是	可笑	.

她竟然不认为他对待未婚妻的行为有任何不妥，这真是可笑。

[ˌnevərðə'les] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [di'vaind] [ðə; ðɪ] [keɪs] [mɔːr] [kə'rektli] [ðæn; ðən][hiː; hi] : [ðə; ðɪ] ['lʌvər] [wʌz; wəz]

Nevertheless	she	had	divined	the	case	more	correctly	than	he	:	the	lover	was
尽管如此	她	有	神谕	这	案件	更多的	正确	比	他	:	这	情人	曾是

[hɜːrt] .

hurt	.
伤害	.

然而，她对案情的判断比他更准确：情人受到了伤害。

['æftər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʊrd] , [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [fər'gɪvnəs] ,

After	what	he	had	endured	,	he	supposed	,	with	all	his	forgiveness	,
后	什么	他	有	忍受	,	他	据称	,	和	全部	他的	饶恕	,

他想，经历了这一切之后，即便他已经宽恕了所有人，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [i'limitəbl] [kleɪm] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['braɪdz] ['peɪʃ(ə)ns] .

that	he	had	an	illimitable	claim	upon	his	bride's	patience	.
那	他	有	一个	无限的	宣称	之上	他的	新娘的	耐心	.

他认为自己对新娘的耐心拥有无限的权利。

[hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [əˈnʌðər] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər]['oʊpənli] .

He	told	his	another	to	speak	to	her	openly	.
他	讲述	他的	其他	到	说话	到	她	公然	.

他告诉另一个人要和她坦诚地谈谈。

" [waɪ] [nɑːt][juː; jʊ] , [maɪ]['kɑːrloʊ] ? " [sed] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] .

"	Why	not	you	,	my	Carlo	?	"	said	the	countess	.
"	为什么	不是	你	,	我的	卡洛	?	"	说	这	伯爵夫人	.

“为什么不是你，我的卡洛？”伯爵夫人说道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['mʌðər] , [ɪf] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

"	Because	,	mother	,	if	I	speak	to	her	,
"	因为	,	母亲	,	如果	我	说话	到	她	,

“因为，妈妈，如果我和她说话，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][end][baɪ] ['θroʊɪŋ] [aʊt][maɪ][ɑːrmz][ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [priːst] . "

I	shall	end	by	throwing	out	my	arms	and	calling	for	the	priest	.	"
我	将	结尾	经过	投掷	出去	我的	武器	和	呼叫	为了	这	牧师	.	"

最后，我要张开双臂，呼唤神父过来。

" [aɪ] [wʊd] [klæp][hændz][tuː; tə] [ðæt] . "

"	I	would	clap	hands	to	that	.	"
"	我	会	拍	双手	到	那	.	"

“我会为此鼓掌。”

" [wiː; wi] [wɪl] [siː] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [suːn] [ɔːr] [leɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [naʊ] . "

"	We	will	see	;	it	may	be	soon	or	late	,	but	it	can't	be	now	.	"
"	我们	将要	看	;	它	可能	是	很快	或者	晚的	,	但	它	不能	是	现在	.	"

“我们拭目以待；也许很快，也许晚了，但肯定不是现在。”

" [haʊ] [mʌtʃ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] , ['kɑːrloʊ] ? "

"	How	much	am	I	to	tell	her	,	Carlo	?	"
"	如何	很多	是	我	到	告诉	她	,	卡洛	?	"

“我该告诉她多少，卡洛？”

" [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['fretɪŋ] .

"	Enough	to	keep	her	from	fretting	.
"	足够的	到	保持	她	从	烦躁	.

足以让她不再烦恼。

" [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [ðen] [æskt] [hɜːr'self] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] .

"	The	countess	then	asked	herself	how	much	she	knew	.
"	这	伯爵夫人	然后	问	她自己	如何	很多	她	知道	.

伯爵夫人随即问自己，她究竟知道多少。

[hɜːr; hər]['hæbɪt][ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['sʌnz] [wɜːrd][ænd; ənd] [wɪl] [æz; əz] [su'priːm] [kept] [hɜːr; hər]

Her	habit	of	receiving	her	son's	word	and	will	as	supreme	kept	her
她	习惯	的	接收	她	儿子的	单词	和	将要	作为	最高	保留	她

['ɪgnərənt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plænz] ;

ignorant	of	anything	beyond	the	outline	of	his	plans	;
无知	的	任何事物	超过	这	大纲	的	他的	计划	;

她习惯性地将儿子的话语和意志奉为至高无上，因此对儿子计划之外的任何事情都一无所知；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [toʊld][tuː; tə] [spiːk] ['oʊpənli][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [əˈnʌðər] ,

and	being	told	to	speak	openly	of	them	to	another	,
和	存在	讲述	到	说话	公然	的	他们	到	其他	,

并被告知要公开地向他人谈论这些事，

[ʃiː; ʃi] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˌækwɪˈes] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [səˈplaɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər]

she	discovered	that	her	acquiescing	imagination	supplied	the	chief	part	of	her
她	发现	那	她	默许	想像力	供应	这	首席	部分	的	她

['nɑːlɪdʒ] .

knowledge	.
知识	.

她发现，她那顺从的想象力提供了她知识的主要部分。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈʃeɪmd] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [θɔːt] , ['iːv(ə)n][baɪ]['kɑːrloʊ] ,

She	was	ashamed	also	to	have	it	thought	,	even	by	Carlo	,
她	曾是	羞愧	还	到	有	它	想法	,	甚至	经过	卡洛	,

她甚至羞于让卡洛这样想。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['gæðərd] ['evri] ['diːteɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] ,

that	she	had	not	gathered	every	detail	of	his	occupation	,
那	她	有	不是	聚集	每一个	细节	的	他的	职业	,

她并没有掌握他职业的全部细节，

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]['ɑːrgjuː] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] ,

so	that	she	could	not	argue	against	him	,
所以	那	她	可以	不是	争论	反对	他	,

这样她就无法反驳他了。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['dɪrɪst] [wɪʃɪz] ['laɪtli] [swept] [əˈsaɪd] .

and	had	to	submit	to	see	her	dearest	wishes	lightly	swept	aside	.
和	有	到	提交	到	看	她	亲爱的	愿望	轻轻	扫荡	旁边	.

她不得不屈服，眼睁睁地看着自己最珍贵的愿望被轻易地抛诸脑后。

" [aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv]['kaʊntəsˌkaʊntes] - ; [nɑːt][ðə; ði]

"	I	beg	you	to	tell	me	what	you	think	of	Countess	d'Isorella	;	not	the
"	我	求	你	到	告诉	我	什么	你	思考	的	伯爵夫人	-	;	不是	这

['æftərθɔːt] ,

afterthought	,
事后考虑	,

“请告诉我你对伊索雷拉伯爵夫人的看法；不要只是事后想想，

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][viːt'tɔːriːɑː] .

"	she	said	to	Vittoria	.
"	她	说	到	维多利亚	.

她对维多利亚说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [dɪr] ['kaʊntəsˌkaʊntes] - . "

"	She	is	beautiful	,	dear	Countess	Ammiani	.	"
"	她	是	美丽的	,	亲爱的	伯爵夫人	-	.	"

“她很美丽，亲爱的阿米亚尼伯爵夫人。”

" [kɔːl] [ˌem 'iː] ['mʌðər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

"	Call	me	mother	now	and	then	.
"	称呼	我	母亲	现在	和	然后	.

“偶尔叫我妈妈吧。”

[jes] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

Yes	;	she	is	beautiful	.
是的	;	她	是	美丽的	.

是的，她很漂亮。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][bæd] [neɪm] . "

She	has	a	bad	name	.	"
她	有	一个	坏的	姓名	.	"

她名声很差。

" ['envi] [mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [θɪŋk] . "

"	Envy	must	have	given	it	,	I	think	.	"
"	嫉妒	必须	有	给定	它	,	我	思考	.	"

“我想，一定是嫉妒造成的。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi] [prə'vəuks] ['envi] .

"	Of	course	she	provokes	envy	.
"	的	课程	她	挑衅	嫉妒	.

“她当然会引起别人的嫉妒。”

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [neɪm] [ɪz][bæd] , [æz; əz] ['envi] [kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

But	I	say	that	her	name	is	bad	,	as	envy	could	not	make	it	.
但	我	说	那	她	姓名	是	坏的	,	作为	嫉妒	可以	不是	制作	它	.

但我认为她的名字不好，因为嫉妒也无法造就她。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [goʊz][ɑ:n] ['mɪʃənz] , [ænd; ənd] ['kæriz] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] ['ɪntu:][sə'saɪəti] [laɪk]

She	is	a	woman	who	goes	on	missions	,	and	carries	a	husband	into	society	like
她	是	一个	女士	WHO	去	在	任务	,	和	携带	一个	丈夫	进入	社会	喜欢

[ə; eɪ] ['pæspɔ:rt] .

a	passport	.
一个	护照	.

她是一位四处执行任务的女性，带着丈夫融入社会就像带着护照一样。

[ju:; jʊ][hæv; həv]['oʊnli] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bju:ti] ? "

You	have	only	thought	of	her	beauty	?	"
你	有	仅有的	想法	的	她	美丽	?	"

你只想到她的美貌了吗?

" [aɪ][kæn; kən] [si:] ['nʌθɪŋ] [els] , " [sed] [vi:t'tɔ:ri:ɑ:] ,

"	I	can	see	nothing	else	,	"	said	Vittoria	,
"	我	能	看	没有什么	别的	,	"	说	维多利亚	,

“我什么也看不见了，”维多利亚说。

[hu:z] ['tɔ:rtʃər] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:ti] [wʌz; wəz] [ə'pi:zd] [baɪ][hɜ:r; hər] [ˌdɪsɪn'dʒenjuəs]

whose	torture	at	the	sight	of	the	beauty	was	appeased	by	her	disingenuous
谁	酷刑	在	这	视线	的	这	美丽	曾是	安抚	经过	她	虚伪的

['pli:dɪŋ] [ɑ:n][ɪts] [bɪ'hæf] .

pleading	on	its	behalf	.
恳求	在	它是	代表	.

看到美人后，她内心备受煎熬，但她虚伪地为美人求情，才平息了这种煎熬。

" [ɪn][maɪ] [taɪm] ['bju:ti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪnər] , " [ðə; ði]['kaʊntəs¸'kaʊntes] [ri'zju:md] .

"	In	my	time	Beauty	was	a	sinner	,	"	the	countess	resumed	.
"	在	我的	时间	美丽	曾是	一个	罪人	,	"	这	伯爵夫人	恢复	.

“在我那个年代，美貌是一种罪过，”伯爵夫人继续说道。

" [maɪ] [kən'fesər] [hæz; həz] [fɪld] [maɪ] [ɪrz] [wɪð; wɪθ] ['wɔ:nɪŋz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][net][tu:; tə][ðə; ði][soʊl]

"	My	confessor	has	filled	my	ears	with	warnings	that	it	is	a	net	to	the	soul
"	我的	忏悔者	有	已填	我的	耳朵	和	警告	那	它	是	一个	网	到	这	灵魂

,

,

,

我的神父不断警告我，这（毒品）是一张吞噬灵魂的网。

[ə; eɪ] ['wepən] [fɔ:r; fər]['dɛvəlz] .

a	weapon	for	devils	.
一个	武器	为了	魔鬼	.

魔鬼的武器。

[meɪ] [ðə; ði] [seɪnts] [ʌv; əv]['pærədaɪs] [meɪk] [ber] [ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] .

May	the	saints	of	Paradise	make	bare	the	beauty	of	this	woman	.
可能	这	圣徒	的	天堂	制作	裸	这	美丽	的	这	女士	.

愿天堂的圣徒们揭示这位女子的美丽。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pə'sweidid] ['kɑːrloʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] .

She	has	persuaded	Carlo	that	she	is	serving	the	country	.
她	有	被说服	卡洛	那	她	是	服务	这	国家	.

她已经说服卡洛，她是在为国家服务。

[juː; jʊ][hæv; həv][let][hɪm; ɪm][laɪ] [hɪr] [ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ] ['fruːtləs] [bed] , ['sɪli] [gɜːrl] .

You	have	let	him	lie	here	alone	in	a	fruitless	bed	,	silly	girl	.
你	有	让	他	说谎	这里	独自的	在	一个	徒劳无功	床	,	愚蠢的	女孩	.

你这个傻丫头，让他独自一人躺在这张毫无希望的床上。

[hiː; hi] [steɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [kɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [veə'tʃeli] , [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

He	stayed	for	you	while	his	comrades	called	him	to	Vercelli	,	where	they	are
他	入住	为了	你	尽管	他的	同志们	称为	他	到	韦尔切利	,	在哪里	他们	是

[ə'sembld] .

assembled	.
组装	.

他留了下来，等着你，而他的战友们则把他召集到韦尔切利去。

[ðə; ði][mæn] [huːm] [hiː; hi] [sə'luːts] [æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [geɪv] [hɪm; ɪm][wɜːrd][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] .

The	man	whom	he	salutes	as	his	Chief	gave	him	word	to	go	there	.
这	男人	谁	他	敬礼	作为	他的	首席	给予	他	单词	到	去	那里	.

他敬礼的首领命令他去那里。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [baʊnd] [fɔːr; fər] [roʊm] .

They	are	bound	for	Rome	.
他们	是	边界	为了	罗马	.

他们要去罗马。

[ɑː] [ˌem 'iː] !

Ah	me	!
啊	我	!

啊，我！

[roʊm] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [neɪm] , [bʌt; bət] ['lɔmbədi] [ɪz]['kɑːrloʊz]['neɪt(ə)l] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['lɔmbədi]

Rome	is	a	great	name	,	but	Lombardy	is	Carlo's	natal	home	,	and	Lombardy
罗马	是	一个	伟大的	姓名	,	但	伦巴第	是	卡洛的	出生	家	,	和	伦巴第

[bliːdz] .

bleeds	.
出血	.

罗马是个好名字，但伦巴第是卡洛的出生地，而伦巴第是会流血的。

[juː; jʊ][wɜːr; wər]['æbsənt] — [haʊ] [lɔːŋ] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['æbsənt] !

You	were	absent	—	how	long	you	were	absent	!
你	是	缺席的	—	如何	长的	你	是	缺席的	!

你缺勤了——你缺勤了多久！

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [noʊ] [ðə; ði] ['hevinəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

If	you	could	know	the	heaviness	of	those	days	of	his	waiting	for	you	.
如果	你	可以	知道	这	沉重	的	那些	天	的	他的	等待	为了	你	.

如果你能体会到他等待你的那些日子里，那种煎熬该有多深。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [kept] [hɪm; ɪm] [hɪr] !

And	it	was	I	who	kept	him	here	!
和	它	曾是	我	WHO	保留	他	这里	!

是我把他留在这里的！

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ə; eɪ] [prer] ,

I	must	have	omitted	a	prayer	,
我	必须	有	省略	一个	祷告	,

我一定是漏念了一段祷文。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [veə'tʃeli] [naʊ] [wɪð; wɪθ][luːtʃiː'ɑːnoʊ][ænd; ənd][ə'miːliːoʊ] ,

for	he	would	have	been	at	Vercelli	now	with	Luciano	and	Emilio	,
为了	他	会	有	到过	在	韦尔切利	现在	和	卢西亚诺	和	埃米利奥	,

因为如果他还在世，现在应该和卢西亚诺、埃米利奥一起在韦尔切利了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [met] [ðɪs] ['wʊmən] ,

and	you	might	have	gone	to	him	;	but	he	met	this	woman	,
和	你	可能	有	已消失	到	他	;	但	他	遇见	这	女士	,

你本来可以去找他，但他遇到了这个女人。

[huː] [hæz; həz] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['piːdˌmɑːnt] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['wɪntər] [mɑːrtʃ] ,

who	has	convinced	him	that	Piedmont	will	make	a	Winter	march	,
WHO	有	确信	他	那	皮埃蒙特	将要	制作	一个	冬天	行进	,

谁让他相信皮埃蒙特将在冬季发动行军?

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'leɪd] .

and	that	his	marriage	must	be	delayed	.
和	那	他的	婚姻	必须	是	延迟	.

他的婚事必须推迟。

" [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [reɪzd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [druːpt] [hɜːr; hər][hændz][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪsts]

"	The	countess	raised	her	face	and	drooped	her	hands	from	the	wrists
"	这	伯爵夫人	提高	她	脸	和	下垂	她	双手	从	这	手腕

, [iks'kleimɪŋ] ,

,	exclaiming	,
,	惊呼	,

伯爵夫人抬起头，垂下手腕，惊呼道：

" [ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['leɪtli] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][wʌn] [prer] , [ɪn'laɪt(ə)n] [ˌem 'iː] , ['blesɪd; blest] ['hev(ə)n] !

"	If	I	have	lately	omitted	one	prayer	,	enlighten	me	,	blessed	heaven	!
"	如果	我	有	最近	省略	一	祷告	,	开导	我	,	蒙福	天堂	!

“如果我最近漏掉了一次祈祷，请上苍指引我！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][blaɪnd] ; [aɪ] ['kænɑːt] [siː] [fɔːr; fər][maɪ] [sʌn] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [blaɪnd] .

I	am	blind	;	I	cannot	see	for	my	son	;	I	am	quite	blind	.
我	是	瞎的	;	我	不能	看	为了	我的	儿子	;	我	是	相当	瞎的	.

我双目失明；我看不见我的儿子；我完全失明了。

[aɪ][duː][nɑːt] [lʌv] [ðə; ði] ['wʊmən] ; ['ðerfɔːr] [aɪ] [daʊt] [maɪ'self] .

I	do	not	love	the	woman	;	therefore	I	doubt	myself	.
我	做	不是	爱	这	女士	;	所以	我	怀疑	我	.

我不爱这个女人，因此我怀疑自己。

[juː; jʊ] , [maɪ] ['dɔːtər] , [tel] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] .

You	,	my	daughter	,	tell	me	your	thought	of	her	,	tell	me	what	you	think	.
你	,	我的	女儿	,	告诉	我	你的	想法	的	她	,	告诉	我	什么	你	思考	.

女儿，告诉我你对她的看法，告诉我你的想法。

[jʌŋ] [aɪz] [əb'zɜːrv] ; [jʌŋ] ['hedz] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [ʃruːd] [ɪn] ['gesɪŋ] .

Young	eyes	observe	;	young	heads	are	sometimes	shrewd	in	guessing	.
年轻的	眼睛	观察	;	年轻的	头部	是	有时	精明	在	猜测	.

年轻的眼睛善于观察；年轻的头脑有时能做出精明的判断。

" [viːt'tɔːriːɑː] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , " [aɪ] [wɪl] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [truː] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sə'pɔrts]

"	Vittoria	said	,	after	a	pause	,	"	I	will	believe	her	to	be	true	,	if	she	supports
"	维多利亚	说	,	后	一个	暂停	,	"	我	将要	相信	她	到	是	真的	,	如果	她	支持

[ðə; ði] [kɪŋ] .

the	king	.
这	国王	.

维多利亚顿了顿，说道：“如果她支持国王，我就会相信她说的是真话。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdli] ['truːθfl] ['spiːkɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] .

"	It	was	hardly	truthful	speaking	on	her	part	.
"	它	曾是	几乎	真实	请讲	在	她	部分	.

“从她的角度来看，这几乎算不上是真话。”

" [haʊ] [kæn; kən]['kɑːrloʊ][hæv; həv] [bɪn] [pə'sweidid] !

"	How	can	Carlo	have	been	persuaded	!
"	如何	能	卡洛	有	到过	被说服	!

“卡洛怎么会被说服呢！”

" [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [said] .

"	the	countess	sighed	.
"	这	伯爵夫人	叹了口气	.

伯爵夫人叹了口气。

" [baɪ][ˌem 'iː] ? " [vɪk'tɔːriə] [æskt] [hɜːr'self] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪg'zʌltɪŋ] .

"	By	me	?	"	Victoria	asked	herself	,	and	for	a	moment	she	was	exulting	.
"	经过	我	?	"	维多利亚	问	她自己	,	和	为了	一个	片刻	她	曾是	欣喜若狂	.

“由我来做？”维多利亚心想，那一刻她欣喜若狂。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] ['ænɪmeɪt] [hɜːr; hər] .

She	spoke	from	that	emotion	when	it	had	ceased	to	animate	her	.
她	辐	从	那	情感	什么时候	它	有	停止	到	动画	她	.

当那种情绪不再激励她时，她却依然从那种情绪中走出来。

" ['kɑːrloʊ][wʌz; wəz]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] .

"	Carlo	was	angry	with	the	king	.
"	卡洛	曾是	生气的	和	这	国王	.

卡洛对国王很生气。

[hiː; hi] ['ekəud] [ɑːgɔ'stiːnoʊ] , [bʌt; bət][ɑːgɔ'stiːnoʊ] [dʌz] [nɑːt] [stɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,

He	echoed	Agostino	,	but	Agostino	does	not	sting	as	he	did	,
他	回声	阿戈斯蒂诺	,	但	阿戈斯蒂诺	做	不是	蜇	作为	他	做过	,

他重复了阿戈斯蒂诺的话，但阿戈斯蒂诺的话没有他那样尖锐刺耳。

[ænd; ənd]['kɑːrloʊ] ['kænɑːt] [ə'vɔɪd] ['siːɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] ['sækrifaist] .

and	Carlo	cannot	avoid	seeing	what	the	king	has	sacrificed	.
和	卡洛	不能	避免	看到	什么	这	国王	有	牺牲	.

卡洛无法忽视国王所做出的牺牲。

[pər'hæps][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] - [hæz; həz] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] ['prɔmisiz] [ʌv; əv] [freʃ] [eɪd][ɪn][ðə; ði]

Perhaps	the	Countess	d'Isorella	has	shown	him	promises	of	fresh	aid	in	the
也许	这	伯爵夫人	-	有	所示	他	承诺	的	新鲜的	援助	在	这

['kɪŋz] ['hændraɪtɪŋ] .

king's	handwriting	.
国王的	手写	.

或许伊索雷拉伯爵夫人已经向他出示了国王亲笔书写的、承诺提供新援助的文件。

['sʌfərɪŋ] [hæz; həz] [meɪd] ['kɑːrloʊ][æl'bɜːtoʊ][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ri'pʌblikənz] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['ʌðər]

Suffering	has	made	Carlo	Alberto	one	with	the	Republicans	,	if	he	had	other
痛苦	有	制成	卡洛	阿尔贝托	一	和	这	共和党人	,	如果	他	有	其他

[æm'bɪʃənz] [wʌns] .

ambitions	once	.
抱负	一次	.

苦难使卡洛·阿尔贝托彻底投身共和党，即便他曾经有过其他抱负。

[ænd; ənd]['kɑːrloʊ] ['dedikeits] [hɪz; ɪz] [blʌd] [tuː; tə] ['lɔmbədi] : [hiː; hi] [dʌz] ['raɪtli] .

And	Carlo	dedicates	his	blood	to	Lombardy	:	he	does	rightly	.
和	卡洛	奉献	他的	血	到	伦巴第	:	他	做	没错	.

卡洛将他的鲜血献给了伦巴第：他做得对。

[dɪr] ['kaʊntəs,'kaʊntes] — [maɪ] ['mʌðər] !

Dear	**countess**	**—**	**my**	**mother**	**!**
亲爱的	伯爵夫人	—	我的	母亲	!

亲爱的伯爵夫人——我的母亲！

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ; [aɪ] [wɪl] [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][ɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

I	**have**	**made**	**him**	**wait**	**for**	**me**	**;**	**I**	**will**	**be**	**patient**	**in**	**waiting**	**for**	**him**	**.**
我	有	制成	他	等待	为了	我	;	我	将要	是	病人	在	等待	为了	他	.

我让他等了我；我会耐心地等他。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] ['kaʊntəs,'kaʊntes] - [ɪz] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] .

I	**know**	**that**	**Countess**	**d'Isorella**	**is**	**intimate**	**with**	**the**	**king**	**.**
我	知道	那	伯爵夫人	-	是	亲密的	和	这	国王	.

我知道伊索雷拉伯爵夫人与国王关系密切。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['bɑːrtoʊ]['rɪzoʊ] , [huː] [θɪŋks] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['gɪlti] ['treɪtrəs] ,

There	**is**	**a**	**man**	**named**	**Barto**	**Rizzo**	**,**	**who**	**thinks**	**me**	**a**	**guilty**	**traitress**	**,**
那里	是	一个	男人	命名	巴托	里佐	,	WHO	思考	我	一个	有罪的	叛徒	,

有一个名叫巴托·里佐的人，他认为我是个有罪的叛徒。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [juːz][ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] .

and	**she**	**is**	**making**	**use**	**of**	**this**	**man**	**.**
和	她	是	制作	使用	的	这	男人	.

她正在利用这个男人。

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][hɜːr; hər] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [prə'hibitɪŋ] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] .

That	**must**	**be**	**her**	**reason**	**for**	**prohibiting**	**the**	**marriage**	**.**
那	必须	是	她	原因	为了	禁止	这	婚姻	.

这一定是她禁止这桩婚事的理由。

[ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [biː; bi] [fɔːls] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ˌju'naitiŋ] [ɪk'striːm] [ˌrevə'luːʃəneri] ['eɪdʒənts]

She	**cannot**	**be**	**false**	**if**	**she**	**is**	**capable**	**of**	**uniting**	**extreme**	**revolutionary**	**agents**
她	不能	是	错误的	如果	她	是	有能力的	的	联合	极端	革命性的	代理人

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][wʌn][plɑːt] ,

and	**the**	**king**	**in**	**one**	**plot**	**,**
和	这	国王	在	一	阴谋	,

如果她能够将极端革命分子和国王联合起来实施一项阴谋，那么她就不可能说谎。

[aɪ] [θɪŋk] ; [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

I	**think**	**;**	**I**	**do**	**not**	**know**	**.**
我	思考	;	我	做	不是	知道	.

我想是吧；我不知道。

" [viːt'tɔːriːɑː] [kən'kluːdid] [hɜːr; hər] ['pɜːrfɪkt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'təʊnɪŋ]

"	**Vittoria**	**concluded**	**her**	**perfect**	**expression**	**of**	**confidence**	**with**	**this**	**atoning**
"	维多利亚	结束	她	完美的	表达	的	信心	和	这	赎罪

['daʊtfʊlnɪs] .

doubtfulness	**.**
怀疑	.

“维多利亚在完美自信的表达之后，又流露出这种略带歉意的疑虑。”

['kaʊntəs,'kaʊntes] - [əb'teɪnd] [hɜːr; hər] [kən'sent] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][kwɪt][hɜːr; hər][saɪd] .

Countess	**Ammiani**	**obtained**	**her**	**consent**	**that**	**she**	**would**	**not**	**quit**	**her**	**side**	**.**
伯爵夫人	-	获得	她	同意	那	她	会	不是	辞职	她	边	.

阿米亚尼伯爵夫人获得了她的同意，她不会离开她这边。

['æftər] [ˌvaiə'letə] [hæd; həd] [gɔːn] , ['kɑːrloʊ] , [ðoʊ] [hiː; hi] [ʃʌnd] ['siːkrət] ['intəvjuːz] ,

After	**Violetta**	**had**	**gone**	**,**	**Carlo**	**,**	**though**	**he**	**shunned**	**secret**	**interviews**	**,**
后	维奥莱塔	有	已消失	,	卡洛	,	尽管	他	被排斥	秘密	访谈	,

薇奥莱塔离开后，卡洛虽然拒绝接受秘密采访，

[ə'drest] [hɪz; ɪz] [bɪ'troʊðd] [æz; əz][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

addressed	his	betrothed	as	one	who	was	not	strange	to	his	occupation	and
已解决	他的	未婚妻	作为	一	WHO	曾是	不是	奇怪的	到	他的	职业	和

[ðə; ði]['traɪəl][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˌʌndə'gəuɪŋ] .

the	trial	his	heart	was	undergoing	.
这	审判	他的	心	曾是	正在经历	.

他称呼他的未婚妻为一位对他的职业和他内心正在经历的考验并不陌生的人。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [daʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] ,

She	could	not	doubt	that	she	was	beloved	,
她	可以	不是	怀疑	那	她	曾是	心爱	,

她毫不怀疑自己是被爱着的。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərləsnəs] [ænd; ənd] ['toʊnləsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [ə'piːld] [tuː; tə]

in	spite	of	the	colourlessness	and	tonelessness	of	a	love	that	appealed	to
在	尽管如此	的	这	无色	和	无音调	的	一个	爱	那	上诉	到

[hɜːr; hər] ['ɪntəlekt] .

her	intellect	.
她	智力	.

尽管这种爱情缺乏色彩和韵味，却深深吸引了她的理智。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['letər] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] ['lɔːrə] , ['læfɪŋ] [æt; ət][ɪts]

He	showed	her	a	letter	he	had	received	from	Laura	,	laughing	at	its
他	显示	她	一个	信	他	有	已收到	从	劳拉	,	笑	在	它是

[ə'bjuːs][ʌv; əv]['kaʊntəs,'kaʊntes] - ,

abuse	of	Countess	d'Isorella	,
虐待	的	伯爵夫人	-	,

他给她看了一封劳拉寄来的信，信中对伊索雷拉伯爵夫人进行了辱骂，他为此大笑不已。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɑːrkæzəm] ['levld] [æt; ət] [hɪm'self] .

and	the	sarcasms	levelled	at	himself	.
和	这	讽刺	平整	在	他自己	.

以及针对他本人的讽刺挖苦。

[ɪn] [ðɪs] ['letər] ['lɔːrə] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] ['nɜːrsɪŋ] .

In	this	letter	Laura	said	that	she	was	engaged	in	something	besides	nursing	.
在	这	信	劳拉	说	那	她	曾是	已订婚的	在	某物	除了	护理	.

劳拉在信中说，她除了护理工作外，还在从事其他工作。

['kɑːrloʊ] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentəns] , [ænd; ənd] [ri'mɑːkt] ,

Carlo	pointed	his	finger	to	the	sentence	,	and	remarked	,
卡洛	尖	他的	手指	到	这	句子	,	和	评论	,

卡洛指着那句话说道：

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][jʊr; jər] ['prɑːmɪs] — [ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][juː; jʊ][ɪz] [ɪ'nʌf] — [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl]

"	I	must	have	your	promise	—	a	word	from	you	is	enough	—	that	you	will
"	我	必须	有	你的	承诺	—	一个	单词	从	你	是	足够的	—	那	你	将要

[nɑːt] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ɪn'triːg] .

not	meddle	with	any	intrigue	.
不是	插手	和	任何	阴谋	.

“我必须得到你的承诺——你只需一句话就足够了——你不会插手任何阴谋诡计。”

" [viːt'tɔːriːɑː] [geɪv] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] , [hæf] ['trʌstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][lɔːst] [bluːm] [ʌv; əv][ðer; ðər]

"	Vittoria	gave	the	promise	,	half	trusting	it	to	bring	the	lost	bloom	of	their
"	维多利亚	给予	这	承诺	,	一半	信任	它	到	带来	这	丢失的	盛开	的	他们的

[lʌv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

love	to	him	;
爱	到	他	;

维多利亚许下了这个承诺，她半信半疑地相信它能让他们失去的爱情之花重新绽放；

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][pleɪn] [ˈmætər] [ʌv; əv] [nəˈsesəti] .

but	he	received	it	as	a	plain	matter	of	necessity	.
但	他	已收到	它	作为	一个	清楚的	事情	的	必要性	.

但他接受它纯粹是出于无奈。

[ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] , [ʃiː; ʃi] [ˈwʌndɚd] [ˈpeɪnfəli] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [kənˈtɪnjuː] [soʊ] [ˈbærən] [ʌv; əv]

Certain	of	his	love	,	she	wondered	painfully	that	it	should	continue	so	barren	of
肯定	的	他的	爱	,	她	想知道	痛苦地	那	它	应该	继续	所以	荒芜	的

[ˈmjuːzɪk] .

music	.
音乐	.

她确信他爱她，却痛苦地疑惑，为何他们的关系会如此缺乏音乐。

" [waɪ] [ˌeɪ ˈem][aɪ][tuː; tə] [pledʒ] [maɪˈself] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈjuːsləs] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	Why	am	I	to	pledge	myself	that	I	will	be	useless	?	"	she	asked	.
"	为什么	是	我	到	保证	我	那	我	将要	是	无用	?	"	她	问	.

“我为什么要发誓自己会变得毫无用处呢？”她问道。

" [juː; jʊ] [miːn] , [maɪ][ˈkɑːrloʊ] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][tuː; tə][sɪt] [stɪl] , [ænd; ənd] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] [weɪt] .

"	You	mean	,	my	Carlo	,	that	I	am	to	sit	still	,	and	watch	,	and	wait	.
"	你	意思是	,	我的	卡洛	,	那	我	是	到	坐	仍然	,	和	手表	,	和	等待	.

“你的意思是，我的卡洛，我要静静地坐着，看着，等着。”

" [hiː; hi] [ˈænsər] , " [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [mʌtʃ] : [aɪ][kæn; kən][biː; bi] [strʌk] ['vaɪtəli] [θruː] [juː; jʊ]

"	He	answered	,	"	I	will	tell	you	this	much	:	I	can	be	struck	vitally	through	you
"	他	回答	,	"	我	将要	告诉	你	这	很多	:	我	能	是	击	至关重要	通过	你

.

:
.

他回答说：“我可以告诉你一件事：我可能会被你击中要害。”

[ɪn][ðə; ði] [geɪm] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈpleɪɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈfend] [maɪˈself] .

In	the	game	I	am	playing	,	I	am	able	to	defend	myself	.
在	这	游戏	我	是	玩耍	,	我	是	有能力的	到	保卫	我	.

在我玩的游戏中，我能够保护自己。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈentər] [ˌaɪ ˈtiː] , [dɪˈstrækʃ(ə)n] [bɪˈgɪnz] .

If	you	enter	it	,	distraction	begins	.
如果	你	进入	它	,	分心	开始	.

如果你进入其中，就会开始分心。

[steɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈmʌðər] . "

Stay	with	my	mother	.	"
停留	和	我的	母亲	.	"

“留在家里陪我妈妈吧。”

" [ˌeɪ ˈem][aɪ][tuː; tə] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] ? "

"	Am	I	to	know	nothing	?	"
"	是	我	到	知道	没有什么	?	"

难道我什么都不知道吗?

" ['evriθɪŋ] — [ɪn] [gʊd] [taɪm] . "

"	Everything	—	in	good	time	.	"
"	一切	—	在	好的	时间	.	"

“一切都会水到渠成。”

" [aɪ] [maɪt] — [maɪt] [aɪ][nɑːt][help] [juː; jʊ] , [maɪ]['kɑːrloʊ] ? "

"	I	might	—	might	I	not	help	you	,	my	Carlo	?	"
"	我	可能	—	可能	我	不是	帮助	你	,	我的	卡洛	?	"

“我或许——或许不能帮你，我的卡洛？”

" [jes] ; [ænd; ənd]['noʊbli] [tuː] .
" Yes ; and nobly too .
" 是的 ; 和 高贵地 也 .

“是的，而且做得非常高尚。”

[ænd; ənd][aɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [weɪ] .
And I show you the way .
和 我 展示 你 这 方式 .

我会为你指路。

" [ɑːgɔ'stiːnoʊ][ænd; ənd]['kɑːrloʊ] [meɪd] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][tjʊ'rɪn] .
" Agostino and Carlo made an expedition to Turin .
" 阿戈斯蒂诺 和 卡洛 制成 一个 远征 到 都灵 .

“阿戈斯蒂诺和卡洛前往都灵进行了一次探险。”

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] , ['kɑːrloʊ] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
Before he went , Carlo took her in his arms .
前 他 去 , 卡洛 采取 她 在 他的 武器 .

临走前，卡洛把她抱在怀里。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] ?
" Is it coming ?
" 是 它 未来 ?

“它要来了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ʃʌtɪŋ] [hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv]['faiˌaːrmz] .
" she said , shutting her eyelids like a child expecting the report of firearms .
" 她 说 , 关闭 她 眼睑 喜欢 一个 孩子 期待 这 报告 的 枪支 .

“她说着，闭上了眼睛，就像一个孩子期待着枪声一样。”

[hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][ðə; ði] [kloʊzd] [aɪz] .
He pressed his lips to the closed eyes .
他 按下 他的 嘴唇 到 这 关闭 眼睛 .

他将嘴唇贴在了紧闭的双眼上。

" [nɑːt] [jet] ; [bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['groʊɪŋ] ['tɪmɪd] ?
" Not yet ; but are you growing timid ?
" 不是 然而 ; 但 是 你 生长 胆小 ?

“还没有；但你是不是开始变得胆怯了？”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'pruːv] [hɜːr; hər] .
" His voice seemed to reprove her .
" 他的 嗓音 似乎 到 责备 她 .

他的声音似乎在责备她。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [ə'mʌŋ] [ʌn'noʊn] ['tɛrərz]
She could have told him that keeping her in the dark among unknown terrors
她 可以 有 讲述 他 那 保持 她 在 这 黑暗的 之中 未知 恐怖
['ruːɪnd] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] ;
ruined her courage ;
毁坏 她 勇气 ;

她本可以告诉他，让她在未知的恐惧中蒙在鼓里，摧毁了她的勇气；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪnɪts] [wɜːr; wər] [tuː] ['preʃəs] , [hɪz; ɪz] [tʌtʃ] [tuː] [swiːt] .
but the minutes were too precious , his touch too sweet .
但 这 分钟 是 也 宝贵的 , 他的 触碰 也 甜的 .

但时间太宝贵，他的触碰太甜蜜。

[ɪn] [aɪz] [ænd; ənd][hændz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [ə'gen] .
In eyes and hands he had become her lover again .
在 眼睛 和 双手 他 有 变得 她 情人 再次 .

他的眼神和双手，都让她再次感受到了他的爱人。

[ðə; ði] ['blɪsf(ə)l] ['mɪnɪts] [roʊld] [ə'weɪ] [laɪk] [weɪvz] [ðæt] [ki:p] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [aʊt] [æt; ət] [si:] .

The	blissful	minutes	rolled	away	like	waves	that	keep	the	sunshine	out	at	sea	.
这	幸福的	分钟	滚动	离开	喜欢	波浪	那	保持	这	阳光	出去	在	海	.

那些美好的时光如同海浪般悄然流逝，将阳光挡在了大海之外。

[hɜ:r; hər]['sɑ:lətu:d][ɪn][ðə; ði] ['vɪlə] [wʌz; wəz] [bɪ'gaɪld] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [skɔ:r] [ʌv; əv][æn; ən]

Her	solitude	in	the	villa	was	beguiled	by	the	arrival	of	the	score	of	an
她	孤独	在	这	别墅	曾是	被迷惑	经过	这	到达	的	这	分数	的	一个

[ˌɑ:pə'rætɪk] [ʃeɪnə] ,

operatic	scena	,
歌剧	场景	,

别墅里的独处时光被一份歌剧乐谱的到来打破了。

[ɪn'taɪtld] " ['hei^ɑ:] , " [baɪ]['rɑ:koʊ] ['ri:tʃi] ,

entitled	"	HAGAR	,	"	by	Rocco	Ricci	,
标题	"	夏甲	,	"	经过	罗科	里奇	,

作品名为《HAGAR》，作者是罗科·里奇

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['fænsɪd] [ðæt] ['i:ðər] ['kɑ:rloʊ][ɔ:r][hɜ:r; hər] [dɪr] [oʊld]['mæstər][hæd; həd][sent] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]

which	she	fancied	that	either	Carlo	or	her	dear	old	master	had	sent	,	and	she
哪个	她	幻想	那	任何一个	卡洛	或者	她	亲爱的	老的	掌握	有	发送	,	和	她

[dɪ'vaʊəd] [ˌaɪ 'ti:] .

devoured	it	.
吞噬	它	.

她以为是卡洛或者她亲爱的老主人送来的，于是狼吞虎咽地吃了起来。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['rɪt(ə)n] [ɪk'spresli] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

She	thought	it	written	expressly	for	her	.
她	想法	它	书面	明确地	为了	她	.

她觉得这篇文章是专门为她写的。

[wɪð; wɪθ] ['hei^ɑ:] [ʃi:; ʃi] ['kɔmju:nd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['aʊərz] ,

With	HAGAR	she	communed	during	the	long	hours	,
和	夏甲	她	公有的	期间	这	长的	小时	,

在漫长的时光里，她与哈加尔交谈。

[ænd; ənd] [sæŋ] [hɜ:r'self][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][vɜ:rdʒ][ʌv; əv][æn; ən][ɪ'mædʒɪnd] ['dezərt] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]

and	sang	herself	on	to	the	verge	of	an	imagined	desert	beyond	the
和	唱	她自己	在	到	这	边缘	的	一个	想象	沙漠	超过	这

['maʊnt(ə)n] - ['ʃædoʊd] [leɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][læst] [vju:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bɪ'lʌvɪd] - .

mountain	-	shadowed	lake	and	the	last	view	of	her	beloved	Motterone	.
山	-	阴影	湖	和	这	最后的	看法	的	她	心爱	-	.

她唱着歌，来到想象中的沙漠边缘，越过山影笼罩的湖泊，最后望见她心爱的莫特罗内。

['heɪgɑ:rz] [feɪs] [ʌv; əv] [terz] [ɪn][ðə; ði] - [noʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ;

Hagar's	face	of	tears	in	the	Brerawas	known	to	her	;
夏甲的	脸	的	眼泪	在	这	-	已知	到	她	;

夏甲在布雷拉瓦斯人眼中泪流满面；

[ænd; ənd]['hei^ɑ:][ɪn][hɜ:r; hər] - ['ædi:əʊ] - [geɪv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [vɔɪs] [tu:; tə] [ðæt] [dʌm] [wʌn] .

and	Hagar	in	her	'	Addio	'	gave	the	living	voice	to	that	dumb	one	.
和	夏甲	在	她	-	艾迪奥	-	给予	这	活的	嗓音	到	那	哑的	一	.

而夏甲在她的《告别》中，赋予了那个哑巴以鲜活的声音。

[vi:t'tɔ:ri:ɑ:] ['revəld] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['voʊk(ə)l] ['mɪzəri] .

Vittoria	revelled	in	the	delicious	vocal	misery	.
维多利亚	尽情狂欢	在	这	可口的	声乐	苦难	.

维多利亚沉浸在那种令人陶醉的悲怆歌声中。

[ʃi:; ʃi] [ɪk'spændɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɑ:roʊ] [ʌv; əv] [pʊr] ['hei^ɑ:] , [hu:z] [terz] [rɪ'freʃt] [hɜ:r; hər] ,

She	expanded	with	the	sorrow	of	poor	Hagar	,	whose	tears	refreshed	her	,
她	扩展	和	这	悲哀	的	贫穷的	夏甲	,	谁	眼泪	焕然一新	她	,

她因可怜的夏甲的悲伤而心生怜悯，夏甲的眼泪让她感到慰藉。

[ænd; ənd] ['pɑːrtɪd] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['riːs(ə)nt] ['nærəʊɪŋ] [self] - ['kɑːnʃəsnəs] .

and	parted	her	from	her	recent	narrowing	self	-	consciousness	.
和	分手了	她	从	她	最近的	收窄	自己	-	意识	.

并使她摆脱了近期日益狭隘的自我意识。

[ðə; ði] [greɪt] [griːn] ['maʊnt(ə)n] ['frʌntɪd] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['prez(ə)ns] .

The	great	green	mountain	fronted	her	like	a	living	presence	.
这	伟大的	绿色的	山	正面	她	喜欢	一个	活的	在场	.

眼前巍峨翠绿的山峰宛如一个活生生的存在。

- [sə'plaɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊ'bʌst] [ænd; ənd] ['venərəb(ə)l] ['peɪtriɑːrk] , [huːm] [ʃiː; ʃi]

Motterone	supplied	the	place	of	the	robust	and	venerable	patriarch	,	whom	she
-	供应	这	地方	的	这	强壮的	和	可敬	族长	,	谁	她

[ri'prəutʃt] ,

reproached	,
受责备	,

莫特罗内取代了那位强壮而受人尊敬的族长，她斥责了他。

[ænd; ənd] ['wəːʃip] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fæðəmləs] ['bɜːd(ə)nsəm] [sens] [ʌv; əv] ['kruːəl] [ɪn'dʒʌstɪs] ,

and	worshipped	,	but	with	a	fathomless	burdensome	sense	of	cruel	injustice	,
和	崇拜	,	但	和	一个	深不可测	负担	感觉	的	残忍的	不公正	,

他们敬拜他们，但心中却怀着难以承受的残酷不公之痛。

[diːpər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [terz] [ɔːr] [ðə; ði] [vɔɪs] [wɪtʃ] [spoʊk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] :

deeper	than	the	tears	or	the	voice	which	spoke	of	it	:
更深	比	这	眼泪	或者	这	嗓音	哪个	辐	的	它	:

比泪水或诉说它的声音更深刻:

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [səb'dʒɛktɪd] [lʌv] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌðɚz] ['gɪvɪŋ] [sʌk] [tuː; tə] [ə; eɪ]

a	feeling	of	subjected	love	that	was	like	a	mother's	giving	suck	to	a
一个	感觉	的	受	爱	那	曾是	喜欢	一个	母亲的	给予	吸	到	一个

[dɪ'testid] [tʃaɪld] .

detested	child	.
令人厌恶的	孩子	.

一种被压抑的爱，就像母亲给厌恶的孩子喂奶一样。

['kaʊntəs,'kaʊntes] - [sɔː] [ðə; ði] [ə'brʌpt] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [step] [ænd; ənd] [lʊk] [wɪð; wɪθ]

Countess	Ammiani	saw	the	abrupt	alteration	of	her	step	and	look	with
伯爵夫人	-	锯	这	突然	改造	的	她	步	和	看	和

[ə; eɪ] [dɪm] [sər'praɪz] .

a	dim	surprise	.
一个	暗淡	惊喜	.

阿米亚尼伯爵夫人察觉到她步伐和神情的突然变化，脸上露出一丝惊讶。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [kən'siːl] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] ?

"	What	do	you	conceal	from	me	?
"	什么	做	你	隐藏	从	我	?

你究竟瞒着我什么?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ,

"	she	asked	,
"	她	问	,

她问道：“

[ænd; ənd] [sə'plaɪd] [ðə; ði] ['ænsər] [baɪ] ['tʃærətəbli] [ə'trɪbjuːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði] [siːn'jɔːrə]

and	supplied	the	answer	by	charitably	attributing	it	to	news	that	the	signora
和	供应	这	回答	经过	慈善地	归因	它	到	消息	那	这	女士

- [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

Piaveni	was	coming	.
-	曾是	未来	.

然后，他好心地解释说，这是因为皮亚韦尼夫人即将到来。

[wen] ['lɔ:rə] [keɪm] , [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [θæŋkt] [hɜ:r; hər] , ['seɪɪŋ] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['retʃɪd]

When	Laura	came	,	the	countess	thanked	her	,	saying	,	"	I	am	a	wretched
什么时候	劳拉	来了	,	这	伯爵夫人	谢谢	她	,	说	,	"	我	是	一个	可怜

[kəm'pænjən] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['bɔɪlɪŋ] [hed] .

companion	for	this	boiling	head	.
伴侣	为了	这	沸腾	头	.

劳拉来的时候，伯爵夫人向她道谢，说："我真是这个疯婆子的可怜伴侣。"

" ['lɔ:rə] [su:n] [pru:vd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [best] ,

"	Laura	soon	proved	to	her	that	she	had	been	the	best	,
"	劳拉	很快	已证实	到	她	那	她	有	到过	这	最好的	,

劳拉很快就向她证明，她才是最棒的。

[fɔ:r; fər]['æftər] ['veri] [fju:] ['aʊərz] [vi:t'tɔ:ri:ɑ:][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['hei^ɑ:] [ɑ:n][ðə; ði]['kænvəs] .

for	after	very	few	hours	Vittoria	was	looking	like	the	Hagar	on	the	canvas	.
为了	后	非常	很少	小时	维多利亚	曾是	寻找	喜欢	这	夏甲	在	这	帆布	.

仅仅几个小时后，维多利亚看起来就像画布上的夏甲一样。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˌvaiə'letə] - [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['lɔ:rə]

A	woman	such	as	Violetta	d'Isorella	was	of	the	sort	from	which	Laura
一个	女士	这样的	作为	维奥莱塔	-	曾是	的	这	种类	从	哪个	劳拉

[ʃræŋk] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['femənɪn] ['paʊər] [ʌv; əv] ['loʊðɪŋ] ;

shrank	with	all	her	feminine	power	of	loathing	;
缩小	和	全部	她	女性	力量	的	厌恶	;

像维奥莱塔·迪索雷拉这样的女人，是劳拉用尽女性所有憎恶之力都无法忍受的那种人；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['efərt] [æt; ət]['pɜ:rsən(ə)l] ['tɑ:lərəns] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi]

but	she	spoke	of	her	with	some	effort	at	personal	tolerance	until	she
但	她	辐	的	她	和	一些	努力	在	个人的	宽容	直到	她

[hɜ:rd] [ʌv; əv] [vi:oʊlɛtəz] [ˌstɪpju'leɪʃn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [di'fəriŋ] [ʌv; əv]['kɑ:rloʊz] ['mærɪdʒ] ,

heard	of	Violetta's	stipulation	for	the	deferring	of	Carlo's	marriage	,
听到	的	维奥莱塔的	规定	为了	这	推迟	的	卡洛的	婚姻	,

但她谈起薇奥莱塔时，起初还努力表现出个人上的宽容，直到她听说薇奥莱塔要求推迟卡洛的婚事。

[ænd; ənd] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [ges] [ðæt] ['kɑ:rloʊ][wʌz; wəz] [rɪ'zɜ:rvd] [ænd; ənd] [ˌʌnfə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

and	contrived	to	guess	that	Carlo	was	reserved	and	unfamiliar	with	his
和	人为的	到	猜测	那	卡洛	曾是	预订的	和	陌生	和	他的

[bɪ'troʊðd] .

betrothed	.
未婚妻	.

并设法猜测卡洛性格内向，对他的未婚妻并不熟悉。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [aʊt] , " [fu:l] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] !

Then	she	cried	out	,	"	Fool	that	he	is	!
然后	她	哭	出去	,	"	傻子	那	他	是	!

然后她喊道："他真是个傻瓜！"

[ɪz][ˌaɪ 'ti:]['evər]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['fɑ:li] [ʌv; əv] [men] ?

Is	it	ever	possible	to	come	to	the	end	of	the	folly	of	men	?
是	它	曾经	可能的	到	来	到	这	结尾	的	这	蠢事	的	男人	?

人类的愚行是否有可能终结?

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ɪn'fleɪmd] [hɪz; ɪz]['vænəti] .

She	has	inflamed	his	vanity	.
她	有	发炎的	他的	虚荣	.

她激起了他的虚荣心。

[ʃi:; ʃi] [met] [hɪm; ɪm] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] ['weɪtɪŋ] ,

She	met	him	when	you	were	holding	him	waiting	,
她	遇见	他	什么时候	你	是	保持	他	等待	,

她遇见他的时候，你正抱着他等着呢。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ʃi:; ʃi] [kə'menst] [wɪð; wɪθ] [læmen'teiʃənz] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] , ['fɑ:loʊd] [baɪ]

and	no	doubt	she	commenced	with	lamentations	over	the	country	,	followed	by
和	不	怀疑	她	开始	和	哀歌	超过	这	国家	,	随后	经过

[ə; eɪ] [saɪ] ,

a	sigh	,
一个	叹	,

毫无疑问，她首先是对这个国家表示哀悼，然后叹了口气。

[ə; eɪ] [fɪkst] [lʊk] , [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [er] ,

a	fixed	look	,	a	cheerful	air	,
一个	固定的	看	,	一个	快乐	空气	,

目光坚定，神情愉悦

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] — ['ʌtəd] [æz; əz] [ɪf] [θru:] [ðə; ði]

and	the	assurance	to	him	that	she	knew	it	—	uttered	as	if	through	the
和	这	保证	到	他	那	她	知道	它	—	说出	作为	如果	通过	这

['ki:hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kæbɪnət] — [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [sɑ:'dinjə] [wʊd] [breɪk] [ðə; ði] -

keyhole	of	the	royal	cabinet	—	she	knew	that	Sardinia	would	break	the	Salasco
锁孔	的	这	皇家	内阁	—	她	知道	那	撒丁岛	会	休息	这	-

['ɑ:rmɪstɪs] [ɪn][ə; eɪ] [maʊθ] :

armistice	in	a	mouth	:
停战	在	一个	嘴	:

她向他保证，她知道这一点——仿佛是从皇家内阁的钥匙孔里说出来的——她知道撒丁岛会在一瞬间撕毁萨拉斯科停战协定：

— [ɪf] ['oʊnli] , [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [sə'pɔ:rt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ju:θ] [ʌv; əv]

—	if	only	,	if	the	king	could	be	sure	of	support	from	the	youth	of
—	如果	仅有的	,	如果	这	国王	可以	是	当然	的	支持	从	这	青年	的

['lɔmbədi] . "

Lombardy	.	"
伦巴第	.	"

——但愿国王能得到伦巴第青年的支持。

" [du:][ju:; jʊ] [sə'spekt] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [kɪŋ] ?

"	Do	you	suspect	the	unhappy	king	?
"	做	你	怀疑	这	不开心	国王	?

你怀疑那位不快乐的国王吗?

" [vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [ˌɪntər'poʊzd] .

"	Vittoria	interposed	.
"	维多利亚	插入	.

维多利亚插话道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

维多利亚 — 第 7 卷(Vittoria — Volume 7)

第4/6页

" [græsp][jʊr; jər] ['kʌlərz] [taɪt] , " [sed] ['lɔːrə] , ['nɑːdɪŋ] [sɑːr'kæstɪk] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [fɪ'deləti] ,

"	Grasp	your	colours	tight	,	"	said	Laura	,	nodding	sarcastic	approbation	of	such	fidelity	,
"	抓牢	你的	颜色	紧的	,	"	说	劳拉	,	点头	讽刺的	赞许	的	这样的	忠诚	,

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ['slaɪtli] .

and	smiling	slightly	.
和	微笑	轻微地	.

“牢牢抓住你的颜色,”劳拉说着，讽刺地点头表示赞同这种忠诚，并微微一笑。

" [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

"	There	has	been	no	mention	of	the	king	.
"	那里	有	到过	不	提到	的	这	国王	.

“没有提到国王。”

['kaʊntəs,'kaʊntes] - [ɪz][ə; eɪ][spaɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [tuːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛʒuːɪts] ,

Countess	d'Isorella	is	a	spy	and	a	tool	of	the	Jesuits	,
伯爵夫人	-	是	一个	间谍	和	一个	工具	的	这	耶稣会士	,

伊索雷拉伯爵夫人是耶稣会的间谍和工具。

['teɪkɪŋ] [peɪ] [frʌm; frəm][ɔːl] ['pɑːrtiz] — ['ɔːstriə] [æz; əz] [wel] , [aɪ] [wʊd] [swer] .

taking	pay	from	all	parties	—	Austria	as	well	,	I	would	swear	.
采取	支付	从	全部	各方	—	奥地利	作为	出色地	,	我	会	发誓	.

向各方收取报酬——我敢肯定，也包括奥地利。

[ðer; ðər]['ɑːbdʒekt][ɪz][tuː; tə]['pærəˌlaɪz][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ɑːn] [roʊm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [wʌn] ['kɑːrloʊ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

Their	object	is	to	paralyze	the	march	on	Rome	,	and	she	has	won	Carlo	for	them	.
他们的	目的	是	到	麻痹	这	行进	在	罗马	,	和	她	有	韩元	卡洛	为了	他们	.

他们的目标是瘫痪进军罗马的进程，而她为他们赢得了卡洛。

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðæt] ['bɑːrtoʊ] ['rɪzoʊ] [ɪz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɔŋkwests] .

I	am	told	that	Barto	Rizzo	is	another	of	her	conquests	.
我	是	讲述	那	巴托	里佐	是	其他	的	她	征服	.

据说巴托·里佐是她的另一位猎物。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['mædmən][ænd; ənd][ə; eɪ] [fuːl] ,

Thus	she	has	a	madman	and	a	fool	,
因此	她	有	一个	狂人	和	一个	傻子	,

因此，她身边既有疯子又有傻瓜。

[ænd; ənd] [wʌt] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mædmən][ænd; ənd][ə; eɪ] [fuːl] ?

and	what	may	not	be	done	with	a	madman	and	a	fool	?
和	什么	可能	不是	是	完毕	和	一个	狂人	和	一个	傻子	?

对于一个疯子和一个傻瓜，还有什么是不能做的呢?

[haʊ'evər] , [aɪ][hæv; həv][set][ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ɑːn][hɜːr; hər] .

However	,	I	have	set	a	watch	on	her	.
然而	,	我	有	放	一个	手表	在	她	.

但是，我已经派人监视她了。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪn'fleɪmd] ['kɑːrloʊz]['vænəti] .

She	must	have	inflamed	Carlo's	vanity	.
她	必须	有	发炎的	卡洛的	虚荣	.

她一定是激起了卡洛的虚荣心。

[hiː; hi][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl][hæv; həv] .

He	has	it	,	just	as	they	all	have	.
他	有	它	,	只是	作为	他们	全部	有	.

他有，就像他们所有人一样。

[ðeəz; ðəz] ['trɪkəri] :

There's	trickery	:
有	诡计	:

这里面有诡计：

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [bɪ'hoʊld][ðə; ði] [bɔɪ] ['tʃɑːdʒɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːləm] [ðæn; ðən] ['pʊtɪŋ]

I	would	rather	behold	the	boy	charging	at	the	head	of	a	column	than	putting
我	会	相当	看哪	这	男生	收费	在	这	头	的	一个	柱子	比	推杆

[feɪθ] [ɪn] [ðɪs] [beɪs] ['kriːtʃər] .

faith	in	this	base	creature	.
信仰	在	这	根据	生物	.

我宁愿看到少年冲锋在前，也不愿相信这种卑劣的生物。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv]['sɪmjuleɪtɪd] [wel] , " ['lɔːrə] [went] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] .

She	must	have	simulated	well	,	"	Laura	went	on	talking	to	herself	.
她	必须	有	模拟	出色地	,	"	劳拉	去	在	说	到	她自己	.

“她一定演得很好，”劳拉自言自语道。

" [wʌt] ['trɪkəri] ? " [sed] [viːt'tɔːriːɑː] .

"	What	trickery	?	"	said	Vittoria	.
"	什么	诡计	?	"	说	维多利亚	.

“什么诡计？”维多利亚说道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊmən] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læd] , " ['lɔːrə] [rɪ'plaɪd] ,

"	He	was	in	love	with	the	woman	when	he	was	a	lad	,	"	Laura	replied	,
"	他	曾是	在	爱	和	这	女士	什么时候	他	曾是	一个	小伙子	,	"	劳拉	回复	,

“他年轻时就爱上了那个女人，”劳拉回答说。

[ænd; ənd] ['pɜːrtnəntli] [tuː; tə] [vɪtɔriːəz] ['fiːlɪŋz] .

and	pertinently	to	Vittoria's	feelings	.
和	恰当地	到	维多利亚的	情怀	.

这与维多利亚的感受息息相关。

[ðɪs] [θruː] [ðə; ði] [mɔɪst] [ʃeɪd] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [fitʃər] .

This	threw	the	moist	shade	across	her	features	.
这	扔	这	潮湿	阴影	穿过	她	特征	.

这给她的脸上投下了一层湿润的阴影。

['bɛpoʊ] [ɪn][tjʊ'rɪn][ænd; ənd][luː'iːdʒi][ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [wɜːr; wər][ðə; ði] [wɑːtʃ] [set][ɑːn]['kaʊntəs,'kaʊntes]

Beppo	in	Turin	and	Luigi	on	the	lake	were	the	watch	set	on	Countess
贝波	在	都灵	和	路易吉	在	这	湖	是	这	手表	放	在	伯爵夫人
-	;												

d'Isorella	;
-	;

贝波在都灵，路易吉在湖边，负责监视伊索雷拉伯爵夫人；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['juːsləs] [ɪk'sept] [tuː; tə]['fɔːrtɪfaɪ] ['lɔrəz] [səs'piʃənz] .

they	were	useless	except	to	fortify	Laura's	suspicions	.
他们	是	无用	除了	到	强化	劳拉的	怀疑	.

除了加深劳拉的怀疑之外，这些话毫无用处。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] - [roʊt] [mɪr] ['gɑːsɪp] [frʌm; frəm][mɪ'læn] .

The	Duchess	of	Graatli	wrote	mere	gossip	from	Milan	.
这	公爵夫人	的	-	写道	仅仅	闲话	从	米兰	.

格拉特利公爵夫人写的不过是米兰的八卦而已。

[ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] ['ʌnə] [ʌv; əv] - [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv]

She	mentioned	that	Anna	of	Lenkenstein	had	visited	with	her	the	tomb	of
她	提及	那	安娜	的	-	有	到访	和	她	这	墓	的

[hɜːr; hər] ['brʌðər] [kaʊnt] [pɔːl] [æt; ət] [bə'loʊnjə] ,

her	brother	Count	Paul	at	Bologna	,
她	兄弟	数数	保罗	在	博洛尼亚	,

她提到，伦肯斯坦的安娜曾陪她去博洛尼亚拜谒她哥哥保罗伯爵的墓地。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] ['dʌb(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] ;

and	had	returned	in	double	mourning	;
和	有	返回	在	双倍的	丧	;

他们带着双倍的哀悼之情归来；

[ænd; ənd] [ðæt] ['mædəm] ['sɛdli] — " [ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['ruːɪnd] ['pɪrsən] " — [hæd; həd]

and	that	Madame	Sedley	—	"	the	sister	of	our	poor	ruined	Pierson	"	—	had
和	那	夫人	塞德利	—	"	这	姐姐	的	我们的	贫穷的	毁坏	皮尔森	"	—	有

[əb'teɪnd] [greɪs] ,

obtained	grace	,
获得	优雅	,

而塞德利夫人——“我们可怜的、破产的皮尔森的妹妹”——已经获得了恩典，

[fɔːr; fər][hɜːr'self][æt; ət] [liːst] , [frʌm; frəm] ['ʌnə] , [baɪ] ['kæstɪŋ] [hɜːr'self][æt; ət] ['ænəz] [fiːt] ,

for	herself	at	least	,	from	Anna	,	by	casting	herself	at	Anna's	feet	,
为了	她自己	在	至少	,	从	安娜	,	经过	铸件	她自己	在	安娜的	脚	,

至少对她自己而言，通过匍匐在安娜脚下，她摆脱了安娜的纠缠。

— [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [frendz] .

—	and	that	they	were	now	friends	.
—	和	那	他们	是	现在	朋友们	.

——他们现在成了朋友。

[viːt'tɔːriːɑː] [felt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ə'delə; 'ædələ] .

Vittoria	felt	ashamed	of	Adela	.
维多利亚	毛毡	羞愧	的	阿德拉	.

维多利亚为阿黛拉感到羞耻。

[wen] ['kɑːrloʊ] [rɪ'tɜːrnd] , [ðə; ði][siːn'jɔːrə] [ə'tækt] [hɪm; ɪm]['boʊldli][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] ['wɛpənz] ;

When	Carlo	returned	,	the	signora	attacked	him	boldly	with	all	her	weapons	;
什么时候	卡洛	返回	,	这	女士	遭到攻击	他	大胆地	和	全部	她	武器	;

[ri'prəutʃt] [hɪm; ɪm] ;

reproached	him	;
受责备	他	;

卡洛回来后，夫人用尽所有武器大胆地攻击他，并斥责他；

[sed] , " [wʊd] [maɪ] ['hʌzbənd] [hæv; həv] ['triːtɪd] [ˌem 'iː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] ?

said	,	"	Would	my	husband	have	treated	me	in	such	a	manner	?
说	,	"	会	我的	丈夫	有	治疗	我	在	这样的	一个	方式	?

她说：“我的丈夫会这样对待我吗？”

" ['kɑːrloʊ] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [bɪrd] [fɔːr; fər] ['peɪʃ(ə)ns] .

"	Carlo	twisted	his	moustache	and	stroked	his	young	beard	for	patience	.
"	卡洛	扭曲	他的	胡子	和	抚摸	他的	年轻的	胡须	为了	耐心	.

卡洛捻着胡子，抚摸着年轻的胡须，寻求耐心。

[ðeɪ] [pæst] [frʌm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] ['bælkəni] [ænd; ənd] ['terəs] ,

They	passed	from	room	to	balcony	and	terrace	,
他们	通过了	从	房间	到	阳台	和	阳台	,

他们从房间走到阳台和露台上，

[ænd; ənd] ['lɔːrə] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] ['ɪntuː] ['kʌmpəni] [wɪ'ðaʊt] [se'seɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['faɪər][ʌv; əv]

and	Laura	brought	him	back	into	company	without	cessation	of	her	fire	of
和	劳拉	带来	他	后退	进入	公司	没有	停止	的	她	火	的

['kwestʃənz] [ænd; ənd]['sɑːrkæzəm] ,

questions	and	sarcasms	,
问题	和	讽刺	,

劳拉继续用她那连珠炮般的问题和讽刺挖苦把他拉回了人群中。

['seɪɪŋ] , " [noʊ] , [noʊ] ; [wiː; wi] [wɪl] [spiːk] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ['pʌblɪkli] .

saying	,	"	No	,	no	;	we	will	speak	of	these	things	publicly	.
说	,	"	不	,	不	;	我们	将要	说话	的	这些	事物	公开	.

他说："不，不；我们将公开谈论这些事情。"

" [ʃiː; ʃi] [ə'piːld] ['ɔːltərnətli] [tuː; tə][ɑːgɔ'stiːnoʊ] , [viːt'tɔːriːɑː] , [ænd; ənd]['kaʊntəs,'kaʊntes] - [fɔːr; fər]

"	She	appealed	alternately	to	Agostino	,	Vittoria	,	and	Countess	Ammiani	for
"	她	上诉	交替	到	阿戈斯蒂诺	,	维多利亚	,	和	伯爵夫人	-	为了

[sə'pɔːrt] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [spoʊk] [sens] ,

support	,	and	as	she	certainly	spoke	sense	,
支持	,	和	作为	她	当然	辐	感觉	,

"她轮流向阿戈斯蒂诺、维多利亚和阿米亚尼伯爵夫人寻求支持，而且她说的确实很有道理，

['kɑːrloʊ][wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [gluːm] [ænd; ənd] ['saɪləns] .

Carlo	was	reduced	to	gloom	and	silence	.
卡洛	曾是	减少	到	愁云	和	沉默	.

卡洛陷入了深深的忧郁和沉默之中。

['lɔːrə] [ðen] [pɔːzd] .

Laura	then	paused	.
劳拉	然后	暂停	.

劳拉停顿了一下。

" ['ʃʊrli] [juː; jʊ][hæv; həv] ['pʌnɪʃt] [jʊr; jər] [braɪd] [ɪ'nʌf] ?

"	Surely	you	have	punished	your	bride	enough	?
"	一定	你	有	受到惩罚	你的	新娘	足够的	?

"你惩罚你的新娘还不够吗？"

" [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd] [mɔːr] ['sɔːftli] , " ['brʌðər] [ʌv; əv][maɪ]['dʒɑːkə,moʊ] !

"	she	said	;	and	more	softly	,	"	Brother	of	my	Giacomo	!
"	她	说	;	和	更多的	轻轻	,	"	兄弟	的	我的	贾科莫	!

"她说；然后声音更轻了些，'我贾科莫的兄弟！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʌndər] [æn; ən]['iːv(ə)l] [spel] .

you	are	under	an	evil	spell	.
你	是	在下面	一个	邪恶的	拼写	.

你中了邪术。

" ['kɑːrloʊ] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ɪn]['æŋgər] .

"	Carlo	started	up	in	anger	.
"	卡洛	开始	向上	在	愤怒	.

卡洛愤怒地开始了。

['bendɪŋ] [tuː; tə][viːt'tɔːriːɑː] , [hiː; hi] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər] [aʊt] , [ðeɪ] [went]

Bending	to	Vittoria	,	he	offered	her	his	hand	to	lead	her	out	,	They	went
弯曲	到	维多利亚	,	他	提供	她	他的	手	到	带领	她	出去	,	他们	去

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

他弯下腰，向维多利亚伸出手，领她出去，他们一起走了。

" [ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] , " [sed] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] .

"	A	good	sign	,	"	said	the	countess	.
"	一个	好的	符号	,	"	说	这	伯爵夫人	.

"这是个好兆头，"伯爵夫人说。

" [ə; eɪ][bæd][saɪn] !
" A bad sign !
" 一个 坏的 符号 !

“这是个不好的兆头！”

" ['lɔːrə] [said] .
" Laura sighed .
" 劳拉 叹了口气 .

劳拉叹了口气。

" [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ˌem 'iː] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] !
" If he had taken me out for explanation !
" 如果 他 有 已采取 我 出去 为了 解释 !

“如果他当时把我带出去解释一下就好了！”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [maɪ][ɑːgɔ'stiːnoʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði] ['wʊmənz] [duːp] ? "
But tell me , my Agostino , are you the woman's dupe ? "
但 告诉 我 , 我的 阿戈斯蒂诺 , 是 你 这 女性的 欺骗 ? "

但是告诉我，我的阿戈斯蒂诺，你是那个女人的傀儡吗?

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] , " [ɑːgɔ'stiːnoʊ] [əd'mɪtɪd] ['fræŋkli] .
" I have been , " Agostino admitted frankly .
" 我 有 到过 , " 阿戈斯蒂诺 承认 坦率地说 .

“我的确是，”阿戈斯蒂诺坦率地承认道。

" [juː; jʊ][dɪd] ['riːəli] [pʊt] [feɪθ] [ɪn][hɜːr; hər] ? "
" You did really put faith in her ? "
" 你 做过 真的 放 信仰 在 她 ? "

你真的相信她吗?

" [ʃiː; ʃi] [ˌkɔndɪ'sendz] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ɪk'sesɪvli] ['tʃɑːrmɪŋ] . "
" She condescends to be so excessively charming . "
" 她 居高临下 到 是 所以 过度 迷人 . "

“她纡尊降贵地表现得如此迷人。”

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [æd'væns] [ə; eɪ] ['betər] ['riːz(ə)n] . "
" You could not advance a better reason . "
" 你 可以 不是 进步 一个 更好的 原因 . "

“你不可能提出更好的理由了。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [best] ; [pər'hæps]['aʊər; ɑːr] ['veri] [best] , [wer] [jʊr; jər][seks][ɪz] [kən'sɜːrnd]
" It is one of our best ; perhaps our very best , where your sex is concerned
, [siːn'jɔːrə] . "
, signora . "
, 女士 . "

“就女性而言，这绝对是我们最好的作品之一；或许是我们最好的作品，女士。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][hɜːr; hər] [duːp] [noʊ] [mɔːr] ? "
" You are her dupe no more ? "
" 你 是 她 欺骗 不 更多的 ? "

你不再是她的傀儡了吗?

" [noʊ] [mɔːr] .
" No more .
" 不 更多的 .

“不再。

[oʊ] , [dɪr] [noʊ] ! "
Oh , dear no ! "
哦 , 亲爱的 不 ! "

哦，天哪!

" [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [hɜːr; hər] [nəʊ] , [duː][juː; jʊ] ? "

"	You	understand	her	now	,	do	you	?	"
"	你	理解	她	现在	,	做	你	?	"

你现在明白她的意思了吧?

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)n] , [siːn'jɔːrə] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɜːr; hər] [duːp] .

"	For	the	very	reason	,	signora	,	that	I	have	been	her	dupe	.
"	为了	这	非常	原因	,	女士	,	那	我	有	到过	她	欺骗	.

“正因为如此，夫人，我才成了她的傀儡。”

[ðæt] [ɪz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] .

That	is	,	I	am	beginning	to	understand	her	.
那	是	,	我	是	开始	到	理解	她	.

也就是说，我开始理解她了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [jet] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiː] . "

I	am	not	yet	in	possession	of	the	key	.	"
我	是	不是	然而	在	拥有	的	这	钥匙	.	"

我还没有拿到钥匙。

" [nɑːt] [jet] [ɪn] [pə'zeʃn] ! " [sed] ['lɔːrə] [kən'temptʃuəsli] ; " [bʌt; bət] , ['nevər] [maɪnd] .

"	Not	yet	in	possession	!	"	said	Laura	contemptuously	;	"	but	,	never	mind	.
"	不是	然而	在	拥有	!	"	说	劳拉	轻蔑地	;	"	但	,	绝不	头脑	.

“还没到手呢！”劳拉轻蔑地说；“不过，没关系。”

[nəʊ] [fɔːr; fər]['kɑːrloʊ] . "

Now	for	Carlo	.	"
现在	为了	卡洛	.	"

现在轮到卡洛了。

" [nəʊ] [fɔːr; fər]['kɑːrloʊ] .

"	Now	for	Carlo	.
"	现在	为了	卡洛	.

“现在轮到卡洛了。”

[hiː; hi] [di'klɛəz] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [hæz; həz] [bɪn] [di'siːvd] [baɪ][hɜːr; hər] . "

He	declares	that	he	never	has	been	deceived	by	her	.	"
他	声明	那	他	绝不	有	到过	受骗	经过	她	.	"

他宣称自己从未被她欺骗过。

" [hiː; hi][ɪz] ['perələsli] [veɪn] , " [said] [ðə; ði][siːn'jɔːrə] .

"	He	is	perilously	vain	,	"	sighed	the	signora	.
"	他	是	危险地	徒劳	,	"	叹了口气	这	女士	.

“他虚荣得可怕，”夫人叹了口气。

" ['sɪriəsli] " — [ɑːgɔ'stiːnoʊ] [druː] [aʊt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪrd] — " [aɪ][duː][nɑːt] [sə'poʊz]

"	Seriously	"	—	Agostino	drew	out	the	length	of	his	beard	—	"	I	do	not	suppose
"	严重地	"	—	阿戈斯蒂诺	画	出去	这	长度	的	他的	胡须	—	"	我	做	不是	认为

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] — [bɔɪz] ,

that	he	has	been	—	boys	,
那	他	有	到过	—	男孩们	,

“说真的，”阿戈斯蒂诺拉了拉他长长的胡子，“我估计他没——孩子们，

[juː; jʊ] [noʊ] , [ɑːr; ər][soʊ][ə'kjuːt] .

you	know	,	are	so	acute	.
你	知道	,	是	所以	急性	.

你知道，他们非常敏锐。

[hiː; hi]['fænsis][hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [hɜːr; hər][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊz] [sʌm; səm] [skɪl] . "

He	fancies	he	can	make	her	of	service	,	and	he	shows	some	skill	.	"
他	幻想	他	能	制作	她	的	服务	,	和	他	演出	一些	技能	.	"

他自认为能让她为他效力，而且他确实展现出了一些技巧。

" [ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði][net] ! "

"	The	skill	of	a	fish	to	get	into	the	net	!	"
"	这	技能	的	一个	鱼	到	得到	进入	这	网	!	"

“鱼儿钻进网里的本事真高！”

" [maɪ] ['dɪrɪst] [siːn'jɔːrə] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ə'laʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪmz] .

"	My	dearest	signora	,	you	do	not	allow	for	the	times	.
"	我的	亲爱的	女士	,	你	做	不是	允许	为了	这	时代	.

“我亲爱的夫人，您没有考虑到时代的变化。”

[aɪ] [rɪ'membər] " — [ɑːgɔ'stiːnoʊ] [piəd] ['ʌpwərd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['aɪlæʃɪz] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [hiː; hi]

I	remember	"	—	Agostino	peered	upward	through	his	eyelashes	in	a	way	that	he
我	记住	"	—	阿戈斯蒂诺	窥视	向上	通过	他的	睫毛	在	一个	方式	那	他

[hæd; həd] — " [aɪ] [rɪ'membər] ['siːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['medoʊ] [ə; eɪ] ['gɑːsəmər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

had	—	"	I	remember	seeing	in	a	meadow	a	gossamer	running	away	with	a
有	—	"	我	记住	看到	在	一个	草地	一个	游丝	跑步	离开	和	一个

['spaɪdər] - [θred] .

spider	-	thread	.
蜘蛛	-	线	.

“我记得”——阿戈斯蒂诺透过睫毛向上凝视，就像他以前那样——“我记得在草地上看到一只蛛丝带着蜘蛛丝逃走了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'genst] [ɔːl][ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] .

It	was	against	all	calculation	.
它	曾是	反对	全部	计算	.

这完全出乎所有人的意料。

[bʌt; bət] , [əb'zɜːrv] : [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪk'stɪrɪər] ['eɪdʒənsiz][æt; ət][wɜːrk] : [ə; eɪ] [staʊt] [wɪnd] [bluː] .

But	,	observe	:	there	were	exterior	agencies	at	work	:	a	stout	wind	blew	.
但	,	观察	:	那里	是	外部的	机构	在	工作	:	一个	肥硕	风	吹	.

但是，请注意：有外部因素在起作用：一阵强风吹过。

[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['rekənɪŋ] [ɪz] [beɪst] [ɑːn] [kɑːmz] .

The	ordinary	reckoning	is	based	on	calms	.
这	普通的	清算	是	基于	在	平静	.

通常的计算是基于平静期进行的。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'stɜːrbɪŋ] ['elɪmənts; 'eləmənts] , [ðə; ði]['spaɪdər] - [θred] [wʊd]

Without	the	operation	of	disturbing	elements	,	the	spider	-	thread	would
没有	这	手术	的	令人不安	元素	,	这	蜘蛛	-	线	会

[hæv; həv]['dʒentli] [di'teind] [ðə; ði] ['gɑːsəmər] . "

have	gently	detained	the	gossamer	.	"
有	轻轻地	被拘留	这	游丝	.	"

如果没有外界干扰因素的作用，蛛丝本可以轻轻地束缚住薄纱。

" [ɪz] [ðæt] [ment] [fɔːr; fər][maɪ] [sʌn] ?

"	Is	that	meant	for	my	son	?
"	是	那	意思是	为了	我的	儿子	?

“这是给我儿子的吗？”

" ['kaʊntəsˌkaʊntes] - [æskt] ['sloʊli] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'kredʒələs] ['emfəsɪs] .

"	Countess	Ammiani	asked	slowly	,	with	incredulous	emphasis	.
"	伯爵夫人	-	问	缓慢地	,	和	难以置信	强调	.

“阿米亚尼伯爵夫人缓缓问道，语气中充满了难以置信的语气。”

[ɑːgɔ'stiːnoʊ][ænd; ənd] ['lɔːrə] , ['læfɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌðɚz] [mɪ'stɪrɪəs]

Agostino	and	Laura	,	laughing	in	their	hearts	at	the	mother's	mysterious
阿戈斯蒂诺	和	劳拉	,	笑	在	他们的	心	在	这	母亲的	神秘

[ˌvenə'reɪʃn] [fɔːr; fər]['kɑːrloʊ] ,

veneration	for	Carlo	,
崇敬	为了	卡洛	,

阿戈斯蒂诺和劳拉在心里暗自发笑，觉得母亲对卡洛的崇拜之情难以捉摸。

[hæd; həd][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ðæt] - ['gɑːsəmər] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][poʊˈetɪk] , [dʒəˈnerɪk][tɜːrm] ,

had	to	explain	that	'	gossamer	'	was	a	poetic	,	generic	term	,
有	到	解释	那	-	游丝	-	曾是	一个	诗意的	,	通用的	学期	,

不得不解释说，“薄如蝉翼”是一个诗意的、通用的词语，

[tuː; tə] [ɪmˈbreɪs] [ðə; ði] ['laɪtər] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] ['mæskjəlɪn] [juːθ] .

to	embrace	the	lighter	qualities	of	masculine	youth	.
到	拥抱	这	打火机	品质	的	男性	青年	.

拥抱男性青春期轻松愉悦的特质。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] ['fɪgjər] [pæst] ['swɪftli] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

A	woman's	figure	passed	swiftly	by	the	window	,
一个	女性的	数字	通过了	迅速地	经过	这	窗户	,

一个女人的身影迅速地从窗前掠过，

[wɪtʃ] [led] ['lɔːrə] [tuː; tə] [səˈpoʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] [hæd; həd] ['pɑːrtɪd] .

which	led	Laura	to	suppose	that	the	couple	outside	had	parted	.
哪个	引领	劳拉	到	认为	那	这	夫妻	外部	有	分手了	.

这让劳拉推测外面的那对情侣已经分手了。

[ʃiː; ʃi][ræn] [fɔːrθ] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [hænd][ɪn][hænd] ,

She	ran	forth	,	calling	to	one	of	them	,	but	they	came	hand	in	hand	,
她	跑	前进	,	呼叫	到	一	的	他们	,	但	他们	来了	手	在	手	,

她跑上前去，呼唤其中一人，但他们却手牵着手走过来。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['niːðər] ['wʊmən] [nɔːr][mæn] .

declaring	that	they	had	seen	neither	woman	nor	man	.
声明	那	他们	有	已见	两者都不	女士	也不	男人	.

他们声称既没看到女人也没看到男人。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] , " [viːt'tɔːriːɑː] ['wɪspəd] .

"	And	I	am	happy	,	"	Vittoria	whispered	.
"	和	我	是	快乐的	,	"	维多利亚	低声说道	.

“我很开心，”维多利亚轻声说道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['hæpi] , [peɪl] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

She	looked	happy	,	pale	though	she	was	.
她	看起来	快乐的	,	苍白	尽管	她	曾是	.

她看起来很开心，尽管脸色苍白。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][maɪ] ['dredf(ə)l] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [rest] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː] [peɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]

"	It	is	only	my	dreadful	longing	for	rest	which	makes	me	pale	,	"	she	said	to
"	它	是	仅有的	我的	可怕	渴望	为了	休息	哪个	制作	我	苍白	,	"	她	说	到

['lɔːrə] ,

Laura	,
劳拉	,

“只是因为我太渴望休息，所以脸色才这么苍白，”她对劳拉说。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈloʊn] .

when	they	were	alone	.
什么时候	他们	是	独自的	.

当他们独处的时候。

" ['kɑːrloʊ][hæz; həz] [pruːvd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['waɪzər][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] . "

"	Carlo	has	proved	to	me	that	he	is	wiser	than	I	am	.	"
"	卡洛	有	已证实	到	我	那	他	是	更明智	比	我	是	.	"

“卡洛已经向我证明，他比我更有智慧。”

" [ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] ['kɑːrloʊ] , [pərˈhæps] , " ['lɔːrə] [rɪ'dʒɔɪnd] .

"	A	proof	that	you	love	Carlo	,	perhaps	,	"	Laura	rejoined	.
"	一个	证明	那	你	爱	卡洛	,	也许	,	"	劳拉	重新加入	.

“或许这能证明你爱卡洛吧。”劳拉回答道。

" ['dɪrɪst] , [hiː; hi] [spiːks] [mɔːr] ['dʒentli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] . "

"	Dearest	,	he	speaks	more	gently	of	the	king	.	"
"	亲爱的	,	他	说话	更多的	轻轻地	的	这	国王	.	"

“亲爱的，他谈到国王时语气比较温和。”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['kʌnɪŋ] , [ɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['kerləsnəs] . "

"	It	may	be	cunning	,	or	it	may	be	carelessness	.	"
"	它	可能	是	狡猾	,	或者	它	可能	是	疏忽	.	"

“这可能是狡猾的手段，也可能是粗心大意。”

" [wɪl] ['nʌθɪŋ] ['sætɪsfaɪ] [juː; jʊ] , ['wɪlfl] ['skeptɪk] ?

"	Will	nothing	satisfy	you	,	wilful	sceptic	?
"	将要	没有什么	满足	你	,	故意	怀疑论者	?

“你这个顽固的怀疑论者，难道没有什么能让你满意吗？”

[hiː; hi] [ɪz] [kwaɪt] [ə'laɪv] [tuː; tə] [ðə; ði]

He	is	quite	alive	to	the
他	是	相当	活	到	这

他对……非常敏感

['kaʊntəsˌ'kaʊntes] - ['kærəktər] .

Countess	d'Isorella's	character	.
伯爵夫人	-	特点	.

伊索雷拉伯爵夫人的角色。

[hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['dæzld] [hɪm; ɪm] [wʌns] . "

He	told	me	how	she	dazzled	him	once	.	"
他	讲述	我	如何	她	眼花缭乱	他	一次	.	"

他告诉我她曾经如何让他着迷。

" [nɑːt] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ɪn'tæŋgld] [hɪm; ɪm] [naʊ] ? "

"	Not	how	she	has	entangled	him	now	?	"
"	不是	如何	她	有	纠缠	他	现在	?	"

“难道不是她现在把他缠住了吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [truː] .

"	It	is	not	true	.
"	它	是	不是	真的	.

“这不是真的。”

[hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [driːm] ['oʊvər] [wɪ'ðaʊt] ['tɔːkɪŋ] ['eni] [mɔːr] [tuː; tə] ['enibɑːdi] .

He	told	me	what	I	should	like	to	dream	over	without	talking	any	more	to	anybody	.
他	讲述	我	什么	我	应该	喜欢	到	梦	超过	没有	说	任何	更多的	到	任何人	.

他告诉我，我应该在梦里想些什么，之后就不用再跟任何人说话了。

[ɑː] , [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] !

Ah	,	what	a	delight	!
啊	,	什么	一个	喜	!

啊，真是太好了！

[tuː; tə] [hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪd] , [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

to	have	known	him	,	as	you	did	,	when	he	was	a	boy	.
到	有	已知	他	,	作为	你	做过	,	什么时候	他	曾是	一个	男生	.

能像你一样，在他还是个孩子的时候就认识他，真是太好了。

[kæn; kən] [wʌn] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] [ðen] [miːn] [hɑːrm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ?

Can	one	who	knew	him	then	mean	harm	to	him	?
能	一	WHO	知道	他	然后	意思是	伤害	到	他	?

认识他的人，还能对他怀有恶意吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ɪ'mædʒɪnɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .

I	am	not	capable	of	imagining	it	.
我	是	不是	有能力的	的	想象	它	.

我无法想象。

[noʊ] ; [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][ə'bændən] [pʊr] ['broʊkən] ['lɔmbədi] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [raɪt] ;

No	;	he	will	not	abandon	poor	broken	Lombardy	,	and	he	is	right	;
不	;	他	将要	不是	放弃	贫穷的	破碎的	伦巴第	,	和	他	是	正确的	;

不，他不会抛弃可怜的、饱受摧残的伦巴第，他是对的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti][tuː; tə][sɪt][ænd; ənd][weɪt] .

and	it	is	my	duty	to	sit	and	wait	.
和	它	是	我的	责任	到	坐	和	等待	.

我的职责就是坐着等待。

[noʊ] ['ʃædoʊ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

No	shadow	shall	come	between	us	.
不	阴影	将	来	之间	我们	.

任何阴影都无法将我们隔开。

[hiː; hi][hæz; həz] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

He	has	said	it	,	and	I	have	said	it	.
他	有	说	它	,	和	我	有	说	它	.

他说过，我也说过。

[wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] , [wɪtʃ] [ɪz] [kən'temptəbl] [tuː; tə] [fɪr] ; [soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em]

We	have	but	one	thing	to	fear	,	which	is	contemptible	to	fear	;	so	I	am
我们	有	但	一	事物	到	害怕	,	哪个	是	可鄙	到	害怕	;	所以	我	是

[æt; ət] [piːs] . "

at	peace	.	"
在	和平	.	"

我们只有一件值得恐惧的事，而这件事本身又不值得恐惧；所以我很平静。

" [lʌv] - [sɪk] , " [wʌz; wəz] ['lɔrəz] ['ment(ə)l] ['kɑːment] .

"	Love	-	sick	,	"	was	Laura's	mental	comment	.
"	爱	-	生病的	,	"	曾是	劳拉的	精神的	评论	.

“相思病了，”劳拉在心里这样想。

[jet] [wen] ['kɑːrloʊ] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər][nekst] [deɪ] ,

Yet	when	Carlo	explained	his	position	to	her	next	day	,
然而	什么时候	卡洛	解释	他的	位置	到	她	下一个	天	,

然而，第二天卡洛向她解释自己的立场时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['maɪldər][ɪn][hɜːr; hər] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

she	was	milder	in	her	condemnation	of	him	,
她	曾是	较温和	在	她	谴责	的	他	,

她对他的谴责比较温和。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [breɪnz] [æz; əz][hiː; hi]

and	even	admitted	that	a	man	must	be	guided	by	such	brains	as	he
和	甚至	承认	那	一个	男人	必须	是	引导	经过	这样的	大脑	作为	他

[pə'zesiz] .

possesses	.
拥有	.

他甚至承认，一个人必须根据自己所拥有的智慧来行事。

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'siːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kleɪm] [wʌn] [mʌnθ]

He	had	conceived	that	his	mother	had	a	right	to	claim	one	month
他	有	构思	那	他的	母亲	有	一个	正确的	到	宣称	一	月

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ;

from	him	at	the	close	of	the	war	;
从	他	在	这	关闭	的	这	战争	;

他认为，战争结束后，他的母亲有权向他索要一个月的工资；

[hiː; hi] [sed] [ðɪs] ['rednɪŋ] .

he	said	this	reddening	.
他	说	这	发红	.

他说这让他脸红了。

['lɔːrə] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Laura	nodded	.
劳拉	点头	.

劳拉点了点头。

[hiː; hi] [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪrɪteɪtɪd] [wen] [hiː; hi] [met] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] - ,

He	confessed	that	he	was	irritated	when	he	met	the	Countess	d'Isorella	,
他	坦白	那	他	曾是	受刺激	什么时候	他	遇见	这	伯爵夫人	-	,

[wɪð; wɪθ] [huːm] ,

with	whom	,
和	谁	,

他坦言，当他见到伊索雷拉伯爵夫人时，他感到很恼火。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [hiː; hi] [faʊnd] ['bɑːrtoʊ] ['rɪzoʊ] .

to	his	astonishment	,	he	found	Barto	Rizzo	.
到	他的	惊讶	,	他	成立	巴托	里佐	.

令他惊讶的是，他找到了巴托·里佐。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɪkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [wiːk] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['pærəksɪzəm] , [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] - [roʊd][tuː; tə]

She	had	picked	him	up	,	weak	from	a	paroxysm	,	on	the	high	-	road	to
她	有	挑选	他	向上	,	虚弱的	从	一个	发作	,	在	这	高的	-	路	到

[mɪ'læn] .

Milan	.
米兰	.

她在通往米兰的高速公路上捡到了他，当时他因癫痫发作而虚弱不堪。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [teimd] [ðə; ði] [bruːt] , " [sed] ['kɑːrloʊ] , [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'bɪlətɪ] ;

"	And	she	tamed	the	brute	,	"	said	Carlo	,	in	admiration	of	her	ability	;
"	和	她	驯服	这	蛮力	,	"	说	卡洛	,	在	钦佩	的	她	能力	;

“她驯服了那头野兽，”卡洛赞叹道，对她的能力赞叹不已；

" [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][plɑːt] - [mæd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [set] [hɪm; ɪm][æt; ət] [wɜːrk] [ɑːn][ə; eɪ]

"	she	saw	that	he	was	plot	-	mad	,	and	she	set	him	at	work	on	a
"	她	锯	那	他	曾是	阴谋	-	疯狂的	,	和	她	放	他	在	工作	在	一个

[stuː'pendəs] [plɑːt] ;

stupendous	plot	;
惊人的	阴谋	;

她看出他热衷于阴谋，于是让他着手策划一个惊天阴谋；

['eɪdʒənts] ['rʌnɪŋ] ['noʊwer] , [ænd; ənd] ['skrɪblɪŋ] [kɑːn'sentər; kən'sentər][ɪn][hɜːr; hər] [wɜːrk] - ['bæskɪt] .

agents	running	nowhere	,	and	scribblings	concentring	in	her	work	-	basket	.
代理人	跑步	无处	,	和	涂鸦	集中注意力	在	她	工作	-	篮子	.

特工们四处奔波，却一无所获，她的工作篮里满是潦草的笔记。

[juː; jʊ] [smaɪl] [æt; ət][ˌem 'iː] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['sɪmələr]['peɪʃ(ə)nt] , [siːn'jɔːrə] .

You	smile	at	me	,	as	if	I	were	a	similar	patient	,	signora	.
你	微笑	在	我	,	作为	如果	我	是	一个	相似的	病人	,	女士	.

女士，您对我微笑，仿佛我也是您的病人一样。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ] [oʊn] ['eɪdʒənt] .

But	I	am	my	own	agent	.
但	我	是	我的	自己的	代理人	.

但我自己就是自己的经纪人。

[aɪ][hæv; həv] ['pɜːrsənəli] [siːn] [ɔːl][maɪ][men] [ɪn][tjʊ'rɪn][ænd; ənd] ['elsˌwer] .

I	have	personally	seen	all	my	men	in	Turin	and	elsewhere	.
我	有	亲自	已见	全部	我的	男人	在	都灵	和	别处	.

我亲自在都灵和其他地方见过我的所有部下。

[ˌvaiə'letə] [hæz; həz][nɑːt][wʌn] [greɪn] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kʌntri] ;

Violetta	has	not	one	grain	of	love	for	her	country	;
维奥莱塔	有	不是	一	粮食	的	爱	为了	她	国家	;

维奥莱塔对自己的祖国没有一丝爱意；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] .

but	she	can	be	made	to	serve	it	.
但	她	能	是	制成	到	服务	它	.

但她可以被强迫去服侍它。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [tuː] [fɑːr][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [ə'saɪd][ænd; ənd] ['drɪlɪŋ]

As	for	me	,	I	have	gone	too	far	to	think	of	turning	aside	and	drilling
作为	为了	我	,	我	有	已消失	也	远的	到	思考	的	转弯	旁边	和	钻孔

[wɪð; wɪθ][luːtʃiː'ɑːnoʊ] .

with	Luciano	.
和	卢西亚诺	.

至于我，我已经走得太远了，不可能回头和卢西亚诺一起训练了。

[hiː; hi] [meɪ] [jet] [biː; bi][daɪ'vɜːrtɪd][frʌm; frəm] [roʊm] , [tuː; tə] [straɪk] [ə'nʌðər] [bloʊ] [fɔːr; fər] ['lɔmbədi] .

He	may	yet	be	diverted	from	Rome	,	to	strike	another	blow	for	Lombardy	.
他	可能	然而	是	改道	从	罗马	,	到	罢工	其他	吹	为了	伦巴第	.

他或许会从罗马撤退，再次为伦巴第而战。

[ðə; ði] [tʃiːf] , [aɪ] [noʊ] , [hæz; həz][sʌm; səm] [rɪ'lɪdʒəs] ['sentɪmənt] [ə'baʊt] [roʊm] .

The	Chief	,	I	know	,	has	some	religious	sentiment	about	Rome	.
这	首席	,	我	知道	,	有	一些	宗教	情绪	关于	罗马	.

我知道，酋长对罗马有一些宗教情怀。

[soʊ] [maɪt] [aɪ][hæv; həv] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['ɪtəli] .

So	might	I	have	;	it	is	the	Head	of	Italy	.
所以	可能	我	有	;	它	是	这	头	的	意大利	.

我当然有可能；他是意大利的领导人。

[let] [ˌjuː 'es] [reɪz] [ðə; ði]['bɑːdi][fɜːrst] .

Let	us	raise	the	body	first	.
让	我们	增加	这	身体	第一的	.

我们先来抬起尸体。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['biːtn] [hɪr] .

And	we	have	been	beaten	here	.
和	我们	有	到过	被打败	这里	.

我们在这里战败了。

[greɪt] [gɔdz] !

Great	Gods	!
伟大的	神	!

伟大的神啊！

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [faɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] .

we	will	have	another	fight	for	it	on	the	same	spot	,	and	quickly	.
我们	将要	有	其他	斗争	为了	它	在	这	相同的	点	,	和	迅速地	.

我们将在同一个地点再次争夺它，而且会很快。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[aɪ] ['kænɑːt] [feɪs] [luːtʃiː'ɑːnoʊ][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

I	cannot	face	Luciano	and	tell	him	why	I	was	away	from	him	in	the
我	不能	脸	卢西亚诺	和	告诉	他	为什么	我	曾是	离开	从	他	在	这

[dɑːrk] ['aʊər] .

dark	hour	.
黑暗的	小时	.

我无法面对卢西亚诺，告诉他为什么在那个黑暗的时刻我不在他身边。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['lɪŋgərɪŋ] [tuː; tə] [ber] [ə; eɪ] [braɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltər] ?

How	can	I	tell	him	that	I	was	lingering	to	bear	a	bride	to	the	altar	?
如何	能	我	告诉	他	那	我	曾是	挥之不去的	到	熊	一个	新娘	到	这	坛	?

我该如何告诉他，我之所以迟到，是为了把新娘送到婚礼殿堂?

[waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] — [pʊr] ['fɛloʊz] !

while	he	and	the	rest	—	poor	fellows	!
尽管	他	和	这	休息	—	贫穷的	伙伴们	!

他和其他人——真是可怜的家伙!

[hɑːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [siːn'jɔːrə] !

Hard	enough	to	have	to	mention	it	to	you	,	signora	!
难的	足够的	到	有	到	提到	它	到	你	,	女士	!

跟你提起这件事就已经够难受的了，女士!

" [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [sens] [ʌv; əv] [ʃeɪm] .

"	She	understood	his	boyish	sense	of	shame	.
"	她	理解	他的	男孩气	感觉	的	耻辱	.

她理解他孩子气的羞耻感。

['meɪkɪŋ] [smuːð] [ə'lauənsiz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [juːθ] [ænd; ənd][ðə; ði]

Making	smooth	allowances	for	a	feeling	natural	to	his	youth	and	the
制作	光滑的	津贴	为了	一个	感觉	自然的	到	他的	青年	和	这

['sɜːrkəmstænsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

充分考虑到他年轻时自然而然产生的感受以及当时的环境，

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] ['sɪstər] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ] ['hʌzbəndz] ['brʌðər] [ɪn][ɑːrmz] ,

she	said	,	"	I	am	your	sister	,	for	you	were	my	husband's	brother	in	arms	,
她	说	,	"	我	是	你的	姐姐	,	为了	你	是	我的	丈夫的	兄弟	在	武器	,

['kɑːrloʊ] .

Carlo	.
卡洛	.

她说："我是你的姐姐，因为你是我丈夫的战友，卡洛。"

[wiː; wi] [tuː] [spiːk] [hɑːrt] [tuː; tə] [hɑːrt] : [aɪ] ['sʌmtaɪmz] ['fænsi] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðæt] [vɔɪs] :

We	two	speak	heart	to	heart	:	I	sometimes	fancy	you	have	that	voice	:
我们	二	说话	心	到	心	:	我	有时	想要	你	有	那	嗓音	:

我们俩促膝长谈：我有时觉得你的声音就是那样：

[juː; jʊ][hɜːrt][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [noʊ] ; ['glædn] [ˌem 'iː] [tuː] !

you	hurt	me	with	it	more	than	you	know	;	gladden	me	too	!
你	伤害	我	和	它	更多的	比	你	知道	;	格拉登	我	也	!

你这样做比你想象的更让我伤心；同时也让我感到高兴!

[maɪ]['kɑːrloʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] [waɪ] ['kaʊntəs,'kaʊntes] - ['ɑːbdʒekts][tuː; tə][jʊr; jər] ['mærɪdʒ] . "

My	Carlo	,	I	wish	to	hear	why	Countess	d'Isorella	objects	to	your	marriage	.	"
我的	卡洛	,	我	希望	到	听到	为什么	伯爵夫人	-	对象	到	你的	婚姻	.	"

卡洛，我想知道伊索雷拉伯爵夫人为何反对你们的婚事。

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt]['ɑːbdʒekt] . "

"	She	does	not	object	.	"
"	她	做	不是	目的	.	"

她不反对。

" [æn; ən] ['ænsər] [ðæt] [bɪ'gɪnz] [baɪ]['kwɪbəlɪŋ, 'kwɪblɪŋ][ɪz][nɑːt] [prə'pɪʃəs] .

"	An	answer	that	begins	by	quibbling	is	not	propitious	.
"	一个	回答	那	开始	经过	吹毛求疵	是	不是	吉祥	.

“以吹毛求疵开头的回答是不吉利的。”

[ʃiː; ʃi] [ə'pəuziz] [ˌaɪ 'tiː] . "

She	opposes	it	.	"
她	反对	它	.	"

她反对这项提议。

" [fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] : [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [brɑːnz] ['bʌtərflaɪ] ? "

"	For	this	reason	:	you	have	not	forgotten	the	bronze	butterfly	?	"
"	为了	这	原因	:	你	有	不是	被遗忘的	这	青铜	蝴蝶	?	"

“所以，你没有忘记那只青铜蝴蝶吧？”

" [aɪ] [siː] [mɔːr] ['klɪrli] , " [sed] ['lɔːrə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .

"	I	see	more	clearly	,	"	said	Laura	,	with	a	start	.
"	我	看	更多的	清楚地	,	"	说	劳拉	,	和	一个	开始	.

“我看得更清楚了，”劳拉突然说道。

" [ðer; ðər] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [kjʊr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bruːts] [mæd] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

"	There	appears	to	be	no	cure	for	the	brute's	mad	suspicion	of	her	,
"	那里	出现	到	是	不	治愈	为了	这	蛮力的	疯狂的	怀疑	的	她	,

“看来这个恶棍对她的疯狂怀疑是无法消除的。”

" ['kɑːrloʊ] [pər'suːd] : " [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['paʊərf(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌmɪlə'niz] .

"	Carlo	pursued	:	"	and	he	is	powerful	among	the	Milanese	.
"	卡洛	追击	:	"	和	他	是	强大的	之中	这	米兰人	.

卡洛接着说：“他在米兰人中很有影响力。”

[ɪf] [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [teɪks] [maɪ] [neɪm] , [hiː; hi][kæn; kən] ['dæmɪdʒ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ] ['ɪnfluəns] ,

If	my	darling	takes	my	name	,	he	can	damage	much	of	my	influence	,
如果	我的	亲爱的	需要	我的	姓名	,	他	能	损害	很多	的	我的	影响	,

如果我心爱的人冠以我的姓氏，他会严重损害我的影响力。

[ænd; ənd] — [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['dredɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fə'nætɪk] .

and	—	you	know	what	there	is	to	be	dreaded	from	a	fanatic	.
和	—	你	知道	什么	那里	是	到	是	令人恐惧的	从	一个	狂热分子	.

而且——你知道狂热分子最可怕的地方是什么。

" ['lɔːrə] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [fʊl] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] , ['æftər]

"	Laura	nodded	,	as	if	in	full	agreement	with	him	,	and	said	,	after
"	劳拉	点头	,	作为	如果	在	满的	协议	和	他	,	和	说	,	后

['mediteitiŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

meditating	a	minute	,
冥想	一个	分钟	,

劳拉点了点头，仿佛完全同意他的说法，沉思片刻后说道：

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvər] [ɪz] [ðɪs] !

"	What	sort	of	a	lover	is	this	!
"	什么	种类	的	一个	情人	是	这	!

“这算什么情人啊！”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪŋgjələr][ˌɪntər'dʒekʃ(ə)n] .

"	She	added	a	little	laugh	to	the	singular	interjection	.
"	她	额外	一个	小的	笑	到	这	单数	欹	.

她还带着一丝轻笑，补充道。

" [jes] , [aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['siːkrət] ['mærɪdʒ] , " [sed] ['kɑːrloʊ] ,

"	Yes	,	I	have	also	thought	of	a	secret	marriage	,	"	said	Carlo	,
"	是的	,	我	有	还	想法	的	一个	秘密	婚姻	,	"	说	卡洛	,

“是的，我也想过秘密结婚，”卡洛说道。

[stʌŋ] [baɪ][hɜːr; hər] ['penətreɪtɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ]

stung	by	her	penetrating	instinct	so	that	he	was	enabled	to	read	the	meaning
被蜇了	经过	她	渗透	本能	所以	那	他	曾是	已启用	到	读	这	意义

[ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .

in	her	mind	.
在	她	头脑	.

他被她敏锐的直觉所刺痛，从而能够读懂她内心的想法。

" [ðə; ði] [best] [weɪ] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'flɪktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'lemə] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktər] ,

"	The	best	way	,	when	you	are	afflicted	by	a	dilemma	of	such	a	character	,
"	这	最好的	方式	,	什么时候	你	是	受苦的	经过	一个	困境	的	这样的	一个	特点	,

“当你遇到这种类型的困境时，最好的办法是……”

[maɪ]['kɑːrloʊ] , " [ðə; ði][siːn'jɔːrə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

my	Carlo	,	"	the	signora	looked	at	him	,
我的	卡洛	,	"	这	女士	看起来	在	他	,

“我的卡洛，”夫人看着他说道。

" [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃes] - ['teɪbl] [ænd; ənd] [meɪk] [jʊr; jər] [muːvz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

"	is	to	take	a	chess	-	table	and	make	your	moves	on	it	.
"	是	到	拿	一个	棋	-	桌子	和	制作	你的	移动	在	它	.

“就是拿一张棋桌，在上面走你的棋。”

- [kɪŋ] — [maɪ]['duːti] ; - - [kwiːn] — [maɪ] ['pæʃ(ə)n] ; - - ['bɪʃəp] — [maɪ]['soʊʃ(ə)l] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] ; - - [naɪt]

'	King	—	my	duty	;	'	'	Queen	—	my	passion	;	'	'	Bishop	—	my	social	obligation	;	'	'	Knight
-	国王	—	我的	责任	;	-	-	女王	—	我的	热情	;	-	-	主教	—	我的	社会的	义务	;	-	-	骑士

— [maɪ] [wʌt] - [juː; jʊ] - [wɪl] [ænd; ənd][maɪ] [raʊnd] - [ðə; ði] - ['kɔːrnər] [wɪʃɪz] . -

—	my	what	-	you	-	will	and	my	round	-	the	-	corner	wishes	.	'
—	我的	什么	-	你	-	将要	和	我的	圆形的	-	这	-	角落	愿望	.	-

“国王——我的职责；”“王后——我的热情；”“主教——我的社会义务；”“骑士——我的随心所欲和我的一时兴起。”

[ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [kwiːn] [meɪ] [biː; bi] ['grætɪfaɪd] [wɪ'ðaʊt] [en'deɪndʒərɪŋ] [kɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ]

Then	,	if	you	find	that	queen	may	be	gratified	without	endangering	king	,	and	so
然后	,	如果	你	寻找	那	女王	可能	是	满意	没有	危及	国王	,	和	所以

[fɔːrθ] ,

forth	,
前进	,

然后，如果你发现既能满足王后的愿望又不危及国王，等等，

[waɪ] , [juː; jʊ] [meɪ] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] [ˌɪnklə'neɪʃənz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] , [nɑːt] .

why	,	you	may	follow	your	inclinations	;	and	if	not	,	not	.
为什么	,	你	可能	跟随	你的	倾向	;	和	如果	不是	,	不是	.

为什么呢？你可以顺从自己的喜好；如果不是，那就不要。

[maɪ]['kɑːrloʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['iːðər] ['enviəbli] [kuːl] , [ɔːr][juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən]['enviəb(ə)l] ['hɪpəkrɪt] . "

My	Carlo	,	you	are	either	enviably	cool	,	or	you	are	an	enviable	hypocrite	.	"
我的	卡洛	,	你	是	任何一个	令人羡慕	凉爽的	,	或者	你	是	一个	令人羡慕	伪君子	.	"

我的卡洛，你要么酷得令人羡慕，要么是个令人羡慕的伪君子。

" [ðə; ði] ['mætər] [ɪz][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] ['iːzəli] ['setld] [æz; əz] [ðæt] , " [sed] ['kɑːloʊ] .

"	The	matter	is	not	quite	so	easily	settled	as	that	,	"	said	Carlo	.
"	这	事情	是	不是	相当	所以	容易地	定居	作为	那	,	"	说	卡洛	.

“事情并没有那么容易解决，”卡洛说道。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ðoʊ] [ə'genst] [hɜːr; hər] [ˌpriːkən'sepʃn] , ['lɔːrə] [θɔːt] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['ɑːnɪst]

On	the	whole	,	though	against	her	preconception	,	Laura	thought	him	an	honest
在	这	所有的	,	尽管	反对	她	偏见	,	劳拉	想法	他	一个	诚实的

['lʌvər] ,

lover	,
情人	,

总的来说，尽管与她之前的印象相反，劳拉还是认为他是一个诚实的爱人。

['ɔd] [nɑːt][ðə; ði] ['pleɪər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [geɪm] .

aud	not	the	player	of	a	double	game	.
奥迪	不是	这	玩家	的	一个	双倍的	游戏	.

aud 不是双打比赛的选手。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [viːt'tɔːriːɑː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] ['aʊər] [ʌv; əv] [dɪ'fiːt] ,

She	saw	that	Vittoria	should	have	been	with	him	in	the	critical	hour	of	defeat	,
她	锯	那	维多利亚	应该	有	到过	和	他	在	这	批判的	小时	的	击败	,

她意识到，在战败的关键时刻，维多利亚本应该陪伴在他身边。

[wen] [hɪz; ɪz] ['pæʃnz] [wɜːr; wər] [daʊn] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [noʊz] [wʌt] ['wiːknəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

when	his	passions	were	down	,	and	heaven	knows	what	weakness	of	our
什么时候	他的	激情	是	向下	,	和	天堂	知道	什么	弱点	的	我们的

['kɑːmən] ['mænhʊd] ,

common	manhood	,
常见的	男子气概	,

当他情绪低落时，天知道我们普通男人身上存在着怎样的弱点，

[ðæt] [wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [praɪd] , ['pɑːrtli] [lʌv] - ['kreɪvɪŋ] , [meɪd] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ['wæksn][tuː; tə] ['evri]

that	was	partly	pride	,	partly	love	-	craving	,	made	his	nature	waxen	to	every
那	曾是	部分	自豪	,	部分	爱	-	渴望	,	制成	他的	自然	蜡质	到	每一个

[ɪm'preʃ(ə)n] ;

impression	;
印象	;

那一部分是骄傲，一部分是渴望爱情，使他天性对每一种印象都充满热情；

[ə; eɪ] ['siːz(ə)n] , [æz; əz] ['lɔːrə] [nuː] ,

a	season	,	as	Laura	knew	,
一个	季节	,	作为	劳拉	知道	,

正如劳拉所知，这是一个季节。

[wen] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['lʌvər] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [wɪð'hoʊld] [hɜːr'self][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

when	the	mistress	of	a	loyal	lover	should	not	withhold	herself	from	him	.
什么时候	这	情妇	的	一个	忠诚	情人	应该	不是	扣压	她自己	从	他	.

当忠贞情人的情妇不该拒绝他时。

[ə; eɪ] ['neɪtʃər] ['tendər] [laɪk] ['kɑːrloʊz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['berɪŋ] [æn; ən] [ɪ'næmərd] [hɑːrt] , [kʊd; kəd][nɑːt]

A	nature	tender	like	Carlo's	,	and	he	bearing	an	enamoured	heart	,	could	not
一个	自然	投标	喜欢	卡洛的	,	和	他	轴承	一个	坠入爱河	心	,	可以	不是

,

,
,

像卡洛这样天性温柔，又怀着一颗爱慕之心的人，不可能.....

[æz; əz][luːtʃiː'ɑːnoʊ] - [hæd; həd] [dʌn] , [pæs] ['ɪnstəntli] [frʌm; frəm] [dɪ'fiːt] [tuː; tə] [drɪl] .

as	Luciano	Romara	had	done	,	pass	instantly	from	defeat	to	drill	.
作为	卢西亚诺	-	有	完毕	,	经过	即刻	从	击败	到	钻头	.

就像卢西亚诺·罗马拉那样，立刻从失败中恢复过来，投入训练。

[ænd; ənd] [veɪn] [æz; əz]['kɑːrloʊ][wʌz; wəz] ([ðə; ði]['vænəti] ['biːɪŋ] [moʊst] ['ɪntrɪkət] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] , [laɪk]

And	vain	as	Carlo	was	(	the	vanity	being	most	intricate	and	subtle	,	like
和	徒劳	作为	卡洛	曾是	(	这	虚荣	存在	最多	错综复杂	和	微妙的	,	喜欢

[ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['fluːɪd]) ,

a	nervous	fluid	)	,
一个	紧张的	体液	)	,

而卡洛的虚荣心极其复杂微妙，就像神经液一样)，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][dɪ'ploʊmətaɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz]

he	was	very	open	to	the	belief	that	he	could	diplomatize	as	well	as
他	曾是	非常	打开	到	这	信仰	那	他	可以	外交	作为	出色地	作为

[faɪt] ,

fight	,
斗争	,

他非常认同自己既能打仗也能搞外交，

[ænd; ənd] [liːd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [jet] ['betər] [ðæn; ðən] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	lead	a	movement	yet	better	than	follow	it	.
和	带领	一个	移动	然而	更好的	比	跟随	它	.

引领一场运动，但要比跟随一场运动更好。

['iːv(ə)n][soʊ][ðə; ði][siːn'jɔːrə] [traɪd] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] [keɪs] .

Even	so	the	signora	tried	to	read	his	case	.
甚至	所以	这	女士	尝试	到	读	他的	案件	.

即便如此，夫人还是试图解读他的案卷。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] , [ɪk'septɪŋ] ['kaʊntəsˌkaʊntes] - (" [huː] [wɪl] ['nevər] , [aɪ] [fɪr] , [duː][ˌem 'iː]

They	were	all	,	excepting	Countess	Ammiani	(	"	who	will	never	,	I	fear	,	do	me
他们	是	全部	,	除外	伯爵夫人	-	(	"	WHO	将要	绝不	,	我	害怕	,	做	我

[ðɪs] ['ɑːnər] ,

this	honour	,
这	荣誉	,

除了阿米亚尼伯爵夫人（“恐怕她永远不会给我这份荣幸”），她们都来了。

" [ˌvaiə'letə] [roʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [sed] , " ['nevər] , " [ænd; ənd]['kwoʊtɪd][ə; eɪ]['prɑːvɜːrb]

"	Violetta	wrote	,	and	the	countess	said	,	"	Never	,	"	and	quoted	a	proverb
"	维奥莱塔	写道	,	和	这	伯爵夫人	说	,	"	绝不	,	"	和	引	一个	谚语

) ,

)	,
)	,

薇奥莱塔写道，伯爵夫人说：“绝不”，并引用了一句谚语。

[ə'baʊt] [tuː; tə] [pæs] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlə] [ʌv; əv]['kaʊntəsˌkaʊntes] - .

about	to	pass	three	or	four	days	at	the	villa	of	Countess	d'Isorella	.
关于	到	经过	三	或者	四	天	在	这	别墅	的	伯爵夫人	-	.

即将在伊索雷拉伯爵夫人的别墅里待上三四天。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [set] [aʊt] , [viːt'tɔːriːɑː] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [pɔːr'tentəs] ['envələʊp] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [skroʊl] ,

Before	they	set	out	,	Vittoria	received	a	portentous	envelope	containing	a	long	scroll	,
前	他们	放	出去	,	维多利亚	已收到	一个	不祥的	信封	包含	一个	长的	滚动	,

出发前，维多利亚收到一个不祥的信封，里面装着一卷长卷轴。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['hedɪd] " [jʊr; jər] [kraɪmz] , " [ænd; ənd]['diːteɪlɪŋˌdɪ'teɪlɪŋ][ə; eɪ] [lest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'fensɪz]

that	was	headed	"	YOUR	CRIMES	,	"	and	detailing	a	lest	of	her	offences
那	曾是	标题	"	你的	犯罪	,	"	和	详细说明	一个	免得	的	她	罪行

[ə'genst] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

against	the	country	,
反对	这	国家	,

那份标题为“你的罪行”的文件详细列举了她对国家犯下的一系列罪行。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt][ɪn][hɜːr; hər][fɜːrst] ['letər] [tuː; tə] ['wɪlfrɪd] ,

from	the	revelation	of	the	plot	in	her	first	letter	to	Wilfrid	,
从	这	启示	的	这	阴谋	在	她	第一的	信	到	威尔弗里德	,

从她在写给威尔弗里德的第一封信中透露的阴谋来看，

[tuː; tə] ['sɜːrvɪsɪz] ['rendərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] ,

to	services	rendered	to	the	enemy	during	the	war	,
到	服务	渲染	到	这	敌人	期间	这	战争	,

战争期间为敌方提供的服务，

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ['ælbərt] [aʊt] [ʌv; əv] [fər'seɪkən] [mɪ'læn] .

up	to	the	departure	of	Charles	Albert	out	of	forsaken	Milan	.
向上	到	这	离开	的	查尔斯	阿尔伯特	出去	的	被遗弃的	米兰	.

直到查理·阿尔伯特离开被遗弃的米兰为止。

" [biː] . [ɑːr] . " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌʌndɪs'gaɪzd] ['sɪgnətʃər] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skroʊl] .

"	B	.	R	.	"	was	the	undisguised	signature	at	the	end	of	the	scroll	.
"	B	.	拉	.	"	曾是	这	不加掩饰的	签名	在	这	结尾	的	这	滚动	.

卷轴末端的签名毫不掩饰地写着“BR”。

[θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [rɪ'stɔːrd] [hɜːr; hər] [oʊld] [wɔːr] - ['spɪrɪt] [tuː; tə] [viː'tɔːriːɑː] .

Things	of	this	description	restored	her	old	war	-	spirit	to	Vittoria	.
事物	的	这	描述	恢复	她	老的	战争	-	精神	到	维多利亚	.

类似的事情让维多利亚重拾了往日的战斗精神。

[ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ðə; ði] [skroʊl] [tuː; tə] ['lɔːrə] ; ['lɔːrə] , [ɪn] [greɪt] [ə'lɑːrm] , [pæst] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [tuː; tə] ['kɑːrloʊ] .

She	handed	the	scroll	to	Laura	;	Laura	,	in	great	alarm	,	passed	it	on	to	Carlo	.
她	递交	这	滚动	到	劳拉	;	劳拉	,	在	伟大的	警报	,	通过了	它	在	到	卡洛	.

她把卷轴递给劳拉；劳拉惊恐万分，又把卷轴转交给了卡洛。

[hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər] ['ændʒiləu] - [ɪn] [heɪst] ,

He	sent	for	Angelo	Guidascarpi	in	haste	,
他	发送	为了	安杰洛	-	在	匆忙	,

他匆忙派人去请安杰洛·圭达斯卡皮，

[fɔːr; fər] ['kɑːrloʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [æn; ən] ['ænti] - ['deɪtɪd] ['dʒʌstəfəˌkeɪtəri] ['dɑːkjumənt] [tuː; tə] [sʌm; səm]

for	Carlo	read	it	as	an	ante	-	dated	justificatory	document	to	some
为了	卡洛	读	它	作为	一个	赌注	-	日期	正当性	文档	到	一些

['mɪstʃɪvəs] [dɪ'zaɪn] ,

mischievous	design	,
恶作剧	设计	,

卡洛则将其解读为一份为某种恶意计划而提前作出的辩解文件。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] [hændz] [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] [jet] [mɔːr] ['vɪdʒɪlənt]

and	he	desired	that	hands	as	sure	as	his	own	,	and	yet	more	vigilant
和	他	想要的	那	双手	作为	当然	作为	他的	自己的	,	和	然而	更多的	警惕的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

他渴望拥有像他自己的手一样稳健的双手，以及更加警觉的双眼。

[ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [wɑːtʃ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [bɪ'troʊðd] .

should	keep	watch	over	his	betrothed	.
应该	保持	手表	超过	他的	未婚妻	.

他应该看管好他的未婚妻。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'eɪt]

CHAPTER	XXXVIII
章	38

第三十八章

[ˌvaiə'letə] -

VIOLETTA	D'ISORELLA
维奥莱塔	-

维奥莱塔·迪索雷拉

[ðə; ði] ['vɪlə] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['kaʊntəsˌkaʊntes] - [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ] ,

The	villa	inhabited	by	Countess	d'Isorella	was	on	the	water's	edge	,
这	别墅	有人居住的	经过	伯爵夫人	-	曾是	在	这	水的	边缘	,

伊索雷拉伯爵夫人居住的别墅位于水边。

[wɪ'ðɪn] [klɪr] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] ['vɪlə] [riː'tʃɑːrdi] ,

within	clear	view	of	the	projecting	Villa	Ricciardi	,
之内	清除	看法	的	这	投影	别墅	里恰尔迪	,

从清晰可见的突出部分——里恰尔迪别墅——

[ɪn] [ðæt] ['dɑːrkli] - ['wʊdɪd] ['riːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wɪtʃ] [liːdz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ɪ'tæliən] - [swɪs]

in	that	darkly	-	wooded	region	of	the	lake	which	leads	up	to	the	Italian	-	Swiss
在	那	黑暗	-	树木繁茂的	地区	的	这	湖	哪个	线索	向上	到	这	意大利语	-	瑞士

['kæntən,'kæntɑːn] .

canton	.
广州	.

在通往意大利-瑞士州的湖泊那片树木茂密的黑暗区域。

[ˌvaiə'letə] [rɪ'siːvd] [hɪr] [æn; ən] ['envɔɪ] [frʌm; frəm] ['ʌnə] [ʌv; əv] - , [də'rekt] [aʊt] [ʌv; əv][mɪ'læn] :

Violetta	received	here	an	envoy	from	Anna	of	Lenkenstein	,	direct	out	of	Milan	:
维奥莱塔	已收到	这里	一个	使者	从	安娜	的	-	,	直接的	出去	的	米兰	:

薇奥莱塔在这里接待了来自米兰的伦肯斯坦的安娜的使者：

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi] , ['kɔːlɪŋ] [hɜːr'self]['mɪsɪz] . ['sɛdli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [frend] [ʌv; əv]

an	English	lady	,	calling	herself	Mrs	.	Sedley	,	and	a	particular	friend	of
一个	英语	女士	,	呼叫	她自己	太太	.	塞德利	,	和	一个	特别的	朋友	的

['kaʊntəs,'kaʊntes] ['ʌnə] .

Countess	Anna	.
伯爵夫人	安娜	.

一位自称塞德利夫人的英国女士，是安娜伯爵夫人的挚友。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] [ˌvaiə'letə] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] [hæd; həd][ðə; ði] [prɪ'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [mætʃ]

At	the	first	glance	Violetta	saw	that	her	visitor	had	the	pretension	to	match
在	这	第一的	瞥一眼	维奥莱塔	锯	那	她	游客	有	这	预张	到	匹配

[hɜːr; hər][aːts] [ə'genst] [hɜːr; hər] [oʊn] ;

her	arts	against	her	own	;
她	艺术	反对	她	自己的	;

薇奥莱塔第一眼就看出，她的访客竟妄想与她的艺术相媲美；

[soʊ] , [tuː; tə] [saʊnd] [hɜːr; hər] ['θɜːrəli] ,

so	,	to	sound	her	thoroughly	,
所以	,	到	声音	她	彻底	,

所以，为了彻底了解她，

[ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˌhɔspi'tælitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlə] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [mɔːr] .

she	offered	her	the	hospitalities	of	the	villa	for	a	day	or	more	.
她	提供	她	这	热情好客	的	这	别墅	为了	一个	天	或者	更多的	.

她邀请她到别墅里住一天或更长时间。

[ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ək'septɪd] .

The	invitation	was	accepted	.
这	邀请	曾是	公认	.

邀请已接受。

[mʌtʃ] [tuː; tə] [viːoʊlɛtəz] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ðə; ði]['leɪdi] [bɪ'treɪd] [noʊ][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði][ɪg'zækt]

Much	to	Violetta's	astonishment	,	the	lady	betrayed	no	anxiety	to	state	the	exact
很多	到	维奥莱塔的	惊讶	,	这	女士	背叛	不	焦虑	到	状态	这	精确的

[tɜːrmz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɪʃ(ə)n] :

terms	of	her	mission	:
条款	的	她	使命	:

令维奥莱塔惊讶的是，这位女士丝毫没有急于说明她任务的具体内容：

[ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntreri] , [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ʌnˈbaʊndɪd] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

she	appeared	,	on	the	contrary	,	to	have	an	unbounded	satisfaction	in	the
她	出现	,	在	这	相反	,	到	有	一个	无界	满意	在	这

[səˈsaɪəti][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈhoʊstəs] ,

society	of	her	hostess	,
社会	的	她	女主人	,

相反，她似乎在女主人的陪伴下感到无比满足。

[ænd; ənd] [ˈprætld] [ʌv; əv][hɜːrˈself][ænd; ənd][ænˈtoʊnioʊ] - [ˈperikliːz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][oʊld] [əˈfekʃ(ə)n]

and	prattled	of	herself	and	Antonio	-	Pericles	,	and	her	old	affection
和	喋喋不休	的	她自己	和	安东尼奥	-	伯里克利	,	和	她	老的	感情

[fɔːr; fər][viːtˈtɔːriːɑː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪliɪst] [sɪmˈplɪsəti] ,

for	Vittoria	,	with	the	wiliest	simplicity	,
为了	维多利亚	,	和	这	最狡猾的	简单	,

她用最狡黠的天真语气絮絮叨叨地说着自己和安东尼奥-伯里克利的事，以及她对维多利亚的旧情。

[ˈoʊnli] [riˈkwaiərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈʃʊrd] [æt; ət] [taɪmz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l][ɪˈtæliən] [ænd; ənd]

only	requiring	to	be	assured	at	times	that	she	spoke	intelligible	Italian	and
仅有的	需要	到	是	保证	在	时代	那	她	辐	可理解的	意大利语	和

[ɪkˈskwɪzɪt] [frentʃ] .

exquisite	French	.
精美的	法语	.

只是有时需要确认她能说一口流利的意大利语和一口流利的法语。

[ˌvaiəˈletə][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][hɜːr; hər][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kəˈmɑːndid] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

Violetta	supposed	her	to	feel	that	she	commanded	the	situation	.
维奥莱塔	据称	她	到	感觉	那	她	命令	这	情况	.

维奥莱塔认为她觉得自己掌控着局面。

[ˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwʊmən] [rɪˈviːld] [tuː; tə] [ˌvaiəˈletə] [ðə; ði] [əˈmeɪzɪŋ] [fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

Patient	study	of	this	woman	revealed	to	Violetta	the	amazing	fact	that	she	was
病人	学习	的	这	女士	揭晓	到	维奥莱塔	这	惊人的	事实	那	她	曾是

['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɔːrn] ['buəʒwɑːz] ,

dealing	with	a	born	bourgeoise	,
处理	和	一个	出生	资产阶级	,

对这位女士的耐心观察让维奥莱塔惊讶地发现，她面对的是一位天生的资产阶级女性。

[huː] , [nɑːt] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] ['peti] [əˈkjuːtnəs] , [wʌz; wəz] [ʌnə´fektidli] [endˈʒɔɪɪŋ] [hɜːr; hər]['noʊb(ə)l] [smɔːl] -

who	,	not	devoid	of	petty	acuteness	,	was	unaffectedly	enjoying	her	noble	small	-
WHO	,	不是	缺乏	的	小气	急性	,	曾是	不受影响地	享受	她	高贵	小的	-

[tɔːk] ,

talk	,
讲话	,

她虽然并非没有些许斤斤计较的尖刻，却毫不矫揉造作地享受着她高雅的闲聊。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ɪn][ɪˈtæliən] [haɪ] [səˈsaɪəti] .

and	the	prospect	of	a	footing	in	Italian	high	society	.
和	这	前景	的	一个	立足点	在	意大利语	高的	社会	.

以及在意大利上流社会站稳脚跟的前景。

[ˌvaiəˈletə] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːmədi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [ɪn] ,

Violetta	smiled	at	the	comedy	she	had	been	playing	in	,
维奥莱塔	微笑	在	这	喜剧	她	有	到过	玩耍	在	,

薇奥莱塔对她参与的这场喜剧表演露出了笑容。

['skersli] [riˈprəutʃɪŋ] [hɜːrˈself][fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] [ɪˈmædʒɪnd][ˌaɪ ˈtiː] .

scarcely	reproaching	herself	for	not	having	imagined	it	.
几乎	责备	她自己	为了	不是	拥有	想象	它	.

她几乎没有责怪自己没有想象出来。

[ʃiː; ʃi] [prəˈsiːdid] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [wɪˈðaʊt] [ˈfɜːrðər] [dɪˈleɪ] .

She	proceeded	to	the	point	of	business	without	further	delay	.
她	继续	到	这	观点	的	商业	没有	更远	延迟	.

她没有再耽搁，直接进入正题。

[əˈdelə; ˈædələ] [ˈsɛdli] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈvɜːrb(ə)l] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] .

Adela	Sedley	had	nothing	but	a	verbal	message	to	deliver	.
阿德拉	塞德利	有	没有什么	但	一个	口头	信息	到	递送	.

阿黛拉·塞德利只有口头信息要传达。

[ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes] [ˈʌnə] [ʌv; əv] - [ˈɔːfərd] , [ɑːn][hɜːr; hər][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈɑːnər] [æz; əz][ə; eɪ]

The	Countess	Anna	of	Lenkenstein	offered	,	on	her	word	of	honour	as	a
这	伯爵夫人	安娜	的	-	提供	,	在	她	单词	的	荣誉	作为	一个

[ˈnoʊblwʊmən] ,

noblewoman	,
贵妇	,

伦肯斯坦伯爵夫人安娜以她作为贵族女性的荣誉担保，提出：

[tuː; tə] [meɪk] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪˈsteɪt] [ænd; ənd][ˈpætrɪmoʊni][tuː; tə][ðə; ði]

to	make	over	the	quarter	of	her	estate	and	patrimony	to	the
到	制作	超过	这	四分之一	的	她	财产	和	遗产	到	这

[ˈkaʊntəsˌkaʊntes] - ,

Countess	d'Isorella	,
伯爵夫人	-	,

将她四分之一的庄园和遗产移交给伊索雷拉伯爵夫人。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈlætər] [ʃʊd; ʃəd] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈθwɔːrtɪŋ] — [ˈsʌmθɪŋ] .

if	the	latter	should	succeed	in	thwarting	—	something	.
如果	这	后者	应该	成功	在	挫败	—	某物	.

如果后者成功挫败了——某事。

[fɔːrst] [tuː; tə] [spiːk] [ˈpleɪnli] , [əˈdelə; ˈædələ] [kənˈfest] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv]

Forced	to	speak	plainly	,	Adela	confessed	she	thought	she	knew	the	nature	of
强制	到	说话	显然	,	阿德拉	坦白	她	想法	她	知道	这	自然	的

[ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] .

that	something	.
那	某物	.

阿黛拉被迫坦白，她认为自己知道那东西的本质。

[tuː; tə] [prɪˈkluːd] [ɪts] [ˈbiːɪŋ] [neɪmd] , [ˌvaiəˈletə] [ðen] [dɪˈvɜːdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .

To	preclude	its	being	named	,	Violetta	then	diverged	from	the	subject	.
到	排除	它是	存在	命名	,	维奥莱塔	然后	分歧	从	这	主题	.

为了不让这件事被提及，维奥莱塔随即转移了话题。

" [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [raʊnd] [tuː; tə][jʊr; jər] [frend] [ðə; ði][siːˈnjɔːr][ænˈtoʊnioʊ] - [ˈperikliːz][æt; ət] [ˈvɪlə] [riːˈtʃɑːrdi]

"	We	will	go	round	to	your	friend	the	signor	Antonio	-	Pericles	at	Villa	Ricciardi
"	我们	将要	去	圆形的	到	你的	朋友	这	签名者	安东尼奥	-	伯里克利	在	别墅	里恰尔迪

, " [ʃiː; ʃi] [sed] .

,	"	she	said	.
,	"	她	说	.

“我们将去拜访您的朋友安东尼奥·佩里克勒斯先生，他住在里恰尔迪别墅，”她说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [triːts] [ˌem ˈiː] [fəˈmɪliərli] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈlʌvər] [ʌv; əv] [maɪn] .

"	You	will	see	that	he	treats	me	familiarly	,	but	he	is	not	a	lover	of	mine	.
"	你	将要	看	那	他	款待	我	熟悉地	,	但	他	是	不是	一个	情人	的	矿	.

“你会发现他对我非常亲昵，但他并不是我的爱人。”

[aɪ] [səˈspekt] [jʊr; jər] - [ˈsʌmθɪŋ] - [hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒɛʒuːɪts] .

I	suspect	your	'	something	'	has	something	to	do	with	the	Jesuits	.
我	怀疑	你的	-	某物	-	有	某物	到	做	和	这	耶稣会士	.

我怀疑你说的“那件事”和耶稣会有关。

" [ə'delə; 'ædələ] ['sɛdli] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'nʌltɪmət] ['sentəns] : " [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [sər'praɪz]
" Adela Sedley replied to the penultimate sentence : " It would not surprise
" 阿德拉 塞德利 回复 到 这 倒数第二 句子 : " 它 会 不是 惊喜
[ˌem 'i:] , [ɪn'di:d] ,
me , indeed ,
我 , 的确 ,

阿德拉·塞德利对倒数第二句话回应道："这确实不会让我感到惊讶。"

[tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'doʊrər] . "
to hear of any number of adorers . "
到 听到 的 任何 数字 的 崇拜者 . "

听说有很多崇拜者。

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['retənu:] , ['pɑ:səbli] , " [sed] [ˌvaiə'letə] .
" I have the usual retinue , possibly , " said Violetta .
" 我 有 这 通常 随从 , 可能 , " 说 维奥莱塔 .

"我大概会带上通常的随从吧，"维奥莱塔说道。

" [dɪr] ['kaʊntəsˌkaʊntes] , [aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][maɪ'self] !
" Dear countess , I could be one of them myself !
" 亲爱的 伯爵夫人 , 我 可以 是 一 的 他们 我 !

"亲爱的伯爵夫人，我自己也可能成为他们中的一员！"

" [ə'delə; 'ædələ][bɜ:rst] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['tentətɪv] ['boʊldnəs] .
" Adela burst out with tentative boldness .
" 阿德拉 爆裂 出去 和 暂定的 大胆 .

阿黛拉突然鼓起勇气，试探性地说道。

" [ðen] , [kɪs] [ˌem 'i:] .
" Then , kiss me .
" 然后 , 吻 我 .

然后，吻我。

" [ænd; ənd][bɪ'hoʊld] , [ðeɪ] [ˌɪntər'tʃeɪndʒd] [ðæt] ['ʌn'swi:t] ['femənɪn] [pər'fɔ:rməns] .
" And behold , they interchanged that unsweet feminine performance .
" 和 看哪 , 他们 互换 那 不甜 女性 表现 .

"瞧，他们互换了那种令人不快的女性表演。"

[ədɛləs] [lɪps][wɜ:r; wər] [ˌʌn'lɑ:kt] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] .
Adela's lips were unlocked by it .
阿黛拉的 嘴唇 是 已解锁 经过 它 .

它打开了阿黛拉的嘴唇。

" [haʊ] ['meni] [wʊd] ['envi] [ˌem 'i:] , [dɪr] ['kaʊntəsˌkaʊntes] - !
" How many would envy me , dear Countess d'Isorella !
" 如何 许多 会 嫉妒 我 , 亲爱的 伯爵夫人 - !

"有多少人会羡慕我呢，亲爱的伊索雷拉伯爵夫人！"

" [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [kən'si:vd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] ['ɪntu:] [vi:oʊlɛtəz] [hɑ:rt] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [haɪ] -
" She really conceived that she was driving into Violetta's heart by the great high -
" 她 真的 构思 那 她 曾是 驾驶 进入 维奥莱塔的 心 经过 这 伟大的 高的 -
[roʊd][ʌv; əv] ['femənɪn] ['vænəti] .
road of feminine vanity .
路 的 女性 虚荣 .

"她真的以为自己能通过女性虚荣心的大道，直抵薇奥莱塔的内心。"

[ˌvaiə'letə] [pər'mɪtɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [θɪŋk] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [laɪkt] .
Violetta permitted her to think as she liked .
维奥莱塔 允许 她 到 思考 作为 她 喜欢 .

维奥莱塔允许她自由思考。

" [jʊr; jər] [ˈkʌntriˌwumən] , [ˈmædəm] , [duː][nɑːt] [meɪk] [lɑːrdʒ] [əˈlauənsiz] [fɔːr; fər] [ˈbjuːti] ,
" Your countrywomen , madame , do not make large allowances for beauty ,
" 你的 乡下妇女 , 夫人 , 做 不是 制作 大的 津贴 为了 美丽 ,

夫人，你们的同胞们并不看重美貌。

[aɪ] [hɪr] . "
I hear . "
我 听到 . "

我听说了。

" [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .
" None at all .
" 没有任何 在 全部 .

完全没有。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [stɪf] !
But they are so stiff !
但 他们 是 所以 僵硬的 !

但是它们好僵硬啊!

[soʊ][ˈfrɪdʒɪd] !
so frigid !
所以 寒冷 !

真冷!

[aɪ] [noʊ] [wʌn] , [ə; eɪ] [mɪs] [fɔːrd] , [naʊ] [ɪn] [ˈɪtəli] ,
I know one , a Miss Ford , now in Italy ,
我 知道 一 , 一个 错过 福特 , 现在 在 意大利 ,

我认识一位，福特小姐，现在在意大利。

[huː] [wʊd] [nɑːt][let] [ˌem ˈiː][hæv; həv][ə; eɪ] [meɪl] [frend] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkærəktər] , [ɪn][kənˈdʒʌŋkʃ(ə)n] . "
who would not let me have a male friend , and a character , in conjunction . "
WHO 会 不是 让 我 有 一个 男性 朋友 , 和 一个 特点 , 在 连词 . "

他们不让我同时拥有男性朋友和男性角色。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [kaʊnt] [kɑːrl] - ?
" You are acquainted with Count Karl Lenkenstein ?
" 你 是 熟人 和 数数 卡尔 - ?

你认识卡尔·伦肯斯坦伯爵吗?

" [əˈdelə; ˈædələ] [bˈlʌʃɪŋli] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ˌaɪ ˈtiː] .
" Adela blushingly acknowledged it .
" 阿德拉 脸红地 已确认 它 .

阿黛拉羞红了脸，承认了这一点。

" [ðə; ði] [ˈwɪspər] [goʊz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][wʌns] [ədˈmaɪəd][baɪ][hɪm; ɪm] , " [sed] [ˌvaiəˈletə] .
" The whisper goes that I was once admired by him , " said Violetta .
" 这 耳语 去 那 我 曾是 一次 钦佩 经过 他 , " 说 维奥莱塔 .

“有传言说，他曾经很欣赏我，”维奥莱塔说道。

" [ænd; ənd][baɪ] [kaʊnt] - . "
" And by Count Ammiani . "
" 和 经过 数数 - . "

“还有阿米亚尼伯爵。”

" [baɪ] [kaʊnt] ?
" By count ?
" 经过 数数 ?

按数量计算?

[baɪ][mɪˈlɔːrd] ? [baɪ] [prɪns] ?
by milord ? by prince ?
经过 阁下 ? 经过 王子 ?

大人? 王子?

[baɪ] [kɪŋ] ? "
by king ? "
经过 国王 ? "

国王?

" [baɪ][ɔːl] [huː] [hæv; həv] [gʊd] [teɪst] . "
" By all who have good taste . "
" 经过 全部 WHO 有 好的 品尝 . "

“所有有品位的人都会喜欢。”

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['dʒeləsi] , [ðen] , [ðæt] [meɪd] ['kaʊntəsˌkaʊntes] ['ʌnə] [heɪt] [ˌem 'iː] ? "
" Was it jealousy , then , that made Countess Anna hate me ? "
" 曾是 它 妒忌 , 然后 , 那 制成 伯爵夫人 安娜 恨 我 ? "

“那么，安娜伯爵夫人恨我，是因为嫉妒吗？”

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] — [ɔːr][ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [naʊ] . "
" She could not — or she cannot now . "
" 她 可以 不是 — 或者 她 不能 现在 . "

“她以前做不到——或者说，她现在做不到了。”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][nɑːt]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] . "
" Because I have not taken possession of her brother . "
" 因为 我 有 不是 已采取 拥有 的 她 兄弟 . "

“因为我还没有占有她的哥哥。”

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] — [meɪ] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?
" I could not — may I say it ?
" 我 可以 不是 — 可能 我 说 它 ?

“我不能——我可以这么说吗？”

— [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [ʌn'tɪl] ['kaʊntəsˌkaʊntes] ['ʌnə] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði]
— I could not understand his infatuation until Countess Anna showed me the
— 我 可以 不是 理解 他的 痴情 直到 伯爵夫人 安娜 显示 我 这
['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['ɪtəliːz] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪvɪŋ] ['wʊmən] .
portrait of Italy's most beautiful living woman .
肖像 的 意大利的 最多 美丽的 活的 女士 .

—直到安娜伯爵夫人给我看了意大利在世最美女人的画像，我才明白他的迷恋。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːdʒiə] ['fæməli] .
She told me to look at the last of the Borgia family .
她 讲述 我 到 看 在 这 最后的 的 这 博尔吉亚家族 家庭 .

她让我去看看博尔吉亚家族的最后一位成员。

" [ˌvaiə'letə] [læft] [aʊt] [klɪr] ['mjuːzɪk] .
" Violetta laughed out clear music .
" 维奥莱塔 笑了 出去 清除 音乐 .

薇奥莱塔发出清脆的笑声。

" [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] ? "
" And now you see her ? "
" 和 现在 你 看 她 ? "

“现在你看到她了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [seɪvd] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [laɪf] .
" She said that it had saved her brother's life .
" 她 说 那 它 有 已保存 她 兄弟 生活 .

她说，这救了她哥哥的命。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][stɑːr][ænd; ənd][ə; eɪ] [skrætʃ] [ɑːn][ðə; ði] [left] [tʃiːk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dægər] .
It has a star and a scratch on the left cheek from a dagger .
它 有 一个 星星 和 一个 划痕 在 这 左边 脸颊 从 一个 匕首 .

它的左脸颊上有一颗星形图案和匕首划痕。

[hiː; hi] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'sæsn] [strʌk] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] : [ə; eɪ] [truː]

He	wore	it	on	his	heart	,	and	an	assassin	struck	him	there	:	a	true
他	穿着	它	在	他的	心	,	和	一个	刺客	击	他	那里	:	一个	真的

['roʊmæns] .

romance	.
浪漫	.

他把它戴在胸前，刺客在那里刺杀了他：一段真正的爱情故事。

['kaʊntəsˌkaʊntes] ['ʌnə] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [seɪvd] [wʌn] ['brʌðər] ,

Countess	Anna	said	to	me	that	it	had	saved	one	brother	,
伯爵夫人	安娜	说	到	我	那	它	有	已保存	一	兄弟	,

安娜伯爵夫人告诉我，它救了她一个兄弟的命。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [help] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and	that	it	should	help	to	avenge	the	other	.
和	那	它	应该	帮助	到	报仇	这	其他	.

而且这样做应该有助于为对方报仇。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt]['spoʊkən][tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv]['dʒɛʒuːɪts] . "

She	has	not	spoken	to	me	of	Jesuits	.	"
她	有	不是	说	到	我	的	耶稣会士	.	"

她没有跟我谈起过耶稣会士。

" ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛʒuːɪts] ? " [sed] [ˌvaiə'letə] ['kerləsli] .

"	Nothing	at	all	of	the	Jesuits	?	"	said	Violetta	carelessly	.
"	没有什么	在	全部	的	这	耶稣会士	?	"	说	维奥莱塔	粗心大意	.

“耶稣会一点儿事都没有吗？”维奥莱塔漫不经心地问道。

" [pər'hæps][ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [tuː; tə][juːz][maɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə][get][ðə; ði] - ['ɑːrmɪstɪs] [prə'lɔːŋd] ,

"	Perhaps	she	wishes	to	use	my	endeavours	to	get	the	Salaseo	armistice	prolonged	,
"	也许	她	愿望	到	使用	我的	努力	到	得到	这	-	停战	延长	,

“或许她希望利用我的努力来延长萨拉塞奥停战协定，

[ænd; ənd] [tempts] [ˌem 'iː] , ['noʊɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['prɑːdɪg(ə)l] .

and	tempts	me	,	knowing	I	am	a	prodigal	.
和	诱惑	我	,	会心	我	是	一个	浪子	.

他诱惑我，因为他知道我是一个浪子。

['ɔːstriə] [ɪz] [vɪk'tɔːriəs] , [juː; jʊ] [noʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [piːs] .

Austria	is	victorious	,	you	know	,	but	she	wants	peace	.
奥地利	是	胜利者	,	你	知道	,	但	她	想要	和平	.

奥地利取得了胜利，但她想要和平。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] ?

Is	that	the	case	?
是	那	这	案件	?

真是这样吗?

[aɪ][duː][nɑːt] [pres] [juː; jʊ][tuː; tə] ['ænsər] .

I	do	not	press	you	to	answer	.
我	做	不是	按	你	到	回答	.

我不会强迫你回答。

" [ə'delə; 'ædələ] [rɪ'plaɪd] ['hezəˌteɪtɪŋli] : " [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'wer] , ['kaʊntəsˌkaʊntes] ,

"	Adela	replied	hesitatingly	:	"	Are	you	aware	,	countess	,
"	阿德拉	回复	犹豫地	:	"	是	你	意识到的	,	伯爵夫人	,

阿黛拉犹豫地回答道：“伯爵夫人，您知道吗？”

['weðər] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] ['kaʊntəs,'kaʊntes]['liːnə; 'leɪnə][hæz; həz][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n]

whether	there	is	any	truth	in	the	report	that	Countess	Lena	has	a	passion
无论	那里	是	任何	真相	在	这	报告	那	伯爵夫人	莉娜	有	一个	热情

[fɔːr; fər] [kaʊnt] - ? "

for	Count	Ammiani	?	"
为了	数数	-	?	"

报道称莉娜伯爵夫人对阿米亚尼伯爵怀有爱慕之情，这是否属实?

" [ɑː] , [ðen] , " [sed] [ˌvaiə'letə] , " ['kaʊntəs,'kaʊntes] ['liːnəz] ['sɪstər] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [wɪʃ] [tuː; tə]

"	Ah	,	then	,	"	said	Violetta	,	"	Countess	Lena's	sister	would	naturally	wish	to
"	啊	,	然后	,	"	说	维奥莱塔	,	"	伯爵夫人	莉娜的	姐姐	会	自然	希望	到

[prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] ['mærɪdʒ] !

prevent	his	contemplated	marriage	!
防止	他的	思考	婚姻	!

“啊，那么，”维奥莱塔说，“莉娜伯爵夫人的妹妹自然会希望阻止他计划中的婚姻！”

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [æt; ət] [læst] .

We	may	have	read	the	riddle	at	last	.
我们	可能	有	读	这	谜语	在	最后的	.

我们或许终于解开了这个谜题。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [dɪ'skriːt] ?

Are	you	discreet	?
是	你	慎重	?

你行事谨慎吗?

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

If	you	are	,
如果	你	是	,

如果你是的话，

[juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [noʊn] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ]

you	will	let	it	be	known	that	I	had	the	honour	of	becoming	intimate	with
你	将要	让	它	是	已知	那	我	有	这	荣誉	的	成为	亲密的	和

[juː; jʊ][ɪn][tjʊ'rɪn] — [seɪ] ,

you	in	Turin	—	say	,
你	在	都灵	—	说	,

你要让世人知道，我有幸在都灵与你亲密接触——比如说，

[æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] .

at	the	Court	.
在	这	法庭	.

在法庭上。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] ['friːkwəntli] [ðer; ðər] ['dʊrɪŋ] ['wɪntər] , [aɪ] [trʌst] ,

We	shall	meet	frequently	there	during	winter	,	I	trust	,
我们	将	见面	频繁地	那里	期间	冬天	,	我	相信	,

我相信，冬天我们会经常在那里见面。

[ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːstriən] [ænd; ənd]

if	you	care	to	make	a	comparison	of	the	Italian	with	the	Austrian	and
如果	你	关心	到	制作	一个	比较	的	这	意大利语	和	这	奥地利	和

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [noʊ'bɪlətɪ] .

the	English	nobility	.
这	英语	贵族	.

如果你有兴趣将意大利贵族与奥地利和英国贵族进行比较的话。

" [æn; ən] ['eləkwənt] " [oʊ] ! " [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [ədɛləs] ['bʊzəm] .

"	An	eloquent	"	Oh	!	"	escaped	from	Adela's	bosom	.
"	一个	雄辩	"	哦	!	"	逃脱	从	阿黛拉的	怀	.

“哦！”一声优美的“哦！”从阿黛拉的胸膛中逸出。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt][ɪk'spektɪd][tuː; tə][wɪn][hɜːr; hər][wei][wɪð; wɪθ][ðɪs]['estɪməb(ə)l][ɪ'tæliən]['taɪtld]

She	had	certainly	not	expected	to	win	her	way	with	this	estimable	Italian	titled
她	有	当然	不是	预期的	到	赢	她	方式	和	这	可估量的	意大利语	标题

['leɪdi][ðʌs]['ræpɪdli].

lady	thus	rapidly	.
女士	因此	快速	.

她当然没想到自己会这么快就赢得这位德高望重的意大利贵族女士的芳心。

[ˌvaiə'letə][hæd; həd]['mænɪdʒd][hɜːr; hər][soʊ][wel][ðæt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ʃʊr]['weðər][ʃiː; ʃi][dɪd]

Violetta	had	managed	her	so	well	that	she	was	no	longer	sure	whether	she	did
维奥莱塔	有	管理	她	所以	出色地	那	她	曾是	不	更长	当然	无论	她	做过

[noʊ][ðə; ði][ɪg'zækt]['neɪtʃər][ʌv; əv][hɜːr; hər]['mɪʃ(ə)n],

know	the	exact	nature	of	her	mission	,
知道	这	精确的	自然	的	她	使命	,

维奥莱塔把她管教得太好了，以至于她自己都不确定是否还清楚她任务的确切性质了。

[ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][wɪtʃ][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['feɪθfəli][trænz'mɪtɪd][æz; əz]['hævɪŋ][bɪn]['əloʊn][kən'faidid]

the	words	of	which	she	had	faithfully	transmitted	as	having	been	alone	confided
这	字	的	哪个	她	有	忠实	传输	作为	拥有	到过	独自的	坦白

[tuː; tə][hɜːr; hər].

to	her	.
到	她	.

她忠实地转述了这些话，仿佛只有她一个人听到了这些话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ʃə'grɪn][ðæt][ʃiː; ʃi][sɔː]['perikliːz][pʊt][hɪz; ɪz][fɔːr] - ['fɪŋgər][ɑːn][ə; eɪ]['seɪliənt]

It	was	with	chagrin	that	she	saw	Pericles	put	his	fore	-	finger	on	a	salient
它	曾是	和	懊恼	那	她	锯	伯里克利	放	他的	前	-	手指	在	一个	显著的

['dɪmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntɪsɪz][tʃiːk][wen][hiː; hi]['welkəmd][ðem; ðəm].

dimple	of	the	countess's	cheek	when	he	welcomed	them	.
酒窝	的	这	伯爵夫人的	脸颊	什么时候	他	欢迎	他们	.

她懊恼地看到，佩里克勒斯在迎接他们时，用食指轻触伯爵夫人脸颊上一个明显的酒窝。

[hiː; hi][pʌft][ænd; ənd][bluː][laɪk][wʌn]['wɜːrkɪŋ][ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli][æt; ət]['bjuːgl][ænd; ənd][bɪg][drʌm][ɑːn]

He	puffed	and	blew	like	one	working	simultaneously	at	bugle	and	big	drum	on
他	膨胀的	和	吹	喜欢	一	在职的	同时地	在	号角	和	大的	鼓	在

['hɪrɪŋ][æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][vɪk'tɔːriə].

hearing	an	allusion	to	Victoria	.
听力	一个	典故	到	维多利亚	.

听到有人提到维多利亚，他就气喘吁吁，像同时吹奏号角和大鼓一样。

[ðə; ði]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][neɪm][ʌv; əv][ðæt][ə'bɑːmɪnəb(ə)l]['treɪtrəs][wʌz; wəz][ˌɪntə'dɪktid][æt; ət]['vɪlə]

The	mention	of	the	name	of	that	abominable	traitress	was	interdicted	at	Villa
这	提到	的	这	姓名	的	那	可恶	叛徒	曾是	被禁止	在	别墅

[riː'tʃɑːrdi],

Ricciardi	,
里恰尔迪	,

在里恰尔迪别墅，禁止提及那个可憎的叛徒的名字。

[hiː; hi][sed]; [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['drægd][hɪm; ɪm][æt; ət][tuː]['ɑːmiz] - [teɪlz][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][raɪt]['sensɪz]

he	said	;	she	had	dragged	him	at	two	armies	'	tails	to	find	his	right	senses
他	说	;	她	有	拖拽	他	在	二	军队	-	尾巴	到	寻找	他的	正确的	感官

[æt; ət][læst]:

at	last	:
在	最后的	:

他说，她把他拖了两支军队的尾巴，才最终让他恢复了理智。

['perikliːz][wʌz; wəz][kjʊr][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pæʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər][æt; ət][læst].

Pericles	was	cured	of	his	passion	for	her	at	last	.
伯里克利	曾是	治愈	的	他的	热情	为了	她	在	最后的	.

伯里克利最终克服了对她的迷恋。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [mæd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [kjʊr] — [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] , [ɪn][ðə; ði][oʊld]

He	had	been	mad	,	but	he	was	cured	—	and	so	forth	,	in	the	old
他	有	到过	疯狂的	,	但	他	曾是	治愈	—	和	所以	前进	,	在	这	老的

[streɪn] .

strain	.
拉紧	.

他曾经疯过，但后来痊愈了——诸如此类，用旧的说法来说。

[hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['praɪvət] [ˌɑːpə'rætɪk] [pər'fɔːrməns] [daɪ'vɜːrtɪd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðiːz]

His	preparations	for	a	private	operatic	performance	diverted	him	from	these
他的	准备工作	为了	一个	私人的	歌剧	表现	改道	他	从	这些

[fɪrs] [ɪnˌkrɪmə'neɪʃnz] ,

fierce	incriminations	,
凶猛的	指控	,

他忙于准备一场私人歌剧演出，无暇顾及这些激烈的指责。

[ænd; ənd][hiː; hi] [trɪpt] ['bɪzɪli] [frʌm; frəm][spɑːt][tuː; tə][spɑːt] ,

and	he	tripped	busily	from	spot	to	spot	,
和	他	绊倒了	忙碌地	从	点	到	点	,

他忙碌地从一个地方跳到另一个地方，

[kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdiz] ['oʊvər][ðə; ði] ['tʌmbld] ['loʊər] [flɔːrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['speɪʃəs] ['vɪlə] ,

conducting	the	ladies	over	the	tumbled	lower	floors	of	the	spacious	villa	,
进行	这	女士们	超过	这	翻滚	降低	楼层	的	这	宽敞	别墅	,

带领女士们走过宽敞别墅摇摇欲坠的底层，

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ðer; ðər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] .

and	calling	their	admiration	on	the	desolation	of	the	scene	.
和	呼叫	他们的	钦佩	在	这	荒凉	的	这	场景	.

并对这荒凉的景象表达了他们的钦佩之情。

[ðen] [ðeɪ] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['maɪstroʊz] [ruːm] .

Then	they	went	up	to	the	maestro's	room	.
然后	他们	去	向上	到	这	大师的	房间	.

然后他们去了指挥家的房间。

['perikliːz] [bɪ'keɪm] ['diːpli] [kən'sɪdərət] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mæstɚz] ['praɪvəsi] .

Pericles	became	deeply	considerate	for	the	master's	privacy	.
伯里克利	成为	深	周到	为了	这	硕士学位	隐私	.

伯里克利非常体谅主人的隐私。

" [hiː; hi][ɪz][maɪ] [sleɪv] ; [ðə; ði][mæn][hæz; həz] ['ruːɪnd] [hɪm'self] [fɔːr; fər][lɑː][viːt'tɔːriːɑː] ;

"	He	is	my	slave	;	the	man	has	ruined	himself	for	la	Vittoria	;
"	他	是	我的	奴隶	;	这	男人	有	毁坏	他自己	为了	拉	维多利亚	;

“他是我的奴隶；这个人为了胜利毁了自己；

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [ɪmˌpɜːrsə'neɪʃn] [ʌv; əv][ɑːrt] ,

but	I	respect	the	impersonation	of	art	,
但	我	尊重	这	冒充	的	艺术	,

但我尊重对艺术的模仿。

" [hiː; hi] [sed] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ; " [hɑːrk] !

"	he	said	under	his	breath	to	the	ladies	as	they	stood	at	the	door	;	"	hark	!
"	他	说	在下面	他的	气息	到	这	女士们	作为	他们	站立	在	这	门	;	"	听着	!

“他低声对站在门口的女士们说：‘听！’”

" [ðə; ði][piˈænoʊ][wʌz; wəz] [tʌtʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['ɜːrmə][ˌdiː 'aɪ]['kɑːrski] [broʊk] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]

"	The	piano	was	touched	,	and	the	voice	of	Irma	di	Karski	broke	out	in	a
"	这	钢琴	曾是	感动	,	和	这	嗓音	的	伊尔玛	迪	卡尔斯基	打破	出去	在	一个

[ʃrɪl] [krə'ʃendoʊ] .

shrill	crescendo	.
尖锐	渐强	.

“钢琴被触碰了一下，伊尔玛·迪·卡尔斯基的声音突然变得尖锐而高亢。

['rɑːkoʊ] ['riːtʃi] [wɪ'ðɪn] [geɪv] [tʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['viːəmənt] ['dæmnətəri] [dæns] [ʌv; əv]['perikliːz] [ˌaʊt'saɪd]

Rocco	**Ricci**	**within**	**gave**	**tongue**	**to**	**the**	**vehement**	**damnatory**	**dance**	**of**	**Pericles**	**outside**
罗科	里奇	之内	给予	舌头	到	这	慷慨	谴责	舞蹈	的	伯里克利	外部

.

:

.

罗科·里奇在里面用舌头模仿了外面伯里克利激烈的谴责之舞。

['rɑːkoʊ] [strʌk] [hɪz; ɪz][piˈænoʊ] [əˈgen] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ə'tempt] , [bʌt; bət]['ɜːrmə]

Rocco	**struck**	**his**	**piano**	**again**	**encouragingly**	**for**	**a**	**second**	**attempt**	**,**	**but**	**Irma**
罗科	击	他的	钢琴	再次	令人鼓舞的是	为了	一个	第二	试图	,	但	伊尔玛

[wʌz; wəz] ['sɔbiŋ] .

was	**sobbing**	**.**
曾是	啜泣	.

罗科再次敲击钢琴，鼓励她进行第二次尝试，但伊尔玛却在哭泣。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] :

She	**was**	**heard**	**to**	**say**	**:**
她	曾是	听到	到	说	:

有人听到她说：

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːnθ] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] [pʊld] [ˌem 'iː] [daʊn] [ɪn][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] .

"	**This**	**is**	**the**	**fifteenth**	**time**	**you**	**have**	**pulled**	**me**	**down**	**in**	**one**	**morning**	**.**
"	这	是	这	第十五	时间	你	有	拉	我	向下	在	一	早晨	.

“这已经是你今天早上第十五次让我难堪了。”

[juː; jʊ] [heɪt] [ˌem 'iː] ; [juː; jʊ][duː] ; [juː; jʊ] [heɪt] [ˌem 'iː] .

You	**hate**	**me**	**;**	**you**	**do**	**;**	**you**	**hate**	**me**	**.**
你	恨	我	;	你	做	;	你	恨	我	.

你恨我，你就是恨我。

" ['rɑːkoʊ][ræn][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [kiːz] , [ænd; ənd] [əˈgen] [strʌk] [ðə; ði] ['ɑːktɪv] [fɔːr; fər]['ɜːrmə] .

"	**Rocco**	**ran**	**his**	**fingers**	**across**	**the**	**keys**	**,**	**and**	**again**	**struck**	**the**	**octave**	**for**	**Irma**	**.**
"	罗科	跑	他的	手指	穿过	这	钥匙	,	和	再次	击	这	八度音阶	为了	伊尔玛	.

罗科的手指划过琴键，再次为伊尔玛敲击八度音。

['perikliːz] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [wen] , [ɪmˈpenɪtənt] [ænd; ənd] [ʌn'titʃəbl] ,

Pericles	**wiped**	**his**	**forehead**	**,**	**when**	**,**	**impenitent**	**and**	**unteachable**	**,**
伯里克利	擦拭	他的	前额	,	什么时候	,	不知悔改的	和	不可教的	,

伯里克利擦了擦额头，这时，他依然顽固不化，执迷不悟。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [noʊts] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɑː] .

she	**took**	**the**	**notes**	**in**	**the**	**manner**	**of**	**a**	**cock**	**.**
她	采取	这	笔记	在	这	方式	的	一个	公鸡	.

她像公鸡一样记笔记。

[hiː; hi] [θʌmpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ['vaɪələntli] [ænd; ənd] ['entərd] .

He	**thumped**	**at**	**the**	**door**	**violently**	**and**	**entered**	**.**
他	猛击	在	这	门	暴力	和	进入	.

他猛地敲门，走了进去。

" ['eksələnt] ! ['hɔːrɪd] !

"	**Excellent**	**!**	**horrid**	**!**
"	出色的	!	可怕的	!

“太棒了！太糟糕了！”

['brɑːvɑː] !

brava	**!**
布拉瓦	!

太棒了！

[əˈbɑːmɪnəb(ə)l] !
abominable **!**
可恶 !

可恶!

['bjuːtɪf(ə)l] !
beautiful **!**
美丽的 !

美丽的!

[maɪ]['ɜːrmə] , [juː; jʊ][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [skaɪz] .
My **Irma** **,** **you** **have** **reached** **the** **skies** **.**
我的 伊尔玛 , 你 有 达到 这 天空 .

我的伊尔玛，你已经升入天堂。

[juː; jʊ] [əˈsend] [laɪk] [ə; eɪ]['faɪərwɜːrk] , [ænd; ənd] [kraʊn] [jɔːrˈself] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .
You **ascend** **like** **a** **firework** **,** **and** **crown** **yourself** **at** **the** **top** **.**
你 上升 喜欢 一个 焰火 , 和 王冠 你自己 在 这 顶部 .

你像烟火般升腾而起，最终登上顶峰，加冕为王。

[noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] - [deɪ] ; [bʌt; bət] [dɪˈsend] [æt; ət][jʊr; jər] ['liːʒər] , [maɪ] [dɪr] ,
No **more** **to** **-** **day** **;** **but** **descend** **at** **your** **leisure** **,** **my** **dear** **,**
不 更多的 到 - 天 ; 但 下降 在 你的 闲暇 , 我的 亲爱的 ,

今天就到此为止吧；亲爱的，你随时可以下来。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [maʊnt] [əˈgen] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [ænd; ənd][nɑːt][soʊ][fæst] , [ɪf] [juː; jʊ]
and **we** **will** **try** **to** **mount** **again** **by** **-** **and** **-** **by** **,** **and** **not** **so** **fast** **,** **if** **you**
和 我们 将要 尝试 到 山 再次 经过 - 和 - 经过 , 和 不是 所以 快速地 , 如果 你
[pliːz] .
please **.**
请 .

我们会过段时间再尝试重新搭建平台，但请不要操之过急。

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[jʊr; jər] [vɔɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['reɪshɔːrs] .
your **voice** **is** **a** **racehorse** **.**
你的 嗓音 是 一个 赛马 .

你的声音就像一匹赛马。

[juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [tuː; tə] [raɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['tempər] [ænd; ənd] ['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] .
You **will** **learn** **to** **ride** **him** **with** **temper** **and** **judgement** **,** **and** **you** **will** **go** **.**
你 将要 学习 到 骑 他 和 脾气 和 判断 , 和 你 将要 去 .

你会学会用脾气和判断力驾驭他，然后你就能走了。

[nɑːt][soʊ] , [maɪ]['rɑːkoʊ] ?
Not **so** **,** **my** **Rocco** **?**
不是 所以 , 我的 罗科 ?

并非如此，我的罗科?

['ɜːrmə] , [juː; jʊ][wɑːnt] [rɪ'poʊz] , [maɪ] [dɪr] .
Irma **,** **you** **want** **repose** **,** **my** **dear** **.**
伊尔玛 , 你 想 休息 , 我的 亲爱的 .

伊尔玛，亲爱的，你需要休息。

[wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [ˌgærən'tiː] [tuː; tə][juː; jʊ] — [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .
One **thing** **I** **guarantee** **to** **you** **—** **you** **will** **please** **the** **public** **.**
一 事物 我 保证 到 你 — 你 将要 请 这 民众 .

我向你保证一件事——你一定会让公众满意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['maɪnər] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [pliːz] [ˌem 'iː] .

It	is	a	minor	thing	that	you	should	please	me	.
它	是	一个	次要的	事物	那	你	应该	请	我	.

你得让我高兴一点，这只是件小事。

" ['kaʊntəsˌkaʊntes] - [led]['ɜːrmə] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [ber] [wɪð; wɪθ] ['meni] [fɪts] [ʌv; əv]

"	Countess	d'Isorella	led	Irma	away	,	and	had	to	bear	with	many	fits	of
"	伯爵夫人	-	引领	伊尔玛	离开	,	和	有	到	熊	和	许多	适合	的

['wiːpɪŋ] ,

weeping	,
哭泣	,

“伊索雷拉伯爵夫人带着伊尔玛离开，一路上忍不住多次哭泣。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɑːrdʒɪz] [ʌv; əv] [vɪn'dɪktɪv] [kən'spɪrəsi]

and	to	assent	to	the	force	of	all	the	charges	of	vindictive	conspiracy
和	到	同意	到	这	力量	的	全部	这	收费	的	报复心强的	阴谋

[ænd; ənd] [ɪn'vetərət] ['mælɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒeləs] ['kriːtʃər] [ə'seɪld] [vɪtɔriːəz] [neɪm] .

and	inveterate	malice	with	which	the	jealous	creature	assailed	Vittoria's	name	.
和	根深蒂固	恶意	和	哪个	这	嫉妒的	生物	遭受攻击	维多利亚的	姓名	.

并同意所有关于报复性阴谋和根深蒂固的恶意指控，这些指控都是那个嫉妒成性的家伙用来攻击维多利亚的名誉的。

[ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [ðen] [kleɪmd] [hɜːr; hər] [ɪr] [fɔːr; fər][hæf] - [ə; eɪ] - ['mɪnɪt] .

The	countess	then	claimed	her	ear	for	half	-	a	-	minute	.
这	伯爵夫人	然后	声称	她	耳朵	为了	一半	-	一个	-	分钟	.

伯爵夫人随后捂住耳朵半分钟。

" [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] ['eni] [nuːz] [ʌv; əv]['kaʊntəsˌkaʊntes] ['ʌnə] ['leɪtli] ?

"	Have	you	had	any	news	of	Countess	Anna	lately	?
"	有	你	有	任何	消息	的	伯爵夫人	安娜	最近	?

你最近有安娜伯爵夫人的消息吗?

" ['ɜːrmə][hæd; həd][nɑːt] ; [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'spɑːndəntli] .

"	Irma	had	not	;	she	admitted	it	despondently	.
"	伊尔玛	有	不是	;	她	承认	它	沮丧地	.

“伊尔玛没有；她沮丧地承认了这一点。”

" [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vaɪl] [kən'spɪrəsi] [ə'genst] [ˌem 'iː][ɪn] ['ɪtəli] — [ænd; ənd] ['ɪtəli] [ɪz][ə; eɪ] [pʊr]

"	There	is	such	a	vile	conspiracy	against	me	in	Italy	—	and	Italy	is	a	poor
"	那里	是	这样的	一个	卑鄙的	阴谋	反对	我	在	意大利	—	和	意大利	是	一个	贫穷的

['sɪŋɚz] [feɪm] — [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] .

singer's	fame	—	that	I	should	be	tempted	to	do	anything	.
歌手的	名声	—	那	我	应该	是	受诱惑	到	做	任何事物	.

“意大利有人对我怀有如此卑鄙的阴谋——而意大利对于一个贫穷的歌手来说，名声可谓是天壤之别——以至于我可能会不惜一切代价。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'test] [lɑː][viːt'tɔːriːɑː] .

And	I	detest	la	Vittoria	.
和	我	厌恶	拉	维多利亚	.

我讨厌维多利亚。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hoʊld][ɑːn] [ðɪs] [æn'toʊnioʊ] - ['perikliːz] , [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən][hɜːrt]

She	has	such	a	hold	on	this	Antonio	-	Pericles	,	I	don't	see	how	I	can	hurt
她	有	这样的	一个	抓住	在	这	安东尼奥	-	伯里克利	,	我	不	看	如何	我	能	伤害

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她对这个安东尼奥-伯里克利的掌控力如此之强，我不知道该如何伤害她。

[ən'les] [aɪ] [miːt] [hɜːr; hər][ænd; ənd][flaɪ][æt; ət][hɜːr; hər] [θroʊt] . "

unless	I	meet	her	and	fly	at	her	throat	.	"
除非	我	见面	她	和	飞	在	她	喉	.	"

除非我遇见她，然后扑向她的喉咙。

" [juː; jʊ]['nætʃ(ə)rəli] [dɪ'test] [hɜːr; hər] , " [sed] [ðə; ði]['kaʊntəs,kaʊntes] .

"	You	naturally	detest	her	,	"	said	the	countess	.
"	你	自然	厌恶	她	,	"	说	这	伯爵夫人	.

“你自然很讨厌她，”伯爵夫人说。

" [rɪ'piːt] ['kaʊntəs,kaʊntes] ['ænəz] [prə'poʊz(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] . "

"	Repeat	Countess	Anna's	proposal	to	you	.	"
"	重复	伯爵夫人	安娜的	提议	到	你	.	"

“把安娜伯爵夫人的提议再说一遍。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'sʌltɪŋ] — [ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː] ['mʌni] . "

"	It	was	insulting	—	she	offered	me	money	.	"
"	它	曾是	侮辱	—	她	提供	我	钱	.	"

“这太侮辱人了——她竟然想给我钱。”

" [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [pər'sweɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'sɪst] [juː; jʊ][ɪn] [pri'ventɪŋ] [lɑː] [vɪtɔriːəz] ['mærɪdʒ]

"	That	you	should	persuade	me	to	assist	you	in	preventing	la	Vittoria's	marriage
"	那	你	应该	说服	我	到	协助	你	在	预防	拉	维多利亚的	婚姻

[tuː; tə] [kaʊnt] - ? "

to	Count	Ammiani	?	"
到	数数	-	?	"

“你竟然想说服我帮你阻止维多利亚嫁给阿米亚尼伯爵？”

" [dɪr] ['leɪdi] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [pər'sweɪd] [juː; jʊ] . "

"	Dear	lady	,	you	know	I	did	not	try	to	persuade	you	.	"
"	亲爱的	女士	,	你	知道	我	做过	不是	尝试	到	说服	你	.	"

“亲爱的女士，您知道我并没有试图说服您。”

" [juː; jʊ] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [sək'siːd] , [maɪ]['ɜːrmə] .

"	You	knew	that	you	would	not	succeed	,	my	Irma	.
"	你	知道	那	你	会	不是	成功	,	我的	伊尔玛	.

“你知道你不会成功的，我的艾尔玛。”

[bʌt; bət] [kaʊnt] - [wɪl] [nɑːt] ['mæri] [hɜːr; hər] ; [soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kleɪm]

But	Count	Ammiani	will	not	marry	her	;	so	you	will	have	a	right	to	claim
但	数数	-	将要	不是	结婚	她	;	所以	你	将要	有	一个	正确的	到	宣称

[sʌm; səm] [rɪ'wɔːrd] .

some	reward	.
一些	报酬	.

但阿米亚尼伯爵不会娶她；因此，你有权要求一些补偿。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [lɑː][viːt'tɔːriːɑː][ɪz] [kwaɪt] ['aɪd(ə)l] .

I	do	not	think	that	la	Vittoria	is	quite	idle	.
我	做	不是	思考	那	拉	维多利亚	是	相当	闲置的	.

我不认为维多利亚完全处于闲置状态。

[lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [maɪ] [tʃaɪld] .

Look	out	for	yourself	,	my	child	.
看	出去	为了	你自己	,	我的	孩子	.

孩子，你要照顾好自己。

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [tuː; tə] ['plɑːtɪŋ] , [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [tuː] . "

If	you	take	to	plotting	,	remember	it	is	a	game	of	two	.	"
如果	你	拿	到	绘制	,	记住	它	是	一个	游戏	的	二	.	"

如果你喜欢密谋，记住这是一场两人的游戏。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θwɔːts] [ˌem 'iː][ɪn][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [step] , [aɪ] [wɪl] [let] [luːs] [ðæt] ['mædmən][ɑːn][hɜːr; hər] ,

"	If	she	thwarts	me	in	one	single	step	,	I	will	let	loose	that	madman	on	her	,
"	如果	她	挫败	我	在	一	单身的	步	,	我	将要	让	松动的	那	狂人	在	她	,

“如果她哪怕只阻挠我一步，我就会放出那个疯子对付她。”

" [sed] ['ɜːrmə] , ['tremblɪŋ] .
" said Irma , trembling .
" 说 伊尔玛 , 发抖 .

“伊尔玛颤抖着说。”

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði][siː'njɔːr][æn'toʊnioʊ] - ['perikliːz] ? "
" You mean the signor Antonio - Pericles ? "
" 你 意思是 这 签名者 安东尼奥 - 伯里克利 ? "

“您指的是安东尼奥·伯里克利先生吗？”

" [noʊ] ; [aɪ] [miːn] [ðæt] ['fjʊriəs] [mæn][aɪ] [sɔː] [æt; ət][jʊr; jər] ['vɪlə] , [dɪr] ['kaʊntəsˌkaʊntes] . "
" No ; I mean that furious man I saw at your villa , dear countess . "
" 不 ; 我 意思是 那 狂怒 男人 我 锯 在 你的 别墅 , 亲爱的 伯爵夫人 . "

“不，我是指我在您的别墅里看到的那个愤怒的男人，亲爱的伯爵夫人。”

" [ɑː] ! ['bɑːrtoʊ]['rɪzoʊ] .
" Ah ! Barto Rizzo .
" 啊 ! 巴托 里佐 .

“啊！巴托·里佐。”

[ə; eɪ] ['veri] ['fjʊriəs] [mæn] .
A very furious man .
一个 非常 狂怒 男人 .

一个非常愤怒的人。

[hiː; hi] [be'ləud] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [neɪm] , [aɪ] [rɪ'membər] .
He bellowed when he heard her name , I remember .
他 咆哮 什么时候 他 听到 她 姓名 , 我 记住 .

我记得，他听到她的名字时大声咆哮。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] .
You must not do it .
你 必须 不是 做 它 .

你绝对不能这样做。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər] [kaʊnt] - [seɪk] , [aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [poʊ'spoʊnd] , [æt; ət] [liːst] . "
But , for Count Ammiani's sake , I desire to see his marriage postponed , at least . "
但 , 为了 数数 - 清酒 , 我 欲望 到 看 他的 婚姻 推迟 , 在 至少 . "

但是，为了阿米亚尼伯爵的利益，我希望至少能推迟他的婚期。

" [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
" Where is she ?
" 在哪里 是 她 ?

她在哪儿?

" ['ɜːrmə] [in'kwaiəd] .
" Irma inquired .
" 伊尔玛 询问 .

伊尔玛问道。

[ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [ʃ'rʌgd] .
The countess shrugged .
这 伯爵夫人 耸了耸肩 .

伯爵夫人耸了耸肩。

" ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ] [nuː] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['pruːdntli] [tel] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər]['prez(ə)nt][ɪk'saɪtɪd] [steɪt] .
" Even though I knew , I could not prudently tell you in your present excited state .
" 甚至 尽管 我 知道 , 我 可以 不是 谨慎地 告诉 你 在 你的 展示 兴奋的 状态 .

“即使我知道，但在你现在这种激动的状态下，我不能谨慎地告诉你。”

" [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə]['perikliːz][fɔːr; fər][ə; eɪ][loʊn][ʌv; əv] ['mʌni] .

"	She	went	to	Pericles	for	a	loan	of	money	.
"	她	去	到	伯里克利	为了	一个	贷款	的	钱	.

她去找伯里克利借钱。

['perikliːz] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][tjʊˈrɪn] .

Pericles	remarked	that	there	was	not	much	of	it	in	Turin	.
伯里克利	评论	那	那里	曾是	不是	很多	的	它	在	都灵	.

伯里克利曾说过，都灵并没有多少这种东西。

" [bʌt; bət] , ['kaʊntəsˌkaʊntes] , [juː; jʊ] [wɜːrl] [ðə; ði][goʊld] - ['piːsɪz] [laɪk] [dʌst] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [wiːlz] ;

"	But	,	countess	,	you	whirl	the	gold	-	pieces	like	dust	from	your	wheels	;
"	但	,	伯爵夫人	,	你	旋转	这	金子	-	件	喜欢	灰尘	从	你的	车轮	;

[ænd; ənd][ə; eɪ][spaɪ] ,

and	a	spy	,
和	一个	间谍	,

“但是，伯爵夫人，你挥舞着金币，就像车轮扬起的尘土；而一个间谍，

[maɪ] [gʊd] [soʊl] , [ə; eɪ] ['lʌvli] ['siːkrət] ['emɪseri] ,

my	good	soul	,	a	lovely	secret	emissary	,
我的	好的	灵魂	,	一个	迷人的	秘密	使者	,

我善良的灵魂，一位可爱的秘密使者，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['getɪŋ] [ˌʌndər'peɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ə'laʊz] [hɜːr'self][tuː; tə][wɑːnt] ['mʌni] .

she	will	be	getting	underpaid	if	she	allows	herself	to	want	money	.
她	将要	是	获得	薪酬过低	如果	她	允许	她自己	到	想	钱	.

如果她任由自己想要钱，她最终只会得到低于市场水平的报酬。

[ðer; ðər][ɪz][jʊr; jər] ['bjuːti] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][raɪp] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [freʃ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪkˈstrɔːrdəneri] .

There	is	your	beauty	;	it	is	ripe	,	but	it	is	fresh	,	and	it	is	extraordinary	.
那里	是	你的	美丽	;	它	是	成熟	,	但	它	是	新鲜的	,	和	它	是	非凡的	.

这就是你的美；它成熟，却又清新，而且非同凡响。

[jes] ; [ðer; ðər][ɪz][jʊr; jər] ['bjuːti] .

Yes	;	there	is	your	beauty	.
是的	;	那里	是	你的	美丽	.

是的，这就是你的美。

" [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ,

"	Before	she	could	obtain	a	promise	of	the	money	,
"	前	她	可以	获得	一个	承诺	的	这	钱	,

在她得到这笔钱的承诺之前，

[ˌvaiə'letə] [hæd; həd][tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə][biː; bi] [strɪpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kærəktər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

Violetta	had	to	submit	to	be	stripped	to	her	character	,	which	was
维奥莱塔	有	到	提交	到	是	脱衣舞	到	她	特点	,	哪个	曾是

[hɑːrd] ;

hard	;
难的	;

维奥莱塔不得不屈从于被剥夺了她所扮演的角色，这很艰难；

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['perikliːz][ɪgˈzæktɪd][noʊ] ['ɪntrəst] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

but	on	the	other	hand	,	Pericles	exacted	no	interest	on	his	money	,
但	在	这	其他	手	,	伯里克利	索取	不	兴趣	在	他的	钱	,

但另一方面，伯里克利并没有向他的钱收取利息。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ɪgˈzæktɪd][ə; eɪ] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [kɔɪn] .

and	it	was	not	often	that	he	exacted	a	return	of	it	in	coin	.
和	它	曾是	不是	经常	那	他	索取	一个	返回	的	它	在	硬币	.

他很少要求用硬币偿还这笔钱。

['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
Under these circumstances ,
在下面 这些 情况 ,

在这种情况下，

['leɪdiz] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] ['mʌni] [kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] [tuː; tə]['pɑːrd(ə)n] [mɪr] [bruː'tæləti]
ladies in need of money can find it in their hearts to pardon mere brutality
女士们 在 需要 的 钱 能 寻找 它 在 他们的 心 到 赦免 仅仅 残酷
[ʌv; əv] [freɪz] .
of phrase .
的 短语 .

急需用钱的女士们，或许会心软，原谅言语上的粗俗。

['perikliːz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ]['kaʊntəsˌkaʊntes][ɑːn][wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] ; [wɪtʃ]
Pericles promised to send it to the countess on one condition ; which
伯里克利 承诺 到 发送 它 到 这 伯爵夫人 在 一 状况 ; 哪个
[kən'dɪʃ(ə)n] [hiː; hi] ['kænsəld] ,
condition he cancelled ,
状况 他 取消 ,

伯里克利答应将信送给伯爵夫人，但有一个条件；后来他又取消了这个条件。

['seɪɪŋ] [dɪ'dʒektɪdli] , " [aɪ][duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] .
saying dejectedly , " I do not care to know where she is .
说 沮丧地 , " 我 做 不是 关心 到 知道 在哪里 她 是 .

他沮丧地说："我不在乎她在哪里。"

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [noʊ] . "
I will not know . "
我 将要 不是 知道 . "

我不会知道。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ðɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['hei^ɑː] , [wer'evər] [ʃiː; ʃi][ɪz] , " [sed] [ˌvaiə'letə] ,
" She has the score of Hagar , wherever she is , " said Violetta ,
" 她 有 这 分数 的 夏甲 , 无论 她 是 , " 说 维奥莱塔 ,

"无论她在哪里，她都掌握着夏甲的分数，"维奥莱塔说。

" [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ðɪ] [siːn] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər][eɪd] ,
" and when she hears that you have done the scene without her aid ,
" 和 什么时候 她 听到 那 你 有 完毕 这 场景 没有 她 援助 ,

"当她听说你没让她帮忙就完成了那场戏时，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [stʌk] [ə; eɪ] ['dægər] [ɪn][hɜːr; hər] ['bʊzəm] . "
you will have stuck a dagger in her bosom . "
你 将要 有 卡住 一个 匕首 在 她 怀 . "

你就像在她胸口插了一把匕首。

" [nɑːt] , " ['perikliːz] [kraɪd] [ɪn] [dɪ'sper] , " [nɑːt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] ['ɜːməz] ['hei^ɑː] !
" Not , " Pericles cried in despair , " not if she should hear Irma's Hagar !
" 不是 , " 伯里克利 哭 在 绝望 , " 不是 如果 她 应该 听到 艾尔玛的 夏甲 !

"不，"佩里克勒斯绝望地喊道，"如果她听到伊尔玛的《夏甲》就不行了！"

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['dezərt] [wɪð; wɪθ]['ɜːrmə] .
To the desert with Irma .
到 这 沙漠 和 伊尔玛 .

和伊尔玛一起去沙漠。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kræb] - ['æp(ə)l] .
It is the place for a crab - apple .
它 是 这 地方 为了 一个 螃蟹 - 苹果 .

这里是野苹果的生长地。

['brɑːvoʊ] ,

Bravo	**,**
Bravo	,

太棒了!

['eɪbrəhæm] !

Abraham	**!**
亚伯拉罕	!

亚伯拉罕!

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [waɪz] .

you	**were**	**wise**	**.**
你	是	明智的	.

你很明智。

" ['perikliːz] ['ædɪd] [ðæt] [moʊn'tiːni][wʌz; wəz] ['aʊərli] [ɪk'spektɪd] ,

"	**Pericles**	**added**	**that**	**Montini**	**was**	**hourly**	**expected**	**,**
"	伯里克利	额外	那	蒙蒂尼	曾是	每小时	预期的	,

佩里克勒斯补充说，蒙蒂尼预计每小时都会到岗。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

and	**that**	**there**	**was**	**to**	**be**	**a**	**rehearsal**	**in**	**the**	**evening**	**.**
和	那	那里	曾是	到	是	一个	排演	在	这	晚上	.

晚上还要进行彩排。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['drɪvn] [hoʊm] , [ˌvaiə'letə] [faʊnd] ['bɑːrtoʊ] ['rɪzoʊz] [ə'kjuːzətɔːri] ['peɪpər][leɪd][ɑːn]

When	**she**	**had**	**driven**	**home**	**,**	**Violetta**	**found**	**Barto**	**Rizzo's**	**accusatory**	**paper**	**laid**	**on**
什么时候	她	有	驱动	家	,	维奥莱塔	成立	巴托	里佐的	指责性的	纸	铺设	在

[hɜːr; hər] ['raɪtɪŋ] - [desk] .

her	**writing**	**-**	**desk**	**.**
她	写作	-	桌子	.

维奥莱塔开车回家时，发现巴托·里佐的指控文件放在她的书桌上。

[ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [ðə; ði]['kɑːntents][ɪn][ə; eɪ] ['kerləs] [glæns] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ə'loʊn]

She	**gathered**	**the**	**contents**	**in**	**a**	**careless**	**glance**	**,**	**and**	**walked**	**into**	**the**	**garden**	**alone**
她	聚集	这	内容	在	一个	粗心	瞥一眼	,	和	步行	进入	这	花园	独自的

,

,

,

她漫不经心地收拾了一下东西，独自走进了花园。

[tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]['kɑːrloʊ] .

to	**look**	**for**	**Carlo**	**.**
到	看	为了	卡洛	.

去找卡洛。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['bæləstreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terəs] , [nɪr] [ðə; ði]['wɔːtər] - [geɪt] ,

He	**was**	**leaning**	**on**	**the**	**balustrade**	**of**	**the**	**terrace**	**,**	**near**	**the**	**water**	**-**	**gate**	**,**
他	曾是	倾斜	在	这	栏杆	的	这	阳台	,	靠近	这	水	-	门	,

他倚靠在水门附近的露台栏杆上，

['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] [klɪr] [leɪk] - ['wɔːtər] .

looking	**into**	**the**	**deep**	**clear**	**lake**	**-**	**water**	**.**
寻找	进入	这	深的	清除	湖	-	水	.

凝视着深邃清澈的湖水。

[ˌvaiə'letə] [pleɪst] [hɜːr'self] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] .

Violetta	**placed**	**herself**	**beside**	**him**	**without**	**a**	**greeting**	**.**
维奥莱塔	放置	她自己	旁	他	没有	一个	问候	.

薇奥莱塔没有打招呼就径直走到他身边坐下。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɑtʃɪŋ] [fɪʃ] [fɔːr; fər] ['kuːlnəs] , [maɪ]['kɑːrloʊ] ? "

"	You	are	watching	fish	for	coolness	,	my	Carlo	?	"
"	你	是	观看	鱼	为了	凉爽	,	我的	卡洛	?	"

“卡洛，你是为了耍酷才看鱼的吗？”

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][tɜːrn][tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] .

"	Yes	,	"	he	said	,	and	did	not	turn	to	her	face	.
"	是的	,	"	他	说	,	和	做过	不是	转动	到	她	脸	.

“是的，”他说，但没有转头看向她。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['veri] ['æŋgri] [wen] [juː; jʊ] [ə'raɪvd] ?

"	You	were	very	angry	when	you	arrived	?
"	你	是	非常	生气的	什么时候	你	到达的	?

你到的时候非常生气吗?

" [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] .

"	She	waited	for	his	reply	.
"	她	等待	为了	他的	回复	.

她等待他的回复。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt] [spiːk] , [kɑːr'liːnoʊ] ? "

"	Why	do	you	not	speak	,	Carlino	?	"
"	为什么	做	你	不是	说话	,	卡利诺	?	"

卡利诺，你为什么不说话?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɑtʃɪŋ] [fɪʃ] [fɔːr; fər] ['kuːlnəs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	am	watching	fish	for	coolness	,	"	he	said	.
"	我	是	观看	鱼	为了	凉爽	,	"	他	说	.

“我观察鱼是为了找点乐子，”他说。

" ['miːntaɪm] , " [sed] [ˌvaiə'letə] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [skɔːrtʃt] .

"	Meantime	,	"	said	Violetta	,	"	I	am	scorched	.
"	与此同时	,	"	说	维奥莱塔	,	"	我	是	烧焦的	.

“与此同时，”维奥莱塔说，“我被烧伤了。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][led][hɜːr; hər][tuː; tə][æn; ən][ɑːrtʃ][ʌv; əv] [ʃeɪd] , [wer] [hiː; hi][sæt][kwaɪt]

"	He	looked	up	,	and	led	her	to	an	arch	of	shade	,	where	he	sat	quite
"	他	看起来	向上	,	和	引领	她	到	一个	拱	的	阴影	,	在哪里	他	卫星	相当

['saɪlənt] .

silent	.
沉默的	.

他抬起头，领着她来到一处阴凉的拱门下，默默地坐在那里。

" [kæn; kən] ['eniθɪŋ] [biː; bi] [mɔːr] ['veksɪŋ] [ðæn; ðən] [ðɪs] ? " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ɪk'skleɪm] .

"	Can	anything	be	more	vexing	than	this	?	"	she	was	reduced	to	exclaim	.
"	能	任何事物	是	更多的	令人恼火	比	这	?	"	她	曾是	减少	到	惊叹	.

“还有比这更令人恼火的事吗？”她忍不住惊呼道。

" [ɑː] ! " [sed] [hiː; hi] ,

"	Ah	!	"	said	he	,
"	啊	!	"	说	他	,

“啊！”他说道。

" [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ðə; ði] ['kætəlɔːg] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [aʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ][bɪg][boʊld][hænd] ,

"	you	would	like	the	catalogue	to	be	written	out	for	you	in	a	big	bold	hand	,
"	你	会	喜欢	这	目录	到	是	书面	出去	为了	你	在	一个	大的	大胆的	手	,

“您希望产品目录用粗体大字为您手写一份吗？”

['pɑːsəbli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [i'niʃəls] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] . "

possibly	,	with	a	terrific	initials	at	the	end	of	the	page	.	"
可能	,	和	一个	了不起	首字母	在	这	结尾	的	这	页	.	"

或许，页面末尾还会印上一个很棒的姓名缩写。

" ['kɑːrloʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] .

"	Carlo	,	you	have	done	worse	than	that	.
"	卡洛	,	你	有	完毕	更糟	比	那	.

“卡洛，你做过比这更糟糕的事。”

[wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][fɜːrst] [hɪr] , [wʌt] [kraɪmz] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ?

When	I	saw	you	first	here	,	what	crimes	did	you	not	accuse	me	of	?
什么时候	我	锯	你	第一的	这里	,	什么	犯罪	做过	你	不是	控	我	的	?

我第一次在这里见到你时，你没指控我犯下哪些罪行?

[wʌt] [neɪmz] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] ['skætər] [ɑːn][maɪ] [hed] ?

what	names	did	you	not	scatter	on	my	head	?
什么	姓名	做过	你	不是	分散	在	我的	头	?

你还有哪些名字没有撒在我头上?

[ænd; ənd] [wʌt] [θɪŋz] [dɪd][aɪ][nɑːt] , [kən'fes] [tuː; tə] ?

and	what	things	did	I	not	,	confess	to	?
和	什么	事物	做过	我	不是	,	承认	到	?

还有什么事我没有坦白呢?

[aɪ] [bɔːr] [ðə; ði] [ˌʌn'kaɪndnəs] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['biːtn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] .

I	bore	the	unkindness	,	for	you	were	beaten	,	and	you	wanted	a	victim	.
我	钻孔	这	不友善	,	为了	你	是	被打败	,	和	你	通缉	一个	受害者	.

我忍受了你的冷漠，因为你曾遭受殴打，所以你想找个受害者。

[ænd; ənd] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['æftər][ɔːl][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

And	,	my	dear	friend	,	considering	that	I	am	after	all	a	woman	,
和	,	我的	亲爱的	朋友	,	考虑	那	我	是	后	全部	一个	女士	,

而且，我亲爱的朋友，考虑到我毕竟是个女人，

[maɪ] [fɔːr'berəns] [hæz; həz] ['sʌbsɪkwəntli] [bɪn] [stɪl] ['greɪtər] . "

my	forbearance	has	subsequently	been	still	greater	.	"
我的	宽容	有	随后	到过	仍然	更大的	.	"

此后，我的忍耐力就更强了。

" [haʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	How	?	"	he	asked	.
"	如何	?	"	他	问	.

“怎么会这样？”他问道。

[hɜːr; hər][hæf] - [pə'θetɪk] ['kændər] [meltid] [hɪm; ɪm] .

Her	half	-	pathetic	candour	melted	him	.
她	一半	-	可怜的	坦率	融化	他	.

她那半是可怜兮兮的坦率融化了他。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] , [hæv; həv][ə; eɪ] ['laɪvli] ['meməri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['juːzɪz][ʌv; əv] [fər'getflnəs] , ['kɑːrloʊ] ,

"	You	must	,	have	a	lively	memory	for	the	uses	of	forgetfulness	,	Carlo	,
"	你	必须	,	有	一个	热闹	记忆	为了	这	用途	的	健忘	,	卡洛	,

“卡洛，你必须对遗忘的用途有深刻的理解。”

[wen] [juː; jʊ][hæd; həd] [skɜːdʒd] [ˌem 'iː] [wel] ,

When	you	had	scourged	me	well	,
什么时候	你	有	受鞭笞	我	出色地	,

当你狠狠鞭打我之后，

[juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['prɑːpər][tuː; tə] [reɪz] [ˌem 'iː] [ʌp][ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] ['kʌmfərt] .

you	thought	it	proper	to	raise	me	up	and	give	me	comfort	.
你	想法	它	恰当的	到	增加	我	向上	和	给	我	舒适	.

你觉得应该把我扶起来，给我安慰。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɪkɪd] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['kʌntri] , [æz; əz][ə; eɪ][spaɪ]

I	was	wicked	for	serving	the	king	,	and	therefore	the	country	,	as	a	spy
我	曾是	邪恶	为了	服务	这	国王	,	和	所以	这	国家	,	作为	一个	间谍

;

;

;

我为国王效力，因而也为国家效力，这是罪恶的；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˌpɜːrsə'vɪr] , [ænd; ənd]['kæns(ə)l][maɪ] [ɪ'nɪkwɪtiːz] [baɪ] [biˈtreiŋ] [ðoʊz] [huːm]

but	I	was	to	persevere	,	and	cancel	my	iniquities	by	betraying	those	whom
但	我	曾是	到	坚持不懈	,	和	取消	我的	罪恶	经过	背叛	那些	谁

[aɪ] [sɜːrvd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	served	to	you	.
我	服务	到	你	.

但我应当坚持到底，出卖我曾服侍过你的人，以此来抵消我的罪孽。

[ðæt] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [ɪn'strʌktɪv] ['priːsept] .

That	was	your	instructive	precept	.
那	曾是	你的	有指导意义的	戒律	.

那真是你富有启发性的教诲。

[hæv; həv][aɪ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] ?

Have	I	done	it	or	not	?
有	我	完毕	它	或者	不是	?

我到底做完了还是没做完?

['ænsər] , [tuː] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['eni] ['peɪmənt] [bɪ'jɑːnd] [jʊr; jər] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ?

Answer	,	too	have	I	done	it	for	any	payment	beyond	your	approbation	?
回答	,	也	有	我	完毕	它	为了	任何	支付	超过	你的	赞许	?

也请回答，我是否为了获得您的批准之外的任何报酬而这样做过?

[aɪ] [pə'sweidid] [juː; jʊ][tuː; tə] [hoʊp] [fɔːr; fər] ['lɔmbədi] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['vɑːntɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn]

I	persuaded	you	to	hope	for	Lombardy	,	and	without	any	vaunting	of	my	own
我	被说服	你	到	希望	为了	伦巴第	,	和	没有	任何	吹嘘	的	我的	自己的

['peɪtriətɪzəm] .

patriotism	.
爱国主义	.

我劝说你对伦巴第抱有希望，而我丝毫没有炫耀自己的爱国情怀。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd]['spoʊkən][tuː; tə][ðə; ði] [men] [aɪ] [də'rektɪd] [juː; jʊ][tuː; tə]['vɪzɪt] .

You	have	seen	and	spoken	to	the	men	I	directed	you	to	visit	.
你	有	已见	和	说	到	这	男人	我	指导	你	到	访问	.

你已经见过并和那些我指示你拜访的人交谈过了。

[ɪf] [ðer; ðər] ['hedz] ['mæstər] [jɔːrz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['reprəbeɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [noʊ] ['ʃʊrli] ;

If	their	heads	master	yours	,	I	shall	be	reprobated	for	it	,	I	know	surely	;
如果	他们的	头部	掌握	你的	,	我	将	是	被谴责的	为了	它	,	我	知道	一定	;

我知道，如果他们的思想控制了你的思想，我必将因此受到谴责；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːnfɪdənt][æz; əz] [jet] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [mætʃ] [ðem; ðəm] .

but	I	am	confident	as	yet	that	you	can	match	them	.
但	我	是	自信的	作为	然而	那	你	能	匹配	他们	.

但我仍然相信你们能够与他们匹敌。

[ɪn] [ə'nʌðər] [mʌnθ] [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][tiː'ʧiːnɔː] [wʌns] [mɔːr] ,

In	another	month	I	expect	to	see	the	king	over	the	Ticino	once	more	,
在	其他	月	我	预计	到	看	这	国王	超过	这	提契诺	一次	更多的	,

再过一个月，我预计就能再次见到国王统治提契诺河了。

[ænd; ənd]['kɑːrloʊ][ɪn] ['breʃə] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

and	Carlo	in	Brescia	with	his	comrades	.
和	卡洛	在	布雷西亚	和	他的	同志们	.

卡洛和他的战友们在布雷西亚。

[juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] ['penətreɪt] [maɪ] [aɪz] .

You	try	to	penetrate	my	eyes	.
你	尝试	到	穿透	我的	眼睛	.

你试图看穿我的双眼。

[ðæts] ['fuːlɪʃ] ; [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] [glæs] .

That's	foolish	;	I	can	make	them	glass	.
那就是	愚蠢	;	我	能	制作	他们	玻璃	.

那太愚蠢了；我可以把它们做成玻璃。

[riːd] [ˌem 'iː][baɪ] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][duː] .

Read	me	by	what	I	say	and	what	I	do	.
读	我	经过	什么	我	说	和	什么	我	做	.

从我的言行中就能了解我。

[aɪ][duː][nɑːt] [ɪn'triːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [trʌst] [ˌem 'iː] ;

I	do	not	entreat	you	to	trust	me	;
我	做	不是	恳求	你	到	相信	我	;

我并不请求你信任我；

[aɪ] ['mɪrli] [beg] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [trʌst] [jʊr; jər] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][baɪ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv]

I	merely	beg	that	you	will	trust	your	own	judgement	of	me	by	what	I	have
我	仅仅	求	那	你	将要	相信	你的	自己的	判断	的	我	经过	什么	我	有

[helpt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] [ˌhɪðər'tuː] .

helped	you	to	do	hitherto	.
帮助	你	到	做	迄今为止	.

我只恳请您相信您对我的判断，这判断是基于我迄今为止对您所做的帮助。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] [tə'geðər] .

You	and	I	,	my	dear	boy	,	have	had	some	trifling	together	.
你	和	我	,	我的	亲爱的	男生	,	有	有	一些	琐事	一起	.

亲爱的孩子，你我曾一起做过一些琐事。

[æd'mɪt] [ðæt] [ə'nʌðər] ['wʊmən] [wʊd] [hæv; həv][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [sə'rendər] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ][dɪd]

Admit	that	another	woman	would	have	refused	to	surrender	you	as	I	did
承认	那	其他	女士	会	有	拒绝	到	投降	你	作为	我	做过

[wen] [jʊr; jər] [ʌn'ruːli] [vi:t'tɔːriːɑː][wʌz; wəz][æt; ət] [læst] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm][mɪ'læn]

when	your	unruly	Vittoria	was	at	last	induced	to	come	to	you	from	Milan
什么时候	你的	不羁	维多利亚	曾是	在	最后的	诱导	到	来	到	你	从	米兰

.

:

.

承认吧，换作其他女人，当最终被劝说从米兰来到你身边的桀骜不驯的维多利亚来到你身边时，我肯定不会像我一样把你拱手让人。

[ɔːr] ,

Or	,
或者	,

或者，

[ə'nʌðər] ['wʊmən] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɜːr; hər] [rɪ'vendʒ] [ɑːn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

another	woman	would	have	had	her	revenge	on	discovering	that	she	had
其他	女士	会	有	有	她	复仇	在	发现	那	她	有

[bɪn] [ə; eɪ] ['pʌpɪt] [ʌv; əv][sɔːft] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvɜ-z] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .

been	a	puppet	of	soft	eyes	and	a	lover's	quarrel	with	his	mistress	.
到过	一个	木偶	的	柔软的	眼睛	和	一个	恋人的	争吵	和	他的	情妇	.

如果换作其他女人，发现自己只是个眼神柔弱的傀儡，成了他和情妇之间争吵的导火索，她一定会报复的。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [aɪ][let][juː; jʊ][goʊ] .

Instead	of	which	,	I	let	you	go	.
反而	的	哪个	,	我	让	你	去	.

相反，我放你走了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mærɪdʒ] , [its] [truː] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] .

I	am	opposed	to	the	marriage	,	it's	true	;	and	you	know	why	.
我	是	反对	到	这	婚姻	,	它是	真的	;	和	你	知道	为什么	.

我确实反对这桩婚事；你知道为什么。

" ['kɑːrloʊ][hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ˌvaɪə'letə] ,

"	Carlo	had	listened	to	Violetta	,
"	卡洛	有	听着	到	维奥莱塔	,

卡洛听了维奥莱塔的话，

['meʒərɪŋ] [ðə; ði] [fɔːls] [ænd; ənd][ðə; ði] [truː] [ɪn] [ðɪs] [ˌriːkəpɪtʃu'leɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kən'dʌkt] [wɪð; wɪθ]

measuring	the	false	and	the	true	in	this	recapitulation	of	her	conduct	with
测量	这	错误的	和	这	真的	在	这	概括	的	她	执行	和

[kuːl] ['ækjərəsi] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ðer; ðər]['pɜːrsən(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] .

cool	accuracy	until	she	alluded	to	their	personal	relations	.
凉爽的	准确性	直到	她	暗示	到	他们的	个人的	关系	.

在她对自身行为的回顾中，她冷静而准确地辨别了真假，直到她暗示了他们的私人关系。

[ðeər'æt] [hɪz; ɪz] [braʊz] ['daːkənd] .

Thereat	his	brows	darkened	.
那里	他的	眉毛	变暗	.

他的眉头顿时浓重起来。

" [wiː; wi][hæd; həd][aɪ][sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] [tə'geðər] , " [hiː; hi] [sed] , ['mjuːziŋli] .

"	We	had	I	some	trifling	together	,	"	he	said	,	musingly	.
"	我们	有	我	一些	琐事	一起	,	"	他	说	,	若有所思地	.

“我们一起做了些琐事，”他若有所思地说。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'naɪd] [ɪn] [ðiːz] [swiːtər] [deɪz] ?

"	Is	it	going	to	be	denied	in	these	sweeter	days	?
"	是	它	去	到	是	否认	在	这些	更甜	天	?

“在这样美好的日子里，难道还要否认吗？”

" [ˌvaɪə'letə] ['rednd] .

"	Violetta	reddened	.
"	维奥莱塔	发红	.

维奥莱塔脸红了。

" [ðə; ði] [freɪz] [ɪz] [ɪ'læstɪk] .

"	The	phrase	is	elastic	.
"	这	短语	是	松紧带	.

这个短语具有弹性。

[sə'poʊz] [maɪ] [braɪd] [wɜːr; wər][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Suppose	my	bride	were	to	hear	it	?	"
认为	我的	新娘	是	到	听到	它	?	"

如果我未婚妻听到了呢?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə][jʊr; jər] [ɪrz] , ['kɑːrloʊ] . "

"	It	was	addressed	to	your	ears	,	Carlo	.	"
"	它	曾是	已解决	到	你的	耳朵	,	卡洛	.	"

“这是说给你听的，卡洛。”

" [ˌaɪ 'tiː] [kʌts] [tuː] [weɪz] .

"	It	cuts	two	ways	.
"	它	削减	二	方式	.

“这有利有弊。”

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [læst] [hæd; həd][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [sə'luːtɪŋ]

Will	you	tell	me	when	it	was	that	I	last	had	the	happiness	of	saluting
将要	你	告诉	我	什么时候	它	曾是	那	我	最后的	有	这	幸福	的	敬礼

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

请问，我上次有幸向您敬礼是什么时候?

[lɪp][tuː; tə][lɪp] ? "

lip	to	lip	?	"
唇	到	唇	?	"

唇齿相依?

" [ɪn] ['breʃə] — [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd][ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd][æn; ən]['ɪmbəs(ə)l] — [tuː] [naɪts] [bɪ'fɔːr] [maɪ]

"	In	Brescia	—	before	I	had	espoused	an	imbecile	—	two	nights	before	my
"	在	布雷西亚	—	前	我	有	拥护	一个	白痴	—	二	夜晚	前	我的

['mærɪdʒ] — [nɪr] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪtʃər] .

marriage	—	near	the	fountain	of	the	Greek	girl	with	a	pitcher	.
婚姻	—	靠近	这	喷泉	的	这	希腊语	女孩	和	一个	投手	.

“在布雷西亚——在我嫁给一个白痴之前——在我结婚前两晚——在那个拿着水罐的希腊女孩的喷泉附近。

" [praɪd] [ænd; ənd]['æŋgər] [nɜːrvd] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Pride	and	anger	nerved	the	reply	.
"	自豪	和	愤怒	神经质	这	回复	.

“骄傲和愤怒促使他做出回应。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌtəd] [ɪn][ə; eɪ]['ræpɪd] [loʊ] [breθ] .

It	was	uttered	in	a	rapid	low	breath	.
它	曾是	说出	在	一个	迅速的	低的	气息	.

这句话是用急促而低沉的呼吸声说出来的。

['kʌmɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,

Coming	altogether	unexpectedly	,
未来	共	不料	,

完全出乎意料地发生

[ˌaɪ 'tiː] [kri'eɪtɪd] [æn; ən] [ɪn'tens] ['moʊmənteri] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [baɪ]['kɑːndʒərɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz]

it	created	an	intense	momentary	revulsion	of	his	feelings	by	conjuring	up	his
它	创建	一个	激烈的	瞬间	厌恶	的	他的	情怀	经过	魔法	向上	他的

['bɔɪɪʃ] [lʌv] [ɪn][ə; eɪ] [siːn] [mɔːr] ['lɪvɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

boyish	love	in	a	scene	more	living	than	the	sunlight	.
男孩气	爱	在	一个	场景	更多的	活的	比	这	阳光	.

它唤起了他少年时代的爱恋，场景比阳光更加生动，这让他瞬间产生了强烈的厌恶感。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

He	lifted	her	hand	to	his	mouth	.
他	抬起	她	手	到	他的	嘴	.

他抬起她的手放到嘴边。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪ'tæliən] [ɪ'nʌf] , [ðoʊ] [ə; eɪ] ['lʌvər] , [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrvd] [mɔːr] .

He	was	Italian	enough	,	though	a	lover	,	to	feel	that	she	deserved	more	.
他	曾是	意大利语	足够的	,	尽管	一个	情人	,	到	感觉	那	她	应得的	更多的	.

虽然他是个情人，但他骨子里是个意大利人，觉得她值得更好的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['redɪd] [dɪ'lɪʃəsli] , [ænd; ənd][ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['duːi] ['roʊzi] ['mɔɪstʃər] [ɑːn]

She	had	reddened	deliciously	,	and	therewith	hung	a	dewy	rosy	moisture	on
她	有	发红	美味	,	和	由此	悬挂	一个	露水	红润	水分	在

[hɜːr; hər] - .

her	underlids	.
她	-	.

她的脸颊泛起了诱人的红晕，眼睑下挂着一层晶莹剔透的玫瑰色水珠。

['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [kʌt] ['ɔrɪndʒ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['θɜːrsti] [lɪp] .

Raising	**her**	**eyes**	**,**	**she**	**looked**	**like**	**a**	**cut**	**orange**	**to**	**a**	**thirsty**	**lip**	**.**
提高	她	眼睛	,	她	看起来	喜欢	一个	切	橙子	到	一个	渴	唇	.

她抬起头，就像切开的橘子凝视着干渴的嘴唇。

[hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] , ['seɪɪŋ] , " ['pɑːrd(ə)n] . "

He	**kissed**	**her**	**,**	**saying**	**,**	**"**	**Pardon**	**.**	**"**
他	亲吻	她	,	说	,	"	赦免	.	"

他吻了她，说道："对不起。"

" [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['siːkrət] , [juː; jʊ] [miːn] ?

"	**Keep**	**it**	**secret**	**,**	**you**	**mean**	**?**
"	保持	它	秘密	,	你	意思是	?

你的意思是保密吗?

" [ʃiː; ʃi] [riˈtɔːtid] .

"	**she**	**retorted**	**.**
"	她	反驳	.

她反驳道。

" [jes] , [aɪ]['pɑːrd(ə)n] [ðæt] [wɪʃ] [ʌv; əv] [jɔːrz] .

"	**Yes**	**,**	**I**	**pardon**	**that**	**wish**	**of**	**yours**	**.**
"	是的	,	我	赦免	那	希望	的	你的	.

"是的，我原谅你的这个愿望。"

[aɪ][kæn; kən]['pɑːrd(ə)n] [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ] ['bjuːti] .

I	**can**	**pardon**	**much**	**to**	**my**	**beauty**	**.**
我	能	赦免	很多	到	我的	美丽	.

我的美貌可以让我原谅很多缺点。

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] [æz; əz] [mə'dʒestɪkli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən] .

"	**She**	**stood**	**up**	**as**	**majestically**	**as**	**she**	**had**	**spoken**	**.**
"	她	站立	向上	作为	雄伟地	作为	她	有	说	.

她站起身来，姿态和她说话时一样威严。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [ˌvaiə'letə] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mædli] [ɪn] [lʌv] . "

"	**You**	**know**	**,**	**my**	**Violetta**	**,**	**that**	**I**	**am**	**madly**	**in**	**love**	**.**	**"**
"	你	知道	,	我的	维奥莱塔	,	那	我	是	疯狂地	在	爱	.	"

"你知道吗，我的薇奥莱塔，我疯狂地爱着你。"

" [aɪ][hæv; həv] [lɜːrnt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	**I**	**have**	**learnt**	**it**	**.**	**"**
"	我	有	学会了	它	.	"

"我已经学会了。"

" [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] : — [wʌt] [els] [wʊd] . . ?

"	**You**	**know**	**it**	**:**	**—**	**what**	**else**	**would**	**.**	**.**	**?**
"	你	知道	它	:	—	什么	别的	会	.	.	?

"你知道的：——还能是什么呢……？"

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt][lɔːst][ɪn] [lʌv] ,

If	**I**	**were**	**not**	**lost**	**in**	**love**	**,**
如果	我	是	不是	丢失的	在	爱	,

如果我没有陷入爱河，

[kʊd; kəd]

could
可以

可以

[aɪ] [siː] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ][duː][ænd; ənd][let] ['breʃə] [biː; bi][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['tʃæptər] ?

I	**see**	**you**	**as**	**I**	**do**	**and**	**let**	**Brescia**	**be**	**the**	**final**	**chapter**	**?**
我	看	你	作为	我	做	和	让	布雷西亚	是	这	最终的	章	?

我眼中的你和我眼中的你一样，就让布雷西亚成为故事的最终章吧?

" [ˌvaiə'letə] [said] .
" **Violetta** **sighed** **.**
" 维奥莱塔 叹了口气 .

维奥莱塔叹了口气。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [ɪts] ['biːɪŋ] [soʊ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [suː'pɜːrfluəs] [ə'dɪʃən(ə)l] [laɪn]
" **I** **should** **have** **preferred** **its** **being** **so** **rather** **than** **this** **superfluous** **additional** **line**
" 我 应该 有 首选 它是 存在 所以 相当 比 这 多余 额外的 线
[tuː; tə] [ə'naʊns] [æn; ən] [end] ,
to **announce** **an** **end** **,**
到 宣布 一个 结尾 ,

“我宁愿故事就此结束，而不是加上这句多余的结尾语。”

[laɪk] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [stɑːf] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [klɪf] .
like **a** **foolish** **staff** **on** **the** **edge** **of** **a** **cliff** **.**
喜欢 一个 愚蠢 职员 在 这 边缘 的 一个 悬崖 .

就像悬崖边上一根愚蠢的棍子。

[juː; jʊ] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [sə'luːtɪŋ] [ə; eɪ] ['lepər] , [ɔːr] [ə; eɪ] [seɪnt] ? "
You **thought** **that** **you** **were** **saluting** **a** **leper** **,** **or** **a** **saint** **?** **"**
你 想法 那 你 是 敬礼 一个 麻风病人 , 或者 一个 圣 ? "

你以为你是在向麻风病人敬礼，还是向圣人敬礼?

" ['niːðər] .
" **Neither** **.**
" 两者都不 .

“两者都不。

[ɪf] ['evər] [wiː; wi] [kæn; kən] [tɔːk] [tə'geðər] [ə'gen] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʌn] , " ['kɑːrloʊ] [sed] ['gluːmɪli]
If **ever** **we** **can** **talk** **together** **again** **,** **as** **we** **have** **done** **,** **"** **Carlo** **said** **gloomily**
如果 曾经 我们 能 讲话 一起 再次 , 作为 我们 有 完毕 , " 卡洛 说 阴郁地
,
,
,

“如果我们还能像以前那样再次交谈的话，”卡洛沮丧地说。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [maɪ'self] . "
" **I** **will** **tell** **you** **what** **I** **think** **of** **myself** **.** **"**
" 我 将要 告诉 你 什么 我 思考 的 我 . "

“我会告诉你我是如何看待自己的。”

" [noʊ] , [bʌt; bət] ['riʃəluː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'heɪvd] . . . .
" **No** **,** **but** **Richelieu** **might** **have** **behaved** **.** **.** **.** **.**
" 不 , 但 黎塞留 可能 有 表现 . . . .

“不，但黎塞留的行为或许会……”

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[pər'hæps] [nɑːt] [kwaɪt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] , " [ʃiː; ʃi] [kə'rektɪd] [hɜːr; hər] ['floʊɪŋ] [ə'pɑːlədʒi] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm]
perhaps **not** **quite** **in** **the** **same** **way** **,** **"** **she** **corrected** **her** **flowing** **apology** **for** **him**
也许 不是 相当 在 这 相同的 方式 , " 她 已更正 她 流动 道歉 为了 他
.
:
.

“或许方式不太一样，”她纠正道，语气中带着歉意。

" [bʌt; bət] [ðen] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['frentʃmən] .
" **But** **then** **,** **he** **was** **a** **Frenchman** **.**
" 但 然后 , 他 曾是 一个 法国人 .

但当时，他是个法国人。

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['flaɪti] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	could	be	flighty	without	losing	his	head	.
他	可以	是	轻浮	没有	输	他的	头	.

他可能有些轻浮，但不会失去理智。

[dɪr] [ɪ'tæliən]['kɑːrloʊ] !

Dear	Italian	Carlo	!
亲爱的	意大利语	卡洛	!

亲爱的意大利人卡洛!

[jes] , [ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv]['bɑːrtoʊ]['rɪzoʊ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

Yes	,	in	the	teeth	of	Barto	Rizzo	,	and	for	the	sake	of	the	country	,
是的	,	在	这	牙齿	的	巴托	里佐	,	和	为了	这	清酒	的	这	国家	,

是的，即使面对巴托·里佐的阻挠，为了国家，

['mæri] [hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] .

marry	her	at	once	.
结婚	她	在	一次	.

立刻娶她。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][best] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; ['riːəli] [ðə; ði][best] .

It	will	be	the	best	thing	for	you	;	really	the	best	.
它	将要	是	这	最好的	事物	为了	你	;	真的	这	最好的	.

这对你来说绝对是最好的，真的是最好的。

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ðə; ði] ['hwɛərə.baut] [ʌv; əv]['bɑːrtoʊ]['rɪzoʊ] .

You	want	to	know	from	me	the	whereabout	of	Barto	Rizzo	.
你	想	到	知道	从	我	这	在哪里	的	巴托	里佐	.

你想知道巴托·里佐的下落。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['oʊvər] ['strɛzə] , [ɔːr][ɪn][mɪ'læn] .

He	may	be	in	the	mountain	over	Stresa	,	or	in	Milan	.
他	可能	是	在	这	山	超过	斯特雷萨	,	或者	在	米兰	.

他可能在斯特雷萨附近的山上，也可能在米兰。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][hæz; həz] [θroʊn] [ɔːf][maɪ] [joʊk] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

He	also	has	thrown	off	my	yoke	,	such	as	it	was	!
他	还	有	抛掷	离开	我的	轭	,	这样的	作为	它	曾是	!

他也摆脱了我的枷锁，尽管那枷锁原本并不牢固!

[aɪ][duː] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , ['kɑːrloʊ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [kə'mænd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] : [bʌt; bət] , [maɪnd] ,

I	do	assure	you	,	Carlo	,	I	have	no	command	over	him	:	but	,	mind	,
我	做	保证	你	,	卡洛	,	我	有	不	命令	超过	他	:	但	,	头脑	,

卡洛，我向你保证，我对他没有任何控制权：但是，请记住，

[aɪ] [hæf] [dəut] [ɑːn][ðə; ði] [retʃ] .

I	half	doat	on	the	wretch	.
我	一半	杜阿特	在	这	可怜虫	.

我真想揍那个可怜虫一顿。

[noʊ][mæn] [meɪd] [ˌem 'iː] ['despərətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] ,

No	man	made	me	desperately	in	love	with	myself	before	he	saw	me	,
不	男人	制成	我	绝望地	在	爱	和	我	前	他	锯	我	,

在遇到我之前，没有任何男人让我如此深爱自己。

[wen] [aɪ] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] ['reɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [lʊk] [ʌv; əv][maɪ] [feɪs]

when	I	stopped	his	raving	in	the	middle	of	the	road	with	one	look	of	my	face
什么时候	我	停止	他的	狂言	在	这	中间	的	这	路	和	一	看	的	我的	脸

.

:
.

我只用一个眼神就制止了他在路中央的胡言乱语。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [foʊm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bɪrd] [ænd; ənd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [ðə; ði] [pʊr] [retʃ] [tʊk] [aʊt]

There	was	foam	on	his	beard	and	round	his	eyes	;	the	poor	wretch	took	out
那里	曾是	泡沫	在	他的	胡须	和	圆形的	他的	眼睛	;	这	贫穷的	可怜虫	采取	出去

[hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] ,

his	handkerchief	,
他的	手帕	,

他的胡子上和眼睛周围都是泡沫；这个可怜的人掏出了手帕。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sɒbd] .

and	he	sobbed	.
和	他	啜泣	.

他啜泣起来。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['meni] ['lʌkləs] ['kriːtʃərz] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] ;

I	don't	know	how	many	luckless	creatures	he	had	killed	on	his	way	;
我	不	知道	如何	许多	倒霉的	生物	他	有	被杀	在	他的	方式	;

我不知道他一路上杀死了多少不幸的生灵；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][maɪ] ['kærɪdʒ] — [kɪŋ] , ['empərər] , ['ɔːrətər][ɑːn] [stɪlts] ,

but	when	I	took	him	into	my	carriage	—	king	,	emperor	,	orator	on	stilts	,
但	什么时候	我	采取	他	进入	我的	运输	—	国王	,	皇帝	,	演说者	在	高跷	,

但当我把他带上我的马车时——国王、皇帝、踩着高跷的演说家，

['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [pə'liːs] [nɑːt][wʌn][hæz; həz] ['flætərd] [ˌem 'iː][æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [baɪ][dʒʌst] [geɪzɪŋ] [æt; ət]

minister	of	police	not	one	has	flattered	me	as	he	did	,	by	just	gazing	at
部长	的	警察	不是	一	有	受宠若惊	我	作为	他	做过	,	经过	只是	凝视	在

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

警察部长，没有谁像他那样，仅仅凝视着我，就让我感到如此受宠若惊。

['bjuːti] [kæn; kən][duː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['mjuːzɪk] , [maɪ]['kɑːrloʊ] .

Beauty	can	do	as	much	as	music	,	my	Carlo	.
美丽	能	做	作为	很多	作为	音乐	,	我的	卡洛	.

卡洛，美貌和音乐一样重要。

" ['kɑːrloʊ] [θæŋkt] ['hev(ə)n] [ðæt] [ˌvaiə'letə] [hæd; həd][noʊ] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] .

"	Carlo	thanked	heaven	that	Violetta	had	no	passion	in	her	nature	.
"	卡洛	谢谢	天堂	那	维奥莱塔	有	不	热情	在	她	自然	.

卡洛感谢上苍，维奥莱塔天性中没有激情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nʌn] : ['mɪrli] [ə; eɪ] ['liːnɪŋ] [tɔːrd] ['iːv(ə)l] , [ə; eɪ] [laɪt] [sens] [ʌv; əv] [ʃeɪm] ,

She	had	none	:	merely	a	leaning	toward	evil	,	a	light	sense	of	shame	,
她	有	没有任何	:	仅仅	一个	倾斜	朝向	邪恶的	,	一个	光	感觉	的	耻辱	,

她什么也没有：只有一丝邪恶的倾向，以及淡淡的羞耻感。

[ə; eɪ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] ['mʌni] , [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ə; eɪ] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʃiː; ʃi]

a	desire	for	money	,	and	in	her	heart	a	contempt	for	the	principles	she
一个	欲望	为了	钱	,	和	在	她	心	一个	鄙视	为了	这	原则	她

[dɪd][nɑːt] [pə'zes] ,

did	not	possess	,
做过	不是	具有	,

她贪财，内心却鄙视自己不具备的原则。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

维多利亚 — 第 7 卷(Vittoria — Volume 7)
第5/6页

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['influənsiz] , [kʊd; kəd] [ə'keɪʒ(ə)nəli]
but 但 **which** 哪个 **,** , **apart** 除 **from** 从 **the** 这 **intervention** 干涉 **of** 的 **other** 其他 **influences** 影响 **,** , **could** 可以 **occasionally** 偶尔
[sweɪ] [hɜːr; hər] ['ækʃnz] .
sway 摇摆 **her** 她 **actions** 行动 **.** .

但除了其他因素的介入外，这有时可能会左右她的行为。

['frendʃɪp] , [ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ][pæst] [ə'tætʃmənt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
Friendship 友谊 **,** , **or** 或者 **rather** 相当 **the** 这 **shadowy** 阴暗的 **recovery** 恢复 **of** 的 **a** 一个 **past** 过去的 **attachment** 依恋 **that** 那 **had** 有 **been** 到过
[mɔːr] [ðæn; ðən] ['frendʃɪp] ,
more 更多的 **than** 比 **friendship** 友谊 **,** ,

友谊，或者更确切地说，是对一段超越友谊的过往感情的隐晦重拾。

[ɪn'klaɪnd] [hɜːr; hər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [sɜːrv] [ə; eɪ]['mæstər] [huː] [feɪld] [dɪ'stɪŋktli] [tuː; tə]
inclined 倾斜 **her** 她 **now** 现在 **and** 和 **then** 然后 **to** 到 **serve** 服务 **a** 一个 **master** 掌握 **who** WHO **failed** 失败的 **distinctly** 明显地 **to** 到
[ˌreprɪ'zent] [hɜːr; hər] ['ɪntrəsts] ;
represent 代表 **her** 她 **interests** 兴趣 **;** ;

她时常倾向于服侍那些未能明确代表她利益的主人；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [met] ['kɑːrloʊ]['æftər][ðə; ði][kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,
and 和 **when** 什么时候 **she** 她 **met** 遇见 **Carlo** 卡洛 **after** 后 **the** 这 **close** 关闭 **of** 的 **the** 这 **war** 战争 **,** ,

战争结束后，她遇到了卡洛。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːəli] [set][tuː; tə][wɜːrk][ɪn] ['hɑːrti] ['kaɪndlinəs] [tuː; tə]['reskjuː][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi]
she 她 **had** 有 **really** 真的 **set** 放 **to** 到 **work** 工作 **in** 在 **hearty** 爽朗 **kindliness** 善良 **to** 到 **rescue** 救援 **him** 他 **from** 从 **what** 什么 **she** 她
[tɜːm] " ['ʃɪprek] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɪ'zæstrəs] [rɪ'pʌblɪkən] [kruː] .
termed 称为 **"** " **shipwreck** 海难 **with** 和 **that** 那 **disastrous** 灾难性的 **Republican** 共和党人 **crew** 全体人员 **.** .

她满怀热情地投入工作，竭尽所能地将他从她所谓的“与那群灾难性的共和党人一起遭遇的沉船事故”中解救出来。

" [hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] ['greɪtər] [ə'sendənsi] ['oʊvər][hɜːr; hər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [laɪkt] ; [jet] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
" " **He** 他 **had** 有 **obtained** 获得 **greater** 更大的 **ascendency** 优势 **over** 超过 **her** 她 **than** 比 **she** 她 **liked** 喜欢 **;** ; **yet** 然而 **she** 她 **would** 会
[hæv; həv] [fə'givn] [ˌaɪ 'tiː] ,
have 有 **forgiven** 已原谅 **it** 它 **,** ,

“他对她的控制力超过了她所希望的；然而，她本可以原谅他。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; hər] ['kɑːnsɪkwent] [slaɪt] [ˌdiːvi'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][də'rekt] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][hɜːr; hər]
as 作为 **well** 出色地 **as** 作为 **her** 她 **consequent** 后果 **slight** 轻微 **deviation** 偏差 **from** 从 **direct** 直接的 **allegiance** 忠诚 **to** 到 **her** 她
['mæstərz][ɪn] ['veriəs] ['sɪtiz] ,
masters 大师 **in** 在 **various** 各种各样的 **cities** 城市 **,** ,

以及她因此对各个城市主人的直接效忠出现了轻微的偏差，

[bʌt; bət][fɔːr; fər]['kɑːrloʊz] [kə'mændɪŋ] ['pɜːrsən(ə)l] ['kuːlnəs] .
but 但 **for** 为了 **Carlo's** 卡洛的 **commanding** 指挥 **personal** 个人的 **coolness** 凉爽 **.** .

但卡洛身上那种令人敬畏的个人魅力却弥补了这一点。

[ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [teimd] [ə; eɪ]['mædmən][baɪ][hɜːr; hər] ['bjuːti] , [wʌz; wəz]['aʊtreɪdʒd] , [ænd; ənd][nɑːt]

She	who	had	tamed	a	madman	by	her	beauty	,	was	outraged	,	and	not
她	WHO	有	驯服	一个	狂人	经过	她	美丽	,	曾是	义愤填膺	,	和	不是

[ʌn'nætʃrəli] ,

unnaturally	,
不自然地	,

她曾以美貌驯服了一个疯子，如今却感到无比愤怒，这并非不合情理。

[baɪ][ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːrmər] ['lʌvər] .

by	the	indifference	of	a	former	lover	.
经过	这	漠不关心	的	一个	以前的	情人	.

被前任恋人的冷漠所伤。

['leɪtər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , ['lɔːrə] [ænd; ənd][viːt'tɔːriːɑː] , [wɪð; wɪθ][ɑːgɔ'stiːnoʊ] , [riːtʃt] [ðə; ði] ['vɪlə] ;

Later	in	the	day	,	Laura	and	Vittoria	,	with	Agostino	,	reached	the	villa	;
之后	在	这	天	,	劳拉	和	维多利亚	,	和	阿戈斯蒂诺	,	达到	这	别墅	;

当天晚些时候，劳拉和维多利亚与阿戈斯蒂诺一起到达了别墅；

[ænd; ənd][ə'delə; 'ædələ] [pʊt] [hɜːr; hər] [lɪps] [tuː; tə] [vɪtɔriːəz] [ɪr] , ['wɪspərɪŋ] : " ['nɔːti] !

and	Adela	put	her	lips	to	Vittoria's	ear	,	whispering	:	"	Naughty	!
和	阿德拉	放	她	嘴唇	到	维多利亚的	耳朵	,	耳语	:	"	淘气	!

阿黛拉把嘴唇贴在维多利亚的耳朵上，低声说：“淘气！”

[wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə] [luːz] [jʊr; jər] ['lɪbərti] [tuː; tə][tɜːrn][menz] ['hedz] ?

when	are	you	to	lose	your	liberty	to	turn	men's	heads	?
什么时候	是	你	到	失去	你的	自由	到	转动	男士	头部	?

你何时才能失去自由去吸引男人的目光?

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hiːvd] [ə; eɪ] [saɪ] [wɪð; wɪθ] ['wɪlfrɪdz] [neɪm] .

"	and	then	she	heaved	a	sigh	with	Wilfrid's	name	.
"	和	然后	她	喘息	一个	叹	和	威尔弗里德的	姓名	.

然后她叹了口气，喊出了威尔弗里德的名字。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːrmd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv]['kaʊntəs¸'kaʊntes] - [ɪn][tjʊ'rɪn] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

She	had	formed	the	acquaintance	of	Countess	d'Isorella	in	Turin	,	she	said	,
她	有	形成	这	熟人	的	伯爵夫人	-	在	都灵	,	她	说	,

[ænd; ənd] [¸sætɪs'fæktərəli] [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər] ['les(ə)n] ,

and	satisfactorily	repeated	her	lesson	,
和	令人满意地	重复	她	课	,

她说，她在都灵结识了伊索雷拉伯爵夫人，并圆满地复述了她的课程。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ] .

but	with	a	blush	.
但	和	一个	脸红	.

但脸上却泛起了一丝红晕。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ʃeɪd] [tuː; tə][viːt'tɔːriːɑː] , [huː] ['wʌndɝd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

She	was	little	more	than	a	shade	to	Vittoria	,	who	wondered	what	she	had
她	曾是	小的	更多的	比	一个	阴影	到	维多利亚	,	WHO	想知道	什么	她	有

[tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] .

to	live	for	.
到	居住	为了	.

在维多利亚眼里，她不过是一道影子，维多利亚不禁怀疑自己活着的意义是什么。

['æftər][ðə; ði] ['ɜːrli] ['iːvnɪŋ] ['dɪnər] ,

After	the	early	evening	dinner	,
后	这	早期的	晚上	晚餐	,

傍晚晚餐后，

[wen] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sʌn] [wɜːr; wər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] ['westərn] ['maʊntnz]

when **sunlight** **and** **the** **colours** **of** **the** **sun** **were** **beyond** **the** **western** **mountains**

什么时候 阳光 和 这 颜色 的 这 太阳 是 超过 这 西 山脉

,

,

,

当阳光和太阳的色彩越过西方的群山时，

[ðeɪ] [pʊʃt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [leɪk] .

they **pushed** **out** **on** **the** **lake** **.**

他们 推动 出去 在 这 湖 .

他们驶向湖面。

[ə; eɪ] [muːn] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'hed] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə][drɑːp] ['loʊər] [ɑːn][ðem; ðəm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

A **moon** **was** **overhead** **,** **seeming** **to** **drop** **lower** **on** **them** **as** **she** **filled** **with**

一个 月亮 曾是 开销 , 似乎 到 降低 降低 在 他们 作为 她 已填 和

[laɪt] .

light **.**

光 .

一轮明月高悬头顶，随着月光洒满大地，仿佛缓缓沉入他们头顶。

[ɑːgɔ'stiːnoʊ][ænd; ənd][viːt'tɔːriːɑː] [fel] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [θiːm] [ʌv; əv]['dɪskɔːrd] , [æz; əz]['juːʒuəl] — [ðə; ðɪ]

Agostino **and** **Vittoria** **fell** **upon** **their** **theme** **of** **discord** **,** **as** **usual** **—** **the**

阿戈斯蒂诺 和 维多利亚 跌倒 之上 他们的 主题 的 Discord , 作为 通常 — 这

阿戈斯蒂诺和维多利亚一如既往地回到了他们惯常的不和谐主题——

[kɪŋ] [ʌv; əv][sɑː'dinjə] .

King **of** **Sardinia** **.**

国王 的 撒丁岛 .

撒丁岛国王。

" [wiː; wi] [nɪr] [ðə; ðɪ] ['vespər] ['aʊər] , [maɪ] ['dɔːtər] , " [sed] [ɑːgɔ'stiːnoʊ] ;

" **We** **near** **the** **vesper** **hour** **,** **my** **daughter** **,** **"** **said** **Agostino** **;**

" 我们 靠近 这 黄昏 小时 , 我的 女儿 , " 说 阿戈斯蒂诺 ;

“女儿，我们快到晚祷时间了，”阿戈斯蒂诺说；

" [juː; jʊ] [wʊd] [prə'voʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌɑːrgjumən'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['hev(ə)n] [ɪt'self] .

" **you** **would** **provoke** **me** **to** **argumentation** **in** **heaven** **itself** **.**

" 你 会 惹 我 到 论证 在 天堂 本身 .

“你竟敢激起我在天堂里与你辩论。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][fɔːr; fər] [piːs] .

I **am** **for** **peace** **.**

我 是 为了 和平 .

我赞成和平。

[aɪ] [rɪ'membər] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [tuː] [kæts][wɪð; wɪθ] [ɑːrtʃt] [bæks] [ɪn][ðə; ðɪ]['sɑːlətəri] [ə'riːnə] [ʌv; əv]

I **remember** **looking** **down** **on** **two** **cats** **with** **arched** **backs** **in** **the** **solitary** **arena** **of**

我 记住 寻找 向下 在 二 猫 和 拱形 背部 在 这 孤 竞技场 的

[ðə; ðɪ][və'rəunə] ['æmfɪθiːətər] .

the **Verona** **amphitheatre** **.**

这 维罗纳 圆形剧场 .

我记得在维罗纳圆形剧场的孤寂场地里，我俯视着两只弓着背的猫。

[wiː; wi] [men] , [maɪ]['kɑːrloʊ] , [wɪl] [nɑːt] , [ɪn][ðə; ðɪ] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv] [taɪm] , [soʊ] [kən'dʌkt] [ɑːr'selvz] .

We **men** **,** **my** **Carlo** **,** **will** **not** **,** **in** **the** **decay** **of** **time** **,** **so** **conduct** **ourselves** **.**

我们 男人 , 我的 卡洛 , 将要 不是 , 在 这 衰变 的 时间 , 所以 执行 我们自己 .

卡洛，我们男人，在时光的流逝中，绝不会如此行事。

" [viːt'tɔːriːɑː] [lʊkt] [ɑːn] ['lɔːrə] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænən] - ['saʊndɪŋ] ['aʊərz] , [huːz]

"	Vittoria	looked	on	Laura	and	thought	of	the	cannon	-	sounding	hours	,	whose
"	维多利亚	看起来	在	劳拉	和	想法	的	这	大炮	-	听起来	小时	,	谁

['ekoʊz] [roʊld] ['oʊvər][ðer; ðər] ['slɔːtəd] [hoʊp] .

echoes	rolled	over	their	slaughtered	hope	.
回声	滚动	超过	他们的	屠杀	希望	.

维多利亚看着劳拉，想起了炮声隆隆的时刻，炮声的回响席卷了她们被摧毁的希望。

[ðə; ði] [sʌn] [fel] , [ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [raɪz] [ə'gen] ,

The	sun	fell	,	the	moon	shone	,	and	the	sun	would	rise	again	,
这	太阳	跌倒	,	这	月亮	闪耀	,	和	这	太阳	会	上升	再次	,

太阳落山了，月亮升起了，太阳还会再次升起。

[bʌt; bət] ['ɪtəli] [leɪ] [feɪs] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

but	Italy	lay	face	to	earth	.
但	意大利	躺	脸	到	地球	.

但意大利却面朝大地倒塌了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [tə'geðər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['enəmi] .

They	had	seen	her	together	before	the	enemy	.
他们	有	已见	她	一起	前	这	敌人	.

他们曾在敌人出现之前见过她。

[ðæt] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɔɪ] [ðæt] [stʊd] , [ðoʊ] [ðə; ði]['waɪndz] [biːt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

That	recollection	was	a	joy	that	stood	,	though	the	winds	beat	at	it	,	and
那	回忆	曾是	一个	喜悦	那	站立	,	尽管	这	风	打	在	它	,	和

[ðə; ði] ['tɔrənts] .

the	torrents	.
这	种子	.

那份回忆是永恒的喜悦，即使狂风怒号，洪水冲刷，也依然存在。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['frɛndz] [wɔːrn] ['aɪˌlɪdz] [ænd; ənd] ['sɔːftli] - [ʃʌt] [maʊθ] ; [ðə; ði]['æftər] - [gloʊ] [ʌv; əv]

She	loved	her	friend's	worn	eyelids	and	softly	-	shut	mouth	;	the	after	-	glow	of
她	喜爱	她	朋友们	磨损	眼睑	和	轻轻	-	关闭	嘴	;	这	后	-	辉光	的

['bæt(ə)l] [siːmd] [ɑːn][ðem; ðəm] ;

battle	seemed	on	them	;
战斗	似乎	在	他们	;

她喜欢朋友疲惫的眼睑和微微闭合的嘴唇；它们上面似乎还留有战斗的余晖；

[ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['kɑːrnɪdʒ] ['ʌndər] ['hev(ə)n] ;

the	silence	of	the	field	of	carnage	under	heaven	;
这	沉默	的	这	场地	的	屠杀	在下面	天堂	;

天下杀戮战场的寂静；

— [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['tɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['lɔrəz] [aɪz] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] ['spiːkɝz]

—	and	the	patient	turning	of	Laura's	eyes	this	way	and	that	to	speakers
—	和	这	病人	转弯	的	劳拉的	眼睛	这	方式	和	那	到	演讲者

[ə'pɑːn] ['kɑːmən] [θɪŋz] ,

upon	common	things	,
之上	常见的	事物	,

——劳拉耐心地将目光转向这边那边，听着人们谈论着寻常事物。

['kʌvərd] [ðə; ði] [dɪ'sper] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['soʊldʒɝz] [kloʊk] .

covered	the	despair	of	her	heart	as	with	a	soldier's	cloak	.
涵盖	这	绝望	的	她	心	作为	和	一个	士兵的	披风	.

她用一件军用斗篷掩盖了内心的绝望。

['lɔːrə] [met] [ðə; ði] ['tendər] ['stʌdi] [ʌv; əv] [vɪtɔriːəz] [lʊk] , [ænd; ənd] [smaɪld] .

Laura	met	the	tender	study	of	Vittoria's	look	,	and	smiled	.
劳拉	遇见	这	投标	学习	的	维多利亚的	看	,	和	微笑	.

劳拉迎上维多利亚温柔的目光，笑了。

[ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] ['vɪlə] [ri:'tʃɑ:rdi] , [ænd; ənd] [hɜ:rd] ['sɪŋɪŋ] .

They	neared	the	Villa	Ricciardi	,	and	heard	singing	.
他们	接近	这	别墅	里恰尔迪	,	和	听到	歌唱	.

他们走近里恰尔迪别墅，听到了歌声。

[ðə; ði] ['vɪlə] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [prə'fju:sli] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɑ:k] - ['sʌnset] [ɑ:n] [ðə; ði] [leɪk] .

The	villa	was	lighted	profusely	,	so	that	it	made	a	little	mock	-	sunset	on	the	lake	.
这	别墅	曾是	照明	大量地	,	所以	那	它	制成	一个	小的	嘲笑	-	日落	在	这	湖	.

别墅灯火通明，在湖面上营造出一种模拟日落的景象。

" ['ɜ:rmə] ! " [sed] [vi:t'tɔ:ri:ɑ:] ,

"	Irma	!	"	said	Vittoria	,
"	伊尔玛	!	"	说	维多利亚	,

“伊尔玛！”维多利亚说道。

[ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [vɔɪs] [ðæt] [ʃɑ:t] [ʌp] [ɪn]['faɪərwɜ:rk] ['fæʃ(ə)n] ,

astonished	at	the	ring	of	a	well	-	known	voice	that	shot	up	in	firework	fashion	,
惊讶	在	这	戒指	的	一个	出色地	-	已知	嗓音	那	射击	向上	在	焰火	时尚	,

一声熟悉的嗓音如同烟火般响起，令人惊叹不已。

[æz; əz]['perikli:z][hæd; həd] [sed] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

as	Pericles	had	said	of	it	.
作为	伯里克利	有	说	的	它	.

正如伯里克利所说。

[ɪn'kredʒələs] , [ʃi:; ʃi] ['lisnd] [tɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] ; [ænd; ənd] [ðen] [glɑ:nst] ['hɜ:rid] ['kwestʃənz] [æt; ət][ɔ:l] [aɪz] .

Incredulous	,	she	listened	till	she	was	sure	;	and	then	glanced	hurried	questions	at	all	eyes	.
难以置信	,	她	听着	直到	她	曾是	当然	;	和	然后	瞥了一眼	慌忙	问题	在	全部	眼睛	.

她半信半疑地听着，直到确信无误后，才匆匆扫视着每个人的眼睛，抛出几个问题。

[ˌvaiə'letə] [læft] , ['seɪɪŋ] , " [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [skɔ:r] [ʌv; əv]['rɑ:koʊ] ['ri:tʃiz] ['hei^ɑ:] .

Violetta	laughed	,	saying	,	"	You	have	the	score	of	Rocco	Ricci's	Hagar	.
维奥莱塔	笑了	,	说	,	"	你	有	这	分数	的	罗科	里奇的	夏甲	.

维奥莱塔笑着说：“你拿到了罗科·里奇的《哈加尔》的乐谱。”

" [ðə; ði] [boʊt] [dru:] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd] [hæf] ['gesɪŋ] , [hæf] ['hɪrɪŋ] ,

"	The	boat	drew	under	the	blazing	windows	,	and	half	guessing	,	half	hearing	,
"	这	船	画	在下面	这	炽烈	视窗	,	和	一半	猜测	,	一半	听力	,

“小船驶过熊熊燃烧的窗户，我半是猜测，半是聆听，

[vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] ['perikli:z][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ˌentər'teɪnmənt] [hɪr] , [ænd; ənd][hæd; həd] [əb'dʒʊə; əb'dʒɔ:][hɜ:r; hər] .

Vittoria	understood	that	Pericles	was	giving	an	entertainment	here	,	and	had	abjured	her	.
维多利亚	理解	那	伯里克利	曾是	给予	一个	娱乐	这里	,	和	有	放弃	她	.

维多利亚明白伯里克利在这里是要招待客人，于是便与她断绝了关系。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn'sensəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [slaɪt] .

She	was	not	insensible	to	the	slight	.
她	曾是	不是	麻木不仁	到	这	轻微	.

她并非对这种轻蔑无动于衷。

[ðɪs] ['fi:lɪŋ] , [dʒɔɪnd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [ʌn'sætɪsfaɪd] ['kreɪvɪŋ] [tu:; tə] [sɪŋ] ,

This	feeling	,	joined	to	her	long	unsatisfied	craving	to	sing	,
这	感觉	,	加入	到	她	长的	不满意	渴望	到	唱歌	,

这种感觉，再加上她长期以来未能满足的歌唱渴望，

[led] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'tɑːlərənt] [ʌv; əv] ['ɝːməz] [staɪl] , [ænd; ənd] ['vɪzəbli] [vekst] [hɜːr; hər] .

led	her	to	be	intolerant	of	Irma's	style	,	and	visibly	vexed	her	.
引领	她	到	是	不宽容	的	艾尔玛的	风格	,	和	明显地	烦恼	她	.

这导致她无法容忍艾尔玛的风格，并明显地激怒了她。

[ˌvaiə'letə] ['wɪspəd] : " [hiː; hi] [di'klɛəz] [ðæt] [jʊr; jər] [vɔɪs] [ɪz] [krækt] : [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] !

Violetta	whispered	:	"	He	declares	that	your	voice	is	cracked	:	show	him	!
维奥莱塔	低声说道	:	"	他	声明	那	你的	嗓音	是	裂纹	:	展示	他	!

维奥莱塔低声说："他说你的声音破了：让他听听！"

[bɜːrst] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - ['ædiːəʊ] - [ʌv; əv] ['heiˆɑː] .

Burst	out	with	the	'	Addio	'	of	Hagar	.
爆裂	出去	和	这	-	艾迪奥	-	的	夏甲	.

用夏甲的"再见"来结束这一切。

[meɪ] [ʃiː; ʃi] [nɑːt] , ['kɑːrloʊ] ?

May	she	not	,	Carlo	?
可能	她	不是	,	卡洛	?

卡洛，她或许不能吧?

[dəunt] [juː; jʊ] [pər'mɪt] [ðə; ði] [pʊr] [soʊl] [tuː; tə] [sɪŋ] ?

Don't	you	permit	the	poor	soul	to	sing	?
不	你	允许	这	贫穷的	灵魂	到	唱歌	?

难道你们不允许这个可怜的人唱歌吗?

[ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [kən'teɪn] [hɜːr'self] .

She	cannot	contain	herself	.
她	不能	包含	她自己	.

她无法控制自己。

" ['kɑːrloʊ] , [ə'delə; 'ædələ] , [ɑːgɔ'stiːnoʊ] , [ænd; ənd] [ˌvaiə'letə] ['prɑːmptɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]

"	Carlo	,	Adela	,	Agostino	,	and	Violetta	prompted	her	,	and	,	catching
"	卡洛	,	阿德拉	,	阿戈斯蒂诺	,	和	维奥莱塔	提示	她	,	和	,	捕捉

[ə; eɪ] [pɔːz] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlə] ,

a	pause	in	the	villa	,
一个	暂停	在	这	别墅	,

"卡洛、阿德拉、阿戈斯蒂诺和维奥莱塔催促着她，趁着别墅里一片空隙，

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [noʊts] [ʌv; əv] ['heɪgɑːrz] - ['ædiːəʊ] - [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [oʊld] ['glɔːriəs] ['fʊlnəs]

she	sang	the	opening	notes	of	Hagar's	'	Addio	'	with	her	old	glorious	fulness
她	唱	这	开幕	笔记	的	夏甲的	-	艾迪奥	-	和	她	老的	辉煌	充满

[ʌv; əv] [toʊn] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] ['ʌtərəns] .

of	tone	and	perfect	utterance	.
的	语气	和	完美的	发声	.

她用她昔日辉煌饱满的音色和完美的吐字，唱出了夏甲《再见》的开头几个音符。

[ðə; ði] [fɜːrst] [huː] [kɔːld] [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['rɑːkoʊ] ['riːtʃi] ,

The	first	who	called	her	name	was	Rocco	Ricci	,
这	第一的	WHO	称为	她	姓名	曾是	罗科	里奇	,

第一个喊她名字的是罗科·里奇。

[bʌt; bət] ['perikliːz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [rʌʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [hæŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [boʊt] .

but	Pericles	was	the	first	to	rush	out	and	hang	over	the	boat	.
但	伯里克利	曾是	这	第一的	到	匆忙	出去	和	悬挂	超过	这	船	.

但伯里克利是第一个冲出去，趴在船上的人。

" [wɪtʃ] !

"	Witch	!
"	巫婆	!

"巫婆!

['treɪtrəs] !
traitress !
叛徒 !

叛徒!

[ɪn'fɜːrn(ə)l] [goʊst] !
infernal ghost !
地狱 鬼 !

地狱幽灵!

[haːrt] [ʌv; əv][aɪs] !
heart of ice !
心 的 冰 !

冰冷的心!

" [ænd; ənd][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] " ['hʌmbʌg] !
" and in English " humbug !
" 和 在 英语 " 骗子 !

“用英语来说就是‘胡说八道!’”

" [ænd; ənd][ɪn] [frentʃ] " [koʊ'kwɪn] ! " : — [ðiːz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪtəlz][hiː; hi] [pɔːd]
" and in French " coquin ! " : — these were a few of the titles he poured
" 和 在 法语 " 库昆 ! " : — 这些 是 一个 很少 的 这 标题 他 倾倒
[ɑːn][hɜːr; hər] .
on her .
在 她 .

“还有法语里的‘coquin!’:——这些是他给她起的众多绰号中的几个。

['rɑːkoʊ] ['riːtʃi] [ænd; ənd][moʊn'tiːni] [kɪst] [hændz][tuː; tə][hɜːr; hər] , ['bɛgɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]
Rocco Ricci and Montini kissed hands to her , begging her to come to
罗科 里奇 和 蒙蒂尼 亲吻 双手 到 她 , 乞讨 她 到 来 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

罗科·里奇和蒙蒂尼亲吻她的手，恳求她到他们身边来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['wɪlɪŋ] ['aʊtwərdli] , [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [haːrt] [moʊst] ['iːgər] ;
She was very willing outwardly , and in her heart most eager ;
她 曾是 非常 愿意的 向外 , 和 在 她 心 最多 渴望的 ;

她表面上非常乐意，内心却无比渴望;

[bʌt; bət]['kɑːrloʊ] [beɪd] [ðə; ði] ['rəʊəz] [pʊʃ] [ɔːf] .
but Carlo bade the rowers push off .
但 卡洛 巴德 这 划船者 推 离开 .

但卡洛命令划桨手们出发。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɪtɪf(ə)l][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ʃaʊt] [ʌv; əv]['æbdʒekt] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [frʌm; frəm]['perikliːz] .
Then it was pitiful to hear the shout of abject supplication from Pericles .
然后 它 曾是 可怜 到 听到 这 喊 的 卑贱 恳求 从 伯里克利 .

这时，听到伯里克利卑躬屈膝的哀求声，真是令人心酸。

[hiː; hi] [ɪm'plɔːd] [kaʊnt] - ['pɑːrd(ə)n] , [vɪtɔriːəz] ['pɑːrd(ə)n] , [fɔːr; fər] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi]
He implored Count Ammiani's pardon , Vittoria's pardon , for telling her what she
他 恳求 数数 - 赦免 , 维多利亚的 赦免 , 为了 讲述 她 什么 她
[wʌz; wəz] ;
was ;
曾是 ;

他恳求阿米亚尼伯爵和维多利亚原谅他，因为他告诉了她自己的真实身份;

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [druː] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] ,
and as the boat drew farther away ,
和 作为 这 船 画 更远 离开 ,

随着船只渐渐远去，

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['vɪlə] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv]

he	offered	her	sums	of	money	to	enter	the	villa	and	sing	the	score	of
他	提供	她	总和	的	钱	到	进入	这	别墅	和	唱歌	这	分数	的

['hei^ɑː] .

Hagar	.
夏甲	.

他给了她一笔钱，让她进入别墅演唱《夏甲》的乐谱。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [bleɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bæd] [bɪ'heɪvjər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

He	offered	to	bear	the	blame	of	her	bad	behaviour	to	him	,
他	提供	到	熊	这	责备	的	她	坏的	行为	到	他	,

他主动提出替她承担对他的不良行为的责任。

[sed] [hiː; hi] [wʊd] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][stæmp][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ;

said	he	would	forget	it	and	stamp	it	out	;
说	他	会	忘记	它	和	邮票	它	出去	;

他说他会忘记这件事，并彻底解决它；

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

that	he	would	pay	for	the	provisioning	of	a	regiment	of	volunteers	for	a
那	他	会	支付	为了	这	供应	的	一个	团	的	志愿者	为了	一个

[hoʊl] [mʌnθ] ;

whole	month	;
所有的	月	;

他将支付一个志愿兵团一个月的伙食费；

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['prez(ə)nt][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] ['truːsoʊ] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [jes] , [ænd; ənd][let]

that	he	would	present	her	marriage	trousseau	to	her	—	yes	,	and	let
那	他	会	展示	她	婚姻	嫁妆	到	她	—	是的	,	和	让

[hɜːr; hər] ['mæri] .

her	marry	.
她	结婚	.

他会把她的嫁妆送给她——是的，并且让她结婚。

" ['sændrə] !

"	Sandra	!
"	桑德拉	!

“桑德拉！”

[maɪ] [dɪr] !

my	dear	!
我的	亲爱的	!

亲爱的！

[maɪ] [dɪr] !

my	dear	!
我的	亲爱的	!

亲爱的！

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [stretʃt] ['oʊvər][ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet] ['spiːtʃləs] , [laɪk] [ə; eɪ] ['pʌpɪt] [sleɪn]

"	he	cried	,	and	stretched	over	the	parapet	speechless	,	like	a	puppet	slain
"	他	哭	,	和	拉伸	超过	这	栏杆	无言	,	喜欢	一个	木偶	被杀

.

:
.

他哭了起来，无言地趴在栏杆上，像一个被杀死的木偶。

[soʊ] ['strɔːŋli] [dɪd][ʃiː; ʃi] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ðɪ] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ðæt]

So	strongly	did	she	comprehend	the	sincerity	of	his	passion	for	her	voice	that
所以	强烈	做过	她	理解	这	诚意	的	他的	热情	为了	她	嗓音	那

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɔːr] [wʊd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɪk'strævəgənt] [ɪn] [ðɪs] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ,

she	could	or	would	see	nothing	extravagant	in	this	demonstration	,
她	可以	或者	会	看	没有什么	靡	在	这	示范	,

她如此深刻地理解了他对她歌声的真挚热爱，以至于她无法或不愿认为这种举动有任何过分之处。

[wɪtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [ˌʌnrɪ'streɪnd] ['læftər] [ɪn] ['evri] [kiː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [ɪn][ðə; ðɪ] [boʊt] .

which	excited	unrestrained	laughter	in	every	key	from	her	companions	in	the	boat	.
哪个	兴奋的	不受约束的	笑声	在	每一个	钥匙	从	她	同伴	在	这	船	.

这引起了船上同伴们各种调子的肆意大笑。

[wen] [ðə; ðɪ] [boʊt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃɔːr] , [ænd; ənd][ɪn] [fʊl] ['muːnlaɪt] ,

When	the	boat	was	about	a	hundred	yards	from	the	shore	,	and	in	full	moonlight	,
什么时候	这	船	曾是	关于	一个	百	码	从	这	支撑	,	和	在	满的	月光	,

当船离岸边大约一百码远，月光皎洁的时候，

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ðə; ðɪ] [greɪt] " ['ædiːəʊ] " [ʌv; əv]['heiˆɑː] .

she	sang	the	great	"	Addio	"	of	Hagar	.
她	唱	这	伟大的	"	艾迪奥	"	的	夏甲	.

她演唱了夏甲那首伟大的《再见》。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [kloʊz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [fiːl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['lʌvɝz] [hænd]['blaɪndli] .

At	the	close	of	it	,	she	had	to	feel	for	her	lover's	hand	blindly	.
在	这	关闭	的	它	,	她	有	到	感觉	为了	她	恋人的	手	盲目地	.

最后，她只能摸索着寻找爱人的手。

[noʊ][wʌn] [spoʊk] , ['iːðər] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['vɪlə] [riː'tʃɑːrdi] , [ɔːr] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

No	one	spoke	,	either	at	the	Villa	Ricciardi	,	or	about	her	.
不	一	辐	,	任何一个	在	这	别墅	里恰尔迪	,	或者	关于	她	.

无论是在里恰尔迪别墅，还是在谈论她的时候，没有人说话。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [pə'zest] [ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] - ['ʃædoʊd] [leɪk] .

Her	voice	possessed	the	mountain	-	shadowed	lake	.
她	嗓音	拥有	这	山	-	阴影	湖	.

她的声音仿佛笼罩着山峦环抱的湖泊。

[ðə; ðɪ] ['rəʊəz] [pʊld] ['lʌstɪli] [hoʊm] [θruː] [tʃɪl] [er] .

The	rowers	pulled	lustily	home	through	chill	air	.
这	划船者	拉	热情地	家	通过	寒意	空气	.

划船者们顶着寒冷的空气，奋力划向终点。

[luː'iːdʒi][ænd; ənd] ['bɛpoʊ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ðɪ] ['vɪlə] , [bəuθ] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [nuːz] [frʌm; frəm][mɪ'læn] .

Luigi	and	Beppo	were	at	the	villa	,	both	charged	with	news	from	Milan	.
路易吉	和	贝波	是	在	这	别墅	,	两个都	带电	和	消息	从	米兰	.

路易吉和贝波都在别墅里，两人都带着从米兰传来的消息。

['bɛpoʊ] ['kleɪmɪŋ] [ðə; ðɪ] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] [fɜːrst] , [wɪtʃ] [luː'iːdʒi] ['græntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [swiːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,

Beppo	claiming	the	right	to	speak	first	,	which	Luigi	granted	with	a	magnificent	sweep	of	his	hand	,
贝波	声称	这	正确的	到	说话	第一的	,	哪个	路易吉	的确	和	一个	壮丽	扫	的	他的	手	,

贝波声称自己有权先发言，路易吉则潇洒地挥了挥手，同意了他的请求。

[rɪ'leɪtɪd] [ðæt] ['kæptɪn] - , [ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] , [hæd; həd] ['wuːndɪd] [kaʊnt] - [ɪn]
related **that** **Captain** **Weisspriess** **,** **of** **the** **garrison** **,** **had** **wounded** **Count** **Medole** **in**
有关的 那 队长 - , 的 这 驻军 , 有 受伤 数数 - 在
[ə; eɪ]['duːəl] [sɪ'vɪrli] .
a **duel** **severely** **.**
一个 决斗 严重 .

据称，驻军的魏斯普里斯上尉在决斗中重伤了梅多尔伯爵。

[hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][viːt'tɔːriːɑː][frʌm; frəm] ['mɜːrθər] ,
He **brought** **a** **letter** **to** **Vittoria** **from** **Merthyr** **,**
他 带来 一个 信 到 维多利亚 从 梅瑟蒂德菲尔 ,

他从梅瑟蒂德菲尔给维多利亚带来了一封信，

[ɪn] [wɪtʃ] ['mɜːrθər] ['ɝːdʒd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [prɪ'vent] [kaʊnt] - ['vɪzɪtɪŋ] [mɪ'læn][fɔːr; fər] ['eni]
in **which** **Merthyr** **urged** **her** **to** **prevent** **Count** **Ammiani's** **visiting** **Milan** **for** **any**
在 哪个 梅瑟蒂德菲尔 敦促 她 到 防止 数数 - 访问 米兰 为了 任何
['pɜːrpəs] [wət'evər] ,
purpose **whatever** **,**
目的 任何 ,

梅瑟敦促她阻止阿米亚尼伯爵以任何目的访问米兰。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət] , [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] .
and **said** **that** **he** **was** **coming** **to** **be** **present** **at** **,** **her** **marriage** **.**
和 说 那 他 曾是 未来 到 是 展示 在 , 她 婚姻 .

他说他会来参加她的婚礼。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðɪs] [waɪl] [luː'iːdʒi] [dɪ'lɪvərd] [hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n] ; [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]
She **was** **reading** **this** **while** **Luigi** **delivered** **his** **burden** **;** **which** **was** **,** **that** **in** **a**
她 曾是 阅读 这 尽管 路易吉 发表 他的 负担 ; 哪个 曾是 , 那 在 一个
['sʌbsɪkwənt] ['duːəl] ,
subsequent **duel** **,**
随后的 决斗 ,

她正在读这篇文章，这时路易吉正在陈述他的观点；那就是，在随后的决斗中，

[ðə; ði] ['slɔːtərɪŋ] ['kæptɪn] [hæd; həd] [kɪld] ['lɪt(ə)l] [liː'oʊn] ['ruːfoʊ] , [ðə; ði] [geɪ] [ænd; ənd] ['gælənt] [bɔɪ] ,
the **slaughtering** **captain** **had** **killed** **little** **Leone** **Rufo** **,** **the** **gay** **and** **gallant** **boy** **,**
这 屠宰 队长 有 被杀 小的 莱昂 鲁福 , 这 同性恋 和 英勇 男生 ,

那个残暴的船长杀死了活泼勇敢的小莱昂·鲁福。

['kɑːrloʊz] ['kɑːmræd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frend] .
Carlo's **comrade** **,** **and** **her** **friend** **.**
卡洛的 同志 , 和 她 朋友 .

卡洛的战友，也是她的朋友。

[luː'iːdʒi] [læft] ['skɔːrnfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] ,
Luigi **laughed** **scornfully** **at** **his** **rival** **,**
路易吉 笑了 轻蔑地 在 他的 竞争对手 ,

路易吉轻蔑地嘲笑他的对手。

[ænd; ənd][hæd; həd] [edʒd] [ə'weɪ] — [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [æskt] [huː] [hæd; həd]
and **had** **edged** **away** **—** **out** **of** **sight** **before** **he** **could** **be** **asked** **who** **had**
和 有 边缘 离开 — 出去 的 视线 前 他 可以 是 问 WHO 有
[sent] [hɪm; ɪm] .
sent **him** **.**
发送 他 .

然后悄悄溜走了——还没等别人问他是谁派他来的，他就消失在了视线之外。

['bɛpoʊ] [ˌɪgnə'mɪniəsli] [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sekənd] ['duːəl] .
Beppo **ignominiously** **confessed** **that** **he** **had** **not** **heard** **of** **this** **second** **duel** **.**
贝波 耻辱地 坦白 那 他 有 不是 听到 的 这 第二 决斗 .

贝波羞愧地承认，他从未听说过这场第二次决斗。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [baʊnd] [fɔːr; fər][mɪ'læn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə]

At	midnight	he	was	on	horseback	,	bound	for	Milan	,	with	a	challenge	to
在	午夜	他	曾是	在	马背	,	边界	为了	米兰	,	和	一个	挑战	到

[ðə; ði] ['kæptɪn] [frʌm; frəm]['kɑːrloʊ] ,

the	captain	from	Carlo	,
这	队长	从	卡洛	,

午夜时分，他骑上马，前往米兰，向卡洛的队长发起挑战。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dʒeləs] [fɪr] [ðæt] [luːtʃiː'ɑːnoʊ][æt; ət] [veə'tʃeli] [maɪt] [hæv; həv] [aʊt'strɪpt] [hɪm; ɪm] .

who	had	a	jealous	fear	that	Luciano	at	Vercelli	might	have	outstripped	him	.
WHO	有	一个	嫉妒的	害怕	那	卢西亚诺	在	韦尔切利	可能	有	超越	他	.

他嫉妒地担心卢西亚诺在韦尔切利可能已经超越了他。

['kɑːrloʊ] [ri'kwestid] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə] [ˌgærən'tiː] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['aʊɝz] [ɪ'mjuːnəti] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɑːn]

Carlo	requested	the	captain	to	guarantee	him	an	hour's	immunity	in	the	city	on
卡洛	请求	这	队长	到	保证	他	一个	小时	免疫	在	这	城市	在

[ə; eɪ] ['steɪtɪd] [deɪ] ,

a	stated	day	,
一个	声明	天	,

卡洛请求队长保证他在指定日期在城里享有1小时的豁免权。

[ɔːr][tuː; tə] [neɪm] ['eni] [spɑːt][ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv] ['piːdˌmɑːnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

or	to	name	any	spot	on	the	borders	of	Piedmont	for	the	meeting	.
或者	到	姓名	任何	点	在	这	边界	的	皮埃蒙特	为了	这	会议	.

或者指定皮埃蒙特边界上的任何地点作为会议地点。

[ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [wʌz; wəz] [sent] [wɪð; wɪθ]['kaʊntəsˌkaʊntes] - [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['lɔrəz] .

The	challenge	was	sent	with	Countess	Ammiani's	approbation	and	Laura's	.
这	挑战	曾是	发送	和	伯爵夫人	-	赞许	和	劳拉的	.

这项挑战得到了阿米亚尼伯爵夫人和劳拉的赞同。

[viːt'tɔːriːɑː] [səb'mɪtɪd] .

Vittoria	submitted	.
维多利亚	提交	.

维多利亚提交了。

[ðæt] [dʌn] , ['kɑːrloʊ] [geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [braɪd] .

That	done	,	Carlo	gave	up	his	heart	to	his	bride	.
那	完毕	,	卡洛	给予	向上	他的	心	到	他的	新娘	.

事情就这样办成了，卡洛将自己的心献给了新娘。

[ə; eɪ] [faɪt] [ɪn]['prɑːspekt][wʌz; wəz][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] ['hoʊlsəm] [wɜːrk]['æftər][hɪz; ɪz] [leɪt] [ˌɪndɪ'sɪʒn]

A	fight	in	prospect	was	the	hope	of	wholesome	work	after	his	late	indecision
一个	斗争	在	前景	曾是	这	希望	的	健康	工作	后	他的	晚的	优柔寡断

[ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] [pleɪ] .

and	double	play	.
和	双倍的	玩	.

在他最后时刻犹豫不决和双杀之后，人们希望他能做出积极的回应。

[ðeɪ] [læft] [æt; ət] [ðəm'selvz] , [ə'kjuːzd] ['hɑːtli] , [ænd; ənd] ['hʌmbli] [ɪk'skjuːzd] [ðəm'selvz] ,

They	laughed	at	themselves	,	accused	hotly	,	and	humbly	excused	themselves	,
他们	笑了	在	他们自己	,	被告	热	,	和	谦卑地	已原谅	他们自己	,

[preɪɪŋ] [fɔːr; fər]['mjuːtʃuəl]['pɑːrd(ə)n] .

praying	for	mutual	pardon	.
祈祷	为了	相互的	赦免	.

他们自嘲一番，激烈指责一番，然后又谦卑地为自己辩解，祈求彼此宽恕。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] ['bædli][ɪn] [ˌdɪsə'beɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mændeɪt] [frʌm; frəm] ['breʃə] .

She	had	behaved	badly	in	disobeying	his	mandate	from	Brescia	.
她	有	表现	糟糕	在	违抗命令	他的	授权	从	布雷西亚	.

她违抗了他从布雷西亚发出的命令，行为十分恶劣。

[jes] , [bʌt; bət][hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] ['oʊvər] - [ɪm'pɪriəs] ?

Yes	,	but	had	he	not	been	over	-	imperious	?
是的	,	但	有	他	不是	到过	超过	-	专横	?

是的，但他难道不是过于专横跋扈吗?

[truː] ; [stɪl] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [ɪn][ðə; ði][ˌvɪsən'tiːnoʊ] .

True	;	still	she	should	have	remembered	her	promise	in	the	Vicentino	.
真的	;	仍然	她	应该	有	记得	她	承诺	在	这	维森蒂诺	.

没错；但她还是应该记住她在维琴蒂诺的承诺。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [ɪn'diːd] ; [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][kwɪt][hɜːr; hər] ['wuːndɪd] [frend] ['mɜːrθər] ?

She	did	indeed	;	but	how	could	she	quit	her	wounded	friend	Merthyr	?
她	做过	的确	;	但	如何	可以	她	辞职	她	受伤	朋友	梅瑟蒂德菲尔	?

她确实这么做了；但是她怎么能抛弃受伤的朋友梅瑟呢?

[pər'hæps][nɑːt] : [ðen] ,

Perhaps	not	:	then	,
也许	不是	:	然后	,

或许并非如此：那么，

[waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [sent] [wɜːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][mɪ'læn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][æt; ət]

why	had	she	sent	word	to	him	from	Milan	that	she	would	be	at	Pallanza
为什么	有	她	发送	单词	到	他	从	米兰	那	她	会	是	在	帕兰扎

?

?
?

她为什么从米兰给他捎信说她会在帕兰扎?

[ðɪs] ['kwestʃən] [nɑːkt] [æt; ət][ə; eɪ] [siːld] ['tʃeɪmbər] .

This	question	knocked	at	a	sealed	chamber	.
这	问题	敲门	在	一个	密封	房间	.

这个问题犹如敲响了密封的牢笼。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd]['kɑːrloʊ][hæd; həd][tuː; tə] [bruːd] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] [wel] .

She	was	silent	,	and	Carlo	had	to	brood	over	something	as	well	.
她	曾是	沉默的	,	和	卡洛	有	到	幼虫	超过	某物	作为	出色地	.

她沉默不语，卡洛也陷入了沉思。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] [hɪnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ] [piːk] , [hɪz; ɪz] [ræθ] [ænd; ənd] ['bɪtər] ['bæfəld] [dɪ'zaɪər]

He	gave	her	hints	of	his	foolish	pique	,	his	wrath	and	bitter	baffled	desire
他	给予	她	提示	的	他的	愚蠢	激起	,	他的	愤怒	和	苦的	困惑	欲望

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wen] ,

for	her	when	,
为了	她	什么时候	,

他曾向她流露出他愚蠢的恼怒、愤怒以及对她既痛苦又困惑的渴望，当时，

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] ['empti] [haʊs] .

coming	to	Pallanza	,	he	came	to	an	empty	house	.
未来	到	帕兰扎	,	他	来了	到	一个	空的	房子	.

来到帕兰扎时，他发现房子空无一人。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help][hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] , [fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪm'self] [fiːl] ,

But	he	could	not	help	her	to	see	,	for	he	did	not	himself	feel	,
但	他	可以	不是	帮助	她	到	看	,	为了	他	做过	不是	他自己	感觉	,

但他无法让她看到，因为他自己并没有这种感觉。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [spɜːrd] [baɪ] ['sɪli] ['pæʃnz] , [piːk] , [ænd; ənd] [ræθ] ,

that	he	had	been	spurred	by	silly	passions	,	pique	,	and	wrath	,
那	他	有	到过	受到刺激	经过	愚蠢的	激情	,	激起	,	和	愤怒	,

他被愚蠢的激情、恼怒和愤怒所驱使。

[tuː; tə] [plʌndʒ] ['ɪnstəntli] ['ɪntuː] [nuː] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪn'triːg] ;

to	plunge	instantly	into	new	political	intrigue	;
到	暴跌	即刻	进入	新的	政治的	阴谋	;

立即投身于新的政治阴谋之中;

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːrst] [fɔːlts] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

and	that	some	of	his	worst	faults	had	become	mixed	up	with	his
和	那	一些	的	他的	最差	故障	有	变得	混合	向上	和	他的

[dɪ'voʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

devotion	to	his	country	.
虔诚	到	他的	国家	.

而且他的一些最严重的缺点与他对国家的忠诚混杂在一起。

[hæd; həd] [hiː; hi] ['teɪkən] [ˌvaiə'letə] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ælaɪ] [ɪn] [ɔːl] ['pjʊrəti] [ʌv; əv] [hɑːrt] ?

Had	he	taken	Violetta	for	an	ally	in	all	purity	of	heart	?
有	他	已采取	维奥莱塔	为了	一个	盟友	在	全部	纯度	的	心	?

他是否真的全心全意地把维奥莱塔当作了盟友?

[ðə; ði] [kɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] [leɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['wʊmənz] [swiːt] [lɪps] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hɪz; ɪz] ['æbsəluːt]

The	kiss	he	had	laid	on	the	woman's	sweet	lips	had	shaken	his	absolute
这	吻	他	有	铺设	在	这	女性的	甜的	嘴唇	有	摇晃	他的	绝对

[bɪ'liːf] [ɪn] [ðæt] .

belief	in	that	.
信仰	在	那	.

他吻了那个女人甜美的嘴唇，这动摇了他对此的绝对信念。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [set] [hɪz; ɪz] [breɪn] ['trævəlɪŋ] ['bækwərd] ,

He	tried	to	set	his	brain	travelling	backward	,
他	尝试	到	放	他的	脑	旅行	落后	,

他试图让自己的大脑倒转运转，

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] ['ækjərətli] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['wiːknəs] .

in	order	to	contemplate	accurately	the	point	of	his	original	weakness	.
在	命令	到	沉思	准确	这	观点	的	他的	原来的	弱点	.

为了准确地思考他最初的弱点所在。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [tuː] [sɪ'vɪr] [ə; eɪ] [tæsk] [fɔːr; fər] ['eni] [jʌŋ] [hed] ,

It	being	almost	too	severe	a	task	for	any	young	head	,
它	存在	几乎	也	严重	一个	任务	为了	任何	年轻的	头	,

对于任何年轻的校长来说，这几乎都是一项过于艰巨的任务。

['kɑːrloʊ] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] — [ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [felt] — [ðæt] [hiː; hi]

Carlo	deemed	it	sufficient	that	he	should	say	—	and	this	he	felt	—	that	he
卡洛	被认为	它	充足的	那	他	应该	说	—	和	这	他	毛毡	—	那	他

[wʌz; wəz] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] .

was	unworthy	of	his	beloved	.
曾是	不配	的	他的	心爱	.

卡洛认为，他只需说——而且他自己也这么觉得——他配不上他心爱的人。

[kʊd; kəd] [viːt'tɔːriːɑː] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [sʌtʃ] [stʌf] ?

Could	Vittoria	listen	to	such	stuff	?
可以	维多利亚	听	到	这样的	东西	?

维多利亚会听这种东西吗?

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [kɪst] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [stɑːp] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [wɜːr; wər]

She	might	have	kissed	him	to	stop	the	flow	of	it	,	but	kissings	were
她	可能	有	亲吻	他	到	停止	这	流动	的	它	,	但	接吻	是

[rer] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ;

rare	between	them	;
稀有的	之间	他们	;

她或许吻了他以阻止事态发展，但他们之间很少接吻;

[soʊ] [rer] , [ðæt] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kwɪvərɪŋ] ['spaɪər] [ʌv; əv]

so	rare	,	that	when	they	had	put	mouth	to	mouth	,	a	little	quivering	spire	of
所以	稀有的	,	那	什么时候	他们	有	放	嘴	到	嘴	,	一个	小的	颤抖	尖塔	的

[fleɪm] ,

flame	,
火焰	,

如此罕见，以至于当他们进行口对口接吻时，只见一小簇颤动的火焰，

[dɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] , [stʊd] [tuː; tə] [mɑːrk] [ðə; ði] [spɑːt] [ɪn] [ðer; ðər] ['meməriz] .

dim	at	the	base	,	stood	to	mark	the	spot	in	their	memories	.
暗淡	在	这	根据	,	站立	到	标记	这	点	在	他们的	回忆	.

底部昏暗，却矗立在那里，在他们的记忆中留下印记。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [hɜːr; hər] [hænd] , [æz; əz] [tuː; tə] [θroʊ] [ə'saɪd] [sʌtʃ] [tɔːk] .

She	moved	her	hand	,	as	to	throw	aside	such	talk	.
她	已搬	她	手	,	作为	到	扔	旁边	这样的	讲话	.

她挥了挥手，似乎要把这些闲言碎语抛到一边。

[ʌn'frɛtfəl] [ɪn] [blʌd] , [tʃeɪst] [ænd; ənd] [kiːn] ,

Unfretful	in	blood	,	chaste	and	keen	,
不忧虑	在	血	,	贞洁	和	敏锐的	,

血性无忧，纯洁而敏锐，

[ʃiː; ʃi] [æt; ət] [liːst] [nuː] [ðə; ði] ['fuːlɪʃnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmən] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['lʌvəz] - ['traɪflɪŋ] [wen]

she	at	least	knew	the	foolishness	of	the	common	form	of	lovers	'	trifling	when
她	在	至少	知道	这	愚蠢	的	这	常见的	形式	的	恋人	-	琐事	什么时候

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [lʌv] [tuː; tə] [kiːp] ['ʌndər] ,

there	is	a	burning	love	to	keep	under	,
那里	是	一个	燃烧	爱	到	保持	在下面	,

她至少明白，当心中燃烧着爱火需要压抑时，情侣间常见的轻浮行为是多么愚蠢。

[ænd; ənd] ['kɑːrloʊ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ,

and	Carlo	saw	that	she	did	,
和	卡洛	锯	那	她	做过	,

卡洛看到她确实这么做了。

[ænd; ənd] [ə'dɔrd] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ðɪs] [haɪɪst; 'haɪəst] [pruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [lʌv] .

and	adored	her	for	this	highest	proof	of	the	passion	of	her	love	.
和	受人喜爱	她	为了	这	最高	证明	的	这	热情	的	她	爱	.

并因她这番最能证明她爱情炽热的举动而敬佩不已。

" [ɪn] [θriː] [deɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [maɪn] , [ɪf] [aɪ] [duː] [nɑːt] [hɪr] [frʌm; frəm] [mɪ'læn] ?

"	In	three	days	you	will	be	mine	,	if	I	do	not	hear	from	Milan	?
"	在	三	天	你	将要	是	矿	,	如果	我	做	不是	听到	从	米兰	?

“如果三天之内我没有收到米兰的消息，你就是我的了？”

[wɪ'ðɪn] [faɪv] , [ɪf] [aɪ] [duː] ? " [hiː; hi] [sed] .

within	five	,	if	I	do	?	"	he	said	.
之内	五	,	如果	我	做	?	"	他	说	.

“如果我这样做，五天内可以吗？”他说道。

[viːt'tɔːriːɑː] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [hoʊl] ['bjuːti] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [feɪs] [ə; eɪ] [dɪ'veɪn] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd]

Vittoria	gave	him	the	whole	beauty	of	her	face	a	divine	minute	,	and
维多利亚	给予	他	这	所有的	美丽	的	她	脸	一个	神圣的	分钟	,	和

[boʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'sentɪŋ] .

bowed	it	assenting	.
鞠躬	它	同意	.

维多利亚将她美丽的脸庞完整地展现给他一分钟，然后鞠躬表示同意。

['kɑːrloʊ] [ðen] [led] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

Carlo	then	led	her	to	his	mother	,
卡洛	然后	引领	她	到	他的	母亲	,

然后卡洛带她去见了他的母亲。

[bɪ'fɔːr] [huːm] [hiː; hi] [ɪm'breɪst] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [hɑːrt] .

before	whom	he	embraced	her	for	the	comfort	of	his	mother's	heart	.
前	谁	他	拥抱	她	为了	这	舒适	的	他的	母亲的	心	.

在她面前，他拥抱了她，以抚慰他母亲的心。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][noʊ] ['wɪspər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [wɜːr; wər][wʌn] .

They	decided	that	there	should	be	no	whisper	of	the	marriage	until	the	couple	were	one	.
他们	决定	那	那里	应该	是	不	耳语	的	这	婚姻	直到	这	夫妻	是	一	.

他们决定，在两人正式成为夫妻之前，不应该泄露婚讯。

[viːt'tɔːriːɑː] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [raɪt] [fɔːr; fər] ['mɜːrθər] [tuː; tə] [ə'tend] [hɜːr; hər] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltər] .

Vittoria	obtained	the	countess's	permission	to	write	for	Merthyr	to	attend	her	at	the	altar	.
维多利亚	获得	这	伯爵夫人的	允许	到	写	为了	梅瑟蒂德菲尔	到	出席	她	在	这	坛	.

维多利亚征得伯爵夫人的同意，写信给梅瑟，让他陪她去参加婚礼。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] - [fɔːl] [ɪn]['kɑːmbæt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pɜːrfɪkt] [feɪθ] [ɪn][hɜːr; hər] ['lʌvɚz] [raɪt] [hænd] .

She	had	seen	Weisspriess	fall	in	combat	,	and	she	had	perfect	faith	in	her	lover's	right	hand	.
她	有	已见	-	落下	在	战斗	,	和	她	有	完美的	信仰	在	她	恋人的	正确的	手	.

她亲眼目睹魏斯普里斯在战斗中倒下，因此她对爱人的右手充满信心。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'naɪn]

CHAPTER	XXXIX
章	xxxix

第三十九章

['ʌnə] [ʌv; əv] -

ANNA	OF	LENKENSTEIN
安娜	的	-

伦肯斯坦的安娜

['kæptɪn] - [rɪ'plaɪd] [tuː; tə]['kɑːrloʊ] - ['prɑːmptli] , ['neɪmɪŋ] - [baɪ]['koʊmoʊ] ,

Captain	Weisspriess	replied	to	Carlo	Ammiani	promptly	,	naming	Camerlata	by	Como	,
队长	-	回复	到	卡洛	-	及时	,	命名	-	经过	科莫	,

魏斯普里斯船长立即回复了卡洛·阿米亚尼，并提到了科莫附近的卡梅拉塔。

[æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [miːt] [hɪm; ɪm] .

as	the	place	where	he	would	meet	him	.
作为	这	地方	在哪里	他	会	见面	他	.

因为他将在那里与他见面。

[hiː; hi] ['steɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['tempərət] ['fɔːrm(ə)l] [laɪnz] ,

He	stated	at	the	end	of	some	temperate	formal	lines	,
他	声明	在	这	结尾	的	一些	温带	正式的	线条	,

他在一些措辞温和的正式诗句结尾写道：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [kaʊnt] - [ðə; ði] ['prefrəns] ['oʊvər][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [kəm'pɛtətərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['meʒərɪŋ] [swɔːdz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

that	he	had	given	Count	Ammiani	the	preference	over	half	-	a	-	dozen	competitors	for	the	honour	of	measuring	swords	with	him	;
那	他	有	给定	数数	-	这	偏爱	超过	一半	-	一个	-	打	竞争对手	为了	这	荣誉	的	测量	剑	和	他	;

他让阿米亚尼伯爵在六位竞争者中脱颖而出，获得了与他比试宝剑的殊荣；

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ædvərseri] [mʌst; məst][nɑːt][ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə]

but	that	his	adversary	must	not	expect	him	to	be	always	ready	to
但	那	他的	对手	必须	不是	预计	他	到	是	总是	准备好	到

[ɪn'strʌkt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːm'bɑːrdoʊ] - [və'niːʃn] ['prɑːvɪns] [ɪn][ðə; ði][aːts][ʌv; əv]

instruct	the	young	gentlemen	of	the	Lombardo	-	Venetian	province	in	the	arts	of
指示	这	年轻的	先生们	的	这	隆巴多	-	威尼斯	省	在	这	艺术	的

[fens] ;

fence	;
栅栏	;

但是他的对手不应该指望他总是随时准备指导伦巴第-威尼斯省的年轻绅士们学习击剑技艺；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hiː; hi] ['bɛgd] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] ,

and	therefore	he	begged	to	observe	,
和	所以	他	乞求	到	观察	,

因此他恳求观察，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ] [kaʊnt] - [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][læst] [ə'keɪʒn] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

that	his	encounter	with	Count	Ammiani	would	be	the	last	occasion	upon	which	he
那	他的	遇到	和	数数	-	会	是	这	最后的	场合	之上	哪个	他

[ʃʊd; ʃəd] [hoʊld] [hɪm'self] [baʊnd] [tuː; tə] [ək'sept] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [frʌm; frəm] [kaʊnt] - ['kʌntriːmɪn]

should	hold	himself	bound	to	accept	a	challenge	from	Count	Ammiani's	countrymen
应该	抓住	他自己	边界	到	接受	一个	挑战	从	数数	-	同胞们

.

:
.

他与阿米亚尼伯爵的相遇，将是他最后一次被迫接受阿米亚尼伯爵同胞的挑战。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['pɑːsəb(ə)l] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm]

It	was	quite	possible	,	the	captain	said	,	drawing	a	familiar	illustration	from
它	曾是	相当	可能的	,	这	队长	说	,	绘画	一个	熟悉的	插图	从

[ðə; ði] ['geɪmɪŋ] - ['teɪbl] ,

the	gaming	-	table	,
这	赌博	-	桌子	,

“很有可能，”船长说着，一边在棋盘上比划着一个熟悉的图案。

[tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['staʊtɪst] [bæŋk][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][baɪ][ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər]

to	break	the	stoutest	Bank	in	the	world	by	a	perpetual	multiplication	of	your
到	休息	这	最粗壮的	银行	在	这	世界	经过	一个	永久	乘法	的	你的

[bets] ,

bets	,
赌注	,

通过不断加倍下注，最终击败世界上最强大的银行。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɑːdɪst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn][mæn]

and	he	was	modest	enough	to	remember	that	he	was	but	one	man
和	他	曾是	谦虚的	足够的	到	记住	那	他	曾是	但	一	男人

[ə'genst] [sʌm; səm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,

against	some	thousands	,
反对	一些	数千	,

他很谦虚，始终记得自己只是孤身一人对抗成千上万的人。

[tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [wʊd] [biː; bi] [ɪg'zɔːstɪŋ] .

to	contend	with	all	of	whom	would	be	exhausting	.
到	抗衡	和	全部	的	谁	会	是	精疲力竭	.

要应付所有人，会让人筋疲力尽。

['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪ'zaɪrd] [kaʊnt] - [tuː; tə] [prə'kleɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn]

Consequently	**the**	**captain**	**desired**	**Count**	**Ammiani**	**to**	**proclaim**	**to**	**his**	**countrymen**
最后	这	队长	想要的	数数	-	到	宣布	到	他的	同胞们

[ðæt] [ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['tʃælɪndʒz] [mʌst; məst] ['tɜːrmɪneɪt] ;

that	**the**	**series**	**of**	**challenges**	**must**	**terminate**	**;**
那	这	系列	的	挑战	必须	终止	;

因此，船长希望阿米亚尼伯爵向他的同胞宣布，这一系列挑战必须结束；

[ænd; ənd][hiː; hi] [riˈkwestid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌædvərˈtaɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ˌmɪləˈniz] , [ə; eɪ][tjʊˈrɪn] ,

and	**he**	**requested**	**him**	**to**	**advertize**	**the**	**same**	**in**	**a**	**Milanese**	**,**	**a**	**Turin**	**,**
和	他	请求	他	到	广告	这	相同的	在	一个	米兰人	,	一个	都灵	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌniəˈpɑːlətən] ['dʒɜːrn(ə)l] .

and	**a**	**Neapolitan**	**journal**	**.**
和	一个	那不勒斯	杂志	.

他要求他在米兰、都灵和那不勒斯的报纸上刊登同样的广告。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['bʊtʃər] , " [hiː; hi] [kən'kluːdid] .

"	**I**	**am**	**not**	**a**	**butcher**	**,**	**"**	**he**	**concluded**	**.**
"	我	是	不是	一个	屠夫	,	"	他	结束	.

“我不是屠夫，”他总结道。

" [ðə; ði][tæsk][juː; jʊ] [ɪnˈflɪkt] [əˈpɑːn][ˌem 'iː][ɪz] ['skersli] ['berəbl] .

"	**The**	**task**	**you**	**inflict**	**upon**	**me**	**is**	**scarcely**	**bearable**	**.**
"	这	任务	你	造成	之上	我	是	几乎	可以忍受	.

你强加给我的任务简直难以承受。

[kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [wʌt] [neɪm] [juː; jʊ] [wɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hævɪŋ] [ten] [ʃɑːts] [tuː; tə][wʌn] ,

Call	**it**	**by**	**what**	**name**	**you**	**will**	**,**	**it**	**is**	**having**	**ten**	**shots**	**to**	**one**	**,**
称呼	它	经过	什么	姓名	你	将要	,	它	是	拥有	十	镜头	到	一	,

不管你怎么称呼它，它就是十比一的悬殊比分。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪdərd] [æn; ən] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə]['mɜːrdər] .

which	**was**	**generally**	**considered**	**an**	**equivalent**	**to**	**murder**	**.**
哪个	曾是	一般来说	经过考虑的	一个	相等的	到	谋杀	.

这通常被认为等同于谋杀。

[maɪ] [sɔːrd] [ɪz] [duː] [tuː; tə][juː; jʊ] , [kaʊnt] - ; [ænd; ənd] ,

My	**sword**	**is**	**due**	**to**	**you**	**,**	**Count**	**Ammiani**	**;**	**and**	**,**
我的	剑	是	到期的	到	你	,	数数	-	;	和	,

我的剑应归您所有，阿米亚尼伯爵；而且，

[æz; əz][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] ['noʊblmən] , [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

as	**I**	**know**	**you**	**to**	**be**	**an**	**honourable**	**nobleman**	**,**	**I**	**would**	**rather**	**you**	**were**
作为	我	知道	你	到	是	一个	光荣的	贵族	,	我	会	相当	你	是

['faɪtɪŋ] [ɪn] ['venɪs] ,

fighting	**in**	**Venice**	**,**
斗争	在	威尼斯	,

我知道你是一位正直的贵族，我宁愿你在威尼斯作战。

[ðoʊ] [jʊr; jər] [kɔːz] [ɪz] ['hoʊpləs] , [ðæn; ðən] ['stændɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [mætʃ] [jɔːr'self] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

though	**your**	**cause**	**is**	**hopeless**	**,**	**than**	**standing**	**up**	**to**	**match**	**yourself**	**against**	**me**	**.**
尽管	你的	原因	是	绝望	,	比	常设	向上	到	匹配	你自己	反对	我	.

即便你的事业毫无希望，也要站出来与我一较高下。

[let] [ˌem 'iː][ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [aɪ] ['diːpli] [rɪ'spekt] [ðə; ði]['leɪdi] [huː] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi][juˈnaɪtɪd][tuː; tə]

Let	**me**	**add**	**,**	**that**	**I**	**deeply**	**respect**	**the**	**lady**	**who**	**is**	**engaged**	**to**	**be**	**united**	**to**
让	我	添加	,	那	我	深	尊重	这	女士	WHO	是	已订婚的	到	是	团结的	到

[juː; jʊ] ,

you	**,**
你	,

我还要补充一点，我非常尊重那位即将与您喜结连理的女士。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] ['wɪlɪŋli] [krɔːs] [stiːl] ['iːðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['lʌvər] [ɔːr][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

and	would	not	willingly	cross	steel	either	with	her	lover	or	her	husband	.
和	会	不是	心甘情愿	叉	钢	任何一个	和	她	情人	或者	她	丈夫	.

她既不会主动与情人交锋，也不会主动与丈夫交锋。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət] - [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [ə'pɔɪntɪd] .

I	shall	be	at	Camerlata	at	the	time	appointed	.
我	将	是	在	-	在	这	时间	任命	.

我将于指定时间到达卡梅拉塔。

[ɪf] [aɪ][duː][nɑːt][faɪnd][juː; jʊ][ðer; ðər] ,

If	I	do	not	find	you	there	,
如果	我	做	不是	寻找	你	那里	,

如果我没在那里找到你，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] ['ɑːnər] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ]['hʌmb(ə)l] [əd'vaɪs]

I	shall	understand	that	you	have	done	me	the	honour	to	take	my	humble	advice
我	将	理解	那	你	有	完毕	我	这	荣誉	到	拿	我的	谦逊的	建议

,

,

,

我将视您采纳我的拙见为莫大的荣幸。

[ænd; ənd][hæv; həv] [gɔːn] [wer] [jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] [meɪ] [æt; ət] [liːst] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ['betər]

and	have	gone	where	your	courage	may	at	least	appear	to	have	done	better
和	有	已消失	在哪里	你的	勇气	可能	在	至少	出现	到	有	完毕	更好的

['sɜːrvɪs] .

service	.
服务	.

并且已经去过一些地方，在那里，你的勇气至少表面上看起来发挥了更大的作用。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʃiːð] [maɪ] [sɔːrd] [ænd; ənd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	shall	sheathe	my	sword	and	say	no	more	about	it	.
我	将	鞘	我的	剑	和	说	不	更多的	关于	它	.

我将收剑入鞘，不再赘述此事。

" [ɔːl] [ʌv; əv] [ðɪs] , [seɪv] [ðə; ðɪ] [kən'kluːdɪŋ] ['pærəgræf] , [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv]

"	All	of	this	,	save	the	concluding	paragraph	,	was	written	under	the	eyes	of
"	全部	的	这	,	节省	这	总结	段落	,	曾是	书面	在下面	这	眼睛	的

除了最后一段之外，所有内容都是在……的注视下写成的。

['kaʊntəs¸'kaʊntes] ['ʌnə] [ʌv; əv] - .

Countess	Anna	of	Lenkenstein	.
伯爵夫人	安娜	的	-	.

伦肯斯坦的安娜伯爵夫人。

[hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kwɔːrtərz] , [wer] [hiː; hi] [ə'pendɪd] [ðə; ðɪ][æz; əz][hiː; hi] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː]

He	carried	it	to	his	quarters	,	where	he	appended	the	as	he	deemed	it
他	携带	它	到	他的	四分之一	,	在哪里	他	附加	这	作为	他	被认为	它

— [kən'sɪliətɔːri] ['pæsɪdʒ] :

—	conciliatory	passage	:
—	和解	通道	:

他把它带回自己的房间，并在上面附上了他认为合适的——和解性的段落：

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['bɛpoʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bærəks] ,

after	which	he	handed	it	to	Beppo	,	in	a	square	of	the	barracks	,
后	哪个	他	递交	它	到	贝波	,	在	一个	正方形	的	这	兵营	,

之后，他在兵营广场上把它交给了贝波。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [ðæt] ['bɛpoʊ] [rɪ'siːvd] ['bəuiŋ] ,

with	a	buon'mano	that	Beppo	received	bowing	,
和	一个	-	那	贝波	已收到	鞠躬	,

贝波鞠躬接受了“buon'mano”（法语，意为“你好”），

[ænd; ənd] [tɔːst] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] ['dekəreɪtɪd] [ˌredʒɪ'ment(ə)l][dɔːg][ʌv; əv] ['meni] ['wuːndz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	tossed	to	an	old	decorated	regimental	dog	of	many	wounds	and	a
和	抛掷	到	一个	老的	装饰	团级	狗	的	许多	伤口	和	一个

['vɛtɜ-ənz] ['grævəti] .

veteran's	gravity	.
退伍军人	重力	.

然后把它扔给了一只身负重伤、久经沙场的老兵军犬。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'fens] [ə; eɪ] ['stɪriən] [ˌgrenə'dɪr] [siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] ,

For	this	offence	a	Styrian	grenadier	seized	him	by	the	shoulders	,
为了	这	罪行	一个	施蒂里亚	掷弹兵	查获	他	经过	这	肩膀	,

为此，一名施蒂里亚掷弹兵抓住他的肩膀。

['lɪftɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːf][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] ['iːzəli] ,

lifting	him	off	his	feet	and	swinging	him	easily	,
举重	他	离开	他的	脚	和	摇摆	他	容易地	,

把他举离双脚，轻松地把他甩了起来。

[waɪl] [ðə; ði][dɔːg][ə'roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔɪn][ænd; ənd] [swei] [æn; ən]

while	the	dog	arose	from	his	contemplation	of	the	coin	and	swayed	an
尽管	这	狗	出现	从	他的	沉思	的	这	硬币	和	摇摆	一个

[ɪk'spektənt] [teɪl] .

expectant	tail	.
怀孕	尾巴	.

而那只狗从对硬币的凝视中醒来，摇着期待的尾巴。

[ðə; ði] ['stɪriən] [hæd; həd] [dæʃt] ['bɛpoʊ] [tuː; tə] [ɜːrθ] [bɪ'fɔːr] - [kʊd; kəd] [ˌɪntər'poʊz] ,

The	Styrian	had	dashed	Beppo	to	earth	before	Weisspriess	could	interpose	,
这	施蒂里亚	有	虚线	贝波	到	地球	前	-	可以	插入	,

施蒂里亚人还没等魏斯普里斯阻止，就把贝波摔倒在地。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg][hæd; həd][gɑːt][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] .

and	the	dog	had	got	him	by	the	throat	.
和	这	狗	有	得到	他	经过	这	喉	.

狗咬住了他的喉咙。

[ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ['bɛpoʊ] [tɔːr] [ɔːf][ðə; ði] ['dɔgz] ['med(ə)l][fɔːr; fər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [kən'dʌkt] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld]

In	the	struggle	Beppo	tore	off	the	dog's	medal	for	distinguished	conduct	on	the	field
在	这	斗争	贝波	撕裂	离开	这	狗的	勋章	为了	杰出的	执行	在	这	场地

[ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

of	battle	.
的	战斗	.

在搏斗中，贝波扯掉了狗狗因战场上的杰出表现而获得的勋章。

[hiː; hi] [rɪ'stɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] ,

He	restored	it	as	soon	as	he	was	free	,
他	恢复	它	作为	很快	作为	他	曾是	自由的	,

他一获得自由就把它恢复了原状。

[ænd; ənd] [wʌn] [juˈnænɪməs] ['plɔːdɪts] [frʌm; frəm]['ɑːfəsərz][ænd; ənd]['soʊldʒərz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['kaɪndli]

and	won	unanimous	plaudits	from	officers	and	soldiers	for	his	kindly
和	韩元	一致	赞誉	从	警官	和	士兵	为了	他的	亲切地

['θɔːtflnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] ['mænər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [drɑːpt] [ɑːn][wʌn] [niː] ,

thoughtfulness	and	the	pretty	manner	with	which	he	dropped	on	one	knee	,
深思熟虑	和	这	漂亮的	方式	和	哪个	他	掉落	在	一	膝盖	,

他体贴周到的举止以及单膝跪地的优美姿态赢得了官兵们的一致好评。

[ænd; ənd] [ə'sweɪdʒd] [ðə; ði] [graulz] , [ænd; ənd] [ə'tætʃt] [ðə; ði]['med(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['dɔgz] [nek] .

and	assuaged	the	growls	,	and	attached	the	medal	to	the	old	dog's	neck	.
和	缓解	这	咆哮	,	和	随附的	这	勋章	到	这	老的	狗的	脖子	.

于是平息了狗狗的咆哮，并将奖章系在了老狗的脖子上。

- [wɔːkt] [əˈweɪ] .
Weisspriess walked away .
- 步行 离开 .

魏斯普里斯走开了。

['bɛpoʊ] [ðen] ['tʃælɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['stɪriən] [tuː; tə] [faɪt] .
Beppo then challenged his Styrian to fight .
贝波 然后 挑战 他的 施蒂里亚 到 斗争 .

贝波随后向他的施蒂里亚人发起挑战。

[ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [leɪd] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['sɑːdʒənts] ,
The case was laid before a couple of sergeants ,
这 案件 曾是 铺设 前 一个 夫妻 的 中士 ,

案件已提交给两名警官审理。

[huː] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [kənˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪŋ] - [mæn]
who shook their heads on hearing his condition to be that of a serving - man
WHO 摇晃 他们的 头部 在 听力 他的 状况 到 是 那 的 一个 服务 - 男人
,
,
,

听到他自称是仆人，他们都摇了摇头。

[ðə; ði] ['stɪriən] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [weɪv] [kənsɪdəˈreɪʃnz] [ʌv; əv] [suːˌpɪriˈɔːrəti] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] " [dʒʌdʒ]
the Styrian was ready to waive considerations of superiority ; but the " judge
这 施蒂里亚 曾是 准备好 到 放弃 考虑因素 的 优势 ; 但 这 " 法官
" [prəˈnaʊnst] [ðer; ðər] ['viːtoʊ] .
" pronounced their veto .
" 发音 他们的 否决 .

施蒂里亚人准备放弃优越感的考量；但“法官”宣布了否决权。

[ə; eɪ] ['soʊldʒər] [ɪn] [ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] ['rɔɪəl] ['sɜːrvɪs] , [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ɪn] [ðə; ði]
A soldier in the Imperial Royal service , though he was merely a private in the
一个 士兵 在 这 帝国 皇家 服务 , 尽管 他 曾是 仅仅 一个 私人的 在 这
[ræŋks] ,
ranks ,
排名 ,

他是一名帝国皇家军队的士兵，虽然只是个列兵。

[kʊd; kəd] [nɑːt] [əkˈsept] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [frʌm; frəm] [siˈviljənz] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ræŋk] [ʌv; əv] ['noʊtəri] , ['sekrəteri] ,
could not accept a challenge from civilians below the rank of notary , secretary ,
可以 不是 接受 一个 挑战 从 平民 以下 这 秩 的 公证人 , 秘书 ,

不能接受级别低于公证员、秘书等平民的挑战。

[hoʊˈtel] - [ɔːr] [ɪn] - ['kiːpər] , [ænd; ənd] ['sʌtʃlaɪk] : ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] ['treɪdzmən] [hiː; hi] [mʌst; məst] [siːk]
hotel - or inn - keeper , and suchlike : servants and tradesmen he must seek
酒店 - 或者 客栈 - 守门员 , 和 类似 : 仆人 和 商人 他 必须 寻找
[tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ɪn] [sʌm; səm] ['ʌðər] [weɪ] ;
to punish in some other way ;
到 惩治 在 一些 其他 方式 ;

旅店老板或客栈老板等：仆人和商人，他必须想办法用其他方式惩罚；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [hæd; həd] [ðer; ðər] [əˈpiːl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəˈmændɪŋ] ['ɑːfɪsər] .
and they also had their appeal to his commanding officer .
和 他们 还 有 他们的 上诉 到 他的 指挥 官 .

他们还向他的指挥官提出了上诉。

[soʊ] [went] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlətəri] [traɪ'bju:nl] : [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['stɪriən] , ['hævɪŋ] [kən'traɪvd]

So	went	the	decision	of	the	military	tribunal	:	until	the	Styrian	,	having	contrived
所以	去	这	决定	的	这	军队	法庭	:	直到	这	施蒂里亚	,	拥有	人为的

[tu:; tə] [meɪk] ['bɛpoʊ] [ˌʌndər'stænd] ,

to	make	Beppo	understand	,
到	制作	贝波	理解	,

于是，军事法庭作出了如下判决：直到施蒂里亚人设法让贝波明白为止，

[baɪ][ðə; ði]['eɪdʒənsi][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ɪ'tæliən][vɜ:rb] , [ðæt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [bloʊ] ,

by	the	agency	of	a	single	Italian	verb	,	that	he	wanted	a	blow	,
经过	这	机构	的	一个	单身的	意大利语	动词	,	那	他	通缉	一个	吹	,

仅仅通过一个意大利语动词，就表明他想要挨一顿打。

['bɛpoʊ] [spʌn] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [smæk] [ɑ:n][ðə; ði] - [tʃi:k] ;

Beppo	spun	about	and	delivered	a	stinging	smack	on	the	Styrian's	cheek	;
贝波	旋转	关于	和	发表	一个	刺痛	啪	在	这	-	脸颊	;

贝波猛地转身，狠狠地打了施蒂里亚人的脸颊一巴掌；

[wɪtʃ] ['ɔ:ltərd] [ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [fɔ:r; fər] ,

which	altered	the	view	of	the	case	,	for	,
哪个	已修改	这	看法	的	这	案件	,	为了	,

这改变了人们对该案的看法，因为：

['ʌndər] [pɪ'kju:liər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] — [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [tʃu:z] [tu:; tə] [kʌt] [hɪm; ɪm] [daʊn]

under	peculiar	circumstances	—	supposing	that	he	did	not	choose	to	cut	him	down
在下面	奇特	情况	—	假如	那	他	做过	不是	选择	到	切	他	向下

— [ə; eɪ]['soʊldʒər] [maɪt] [ˌkɑ:ndɪ'send] [tu:; tə] ['tʃælɪndʒ] [hɪz; ɪz][sə'vɪliən] [ɪn'fiəriəz] :

—	a	soldier	might	condescend	to	challenge	his	civilian	inferiors	:
—	一个	士兵	可能	屈尊	到	挑战	他的	平民	下等人	:

在特殊情况下——假设他并非有意将他击倒——一名士兵可能会屈尊挑战地位低于他的平民：

" [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['redʒɪmənt] , " [sed] [ðə; ði] ['sɑ:dʒənts] , ['mi:nɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'lækst] [ðə; ði]

"	in	our	regiment	,	"	said	the	sergeants	,	meaning	that	they	had	relaxed	the
"	在	我们的	团	,	"	说	这	中士	,	意义	那	他们	有	轻松	这

['strɪndʒənsi] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔ:z] .

stringency	of	their	laws	.
严格性	的	他们的	法律	.

“在我们团里，”士官们说，意思是他们放松了规章制度的严格性。

['bɛpoʊ] [met] [hɪz; ɪz] ['stɪriən] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔ:lz] , [ænd; ənd] [leɪd] [hɪm; ɪm] [flæt] .

Beppo	met	his	Styrian	outside	the	city	walls	,	and	laid	him	flat	.
贝波	遇见	他的	施蒂里亚	外部	这	城市	墙壁	,	和	铺设	他	平坦的	.

贝波在城墙外遇到了他的施蒂里亚人，并把他打倒在地。

[hi:; hi] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] [faɪt] [ə; eɪ] ['sekənd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

He	declined	to	fight	a	second	;	but	it	was	represented	to	him	,
他	拒绝	到	斗争	一个	第二	;	但	它	曾是	代表	到	他	,

他拒绝进行第二场战斗；但有人向他提出了这个请求。

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'tɜ:rprətər] , [ðæt] [ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] [wɜ:r; wər][səb'dʒɛktɪd]

by	the	aid	of	an	interpreter	,	that	the	officers	of	the	garrison	were	subjected
经过	这	援助	的	一个	翻译	,	那	这	警官	的	这	驻军	是	受

[tu:; tə] [sək'sesɪv] ['tʃælɪndʒz] ,

to	successive	challenges	,
到	连续	挑战	,

在翻译的帮助下，守军军官们接连接受了质询。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst]['traɪəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪl] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['nʌθɪŋ] ['faɪnər][ðæn; ðən] [lʌk]

and	that	the	first	trial	of	his	skill	might	have	been	nothing	finer	than	luck
和	那	这	第一的	审判	的	他的	技能	可能	有	到过	没有什么	更精细	比	运气

;

;

;

而他第一次展现技艺，或许只是运气使然；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [hɪz; ɪz] ['ædvərseri] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ] ['tʃæmpiən] .

and	besides	,	his	adversary	had	a	right	to	call	a	champion	.
和	除了	,	他的	对手	有	一个	正确的	到	称呼	一个	冠军	.

而且，他的对手也有权要求冠军。

" [wiː; wi][ɔːl][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði]['soʊldʒərz] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

"	We	all	do	it	,	"	the	soldiers	assured	him	.
"	我们	全部	做	它	,	"	这	士兵	保证	他	.

“我们都这么做，”士兵们向他保证。

" [naʊ] [jʊr; jər] ['blʌdz] [ʌp] [jʊə(r)] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][juː 'es] ;

"	Now	your	blood's	up	you're	ready	for	a	dozen	of	us	;
"	现在	你的	血液	向上	你是	准备好	为了	一个	打	的	我们	;

“现在你热血沸腾，准备好对付我们十二个人了；

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [les] [truː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kwɪkər] [ɪn] [ɪks'pendɪŋ] [ɪts] [hiːt] .

"	which	was	less	true	of	a	constitution	that	was	quicker	in	expending	its	heat	.
"	哪个	曾是	较少的	真的	的	一个	宪法	那	曾是	更快	在	支出	它是	热	.

“对于散热速度更快的体质来说，这种说法就不太成立了。”

[hiː; hi] [stʊd] [aʊt] [ə'genst] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['lɪmbər] [æz; əz] [hɪm'self] , [mʌtʃ] ['tɔːlər] ,

He	stood	out	against	a	young	fellow	almost	as	limber	as	himself	,	much	taller	,
他	站立	出去	反对	一个	年轻的	同伴	几乎	作为	柔韧	作为	他自己	,	很多	更高	,

他与一个身手几乎和他一样敏捷、但个子高得多的年轻人形成了鲜明的对比。

[ænd; ənd] [lɔːŋgər] [ɪn][ðə; ði] [riːtʃ] , [baɪ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [dɪs'eɪbld] [wɪð; wɪθ] [kʌts] [ɑːn] [θaɪ]

and	longer	in	the	reach	,	by	whom	he	was	quickly	disabled	with	cuts	on	thigh
和	更长	在	这	抵达	,	经过	谁	他	曾是	迅速地	已禁用	和	削减	在	大腿

[ænd; ənd] [hed] .

and	head	.
和	头	.

而且攻击距离更远，很快就被对方击倒，大腿和头部都受了伤。

['siːɪŋ] [ðɪs] ['iːzi] ['vɪktəri] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ðə; ði]['soʊldʒərz] , ['priːviəsli] [kwaɪt]['sɪv(ə)l] ,

Seeing	this	easy	victory	over	him	,	the	soldiers	,	previously	quite	civil	,
看到	这	简单的	胜利	超过	他	,	这	士兵	,	之前	相当	民用	,

看到自己如此轻易地战胜了他，士兵们原本还很文明，

[kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [gɑːt][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fɔːlən] ['kɑːmræd] ,

cursed	him	for	having	got	the	better	of	their	fallen	comrade	,
被诅咒的	他	为了	拥有	得到	这	更好的	的	他们的	倒下	同志	,

他们咒骂他，因为他竟然战胜了他们倒下的战友。

[ænd; ənd] [went] [ɔːf] [dɪ'skʌsɪŋ] [haʊ] [biː; bi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [trɪk] , ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][laɪ]

and	went	off	discussing	how	be	had	done	the	trick	,	leaving	him	to	lie
和	去	离开	讨论	如何	是	有	完毕	这	诡计	,	离开	他	到	说谎

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

然后他开始讨论自己是如何成功施展魔法的，留下他躺在那里。

[ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ['kærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [sə'bɜːrbən] [ɪn] ,

A	peasant	carried	him	to	a	small	suburban	inn	,
一个	农民	携带	他	到	一个	小的	郊区	客栈	,

一位农夫把他抬到郊区的一家小旅馆。

[wer] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['sevrəl] [deɪz] [ə'prest] ['hɔːrəbli] [baɪ][ə; eɪ] [sens] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

where	he	remained	several	days	oppressed	horribly	by	a	sense	that	he	had
在哪里	他	剩余	一些	天	受压迫者	糟糕透了	经过	一个	感觉	那	他	有

[fər'gɑːtn] ['sʌmθɪŋ] .

forgotten	something	.
被遗忘的	某物	.

他在那里待了好几天，一直感到自己忘记了什么，这种感觉让他非常难受。

[wen] [hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [ɪn'trʌstɪd] [ðə; ði] ['kæptənz] ['letər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

When	he	recollected	what	it	was	,	he	entrusted	the	captain's	letter	to	his
什么时候	他	回忆	什么	它	曾是	,	他	受托	这	船长的	信	到	他的

['lændleɪdi] ;

landlady	;
房东	;

当他想起信的内容后，便把船长的信托付给了房东太太；

— [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['tʃænst] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][skæmp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,

—	a	good	woman	,	but	she	chanced	to	have	a	scamp	of	a	husband	,
—	一个	好的	女士	,	但	她	偶然	到	有	一个	恶棍	的	一个	丈夫	,

她是个好女人，可惜嫁了个无赖丈夫。

[huː] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɑːrkɪt] .

who	snatched	it	from	her	and	took	it	to	his	market	.
WHO	抢夺	它	从	她	和	采取	它	到	他的	市场	.

他从她手中抢走东西，带到了他的市场去。

['bɛpoʊ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ɪts] [wei] [tuː; tə] - ,

Beppo	supposed	the	letter	to	be	on	its	Way	to	Pallauza	,
贝波	据称	这	信	到	是	在	它是	方式	到	-	,

贝波认为这封信正在寄往帕劳扎的路上。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]['dʒen(ə)rəl] - [ə'fɪʃ(ə)l] [desk] ;

when	it	was	in	General	Schoneck's	official	desk	;
什么时候	它	曾是	在	一般的	-	官方的	桌子	;

当它在舍内克将军的办公桌上时；

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skændələs] ['ruːmər] [bɪ'gæn][tuː; tə]['sɜːrkjəleɪt] .

and	soon	after	the	breath	of	a	scandalous	rumour	began	to	circulate	.
和	很快	后	这	气息	的	一个	丑闻	谣言	开始	到	流通	.

不久之后，一个丑闻的谣言开始流传开来。

['kæptɪn] - [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə] - , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ]['kɜːrn(ə)l] -

Captain	Weisspriess	had	gone	down	to	Camerlata	,	accompanied	by	a	Colonel	Volpo
队长	-	有	已消失	向下	到	-	,	伴随	经过	一个	上校	-

, [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔstroʊ] - [ɪ'tæliən]['redʒɪmənt] ,

,	of	an	Austro	-	Italian	regiment	,
,	的	一个	奥地利	-	意大利语	团	,

魏斯普里斯上尉和奥地利-意大利联队的沃尔波上校一起前往了卡梅尔拉塔。

[ænd; ənd][baɪ] [luː'tenənt] ['dʒɛnə] .

and	by	Lieutenant	Jenna	.
和	经过	中尉	珍娜	.

以及珍娜中尉。

[æt; ət] - [ə; eɪ] ['spektəkld] ['ɑːfɪsər] , ['meɪdʒər] [negən] , [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .

At	Camerlata	a	spectacled	officer	,	Major	Nagen	,	joined	them	.
在	-	一个	戴眼镜的	官	,	主要的	纳根	,	加入	他们	.

在卡梅拉塔，一位戴着眼镜的军官纳根少校加入了他们。

- [wʌz; wəz][ðə; ði] [les] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

Weisspriess	was	the	less	pleased	with	his	company	on	hearing	that	he	had
-	曾是	这	较少的	高兴	和	他的	公司	在	听力	那	他	有

[kʌm] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,

come	to	witness	the	meeting	,
来	到	证人	这	会议	,

魏斯普里斯得知他是来旁听这次会议的，对他的公司很不满意。

[ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'spres] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

in	obedience	to	an	express	command	of	a	person	who	was	interested	in	it
在	服从	到	一个	表达	命令	的	一个	人	WHO	曾是	感兴趣的	在	它

.

:

.

遵照对此事感兴趣的人的明确命令。

['dʒɛnə][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæptənz] [frend] :

Jenna	was	the	captain's	friend	:
珍娜	曾是	这	船长的	朋友	:

珍娜是船长的朋友：

- [wʌz; wəz] ['sekəndɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [kaʊnt] - [tuː; tə]['lɪs(ə)n]

Volpo	was	seconding	him	for	the	purpose	of	getting	Count	Ammiani	to	listen
-	曾是	附议	他	为了	这	目的	的	获得	数数	-	到	听

[tuː; tə]['riːz(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntrimən] .

to	reason	from	the	mouth	of	a	countryman	.
到	原因	从	这	嘴	的	一个	同胞	.

沃尔波支持他的目的是为了让阿米亚尼伯爵听取一个同胞的劝告。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kæptənz] [maɪnd] [ðæt] [ðɪs] ['meɪdʒər] [negən] [wʌz; wəz]

There	could	be	no	doubt	in	the	captain's	mind	that	this	Major	Nagen	was
那里	可以	是	不	怀疑	在	这	船长的	头脑	那	这	主要的	纳根	曾是

['kaʊntəs,'kaʊntes] ['ænəz] [spaɪ][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] ,

Countess	Anna's	spy	as	well	as	his	rival	,
伯爵夫人	安娜的	间谍	作为	出色地	作为	他的	竞争对手	,

船长确信无疑，这位纳根少校既是安娜伯爵夫人的间谍，也是他的竞争对手。

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

and	he	tried	to	be	rid	of	him	;
和	他	尝试	到	是	摆脱	的	他	;

他想方设法摆脱他；

[bʌt; bət][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɔːrtnəs] [ʌv; əv] [saɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] - [pliː] [fɔːr; fər] ['pʊʃɪŋ]

but	in	addition	to	the	shortness	of	sight	which	was	Nagen's	plea	for	pushing
但	在	添加	到	这	短促	的	视线	哪个	曾是	-	恳求	为了	推动

[hɪz; ɪz] [θɪn] [træns'pærənt] [noʊz]['ɪntuː] ['evri] ['kɔːrnər] ,

his	thin	transparent	nose	into	every	corner	,
他的	薄的	透明的	鼻子	进入	每一个	角落	,

但除了视力不佳之外，纳根还不得不把他那又细又透明的鼻子伸进每一个角落。

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [æt; ət] [wɪl] [æn; ən] [ˌɪntər'mɪtənt] ['defnəs] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [hɪr] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðaʊt]

he	enjoyed	at	will	an	intermittent	deafness	,	and	could	hear	anything	without
他	享受	在	将要	一个	间歇性的	耳聋	,	和	可以	听到	任何事物	没有

['noʊɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

knowing	of	it	.
会心	的	它	.

他可以随意享受间歇性的耳聋，并且能在不知不觉中听到任何声音。

['brʌðər] ['ɑːfəsərz] [sed] [ʌv; əv]['meɪdʒər] [negən] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['iːkwəli] ['sensləs] [ɪn]

Brother	officers	said	of	Major	Nagen	that	he	was	occasionally	equally	senseless	in
兄弟	警官	说	的	主要的	纳根	那	他	曾是	偶尔	同样地	无意义的	在

[ðə; ði] [noʊz] ,

the	nose	,
这	鼻子	,

同僚们这样评价纳根少校：“他有时鼻子也像其他人一样毫无知觉。”

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [twiːkt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'poʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fitʃər] .

which	had	been	tweaked	without	disturbing	the	repose	of	his	features	.
哪个	有	到过	调整	没有	令人不安	这	休息	的	他的	特征	.

经过一番调整，却丝毫没有影响他神态的平静。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ['æftər][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen]

He	waited	half	-	an	-	hour	on	the	ground	after	the	appointed	time	,	and	then
他	等待	一半	-	一个	-	小时	在	这	地面	后	这	任命	时间	,	和	然后

['hɜːrid] [tuː; tə][mɪ'læn] .

hurried	to	Milan	.
慌忙	到	米兰	.

约定时间过后，他在地上等了半个小时，然后匆匆赶往米兰。

- ['weɪtɪd] [æn; ən] ['aʊər] .

Weisspriess	waited	an	hour	.
-	等待	一个	小时	.

魏斯普里斯等了一个小时。

['sætɪsfaɪd] [ðæt] [kaʊnt] - [wʌz; wəz][nɑːt] ['kʌmɪŋ] ,

Satisfied	that	Count	Ammiani	was	not	coming	,
使满意	那	数数	-	曾是	不是	未来	,

确信阿米亚尼伯爵不会来了之后，

[hiː; hi][ɪg'zæktɪd][frʌm; frəm] - [ænd; ənd][frʌm; frəm]['dʒɛnə][ðer; ðər][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] [æz; əz]

he	exacted	from	Volpo	and	from	Jenna	their	word	of	honour	as
他	索取	从	-	和	从	珍娜	他们的	单词	的	荣誉	作为

['ɔːstriən] ['ɑːfəsərz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [fɔːr'ber] - [tuː; tə][kæst] ['eni] [slɜːr][ɑːn][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Austrian	officers	that	they	would	forbear	-	to	cast	any	slur	on	the	courage	of	his
奥地利	警官	那	他们	会	忍耐	-	到	投掷	任何	污点	在	这	勇气	的	他的

['ædvərseri] ,

adversary	,
对手	,

他要求沃尔波和詹娜以奥地利军官的荣誉发誓，不得诋毁他对手的勇气。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [dɪ'skriːt] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][æz; əz][tuː; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [ðə; ði]['duːəl][wʌz; wəz]

and	would	be	so	discreet	on	the	subject	as	to	imply	that	the	duel	was
和	会	是	所以	慎重	在	这	主题	作为	到	意味着	那	这	决斗	曾是

[ə; eɪ] [drɔːn] ['ə'fer] .

a	drawn	affair	.
一个	绘制	事务	.

并且会非常谨慎地谈论此事，暗示决斗是一场平局。

[ðeɪ] [pledʒd] [ðəm'selvz] [ə'kɔːrdɪŋli] .

They	pledged	themselves	accordingly	.
他们	承诺	他们自己	因此	.

他们据此作出了宣誓。

" [ðeəz; ðəz] [negən] , [its] [truː] , " [sed] - ,

"	There's	Nagen	,	it's	true	,	"	said	Weisspriess	,
"	有	纳根	,	它是	真的	,	"	说	-	,

“纳根确实在那里，”魏斯普里斯说道。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [wɪl] [seɪ] [ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ]

as	a	man	will	say	and	feel	that	he	has	done	his	best	to	prevent	a
作为	一个	男人	将要	说	和	感觉	那	他	有	完毕	他的	最好的	到	防止	一个

[θɪŋ] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .

thing	inevitable	.
事物	不可避免的	.

正如一个人会说和感受到的那样，他已经尽力阻止一件不可避免的事情发生。

[mɪ'læn] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒɝːnəlz][ʌv; əv][mɪ'læn] ,

Milan	,	and	some	of	the	journals	of	Milan	,
米兰	,	和	一些	的	这	期刊	的	米兰	,

米兰，以及米兰的一些期刊，

[suːn] [hæd; həd]['kɑːrloʊ] - [neɪm] [ʌp][fɔːr; fər] ['tʃælɪndʒɪŋ] - [ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə]

soon	had	Carlo	Ammiani's	name	up	for	challenging	Weisspriess	and	failing	to
很快	有	卡洛	-	姓名	向上	为了	具有挑战性的	-	和	失败	到

[kiːp] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] .

keep	his	appointment	.
保持	他的	预约	.

很快，卡洛·阿米亚尼的名字就被列入名单，因为他挑战了魏斯普里斯的职位，并且未能履行其任命义务。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌst] [æz; əz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [ɪ'vent] .

It	grew	to	be	discussed	as	a	tremendous	event	.
它	生长	到	是	讨论	作为	一个	巨大的	事件	.

这件事逐渐被人们视为一件大事而进行讨论。

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [rɪ'siːvd] [ˌfɪf'tiːn] ['tʃælɪndʒz] [wɪ'ðɪn] [tuː] [deɪz] ; [ə'mʌŋ] [ðiːz] [ə; eɪ] ['sekənd] [wʌn]

The	captain	received	fifteen	challenges	within	two	days	;	among	these	a	second	one
这	队长	已收到	十五	挑战	之内	二	天	;	之中	这些	一个	第二	一

[frʌm; frəm][luːtʃiː'ɑːnoʊ] - ,

from	Luciano	Romara	,
从	卢西亚诺	-	,

队长在两天内收到了十五项挑战；其中一项挑战来自卢西亚诺·罗马拉。

[huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] .

whom	he	was	beginning	to	have	a	strong	desire	to	encounter	.
谁	他	曾是	开始	到	有	一个	强的	欲望	到	遇到	.

他开始强烈渴望见到他。

[hiː; hi] [rɪ'prest] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz]['kwɑːndəm] ['drʌŋkədz] [faɪt] [ɔːf][ðə; ðɪ] ['wɪspər] [ʌv; əv][ðer; ðər][lɪps]

He	repressed	it	,	as	quondam	drunkards	fight	off	the	whisper	of	their	lips
他	压抑	它	,	作为	quondam	醉汉	斗争	离开	这	耳语	的	他们的	嘴唇

[fɔːr; fər] ['lɪkər] .

for	liquor	.
为了	酒	.

他压抑住了这种情绪，就像昔日的醉汉努力克制自己对美酒的渴望一样。

" [noʊ] [mɔːr] [blʌd] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['kɑːnstənt] ['ɪnwərd] [kraɪ] .

"	No	more	blood	,	"	was	his	constant	inward	cry	.
"	不	更多的	血	,	"	曾是	他的	持续的	向内	哭	.

“不要再流血了，”这是他内心不断呐喊的声音。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [piːs] ; [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['wɑːntɪd] ['kaʊntəsˌkaʊntes] ['ʌnə] [ʌv; əv] -

He	wanted	peace	;	but	as	he	also	wanted	Countess	Anna	of	Lenkenstein
他	通缉	和平	;	但	作为	他	还	通缉	伯爵夫人	安娜	的	-

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɛ'steɪts] ,

and	her	estates	,
和	她	庄园	,

他想要和平；但同时，他也想要伦肯斯坦伯爵夫人安娜和她的庄园，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [ri'mɑːkt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt]

it	may	possibly	be	remarked	of	him	that	what	he	wanted	he	did	not	want
它	可能	可能	是	评论	的	他	那	什么	他	通缉	他	做过	不是	想

[tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] .

to	pay	for	.
到	支付	为了	.

或许有人会注意到，他想要的东西，他却不想付钱。

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] ['wɪlfrɪd] [hæd; həd] [ri'zjuːmd] [ðə; ði] ['ɔːstriən] ['juːnɪfɔːrm][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['soʊldʒər]

At	this	period	Wilfrid	had	resumed	the	Austrian	uniform	as	a	common	soldier
在	这	时期	威尔弗里德	有	恢复	这	奥地利	制服	作为	一个	常见的	士兵

[ɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪnski] ['redʒɪmənt] .

in	the	ranks	of	the	Kinsky	regiment	.
在	这	排名	的	这	金斯基	团	.

在此期间，威尔弗里德重新穿上了奥地利军服，成为金斯基团的一名普通士兵。

['dʒen(ə)rəl] - [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] ,

General	Schoneck	had	obtained	the	privilege	for	him	from	the	Marshal	,
一般的	-	有	获得	这	特权	为了	他	从	这	元帅	,

舍内克将军已经从元帅那里为他争取到了这项特权。

['dʒen(ə)rəl] ['pɪrsən] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [lɪft] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] .

General	Pierson	refusing	to	lift	a	finger	on	his	behalf	.
一般的	皮尔森	拒绝	到	举起	一个	手指	在	他的	代表	.

皮尔森将军拒绝为他做任何事。

[ˌnevərðə'les] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɛfjuːz] [ɪk'splɔɪts]

Nevertheless	the	uncle	was	not	sorry	to	hear	the	tale	of	his	nephew's	exploits
尽管如此	这	叔叔	曾是	不是	对不起	到	听到	这	故事	的	他的	侄子的	漏洞

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kæm'peɪn] ,

during	the	campaign	,
期间	这	活动	,

然而，叔叔听了侄子在战役中的英勇事迹后，并不感到惋惜。

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [ˌɪntrə'pɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ʌm'brelə] ; [ænd; ənd][bəuθ][tuː; tə] [pliːz]

or	of	the	eccentric	intrepidity	of	the	white	umbrella	;	and	both	to	please
或者	的	这	偏心	勇敢	的	这	白色的	伞	;	和	两个都	到	请

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

或者说是那把白色雨伞的古怪无畏；两者都是为了取悦他，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌɪntər'siːd] [fɔːr; fər] ['wɪlfrɪd] ,

and	to	intercede	for	Wilfrid	,
和	到	说情	为了	威尔弗里德	,

并为威尔弗里德求情，

[ðə; ði] - [oʊld] ['kɒmreɪdz] [ri'saitid] [hɪz; ɪz] [diːdz] [æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒərd] [fə'mɪliər]

the	tatter's	old	comrades	recited	his	deeds	as	a	part	of	the	treasured	familiar
这	-	老的	同志们	背诵	他的	契约	作为	一个	部分	的	这	珍藏	熟悉的

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ɪn][ɪts] [leɪt] ['ɑːrdʒuəs] ['strʌg(ə)l] .

history	of	the	army	in	its	late	arduous	struggle	.
历史	的	这	军队	在	它是	晚的	艰巨	斗争	.

这位衣衫褴褛的老战友们将他的事迹传颂为军队后期艰苦斗争中珍贵而熟悉的历史的一部分。

['dʒen(ə)rəl] ['pɪrsən] [wʌz; wəz] ['tʃi:fli] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [noʊ] ['weðər] ['kaʊntəs,'kaʊntes]['li:nə; 'leɪnə] [wʊd]

General	Pierson	was	chiefly	anxious	to	know	whether	Countess	Lena	would
一般的	皮尔森	曾是	主要	焦虑的	到	知道	无论	伯爵夫人	莉娜	会

[bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə] ['wɪlfrɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌrestə'reɪʃn] [tu:; tə]

be	willing	to	give	her	hand	to	Wilfrid	in	the	event	of	his	restoration	to
是	愿意的	到	给	她	手	到	威尔弗里德	在	这	事件	的	他的	恢复	到

[hɪz; ɪz][ˌæntɪ'si:d(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmi] .

his	antecedent	position	in	the	army	.
他的	前件	位置	在	这	军队	.

皮尔森将军最想知道的是，如果威尔弗里德恢复他在军队中的原职，莉娜伯爵夫人是否愿意嫁给他。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [ɪk'stri:mli] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] ['kɑ:rloʊ] - , [hɜ:r; hər][oʊld] ['pleɪmeɪt] ,

He	found	her	extremely	excited	about	Carlo	Ammiani	,	her	old	playmate	,
他	成立	她	极其	兴奋的	关于	卡洛	-	,	她	老的	玩伴	,

[ænd; ənd] [wʌns] [hɜ:r; hər] [dɪr] [frend] .

and	once	her	dear	friend	.
和	一次	她	亲爱的	朋友	.

他发现她对卡洛·阿米亚尼（Carlo Ammiani）——她以前的玩伴，也是她曾经的挚友——感到非常兴奋。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [spi:k] [ʌv; əv] ['wɪlfrɪd] [æt; ət] [ɔ:l] .

She	would	not	speak	of	Wilfrid	at	all	.
她	会	不是	说话	的	威尔弗里德	在	全部	.

她根本不愿提起威尔弗里德。

[tu:; tə] [ə'pi:z] [ðə; ði] ['ʃɪvəlrəs] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , ['dʒen(ə)rəl] ['pɪrsən] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz]

To	appease	the	chivalrous	little	woman	,	General	Pierson	hinted	that	his
到	安抚	这	骑士精神	小的	女士	,	一般的	皮尔森	暗示	那	他的

['nefju:] ,

nephew	,
侄子	,

为了安抚这位充满骑士精神的小妇人，皮尔森将军暗示他的侄子，

['bi:ɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] - , [maɪt] [get] [sʌm; səm] [ɪn'telɪdʒəns]

being	under	the	protection	of	General	Schoneck	,	might	get	some	intelligence
存在	在下面	这	保护	的	一般的	-	,	可能	得到	一些	智力

[frʌm; frəm] [ðæt] ['ɑ:fɪsər] .

from	that	officer	.
从	那	官	.

在舍内克将军的保护下，或许能从那位军官那里获得一些情报。

['li:nə; 'leɪnə] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][rɪ'dʒekt][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:] [kə,mju:nɪ'keɪʃn]

Lena	pretended	to	reject	the	notion	of	her	coming	into	communication
莉娜	假装	到	拒绝	这	概念	的	她	未来	进入	沟通

[wɪð; wɪθ] ['wɪlfrɪd] [fɔ:r; fər] ['eni] ['ɜ:rθli] ['pɜ:rpəs] .

with	Wilfrid	for	any	earthly	purpose	.
和	威尔弗里德	为了	任何	尘世的	目的	.

莉娜假装拒绝与威尔弗里德进行任何世俗目的的接触。

[ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hɜ:r; hər]['ɑ:bdʒekt][wʌz; wəz] [prɪ] - ['emɪnəntli] [ʌn'selfɪʃ] ;

She	said	to	herself	,	however	,	that	her	object	was	pre	-	eminently	unselfish	;
她	说	到	她自己	,	然而	,	那	她	目的	曾是	预	-	非常	无私	;

但她心想，她的目的完全是无私的；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['pɔɪntɪdli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [sɜ:rv] [hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [ðæt]

and	as	the	General	pointedly	refused	to	serve	her	in	a	matter	that
和	作为	这	一般的	尖锐地	拒绝	到	服务	她	在	一个	事情	那

[kən'sɜ:rnd] [æn; ən] [ɪ'tælɪən] ['noʊblmən] ,

concerned	an	Italian	nobleman	,
担心的	一个	意大利语	贵族	,

将军断然拒绝在涉及一位意大利贵族的事情上为她效力，

[ʃiː; ʃi] [sent] [dəˈrekʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ˈwɪlfrɪd] [tuː; tə] [goʊ] [bɪˈfɔːr] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈʃoʊnɛk] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [hiː; hi]

she	sent	directions	to	Wilfrid	to	go	before	General	Schoeneck	the	moment	he
她	发送	方向	到	威尔弗里德	到	去	前	一般的	舍内克	这	片刻	他

[wʌz; wəz] [ɔːf] [ˈduːti] ,

was	off	duty	,
曾是	离开	责任	,

她派人指示威尔弗里德在舍内克将军下班后立即去接他。

[ænd; ənd] [æsk] [hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] , [ɪn] [hɜːr; hər] [neɪm] , [tuː; tə] [ɪˈluːsɪdeɪt] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv] [kaʊnt]

and	ask	his	assistance	,	in	her	name	,	to	elucidate	the	mystery	of	Count
和	问	他的	协助	,	在	她	姓名	,	到	阐发	这	神秘	的	数数

- [bɪˈheɪvjər] .

Ammiani's	behaviour	.
-	行为	.

她以自己的名义请求他帮忙，以解开阿米亚尼伯爵行为之谜。

[ðə; ði] [ˈænsər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [trænzˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] - [ˈletər] [tuː; tə] [ˈkɑːrloʊ] .

The	answer	was	a	transmission	of	Captain	Weisspriess's	letter	to	Carlo	.
这	回答	曾是	一个	传播	的	队长	-	信	到	卡洛	.

答案是将魏斯普里斯上尉写给卡洛的信转交给了他们。

[ˈliːnə; ˈleɪnə] [kɔːzd] [ðə; ði] [fækt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈletər] [ˈhævɪŋ] [mɪst] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə] [biː; bi]

Lena	caused	the	fact	of	this	letter	having	missed	its	way	to	be
莉娜	导致	这	事实	的	这	信	拥有	错过	它是	方式	到	是

[ˈsɝːkjəˌleɪtəd, ˈsɜːkjəˌleɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdʒɝːnəlz] ,

circulated	in	the	journals	,
流通	在	这	期刊	,

莉娜设法让这封信失而复得的消息在报刊上流传开来。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈkærid] [ˌaɪ ˈtiː] [traɪˈʌmfəntli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] , [ˈseɪɪŋ] :

and	then	she	carried	it	triumphantly	to	her	sister	,	saying	:
和	然后	她	携带	它	凯旋而归	到	她	姐姐	,	说	:

然后她得意洋洋地拿着它去见她的姐姐，说道：

" [ðer; ðər] !

"	There	!
"	那里	!

“那里！

[aɪ] [nuː] [ðiːz] [rɪˈpɔːrts] [wɜːr; wər] [əˈbeɪs] [ˈkæləmni] . "

I	knew	these	reports	were	abase	calumny	.	"
我	知道	这些	报告	是	底层	诽谤	.	"

我知道这些报道是卑鄙的诽谤。

" [rɪˈpɔːrts] , [tuː; tə] [wʌt] [ɪˈfekt] ? " [sed] [ˈʌnə] .

"	Reports	,	to	what	effect	?	"	said	Anna	.
"	报告	,	到	什么	影响	?	"	说	安娜	.

“这些报告有什么作用呢？”安娜问道。

" [ðæt] [ˈkɑːrloʊ] - [hæd; həd] [slʌŋk] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈkɑːmbæt] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [dˈjuəlɪst] . "

"	That	Carlo	Ammiani	had	slunk	from	a	combat	with	your	duellist	.	"
"	那	卡洛	-	有	斯伦克	从	一个	战斗	和	你的	决斗者	.	"

“卡洛·阿米亚尼在与你的决斗者交锋时临阵脱逃了。”

" [oʊ] ! [aɪ] [nuː] [ðæt] [maɪˈself] , " [ˈʌnə] [riˈmɑːkt] .

"	Oh	!	I	knew	that	myself	,	"	Anna	remarked	.
"	哦	!	我	知道	那	我	,	"	安娜	评论	.

“哦！我自己也知道，”安娜说道。

" [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈlaʊdəst] [ɪn] [prəˈkleimɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] . "

"	You	were	the	loudest	in	proclaiming	it	.	"
"	你	是	这	最响亮	在	宣告	它	.	"

“你大声疾呼的次数最多。”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə]['ruːɪn][hɪm; ɪm] . "

"	Because	I	intend	to	ruin	him	.	"
"	因为	我	打算	到	废墟	他	.	"

“因为我打算毁了他。”

" ['kɑːrloʊ] - ?

"	Carlo	Ammiani	?
"	卡洛	-	?

卡洛·阿米亚尼?

[wʌt] [hæz; həz][hiː; hi] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

What	has	he	done	to	you	?
什么	有	他	完毕	到	你	?

他对你做了什么?

" ['ænəz] [aɪz] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

"	Anna's	eyes	had	fallen	on	the	additional	lines	of	the	letter	which	she	had
"	安娜的	眼睛	有	倒下	在	这	额外的	线条	的	这	信	哪个	她	有

[nɑːt] [dik'teitid] .

not	dictated	.
不是	口述	.

安娜的目光落在了信中那些她没有口述过的文字上。

[ʃiː; ʃi] [fraund] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

She	frowned	and	exclaimed	:
她	皱眉	和	惊呼	:

她皱起眉头，惊呼道:

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?

"	What	is	this	?
"	什么	是	这	?

这是什么?

[dʌz] [ðə; ði][mæn] [pleɪ] [ˌem 'iː] [fɔːls] ?

Does	the	man	play	me	false	?
做	这	男人	玩	我	错误的	?

他是不是在耍我?

[riːd] [ðoʊz] [laɪnz] , ['liːnə; 'leɪnə] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] ,

Read	those	lines	,	Lena	,	and	tell	me	,
读	那些	线条	,	莉娜	,	和	告诉	我	,

莉娜，读读这些句子，然后告诉我，

[dʌz] [ðə; ði][mæn] [miːn] [tuː; tə] [faɪt] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [huː] [kæn; kən] [der] [tuː; tə] [raɪt] [ðem; ðəm] ?

does	the	man	mean	to	fight	in	earnest	who	can	dare	to	write	them	?
做	这	男人	意思是	到	斗争	在	认真	WHO	能	敢	到	写	他们	?

这个人真的打算认真战斗吗? 谁敢写出这样的文章?

[hiː; hi] [əd'vaiziz] - [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['venɪs] .

He	advises	Ammiani	to	go	to	Venice	.
他	建议	-	到	去	到	威尼斯	.

他建议阿米亚尼去威尼斯。

[its] ['triːz(ə)n] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['kaʊərdɪs] .

It's	treason	,	if	it	is	not	cowardice	.
它是	叛国罪	,	如果	它	是	不是	怯懦	.

如果说这不是懦弱，那就是叛国。

[ænd; ənd] [siː] [hɪr] — [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['diːpli]
And **see** **here** **—** **he** **has** **the** **audacity** **to** **say** **that** **he** **deeply**
和 看 这里 — 他 有 这 大胆 到 说 那 他 深
[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ðə; ði]['leɪdi] - [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] .
respects **the** **lady** **Ammiani** **is** **going** **to** **marry** **.**
尊重 这 女士 - 是 去 到 结婚 .

你看——他竟然厚颜无耻地说他非常尊重阿米亚尼即将迎娶的那位女士。

[ɪz] - ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] ?
Is **Ammiani** **going** **to** **marry** **her** **?**
是 - 去 到 结婚 她 ?

阿米亚尼要娶她吗?

[aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .
I **think** **not** **.**
我 思考 不是 .

我觉得不是。

" ['ʌnə] [dæʃt] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
" **Anna** **dashed** **the** **letter** **to** **the** **floor** **.**
" 安娜 虚线 这 信 到 这 地面 .

安娜把信扔到了地上。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] [wɒts] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [riːtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
" **But** **I** **will** **make** **use** **of** **what's** **within** **my** **reach** **,** **"** **she** **said** **,** **picking** **it** **up** **.**
" 但 我 将要 制作 使用 的 是什么 之内 我的 抵达 , " 她 说 , 挑选 它 向上 .

“但我会利用我力所能及的东西,”她说着，拿起了它。

" ['kɑːrloʊ] - [wɪl] ['mæri] [hɜːr; hər] , [aɪ] [prɪ'zuːm] , " [sed] ['liːnə; 'leɪnə] .
" **Carlo** **Ammiani** **will** **marry** **her** **,** **I** **presume** **,** **"** **said** **Lena** **.**
" 卡洛 - 将要 结婚 她 , 我 怙 , " 说 莉娜 .

“我猜想卡洛·阿米亚尼会娶她,”莉娜说道。

" [nɑːt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæz; həz][met] ['kæptɪn] - , [huː] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [hæz; həz] [əb'teɪnd]
" **Not** **before** **he** **has** **met** **Captain** **Weisspriess** **,** **who** **,** **by** **the** **way** **,** **has** **obtained**
" 不是 前 他 有 遇见 队长 - , WHO , 经过 这 方式 , 有 获得
[hɪz; ɪz][mə'dʒɔːrəti] .
his **majority** **.**
他的 多数 .

“在此之前，他必须先见到魏斯普里斯上尉，顺便说一句，魏斯普里斯上尉已经成年了。”

[ænd; ənd] , ['liːnə; 'leɪnə] , [maɪ] [dɪr] , [raɪt] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm] [ðæt] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm]
And **,** **Lena** **,** **my** **dear** **,** **write** **to** **inform** **him** **that** **we** **wish** **to** **offer** **him**
和 , 莉娜 , 我的 亲爱的 , 写 到 通知 他 那 我们 希望 到 提供 他
['aʊər; ɑːr][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .
our **congratulations** **.**
我们的 恭喜! .

亲爱的莉娜，请写信告诉他，我们想向他表示祝贺。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [gʊd] [taɪm] . "
He **will** **be** **a** **General** **officer** **in** **good** **time** **.** **"**
他 将要 是 一个 一般的 官 在 好的 时间 . "

他很快就会晋升为将军。

" [pər'hæps][juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] [kaʊnt] - [ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['sɔːrdzmən] , ['ʌnə] . "
" **Perhaps** **you** **forget** **that** **Count** **Ammiani** **is** **a** **perfect** **swordsman** **,** **Anna** **.** **"**
" 也许 你 忘记 那 数数 - 是 一个 完美的 剑客 , 安娜 . "

“安娜，你或许忘了阿米亚尼伯爵是一位剑术高超的剑士。”

" - [riˈmembəz] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [pər'hæps] ; — [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər][aɪ'diːə] , ['liːnə; 'leɪnə] ? "
" **Weisspriess** **remembers** **it** **for** **me** **,** **perhaps** **;** **—** **is** **that** **your** **idea** **,** **Lena** **?** **"**
" - 记得 它 为了 我 , 也许 ; — 是 那 你的 主意 , 莉娜 ? "

“或许魏斯普里斯还记得这件事；——这是你的主意吗，莉娜？”

" [hiː; hi] [maɪt] [duː][soʊ] ['prɑːfɪtəbli] .

"	He	might	do	so	profitably	.
"	他	可能	做	所以	盈利	.

他这样做或许能获利。

[juː; jʊ][hæv; həv] [θroʊn] [hɪm; ɪm][ɑːn] [tuː] [swɔːdz] . "

You	have	thrown	him	on	two	swords	.	"
你	有	抛掷	他	在	二	剑	.	"

你们把他扔到了两把剑上。

" ['mɪrli] [tuː; tə] [prə'voʊk] [ðə; ði][θɜːrd] .

"	Merely	to	provoke	the	third	.
"	仅仅	到	惹	这	第三	.

“仅仅是为了激怒第三者。”

[hiː; hi][ɪz][ɪn'vɪnsəb(ə)l] .

He	is	invincible	.
他	是	无敌	.

他所向披靡。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt] , [wer] [wʊd] [hɪz; ɪz][juːz][biː; bi] ? "

If	he	were	not	,	where	would	his	use	be	?	"
如果	他	是	不是	,	在哪里	会	他的	使用	是	?	"

如果他不是，那他有什么用处呢?

" [oʊ] , [haʊ] [aɪ] [loʊð] [rɪ'vendʒ] ! " [kraɪd] ['liːnə; 'leɪnə] .

"	Oh	,	how	I	loathe	revenge	!	"	cried	Lena	.
"	哦	,	如何	我	厌恶	复仇	!	"	哭	莉娜	.

“哦，我多么憎恨复仇啊！”莉娜喊道。

" [juː; jʊ] ['kænɑːt] [lʌv] !

"	You	cannot	love	!
"	你	不能	爱	!

“你不能爱！”

" [hɜːr; hər] ['sɪstər] [rɪ'tɔːtɪd] .

"	her	sister	retorted	.
"	她	姐姐	反驳	.

“她妹妹反驳道。”

" [ðæt] ['wʊmən] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr'self][viːt'tɔːriːɑː]['kæmpə][ʃæl; ʃəl] ['sʌfər] .

"	That	woman	calling	herself	Vittoria	Campa	shall	suffer	.
"	那	女士	呼叫	她自己	维多利亚	坎帕	将	遭受	.

“那个自称维多利亚·坎帕的女人将会受到惩罚。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['ɪndʒərd][ænd; ənd] [dɪ'faɪd] [ˌem 'iː] .

She	has	injured	and	defied	me	.
她	有	受伤	和	违抗	我	.

她伤害了我，也违抗了我的命令。

[haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'heɪvd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æt; ət]['mɛˌrɑːn] ?

How	was	it	that	she	behaved	to	us	at	Meran	?
如何	曾是	它	那	她	表现	到	我们	在	梅兰	?

她在梅兰对我们态度如何?

[ʃiː; ʃi][ɪz] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ə'sæsɪnz] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɪnsələnt] — [ə; eɪ][dɑːrk] - ['maɪndɪd] [slʌt] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

She	is	mixed	up	with	assassins	;	she	is	insolent	—	a	dark	-	minded	slut	;	and	she
她	是	混合	向上	和	刺客	;	她	是	傲慢的	—	一个	黑暗的	-	有思想	荡妇	;	和	她

['ketʃɪz; 'kætʃɪz]['stuːpɪd][men] .

catches	stupid	men	.
捕获物	愚蠢的	男人	.

她与刺客混在一起；她傲慢无礼——是个心思阴险的荡妇；而且她还专门勾引愚蠢的男人。

[maɪ] ['brʌðər] , [maɪ] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wiːk] - , [æz; əz][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

My	brother	,	my	country	,	and	this	weak	Weisspriess	,	as	I	saw	him	lying	in	the
我的	兄弟	,	我的	国家	,	和	这	虚弱的	-	,	作为	我	锯	他	说谎	在	这

- ,

Ultenthal	,
-	,

我的兄弟，我的祖国，还有这个虚弱的魏斯普里斯，当我看到他躺在乌尔滕塔尔河中时，

[kraɪ] [aʊt] [ə'genst] [hɜːr; hər] .

cry	out	against	her	.
哭	出去	反对	她	.

大声斥责她。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [sliːp] .

I	have	no	sleep	.
我	有	不	睡觉	.

我彻夜未眠。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [rɪ'vendʒfəl] .

I	am	not	revengeful	.
我	是	不是	复仇的	.

我并不怀有报复心。

[seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] !

Say	it	,	say	it	,	all	of	you	!
说	它	,	说	它	,	全部	的	你	!

说出来，都说出来!

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] .

but	I	am	not	.
但	我	是	不是	.

但我不是。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ˌʌnfər'gɪvɪŋ] .

I	am	not	unforgiving	.
我	是	不是	毫不留情	.

我并非铁石心肠。

[aɪ] ['wɜːrʃɪp] ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [diːd] [hɔːnts] [ˌem 'iː] .

I	worship	justice	,	and	a	black	deed	haunts	me	.
我	崇拜	正义	,	和	一个	黑色的	契据	闹鬼的地方	我	.

我崇尚正义，但一桩罪恶行径却让我耿耿于怀。

[let] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [biː; bi] [kən'traɪt] [ænd; ənd] [wɑːʃt] [ɪn] [terz] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən]['pɑːrd(ə)n]

Let	the	wicked	be	contrite	and	washed	in	tears	,	and	I	think	I	can	pardon
让	这	邪恶	是	懊悔	和	洗过	在	眼泪	,	和	我	思考	我	能	赦免

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

让恶人忏悔，用泪水洗净罪孽，我想我可以原谅他们。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] [niːz] .

But	I	will	have	them	on	their	knees	.
但	我	将要	有	他们	在	他们的	膝盖	.

但我会让他们跪倒在地。

[aɪ] [heɪt] [ðæt] ['wʊmən] [viːt'tɔːriːɑː] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [heɪt] ['ændʒiləu] - .

I	hate	that	woman	Vittoria	more	than	I	hate	Angelo	Guidascarpi	.
我	恨	那	女士	维多利亚	更多的	比	我	恨	安杰洛	-	.

我恨维多利亚这个女人，胜过恨安杰洛·圭达斯卡皮。

[lʊk] , ['liːnə; 'leɪnə] .

Look	**,**	**Lena**	**.**
看	,	莉娜	.

莉娜，你看。

[ɪf] [bəuθ][wɜːr; wər] ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər][laɪf][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

If	**both**	**were**	**begging**	**for**	**life**	**to**	**me**	**,**
如果	两个都	是	乞讨	为了	生活	到	我	,

如果他们两个都向我乞求活命，

[aɪ] [wʊd] [send][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['gæloʊz] [ænd; ənd][hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['bedtʃeɪmbər] ;

I	**would**	**send**	**him**	**to**	**the**	**gallows**	**and**	**her**	**to**	**her**	**bedchamber**	**;**
我	会	发送	他	到	这	绞刑架	和	她	到	她	卧室	;

我会把他送上绞刑架，把她送回她的寝宫；

[ænd; ənd][ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['wɜːrʃɪp] ['dʒʌstɪs] ,

and	**all**	**because**	**I**	**worship**	**justice**	**,**
和	全部	因为	我	崇拜	正义	,

这一切都是因为我崇尚正义。

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] ['wepən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gʊd] [ænd; ənd]['paɪəs] .

and	**believe**	**it**	**to**	**be**	**the**	**weapon**	**of**	**the**	**good**	**and**	**pious**	**.**
和	相信	它	到	是	这	武器	的	这	好的	和	虔诚的	.

并认为它是善良虔诚之人的武器。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['beɪbiːz] [hɑːrt] ; [soʊ][hæz; həz][kɑːrl] .

You	**have**	**a**	**baby's**	**heart**	**;**	**so**	**has**	**Karl**	**.**
你	有	一个	婴儿的	心	;	所以	有	卡尔	.

你有一颗婴儿般的心；卡尔也有。

[hiː; hi] [di'klainz] [tuː; tə] ['sekənd] - ; [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['duːəlɪŋ] ;

He	**declines**	**to**	**second**	**Weisspriess**	**;**	**he**	**will**	**have**	**nothing**	**to**	**do**	**with**	**duelling**	**;**
他	下降	到	第二	-	;	他	将要	有	没有什么	到	做	和	决斗	;

他拒绝为魏斯普里斯做后盾；他不会参与决斗；

[hiː; hi] [wʊd] [bɪ'hoʊld][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [mɑːkt] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːts] [ænd; ənd] [pæs] [ɑːn] .

he	**would**	**behold**	**his**	**sisters**	**mocked**	**in**	**the**	**streets**	**and**	**pass**	**on**	**.**
他	会	看哪	他的	姐妹	嘲笑	在	这	街道	和	经过	在	.

他会眼睁睁地看着他的姐妹们在街头被嘲笑，然后死去。

[hiː; hi] [tɔːks] [ʌv; əv] ['pɔlz] [deθ] [laɪk] [ə; eɪ] [priːst] .

He	**talks**	**of**	**Paul's**	**death**	**like**	**a**	**priest**	**.**
他	会谈	的	保罗的	死亡	喜欢	一个	牧师	.

他像个牧师一样谈论保罗之死。

[priːsts] [ɑːr; ər] ['wɜːrðɪ] [men] ; [ə; eɪ] [greɪt] ['riːsɔːrs] !

Priests	**are**	**worthy**	**men**	**;**	**a**	**great**	**resource**	**!**
神父	是	值得	男人	;	一个	伟大的	资源	!

神父都是值得尊敬的人；他们是宝贵的资源!

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [priːsts] [læp] [wen] [aɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

Give	**me**	**a**	**priests**	**lap**	**when**	**I**	**need**	**it**	**.**
给	我	一个	神父	膝	什么时候	我	需要	它	.

需要的时候，就给我一个神父的膝盖。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi] [kən'demd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [priːst] [ænd; ənd] [liːv] [ðæt] ['wʊmən] ['sɪŋɪŋ] ?

Shall	**I**	**be**	**condemned**	**to**	**go**	**to**	**the**	**priest**	**and**	**leave**	**that**	**woman**	**singing**	**?**
将	我	是	谴责	到	去	到	这	牧师	和	离开	那	女士	歌唱	?

我是否应该被判去见神父，留下那个女人继续唱歌?

[ɪf] [aɪ][dɪd] , [aɪ] [maɪt] [wel] [seɪ] [ðə; ðɪ] ['wɜːldz] [ə; eɪ] [sner] , [ə; eɪ] [ʃæm] , [ə; eɪ] ['pɪtfɔːl] , [ə; eɪ] ['hɔːrər] !

If	**I**	**did**	**,**	**I**	**might**	**well**	**say**	**the**	**world's**	**a**	**snare**	**,**	**a**	**sham**	**,**	**a**	**pitfall**	**,**	**a**	**horror**	**!**
如果	我	做过	,	我	可能	出色地	说	这	世界的	一个	圈套	,	一个	假	,	一个	陷阱	,	一个	恐怖	!

如果我真的那样想，我可能会说，这个世界是一个陷阱、一个骗局、一个陷阱、一个恐怖之地!

[its] [wʌt] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ɪn] ['eni] [dɪ'gri:] .
It's what I don't think in any degree .
它是 什么 我 不 思考 在 任何 程度 .

我完全不这么认为。

[its] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] , [ðoʊ] .
It's what you think , though .
它是 什么 你 思考 , 尽管 .

但这都取决于你的想法。

[jes] , [wen'evər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [vekst] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] .
Yes , whenever you are vexed you think it .
是的 , 每当 你 是 烦恼 你 思考 它 .

是的，每当你感到烦躁的时候，你就会这么想。

[soʊ][du:][ðə; ði] [pri:sts] , [ænd; ənd][soʊ][du:][ɔ:l] [hu:] [wɪl] [nɑ:t][ɪg'zɜ:rt] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [tʃæ'staɪz] .
So do the priests , and so do all who will not exert themselves to chastise .
所以 做 这 神父 , 和 所以 做 全部 WHO 将要 不是 发挥 他们自己 到 惩罚 .

祭司们也是如此，所有不愿费心惩戒的人也是如此。

[aɪ] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪz][nɑ:t] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] ['nɑ:nsens] .
I , on the contrary , know that the world is not made up of nonsense .
我 , 在 这 相反 , 知道 那 这 世界 是 不是 制成 向上 的 废话 .

相反，我知道这个世界并非由荒谬构成。

[raɪt] [tu:; tə] - [ɪ'mi:diətli] ; [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][hɪm; ɪm] [hɪr] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] .
Write to Weisspriess immediately ; I must have him here in an hour .
写 到 - 立即地 ; 我 必须 有 他 这里 在 一个 小时 .

立即写信给魏斯普里斯；我必须在一个小时内让他到这里。

" - , [ɑ:n] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðer; ðər][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] ,
" Weisspriess , on visiting the ladies to receive their congratulations ,
" - , 在 访问 这 女士们 到 收到 他们的 恭喜! ,

“魏斯普里斯在拜访女士们并接受她们的祝贺时，

[wʌz; wəz] [ˌʌnprɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letər] [tu:; tə]['kɑ:rloʊ] - ,
was unprepared for the sight of his letter to Carlo Ammiani ,
曾是 毫无准备 为了 这 视线 的 他的 信 到 卡洛 - ,

他完全没有预料到会看到自己写给卡洛·阿米亚尼的信。

[wɪtʃ] ['ʌnə] [θrʌst] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm]['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [sə'lu:tid] [hɜ:r; hər] , ['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [ri:d]
which Anna thrust before him after he had saluted her , bidding him read
哪个 安娜 推力 前 他 后 他 有 敬礼 她 , 投标 他 读
[ˌaɪ 'ti:] [ə'laʊd] .
it aloud .
它 大声 .

安娜在他向她敬礼后，将那份文件递到他面前，让他大声朗读。

[hi:; hi] [pə'ru:zd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['saɪləns] .
He perused it in silence .
他 仔细阅读 它 在 沉默 .

他默默地仔细阅读着。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .
He was beginning to be afraid of his mistress .
他 曾是 开始 到 是 害怕的 的 他的 情妇 .

他开始害怕他的情妇了。

" [aɪ] [kɔ:ld] [ju:; jʊ] ['ɔ:striə] [wʌns] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] ['redi] , " ['ʌnə] [sed] ,
" I called you Austria once , for you were always ready , " Anna said ,
" 我 称为 你 奥地利 一次 , 为了 你 是 总是 准备好 , " 安娜 说 ,

“我曾经叫你奥地利，因为你总是随时准备着，”安娜说。

[ænd; ənd] [wɪð'druː] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [sʌŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɜːrdz] [maɪt] [teɪk] [ɪ'fekt] .

and	withdrew	from	him	,	that	the	sung	of	her	words	might	take	effect	.
和	退出	从	他	,	那	这	唱	的	她	字	可能	拿	影响	.

她离开他，好让她的话语能够奏效。

" [gɑːd] [noʊz] , [aɪ][hæv; həv] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɜːrn] [ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l][ɪn][maɪ]['hʌmb(ə)l] [weɪ] ,

"	God	knows	,	I	have	endeavoured	to	earn	the	title	in	my	humble	way	,
"	上帝	知道	,	我	有	努力	到	赚	这	标题	在	我的	谦逊的	方式	,

“上帝知道，我一直尽我所能，以我谦逊的方式努力赢得这个头衔。”

" - [ə'piːld] [tuː; tə]['liːnə; 'leɪnə] .

"	Weisspriess	appealed	to	Lena	.
"	-	上诉	到	莉娜	.

魏斯普里斯向莉娜求助。

" [jes] , ['meɪdʒər] - , [juː; jʊ][hæv; həv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Yes	,	Major	Weisspriess	,	you	have	,	"	she	said	.
"	是的	,	主要的	-	,	你	有	,	"	她	说	.

“是的，魏斯普里斯少校，您有的，”她说。

" [biː; bi] ['ɔːstriə] [stɪl] , [ænd; ənd] [fɔːr'ber] [tɔːrd] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

"	Be	Austria	still	,	and	forbear	toward	these	people	as	much	as	you	can	.
"	是	奥地利	仍然	,	和	忍耐	朝向	这些	人们	作为	很多	作为	你	能	.

“保持奥地利的风范，尽可能地宽容对待这些人。”

[tuː; tə] [biːt] [ðem; ðəm][ɪz] [ɪ'nʌf] , [ɪn][maɪ][maɪnd] .

To	beat	them	is	enough	,	in	my	mind	.
到	打	他们	是	足够的	,	在	我的	头脑	.

在我看来，打败他们就足够了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [riˈdʒɔist] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [met] [kaʊnt] - , [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ,

I	am	rejoiced	that	you	have	not	met	Count	Ammiani	,	for	if	you	had	,
我	是	欣喜若狂	那	你	有	不是	遇见	数数	-	,	为了	如果	你	有	,

我很高兴你没有见过阿米亚尼伯爵，因为如果你见过，

[tuː] [frendz] [ʌv; əv] [maɪn] , ['iːkwəli] [dɪr] [ænd; ənd] ['iːkwəli] ['skɪlfl] ,

two	friends	of	mine	,	equally	dear	and	equally	skilful	,
二	朋友们	的	矿	,	同样地	亲爱的	和	同样地	熟练	,

我的两位朋友，同样亲密，同样才华横溢，

[wʊd] [hæv; həv] [held] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðɝz] ['mɜːrsi] . "

would	have	held	their	lives	at	one	another's	mercy	.	"
会	有	握住	他们的	生活	在	一	另一个的	怜悯	.	"

他们本可以把彼此的生命都交到对方手中。

" ['iːkwəli] ! " [sed] - , [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [ðə; ðɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

"	Equally	!	"	said	Weisspriess	,	and	pulled	out	the	length	of	his	moustache	.
"	同样地	!	"	说	-	,	和	拉	出去	这	长度	的	他的	胡子	.

“同样！”魏斯普里斯说着，撅起了他那长长的胡子。

" ['iːkwəli] [kə'reɪdʒəs] , " ['liːnə; 'leɪnə] [kə'rektɪd] [hɜːr'self] .

"	Equally	courageous	,	"	Lena	corrected	herself	.
"	同样地	勇敢	,	"	莉娜	已更正	她自己	.

“同样勇敢，”莉娜纠正自己。

" [aɪ] ['nevər] [dɪs'trʌstid] [kaʊnt]

"	I	never	distrusted	Count
"	我	绝不	不信任	数数

我从未怀疑过伯爵。

- ['kɜːrɪdʒ] , [nɔːr][kʊd; kəd] [dɪs'trʌst] [jɔːrz] . "

Ammiani's	courage	,	nor	could	distrust	yours	.	"
-	勇气	,	也不	可以	怀疑	你的	.	"

阿米亚尼的勇气，我也无法怀疑你的勇气。

" ['iːkwəli] [dɪr] !
" **Equally** **dear** **!**
" 同样地 亲爱的 !

“同样珍贵！”

" - [traɪd] [tuː; tə][də'rekt][ə; eɪ] ['kɑːnsntreɪtɪd] [geɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] .
" **Weisspriess** **tried** **to** **direct** **a** **concentrated** **gaze** **on** **her** **.**
" - 尝试 到 直接的 一个 集中 目光 在 她 .

魏斯普里斯试图将目光集中到她身上。

['liːnə; 'leɪnə] [i'veidid] [æn; ən] ['ænsər] [baɪ] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːmər] [ʌv; əv] [kaʊnt] -
Lena **evaded** **an** **answer** **by** **speaking** **of** **the** **rumour** **of** **Count** **Ammiani's**
莉娜 躲避 一个 回答 经过 请讲 的 这 谣言 的 数数 -
['mærɪdʒ] .
marriage **.**
婚姻 .

莉娜回避了这个问题，转而谈论阿米亚尼伯爵的婚讯传闻。

- [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [sə'geɪʃəs] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlətəri] [maɪnd] ,
Weisspriess **was** **thinking** **with** **all** **the** **sagacious** **penetration** **of** **the** **military** **mind** **,**
- 曾是 思维 和 全部 这 明智 渗透 的 这 军队 头脑 ,

魏斯普里斯运用了军人特有的睿智和洞察力进行思考。

[ðæt] [pər'hæps] [ðɪs] ['sɪstər] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]
that **perhaps** **this** **sister** **was** **trying** **to** **tell** **him** **that** **she** **would** **be** **willing** **to**
那 也许 这 姐姐 曾是 尝试 到 告诉 他 那 她 会 是 愿意的 到
[juː'zɜːrp][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] ;
usurp **the** **piece** **of** **the** **other** **in** **his** **affections** **;**
篡 这 片 的 这 其他 在 他的 情感 ;

也许这位妹妹是想告诉他，她愿意取代另一位妹妹在他心中的地位；

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] ,
and **if** **so** **,**
和 如果 所以 ,

如果是这样的话，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][nɑːt] ?
why **should** **she** **not** **?**
为什么 应该 她 不是 ?

她为什么不应该呢?

" [aɪ] [meɪ] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['kaʊntəs,'kaʊntes]['liːnə; 'leɪnə] ? "
" **I** **may** **cherish** **the** **idea** **that** **I** **am** **dear** **to** **you** **,** **Countess** **Lena** **?** **"**
" 我 可能 珍惜 这 主意 那 我 是 亲爱的 到 你 , 伯爵夫人 莉娜 ? "

“我或许可以珍视自己对您来说很珍贵的想法，莉娜伯爵夫人？”

" [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fɔːrməli] [bɪ'troʊðd] [tuː; tə][maɪ]['sɪstər] , [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [dɪr]
" **When** **you** **are** **formally** **betrothed** **to** **my** **sister** **,** **you** **will** **know** **you** **are** **very** **dear**
" 什么时候 你 是 正式地 未婚妻 到 我的 姐姐 , 你 将要 知道 你 是 非常 亲爱的
[tuː; tə][ˌem 'iː] ,
to **me** **,**
到 我 ,

“当你正式与我妹妹订婚时，你就会知道你对我来说有多么重要。”

['meɪdʒər] - . "
Major **Weisspriess** **.** **"**
主要的 - . "

魏斯普里斯少校。

" [bʌt; bət] , " [sed] [hiː; hi] , [pɜ'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['erər] ,
" **But** **,** **"** **said** **he** **,** **perceiving** **his** **error** **,**
" 但 , " 说 他 , 感知 他的 错误 ,

“但是，”他意识到自己的错误后说道，“

" [haʊ] ['meni] ['pɜ:sənz] [ˌeɪ 'em][aɪ][tu:; tə][kɔ:l] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [kən'sent] [tu:; tə][ə; eɪ]['fɔ:rm(ə)l]

"	how	many	persons	am	I	to	call	out	before	she	will	consent	to	a	formal
"	如何	许多	人	是	我	到	称呼	出去	前	她	将要	同意	到	一个	正式的

[bɪ'troʊð(ə)l] ?

betrothal	?
订婚	?

“我得叫多少人来，她才会同意正式订婚？”

" ['li:nə; 'leɪnə][wʌz; wəz][hæf] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tentətɪv] [bɪt][ʌv; əv] ['sentɪmənt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][soʊ]

"	Lena	was	half	smiling	at	the	little	tentative	bit	of	sentiment	she	had	so
"	莉娜	曾是	一半	微笑	在	这	小的	暂定的	少量	的	情绪	她	有	所以

['i:zəli] [tɜ:rnd] [ə'saɪd] .

easily	turned	aside	.
容易地	转向	旁边	.

莉娜对她轻易压抑住的那一点点试探性的情感，露出了半个微笑。

[hɜ:r; hər] [əd'vaɪs] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [faɪt] ,

Her	advice	to	him	was	to	refuse	to	fight	,
她	建议	到	他	曾是	到	拒绝	到	斗争	,

她给他的建议是不要战斗。

['si:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:r; fər] ['glɔ:ri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] [neɪm] .

seeing	that	he	had	done	sufficient	for	glory	and	his	good	name	.
看到	那	他	有	完毕	充足的	为了	荣耀	和	他的	好的	姓名	.

因为他已经为自己的荣耀和名誉做出了足够的贡献。

[hi:; hi] ['menʃ(ə)nd] ['meɪdʒər] [negən] [æz; əz][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] .

He	mentioned	Major	Nagen	as	a	rival	.
他	提及	主要的	纳根	作为	一个	竞争对手	.

他提到纳根少校是他的竞争对手。

[ə'pɑ:n] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [sed] : " [hɪr] [ˌem 'i:][wʌn] ['mɪnɪt] .

Upon	this	she	said	:	"	Hear	me	one	minute	.
之上	这	她	说	:	"	听到	我	一	分钟	.

于是她说道：“请听我说一分钟。”

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] ['sɪstɜ-z] [bed] - [ru:m] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [naɪt] [wen] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['laɪɪŋ]

I	was	in	my	sister's	bed	-	room	on	the	first	night	when	she	knew	of	your	lying
我	曾是	在	我的	姐妹	床	-	房间	在	这	第一的	夜晚	什么时候	她	知道	的	你的	说谎

['wu:ndɪd] [ɪn][ðə; ði] - .

wounded	in	the	Ultenthal	.
受伤	在	这	-	.

第一晚，我姐姐在她卧室里，她得知你身负重伤躺在乌尔滕塔尔河上。

[ʃi:; ʃi][toʊld][ju:; jʊ][dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ju:; jʊ] ['ɔ:striə] .

She	told	you	just	now	that	she	called	you	Austria	.
她	讲述	你	只是	现在	那	她	称为	你	奥地利	.

她刚才告诉你，她叫你奥地利。

[ʃi:; ʃi] [ə'dɔ:z] ['aʊər; ɑ:r] ['ɔ:striə] [ɪn][ju:; jʊ] .

She	adores	our	Austria	in	you	.
她	喜爱	我们的	奥地利	在	你	.

她非常欣赏你身上那种奥地利的特质。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['væŋkwɪʃt] [si:md] [laɪk] ['aʊər; ɑ:r] ['ɔ:striə] ['væŋkwɪʃt] ,

The	thought	that	you	had	been	vanquished	seemed	like	our	Austria	vanquished	,
这	想法	那	你	有	到过	战败者	似乎	喜欢	我们的	奥地利	战败者	,

你们战败的想法，就像我们的奥地利战败一样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] ['ɔːstriə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['paʊər] [tuː; tə]

and	she	is	so	strong	for	Austria	that	it	is	really	out	of	her	power	to
和	她	是	所以	强的	为了	奥地利	那	它	是	真的	出去	的	她	力量	到

['fænsi][juː; jʊ][æz; əz] [dɪ'fiːtɪd] [wɪ'ðaʊt] [sə'spektɪŋ] [faʊl] [pleɪ] .

fancy	you	as	defeated	without	suspecting	foul	play	.
想要	你	作为	战败	没有	怀疑	犯规	玩	.

她对奥地利的支持如此坚定，以至于她根本无法想象你战败而不怀疑其中有猫腻。

[soʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [juː; jʊ] [faɪt] , [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [juː; jʊ] [seɪf] .

So	when	she	makes	you	fight	,	she	thinks	you	safe	.
所以	什么时候	她	制作	你	斗争	,	她	思考	你	安全的	.

所以当她让你战斗时，她认为你是安全的。

['meni] [ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [gɔːn] [daʊn] .

Many	are	to	go	down	because	you	have	gone	down	.
许多	是	到	去	向下	因为	你	有	已消失	向下	.

因为你的堕落，许多人也会堕落。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [siː] ?

Do	you	not	see	?
做	你	不是	看	?

你难道看不见吗?

[ænd; ənd] [naʊ] , ['meɪdʒər] - , [aɪ] [niːd] [nɑːt][ɪk'spoʊz][maɪ]['sɪstər][tuː; tə][juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] ,

And	now	,	Major	Weisspriess	,	I	need	not	expose	my	sister	to	you	any	more	,
和	现在	,	主要的	-	,	我	需要	不是	暴露	我的	姐姐	到	你	任何	更多的	,

魏斯普里斯少校，现在我无需再让你看到我妹妹了。

[aɪ][hoʊp] , [ɔːr] [dɪ'priːʃieɪt] ['meɪdʒər] [negən] [fɔːr; fər][jʊr; jər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

I	hope	,	or	depreciate	Major	Nagen	for	your	satisfaction	.
我	希望	,	或者	贬值	主要的	纳根	为了	你的	满意	.

我希望，或者说贬低纳根少校，能让您满意。

" - [hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] ['ʌnə] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .

"	Weisspriess	had	no	other	interview	with	Anna	for	several	days	.
"	-	有	不	其他	面试	和	安娜	为了	一些	天	.

“魏斯普里斯在接下来的几天里没有再和安娜进行任何采访。”

[ʃiː; ʃi] [ʃʌnd] [hɪm; ɪm]['oʊpənli] .

She	shunned	him	openly	.
她	被排斥	他	公然	.

她公开疏远了他。

[hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] [muːvd] [ɔːf] [wen] [hiː; hi] [əd'vænst] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ðɪ] [pə'reɪd] ,

Her	carriage	moved	off	when	he	advanced	to	meet	her	at	the	parade	,
她	运输	已搬	离开	什么时候	他	先进的	到	见面	她	在	这	游行	,

当他上前迎接她时，她的马车已经驶离了游行队伍。

[ɔːr] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ɑːrmz] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['skruːp(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ɪn] ['pʌblɪk] [wɪð; wɪθ]['meɪdʒər]

or	review	of	arms	;	and	she	did	not	scruple	to	speak	in	public	with	Major
或者	审查	的	武器	;	和	她	做过	不是	顾忌	到	说话	在	民众	和	主要的

[negən] ,

Nagen	,
纳根	,

或者检阅武器；而且她毫不犹豫地在公开场合与纳根少校交谈，

[ɪn][ðə; ðɪ] ['mænər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [spiːk] [tə'geðər] [ɪn] ['praɪvət] .

in	the	manner	of	those	who	have	begun	to	speak	together	in	private	.
在	这	方式	的	那些	WHO	有	开始	到	说话	一起	在	私人的	.

就像那些已经开始私下交谈的人一样。

[ðə; ði] [ə'fendər] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] ['greɪsfəli] , [æz; əz] [men] [wɪl] [hu:] [hæv; həv] [bɪn]

The	offender	received	his	punishment	gracefully	,	as	men	will	who	have	been
这	罪犯	已收到	他的	惩罚	优雅地	,	作为	男人	将要	WHO	有	到过

[tɔ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['flætərz] [ðem; ðəm] .

taught	that	it	flatters	them	.
教授	那	它	奉承者	他们	.

罪犯受到了应有的惩罚，就像那些从小就被教导说惩罚能让他们感到受宠若惊的男人一样。

[hi:; hi] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] ['evri] ['tʃælɪndʒ] .

He	refused	every	challenge	.
他	拒绝	每一个	挑战	.

他拒绝了所有挑战。

[frʌm; frəm] ['kɑ:rloʊ] - [ðer; ðər] [keɪm] [nɑ:t] [ə; eɪ] [wɜ:rd] .

From	Carlo	Ammiani	there	came	not	a	word	.
从	卡洛	-	那里	来了	不是	一个	单词	.

卡洛·阿米亚尼一言不发。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['dedli] [lʌl] [tu:; tə] ['eni] ['faɪəri] ['temprəmənt] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['plɑ:tɪŋ]

It	would	have	been	a	deadly	lull	to	any	fiery	temperament	engaged	in	plotting
它	会	有	到过	一个	致命	麻痹	到	任何	火热	气质	已订婚的	在	绘制

[tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] ,

to	destroy	a	victim	,
到	破坏	一个	受害者	,

对于任何一个性情暴烈、正密谋毁灭受害者的人来说，这都将是一个致命的平静。

[bʌt; bət] ['ʌnə] [hæd; həd] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] — [ðæt] ['æbsəlu:t] [mə'lɪgnəti] [wɪtʃ] [kæn; kən]

but	Anna	had	the	patience	of	hatred	—	that	absolute	malignity	which	can
但	安娜	有	这	耐心	的	仇恨	—	那	绝对	恶毒	哪个	能

['meʒər] [ɪts] [ˌegzʌl'teɪʃn] ['ræðər] [baɪ] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] [ɪts] ['paʊər] [tu:; tə] [hɑ:rm] [ðæn; ðən] [baɪ]

measure	its	exultation	rather	by	the	gathering	of	its	power	to	harm	than	by
措施	它是	大喜	相当	经过	这	采集	的	它是	力量	到	伤害	比	经过

['straɪkɪŋ] .

striking	.
引人注目	.

但安娜却拥有仇恨的耐心——那种绝对的恶意，与其说是通过攻击，不如说是通过积蓄伤害的力量来衡量其狂喜。

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [leɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'saɪd] , [ɔ:r] [sɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [i'məuʃənz] ,

She	could	lay	it	aside	,	or	sink	it	to	the	bottom	of	her	emotions	,
她	可以	躺	它	旁边	,	或者	下沉	它	到	这	底部	的	她	情绪	,

她可以把它放在一边，也可以把它深深埋藏在心底。

[æt; ət] [wɪl] , [wen] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ə'pɪrd] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .

at	will	,	when	circumstances	appeared	against	it	.
在	将要	,	什么时候	情况	出现	反对	它	.

当情况不利时，可以随意这样做。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [du:] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['fretf(ə)l] [rɪ'grets] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fju:tʃər] .

And	she	could	do	this	without	fretful	regrets	,	without	looking	to	the	future	.
和	她	可以	做	这	没有	烦躁	遗憾	,	没有	寻找	到	这	未来	.

而且她可以毫无忧虑地这样做，无需展望未来。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['heɪtrɪd] [ɪk'stræktɪd] [ɪts] [oʊn] ['nɜ:rɪʃmənt] [frʌm; frəm] [θɪŋz] , [laɪk] [æn; ən]

The	spirit	of	her	hatred	extracted	its	own	nourishment	from	things	,	like	an
这	精神	的	她	仇恨	提取	它是	自己的	营养	从	事物	,	喜欢	一个

['ɔ:rgənaɪzd] ['kri:tʃər] .

organized	creature	.
组织	生物	.

她的仇恨之灵像一个有组织的生物一样，从万物中汲取养分。

[wen] [fɔɪld] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['pæsɪv] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] — [fɔːrst] [hɜːr'self] [kəmp'laɪəntlɪ] [tuː; tə]

When	foiled	she	became	passive	,	and	she	enjoyed	—	forced	herself	compliantly	to
什么时候	挫败	她	成为	被动的	,	和	她	享受	—	强制	她自己	合规地	到

[ɪn'dʒɔɪ] — [hɜːr; hər] [riː'dʌbəld] ['enərdʒi] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] [və'lʌptʃuəsli] ,

enjoy	—	her	redoubled	energy	of	hatred	voluptuously	,
享受	—	她	加倍	活力	的	仇恨	性感地	,

当挫败时，她变得被动，她享受着——或者说，她强迫自己顺从地享受着——她加倍的仇恨能量带来的快感。

[ɪf] ['evər] [ə; eɪ] [tɜːrn] [ɪn] [ɪ'vents] [meɪd] [rek] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['skiːmɪŋ] .

if	ever	a	turn	in	events	made	wreck	of	her	scheming	.
如果	曾经	一个	转动	在	活动	制成	破坏	的	她	心计	.

如果事态出现转机，她的阴谋就会彻底失败。

[ʃiː; ʃi] [heitid] [viːt'tɔːriːɑː][fɔːr; fər] ['meni] ['riːz(ə)nz] ,

She	hated	Vittoria	for	many	reasons	,
她	憎恨	维多利亚	为了	许多	原因	,

她讨厌维多利亚有很多原因，

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [veɪg] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] ['bʊzəm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz]

all	of	them	vague	within	her	bosom	because	the	source	of	them	was
全部	的	他们	模糊的	之内	她	怀	因为	这	来源	的	他们	曾是

[ɪn'defɪnət] [ænd; ənd] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hævɪŋ] [kʌm] ['ɪntuː] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

indefinite	and	lay	in	the	fact	of	her	having	come	into	collision	with	an
不定	和	躺	在	这	事实	的	她	拥有	来	进入	碰撞	和	一个

[ə'poʊzɪŋ] ['neɪtʃər] ,

opposing	nature	,
反对	自然	,

这些感受在她心中都变得模糊不清，因为它们的来源不明，都源于她与某种对立的自然力量的碰撞。

[huːz] ['raɪv(ə)lri][wʌz; wəz][noʊ]['vɪzəb(ə)l]['raɪv(ə)lri] ,

whose	rivalry	was	no	visible	rivalry	,
谁	对抗	曾是	不	可见的	对抗	,

他们的竞争关系表面上看不出来。

[huːz] ['traɪʌmf] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][skɔːrn] — [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [ə'træktɪd] [ɔːl] [men] ,

whose	triumph	was	an	ignorance	of	scorn	—	a	woman	who	attracted	all	men	,
谁	胜利	曾是	一个	无知	的	轻蔑	—	一个	女士	WHO	吸引	全部	男人	,

她的胜利源于对蔑视的无知——一个吸引所有男人的女人，

[huː] ['skætərd] ['ɪndʒəriz][wɪð; wɪθ] ['ɪnsələnt] ['aːtlisnis] , [huː] ['nevər] [ə'piːld] [tuː; tə] [fər'gɪvnəs] ,

who	scattered	injuries	with	insolent	artlessness	,	who	never	appealed	to	forgiveness	,
WHO	疏散	受伤	和	傲慢的	纯真	,	WHO	绝不	上诉	到	饶恕	,

他肆无忌惮地散播伤痕，从不请求原谅。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] - [bɔːrn] ['wʊmən] ['derɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] .

and	was	a	low	-	born	woman	daring	to	be	proud	.
和	曾是	一个	低的	-	出生	女士	大胆	到	是	自豪的	.

她出身低微，却敢于骄傲。

[baɪ] [rɪ'pjuːt] ['ʌnə] [wʌz; wəz] [ɪm'plækəbl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ænd; ənd] [nuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,

By	repute	Anna	was	implacable	,	but	she	had	,	and	knew	she	had	,
经过	声誉	安娜	曾是	冷酷无情	,	但	她	有	,	和	知道	她	有	,

据说安娜心肠歹毒，但她其实有，而且她也知道自己有。

[ðə; ði][kə'pæsəti][fɔːr; fər] [ˌmægnə'nɪməti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][kaɪnd] ;

the	capacity	for	magnanimity	of	a	certain	kind	;
这	容量	为了	海量	的	一个	肯定	种类	;

某种宽宏大量的能力；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌʌnsə'spektɪd] [fʌnd] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər]

and	her	knowledge	of	the	existence	of	this	unsuspected	fund	within	her
和	她	知识	的	这	存在	的	这	意想不到的	基金	之内	她

['dʒʌstɪfaɪd][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [hɜːr; hər] ['rekləs] ['efərts] [tuː; tə] [pʊl] [hɜːr; hər] ['enəmi] [daʊn] [ɑːn]

justified	in	some	degree	her	reckless	efforts	to	pull	her	enemy	down	on
合理的	在	一些	程度	她	鲁莽	努力	到	拉	她	敌人	向下	在

[hɜːr; hər] [niːz] .

her	knees	.
她	膝盖	.

她知道自己体内藏有这笔不为人知的资金，这在某种程度上可以解释她不顾一切地想要让敌人屈服的行为。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['dʌbli] [raɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːrs] [viːt'tɔːriːɑː][tuː; tə] ['penɪtəns] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [gʊd]

It	seemed	doubly	right	that	she	should	force	Vittoria	to	penitence	,	as	being	good
它	似乎	双倍	正确的	那	她	应该	力量	维多利亚	到	忏悔	,	作为	存在	好的

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['wʊmən] ,

for	the	woman	,
为了	这	女士	,

她应该强迫维多利亚忏悔，这似乎再正确不过了，因为这对维多利亚有好处。

[ænd; ənd][æn; ən][end] [ðæt] [ɪg'zɔnəˌreɪtɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['praɪvət] [sɪnz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	an	end	that	exonerated	her	own	private	sins	committed	to	effect	it	.
和	一个	结尾	那	无罪释放	她	自己的	私人的	罪孽	坚定的	到	影响	它	.

最终的结果洗清了她为达成目标而犯下的私人罪行。

[jet] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʊk] ['klɪrli] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ðɪ][deɪ] [ʌv; əv] [vɪtɔriːəz] [ɪm'plɔːrɪŋ] [fɔːr; fər]['mɜːrsi] .

Yet	she	did	not	look	clearly	forward	to	the	day	of	Vittoria's	imploring	for	mercy	.
然而	她	做过	不是	看	清楚地	向前	到	这	天	的	维多利亚的	恳求	为了	怜悯	.

然而，她并没有真正期待维多利亚恳求怜悯的那一天。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] ['meni] [vek'seɪʃənz] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] : [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ['skiːmər] ,

She	had	too	many	vexations	to	endure	:	she	was	an	insufficient	schemer	,
她	有	也	许多	烦恼	到	忍受	:	她	曾是	一个	不足的	阴谋家	,

她要忍受的烦恼太多了：她又不擅长谋划，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [tuː] ['friːkwəntli] ['θwɔːrtɪd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] [ʌl'tɪriər] ['prɑːspekt] .

and	was	too	frequently	thwarted	to	enjoy	that	ulterior	prospect	.
和	曾是	也	频繁地	受挫	到	享受	那	后方	前景	.

但他的愿望却屡屡受挫，以至于无法享受到最终的实现。

[hɜːr; hər]['oʊnli]['sɜːrv(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] [wɜːr; wər]['meɪdʒər] [negən] , [ænd; ənd]['ɜːrmə] , [huː] [keɪm] [tuː; tə]

Her	only	servile	instruments	were	Major	Nagen	,	and	Irma	,	who	came	to
她	仅有的	奴性的	仪器	是	主要的	纳根	,	和	伊尔玛	,	WHO	来了	到

[hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['vɪlə] [riː'tʃɑːrdi] ,

her	from	the	Villa	Ricciardi	,
她	从	这	别墅	里恰尔迪	,

她唯一的仆从是纳根少校和伊尔玛，伊尔玛是从里恰尔迪别墅来到她身边的。

[hɑːt][tuː; tə][duː][hɜːr; hər]['raɪv(ə)l] ['eni] ['dedli] ['ɪndʒəri] ; [bʌt; bət] [ðoʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'tempt] [mʌtʃ] ,

hot	to	do	her	rival	any	deadly	injury	;	but	though	willing	to	attempt	much	,
热的	到	做	她	竞争对手	任何	致命	受伤	;	但	尽管	愿意的	到	试图	很多	,

她渴望对对手造成致命伤害；但尽管她愿意尝试很多，

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ə'pærəntli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pər'fɔːrm] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['miːniəl] [wɜːrk] [ʌv; əv]

these	were	apparently	able	to	perform	little	more	than	the	menial	work	of
这些	是	显然	有能力的	到	履行	小的	更多的	比	这	卑微的	工作	的

['vendʒəns] .

vengeance	.
复仇	.

这些人显然只能从事一些卑微的复仇工作。

['meɪdʒər] [negən] [roʊt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [tuː; tə] [kaʊnt] - , [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ]

Major	**Nagen**	**wrote**	**in**	**the**	**name**	**of**	**Weisspriess**	**to**	**Count**	**Ammiani**	**,**	**appointing**	**a**
主要的	纳根	写道	在	这	姓名	的	-	到	数数	-	,	任命	一个

['sekənd] ['miːtɪŋ] [æt; ət]['koʊmoʊ] ,

second	**meeting**	**at**	**Como**	**,**
第二	会议	在	科莫	,

纳根少校以魏斯普里斯的名义致信阿米亚尼伯爵，指定在科莫举行第二次会议。

[ænd; ənd] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['vɪlə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] - [ðer; ðər]

and	**stating**	**that**	**he**	**would**	**be**	**at**	**the**	**villa**	**of**	**the**	**Duchess**	**of**	**Graatli**	**there**
和	声明	那	他	会	是	在	这	别墅	的	这	公爵夫人	的	-	那里

.

:

.

并表示他将在格拉特利公爵夫人的别墅里。

- [wʌz; wəz] [ˌʌnsə'spektɪŋli] ['teɪkən] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [baɪ] ['ʌnə] [ænd; ənd]['liːnə; 'leɪnə] .

Weisspriess	**was**	**unsuspectingly**	**taken**	**down**	**to**	**the**	**place**	**by**	**Anna**	**and**	**Lena**	**.**
-	曾是	毫无防备地	已采取	向下	到	这	地方	经过	安娜	和	莉娜	.

魏斯普里斯毫无防备地被安娜和莉娜带到了那里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [gests] [æz; əz][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ə'loʊn] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər]

There	**was**	**a**	**gathering**	**of**	**such**	**guests**	**as**	**the**	**duchess**	**alone**	**among**	**her**
那里	曾是	一个	采集	的	这样的	客人	作为	这	公爵夫人	独自的	之中	她

['kʌntri,wumən] [kʊd; kəd] [ə'semb(ə)l] ,

countrywomen	**could**	**assemble**	**,**
乡下妇女	可以	集合	,

只有公爵夫人能够在她同胞中召集到如此多的宾客。

['ʌndər] [ðə; ði] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sɪliətɔːri] ['gʌvərnmənt] ,

under	**the**	**patronage**	**of**	**the**	**conciliatory**	**Government**	**,**
在下面	这	赞助	的	这	和解	政府	,

在和解型政府的庇护下，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [prə'dʒektid][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['brɪlɪənt] [entə'teɪnmənts] [ɪn][ðə; ði]

and	**the**	**duchess**	**projected**	**to**	**give**	**a**	**series**	**of**	**brilliant**	**entertainments**	**in**	**the**
和	这	公爵夫人	预计	到	给	一个	系列	的	杰出的	娱乐	在	这

[sə'luːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] ,

saloons	**of**	**the**	**Union**	**,**
酒吧	的	这	联盟	,

公爵夫人计划在联合酒店的沙龙里举办一系列精彩的娱乐活动。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [neɪmd] [hɜːr; hər] [haʊs] - [ruːf] .

as	**she**	**named**	**her**	**house**	**-**	**roof**	**.**
作为	她	命名	她	房子	-	屋顶	.

她给自己的屋顶取的名字。

[kaʊnt] - [ə'raɪvd] , [æz; əz][dɪd] ['nuːmərəs] ['mɔdəreɪts] [ænd; ənd] [priːst] - ['pɑːrti] [men] ,

Count	**Serabiglione**	**arrived**	**,**	**as**	**did**	**numerous**	**Moderates**	**and**	**priest**	**-**	**party**	**men**	**,**
数数	-	到达的	,	作为	做过	很多的	温和派	和	牧师	-	派对	男人	,

[ˌmɪlə'niz] ['gærɪsn] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd] ['ʌðər] .

Milanese	**garrison**	**officers**	**and**	**others**	**.**
米兰人	驻军	警官	和	其他的	.

塞拉比廖内伯爵抵达，还有许多温和派人士、神职人员、米兰驻军军官和其他人。

['lɔːrə] - ['trævld] [wɪð; wɪθ]['kaʊntəs,'kaʊntes] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] [ə'delə; 'ædələ] ['sɛdli]

Laura	**Piaveni**	**travelled**	**with**	**Countess**	**d'Isorella**	**and**	**the**	**happy**	**Adela**	**Sedley**
劳拉	-	旅行	和	伯爵夫人	-	和	这	快乐的	阿德拉	塞德利

, [frʌm; frəm]['lɑːgoʊ] [mæ'dʒɔːri] .

,	**from**	**Lago**	**Maggiore**	**.**
,	从	拉戈	马焦雷	.

劳拉·皮亚韦尼与伊索雷拉伯爵夫人和来自马焦雷湖的快乐女孩阿德拉·塞德利一起旅行。

['lɔːrə] [keɪm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kruːəli] [toʊld][hɜːr; hər] [frend] ,

Laura	**came**	**,**	**as**	**she**	**cruelly**	**told**	**her**	**friend**	**,**
劳拉	来了	,	作为	她	残酷地	讲述	她	朋友	,

劳拉来了，正如她残忍地告诉她朋友的那样：

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [vɪk'tɔriːəz] [iks'kjuːziz][tuː; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs] .

for	**the**	**purpose**	**of**	**making**	**Victoria's**	**excuses**	**to**	**the**	**duchess**	**.**
为了	这	目的	的	制作	维多利亚的	借口	到	这	公爵夫人	.

目的是替维多利亚向公爵夫人辩解。

" [waɪ] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][nɑːt] [kʌm] [hɜːr'self] ?

"	**Why**	**can**	**she**	**not**	**come**	**herself**	**?**
"	为什么	能	她	不是	来	她自己	?

她为什么不能亲自来?

" [ə'meiljə] [pə'sistid] [ɪn] ['æskɪŋ] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ] ['wʊmənli] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

"	**Amalia**	**persisted**	**in**	**asking**	**,**	**and**	**began**	**to**	**be**	**afflicted**	**with**	**womanly**	**curiosity**	**.**
"	阿玛莉亚	持续	在	问	,	和	开始	到	是	受苦的	和	女性	好奇心	.

“阿玛莉亚坚持不懈地询问，开始产生了女人特有的好奇心。”

['lɔːrə] [wʊd] [duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ʃrʌg] [ænd; ənd][smaɪl] , [ænd; ənd] [rɪ'piːt] [hɜːr; hər] ['mesɪdʒ] .

Laura	**would**	**do**	**nothing**	**but**	**shrug**	**and**	**smile**	**,**	**and**	**repeat**	**her**	**message**	**.**
劳拉	会	做	没有什么	但	耸肩	和	微笑	,	和	重复	她	信息	.

劳拉什么也不做，只是耸耸肩，笑着重复她的话。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər] ['sʌnset] , [wen] [ðə; ði] [sə'luːn] [wɜːr; wər] ['laɪtɪd] , - , ['sɪtɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz]

A	**little**	**after**	**sunset**	**,**	**when**	**the**	**saloons**	**were**	**lighted**	**,**	**Weisspriess**	**,**	**sitting**	**by**	**his**
一个	小的	后	日落	,	什么时候	这	酒吧	是	照明	,	-	,	坐着	经过	他的

['kaʊntəsˌkaʊntes] ['ænəz] [saɪd] ,

Countess	**Anna's**	**side**	**,**
伯爵夫人	安娜的	边	,

日落不久，当酒馆灯火通明时，魏斯普里斯坐在他的安娜伯爵夫人身边，

[hæd; həd][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][də'mestiks] .

had	**a**	**slip**	**of**	**paper**	**placed**	**in**	**his**	**hands**	**by**	**one**	**of**	**the**	**domestics**	**.**
有	一个	滑	的	纸	放置	在	他的	双手	经过	一	的	这	家政	.

一名佣人将一张纸条放在他手里。

[hiː; hi] ['kwɪtɪd] [hɪz; ɪz][poʊst] ['fraʊnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ænd; ənd] ['mʌtəd] [wʌns] , " [maɪ]

He	**quitted**	**his**	**post**	**frowning**	**with**	**astonishment**	**,**	**and**	**muttered**	**once**	**,**	**"**	**My**
他	辞职	他的	邮政	皱眉	和	惊讶	,	和	低声说道	一次	,	"	我的

[ə'pɔɪntmənt] !

appointment	**!**
预约	!

他皱着眉头，惊讶地辞去了职务，喃喃自语道：“我的任命！”

" ['lɔːrə] ['noʊtɪst] [ðæt] ['ænəz] ['hevi] ['aɪˌlɪdz] ['lɪftɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] [æn; ən] [ɪk'spresɪv] [glæns] [æt; ət]

"	**Laura**	**noticed**	**that**	**Anna's**	**heavy**	**eyelids**	**lifted**	**to**	**shoot**	**an**	**expressive**	**glance**	**at**
"	劳拉	注意到	那	安娜的	重的	眼睑	抬起	到	射击	一个	富有表现力的	瞥一眼	在

[ˌvaiə'letə] - .

Violetta	**d'Isorella**	**.**
维奥莱塔	-	.

劳拉注意到安娜沉重的眼皮抬起，向维奥莱塔·迪索雷拉投去了一个意味深长的眼神。

[ʃiː; ʃi] [sed] : " [kæn; kən] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['eniθɪŋ] ['hɑːst(ə)l] , [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ?

She	**said**	**:**	**"**	**Can**	**that**	**have**	**been**	**anything**	**hostile**	**,**	**do**	**you**	**suppose**	**?**
她	说	:	"	能	那	有	到过	任何事物	敌对的	,	做	你	认为	?

她说：“你觉得这会不会有什么敌意呢？”

" [ænd; ənd] [glɑːnst] ['slaɪli][æt; ət][hɜːr; hər] [frend] .

"	**and**	**glanced**	**slyly**	**at**	**her**	**friend**	**.**
"	和	瞥了一眼	狡猾地	在	她	朋友	.

“然后狡黠地瞥了她的朋友一眼。”

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] [ə'meiljə] ; " [ðə; ði] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [ɪz] [ɪk'spleɪnd] , [ænd; ənd]['meɪdʒər]

"	No	,	no	,	"	said	Amalia	;	"	the	misunderstanding	is	explained	,	and	Major
"	不	,	不	,	"	说	阿玛莉亚	;	"	这	误解	是	解释	,	和	主要的

“不，不，”阿玛莉亚说，“误会已经解释清楚了，少校

- [ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['redi] [æz; əz] [kaʊnt] - [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['riːz(ə)n] .

Weisspriess	is	just	as	ready	as	Count	Ammiani	to	listen	to	reason	.
-	是	只是	作为	准备好	作为	数数	-	到	听	到	原因	.

魏斯普里斯和阿米亚尼伯爵一样，都愿意听取合理的建议。

[bɪ'saɪdz] , [kaʊnt] - [ɪz][nɑːt][soʊ] [ʌn'frendli] [bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [soʊ] [nɪr]

Besides	,	Count	Ammiani	is	not	so	unfriendly	but	that	if	he	came	so	near
除了	,	数数	-	是	不是	所以	不友好	但	那	如果	他	来了	所以	靠近

此外，阿米亚尼伯爵并非那么不友好，但如果他靠得太近的话……

[hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['ʃʊrli] .

he	would	come	up	to	me	,	surely	.
他	会	来	向上	到	我	,	一定	.

他肯定会来找我的。

" ['lɔːrə] [brɔːt] [ə'mɑːliəz] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ber] [ə'pɑːn] ['ʌnə] [ænd; ənd] [ˌvaiə'letə] [baɪ] ['tɜːrnɪŋ]

"	Laura	brought	Amalia's	observation	to	bear	upon	Anna	and	Violetta	by	turning
"	劳拉	带来	阿玛莉亚的	观察	到	熊	之上	安娜	和	维奥莱塔	经过	转弯

['pɔɪntɪdli] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] :

pointedly	from	one	to	the	other	as	she	said	:
尖锐地	从	一	到	这	其他	作为	她	说	:

劳拉一边说着，一边意味深长地在安娜和维奥莱塔之间来回转动，仿佛在引用阿玛莉亚的话：

" [æz; əz][fɔːr; fər] ['riːz(ə)n] , [pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ðə; ði][wɜːrd] .

"	As	for	reason	,	perhaps	you	have	chosen	the	word	.
"	作为	为了	原因	,	也许	你	有	选定	这	单词	.

“至于原因，或许你已经选择了这个词。”

[ɪf] [kaʊnt] - [ə'tendid] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [ðɪs] [taɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] .

If	Count	Ammiani	attended	an	appointment	this	time	,	he	would	be	unreasonable	.
如果	数数	-	参加	一个	预约	这	时间	,	他	会	是	不合理	.

如果阿米亚尼伯爵这次赴约，那他就太不讲道理了。

" [ə; eɪ] ['stɑːrtld] " [waɪ] ? " — [liːpt] [frʌm; frəm] ['ænəz] [lɪps] .

"	A	startled	"	Why	?	"	—	leaped	from	Anna's	lips	.
"	一个	惊慌	"	为什么	?	"	—	跳跃	从	安娜的	嘴唇	.

“为什么？”安娜惊愕地问道。

[ʃiː; ʃi] ['rednd] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪm'pʌlsɪv] ['klʌmzinəs] .

She	reddened	at	her	impulsive	clumsiness	.
她	发红	在	她	冲动	笨拙	.

她因自己冲动笨拙的行为而脸红了。

['lɔːrə] [reɪzd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ['slaɪtli] : " [duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] ?

Laura	raised	her	shoulders	slightly	:	"	Do	you	not	know	?
劳拉	提高	她	肩膀	轻微地	:	"	做	你	不是	知道	?

劳拉微微耸了耸肩：“你不知道吗？”

" [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [rɪ'pruːvd] [ˌvaiə'letə] , [æz; əz][fɔːr; fər] [ri'misnis] [ɪn]

"	The	expression	of	her	face	reproved	Violetta	,	as	for	remissness	in
"	这	表达	的	她	脸	责备	维奥莱塔	,	作为	为了	疏忽	在

[trænz'mɪtɪŋ] ['siːkrət] [ɪn'telɪdʒəns] .

transmitting	secret	intelligence	.
传输	秘密	智力	.

“她脸上的表情责备了维奥莱塔，仿佛在责备她疏忽了传递秘密情报。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] ['ænsər] [waɪ] , ['kaʊntəs,'kaʊntes] , " [ʃiː; ʃi] [ə'drest] [ðə; ði] ['lætər] ,

"	You	can	answer	why	,	countess	,	"	she	addressed	the	latter	,
"	你	能	回答	为什么	,	伯爵夫人	,	"	她	已解决	这	后者	,

“你可以解释一下为什么，伯爵夫人，”她对后者说道。

['iːgər] [tuː; tə]['eksərsaɪz][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] [lʌv] [ʌv; əv]['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['daʊtfəli] - ['feɪθf(ə)l]

eager	to	exercise	her	native	love	of	conflict	with	this	doubtfully	-	faithful
渴望的	到	锻炼	她	本国的	爱	的	冲突	和	这	怀疑地	-	忠实

['kʌntriwʊmən] ;

countrywoman	;
农妇	;

她渴望与这位忠诚度存疑的同胞妇女发生冲突，以此来满足她天生的冲突爱好；

— [ðə; ði] ['ɔːstriən] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['biːtn] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɔɪnt] ,

—	the	Austrian	could	feel	that	she	had	beaten	her	on	the	essential	point	,
—	这	奥地利	可以	感觉	那	她	有	被打败	她	在	这	基本的	观点	,

奥地利人感觉自己在关键点上已经胜过了她。

[ænd; ənd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌdaɪə'lektɪkl] ['viktəriz] .

and	afford	to	give	her	any	number	of	dialectical	victories	.
和	买得起	到	给	她	任何	数字	的	辩证法	胜利	.

并有能力让她获得任意数量的辩证胜利。

" [aɪ] ['riːəli] ['kænɑːt] ['ænsər] [waɪ] , " [ˌvaiə'letə] [sed] ; " [ən'les] [kaʊnt] - [ɪz] , [æz; əz][aɪ]

"	I	really	cannot	answer	why	,	"	Violetta	said	;	"	unless	Count	Ammiani	is	,	as	I
"	我	真的	不能	回答	为什么	,	"	维奥莱塔	说	;	"	除非	数数	-	是	,	作为	我

['ventʃər] [tuː; tə] [hoʊp] ,

venture	to	hope	,
风险投资	到	希望	,

“我真的无法回答为什么，”维奥莱塔说；“除非阿米亚尼伯爵，正如我希望的那样，

['betər] [ɪm'plɔɪd] . "

better	employed	.	"
更好的	受雇	.	"

就业情况更好了。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] , " [sed] ['lɔːrə] .

"	But	the	answer	is	charming	and	perfect	,	"	said	Laura	.
"	但	这	回答	是	迷人	和	完美的	,	"	说	劳拉	.

“但这个答案既迷人又完美，”劳拉说。

" [enɪg'mætɪkəl] ['ænsər] [ɑːr; ər] [dɪ'klerd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][juː 'es] ['wɪmɪn]

"	Enigmatical	answers	are	declared	to	be	so	when	they	come	from	us	women
"	神秘的	答案	是	声明	到	是	所以	什么时候	他们	来	从	我们	女性

,

,
,

“当我们女人给出答案时，那些神秘的答案就被认为是神秘的。”

" [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ri'mɑːkt] ; " [bʌt; bət] [ðen] , [aɪ]['fænsi] , ['wɪmɪn] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][ðə; ði] ['hɪrər]

"	the	duchess	remarked	;	"	but	then	,	I	fancy	,	women	must	not	be	the	hearers
"	这	公爵夫人	评论	;	"	但	然后	,	我	想要	,	女性	必须	不是	是	这	听众

,

,
,

“公爵夫人说道：‘不过，我想，女人一定不能是听众。’”

[ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [kən'fes] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [bɪ'wɪldərd] [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪd] [æz; əz][aɪ]

or	they	will	confess	that	they	are	just	as	much	bewildered	and	irritated	as	I
或者	他们	将要	承认	那	他们	是	只是	作为	很多	困惑	和	受刺激	作为	我

[ˌeɪ 'em] .

am	.
是	.

或者他们会承认，他们和我一样感到困惑和恼火。

[duː] [spiːk] [aʊt] , [maɪ] ['dɪrɪst] .

Do	speak	out	,	my	dearest	.
做	说话	出去	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，请说出来。

[haʊ] [ɪz][hiː; hi] ['betər] [ɪm'plɔɪd] ?

How	is	he	better	employed	?
如何	是	他	更好的	受雇	?

他怎样才能找到更好的工作?

" ['lɔːrə] [pæst] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['leɪdiz] .

"	Laura	passed	her	eyes	around	the	group	of	ladies	.
"	劳拉	通过了	她	眼睛	大约	这	团体	的	女士们	.

劳拉环顾了一下这群女士。

" [ɪf] ['eni] ['hɪroʊ][ʌv; əv] [jɔːrz] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [lʌvz] ,

"	If	any	hero	of	yours	had	won	the	woman	he	loves	,
"	如果	任何	英雄	的	你的	有	韩元	这	女士	他	爱	,

“如果你们的任何一位英雄赢得了他心爱的女人，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːli] [tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [faɪt]

he	would	be	right	in	thinking	it	folly	to	be	bound	by	the	invitation	to	fight
他	会	是	正确的	在	思维	它	蠢事	到	是	边界	经过	这	邀请	到	斗争

,

,

,

他认为接受战斗邀请是愚蠢的，这种想法是对的。

[ɔːr] [fiːst] , [ɔːr] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [θriː] [mʌnθs] [ɔːr][soʊ] ;

or	feast	,	or	what	you	will	,	within	a	space	of	three	months	or	so	;
或者	盛宴	,	或者	什么	你	将要	,	之内	一个	空间	的	三	几个月	或者	所以	;

或者盛宴，或者你想做什么都可以，在三个月左右的时间内；

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

do	you	not	agree	with	me	?
做	你	不是	同意	和	我	?

你不同意我的观点吗?

" [ðə; ði] ['dɪfrənt] [i'məuʃənz][ɑːn] ['meni] ['vɪzɪdʒz] [meɪd] [ðə; ði] [siːn] ['kjʊriəs] .

"	The	different	emotions	on	many	visages	made	the	scene	curious	.
"	这	不同的	情绪	在	许多	面容	制成	这	场景	好奇的	.

“许多人脸上不同的情绪让这一幕显得很有趣。”

" [kaʊnt] - [hæz; həz] ['mærid] [hɜːr; hər] !

"	Count	Ammiani	has	married	her	!
"	数数	-	有	已婚	她	!

阿米亚尼伯爵娶了她!

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] .

"	exclaimed	the	duchess	.
"	惊呼	这	公爵夫人	.

“公爵夫人惊呼道。”

" [maɪ][oʊld] [frend] ['kɑːrloʊ][ɪz] ['riːəli] ['mærid] ! " [sed] ['liːnə; 'leɪnə] .

"	My	old	friend	Carlo	is	really	married	!	"	said	Lena	.
"	我的	老的	朋友	卡洛	是	真的	已婚	!	"	说	莉娜	.

“我的老朋友卡洛真的结婚了！”莉娜说道。

['ʌnə] [stɛərd][æt; ət] [ˌvaiə'letə] .

Anna	stared	at	Violetta	.
安娜	凝视	在	维奥莱塔	.

安娜盯着维奥莱塔看。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['wʌndər] ,

The	duchess	,	recovering	from	her	wonder	,
这	公爵夫人	,	恢复中	从	她	想知道	,

公爵夫人从惊奇中回过神来，

[kən'fɜːrmd] [ðə; ði] [nuːz] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [nuː] [waɪ] [em] . ['pəuis; 'pau-][hæd; həd] [left] [mɪ'læn]

confirmed	the	news	by	saying	that	she	now	knew	why	M	.	Powys	had	left	Milan
确认的	这	消息	经过	说	那	她	现在	知道	为什么	M	.	波伊斯	有	左边	米兰

[ɪn] [heɪst] ,

in	haste	,
在	匆忙	,

她证实了这一消息，并表示她现在知道了波伊斯先生为何匆匆离开米兰。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] ['priːviəsli] ,

three	or	four	days	previously	,
三	或者	四	天	之前	,

三四天前，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [braɪd] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt]

as	she	was	aware	that	the	bride	had	always	wished	him	to	be	present
作为	她	曾是	意识到的	那	这	新娘	有	总是	希望	他	到	是	展示

[æt; ət][ðə; ði] ['serəmoʊni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] .

at	the	ceremony	of	her	marriage	.
在	这	仪式	的	她	婚姻	.

因为她知道新娘一直希望他能出席她的婚礼仪式。

" [siːn'jɔːrə] , [meɪ] [aɪ][æsk][juː; jʊ] , [wɜːr; wər][juː; jʊ]['prez(ə)nt] ?

"	Signora	,	may	I	ask	you	,	were	you	present	?
"	女士	,	可能	我	问	你	,	是	你	展示	?

“夫人，请问您当时在场吗？”

" [ˌvaiə'letə] [ə'drest] ['lɔːrə] .

"	Violetta	addressed	Laura	.
"	维奥莱塔	已解决	劳拉	.

薇奥莱塔对劳拉说道。

" [aɪ] [wɪl] ['ænsər] [moʊst] ['ɑːnɪstli] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] , " [sed] ['lɔːrə] .

"	I	will	answer	most	honestly	that	I	was	not	,	"	said	Laura	.
"	我	将要	回答	最多	诚实地	那	我	曾是	不是	,	"	说	劳拉	.

“我会非常诚实地回答，我不是，”劳拉说。

" [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['siːkrət] [wʌn] ; [pər'hæps] ? "

"	The	marriage	was	a	secret	one	;	perhaps	?	"
"	这	婚姻	曾是	一个	秘密	一	;	也许	?	"

“这段婚姻是秘密进行的；或许吧？”

" ['iːv(ə)n][fɔːr; fər] [frendz] , [juː; jʊ] [siː] . "

"	Even	for	friends	,	you	see	.	"
"	甚至	为了	朋友们	,	你	看	.	"

“即使是对朋友，你也看到了。”

" [ˌnesə'seɾəli] , [noʊ] [daʊt] , " ['liːnə; 'leɪnə] [sed] ,
" Necessarily , no doubt , " Lena said ,
" 一定 , 不 怀疑 , " 莉娜 说 ,

“毫无疑问，这是必然的，”莉娜说道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['iːzɪŋ] [hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [ˌstuːpɪ'fækʃn] [baɪ][ə; eɪ]['sɑːrkæzəm] ['fɔːrən] [tuː; tə]
with an idea of easing her sister's stupefaction by a sarcasm foreign to
和 一个 主意 的 缓解 她 姐妹 震惊 经过 一个 讽刺 外国的 到
[hɜːr; hər] ['sentɪmənts] .
her sentiments .
她 情感 .

她想用一种与她自身情感格格不入的讽刺来缓解妹妹的震惊。

[ə'delə; 'ædələ] ['sɛdli] , ['leɪtər][ɪn][ɪg'zæktli] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] ['spoʊkən] ,
Adela Sedley , later in exactly comprehending what had been spoken ,
阿德拉 塞德利 , 之后 在 确切地 理解 什么 有 到过 说 ,

阿黛拉·塞德利后来才完全理解了刚才所说的话。

[glɑːnst] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] [huː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] [tuː; tə][hɜːr; hər]
glanced about for some one who would not be unsympathetic to her
瞥了一眼 关于 为了 一些 一 WHO 会 不是 是 冷漠无情 到 她
[ˌeksklə'meɪʃn] ,
exclamation ,
感叹 ,

她环顾四周，希望能找到一个不会对她的惊呼无动于衷的人。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'held] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] - .
and suddenly beheld her brother entering the room with Weisspriess .
和 突然 观看 她 兄弟 进入 这 房间 和 - .

突然，她看见哥哥和魏斯普里斯一起走进了房间。

" ['wɪlfrɪd] ! ['wɪlfrɪd] !
" Wilfrid ! Wilfrid !
" 威尔弗里德 ! 威尔弗里德 !

“威尔弗里德！威尔弗里德！”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['mærid] ? "
do you know she is married ? "
做 你 知道 她 是 已婚 ? "

你知道她已婚吗?

" [soʊ] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] , " ['wɪlfrɪd] [rɪ'plaɪd] , [waɪl] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs] .
" So they tell me , " Wilfrid replied , while making his bow to the duchess .
" 所以 他们 告诉 我 , " 威尔弗里德 回复 , 尽管 制作 他的 弓 到 这 公爵夫人 .

“他们是这么告诉我的，”威尔弗里德一边回答，一边向公爵夫人鞠躬。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['broʊkən][ɪn] [ə'pɪrəns] , [bʌt; bət] [wɔːr] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [kə'lektɪd] ['mænər] .
He was much broken in appearance , but wore his usual collected manner .
他 曾是 很多 破碎的 在 外貌 , 但 穿着 他的 通常 集 方式 .

他外表十分憔悴，但依然保持着一贯的镇定。

[huː] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ?
Who had told him of the marriage ?
WHO 有 讲述 他 的 这 婚姻 ?

谁告诉他这件事的?

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [ˌdaʊn'sterz] , [hiː; hi] [sed] ; [nɑːt]
A person downstairs , he said ; not
一个 人 楼下 , 他 说 ; 不是

他说，楼下有人；不是。

[kaʊnt]	-	;	[nɑːt][siːˈnjɔːr]	-	;	[noʊ][wʌn]	[huːm]	[hiː; hi]	[sɔː]	['prez(ə)nt]	,	[noʊ][wʌn]
Count	**Ammiani**	**;**	**not**	**signor**	**Balderini**	**;**	**no**	**one**	**whom**	**he**	**saw**	**present**	**,**	**no**	**one**
数数	-	;	不是	签名者	-	;	不	一	谁	他	锯	展示	,	不	一

阿米亚尼伯爵；不是巴尔德里尼先生；他所见到的在场之人，无人。

[huːm]	[hiː; hi]	[nuː]	.
whom	**he**	**knew**	**.**
谁	他	知道	.

他认识的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

维多利亚 — 第 7 卷(Vittoria — Volume 7)

" [ə; eɪ] ['veri] [mɪ'stɪriəs] ['pɜːrs(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] .

"	A	very	mysterious	person	,	"	said	the	duchess	.
"	一个	非常	神秘	人	,	"	说	这	公爵夫人	.

“真是个神秘的人，”公爵夫人说。

" [ðen] [its] [truː] ['æftər][ɔːl] , " [kraɪd] ['lɔːrə] .

"	Then	it's	true	after	all	,	"	cried	Laura	.
"	然后	它是	真的	后	全部	,	"	哭	劳拉	.

“那看来是真的，”劳拉喊道。

" [aɪ][dɪd][bʌt; bət] [ges] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	did	but	guess	it	.
"	我	做过	但	猜测	它	.

“我猜对了。”

" [ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊrd] [ˌvaiə'letə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] [gest] [ˌaɪ 'tiː] .

"	She	assured	Violetta	that	she	had	only	guessed	it	.
"	她	保证	维奥莱塔	那	她	有	仅有的	猜对了	它	.

她向维奥莱塔保证，她只是猜测而已。

" [dʌz] ['meɪdʒər] - [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [truː] ?

"	Does	Major	Weisspriess	know	it	to	be	true	?
"	做	主要的	-	知道	它	到	是	真的	?

“魏斯普里斯少校知道这是真的吗？”

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [keɪm] [frʌm; frəm]

"	The	question	came	from
"	这	问题	来了	从

这个问题来自

['ʌnə] .

Anna	.
安娜	.

安娜。

- ['kuːlli] ['verɪfaɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑːn][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['sɜːrvənts] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

Weisspriess	coolly	verified	it	,	on	the	faith	of	a	common	servant's	communication	.
-	冷静地	已验证	它	,	在	这	信仰	的	一个	常见的	仆人的	沟通	.

魏斯普里斯冷静地证实了这一点，他相信一个普通仆人的口述。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [sʌm; səm] [freʃ] [piːs] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [leɪ] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

The	ladies	could	see	that	some	fresh	piece	of	mystery	lay	between	him	and
这	女士们	可以	看	那	一些	新鲜的	片	的	神秘	躺	之间	他	和

女士们看出，他和……之间似乎还隔着一层新的谜团。

['wɪlfrɪd] .

Wilfrid	.
威尔弗里德	.

威尔弗里德。

" [wɪð; wɪθ] [huːm] [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][æn; ən] ['ɪntərvjuː] , [ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] ? "

"	With	whom	have	you	had	an	interview	,	and	what	have	you	heard	?	"
"	和	谁	有	你	有	一个	面试	,	和	什么	有	你	听到	?	"

[æskt]

asked
问

“你采访了哪些人？你听到了什么？”

['liːnə; 'leɪnə] , [vekst] [baɪ] ['wɪlfrɪdz] ['pælɪd] [tʃiːks] .

Lena	,	vexed	by	Wilfrid's	pallid	cheeks	.
莉娜	,	烦恼	经过	威尔弗里德的	苍白	脸颊	.

莉娜被威尔弗里德苍白的脸颊弄得心烦意乱。

[bəuθ] [men] ['stæməd] [ænd; ənd][prəu'testid] , [aʊt] [ʌv; əv] [kən'siːt] ,

Both	men	stammered	and	protested	,	out	of	conceit	,
两个都	男人	结结巴巴	和	抗议	,	出去	的	自负	,

两人出于自负，结结巴巴地抗议着。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][æz; əz] ['fuːlɪʃ] [æz; əz] [men] [ɑːr; ər] [wen] [pʊʃt] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət]['mjuːtʃuəl]

and	were	as	foolish	as	men	are	when	pushed	to	play	at	mutual
和	是	作为	愚蠢	作为	男人	是	什么时候	推动	到	玩	在	相互的

[kən'siːlmənt] .

concealment	.
隐蔽	.

当被迫玩互相隐瞒的游戏时，他们就像男人一样愚蠢。

[ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] [ʃæ'sɜːr] , ['dʒeɪkəb] - - , [stept] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs]

The	duchess's	chasseur	,	Jacob	Baumwalder	Feckelwitz	,	stepped	up	to	his	mistress
这	公爵夫人的	猎人	,	雅各布	-	-	,	步	向上	到	他的	情妇

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [dɪ'skriːtli] .

and	whispered	discreetly	.
和	低声说道	谨慎地	.

公爵夫人的猎兵雅各布·鲍姆瓦尔德·费克尔维茨走到他的情妇面前，低声说道。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [streɪt] [æt; ət] ['lɔːrə] .

She	gazed	straight	at	Laura	.
她	凝视	直的	在	劳拉	.

她直直地盯着劳拉。

['æftər] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃæ'sɜːr] [rɪ'taɪərd] .

After	hesitation	she	shook	her	head	,	and	the	chasseur	retired	.
后	犹豫	她	摇晃	她	头	,	和	这	猎人	退休	.

她犹豫片刻后摇了摇头，猎兵便退下了。

[ə'meiljə] [ðen] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['mɪlətəri] [wɪts] [ðæt] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ]

Amalia	then	came	to	the	rescue	of	the	unhappy	military	wits	that	were	standing
阿玛莉亚	然后	来了	到	这	救援	的	这	不开心	军队	智慧	那	是	常设

[ə; eɪ] [krɔːs] - ['faɪər] [ʌv; əv] ['stɜːrdi] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] .

a	cross	-	fire	of	sturdy	interrogation	.
一个	叉	-	火	的	结实的	审讯	.

阿玛莉亚随后出手相救，解救了那些正遭受严厉审讯的不幸的军官们。

" [duː] [juː; jʊ] [nɑːt] [pər'siːv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ?

"	Do	you	not	perceive	what	it	is	?
"	做	你	不是	感知	什么	它	是	?

你难道不明白那是什么吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['ʌnə] .

"	she	said	to	Anna	.
"	她	说	到	安娜	.

她对安娜说。

" ['meɪdʒər] - [miːts] ['praɪvət] ['pɪrsən] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [maɪ] [haʊs] ,

"	Major	Weisspriess	meets	Private	Pierson	at	the	door	of	my	house	,
"	主要的	-	满足	私人的	皮尔森	在	这	门	的	我的	房子	,

“魏斯普里斯少校在我家门口遇到了皮尔森列兵，

[ænd; ənd] [fə'gets] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [wel] - [bɔːrn] [ænd; ənd] [maɪ] [gest] .

and	forgets	that	he	is	well	-	born	and	my	guest	.
和	忘记了	那	他	是	出色地	-	出生	和	我的	客人	.

他忘记了自己出身高贵，而且是我的客人。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˌrevəˈluːʃəneri] ,
I **may** **be** **revolutionary** **,**
我 可能 是 革命性的 ,

我或许是革命者，

[bʌt; bət][aɪ] [dɪˈkler] [ðæt] [ɪn] [pleɪn] [kloʊðz] ['praɪvət] ['pɪrsən] [ɪz][ðə; ði]['iːkwəl][ʌv; əv]['meɪdʒər] -
but **I** **declare** **that** **in** **plain** **clothes** **Private** **Pierson** **is** **the** **equal** **of** **Major** **Weisspriess**
但 我 宣布 那 在 清楚的 衣服 私人的 皮尔森 是 这 平等的 的 主要的 -
.
:
.

但我敢断言，便衣士兵皮尔森的实力与魏斯普里斯少校不相上下。

[ɪf] ['breɪvəri] [meɪd] [men] ['iːkwəlz] , [huː] [wʊd] [biː; bi][hɛə] ['pɪrsənz] [suːˈpɪriər] ?
If **bravery** **made** **men** **equals** **,** **who** **would** **be** **Herr** **Pierson's** **superior** **?**
如果 勇敢 制成 男人 等于 , WHO 会 是 先生 皮尔森的 优越的 ?

如果勇敢能使人平等，那么谁会是皮尔森先生的上级呢?

['aɪər][hæz; həz] [dʌn] [ˌem ˈiː][ðə; ði] ['ɑːnər] , [æt; ət][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [praɪd] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] ,
Ire **has** **done** **me** **the** **honour** **,** **at** **a** **sacrifice** **of** **his** **pride** **,** **I** **am** **sure** **,**
愤怒 有 完毕 我 这 荣誉 , 在 一个 牺牲 的 他的 自豪 , 我 是 当然 ,

我相信，Ire为此牺牲了自己的尊严，给了我莫大的荣幸。

[tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [miːt] [hɪz; ɪz]['sɪstər] , [ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪs] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][səˈsaɪəti] .
to **come** **here** **and** **meet** **his** **sister** **,** **and** **rejoice** **me** **with** **his** **society** **.**
到 来 这里 和 见面 他的 姐姐 , 和 麾 我 和 他的 社会 .

来到这里与他的妹妹见面，并与我分享他的快乐。

['meɪdʒər] - , [ɪf] [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [keɪs] [kəˈrektli] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['greɪtli] [tuː; tə] [bleɪm] .
Major **Weisspriess** **,** **if** **I** **understand** **the** **case** **correctly** **,** **you** **are** **greatly** **to** **blame** **.**
主要的 - , 如果 我 理解 这 案件 正确 , 你 是 非常 到 责备 .
"
"
"

魏斯普里斯少校，如果我理解没错的话，你负有很大责任。

" [aɪ][beg][tuː; tə] [əˈsɜːrt] , " - [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [tɜːrnd] [hɜːr; hər]
" **I** **beg** **to** **assert** **,** **"** **Weisspriess** **was** **saying** **as** **the** **duchess** **turned** **her**
" 我 求 到 断言 , " - 曾是 说 作为 这 公爵夫人 转向 她
['ʃoʊldər] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
shoulder **on** **him** **.**
肩膀 在 他 .

“恕我直言，”魏斯普里斯说着，公爵夫人转过身去，背对着他。

" [ðer; ðər][ɪz] ['riːəli] [noʊ] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] , " ['wɪlfrɪd] [bɪˈgæn] , [wɪð; wɪθ]['sɪmələr] [sɪmˈplɪsəti] .
" **There** **is** **really** **no** **foundation** **,** **"** **Wilfrid** **began** **,** **with** **similar** **simplicity** **.**
" 那里 是 真的 不 基础 , " 威尔弗里德 开始 , 和 相似的 简单 .

“其实并没有什么基础，”威尔弗里德用同样简单的语气说道。

" [wʌt] [wɪl] ['ʃɑːrpən] [ðə; ði] [wɪts] [ʌv; əv] [ðiːz] ['soʊldʒərz] !
" **What** **will** **sharpen** **the** **wits** **of** **these** **soldiers** **!**
" 什么 将要 锐化 这 智慧 的 这些 士兵 !

“什么才能磨练这些士兵的智慧呢！”

" [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['mɜːmɜd] ['doʊlfəli] [tuː; tə] ['lɔːrə] .
" **the** **duchess** **murmured** **dolefully** **to** **Laura** **.**
" 这 公爵夫人 低声说道 悲伤地 到 劳拉 .

“公爵夫人忧伤地低声对劳拉说。”

" [bʌt; bət]['meɪdʒər] - [wʌz; wəz] [kɔːld] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] [baɪ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] — [wʌz; wəz]

"	But	Major	Weisspriess	was	called	out	of	his	room	by	a	message	—	was
"	但	主要的	-	曾是	称为	出去	的	他的	房间	经过	一个	信息	—	曾是

[ðæt] [frʌm; frəm] ['praɪvət] ['pɪrsən] ?

that	from	Private	Pierson	?
那	从	私人的	皮尔森	?

“但魏斯普里斯少校被一条消息叫出了房间——是皮尔森列兵打来的吗？”

" [sed] ['ʌnə] .

"	said	Anna	.
"	说	安娜	.

安娜说道。

" [ə'ʃʊrədli] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'zuːm] [soʊ] , " [ðə; ðɪ] ['dʌtʃəs] ['ænsər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

"	Assuredly	;	I	should	presume	so	,	"	the	duchess	answered	for	them	.
"	当然	;	我	应该	怙	所以	,	"	这	公爵夫人	回答	为了	他们	.

“当然，我猜也是这样，”公爵夫人替他们回答道。

" [eɪ] ; [ʌn'daʊtɪdli] , " - [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɜːr; hər] .

"	Ay	;	undoubtedly	,	"	Weisspriess	supported	her	.
"	哎	;	无疑	,	"	-	有	她	.

“是啊，毫无疑问，”魏斯普里斯支持她。

" [ðen] , " ['lɔːrə] [smaɪld] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə] ['wɪlfrɪd] , " [juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [kaʊnt]

"	Then	,	"	Laura	smiled	encouragement	to	Wilfrid	,	"	you	know	nothing	of	Count
"	然后	,	"	劳拉	微笑	鼓励	到	威尔弗里德	,	"	你	知道	没有什么	的	数数

“那么，”劳拉微笑着鼓励威尔弗里德，“你对伯爵一无所知。”

- ['mærɪdʒ] ['æftər] [ɔːl] ?

Ammiani's	marriage	after	all	?
-	婚姻	后	全部	?

阿米亚尼最终还是结婚了？

" ['wɪlfrɪd] [lɔːntʃt] [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][ɑːn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [rɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breθ] , " ['nʌθɪŋ]

"	Wilfrid	launched	his	reply	on	a	sharp	repression	of	his	breath	,	"	Nothing
"	威尔弗里德	发射	他的	回复	在	一个	锋利的	抑制	的	他的	气息	,	"	没有什么

[wət'evər] . "

whatever	.	"
任何	.	"

威尔弗里德屏住呼吸，猛地回答道：“什么也没有。”

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kɑːmən] ['sɜːrvənts] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wʌz; wəz][nɑːt] [meɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

"	And	the	common	servant's	communication	was	not	made	to	you	?
"	和	这	常见的	仆人的	沟通	曾是	不是	制成	到	你	?

“难道你没有收到普通仆人的消息吗？”

" ['ʌnə] [ɪn'terəˌgeɪtɪd] - .

"	Anna	interrogated	Weisspriess	.
"	安娜	审问	-	.

安娜审问了魏斯普里斯。

" [aɪ] ['sɪmpli] ['fɑːloʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] [træk] [ʌv; əv] ['pɪrsən] , " [sed] [ðæt] ['ɑːfɪsər] ,

"	I	simply	followed	in	the	track	of	Pierson	,	"	said	that	officer	,
"	我	简单地	随后	在	这	追踪	的	皮尔森	,	"	说	那	官	,

“我只是循着皮尔森的踪迹追踪，”那名警官说道。

['mæskɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ]

masking	his	retreat	from	the	position	with	a	duck	of	his	head	and	a
掩蔽	他的	撤退	从	这	位置	和	一个	鸭子	的	他的	头	和	一个

[smaɪl] ,

smile	,
微笑	,

他低头微笑，掩饰自己从原地撤退的动作。

[tuːθ] [ɑːn][lɪp] .
tooth **on** **lip** **.**
齿 在 唇 .

牙齿顶到嘴唇。

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ]['evər] [sə'poʊz] , [tʃaɪld] , [ðæt][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['sɜːrvənt] [wʊd] [biː; bi][sent][tuː; tə]
" **How** **could** **you** **ever** **suppose** **,** **child** **,** **that** **a** **common** **servant** **would** **be** **sent** **to**
" 如何 可以 你 曾经 认为 , 孩子 , 那 一个 常见的 仆人 会 是 发送 到
[dɪ'lɪvər] [sʌtʃ] ['taɪdɪŋz] ?
deliver **such** **tidings** **?**
递送 这样的 消息 ?

“孩子，你怎么会想到会派一个普通的仆人来传达这样的消息呢？”

[ænd; ənd][tuː; tə]['meɪdʒər] - !
and **to** **Major** **Weisspriess** **!**
和 到 主要的 - !

向魏斯普里斯少校致敬！

" [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ˌɪntər'poʊzd] .
" **the** **duchess** **interposed** **.**
" 这 公爵夫人 插入 .

公爵夫人出面干预。

[ðɪs] [broʊk] [ʌp][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .
This **broke** **up** **the** **Court** **of** **inquiry** **.**
这 打破 向上 这 法庭 的 询问 .

这导致调查法庭解散。

- ['ʃɔːrtli] ['æftər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] ,
Weisspriess **shortly** **after** **took** **his** **leave** **,**
- 不久 后 采取 他的 离开 ,

魏斯普里斯随后不久便离开了。

[ɑːn][ðə; ði] [pliː] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] ['frendlinəs] [baɪ] [ə'kʌmpəniɪŋ] ['praɪvət]
on **the** **plea** **that** **he** **wished** **to** **prove** **his** **friendliness** **by** **accompanying** **Private**
在 这 恳求 那 他 希望 到 证明 他的 友善 经过 随同 私人的
['pɪrsən] ,
Pierson **,**
皮尔森 ,

他辩称，他想通过陪伴二等兵皮尔森来证明自己的友善。

[huː] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ɑːn]['duːti] ['ɜːrli] [nekst] [deɪ] [ɪn][mɪ'læn] .
who **had** **to** **be** **on** **duty** **early** **next** **day** **in** **Milan** **.**
WHO 有 到 是 在 责任 早期的 下一个 天 在 米兰 .

他第二天一早就要在米兰值班。

[ə'meiljə][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] ['breɪkɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʌnə] [ɪn] [ɪk'striːm] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ,
Amalia **had** **seen** **him** **breaking** **from** **Anna** **in** **extreme** **irritation** **,**
阿玛莉亚 有 已见 他 打破 从 安娜 在 极端 刺激 ,

阿玛莉亚看到他极度恼怒地与安娜断绝关系。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [pledʒ] [hɪz; ɪz][wɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [baʊnd] [fɔːr; fər]
and **he** **had** **only** **to** **pledge** **his** **word** **that** **he** **was** **really** **bound** **for**
和 他 有 仅有的 到 保证 他的 单词 那 他 曾是 真的 边界 为了
[mɪ'læn][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɜːr; hər] .
Milan **to** **satisfy** **her** **.**
米兰 到 满足 她 .

他只需要保证自己真的要去米兰满足她。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [hɑːrt] [hjuː'meɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['miːnɪŋli] .
" **I** **believe** **you** **to** **be** **at** **heart** **humane** **,** **"** **she** **said** **meaningly** **.**
" 我 相信 你 到 是 在 心 人道 , " 她 说 有意义的 .

“我相信你本质上是有人性的，”她意味深长地说。

" ['dʌtʃəs] ,
" **Duchess** ,
" 公爵夫人 ,

“公爵夫人，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [kɪl] [æn; ən] ['enəmi] [seɪv] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][maɪ] [sɔːrd]
you **may** **be** **sure** **that** **I** **would** **not** **kill** **an** **enemy** **save** **on** **the** **point** **of** **my** **sword**
你 可能 是 当然 那 我 会 不是 杀 一个 敌人 节省 在 这 观点 的 我的 剑
,
,
,

你可以放心，我绝不会用剑以外的任何手段杀死敌人。

" [hiː; hi] ['ænsər] [hɜːr; hər] .
" **he** **answered** **her** .
" 他 回答 她 .

他回答她。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['gælənt] [mæn] , " [sed] [ə'meiljə] ,
" **You** **are** **a** **gallant** **man** , " **said** **Amalia** ,
" 你 是 一个 英勇 男人 , " 说 阿玛莉亚 ,

“你真是个英勇的人，”阿玛莉亚说道。

[ænd; ənd] [praɪd] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
and **pride** **was** **in** **her** **face** **as** **she** **looked** **on** **him** .
和 自豪 曾是 在 她 脸 作为 她 看起来 在 他 .

她看着他，脸上满是骄傲。

[ʃiː; ʃi] ['wɪlɪŋli] [kən'sentid] [tuː; tə] ['wɪlfrɪdz] ['sʌd(ə)n] [dɪ'pɑːrtʃər] ,
She **willingly** **consented** **to** **Wilfrid's** **sudden** **departure** ,
她 心甘情愿 同意 到 威尔弗里德的 突然 离开 ,

她欣然接受了威尔弗里德的突然离开。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [sʌm; səm] [ʃɑːt] [hæd; həd][hɪt][hɪm; ɪm][hɑːrd] .
as **it** **was** **evident** **that** **some** **shot** **had** **hit** **him** **hard** .
作为 它 曾是 明显 那 一些 射击 有 打 他 难的 .

很明显，他被子弹重重击中了。

[ɑːn] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['lɔːrə] ,
On **turning** **to** **Laura** ,
在 转弯 到 劳拉 ,

转向劳拉时，

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [bɪ'held] [æn; ən]['æspekt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʃruːd] [dɪs'gʌst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prə'vəukt] [tuː; tə]
the **duchess** **beheld** **an** **aspect** **of** **such** **shrewd** **disgust** **that** **she** **was** **provoked** **to**
这 公爵夫人 观看 一个 方面 的 这样的 精明 厌恶 那 她 曾是 挑衅 到
[ɪk'skleɪm] :
exclaim :
惊叹 :

公爵夫人看到了那副极其狡黠厌恶的模样，不禁惊呼道：

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [naʊ] ?
" **What** **on** **earth** **is** **the** **matter** **now** **?**
" 什么 在 地球 是 这 事情 现在 ?

到底出了什么事?

" ['lɔːrə] [wʊd] ['feɪvər] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][noʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði]
" **Laura** **would** **favour** **her** **with** **no** **explanation** **until** **they** **were** **alone** **in** **the**
" 劳拉 会 偏爱 她 和 不 解释 直到 他们 是 独自的 在 这
['dʌtʃɪsɪz] ['buːdwɑːr] ,
duchess's **boudoir** ,
公爵夫人的 闺房 ,

“劳拉会毫无解释地偏袒她，直到她们单独待在公爵夫人的闺房里时，才会显露出来。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [tuː; tə] [kɔːl] - [ə; eɪ] ['gælənt] [mæn][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv]

when	she	said	that	to	call	Weisspriess	a	gallant	man	was	an	instance	of
什么时候	她	说	那	到	称呼	-	一个	英勇	男人	曾是	一个	实例	的

[ʌn'blʌʃɪŋ] [ˌædʒə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['bruːt(ə)l] [streŋθ] :

unblushing	adulation	of	brutal	strength	:
面不改色	崇拜	的	野蛮	力量	:

她说，称魏斯普里斯为英勇之士，是对残暴力量毫不掩饰的崇拜：

" ['gælənt] [fɔːr; fər] ['sleɪɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] ?

"	Gallant	for	slaying	a	boy	?
"	英勇	为了	杀戮	一个	男生	?

“杀害一个男孩就称得上英勇吗？”

['gælənt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz] [fɔːrs] [ʌv; əv] [rɪst] ? "

Gallant	because	he	has	force	of	wrist	?	"
英勇	因为	他	有	力量	的	手腕	?	"

他之所以英勇，是因为他手腕力量强吗?

" [jes] ; ['gælənt] ; — [æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] : [ænd; ənd][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə]

"	Yes	;	gallant	;	—	an	honour	to	his	countrymen	:	and	an	example	to
"	是的	;	英勇	;	—	一个	荣誉	到	他的	同胞们	:	和	一个	例子	到

[sʌm; səm][ʌv; əv] [jɔːrz] , " [ə'meiljə] [rɪ'dʒɔɪnd] .

some	of	yours	,	"	Amalia	rejoined	.
一些	的	你的	,	"	阿玛莉亚	重新加入	.

“是的，英勇无畏，是同胞的荣耀，也是你们一些人的榜样。”阿玛莉亚回答道。

" [siː] , " [kraɪd] ['lɔːrə] , " [tuː; tə] [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'dʒenərəsi] [jʊr; jər] [ɪk'ses] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['sentɪmənt]

"	See	,	"	cried	Laura	,	"	to	what	a	degeneracy	your	excess	of	national	sentiment
"	看	,	"	哭	劳拉	,	"	到	什么	一个	堕落	你的	过量的	的	国家的	情绪

[rɪ'duːsɪz, riː'duːsɪz][juː; jʊ] !

reduces	you	!
减少	你	!

“瞧，”劳拉喊道，“你们过分强烈的民族主义情绪把你们堕落到了何种地步！”

" [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['floʊɪŋ] [ɑːn] , [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [liːnd] [ə; eɪ][hænd] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ,

"	While	she	was	flowing	on	,	the	duchess	leaned	a	hand	across	her	shoulder	,
"	尽管	她	曾是	流动	在	,	这	公爵夫人	倾斜	一个	手	穿过	她	肩膀	,

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ['kaɪndli] ,

and	smiling	kindly	,
和	微笑	亲切地	,

“她一边说着，一边把手搭在肩上，和蔼地笑着，

[sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['ʌtər] [wɜːrdz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [iːt] .

said	she	would	not	allow	her	to	utter	words	that	she	would	have	to	eat	.
说	她	会	不是	允许	她	到	说出	字	那	她	会	有	到	吃	.

她说她不会允许她说出任何让她不得不吃东西的话。

" [juː; jʊ] [sɔː] [maɪ] [ʃæ'sɜːr] [step] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [maɪ] ['lɔːrə] ?

"	You	saw	my	chasseur	step	up	to	me	this	evening	,	my	Laura	?
"	你	锯	我的	猎人	步	向上	到	我	这	晚上	,	我的	劳拉	?

“劳拉，你今晚看到我的猎兵走到我面前了吗？”

[wel] , [nɑːt][tuː; tə] ['tɔːrment] [juː; jʊ] , [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [saʊnd] [æn; ən][ə'lɑːrm][kraɪ]['æftər]['ændʒiləu]

Well	,	not	to	torment	you	,	he	wished	to	sound	an	alarm	cry	after	Angelo
出色地	,	不是	到	折磨	你	,	他	希望	到	声音	一个	警报	哭	后	安杰洛

- .

Guidascarpi	.
-	.

好吧，他不想折磨你，他想在安杰洛·圭达斯卡皮之后发出警报。

[aɪ] [bɪ'liːv] [maɪ] [kən'dʒektʃər] [ɪz] [kə'rekt] , [ðæt] ['ændʒiləu] - [wʌz; wəz] [siːn] [baɪ] ['meɪdʒər]

I	believe	my	conjecture	is	correct	,	that	Angelo	Guidascarpi	was	seen	by	Major
我	相信	我的	推测	是	正确的	,	那	安杰洛	-	曾是	已见	经过	主要的

- [bɪ'ləʊ] ,

Weisspriess	below	,
-	以下	,

我认为我的推测是正确的，魏斯普里斯少校在下面看到了安杰洛·圭达斯卡皮。

[ænd; ənd] [ə'ləʊd] [tuː; tə] [pæs] [friː] .

and	allowed	to	pass	free	.
和	允许	到	经过	自由的	.

并被允许自由通过。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [nəʊ] [rɪ'mɑːrk] [tuː; tə] [meɪk] ? "

Have	you	no	remark	to	make	?	"
有	你	不	评论	到	制作	?	"

你没什么要补充的吗?

" [nʌn] , " [sed] ['lɔːrə] .

"	None	,	"	said	Laura	.
"	没有任何	,	"	说	劳拉	.

“没有，”劳拉说。

" [juː; jʊ] ['kænɑːt] [æd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'heɪvd] [laɪk] [ə; eɪ] ['gælənt] [mæn] ?

"	You	cannot	admit	that	he	behaved	like	a	gallant	man	?
"	你	不能	承认	那	他	表现	喜欢	一个	英勇	男人	?

你不能承认他的行为像个英勇的绅士吗?

" ['lɔːrə] [said] ['diːpli] .

"	Laura	sighed	deeply	.
"	劳拉	叹了口气	深	.

劳拉深深地叹了口气。

" [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wel] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm] !

"	Perhaps	it	was	well	for	you	to	encourage	him	!
"	也许	它	曾是	出色地	为了	你	到	鼓励	他	!

“或许你鼓励他反而是件好事！”

" [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] ['ændʒəˌləʊz] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] - [wʌz; wəz] [klɪrd] [ðə; ði] [nekst] [naɪt]

"	The	mystery	of	Angelo's	interview	with	Weisspriess	was	cleared	the	next	night
"	这	神秘	的	安杰洛的	面试	和	-	曾是	已清除	这	下一个	夜晚

,

,

,

“安杰洛与魏斯普里斯的会面之谜在第二天晚上就解开了。”

[wen] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔːl] - ['ruːmz] [dɪn] , - , [ə'mɑːliəz] ['feɪvərɪt] [meɪd] ,

when	in	the	midst	of	a	ball	-	room's	din	,	Aennchen	,	Amalia's	favourite	maid	,
什么时候	在	这	中间	的	一个	球	-	房间的	din	,	-	,	阿玛莉亚的	最喜欢的	女佣	,

在舞厅喧闹的人群中，阿玛莉亚最喜欢的女仆艾恩琴

[brɔːt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] ['lɔːrə] [frʌm; frəm] ['kaʊntəsˌkaʊntes] - .

brought	a	letter	to	Laura	from	Countess	Ammiani	.
带来	一个	信	到	劳拉	从	伯爵夫人	-	.

带来了阿米亚尼伯爵夫人给劳拉的一封信。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['kɑːntents] :

These	were	the	contents	:
这些	是	这	内容	:

内容如下:

" ['dɪrɪst] [siːn'jɔːrə] ,
" DEAREST SIGNORA ,
" 亲爱的 女士 ,

“亲爱的女士，

" [juː; jʊ] [naʊ] [lɜːrn] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd]['blesɪd; blest] [θɪŋ] .
" You now learn a new and blessed thing .
" 你 现在 学习 一个 新的 和 蒙福 事物 .

你现在学到了一件崭新而美好的事情。

[gɑːd] [meɪk] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['fruːtf(ə)l] !
God make the marriage fruitful !
上帝 制作 这 婚姻 卓有成效 !

愿上帝保佑婚姻美满幸福!

[aɪ][hæv; həv] ['dɔːtər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [sʌn] .
I have daughter as well as son .
我 有 女儿 作为 出色地 作为 儿子 .

我有一个女儿和一个儿子。

['aʊər; ɑːr]['kɑːrloʊ] [stɪl] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [fɔːr; fər] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'greɪsfl] ['ruːmər] [ɪn][mɪ'læn]
Our Carlo still hesitated , for hearing of the disgraceful rumours in Milan
我们的 卡洛 仍然 犹豫了一下 , 为了 听力 的 这 可耻 谣言 在 米兰
,
,
,

我们的卡洛仍然犹豫不决，因为他听说了米兰那些不光彩的传闻。

[hiː; hi] ['fænsɪd] [ə; eɪ]['duːti] [leɪ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] .
he fancied a duty lay there for him to do .
他 幻想 一个 责任 躺 那里 为了 他 到 做 .

他觉得自己应该承担起这份责任。

[ə'nʌðər] ['menəs] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] ['dɔːtər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mædmən]['bɑːrtoʊ]['rɪzoʊ] .
Another menace came to my daughter from the madman Barto Rizzo .
其他 威胁 来了 到 我的 女儿 从 这 狂人 巴托 里佐 .

我的女儿还受到了疯子巴托·里佐的威胁。

[gɑːd][kæn; kən][juːz]['mædmən][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['hevn(ə)nli] [dɪ'zaɪnz] .
God can use madmen to bring about the heavenly designs .
上帝 能 使用 狂人 到 带来 关于 这 天上 设计 .

上帝可以利用疯子来实现祂的旨意。

[wiː; wi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['kɑːrloʊz] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd] ['kʌvər] [hɜːr; hər] .
We decided that Carlo's name should cover her .
我们 决定 那 卡洛的 姓名 应该 覆盖 她 .

我们决定用卡洛的名字来指代她。

[maɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [ə'weɪkənd] [ʌp] .
My son was like a man who has awakened up .
我的 儿子 曾是 喜欢 一个 男人 WHO 有 觉醒 向上 .

我的儿子就像一个苏醒过来的人。

[em] . ['pəuis; 'pau-][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [gʊd] ['dʒiːniəs] .
M . Powys was our good genius .
M . 波伊斯 曾是 我们的 好的 天才 .

M. Powys 是我们优秀的天才。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] .
He told her that he had promised you to bring it about .
他 讲述 她 那 他 有 承诺 你 到 带来 它 关于 .

他告诉她，他已经答应过你要促成此事。

[hiː; hi] , [ænd; ənd]['ændʒiləu] , [ænd; ənd][maɪ'self] , [wɜːr; wər][ðə; ði] ['witnisiz] .

He	,	and	Angelo	,	and	myself	,	were	the	witnesses	.
他	,	和	安杰洛	,	和	我	,	是	这	证人	.

他和安杰洛还有我都是证人。

[soʊ] [mʌtʃ] [bɪ'fɔːr] ['hev(ə)n] !

So	much	before	heaven	!
所以	很多	前	天堂	!

天堂之前还有好多事!

[aɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [leɪk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] [stres] .

I	crossed	the	lake	with	them	to	Stress	.
我	交叉	这	湖	和	他们	到	压力	.

我和他们一起渡湖去了斯特雷斯。

[aɪ][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['taɪrˌwʊmən] , [wɪð; wɪθ]['dʒɑːtʃiːnˌtɑː] ,

I	was	her	tirewoman	,	with	Giacinta	,
我	曾是	她	轮胎女工	,	和	贾辛塔	,

我和贾辛塔一起，是她的轮胎女工。

[tuː; tə] [huːm] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ə'pɑːn][ðə; ði]

to	whom	I	will	give	a	husband	for	the	tears	of	joy	she	dropped	upon	the
到	谁	我	将要	给	一个	丈夫	为了	这	眼泪	的	喜悦	她	掉落	之上	这

[bed] .

bed	.
床	.

我将把丈夫送给她，以感谢她洒在床上的喜悦泪水。

['blesɪd; blest][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] !

Blessed	be	it	!
蒙福	是	它	!

愿它蒙福!

[aɪ] [pleɪst] [maɪ] ['dɔːtər] [ɪn][maɪ]['kɑːrloʊz][ɑːrmz] .

I	placed	my	daughter	in	my	Carlo's	arms	.
我	放置	我的	女儿	在	我的	卡洛的	武器	.

我把女儿放在卡洛的怀里。

[bəuθ] [kɪst] [ðer; ðər] ['mʌðər] [æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] .

Both	kissed	their	mother	at	parting	.
两个都	亲吻	他们的	母亲	在	离别	.

临别时，两人都亲吻了母亲。

" [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [fɪkst] .

"	This	is	something	fixed	.
"	这	是	某物	固定的	.

这个问题已经解决了。

[aɪ][hæd; həd] [greɪt] [fɪrz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] .

I	had	great	fears	during	the	war	.
我	有	伟大的	恐惧	期间	这	战争	.

战争期间我非常害怕。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [jet] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['sʌnlis] [sʌn] [ɪn]['perəl] .

You	do	not	yet	know	what	it	is	to	have	a	sonless	son	in	peril	.
你	做	不是	然而	知道	什么	它	是	到	有	一个	无子	儿子	在	危险	.

你还不知道失去儿子、身处险境的滋味是什么。

['terər] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːrs] ['hɔːntɪd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [sent] [ðə; ði] [læst] - [aʊt] [tuː; tə] [ðoʊz]

Terror	**and**	**remorse**	**haunted**	**me**	**for**	**having**	**sent**	**the**	**last**	**Ammiani**	**out**	**to**	**those**
恐怖	和	悔恨	闹鬼的	我	为了	拥有	发送	这	最后的	-	出去	到	那些

[fiːldz] ,

fields	**,**
字段	,

恐惧和悔恨一直折磨着我，因为我把最后一个阿米亚尼人派到了那些田野里。

[ˌʌnə'tætʃt] [tuː; tə] [pɑː'sterəti] .

unattached	**to**	**posterity**	**.**
未连接的	到	后人	.

与后世无关。

" [æn; ən] ['envəloʊp] [frʌm; frəm] [mɪ'læn] [ə'raɪvd] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['nʌpʃlz] .

"	**An**	**envelope**	**from**	**Milan**	**arrived**	**on**	**the**	**morning**	**of**	**his**	**nuptials**	**.**
"	一个	信封	从	米兰	到达的	在	这	早晨	的	他的	婚礼	.

“在他婚礼当天早上，我收到了一封来自米兰的信封。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɪntə'septɪd] [baɪ][ˌem 'iː] .

It	**was**	**intercepted**	**by**	**me**	**.**
它	曾是	截获	经过	我	.

它被我截获了。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] [meɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] [ə'pɔɪntmənt] [æt; ət]['koʊmoʊ] .

The	**German**	**made**	**a**	**second**	**appointment**	**at**	**Como**	**.**
这	德语	制成	一个	第二	预约	在	科莫	.

德国人在科莫进行了第二次会面。

['ændʒiləu] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌem 'iː][ɪn] ['seɪvɪŋ] [maɪ] ['sʌnz] ['ɑːnər] .

Angelo	**undertook**	**to**	**assist**	**me**	**in**	**saving**	**my**	**son's**	**honour**	**.**
安杰洛	承担	到	协助	我	在	保存	我的	儿子的	荣誉	.

安杰洛答应帮助我维护我儿子的名誉。

[soʊ][maɪ]['kɑːrloʊ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][hɪz; ɪz] [deɪ] .

So	**my**	**Carlo**	**had**	**nothing**	**to**	**disturb**	**his**	**day**	**.**
所以	我的	卡洛	有	没有什么	到	打扰	他的	天	.

所以，我的卡洛这一天过得很平静，没有任何事情打扰他。

[preɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['lɔːrə] - ,

Pray	**with**	**me**	**,**	**Laura**	**Piaveni**	**,**
祈祷	和	我	,	劳拉	-	,

请与我一同祈祷，劳拉·皮亚韦尼。

[ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pruːv] [freʃ] [sprɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər] [ðæt]

that	**the**	**day**	**and**	**the**	**night**	**of**	**it**	**may**	**prove**	**fresh**	**springs**	**of**	**a**	**river**	**that**
那	这	天	和	这	夜晚	的	它	可能	证明	新鲜的	弹簧	的	一个	河	那

[ʃæl; ʃəl] [pæs] ['aʊər; ɑːr] [neɪm] [θruː] [ðə; ði] ['hæpiːɚ] ['mɔːrnɪŋz] [ʌv; əv] ['ɪtəli] !

shall	**pass**	**our**	**name**	**through**	**the**	**happier**	**mornings**	**of**	**Italy**	**!**
将	经过	我们的	姓名	通过	这	更快乐	早晨	的	意大利	!

愿这一天和这一夜如同清澈的泉水，涌出一条河流，这条河流将在意大利更美好的清晨中流淌，并以我们的名字命名！

[aɪ] [kə'mend] [juː; jʊ][tuː; tə][gɑːd] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [frend] ,

I	**commend**	**you**	**to**	**God**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**and**	**am**	**your**	**friend**	**,**
我	表彰	你	到	上帝	,	我的	亲爱的	,	和	是	你的	朋友	,

亲爱的，我向上帝祈祷，我永远是你的朋友。

" - , ['kaʊntəsˌkaʊntes] - .

"	**MARCCELLINA**	**,**	**COUNTESS**	**AMMIANI**	**.**
"	-	,	伯爵夫人	-	.

“玛塞丽娜，阿米亚尼伯爵夫人。

" [piː] . [es] . ['kaʊntəs,'kaʊntes] [ˌælə'sændrə] [wɪl] [biː; bi][maɪ] ['dɔtɝz] [neɪm] .

"	P	.	S	.	Countess	Alessandra	will	be	my	daughter's	name	.
"	P	.	S	.	伯爵夫人	亚历山德拉	将要	是	我的	女儿的	姓名	.

PS：我女儿的名字将是亚历山德拉伯爵夫人。

" [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [riːd] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [riːd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [swiːtər] ['bɜːrd(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd]

"	The	letter	was	read	and	re	-	read	before	the	sweeter	burden	it	contained
"	这	信	曾是	读	和	关于	-	读	前	这	更甜	负担	它	包含

[wʊd] [ə'laʊ] ['lɔːrə] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['kaʊntəs,'kaʊntes] - [hæd; həd]['vaiəleitid][ə; eɪ] [siːl]

would	allow	Laura	to	understand	that	Countess	Ammiani	had	violated	a	seal
会	允许	劳拉	到	理解	那	伯爵夫人	-	有	违反	一个	海豹

[ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ] ['sekənd] ['hɑːst(ə)l] [ə'pɔɪntmənt] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [sʌn] .

and	kept	a	second	hostile	appointment	hidden	from	her	son	.
和	保留	一个	第二	敌对的	预约	隐	从	她	儿子	.

“这封信被反复阅读，直到信中所包含的甜蜜秘密让劳拉明白，阿米亚尼伯爵夫人违反了保密协议，并向她的儿子隐瞒了第二次敌对的会面。

" [ə'meiljə] , [juː; jʊ] [dɪ'test] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [gests] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	Amalia	,	you	detest	me	,	"	she	said	,	when	they	had	left	the	guests	for	a
"	阿玛莉亚	,	你	厌恶	我	,	"	她	说	,	什么时候	他们	有	左边	这	客人	为了	一个

[ʃɔːrt] [speɪs] ,

short	space	,
短的	空间	,

“阿玛莉亚，你讨厌我，”当他们暂时离开客人时，她说。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [hæd; həd] [pə'ruːzd] [ðə; ði] ['letər] , " [bʌt; bət] [ək'nɑːlɪdʒ] ['ændʒiləu]

and	the	duchess	had	perused	the	letter	,	"	but	acknowledge	Angelo
和	这	公爵夫人	有	仔细阅读	这	信	,	"	但	承认	安杰洛

- [dɪ'vɔʊʃ(ə)n] .

Guidascarpi's	devotion	.
-	虔诚	.

公爵夫人仔细阅读了这封信，“但承认安杰洛·圭达斯卡皮的忠诚。

[hiː; hi] [keɪm] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['dʒɜːmənz] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

He	came	here	in	the	midst	of	you	Germans	,	at	the	risk	of	his	life	,
他	来了	这里	在	这	中间	的	你	德国人	,	在	这	风险	的	他的	生活	,

他冒着生命危险，来到你们德国人中间。

[tuː; tə] ['ɔːfər] ['bæt(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .

to	offer	battle	for	his	cousin	.
到	提供	战斗	为了	他的	表哥	.

为了他的表弟而战。

" [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌmægnə'nɪməti] [ʌv; əv]

"	The	duchess	,	however	,	had	much	more	to	say	for	the	magnanimity	of
"	这	公爵夫人	,	然而	,	有	很多	更多的	到	说	为了	这	海量	的

['meɪdʒər] - ,

Major	Weisspriess	,
主要的	-	,

然而，公爵夫人对魏斯普里斯少校的宽宏大量还有更多赞扬之词。

[huː] , [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [hæd; həd] [sperd] [hɪm; ɪm] ;

who	,	if	he	saw	him	,	had	spared	him	;
WHO	,	如果	他	锯	他	,	有	幸存	他	;

如果他见到他，就会饶了他。

[ʃiː; ʃi] [kəm'peld] ['lɔːrə] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] - [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'heɪvd] [wɪð; wɪθ]

she	compelled	Laura	to	confess	that	Weisspriess	must	have	behaved	with
她	被迫	劳拉	到	承认	那	-	必须	有	表现	和

[sʌm; səm] ['noʊbəlnɪs] ,

some	nobleness	,
一些	高贵	,

她迫使劳拉承认，魏斯普里斯的行为一定具有某种高尚的品质。

[wɪtʃ] ['lɔːrə] [dɪd] , ['hʌmɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] - - ,

which	Laura	did	,	humming	and	I	'	brumming	,
哪个	劳拉	做过	,	哼唱	和	我	-	-	,

劳拉哼着歌，我哼着歌，就这样，

- [ænd; ənd] ['hɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ʌv; əv]['ændʒəˌloʊz] [skɪl] .

'	and	hinting	at	the	experience	he	had	gained	of	Angelo's	skill	.
-	和	暗示	在	这	经验	他	有	获得	的	安杰洛的	技能	.

并暗示他已经领教过安杰洛的技艺。

[hɜːr; hər] ['nɔːtinəs] [prə'vəukt] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'fektɪd] [ə'meiljə] ;

Her	naughtiness	provoked	first	,	and	then	affected	Amalia	;
她	顽皮	挑衅	第一的	,	和	然后	做作的	阿玛莉亚	;

她的顽皮先是激怒了阿玛莉亚，然后又影响了她；

[ɪn] [ðɪs] [muːd] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [hæd; həd][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][grænd] [er] [ʌv; əv] ['pɪtiɪŋ]

in	this	mood	the	duchess	had	the	habit	of	putting	on	a	grand	air	of	pitying
在	这	情绪	这	公爵夫人	有	这	习惯	的	推杆	在	一个	盛大	空气	的	怜悯

['sædnəs] .

sadness	.
悲伤	.

在这种情绪下，公爵夫人习惯摆出一副怜悯悲伤的姿态。

['lɔːrə] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , [ænd; ənd] ['nevər] [kʊd; kəd] [meɪk] [hed] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

Laura	knew	it	well	,	and	never	could	make	head	against	it	.
劳拉	知道	它	出色地	,	和	绝不	可以	制作	头	反对	它	.

劳拉对此心知肚明，却始终无法与之抗衡。

[ʃiː; ʃi] ['weivəd] , [æz; əz][ə; eɪ] [streɪ] ['floʊtɪŋ] [θɪŋ] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm][æn; ən] ['edi] [hwəːlz] [ænd; ənd]

She	wavered	,	as	a	stray	floating	thing	detached	from	an	eddy	whirls	and
她	犹豫不决	,	作为	一个	流浪	漂浮的	事物	分离的	从	一个	涡流	旋转	和

['paːsiz] [ɑːn][ðə; ði] [flʌd] .

passes	on	the	flood	.
通过	在	这	洪水	.

她摇摇晃晃，就像一个从漩涡中脱离出来的漂浮物，在洪水中旋转漂流。

[kloʊz] [ɑːn] [ə'mɑːliəz] ['bʊzəm] [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] [aʊt] : " [jes] ; [juː; jʊ] ['ɔstrɪənz] [hæv; həv] [gʊd] ['kwɑːlətiz]

Close	on	Amalia's	bosom	she	sobbed	out	:	"	Yes	;	you	Austrians	have	good	qualities
关闭	在	阿玛莉亚的	怀	她	啜泣	出去	:	"	是的	;	你	奥地利人	有	好的	品质

[sʌm; səm] : ['meni] !

some	:	many	!
一些	:	许多	!

她凑近阿玛莉亚的胸口，抽泣着说："是的；你们奥地利人有很多优点！

[bʌt; bət][juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌjuː 'es] [miːn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [kɑːnt] ['redɪli] [æd'mɪt][ðem; ðəm]

but	you	choose	to	think	us	mean	because	we	can't	readily	admit	them
但	你	选择	到	思考	我们	意思是	因为	我们	不能	容易	承认	他们

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ʌndər] [jʊr; jər] [hiːlz] .

when	we	are	under	your	heels	.
什么时候	我们	是	在下面	你的	高跟鞋	.

但你之所以认为我们卑鄙，是因为当我们被你压制时，我们无法轻易承认这一点。

[dʒʌst] [siː] [ˌem 'iː] ; [wʌt] [ə; eɪ] [krʌm] ['fiːdz] [ˌem 'iː] !

Just	see	me	;	what	a	crumb	feeds	me	!
只是	看	我	;	什么	一个	屑	饲料	我	!

看看我吧，这点面包屑能让我吃饱!

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kraɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] !

I	am	crying	with	delight	at	a	marriage	!
我	是	哭泣	和	喜	在	一个	婚姻	!

我喜极而泣，因为这桩婚礼!

" [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [klɑːspt] [hɜːr; hər] ['fɑːndli] .

"	The	duchess	clasped	her	fondly	.
"	这	公爵夫人	紧握	她	深情地	.

公爵夫人深情地拥抱了她。

" [its] [nɑːt]['ɔːf(ə)n][wʌn] [gets] [juː; jʊ][soʊ]['hʌmb(ə)l] , [maɪ] ['lɔːrə] . "

"	It's	not	often	one	gets	you	so	humble	,	my	Laura	.	"
"	它是	不是	经常	一	获得	你	所以	谦逊的	,	我的	劳拉	.	"

“我的劳拉，你很少这么谦逊。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kraɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] !

"	I	am	crying	with	delight	at	a	marriage	!
"	我	是	哭泣	和	喜	在	一个	婚姻	!

我喜极而泣，为一场婚礼感到高兴!

[ə'meiljə] , [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] : [juː; jʊ] [wʊd] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['maɪti] ['traɪʌmf] .

Amalia	,	look	at	me	:	you	would	suppose	it	a	mighty	triumph	.
阿玛莉亚	,	看	在	我	:	你	会	认为	它	一个	强大的	胜利	.

阿玛莉亚，看看我：你会以为这是一场巨大的胜利。

[ə; eɪ] ['mærɪdʒ] !

A	marriage	!
一个	婚姻	!

结婚!

[tuː] ['lɪt(ə)l] ['lʌvəz] ['laɪɪŋ] [tʃiːk] [tuː; tə] [tʃiːk] !

two	little	lovers	lying	cheek	to	cheek	!
二	小的	恋人	说谎	脸颊	到	脸颊	!

两个小情侣脸贴着脸躺着!

[ænd; ənd][ˌem 'iː] ['blesɪŋ] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər][ɪts] ['gʊdnəs] !

and	me	blessing	heaven	for	its	goodness	!
和	我	祝福	天堂	为了	它是	善良	!

我感谢上天赐予我的恩惠!

[ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ded] [men] ['ʌn'berid] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [ə'kɜːrsɪd] - [hɪl] - [tɑːp] !

and	there	may	be	dead	men	unburied	still	on	the	accursed	Custozza	hill	-	top	!
和	那里	可能	是	死的	男人	未掩埋的	仍然	在	这	被诅咒的	-	爬坡道	-	顶部	!

或许在被诅咒的库斯托扎山顶上，还有未埋葬的死者!

" [ə'meiljə] [let] [hɜːr; hər] [wiːp] .

"	Amalia	let	her	weep	.
"	阿玛莉亚	让	她	哭泣	.

阿玛莉娅任由她哭泣。

[ðə; ði] [sɔːft] [əˈfekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [bɔːr] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wʌz; wəz] [ɪnˈfɔːrmd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

The	soft	affection	which	the	duchess	bore	to	her	was	informed	with	a
这	柔软的	感情	哪个	这	公爵夫人	钻孔	到	她	曾是	知情的	和	一个

[slaɪt] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈenvi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kəmˈplekʃ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [tɔːrn] [wɪð; wɪθ] [terz] [wʌn] [ˈmɪnɪt]

slight	touch	of	envy	of	a	complexion	that	could	be	torn	with	tears	one	minute
轻微	触碰	的	嫉妒	的	一个	肤色	那	可以	是	撕裂	和	眼泪	一	分钟

，

，

，

公爵夫人对她怀有温柔的喜爱之情，其中又夹杂着一丝嫉妒，嫉妒她那张随时可能因泪水而撕裂的脸庞。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [biː; bi] [fɪt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪn] [ˈpʌblɪk] .

and	the	next	be	fit	to	show	in	public	.
和	这	下一个	是	合身	到	展示	在	民众	.

下一个作品要适合公开展出。

[noʊ] [ˈʌðər] [θɪŋ] [meɪd] [hɜːr; hər] [rɪˈgɑːrd] [hɜːr; hər] [frend] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈsʌðərn] — [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ]

No	other	thing	made	her	regard	her	friend	as	a	southern	—	that	is	,	a
不	其他	事物	制成	她	看待	她	朋友	作为	一个	南部	—	那	是	,	一个

[ˈfɔːrən] - [ˈwʊmən] .

foreign	-	woman	.
外国的	-	女士	.

没有任何其他因素让她把她的朋友视为南方人——也就是外国女人。

" [biː; bi] [ˈpeɪʃ(ə)nt] , " [ˈlɔːrə] [sed] .

"	Be	patient	,	"	Laura	said	.
"	是	病人	,	"	劳拉	说	.

“耐心点，”劳拉说。

" [kraɪ] ; [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [biː; bi] [rɪˈstreɪnd] , " [sed] [əˈmeɪljə] .

"	Cry	;	you	need	not	be	restrained	,	"	said	Amalia	.
"	哭	;	你	需要	不是	是	克制	,	"	说	阿玛莉亚	.

“哭吧，你不需要被束缚，”阿玛莉亚说。

" [juː; jʊ] [said] . "

"	You	sighed	.	"
"	你	叹了口气	.	"

你叹了口气。

" [noʊ] ! "

"	No	!	"
"	不	!	"

“不！ ”

" [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [saɪ] .

"	A	sort	of	sigh	.
"	一个	种类	的	叹	.

“一声叹息。”

[maɪ] [fɪts] [ˈoʊvər] .

My	fit's	over	.
我的	适合	超过	.

我的情绪已经平复了。

[ˈkɑːrloʊz] [ˈmærɪdʒ] [ɪz] [tuː] [sərˈpraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈlɪʃəs] .

Carlo's	marriage	is	too	surprising	and	delicious	.
卡洛的	婚姻	是	也	奇怪	和	可口的	.

卡洛的婚姻太令人惊喜，也太美好了。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˈlæfɪŋ] [ˈprez(ə)ntli] .

I	shall	be	laughing	presently	.
我	将	是	笑	目前	.

我马上就要笑了。

[aɪ]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] — [aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv]['pɑ:səb(ə)l]

I	hinted	at	his	marriage	—	I	thought	it	among	the	list	of	possible
我	暗示	在	他的	婚姻	—	我	想法	它	之中	这	列表	的	可能的

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

我暗示过他结婚的事——我当时觉得这算是可能的原因之一。

[noʊ] [mɔ:r] — [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðæt] ['krɪst(ə)l] [pu:l] , [kɔ:ld] [ˌvaiə'letə] - , [kʊd; kəd][bi:; bi]

no	more	—	to	see	if	that	crystal	pool	,	called	Violetta	d'Isorella	,	could	be
不	更多的	—	到	看	如果	那	水晶	水池	,	称为	维奥莱塔	-	,	可以	是

[dɪs'kʌləd] [baɪ] ['stɜ:rɪŋ] .

discoloured	by	stirring	.
变色	经过	搅拌	.

不再是——看看搅拌一下，那片名为 Violetta d'Isorella 的晶莹水池会不会变色。

[dɪd][ju:; jʊ] [wɑ:tʃ] [hɜ:r; hər] [feɪs] ?

Did	you	watch	her	face	?
做过	你	手表	她	脸	?

你观察过她的表情吗?

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [wɪð; wɪθ]['kɑ:rloʊ] , [fɔ:r; fər] [ʃi:z] [koʊld][æz; əz] ['pɔɪzn] — [ə; eɪ]

I	don't	know	what	she	wanted	with	Carlo	,	for	she's	cold	as	poison	—	a
我	不	知道	什么	她	通缉	和	卡洛	,	为了	她是	寒冷的	作为	毒	—	一个

['fi:meɪl] [t'raɪflər] ;

female	trifler	;
女性	小人物	;

我不知道她对卡洛有什么企图，因为她冷酷无情——是个轻浮的女人;

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɪmɪn] [hu:m] [aɪ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃeɪst] ['bɑ:di] , [dɪ'spaɪz] [æz; əz] [wɜ:rs]

one	of	those	women	whom	I	,	and	I	have	a	chaste	body	,	despise	as	worse
一	的	那些	女性	谁	我	,	和	我	有	一个	贞洁	身体	,	鄙视	作为	更糟

[ðæn; ðən] ['wɔntənz] ;

than	wantons	;
比	放荡者	;

那些女人中，有一位连我——我身体纯洁——都鄙视得比荡妇还不如;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] .

but	she	certainly	did	not	want	him	to	be	married	.
但	她	当然	做过	不是	想	他	到	是	已婚	.

但她绝对不希望他结婚。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [laɪk] [ə; eɪ] ['vɪktəri] — [ðoʊ] [wɪə(r)] ['bi:tn] .

It	seems	like	a	victory	—	though	we're	beaten	.
它	似乎	喜欢	一个	胜利	—	尽管	是	被打败	.

虽然我们输了，但看起来像是一场胜利。

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['bi:tn] [ˌju: 'es] , [maɪ] [dɪr] ! "

You	have	beaten	us	,	my	dear	!	"
你	有	被打败	我们	,	我的	亲爱的	!	"

亲爱的，你打败了我们!

" [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] !

"	My	darling	!
"	我的	亲爱的	!

“我的宝贝!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] ['hʌzbənd] ['kɪsɪz] [juː; jʊ] , " [sed] [ə'meiljə] , ['kɪsɪŋ] ['lɔrəz] ['fɔːrhed] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

it	is	your	husband	kisses	you	,	"	said	Amalia	,	kissing	Laura's	forehead	from	a
它	是	你的	丈夫	吻	你	,	"	说	阿玛莉亚	,	接吻	劳拉的	前额	从	一个

[fʊl] [hɑːrt] .

full	heart	.
满的	心	.

“是你丈夫吻了你,”阿玛莉亚说着，满怀爱意地吻了吻劳拉的额头。

['iːtekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签:

[bʌt; bət][ɪz][ðer; ðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['hæpinəs]

But	is	there	such	a	thing	as	happiness
但	是	那里	这样的	一个	事物	作为	幸福

但幸福真的存在吗?

[kən'dʌkt] [ɪz] ['nevər] [ə; eɪ] [streɪt] ['ɪndeks] [wer] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ɪn'vɑːlvd]

Conduct	is	never	a	straight	index	where	the	heart's	involved
执行	是	绝不	一个	直的	指数	在哪里	这	心脏的	涉及

当涉及到内心感受时，行为从来都不是简单的指标。

[diːp] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðɚz] , [pjʊr] [æz; əz][ə; eɪ]['vɝːdʒənz] , ['faɪəri][æz; əz][ə; eɪ] ['seɪnts]

Deep	as	a	mother's	,	pure	as	a	virgin's	,	fiery	as	a	saint's
深的	作为	一个	母亲的	,	纯的	作为	一个	处女的	,	火热	作为	一个	圣徒

深邃如母亲，纯洁如处女，炽热如圣人

['fuːlɪʃ] [trɪk] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr'self]

Foolish	trick	of	thinking	for	herself
愚蠢	诡计	的	思维	为了	她自己

愚蠢的自作聪明

['fɔːrtɪtuːd] [liːnd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['aɪrəni]

Fortitude	leaned	so	much	upon	the	irony
坚韧	倾斜	所以	很多	之上	这	讽刺

坚韧不拔很大程度上依赖于讽刺

[grænd] [er] [ʌv; əv] ['pɪtiɪŋ] ['sædnəs]

Grand	air	of	pitying	sadness
盛大	空气	的	怜悯	悲伤

弥漫着悲悯的气氛

[aiˈrɔnik,-kəl] ['fɔːrtɪtuːd]

Ironical	fortitude
讽刺	坚韧

讽刺的坚韧

['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [lʌv] [ænd; ənd] [dɪ'pendəns]

Longing	for	love	and	dependence
渴望	为了	爱	和	依赖性

对爱和依赖的渴望

[lʌv] [ʌv; əv][men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [tɔɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [pleɪd] [wɪð; wɪθ]

Love	of	men	and	women	as	a	toy	that	I	have	played	with
爱	的	男人	和	女性	作为	一个	玩具	那	我	有	玩	和

我曾把对男人和女人的爱当作玩具来玩弄。

[peɪn][ɪz][ə; eɪ] [kloʊk] [ðæt] [ræps] [juː; jʊ] [ə'baʊt]

Pain	is	a	cloak	that	wraps	you	about
疼痛	是	一个	披风	那	卷饼	你	关于

痛苦就像一件斗篷，将你包裹起来

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sɪk] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] ['friːdəm]

She	**was**	**sick**	**of**	**personal**	**freedom**
她	曾是	生病的	的	个人的	自由

她厌倦了个人自由。

[wɑːtʃ] , [ænd; ənd] [weɪt]

Watch	**,**	**and**	**wait**
手表	,	和	等待

观察，等待

[went] ['ɪntuː] ['endləs] [-] ['læftər]

Went	**into**	**endless**	**invalid's**	**laughter**
去	进入	无尽的	无效的	笑声

陷入了无尽的病号式大笑

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðiːz] [men] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] ['kɪlɪŋ] ?

Why	**should**	**these**	**men**	**take**	**so**	**much**	**killing**	**?**
为什么	应该	这些	男人	拿	所以	很多	杀	?

为什么这些人要遭受如此多的杀戮?

[juː; jʊ][kæn; kən]['mæstər] [peɪn] , [bʌt; bət][nɑːt] [daʊt]

You	**can**	**master**	**pain**	**,**	**but**	**not**	**doubt**
你	能	掌握	疼痛	,	但	不是	怀疑

你可以战胜痛苦，但不能战胜怀疑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神